叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 赫尔曼：一部小说(hermann A Novel) 000001

2. 赫尔曼：一部小说(hermann A Novel) 000002

3. 赫尔曼：一部小说(hermann A Novel) 000003

4. 赫尔曼：一部小说(hermann A Novel) 000004

5. 赫尔曼：一部小说(hermann A Novel) 000005

6. 赫尔曼：一部小说(hermann A Novel) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

赫尔曼：一部小说(Hermann A Novel)
第1/6页

[-] [noʊt] : [wʌn] .
Transcriber's Note : 1 .
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注：1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔːrs] : [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [bʊks] . ['guːgl] . [kɑːm] / [bʊks] ? id=ZBUCAAAAQAAJ &
Page scan source : http : / / books . google . com / books ? id=ZBUCAAAAQAAJ &
页 扫描 来源 : http : / / 图书 . 谷歌 . com / 图书 ? id=ZBUCAAAAQAAJ &
[ˌdiː'kjuː]
dq
dq

页面扫描来源：http://books.google.com/books?id=ZBUCAAAAQAAJ&dq

[æt; ət] ['evri] ['laɪbreri] .
AT EVERY LIBRARY .
在 每一个 图书馆 .

每家图书馆都有。

[nuː] [wɜːrk]
NEW WORK
新的 工作

新作品

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] [ɔː'gʌstəs] ['sɑːlə] .
GEORGE AUGUSTUS SALA .
乔治 奥古斯都 萨拉 .

乔治·奥古斯都·萨拉。

['pærɪs] [hɜːr'self] [ə'gen]
PARIS HERSELF AGAIN
巴黎 她自己 再次

巴黎再次成为她自己

[ɪn] - - [naɪn] ,
In 1878 - 9 ,
在 - - 9 ,

1878-9年，

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ˌilə'streiʃəns]
With Four Hundred Illustrations
和 四 百 插图

附四百幅插图

[baɪ]
BY
经过

经过

[kæm] , - , - , - , [gɪl] , [mə'riː] , ['mɔːrɪn] ,
Cham , Bertall , Pelcoq , Grévin , Gill , Marie , Morin ,
占 , - , - , - , 鳃 , 玛丽 , 莫兰 ,

Cham、Bertall、Pelcoq、Grévin、Gill、Marie、Morin

['dɪrɔɪ] , [ˌlɑːˈlɑːn] , [bəˈnɔɪst] , [lɑːˈfɑːs] , [mɑːrz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Deroy	**,**	**Lalanne**	**,**	**Benoist**	**,**	**Lafosse**	**,**	**Mars**	**,**	**etc**	**.**
毁灭	,	拉兰	,	贝诺伊斯特	,	拉福斯	,	火星	,	ETC	.

德罗伊、拉兰尼、贝诺伊斯特、拉福斯、马尔斯等

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .

2	**Vols**	**.**
2	卷	.

2卷

[dɪˈmaɪ] 8vo .

Demy	**8vo**	**.**
黛米	8vo	.

Demy 8vo。

[klɔːθ] , ['hænsəmli] [baʊnd] . 25s .

Cloth	**,**	**Handsomely**	**Bound**	**.**	**25s**	**.**
布	,	英俊地	边界	.	25s	.

精装布面，装帧精美。25先令。

['lʌndən] :

London	**:**
伦敦	:

伦敦:

['remiŋtən] & [ˌsiː 'oʊ] . , [faɪv] , ['ærəndəl] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː] .

REMINGTON	**&**	**CO**	**.**	**,**	**5**	**,**	**Arundel**	**Street**	**,**	**W**	**.**	**C**	**.**
雷明顿	&	一氧化碳	.	,	5	,	阿伦德尔	街道	,	W	.	C	.

雷明顿公司，阿伦德尔街5号，WC

['hɜːmən] .

HERMANN	**.**
赫尔曼	.

赫尔曼。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,

A	**Novel**	**,**
一个	小说	,

一部小说，

[baɪ]

BY
经过

经过

[iː] . ['wəːnə] .

E	**.**	**WERNER**	**.**
E	.	维尔纳	.

E. 沃纳。

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [sək'ses] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] , "

Author	**of**	**"**	**Success**	**and**	**How**	**He**	**Won**	**it**	**,**	**"**
作者	的	"	成功	和	如何	他	韩元	它	,	"

《成功之道》一书的作者

" ['ʌndər] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] , "

"	**Under**	**a**	**Charm**	**,**	**"**
"	在下面	一个	魅力	,	"

“在魅力之下，”

" ['rɪvn] [bɑːndz] , "

"	**Riven**	**Bonds**	**,**	**"**
"	裂隙	债券	,	"

“裂痕债券”

" [noʊ] [sə'rendər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" No Surrender , " etc .
" 不 投降 , " ETC .

“绝不投降”等等。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

['helən] [kiːr] [braʊn] .
HELEN KEER BROWN .
海伦 基尔 棕色的 .

海伦·基尔·布朗。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['remiŋtən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . ,
REMINGTON AND CO . ,
雷明顿 和 一氧化碳 . ,

雷明顿公司

[faɪv] , ['ærəndəl] [striːt] , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] . - .
5 , Arundel Street , Strand , W . C . 1879 .
5 , 阿伦德尔 街道 , 斯特兰德 , W . C . - .

5, Arundel Street, Strand, WC1879。

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
[All Rights Reserved .]
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

['hɝːmən] .
HERMANN .
赫尔曼 .

赫尔曼。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [bʌt; bət] , ['dɑːktər] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [tel] [juː 'es] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] . "
" But , Doctor , for heaven's sake tell us what this is all about . "
" 但 , 医生 , 为了 天 清酒 告诉 我们 什么 这 是 全部 关于 . "

“但是，医生，看在上帝的份上，告诉我们这到底是怎么回事吧。”

" [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [noʊ]
" The whole town is talking of it already , and still we have heard no
" 这 所有的 镇 是 说 的 它 已经 , 和 仍然 我们 有 听到 不
[pə'tikuːləz] ! "
particulars ! "
细节 ! "

“全镇都在议论这件事，但我们至今还没有听到任何细节！”

" ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['dɑːktər] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [truː] !
" Surely it is impossible , Doctor , it cannot be true !
" 一定 它 是 不可能的 , 医生 , 它 不能 是 真的 !

“医生，这肯定不可能，这不可能是真的！”

" [hiː; hi] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [wɜːr; wər] [ə'drest] ,

"	He	,	to	whom	all	these	questions	and	exclamations	were	addressed	,
"	他	,	到	谁	全部	这些	问题	和	感叹词	是	已解决	,

“所有这些问题和惊叹都是向他提出的，

[ræpt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [vek'seɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

rapped	his	stick	with	an	air	of	impatient	vexation	against	the	pavement	,
说唱	他的	戳	和	一个	空气	的	不耐烦	烦恼	反对	这	路面	,

他带着不耐烦的恼怒，用棍子敲击着人行道。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [draɪ] , [kən'saɪs] [toʊn] - -

and	replied	in	a	rather	dry	,	concise	tone	-	-
和	回复	在	一个	相当	干燥	,	简洁的	语气	-	-

他用一种相当枯燥、简洁的语气回答道——

" [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ['pɑːsəb(ə)l][ɔːr][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

"	What	you	may	think	possible	or	impossible	,	gentlemen	,	is	not	for	me	to
"	什么	你	可能	思考	可能的	或者	不可能的	,	先生们	,	是	不是	为了	我	到

[dɪ'saɪd] ;

decide	;
决定	;

“各位先生，你们认为可能或不可能的事情，不是我能决定的；

[ðə; ði][fækt][ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] - , - ['tɑːlər] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ,

the	fact	is	simply	this	,	that	the	sum	of	20	,	000	thalers	is	missing	,
这	事实	是	简单地	这	,	那	这	和	的	-	,	-	泰勒斯	是	丢失的	,

事实就是，少了20000塔勒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['stuːərd] , [brænd] , [hæz; həz] [ʃɑːt] [hɪm'self] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	that	the	steward	,	Brand	,	has	shot	himself	this	morning	.
和	那	这	管家	,	品牌	,	有	射击	他自己	这	早晨	.

而管事布兰德今天早上开枪自杀了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

You	can	decide	for	yourselves	the	connection	between	the	two	circumstances	.
你	能	决定	为了	你们自己	这	联系	之间	这	二	情况	.

你们可以自行判断这两种情况之间的联系。

" [ðə; ði] [ə'sembld] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['haʊshoʊld] [sə'raʊndɪd] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] , ['hɔːrɪfaɪd]

"	The	assembled	officers	of	the	Prince's	household	surrounded	,	with	pale	,	horrified
"	这	组装	警官	的	这	王子的	家庭	包围	,	和	苍白	,	惊恐万分

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

“聚集在王子周围的侍从们脸色苍白、惊恐万分，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [frʌm; frəm] [huːz] [lɪps] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd]

the	principal	physician	of	the	town	,	from	whose	lips	they	had	just	received
这	主要的	医生	的	这	镇	,	从	谁	嘴唇	他们	有	只是	已收到

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ,

confirmation	of	a	report	,
确认	的	一个	报告	,

他们刚刚从镇上的首席医师那里得到了一份报告的证实。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] .

which	had	already	agitated	the	little	town	for	some	hours	.
哪个	有	已经	激动	这	小的	镇	为了	一些	小时	.

这件事已经让这个小镇不安了好几个小时。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [truː] , [ðen] !

"	It	is	really	true	,	then	!
"	它	是	真的	真的	,	然后	!

“原来是真的！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['hæpənd] [ɪn] [kaʊnt] - [oʊn] [ruːm] . "

And	they	say	that	the	misfortune	happened	in	Count	Arnau's	own	room	.	"
和	他们	说	那	这	不幸	发生	在	数数	-	自己的	房间	.	"

他们说，这场不幸就发生在阿尔瑙伯爵自己的房间里。

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ruːm] !

"	In	his	business	room	!
"	在	他的	商业	房间	!

“在他的办公室里！”

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['stuːərd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [sent]

The	Count	had	suspected	the	steward	for	some	days	,	and	therefore	sent
这	数数	有	怀疑	这	管家	为了	一些	天	,	和	所以	发送

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

for	him	this	morning	.
为了	他	这	早晨	.

伯爵怀疑管家已有数日，因此今天早上派人把他叫了过来。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

He	called	him	to	account	,	and	finally	charged	him	to	his	face	with
他	称为	他	到	帐户	,	和	最后	带电	他	到	他的	脸	和

[ðə; ði] ['rɑːbəri] .

the	robbery	.
这	抢劫	.

他质问了他，并最终当面指控他犯有抢劫罪。

[brænd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [kən'fest] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Brand	attempted	to	deny	it	at	first	,	but	at	last	confessed	to	it	,
品牌	尝试过	到	否定	它	在	第一的	,	但	在	最后的	坦白	到	它	,

[ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ,

and	begged	for	mercy	,
和	乞求	为了	怜悯	,

布兰德起初试图否认，但最终还是承认了，并乞求宽恕。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['græntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

which	,	of	course	,	could	not	be	granted	to	him	;
哪个	,	的	课程	,	可以	不是	是	的确	到	他	;

当然，这不可能授予他；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]['teɪkən]

and	as	the	Count	turned	to	ring	the	bell	,	in	order	to	have	him	taken
和	作为	这	数数	转向	到	戒指	这	钟	,	在	命令	到	有	他	已采取

['ɪntuː] ['kʌstədi] ,

into	custody	,
进入	保管	,

伯爵转身去按铃，准备将他逮捕归案时，

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] [aɪz] . "

he	drew	out	a	pistol	and	shot	himself	before	his	Excellency's	eyes	.	"
他	画	出去	一个	手枪	和	射击	他自己	前	他的	卓越的	眼睛	.	"

他拔出手枪，当着阁下的面自杀了。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [hɪm'self] ?

"	Did	you	hear	this	from	his	Excellency	himself	?
"	做过	你	听到	这	从	他的	阁下	他自己	?

“你是从阁下那里亲耳听到的吗？”

" [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] ['haʊshoʊld] .

"	asked	one	of	the	older	members	of	the	Count's	household	.
"	问	一	的	这	老	成员	的	这	计数	家庭	.

“伯爵家一位年纪较大的成员问道。”

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] . "
" From his own lips . "
" 从 他的 自己的 嘴唇 . "

“他亲口说的。”

" [ɪn'di:d] ? "
" Indeed ? "
" 的确 ? "

“的确？ ”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [toʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] "
" What do you mean ? " asked the Doctor , surprised at the strange tone of this "
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 这 医生 , 惊讶 在 这 奇怪的 语气 的 这 "
[ɪn'di:d] ? "
indeed ? "
的确 ? "

“你这话是什么意思？”医生问道，对这奇怪的语气感到惊讶。“真的吗？ ”

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] !
" O , nothing !
" 哦 , 没有什么 !

“哦，没什么！ ”

['oʊnli][aɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [brænd][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [θi:f] .
Only I cannot understand how Brand could be a thief .
仅有的 我 不能 理解 如何 品牌 可以 是 一个 贼 .

我只是无法理解布兰德怎么会是小偷。

[brænd] , [ðə; ði][moʊst] ['pʌŋktʃuəl] , [moʊst] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] ,
Brand , the most punctual , most conscientious of all men ,
品牌 , 这 最多 准时 , 最多 尽责的 的 全部 男人 ,

布兰德，所有人中最守时、最尽责的人，

[hu:] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] - - "
who would never allow the slightest irregularity in his work - - "
WHO 会 绝不 允许 这 丝毫 不规则 在 他的 工作 - - "

他绝不会允许自己的工作出现丝毫差错——

" [ə'pɪrənsəz] [dɪ'si:v] ['sʌmtaɪmz] .
" Appearances deceive sometimes .
" 外貌 欺骗 有时 .

“外表有时会骗人。”

[dʒʌst] [ðɪs] [ə'pærənt] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsnəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kloʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['vɪləni] .
Just this apparent conscientiousness must have been the cloak for his villany .
只是 这 明显 尽责性 必须 有 到过 这 披风 为了 他的 恶棍 .

这种表面上的尽职尽责一定只是他罪恶行径的掩护。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The old man shook his head .
" 这 老的 男人 摇晃 他的 头 .

老人摇了摇头。

" [ænd; ənd] [jet] - - [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] .
" And yet - - it cannot be .
" 和 然而 - - 它 不能 是 .

然而——这不可能。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:vd] ['eni] [wʌn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['su:nər] [ðæn; ðən][brænd] !
I would have believed any one capable of it , sooner than Brand !
我 会 有 相信 任何 一 有能力的 的 它 , 很快 比 品牌 !

我宁愿相信任何一个有能力做到这一点的人，也不愿相信布兰德！

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [pruːvd] [ɔːl'redi] [ðen] , [ðæt] - -

Has	it	been	proved	already	then	,	that	-	-
有	它	到过	已证实	已经	然后	,	那	-	-

那么，是否已经证明——

" [ðə; ði]['dɑːktər] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	The	Doctor	made	a	movement	of	impatience	.
"	这	医生	制成	一个	移动	的	不耐烦	.

医生不耐烦地动了动。

" [maɪ] [dɪr] [waɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [dʒʌdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] .

"	My	dear	Weiss	,	I	am	no	judge	in	a	court	of	law	.
"	我的	亲爱的	魏斯	,	我	是	不	法官	在	一个	法庭	的	法律	.

“我亲爱的魏斯，我不是法庭上的法官。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [dɪs'kloʊz] [ɔːl] [pə'tikuːləz] ;

Of	course	an	examination	will	disclose	all	particulars	;
的	课程	一个	考试	将要	透露	全部	细节	;

当然，通过检查就能查明所有细节；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [hæv; həv] [bɪn] [siːzd] ,

for	the	present	the	papers	of	the	deceased	have	been	seized	,
为了	这	展示	这	文件	的	这	死者	有	到过	查获	,

目前，死者的遗物已被扣押。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðæt] [kaʊnt] [ɑːr'naʊ][hæz; həz] [hɪm'self] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðem; ðəm] - -

and	I	hear	that	Count	Arnau	has	himself	undertaken	to	look	over	them	-	-
和	我	听到	那	数数	阿尔瑙	有	他自己	已	到	看	超过	他们	-	-

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .

but	I	have	no	time	to	waste	.
但	我	有	不	时间	到	浪费	.

我听说阿尔瑙伯爵已经亲自负责审查这些文件——但我没有时间浪费了。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'tend] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] . "

I	must	attend	the	Countess	.	"
我	必须	出席	这	伯爵夫人	.	"

我必须去见伯爵夫人。

" [ɑː] , [jes] , [pʊr] ['leɪdi] ! " [sed] [ə; eɪ] [θɜːrd] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	Ah	,	yes	,	poor	lady	!	"	said	a	third	,	joining	in	the	conversation	.
"	啊	,	是的	,	贫穷的	女士	!	"	说	一个	第三	,	加入	在	这	对话	.

“啊，是的，可怜的女士！”第三个人加入谈话说道。

" [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	How	is	she	?
"	如何	是	她	?

她怎么样了？

" [ðə; ði]['dɑːktər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['greɪvli] .

"	The	Doctor	shrugged	his	shoulders	gravely	.
"	这	医生	耸了耸肩	他的	肩膀	严重地	.

医生严肃地耸了耸肩。

" ['veri] [ʌn'wel] !

"	Very	unwell	!
"	非常	不适	!

“身体非常不舒服！”

[wɪtʃ] [ɪz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['oʊnli] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt] .

which	is	,	unfortunately	,	only	what	we	can	expect	.
哪个	是	,	很遗憾	,	仅有的	什么	我们	能	预计	.

很遗憾，这大概就是我们所能预料的了。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] [haʊs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [ɪl] ,

Such	an	event	in	one's	own	house	is	enough	to	make	any	one	ill	,
这样的	一个	事件	在	一个人的	自己的	房子	是	足够的	到	制作	任何	一	患病的	,

这种事发生在自己家里，足以让任何人感到不适。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði][læst][steɪdʒ][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

and	when	one	is	in	the	last	stage	of	consumption	,
和	什么时候	一	是	在	这	最后的	阶段	的	消耗	,

当一个人处于消费的最后阶段时，

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerfəli] ['gɑ:rdɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

and	ought	to	be	carefully	guarded	from	all	agitation	,	it	is	enough	to
和	应该	到	是	小心	守卫	从	全部	搅动	,	它	是	足够的	到

[kɔ:z] [wʌnz] [deθ] .

cause	one's	death	.
原因	一个人的	死亡	.

应当小心防范一切骚动，因为骚动足以致人死亡。

[ə'du:] , ['dʒent(ə)lmən] !

Adieu	,	gentlemen	!
再见	,	先生们	!

再见了，先生们!

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['gri:tɪŋ] , [left] [ðə; ði]

"	So	saying	,	he	lifted	his	hat	,	and	with	a	hurried	greeting	,	left	the
"	所以	说	,	他	抬起	他的	帽子	,	和	和	一个	慌忙	问候	,	左边	这

['stju:ərdz] ['ɑ:fɪs] ,

steward's	office	,
管家的	办公室	,

“说完，他摘下帽子，匆匆打了个招呼，便离开了乘务员办公室。”

[wer] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

where	the	conversation	had	taken	place	,	and	hurried	towards	the	house	of
在哪里	这	对话	有	已采取	地方	,	和	慌忙	向	这	房子	的

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] , [kaʊnt] [ɑ:r'naʊ] ,

the	chamberlain	,	Count	Arnau	,
这	管家	,	数数	阿尔瑙	,

谈话发生的地方，他们匆匆赶往侍从长阿尔瑙伯爵的住所。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['fɔ:rmər][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['rezɪdəns] .

which	lay	about	midway	between	the	former	and	the	Prince's	residence	.
哪个	躺	关于	中途	之间	这	以前的	和	这	王子的	住宅	.

它位于前者与王子住所的中间位置。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] , ['splendɪdli] [ə'pɔɪntɪd] ['dwelɪŋ] [sæt] [tu:] ['leɪdiz] ,

In	the	drawing	-	room	of	the	large	,	splendidly	appointed	dwelling	sat	two	ladies	,
在	这	绘画	-	房间	的	这	大的	,	精彩地	任命	住宅	卫星	二	女士们	,

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ,

the	wife	of	the	Count	,
这	妻子	的	这	数数	,

在这栋宽敞华丽的住宅的客厅里，坐着两位女士，一位是伯爵夫人，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['wɪdoʊd] - [vɑ:n] ['stɝ:nfɛld] ,

and	her	mother	,	the	widowed	Präsidentin	von	Sternfeld	,
和	她	母亲	,	这	寡	-	冯	斯特恩菲尔德	,

和她的母亲，寡居的普雷斯坦丁·冯·斯特恩菲尔德，

[huː] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ɛˈsteɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər]

who	**had**	**left**	**her**	**estates**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**in**	**order**	**to**	**visit**	**her**	**daughter**
WHO	有	左边	她	庄园	在	这	邻里	在	命令	到	访问	她	女儿

,

,

,

她为了探望女儿，放弃了在附近的房产。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .

and	**had**	**now**	**been**	**with**	**her**	**about**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**.**
和	有	现在	到过	和	她	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	.

两人已经在一起大约一刻钟了。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [glæns] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

At	**the**	**first**	**glance**	**no**	**one**	**would**	**have**	**taken**	**the**	**two**	**ladies**	**for**	**mother**	**and**
在	这	第一的	瞥一眼	不	一	会	有	已采取	这	二	女士们	为了	母亲	和

['dɔːtər] ,

daughter **,**

女儿 ,

乍一看，谁也不会把这两位女士认作母女。

[fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] , [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [treɪs] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

for	**,**	**indeed**	**,**	**one**	**could**	**not**	**trace**	**the**	**slightest**	**resemblance**	**between**	**them**	**.**
为了	,	的确	,	一	可以	不是	痕迹	这	丝毫	相似	之间	他们	.

事实上，他们之间根本没有丝毫相似之处。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [əˈbaʊt] ['fɪfti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːt] ['veri] [tɔːl] , [bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l]

The	**Präsidentin**	**was**	**a**	**woman**	**about**	**fifty**	**,**	**with**	**a**	**not**	**very**	**tall**	**,**	**but**	**powerful**
这	-	曾是	一个	女士	关于	五十	,	和	一个	不是	非常	高的	,	但	强大的

['fɪgjər] ,

figure **,**

数字 ,

女总统是一位五十岁左右的女性，身材不算很高，但体态魁梧。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [fitʃər] , [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	**with**	**features**	**,**	**which**	**,**	**indeed**	**,**	**could**	**never**	**have**	**been**	**beautiful**	**,**
和	和	特征	,	哪个	,	的确	,	可以	绝不	有	到过	美丽的	,

而且，她的五官确实永远不可能称得上漂亮。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [naʊ] ['straɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ænd; ənd]

but	**were**	**now**	**striking**	**from**	**their**	**remarkable**	**expression**	**of**	**energy**	**and**
但	是	现在	引人注目	从	他们的	卓越	表达	的	活力	和

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision **.**

决定 .

但他们现在却因其展现出的非凡活力和果断而引人注目。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'træktɪv] , [nɔːr] ['wʊmənli] [ɪn] [ðɪs] ['ʃɑːrpli] - [kʌt] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd]

There	**was**	**nothing**	**attractive**	**,**	**nor**	**womanly**	**in**	**this**	**sharply**	**-**	**cut**	**countenance**	**,**	**and**
那里	曾是	没有什么	吸引人的	,	也不	女性	在	这	尖锐地	-	切	面容	,	和

[hɜːr; hər] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ˌkəuin'saidid] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

her	**whole**	**appearance**	**coincided**	**with**	**it**	**.**
她	所有的	外貌	巧合	和	它	.

她那棱角分明的脸庞既不迷人，也不女性化，她的整个外貌都与此相符。

['kærɪdʒ] , [spiːtʃ] , ['evriθɪŋ] , [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ,

Carriage	**,**	**speech**	**,**	**everything**	**,**	**was**	**short**	**,**	**decided**	**,**	**and**	**commanding**	**,**
运输	,	演讲	,	一切	,	曾是	短的	,	决定	,	和	指挥	,

马车、言谈举止，一切都简洁、果断、威严。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ]['eni][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [kə'mænd] .

as	is	usual	with	any	one	accustomed	to	unconditional	authority	and	command	.
作为	是	通常	和	任何	一	习惯	到	无条件的	权威	和	命令	.

对于任何习惯于绝对权威和命令的人来说，这都是常态。

[ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	Countess	,	on	the	other	hand	,	was	a	young	,	and	still	beautiful
这	伯爵夫人	,	在	这	其他	手	,	曾是	一个	年轻的	,	和	仍然	美丽的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

而伯爵夫人则是一位年轻貌美的女子。

[ðoʊ] [hɜːr; hər][fɔːrm] [ʃoʊd] [bʌt; bət] [tuː] ['pleɪnli] [ðə; ðɪ] ['devəsteɪtɪŋ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['bɑːdɪli]

though	her	form	showed	but	too	plainly	the	devastating	traces	of	severe	bodily
尽管	她	形式	显示	但	也	显然	这	毁灭性的	痕迹	的	严重	身体上的

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

虽然她的体态过于明显地显露出严重身体痛苦的痕迹。

[ðə; ðɪ] ['delɪkət] , ['stuːpɪŋ] ['fɪgjər] , [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] [peɪl] [feɪs] , [ðə; ðɪ] [loʊ] , [sɔːft] [vɔɪs] ,

The	delicate	,	stooping	figure	,	the	gentle	pale	face	,	the	low	,	soft	voice	,
这	精美的	,	弯腰	数字	,	这	温和的	苍白	脸	,	这	低的	,	柔软的	嗓音	,

她纤弱佝偻的身形，柔和苍白的脸庞，低沉柔和的声音，

[ɔːl] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ] ['ʃɑːrpəst] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌðɚz] [ə'pɪrəns] .

all	formed	the	sharpest	contrast	to	the	mother's	appearance	.
全部	形成	这	最锋利	对比	到	这	母亲的	外貌	.

所有这些都与母亲的外貌形成了最鲜明的对比。

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['leɪdiz] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [ɪ'vent] [ʌv; əv]

The	subject	of	the	two	ladies	'	conversation	was	naturally	the	dreadful	event	of
这	主题	的	这	二	女士们	-	对话	曾是	自然	这	可怕	事件	的

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

两位女士的谈话主题自然是早上发生的那件可怕的事情。

[ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ; [hɜːr; hər] [aɪz]

The	Countess	had	just	related	it	with	renewed	agitation	;	her	eyes
这	伯爵夫人	有	只是	有关的	它	和	更新	搅动	;	她	眼睛

[ʃoʊd] [ðə; ðɪ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['nuːli] - [ʃed] [terz] ,

showed	the	traces	of	newly	-	shed	tears	,
显示	这	痕迹	的	新	-	棚	眼泪	,

伯爵夫人刚才又激动地讲述完这件事，眼中还带着新近流下的泪痕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] [ʃoʊd] [tuː] ['bɜːrnɪŋ] , ['fiːvərɪʃ] [spɑːts] .

and	her	pale	cheeks	showed	two	burning	,	feverish	spots	.
和	她	苍白	脸颊	显示	二	燃烧	,	发烧	地点	.

她苍白的脸颊上出现了两处灼热的、发烧的红点。

[ðə; ðɪ] - [ə'pærəntli] [pə'zest] [strɔːŋgər] [nəːvs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ;

The	Präsidentin	apparently	possessed	stronger	nerves	than	her	daughter	;
这	-	显然	拥有	更强	神经	比	她	女儿	;

总统夫人显然比她的女儿神经更坚韧；

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['ædʒɪteɪtɪd] [rɪ'leɪʃn] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn]

the	Countess's	agitated	relation	seemed	to	make	only	a	very	slight	impression	upon
这	伯爵夫人的	激动	关系	似乎	到	制作	仅有的	一个	非常	轻微	印象	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

伯爵夫人激动的情绪似乎并没有给她留下什么深刻的印象。

[ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	most	painful	feature	in	the	whole	affair	appeared	to	her	,
这	最多	痛苦	特征	在	这	所有的	事务	出现	到	她	,

在她看来，整件事中最痛苦的部分是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnts] [oʊn] [haʊs] .

that	it	should	have	happened	in	the	Count's	own	house	.
那	它	应该	有	发生	在	这	计数	自己的	房子	.

这事本该发生在伯爵自己的家中。

" [wel] , [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] ?

"	Well	,	I	hope	they	took	care	to	inform	you	of	it	gradually	?
"	出色地	,	我	希望	他们	采取	关心	到	通知	你	的	它	逐步地	?

“嗯，我希望他们能循序渐进地通知你这件事？”

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['dʒentli] .

"	The	Countess	shook	her	head	gently	.
"	这	伯爵夫人	摇晃	她	头	轻轻地	.

伯爵夫人轻轻摇了摇头。

" [oʊ] , ['mæmə] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	O	,	mamma	,	that	was	impossible	!
"	哦	,	妈妈	,	那	曾是	不可能的	!

“哦，妈妈，这不可能！”

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][maɪ] ['hʌzbəndz] ['stʌdi] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [fluː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

I	heard	a	shot	in	my	husband's	study	;	and	of	course	I	flew	along	the	corridor	,
我	听到	一个	射击	在	我的	丈夫的	学习	;	和	的	课程	我	飞翔	沿着	这	走廊	,

我听到丈夫书房里传来一声枪响；我当然立刻沿着走廊跑了过去。

['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz]['ædəlˌbɜːrt]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

frightened	to	death	,	and	just	reached	the	door	as	Adalbert	opened	it	for
害怕	到	死亡	,	和	只是	达到	这	门	作为	阿达尔伯特	打开	它	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

吓得魂飞魄散，我刚走到门口，阿达尔伯特就为我打开了门。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [pæst][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][help] , [ænd; ənd] - - "

He	hurried	past	me	to	call	for	help	,	and	-	-	"
他	慌忙	过去的	我	到	称呼	为了	帮助	,	和	-	-	"

他匆匆从我身边跑过去呼救，然后——”

" [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]

"	And	took	no	notice	of	you	,	when	it	was	enough	to	kill	you	on	the
"	和	采取	不	注意	的	你	,	什么时候	它	曾是	足够的	到	杀	你	在	这

[spɑːt] !

spot	!
点	!

“他们根本没理会你，明明足以当场杀了你！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] - , ['veri] ['æŋgrəli] .

"	interrupted	the	Präsidentin	,	very	angrily	.
"	中断	这	-	,	非常	愤怒地	.

“总统夫人非常生气地打断了她的话。”

" [wʌt] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][wɑːnt][ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ! "

"	What	incomprehensible	want	of	consideration	!	"
"	什么	难以理解	想	的	考虑	!	"

“这简直是缺乏同理心，令人难以置信！”

" [ɑːx] , ['ædəlˌbɜːrt][wʌz; wəz][soʊ][ˌʌp'set] [hɪm'self] , [soʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , [ɪn'diːd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [hæv; həv]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] !

"	Ach	,	Adalbert	was	so	upset	himself	,	so	beside	himself	,	indeed	,	more	than	I	have	ever	seen	him	!
"	ach	,	阿达尔伯特	曾是	所以	沮丧的	他自己	,	所以	旁	他自己	,	的确	,	更多的	比	我	有	曾经	已见	他	!

“啊，阿达尔伯特自己也非常沮丧，非常激动，真的，比我以往见过的任何时候都要沮丧！”

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [ˈʌnˈnəːvd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] ['oʊnli] [tuː] [wel] .

He	seemed	quite	unnerved	,	and	I	understand	that	only	too	well	.
他	似乎	相当	不安	,	和	我	理解	那	仅有的	也	出色地	.

他看起来很不安，我对此深有体会。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wʌn] , [ðoʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

To	think	that	he	should	have	been	the	one	,	though	against	his	will	,
到	思考	那	他	应该	有	到过	这	一	,	尽管	反对	他的	将要	,

想到他本该是那个人，尽管违背了他的意愿，

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn][tuː; tə] [ðæt] ['terəb(ə)l] [step] . "

to	drive	the	unhappy	man	to	that	terrible	step	.	"
到	驾驶	这	不开心	男人	到	那	糟糕的	步	.	"

迫使那个不幸的人走上那可怕的一步。

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['oʊnli][dɪd][hɪz; ɪz]['duːti] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [dɪ'saɪdɪdli] ,

"	Your	husband	only	did	his	duty	,	"	said	the	mother	,	decidedly	,
"	你的	丈夫	仅有的	做过	他的	责任	,	"	说	这	母亲	,	绝对地	,

“你丈夫只是尽了他的本分，”母亲斩钉截铁地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .

"	and	the	man	suffered	the	punishment	he	deserved	.
"	和	这	男人	遭受	这	惩罚	他	应得的	.

“而这个人也受到了应有的惩罚。”

[hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [bɪn] [sperd] ['pʌblɪk] [dɪs'greɪs] ,

He	has	at	least	been	spared	public	disgrace	,
他	有	在	至少	到过	幸存	民众	耻辱	,

他至少免于公开蒙羞。

[sɪns] [hiː; hi] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ['kænɑːt][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['eni] [wei] . "

since	he	unfortunately	cannot	be	called	to	account	in	any	way	.	"
自从	他	很遗憾	不能	是	称为	到	帐户	在	任何	方式	.	"

因为很遗憾，他无法以任何方式被追究责任。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [liːvz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['fæməli] , [ə; eɪ] [waɪf] ,

"	But	he	leaves	behind	a	family	,	a	wife	,
"	但	他	树叶	在后面	一个	家庭	,	一个	妻子	,

但他身后留下了家人、妻子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [oʊld] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

and	a	child	only	a	few	months	old	-	-	a	little	girl	,	I	believe	.	"
和	一个	孩子	仅有的	一个	很少	几个月	老的	-	-	一个	小的	女孩	,	我	相信	.	"

还有一个只有几个月大的孩子——我想是个小女孩。

" [ðæt] [ɪz][sæd] ; [bʌt; bət] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

"	That	is	sad	;	but	better	for	them	that	the	husband	and	father	should	be
"	那	是	伤心	;	但	更好的	为了	他们	那	这	丈夫	和	父亲	应该	是

[ded] ,

dead	,
死的	,

“这很令人难过；但对他们来说，丈夫和父亲死了反而更好。”

[ðæn; ðən] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['prɪzn] .

than	know	him	to	be	in	prison	.
比	知道	他	到	是	在	监狱	.

比谁都不知道他身在监狱里。

[dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːtəli] ,

Don't	make	such	a	trouble	of	it	,	Ottilie	,
不	制作	这样的	一个	麻烦	的	它	,	奥蒂莉	,

别这么麻烦了，奥蒂莉。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'truː] ['sɜːrvənt][hæz; həz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðɪs] [weɪ]

this	is	not	the	first	time	that	an	untrue	servant	has	anticipated	justice	in	this	way
这	是	不是	这	第一的	时间	那	一个	不属实	仆人	有	预期	正义	在	这	方式

.

:
.

这并非不忠的仆人第一次以这种方式妄图伸张正义。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [pə'zest] ['eni] ['kærəktər] [æt; ət][ɔːl] ,

And	if	he	possessed	any	character	at	all	,
和	如果	他	拥有	任何	特点	在	全部	,

如果他真有一点品格的话，

['skersli] ['eniθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]

scarcely	anything	else	would	have	been	open	to	him	after	the	unavoidable
几乎	任何事物	别的	会	有	到过	打开	到	他	后	这	不可避免的

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

在不可避免的发现之后，他几乎没有其他选择。

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [said] ;

"	The	Countess	sighed	;
"	这	伯爵夫人	叹了口气	;

伯爵夫人叹了口气；

[ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] [hæd; həd][nɑːt] [fə'lɑːsəfi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪ'vent] [wɪtʃ]

she	apparently	had	not	philosophy	enough	to	throw	aside	the	dreadful	event	which
她	显然	有	不是	哲学	足够的	到	扔	旁边	这	可怕	事件	哪个

[hæd; həd] ['hæpənd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

had	happened	almost	before	her	eyes	,
有	发生	几乎	前	她	眼睛	,

她显然缺乏足够的哲学素养，无法将几乎在她眼前发生的这起可怕事件抛诸脑后。

[soʊ] ['iːzəli] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [naʊ] [æskt] - - " [wer] [ɪz]['ædəlˌbɜːrt] ? "

so	easily	as	her	mother	,	who	now	asked	-	-	"	Where	is	Adalbert	?	"
所以	容易地	作为	她	母亲	,	WHO	现在	问	-	-	"	在哪里	是	阿达尔伯特	?	"

她母亲轻而易举地问道：“阿达尔伯特在哪里？”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .

"	I	have	not	seen	him	since	.
"	我	有	不是	已见	他	自从	.

“从那以后我就再也没见过他了。”

[hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['siːʒər] [ænd; ənd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjuːərdz] ['pepərz] ;

He	is	himself	undertaking	the	seizure	and	examination	of	the	steward's	papers	;
他	是	他自己	承诺	这	发作	和	考试	的	这	管家的	文件	;

他亲自负责扣押和检查管家的文件；

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

I	expect	he	is	still	occupied	with	them	.	"
我	预计	他	是	仍然	占领	和	他们	.	"

我估计他还在忙着处理这些事。

" [ænd; ənd] ['hɜ꞉ːmən] ?

"	And	Hermann	?
"	和	赫尔曼	?

“赫尔曼呢？”

[waɪ] [dʌz] [nɑːt][hiː; hi] [kʌm] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

Why	does	not	he	come	as	usual	to	see	me	?
为什么	做	不是	他	来	作为	通常	到	看	我	?

他为什么不像往常一样来看我?

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][kʊd; kəd] ['ænsər] , [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] ['oʊpənd] [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeitid]

"	Before	the	Countess	could	answer	,	the	folding	doors	opened	which	communicated
"	前	这	伯爵夫人	可以	回答	,	这	折叠式的	门	打开	哪个	沟通

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

with	the	next	room	,
和	这	下一个	房间	,

伯爵夫人还没来得及回答，通往隔壁房间的折叠门就打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ə'pɪrd] .

and	a	boy	,	about	eight	years	old	,	appeared	.
和	一个	男生	,	关于	八	年	老的	,	出现	.

这时，出现了一个大约八岁的男孩。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kaʊnt] [ɑːr'naʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ˌʌnə'træktɪv] [tʃaɪld] ,

The	little	Count	Arnau	was	a	strong	,	but	rather	unattractive	child	,
这	小的	数数	阿尔瑙	曾是	一个	强的	,	但	相当	不吸引人	孩子	,

小阿尔瑙伯爵是个强壮但相貌平平的孩子。

[huː] [bɔːr] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [wʌn][tuː; tə]

who	bore	little	or	no	resemblance	to	his	mother	,	though	a	very	striking	one	to
WHO	钻孔	小的	或者	不	相似	到	他的	母亲	,	尽管	一个	非常	引人注目	一	到

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .

his	grandmother	.
他的	祖母	.

他长得不像他的母亲，但像他的祖母却非常像。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kæst][ʌv; əv] [feɪs] , [ðə; ði] [seɪm] [haɪ] , [brɔːd] ['fɔːrhed] , [ðə; ði] [seɪm] [klɪr]

It	was	the	same	cast	of	face	,	the	same	high	,	broad	forehead	,	the	same	clear
它	曾是	这	相同的	投掷	的	脸	,	这	相同的	高的	,	广阔	前额	,	这	相同的	清除

, [ʃɑːrp] [glæns] ,

,	sharp	glance	,
,	锋利的	瞥一眼	,

那张脸还是那副模样，那高高的宽阔额头，那双清澈锐利的眼睛。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [maʊθ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈfɔːmiŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈenərdʒi]

and	round	the	small	mouth	were	already	forming	the	first	lines	of	that	energy
和	圆形的	这	小的	嘴	是	已经	成型	这	第一的	线条	的	那	活力

[ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈgrænd͵məðɚz] [ˈkaʊntənəns] [soʊ] [rɪˈpelənt] [ænd; ənd][soʊ]

and	decision	which	made	the	grandmother's	countenance	so	repellant	and	so
和	决定	哪个	制成	这	祖母的	面容	所以	驱虫剂	和	所以

['straɪkɪŋ] .

striking	.
引人注目	.

小嘴周围已经开始显现出那种能量和决心的最初线条，正是这种能量和决心使祖母的面容如此令人厌恶，又如此引人注目。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ðɪs] ?

Was	the	boy	always	as	pale	as	this	?
曾是	这	男生	总是	作为	苍白	作为	这	?

这孩子一直都这么苍白吗?

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] , [tuː] , [bɪn] [ˈinfluənst] [baɪ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

or	had	he	,	too	,	been	influenced	by	the	terrible	event	of	this	morning	,
或者	有	他	,	也	,	到过	影响	经过	这	糟糕的	事件	的	这	早晨	,

或者，他也受到了今天早上那场可怕事件的影响吗?

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [spred] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ?

the	news	of	which	had	spread	through	the	whole	house	?
这	消息	的	哪个	有	传播	通过	这	所有的	房子	?

这件事已经传遍了整个房子?

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rʌn] [ˈmerəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] , [bʌt; bət] [went] [ˈsloʊli]

In	any	case	,	he	did	not	run	merrily	to	his	grandmother	,	but	went	slowly
在	任何	案件	,	他	做过	不是	跑步	兴高采烈地	到	他的	祖母	,	但	去	缓慢地

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] - - [ˈɔːlmoʊst] [ˈʃaɪli] ,

towards	her	-	-	almost	shyly	,
向	她	-	-	几乎	害羞地	,

总之，他并没有兴高采烈地跑向祖母，而是慢慢地走向她——几乎是害羞地。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] , [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

and	without	speaking	,	put	his	arm	round	her	neck	.
和	没有	请讲	,	放	他的	手臂	圆形的	她	脖子	.

他一言不发，将手臂搭在她的脖子上。

" [waɪ] , [ˈhɜːmən] , " [æskt] [ʃiː; ʃi] [sɪˈvɪrli] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] , [ænd; ənd][dɪd]

"	Why	,	Hermann	,	"	asked	she	severely	,	"	you	were	in	the	ante	-	room	,	and	did
"	为什么	,	赫尔曼	,	"	问	她	严重	,	"	你	是	在	这	赌注	-	房间	,	和	做过

[nɑːt] [kʌm] [ɪn] ?

not	come	in	?
不是	来	在	?

“赫尔曼，”她严厉地问道，“你为什么在候客厅里，却不进来呢？”

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

What	does	that	mean	?
什么	做	那	意思是	?

这意味着什么?

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈlɪsnɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] ?

How	long	have	you	been	accustomed	to	listening	behind	the	curtains	?
如何	长的	有	你	到过	习惯	到	聆听	在后面	这	窗帘	?

你偷听窗帘后面的事情有多久了?

" [ðə; ði] [greɪv] , [bʌt; bət][nɑːt] [sɪ'vɪrli] - [ment] [rɪ'pruːf] , [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .

" The grave , but not severely - meant reproof , had a strange effect upon the boy .

" 这 严重 , 但 不是 严重 - 意思是 责备 , 有 一个 奇怪的 影响 之上 这 男生 .

“这句严肃但并非出于严厉的责备，对这个男孩产生了奇怪的影响。”

[hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [daɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmərli] [peɪl] [tʃiːk] ;

He shrank back at the last words , and a sudden flush dyed his formerly pale cheek ;

他 缩小 后退 在 这 最后的 字 , 和 一个 突然 冲洗 染色 他的 以前 苍白 脸颊 ;

听到最后那句话，他畏缩了一下，原本苍白的脸颊突然泛起了红晕；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [peɪn] ,

at the same time his eyes rested upon his grandmother with such an expression of anxious pain ,

在 这 相同的 时间 他的 眼睛 休息 之上 他的 祖母 和 这样的 一个 表达 的 焦虑的 疼痛 ,

与此同时，他的目光落在了祖母身上，脸上带着焦虑和痛苦的神情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['sɔfənd] [hɜːr; hər] [toʊn] , [ænd; ənd] [æskt] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [tʃaɪld] ?

that she involuntarily softened her tone , and asked , " But what is the matter , child ?

那 她 不由自主 软化 她 语气 , 和 问 , " 但 什么 是 这 事情 , 孩子 ?

她不由自主地放低了语气，问道：“孩子，你怎么了？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['tɪmɪd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ? "

Have you become shy and timid all at once ? "

有 你 变得 害羞的 和 胆小 全部 在 一次 ? "

你是不是突然变得又害羞又胆怯了?

" [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ɪz] [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , - .

" The poor child is still frightened , " said the Countess , intercedingly - .

" 这 贫穷的 孩子 是 仍然 害怕 , " 说 这 伯爵夫人 , - .

“可怜的孩子仍然很害怕，”伯爵夫人插话道。

" [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ] [saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [laɪk] [maɪ'self] ,

" I suddenly found him at my side in the study , so that he , too , like myself ,

" 我 突然 成立 他 在 我的 边 在 这 学习 , 所以 那 他 , 也 , 喜欢 我 ,

“我突然发现他就在我身边的书房里，所以他也像我一样，

[mʌst; məst][hæv; həv] ['witnist] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːn] .

must have witnessed the terrible scene .

必须 有 目击者 这 糟糕的 场景 .

他一定目睹了那可怕的一幕。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ['hɝːmən] - - [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɪn]['pɑːˌpɑːz] [ruːm] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['æftər][ˌem 'iː] ?

Wasn't it so , Hermann - - you heard the report in papa's room , and hurried after me ?

不是 它 所以 , 赫尔曼 - - 你 听到 这 报告 在 爸爸的 房间 , 和 慌忙 后 我 ?

是不是这样，赫尔曼——你在爸爸的房间里听到了报告，然后就赶紧跟我来了？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ; [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['grænd,məðɚz] ['ʃoʊldər] ,

"	The	boy	did	not	answer	;	he	hid	his	face	on	the	grandmother's	shoulder	,
"	这	男生	做过	不是	回答	;	他	隐藏	他的	脸	在	这	祖母的	肩膀	,

男孩没有回答，而是把脸埋在奶奶的肩膀上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] ['trembld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	she	felt	how	his	whole	body	trembled	in	her	arms	.
和	她	毛毡	如何	他的	所有的	身体	颤抖	在	她	武器	.

她感觉到他整个人都在她怀里颤抖。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] ['sʌfər] ['eni] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['grænsʌn] ,

But	the	Präsidentin	-	was	not	the	woman	to	suffer	any	display	of	feeling	in	her	grandson	,
但	这	-	-	曾是	不是	这	女士	到	遭受	任何	展示	的	感觉	在	她	孙子	,

但总统夫人绝不会容忍孙子流露出任何感情。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['ræðər] [ʌn'dʒɛntl] ['fæʃ(ə)n] .

she	lifted	up	his	head	in	rather	ungentle	fashion	.
她	抬起	向上	他的	头	在	相当	不温柔	时尚	.

她用一种相当粗暴的方式抬起了他的头。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['hɝːmən] .

"	I	should	not	have	expected	this	from	Hermann	.
"	我	应该	不是	有	预期的	这	从	赫尔曼	.

我不应该对赫尔曼抱有这样的期望。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [pʊr] , ['sʌfərɪŋ] ['mæmə] , [ɪz] [meɪd] [wɜːrs] [baɪ] [ðɪs] [fraɪt] , [ðæt] [ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ;

If	his	poor	,	suffering	mamma	,	is	made	worse	by	this	fright	,	that	is	only	natural	;
如果	他的	贫穷的	,	痛苦	妈妈	,	是	制成	更糟	经过	这	惊吓	,	那	是	仅有的	自然的	;

如果他可怜的、受苦的妈妈因为这次惊吓而病情加重，那也是人之常情；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] [ɪz] ['evər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæn] , ['tremblz] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['æftər] ,

but	if	a	boy	,	who	is	ever	to	become	a	man	,	trembles	like	this	for	hours	after	,
但	如果	一个	男生	,	WHO	是	曾经	到	变得	一个	男人	,	颤抖	喜欢	这	为了	小时	后	,

但如果一个男孩，将来会成为男人，在事后几个小时都像这样颤抖，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnəsi] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['strʌgld] [ə'genst] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

it	is	a	sign	of	weakness	and	effeminacy	which	ought	to	be	struggled	against	as	early	as	possible	.
它	是	一个	符号	的	弱点	和	阴柔气质	哪个	应该	到	是	挣扎	反对	作为	早期的	作为	可能的	.

这是软弱和女性化的表现，应该尽早与之斗争。

" [ðiːz] [ʃɑːrp] , [sɪ'vɪrli] - ['spoʊkən] [wɜːrdz] , ['evɪdəntli] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['diːpli] .

"	These	sharp	,	severely	-	spoken	words	,	evidently	wounded	the	boy	deeply	.
"	这些	锋利的	,	严重	-	说	字	,	显然	受伤	这	男生	深	.

“这些尖锐、严厉的话语，显然深深地伤害了这个男孩。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ɔːr] [peɪn] ,

There	was	no	fear	or	pain	,
那里	曾是	不	害怕	或者	疼痛	,

没有恐惧，也没有痛苦。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [dɪ'faɪəns] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪsti] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

but	decided	defiance	in	the	hasty	movement	with	which	he	turned	away	from
但	决定	蔑视	在	这	仓促	移动	和	哪个	他	转向	离开	从

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .

his	grandmother	.
他的	祖母	.

但他却用一个急促的举动转身离开祖母，这是对他坚定的反抗。

[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['diːpli] [ə'fendɪd] [miːn] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːr; fər]

With	flashing	eyes	,	and	deeply	offended	mien	,	he	opened	his	mouth	for
和	闪烁	眼睛	,	和	深	被冒犯了	面容	,	他	打开	他的	嘴	为了

[sʌm; səm] ['pæʃənət] [rɪ'tɔːrt] ,

some	passionate	retort	,
一些	热情的	反驳	,

他双眼闪烁，一副深受冒犯的神情，张开嘴正要激烈反驳，

[wen] [hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði]

when	his	glance	fell	upon	his	mother	,	and	a	strange	change	passed	over	the
什么时候	他的	瞥一眼	跌倒	之上	他的	母亲	,	和	一个	奇怪的	改变	通过了	超过	这

['tʃaɪldz] [feɪs] .

child's	face	.
孩子的	脸	.

当他的目光落在母亲身上时，孩子的脸上掠过一丝奇异的神色。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [lɪps] [prest] [ðəm'selvz] ['fɜːrmli] [tə'geðər] ,

His	little	lips	pressed	themselves	firmly	together	,
他的	小的	嘴唇	按下	他们自己	牢牢	一起	,

他的小嘴唇紧紧地抿在一起。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːrs] [bæk] ['eni] [wɜːrdz] [ðæt] [maɪt] [raɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

as	if	they	would	force	back	any	words	that	might	rise	to	them	;
作为	如果	他们	会	力量	后退	任何	字	那	可能	上升	到	他们	;

仿佛他们会强忍住任何可能涌上心头的话语；

[ðə; ði] [dɪ'faɪəns] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fitʃər] , [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ʃoʊd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

the	defiance	disappeared	from	his	features	,	which	suddenly	showed	an	expression
这	蔑视	消失	从	他的	特征	,	哪个	突然	显示	一个	表达

[ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

of	decision	,
的	决定	,

他脸上的桀骜不驯消失了，取而代之的是坚定的神情。

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

astonishing	for	a	boy	of	his	age	,
惊人	为了	一个	男生	的	他的	年龄	,

对于他这个年纪的男孩来说，这真是令人惊讶。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɔːt] [aʊt] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['laɪknəs] [tuː; tə] [ðə; ði] -

and	which	brought	out	more	clearly	than	before	the	likeness	to	the	Präsidentin
和	哪个	带来	出去	更多的	清楚地	比	前	这	相似	到	这	-

;

;

;

这比以前更清楚地展现了她与总统夫人的相似之处；

[ðen] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [rɪ'pruːf] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːrk] .

then	he	hung	his	head	,	and	let	the	reproof	pass	without	remark	.
然后	他	悬挂	他的	头	,	和	让	这	责备	经过	没有	评论	.

然后他低下了头，默不作声地接受了责备。

[ðə; ði] - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; hər] [sərˈpraɪz]

The	Präsidentin	shook	her	head	,	and	was	about	to	express	her	surprise
这	-	摇晃	她	头	,	和	曾是	关于	到	表达	她	惊喜

[æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [bɪˈheɪvjər] ,

at	this	unaccountable	behaviour	,
在	这	无法解释	行为	,

总统夫人摇了摇头，正要对这种莫名其妙的行为表示惊讶，

[wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] .

when	the	Doctor	was	announced	.
什么时候	这	医生	曾是	宣布	.

博士被宣布的时候。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] ,

The	Countess	,
这	伯爵夫人	,

伯爵夫人

[huː] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˈterəbli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [əˈfektɪd] [baɪ]

who	did	not	wish	her	mother	to	find	out	how	terribly	she	was	really	affected	by
WHO	做过	不是	希望	她	母亲	到	寻找	出去	如何	可怕	她	曾是	真的	做作的	经过

[ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

the	event	of	the	morning	,
这	事件	的	这	早晨	,

她不希望母亲知道自己早上那件事对她造成了多么严重的伤害。

[roʊz] [əˈpærəntli] [wɪˈðaʊt] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈænti] - [ruːm] ; [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [ˈvɪzɪt]

rose	apparently	without	effort	,	and	went	into	the	ante	-	room	;	the	Doctor's	visit
玫瑰	显然	没有	努力	,	和	去	进入	这	赌注	-	房间	;	这	医生的	访问

[dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] ,

did	not	last	long	,
做过	不是	最后的	长的	,

他似乎毫不费力地站了起来，走进了候诊室；医生的来访时间并不长。

[ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈskersli] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

after	an	absence	of	scarcely	two	minutes	she	returned	to	the	drawing	-	room	.
后	一个	缺席	的	几乎	二	分钟	她	返回	到	这	绘画	-	房间	.

离开不到两分钟后，她就回到了客厅。

[ðə; ði] - [stɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ;

The	Präsidentin	still	sat	in	the	same	place	as	before	;
这	-	仍然	卫星	在	这	相同的	地方	作为	前	;

总统夫人仍然坐在和以前一样的位置上；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [loʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlisnd] [tuː; tə] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɝːmən] [wʌz; wəz]

but	her	head	was	bent	low	as	she	listened	to	what	little	Hermann	was
但	她	头	曾是	弯曲	低的	作为	她	听着	到	什么	小的	赫尔曼	曾是

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] .

telling	her	.
讲述	她	.

但她低着头，认真地听着小赫尔曼跟她说话。

[hiː; hi] [nelt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [θroʊn] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

He	knelt	beside	her	on	the	sofa	,	his	arms	thrown	round	her	neck	.
他	跪下	旁	她	在	这	沙发	,	他的	武器	抛掷	圆形的	她	脖子	.

他跪在她身旁的沙发上，双臂环抱着她的脖子。

[bəuθ] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['kaʊntəsˌˈkaʊntes] ['entərd] ;

Both	grandmother	and	child	started	as	the	Countess	entered	;
两个都	祖母	和	孩子	开始	作为	这	伯爵夫人	进入	;

伯爵夫人进门时，祖母和孩子都跟着动了起来；

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ['heɪstɪli] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [maʊθ] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]

the	former	hastily	laid	her	hand	on	the	child's	mouth	,	and	,	raising	her	head
这	以前的	草草	铺设	她	手	在	这	孩子的	嘴	,	和	,	提高	她	头

,

,

,

前者慌忙用手捂住孩子的嘴，然后抬起头，

[tɜːrnd] ['sloʊli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

turned	slowly	towards	her	daughter	.
转向	缓慢地	向	她	女儿	.

缓缓转身看向女儿。

" [ʌm; əm] - , ['mæmə] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] ['dredfəli]

"	Um	Gotteswillen	,	mamma	,	what	is	the	matter	?	"	cried	she	,	looking	dreadfully
"	嗯	-	,	妈妈	,	什么	是	这	事情	?	"	哭	她	,	寻找	极其糟糕

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

“天哪，妈妈，怎么了？”她惊恐地喊道。

[ðə; ði] - [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] ['oʊnli] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs]

The	Präsidentin's	face	was	pale	as	death	,	justifying	only	too	much	the	anxious
这	-	脸	曾是	苍白	作为	死亡	,	证明其合理性	仅有的	也	很多	这	焦虑的

['kwestʃən] ;

question	;
问题	;

总统的脸色苍白如死，这更加印证了那焦急的询问；

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [lɪps] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ; [ə; eɪ] [mjuːt] ,

she	tried	to	answer	,	but	her	trembling	lips	refused	to	do	so	;	a	mute	,
她	尝试	到	回答	,	但	她	发抖	嘴唇	拒绝	到	做	所以	;	一个	沉默的	,

她试图回答，但颤抖的嘴唇却发不出声音；她成了一个哑巴。

['deprɪkətɔːri] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [rɪ'plaɪ] .

deprecatory	wave	of	the	hand	was	her	only	reply	.
贬义的	海浪	的	这	手	曾是	她	仅有的	回复	.

她只是轻蔑地挥了挥手，以此作为唯一的回应。

[ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bel] .

The	Countess	raised	her	hand	towards	the	bell	.
这	伯爵夫人	提高	她	手	向	这	钟	.

伯爵夫人举起手，指向铃铛。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wel] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [maɪ] [meɪd] , [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] - - "

"	You	are	not	well	,	I	will	call	my	maid	,	she	shall	-	-	"
"	你	是	不是	出色地	,	我	将要	称呼	我的	女佣	,	她	将	-	-	"

“你身体不舒服，我去叫我的女仆来，她会——”

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

[aɪ] [wɑːnt] [noʊ] [wʌn] , " [kraɪd] [ðə; ði] - , ['ɔːlmoʊst] ['rʌfli] .

I	want	no	one	,	"	cried	the	Präsidentin	,	almost	roughly	.
我	想	不	一	,	"	哭	这	-	,	几乎	大致	.

“我谁也不想要，”总统夫人几乎是粗暴地喊道。

[ðə; ði] [ˌenər'dʒetɪk] ['wʊmən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['mæstərd] [hɜːr; hər] ['wiːknəs] ,

The	energetic	woman	had	already	mastered	her	weakness	,
这	精力充沛	女士	有	已经	精通	她	弱点	,

这位精力充沛的女子早已克服了自己的弱点。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['peɪlfeɪs] ,

though	the	colour	still	did	not	return	to	her	paleface	,
尽管	这	颜色	仍然	做过	不是	返回	到	她	苍白脸	,

虽然她苍白的脸上仍然没有恢复血色，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɪps] ['trembld] [æz; əz] [ðeɪ] ['ædɪd] [mɔːr] ['kwaɪətli] - - " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] !

and	her	lips	trembled	as	they	added	more	quietly	-	-	"	It	is	nothing	!
和	她	嘴唇	颤抖	作为	他们	额外	更多的	悄悄	-	-	"	它	是	没有什么	!

她的嘴唇颤抖着，低声补充道——“没什么！”

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['gɪdinəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [də'rektli; daɪ'rektli] .

A	sudden	giddiness	,	it	will	be	gone	directly	.
一个	突然	眩晕	,	它	将要	是	已消失	直接地	.

突然的眩晕感会立刻消失。

" [bʌt; bət]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['ɑːtəli] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['aɪərn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [jiːld]

"	But	Countess	Ottilie	had	never	seen	her	mother's	iron	constitution	yield
"	但	伯爵夫人	奥蒂莉	有	绝不	已见	她	母亲的	铁	宪法	屈服

[tuː; tə] ['eni] ['bɑːdɪli] ['wiːknəs] ,

to	any	bodily	weakness	,
到	任何	身体上的	弱点	,

但奥蒂莉伯爵夫人从未见过她母亲钢铁般的体魄屈服于任何身体上的虚弱。

['ðerfɔːr] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] .

therefore	this	sudden	attack	alarmed	her	so	much	the	more	.
所以	这	突然	攻击	惊慌	她	所以	很多	这	更多的	.

因此，这次突如其来的袭击让她更加惊恐。

" [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][laɪk][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] ,

"	Would	you	not	like	to	lie	down	in	your	room	for	a	time	?	"	asked	she	,
"	会	你	不是	喜欢	到	说谎	向下	在	你的	房间	为了	一个	时间	?	"	问	她	,

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

“你不想回房间躺一会儿吗？”她焦急地问道。

" [ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪv] [hæz; həz]['oʊvər] - ['taɪərd][juː; jʊ] .

"	The	long	drive	has	over	-	tired	you	.
"	这	长的	驾驶	有	超过	-	疲劳的	你	.

长途驾驶让你过度疲劳了。

[goʊ] [ə'weɪ] [dʒʌst] [naʊ] , ['hɜːmən] , [juː; jʊ] [siː] ['grænd'mɑːmə] [ɪz][nɑːt] [wel] .

Go	away	just	now	,	Hermann	,	you	see	grandmamma	is	not	well	.
去	离开	只是	现在	,	赫尔曼	,	你	看	奶奶	是	不是	出色地	.

赫尔曼，你现在就走吧，奶奶身体不舒服。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['grænmʌdər] [druː] [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'vʌlsɪvli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

"	But	the	grandmother	drew	the	boy	convulsively	towards	her	.
"	但	这	祖母	画	这	男生	痉挛地	向	她	.

“但祖母却猛地将男孩拉向自己。”

" ['hɜːmən] [ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Hermann	shall	go	with	me	.
"	赫尔曼	将	去	和	我	.

赫尔曼将与我同行。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

I	should	like	to	have	him	.
我	应该	喜欢	到	有	他	.

我希望能拥有他。

[duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] , ['ɑːtəli] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [ðə; ði] ['gɪdinəs] [hæz; həz] [kwaɪt] [gɔːn] ;

Do	not	trouble	,	Ottilie	,	I	repeat	,	the	giddiness	has	quite	gone	;
做	不是	麻烦	,	奥蒂莉	,	我	重复	,	这	眩晕	有	相当	已消失	;

奥蒂莉，别担心，我再说一遍，眩晕感已经完全消失了；

[juː; jʊ] [niːd] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] ,

you	need	rest	and	quiet	quite	as	much	as	I	do	,
你	需要	休息	和	安静的	相当	作为	很多	作为	我	做	,

你和我一样，也需要休息和安静。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['hɜːmən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	therefore	I	will	take	Hermann	with	me	,	he	may	disturb	you	with	his
和	所以	我	将要	拿	赫尔曼	和	我	,	他	可能	打扰	你	和	他的

['tʃætər] .

chatter	.
喋喋不休	.

因此，我会带上赫尔曼，他可能会喋喋不休地打扰你们。

" [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [toʊn] , [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

"	This	proposal	was	made	in	such	a	decided	tone	,	that	the	Countess	,
"	这	提议	曾是	制成	在	这样的	一个	决定	语气	,	那	这	伯爵夫人	,

“伯爵夫人以如此坚定的语气提出了这个提议，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] ['eniθɪŋ] , [meɪd] [noʊ]

who	had	never	been	accustomed	to	contradict	her	mother	in	anything	,	made	no
WHO	有	绝不	到过	习惯	到	顶撞	她	母亲	在	任何事物	,	制成	不

[əb'dʒekʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] ['saɪləntli] [kəm'plaɪd] ,

objection	;	she	silently	complied	,
异议	;	她	默默	遵命	,

她向来没有反驳过母亲的话，所以没有提出异议，默默地服从了。

[ðoʊ] [stɪl] [wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] .

though	still	with	visible	anxiety	.
尽管	仍然	和	可见的	焦虑	.

尽管焦虑的情绪依然很明显。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [stɪl] [mɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

And	the	poor	woman	was	to	experience	still	more	that	was	strange	and
和	这	贫穷的	女士	曾是	到	经验	仍然	更多的	那	曾是	奇怪的	和

['pʌzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,

puzzling	in	the	course	of	this	day	,
令人费解	在	这	课程	的	这	天	,

而这位可怜的女人在这一天里还要经历更多奇怪和令人费解的事情。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [soʊ] ['terəbli] .

which	had	begun	so	terribly	.
哪个	有	开始	所以	可怕	.

这一切的开端是如此糟糕。

[ðə; ði] - [ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [ə'piəriŋ] [æt; ət] ['dɪnər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt] [kwaɪt]

The	Präsidentin	excused	herself	from	appearing	at	dinner	,	she	was	still	not	quite
这	-	已原谅	她自己	从	出现	在	晚餐	,	她	曾是	仍然	不是	相当

[wel] ,

well	,
出色地	,

总统夫人以身体不适为由，婉拒了晚宴。

[bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] [ɪn'sted] ,

but	refused	most	decidedly	to	see	a	doctor	,	and	requested	instead	,
但	拒绝	最多	绝对地	到	看	一个	医生	,	和	请求	反而	,

但他断然拒绝看医生，而是要求：

[ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

that	her	son	-	in	-	law	would	come	and	see	her	for	a	few	minutes	,
那	她	儿子	-	在	-	法律	会	来	和	看	她	为了	一个	很少	分钟	,

她告诉女婿，他会来看她几分钟。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

so	soon	as	dinner	was	over	.
所以	很快	作为	晚餐	曾是	超过	.

晚餐一结束，我就……

[ðə; ði] [kaʊnt] , [ə'pærəntli] ['θɜːrəli] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [nɑːt]['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪ'vent]

The	Count	,	apparently	thoroughly	out	of	humour	,	not	only	through	the	dreadful	event
这	数数	,	显然	彻底	出去	的	幽默	,	不是	仅有的	通过	这	可怕	事件

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

of	the	morning	,
的	这	早晨	,

伯爵显然完全没有心情，不仅是因为早上发生的可怕事件，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] ['duːtiz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

but	also	from	the	numerous	unpleasant	business	duties	incumbent	upon	him	,
但	还	从	这	很多的	令人不快的	商业	职责	现任	之上	他	,

但同时也因为他肩负着许多令人不快的商务职责。

[siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

seemed	inclined	to	be	irritable	and	impatient	,	and	complied	with	the
似乎	倾斜	到	是	易怒的	和	不耐烦	,	和	遵命	和	这

[rɪ'kwest] [wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l] [ʌn'wɪlɪŋnəs] ;

request	with	visible	unwillingness	;
要求	和	可见的	不情愿	;

他似乎有些烦躁和不耐烦，很不情愿地答应了请求；

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [lɔːŋ]

so	much	the	more	was	the	Countess	astonished	that	he	remained	so	long
所以	很多	这	更多的	曾是	这	伯爵夫人	惊讶	那	他	剩余	所以	长的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

with	her	mother	.
和	她	母亲	.

因此，伯爵夫人更加惊讶于他竟然在她母亲身边待了这么久。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['læstɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]

The	interview	lasted	more	than	an	hour	,	and	she	heard	nothing	of	what
这	面试	持续	更多的	比	一个	小时	,	和	她	听到	没有什么	的	什么

[hæd; həd] [pæst] ,

had	passed	,
有	通过了	,

面试持续了一个多小时，她对面试过程中发生的事情一无所知。

[fɔːr; fər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

for	,	during	the	whole	time	,	not	only	the	door	of	the	room	,
为了	,	期间	这	所有的	时间	,	不是	仅有的	这	门	的	这	房间	,

因为，在整个过程中，不仅仅是房间的门，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [rɪ'meɪnd] [fæst] [ʃʌt] .

but	that	of	the	ante	-	room	remained	fast	shut	.
但	那	的	这	赌注	-	房间	剩余	快速地	关闭	.

但前厅的门却始终紧闭着。

[ðə; ði]['oʊnli] [ə'pærənt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [wʌz; wəz]

The	only	apparent	result	of	the	conversation	,	as	far	as	the	Gräfin	was
这	仅有的	明显	结果	的	这	对话	,	作为	远的	作为	这	伯爵	曾是

[kən'sɜːrnd] , [wʌz; wəz] ,

concerned	,	was	,
担心的	,	曾是	,

在伯爵夫人看来，这次谈话唯一明显的成果是：

[ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði]

that	her	mother	informed	her	,	she	intended	to	return	as	early	as	the
那	她	母亲	知情的	她	,	她	故意的	到	返回	作为	早期的	作为	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

据她母亲所说，她打算最早第二天就回来。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['grænsʌn] , [huː] ,

and	would	like	to	take	her	grandson	,	who	,
和	会	喜欢	到	拿	她	孙子	,	WHO	,

她想带上她的孙子，他，

[ɪn'diːd] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

indeed	had	been	with	her	ever	since	she	had	retired	to	her	room	.
的确	有	到过	和	她	曾经	自从	她	有	退休	到	她	房间	.

事实上，自从她回到房间后，他就一直陪伴着她。

[ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['nætʃ(ə)rəli] ['laɪvli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [ðə; ði]

She	stated	that	the	boy's	naturally	lively	disposition	disturbed	and	annoyed	the
她	声明	那	这	男孩们	自然	热闹	处置	不安	和	恼怒	这

['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [steɪt] ,

mother	in	her	present	state	,
母亲	在	她	展示	状态	,

她表示，男孩天性活泼好动，这让她的母亲在目前这种状态下感到不安和烦躁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [taɪm] ,

and	that	it	would	be	best	for	him	to	remain	away	some	time	,
和	那	它	会	是	最好的	为了	他	到	保持	离开	一些	时间	,

他最好离开一段时间。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt]

so	that	she	should	be	left	perfectly	undisturbed	to	recover	from	her	recent
所以	那	她	应该	是	左边	完美	未受干扰	到	恢复	从	她	最近的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

agitation	.
搅动	.

这样她就能完全不受打扰地从最近的激动情绪中恢复过来。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['sekəndid] [ðə; ði] ['grændˌməðɚz] [prə'poʊz(ə)l][moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] , [bʌt; bət] ['ɑːtəli] [wʌz; wəz]

The	Count	seconded	the	grandmother's	proposal	most	decidedly	,	but	Ottilie	was
这	数数	附议	这	祖母的	提议	最多	绝对地	,	但	奥蒂莉	曾是

['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] ,

anxious	and	disturbed	,
焦虑的	和	不安	,

伯爵非常赞同祖母的提议，但奥蒂莉却焦虑不安。

[ænd; ənd] [stroʊv] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	strove	against	the	decision	.
和	努力	反对	这	决定	.

并极力反对这一决定。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [sʌn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] ['tendərli] ,

She	did	not	like	losing	her	only	son	,	whom	she	loved	so	tenderly	,
她	做过	不是	喜欢	输	她	仅有的	儿子	,	谁	她	喜爱	所以	温柔地	,

她无法接受失去她唯一的儿子，她对儿子疼爱有加。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['kruːəl] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

and	called	it	cruel	kindness	to	take	away	the	only	comfort	of	the	long	,
和	称为	它	残忍的	仁慈	到	拿	离开	这	仅有的	舒适	的	这	长的	,

并称之为残酷的仁慈，夺走了漫长岁月中唯一的慰藉。

['wɪri] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] - - [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] - - ['mʌðər] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [moʊst]

weary	days	of	illness	-	-	but	in	vain	-	-	mother	and	husband	,	usually	most
厌倦	天	的	疾病	-	-	但	在	徒劳	-	-	母亲	和	丈夫	,	通常	最多

[ɪn'dʌldʒənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] ,

indulgent	to	the	gentle	patient	,
放纵的	到	这	温和的	病人	,

病痛缠身的日子令人疲惫不堪——但一切都是徒劳——母亲和丈夫，通常对温柔的病人最为宽容，

[fɔːr; fər] [wʌns] [wɪð'stʊd] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['hɑːrdnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

for	once	withstood	her	wishes	with	incomprehensible	hardness	,	and	the
为了	一次	经受住了考验	她	愿望	和	难以理解	硬度	,	和	这

['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

Countess	,
伯爵夫人	,

这一次，她却以令人难以置信的冷酷无情拒绝了她的请求，而伯爵夫人……

[tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'zɪstəns] , [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]

too	weak	and	too	little	accustomed	to	independent	resistance	,	was	obliged	to
也	虚弱的	和	也	小的	习惯	到	独立的	反抗	,	曾是	有义务	到

[kəm'plaɪ] .

comply	.
遵守	.

由于自身实力太弱，又不习惯独立抵抗，所以不得不服从。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] [stʊd] ['ɜːrli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	next	morning	the	travelling	carriage	stood	early	before	the	door	.
这	下一个	早晨	这	旅行	运输	站立	早期的	前	这	门	.

第二天清晨，旅行马车早早地停在了门口。

['ɑːtəli] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌn] , [ænd; ənd] , [beɪðd]

Ottilie	was	greatly	agitated	as	she	bade	farewell	to	her	son	,	and	,	bathed
奥蒂莉	曾是	非常	激动	作为	她	巴德	告别	到	她	儿子	,	和	,	洗澡

[ɪn] [terz] ,

in	tears	,
在	眼泪	,

奥蒂莉与儿子告别时非常激动，泪流满面。

[θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

threw	her	arms	round	him	again	and	again	,
扔	她	武器	圆形的	他	再次	和	再次	,

她一次又一次地搂住他，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɔɪz] [pɪ'kjuːliər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [pruːf] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [dɪ'stres] .

but	the	boy's	peculiar	nature	was	proof	even	against	his	mother's	distress	.
但	这	男孩们	奇特	自然	曾是	证明	甚至	反对	他的	母亲的	痛苦	.

但男孩的古怪性格甚至抵消了他母亲的忧虑。

[truː] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [maʊθ] ['kwivəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] [hiːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'prest]

True	,	his	little	mouth	quivered	,	and	his	breast	heaved	with	a	suppressed
真的	,	他的	小的	嘴	颤抖	,	和	他的	胸部	喘息	和	一个	被抑制

[ˌes oʊ 'biː] ,

sob	,
哭泣	,

的确，他的小嘴颤抖着，胸口也因压抑的抽泣而剧烈起伏。

[bʌt; bət][noʊ] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [səb'mɪtɪd] ['mjuːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'resɪs]

but	no	tears	came	into	his	eyes	,	and	he	submitted	mutely	to	the	caresses
但	不	眼泪	来了	进入	他的	眼睛	,	和	他	提交	默默地	到	这	爱抚

['læviʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

lavished	upon	him	,
慷慨的	之上	他	,

但他眼中没有一丝泪水，默默地接受了别人给予他的爱抚。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kaʊnt] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

till	at	last	the	Count	became	impatient	,	and	drew	him	away	from	his
直到	在	最后的	这	数数	成为	不耐烦	,	和	画	他	离开	从	他的

['waɪfs] [ɑːrmz] .

wife's	arms	.
妻子的	武器	.

最后伯爵终于不耐烦了，把他从妻子的怀里拉了出来。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['hɝːmən] ['sʌd(ə)nli] [druː] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'siːld] [dred] ,

But	as	he	did	so	,	Hermann	suddenly	drew	back	,	with	unconcealed	dread	,
但	作为	他	做过	所以	,	赫尔曼	突然	画	后退	,	和	未隐藏的	恐惧	,

[ɪn'diːd] , ['ɔːlmoʊst] ['hɔːrər] ,

indeed	,	almost	horror	,
的确	,	几乎	恐怖	,

但就在这时，赫尔曼突然向后退缩，脸上露出毫不掩饰的恐惧，甚至近乎惊恐的神色。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðɝz] [kə'res] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

from	the	father's	caress	,	and	the	Count	was	only	too	well	aware	of	it	.
从	这	父亲的	抚摸	,	和	这	数数	曾是	仅有的	也	出色地	意识到的	的	它	.

父亲的爱抚，伯爵对此心知肚明。

[ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hændz] , ['presɪŋ] [ðem; ðəm][fæst]

A	deep	flush	rose	to	his	brow	,	he	seized	the	boy's	hands	,	pressing	them	fast
一个	深的	冲洗	玫瑰	到	他的	眉头	,	他	查获	这	男孩们	双手	,	紧迫	他们	快速地

[ɪn][hɪz; ɪz] ,

in	his	,
在	他的	,

他额头泛起一片绯红，一把抓住男孩的手，紧紧地按在自己手中。

[ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['dʒent(ə)lnəs] , [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti]

and	drew	him	thus	towards	him	,	with	apparent	gentleness	,	but	in	reality
和	画	他	因此	向	他	,	和	明显	温柔	,	但	在	现实

[wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [fɔːrs] .

with	no	little	force	.
和	不	小的	力量	.

于是他用看似温柔的方式，实则用了相当大的力气，将他拉向自己。

[ðɪs] [taɪm] ['hɝːmən] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd][noʊ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

This	time	Hermann	made	no	resistance	,	and	no	cry	of	pain	escaped	his	lips	,
这	时间	赫尔曼	制成	不	反抗	,	和	不	哭	的	疼痛	逃脱	他的	嘴唇	,

这一次，赫尔曼没有反抗，也没有发出任何痛苦的呻吟。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hændz][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]

though	the	pressure	of	his	father's	hands	must	have	hurt	him	,	but	he
尽管	这	压力	的	他的	父亲的	双手	必须	有	伤害	他	,	但	他

[klentʃt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tiːθ] ,

clenched	his	little	teeth	,
紧握	他的	小的	牙齿	,

虽然父亲的手掌压得他很疼，但他还是咬紧了小牙关。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən]['æspekt][ʌv; əv][dɑːrk] [dɪ'faɪəns] ,

and	his	face	wore	such	an	aspect	of	dark	defiance	,
和	他的	脸	穿着	这样的	一个	方面	的	黑暗的	蔑视	,

他脸上带着一种阴郁的反抗神色，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['sʌd(ə)nli] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

that	his	father	suddenly	loosened	his	hold	and	pushed	him	away	.
那	他的	父亲	突然	松动	他的	抓住	和	推动	他	离开	.

他父亲突然松开手，把他推开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glæns] [wɪtʃ] [met] [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][soʊ] ['fɪrfəli] ['θretnɪŋ] ,

But	the	glance	which	met	the	boy's	eyes	was	so	fearfully	threatening	,
但	这	瞥一眼	哪个	遇见	这	男孩们	眼睛	曾是	所以	恐惧地	威胁	,

但男孩看到的那个眼神却充满了可怕的威胁。

[ðæt] [ðə; ði] - [ɪnˌvɑːlən'terəli] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrm] [prə'tektɪŋlɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

that	the	Präsidentin	involuntarily	threw	her	arm	protectingly	round	the	child	.
那	这	-	不由自主	扔	她	手臂	保护性地	圆形的	这	孩子	.

总统夫人不由自主地将手臂环抱在孩子身边，保护她。

" ['ædəlˌbɜːrt] !

"	Adalbert	!
"	阿达尔伯特	!

“阿达尔伯特！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [glæns] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

"	He	turned	round	quickly	,	and	a	momentary	glance	passed	between	them	,
"	他	转向	圆形的	迅速地	,	和	一个	瞬间	瞥一眼	通过了	之间	他们	,

[ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [els] .

unobserved	by	any	one	else	.
未被观察到的	经过	任何	一	别的	.

他迅速转过身，两人之间短暂地交换了一个眼神，其他人都没有注意到。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [stɪl] [leɪ] ['sɔbiŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,

The	Countess	still	lay	sobbing	on	the	sofa	,
这	伯爵夫人	仍然	躺	啜泣	在	这	沙发	,

伯爵夫人依然躺在沙发上啜泣。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['entərd] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌekwə'nɪməti] ,

and	when	the	servant	entered	the	Count	had	recovered	his	usual	equanimity	,
和	什么时候	这	仆人	进入	这	数数	有	恢复	他的	通常	平静	,

仆人进来时，伯爵已经恢复了往常的平静。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	offered	his	mother	-	in	-	law	his	arm	.
和	提供	他的	母亲	-	在	-	法律	他的	手臂	.

他伸出胳膊扶住岳母。

" [kɑːm] [jɔːr'self] , ['ɑːtəli] !

"	Calm	yourself	,	Ottilie	!
"	冷静的	你自己	,	奥蒂莉	!

奥蒂莉，冷静点！

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['hɝːmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , [huː] [wɪl] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm]

We	are	only	giving	up	Hermann	to	his	grandmother	,	who	will	look	after	him
我们	是	仅有的	给予	向上	赫尔曼	到	他的	祖母	,	WHO	将要	看	后	他

[wel] .

well	.
出色地	.

我们只是把赫尔曼托付给他的祖母，她会好好照顾他的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə'preʃn] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɑːrmləs] [wɜːrdz] ,

"	There	was	something	like	oppression	in	the	tone	of	these	harmless	words	,
"	那里	曾是	某物	喜欢	压迫	在	这	语气	的	这些	无害	字	,

“这些看似无害的话语中，却蕴含着某种压迫感。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] [sɔːt] [ðə; ði] - , [huː] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'swəːviŋli] .

and	his	glance	sought	the	Präsidentin's	,	who	returned	it	unswervingly	.
和	他的	瞥一眼	寻求	这	-	,	WHO	返回	它	毫不动摇	.

他的目光与总统的目光相遇，总统也毫不动摇地回望了他。

" [duː][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [liːst] ['æŋkʃəs] , ['ædəlˌbɜːrt] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ['ʃɔːrtli] ,

"	Do	not	be	the	least	anxious	,	Adalbert	,	"	replied	she	shortly	,
"	做	不是	是	这	至少	焦虑的	,	阿达尔伯特	,	"	回复	她	不久	,

“阿达尔伯特，你一点也不担心，”她简短地回答道。

" [wət'evər] [aɪ] [ˌʌndər'teɪk] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔːr; fər] .

"	whatever	I	undertake	I	can	answer	for	.
"	任何	我	承担	我	能	回答	为了	.

“我所做的一切，我都能承担责任。”

" [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [ðə; ði] [kaʊnt] ,

"	Some	minutes	later	the	travellers	were	seated	in	the	carriage	;	the	Count	,
"	一些	分钟	之后	这	旅行者	是	坐着	在	这	运输	;	这	数数	,

几分钟后，旅客们都坐进了马车里；伯爵，

[huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [boʊd] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd]

who	had	accompanied	them	to	the	door	,	bowed	farewell	,	and	retired
WHO	有	伴随	他们	到	这	门	,	鞠躬	告别	,	和	退休

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] ,

from	the	carriage	door	,
从	这	运输	门	,

陪同他们走到门口的人鞠躬告别，然后从马车门边退了出去。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['tɪrfl] [feɪs] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər]

above	which	the	Countess's	tearful	face	appeared	at	the	window	,	waving	her
多于	哪个	这	伯爵夫人的	内牛满面	脸	出现	在	这	窗户	,	挥手	她

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

画面上方，伯爵夫人泪流满面地出现在窗边，挥舞着手帕。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊld] [ə'weɪ] , [ðə; ði] - [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

As	the	carriage	rolled	away	,	the	Präsidentin	gave	a	sigh	of	relief	,
作为	这	运输	滚动	离开	,	这	-	给予	一个	叹	的	宽慰	,

马车缓缓驶离，总统夫人长舒了一口气。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'vʌlsɪvli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

and	drew	the	boy	convulsively	towards	her	,
和	画	这	男生	痉挛地	向	她	,

她猛地将男孩拉向自己，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] ['deɪndʒər] .

as	if	she	had	just	rescued	him	from	some	great	danger	.
作为	如果	她	有	只是	获救	他	从	一些	伟大的	危险	.

仿佛她刚刚把他从某种巨大的危险中救了出来。

[hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [bɜːrst]['ɪntuː] [terz]

He	hid	his	head	on	her	shoulder	,	and	,	for	the	first	time	,	burst	into	tears
他	隐藏	他的	头	在	她	肩膀	,	和	,	为了	这	第一的	时间	,	爆裂	进入	眼泪

,

,

,

他把头埋在她的肩膀上，第一次放声大哭。

[ænd; ənd] ['sɒbd] ['bɪtərli] .

and	sobbed	bitterly	.
和	啜泣	苦涩地	.

她痛哭流涕。

[ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd]['suːɪsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːərd] , [brænd] , [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ,

The	guilt	and	suicide	of	the	steward	,	Brand	,	had	brought	the	whole	town	,
这	有罪	和	自杀	的	这	管家	,	品牌	,	有	带来	这	所有的	镇	,

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

usually	a	quiet	,
通常	一个	安静的	,

管家布兰德的罪恶感和自杀，给整个小镇带来了巨大的震动，这个小镇通常平静祥和。

['sliːpi] [pleɪs] , [wer] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['seldəm] ['hæpənd] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt]

sleepy	place	,	where	anything	of	importance	seldom	happened	,	into	a	state	of	great
困	地方	,	在哪里	任何事物	的	重要性	很少	发生	,	进入	一个	状态	的	伟大的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

agitation	.
搅动	.

一个沉睡的地方，很少发生任何重要的事情，突然变得异常喧嚣。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪk'saɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [stɜːr] ,

The	event	excited	so	much	the	more	stir	,
这	事件	兴奋的	所以	很多	这	更多的	搅拌	,

这件事引起了更大的轰动，

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt][hæd; həd] [ɪk'sprest] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , [ɑːn]

as	the	opinion	which	the	old	servant	had	expressed	to	the	doctor	,	on
作为	这	观点	哪个	这	老的	仆人	有	表达	到	这	医生	,	在

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] ,

hearing	of	the	disaster	,
听力	的	这	灾难	,

正如那位老仆人在听到这场灾难后向医生表达的那样，

[wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

was	one	which	represented	the	town	in	general	.
曾是	一	哪个	代表	这	镇	在	一般的	.

是代表整个城镇的。

[ɔːl] [θɔːt] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] , ['suːnər] [ðæn; ðən][brænd] ,

All	thought	any	other	person	capable	of	the	deed	,	sooner	than	Brand	,
全部	想法	任何	其他	人	有能力的	的	这	契据	,	很快	比	品牌	,

所有人都认为，除了布兰德之外，没有任何其他人有能力做到这一点。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['evriwer] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][moʊst]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['klevər] [mæn][ʌv; əv]

who	had	been	everywhere	considered	a	most	capable	and	clever	man	of
WHO	有	到过	到处	经过考虑的	一个	最多	有能力的	和	聪明的	男人	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

他一直被公认为是一位非常有能力、非常精明的商人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ɪn]['duːti] .

as	well	as	a	pattern	of	conscientiousness	,	and	faithfulness	in	duty	.
作为	出色地	作为	一个	图案	的	尽责性	,	和	忠诚	在	责任	.

以及认真负责、忠于职守的习惯。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] ,

Indeed	,	it	was	just	these	qualities	,
的确	,	它	曾是	只是	这些	品质	,

事实上，正是这些品质。

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['strɪktnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ænd; ənd]

or	rather	the	strictness	with	which	he	enforced	his	own	punctuality	and
或者	相当	这	严格性	和	哪个	他	强制执行	他的	自己的	准时	和

['kerflnəs] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ,

carefulness	from	others	,
谨慎	从	其他的	,

或者更确切地说，是他严格要求自己守时和谨慎对待他人的态度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪm] [hiː; hi] [bi'stəu] ([ɪ'speʃəli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][in'fiəriəz]) , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst]

and	the	blame	he	bestowed	(	especially	upon	his	inferiors	)	,	for	the	slightest
和	这	责备	他	授予	(	尤其	之上	他的	下等人	)	,	为了	这	丝毫

[ɪˌregjə'lærəti] [ɪn] ['bɪznəs] ,

irregularity	in	business	,
不规则	在	商业	,

以及他对业务中最轻微的违规行为所施加的责任（尤其是对他的下属的责任）。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['meni] ['enəmi] ,

which	had	made	him	many	enemies	,
哪个	有	制成	他	许多	敌人	,

这让他树敌众多。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [derd] [tuː; tə][wɪð'hoʊld][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

but	no	one	had	ever	dared	to	withhold	the	highest	respect	towards	him	,
但	不	一	有	曾经	敢于	到	扣压	这	最高	尊重	向	他	,

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

但从来没有人敢不对他给予最高的敬意，而现在，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːt] , [æn; ən][ɪm'pɑːstər] !

all	at	once	,	this	man	was	declared	to	be	a	cheat	,	an	impostor	!
全部	在	一次	,	这	男人	曾是	声明	到	是	一个	欺骗	,	一个	骗子	!

突然之间，这个人就被认定为骗子、冒名顶替者！

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd]['suːɪsaɪd][hæd; həd]

There	could	be	no	doubt	about	it	,	his	own	confession	and	suicide	had
那里	可以	是	不	怀疑	关于	它	,	他的	自己的	忏悔	和	自杀	有

[dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [gɪlt] ,

declared	his	guilt	,
声明	他的	有罪	,

这一点毋庸置疑，他自己的供述和自杀已经证明了他的罪行。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [sʌm; səm] [em'bezəld] ?

but	what	had	become	of	the	enormous	sum	embezzled	?
但	什么	有	变得	的	这	巨大的	和	挪用公款	?

但是，被挪用的巨额资金究竟去了哪里?

[ðæt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] , [æn; ən] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['kwestʃən] .

That	was	,	and	continued	to	be	,	an	unexplained	question	.
那	曾是	,	和	持续	到	是	,	一个	无法解释	问题	.

那是一个至今仍未得到解释的问题。

[ðer; ðər] [leɪ] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [əb'skjʊrəti] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]

There	lay	,	indeed	,	a	certain	obscurity	over	the	whole	matter	,	which	was	not
那里	躺	,	的确	,	一个	肯定	朦胧	超过	这	所有的	事情	,	哪个	曾是	不是

[smu:ðd] [ə'weɪ] ,

smoothed	away	,
平滑	离开	,

整件事确实笼罩着一层迷雾，而这迷雾并未被彻底消除。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , ['nevər] [kʊd; kəd][bi:; bi] , [sɪns] [hi:; hi] , [hu:] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

and	,	perhaps	,	never	could	be	,	since	he	,	who	alone	could	account	for	it
和	,	也许	,	绝不	可以	是	,	自从	他	,	WHO	独自的	可以	帐户	为了	它

,

,

,

而且，或许永远也不可能，因为只有他才能解释这一切。

[wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] ['dʒʌstɪs] .

was	now	beyond	the	reach	of	earthly	justice	.
曾是	现在	超过	这	抵达	的	尘世的	正义	.

如今，这已超出了世俗正义的管辖范围。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [brɔ:t] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [laɪt] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] [fækts] .

The	examination	brought	nothing	further	to	light	,	beyond	the	already	existing	facts	.
这	考试	带来	没有什么	更远	到	光	,	超过	这	已经	现存的	事实	.

除了已有的事实之外，此次调查并未发现任何新的情况。

[ðə; ði] ['stu:ərd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsɪz]

The	steward	had	given	out	the	above	-	mentioned	money	from	the	Prince's
这	管家	有	给定	出去	这	多于	-	提及	钱	从	这	王子的

['revənu:] [tu:; tə] [kaʊnt] [ɑ:r'naʊ] ,

revenue	to	Count	Arnau	,
收入	到	数数	阿尔瑙	,

管家已将上述来自王子收入的款项交给了阿尔瑙伯爵。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd]['kɑ:nfɪdænt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ;

the	chamberlain	and	confidant	of	his	Highness	;
这	管家	和	知己	的	他的	高度	;

殿下的侍从长兼心腹；

[ænd; ənd] [ˌhɪðər'tu:] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['pʌŋktʃuəl] [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'stɔ:lmənt] ,

and	hitherto	he	had	been	most	punctual	in	payment	of	the	instalments	,
和	迄今为止	他	有	到过	最多	准时	在	支付	的	这	分期付款	,

此前他一直按时支付分期付款。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f][fɔ:r; fər] [eɪt] [deɪz] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

but	the	last	time	he	had	put	it	off	for	eight	days	,	for	some
但	这	最后的	时间	他	有	放	它	离开	为了	八	天	,	为了	一些

[ə'pærəntli] ['plɔ:zəb(ə)l][ɪk'skju:s] .

apparently	plausible	excuse	.
显然	合情合理	原谅	.

但上次他以某种看似合理的借口拖延了八天。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [kaʊnt] [ə'pɪrd] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] ,

At	first	the	Count	appeared	quite	satisfied	,
在	第一的	这	数数	出现	相当	使满意	,

起初，伯爵似乎相当满意。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [baɪ] [tʃæns] [ðæt] [brænd][hæd; həd]

though	his	suspicions	were	aroused	when	he	heard	by	chance	that	Brand	had
尽管	他的	怀疑	是	被唤醒	什么时候	他	听到	经过	机会	那	品牌	有

[əb'teɪnd] [sʌm; səm] [deɪz] - [liːv] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] " ['fæməli] [ə'ferz] ,

obtained	some	days	'	leave	on	account	of	"	family	affairs	,
获得	一些	天	-	离开	在	帐户	的	"	家庭	事务	,

尽管他偶然听说布兰德因"家庭事务"请了几天假，这引起了他的怀疑，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ɔːf] .

"	and	was	on	the	point	of	setting	off	.
"	和	曾是	在	这	观点	的	环境	离开	.

正准备出发。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['praɪvətli] , [di'mɑːndid] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

He	sent	for	him	privately	,	demanded	an	explanation	,	threatened	him	with
他	发送	为了	他	私下	,	要求	一个	解释	,	威胁	他	和

[ɪ'miːdiət] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ə'ferz] ,

immediate	examination	into	the	Prince's	affairs	,
即时	考试	进入	这	王子的	事务	,

他私下召见了他，要求他解释，并威胁要立即调查王子的事务。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɪlti] ['stuːərd] , [huː] ['ɪnstəntli] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] ,

and	forced	confession	from	the	guilty	steward	,	who	instantly	committed	suicide	,
和	强制	忏悔	从	这	有罪的	管家	,	WHO	即刻	坚定的	自杀	,

并迫使有罪的管家认罪，管家随即自杀身亡。

[wen] [ðə; ði] [fɔːr'berəns] [wɪtʃ] [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

when	the	forbearance	which	he	pleaded	for	was	denied	to	him	.
什么时候	这	宽容	哪个	他	恳求	为了	曾是	否认	到	他	.

当他恳求的宽容被拒绝时。

[kaʊnt] [ɑːr'naʊ][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['mætər] [ˌenər'dʒetɪkli] [æt; ət] [wʌns] .

Count	Arnau	had	taken	up	the	matter	energetically	at	once	.
数数	阿尔瑙	有	已采取	向上	这	事情	精力充沛地	在	一次	.

阿瑙伯爵立即积极着手处理此事。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['siːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['mænz] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] ['pepərz] ,

He	took	upon	himself	the	seizure	of	the	dead	man's	accounts	and	papers	,
他	采取	之上	他自己	这	发作	的	这	死的	男人的	账户	和	文件	,

他擅自查封了死者的账目和文件。

[ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] , ['pɜːrsən(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	subjected	them	to	a	careful	,	personal	examination	,
和	受	他们	到	一个	小心	,	个人的	考试	,

并对他们进行了仔细的、亲自的检查，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ;

though	the	office	which	he	held	did	not	require	him	to	do	so	;
尽管	这	办公室	哪个	他	握住	做过	不是	要求	他	到	做	所以	;

虽然他所担任的职务并不要求他这样做；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [strɪkt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

but	they	were	not	strict	about	such	matters	in	the	little	town	,
但	他们	是	不是	严格的	关于	这样的	事情	在	这	小的	镇	,

但在这个小镇上，他们对这类事情并不严格。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,

especially	when	the	interest	of	the	Prince's	house	was	at	stake	,
尤其	什么时候	这	兴趣	的	这	王子的	房子	曾是	在	赌注	,

尤其当王子家族的利益受到威胁时，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [kwaɪt]
and **thought** **a** **man** **of** **the** **Count's** **position** **and** **influence** **was** **quite**
和 想法 一个 男人 的 这 计数 位置 和 影响 曾是 相当
['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,
justified **in** **interfering** **in** **such** **matters** **,**
合理的 在 干扰 在 这样的 事情 ,

他认为，像伯爵这样地位显赫、影响力巨大的人，完全有理由干预这类事情。

['ædɪd] [tu:; tə] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
added **to** **which** **,** **they** **considered** **it** **only** **natural** **that** **the** **Count** **,**
额外 到 哪个 , 他们 经过考虑的 它 仅有的 自然的 那 这 数数 ,

此外，他们认为伯爵这样做也是理所当然的。

[hu:z] ['pɑ:rdnəbl] [ɪn'dʌldʒəns] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [sʌm; səm] [deɪz] ,
whose **pardonable** **indulgence** **had** **delayed** **the** **discovery** **some** **days** **,**
谁 情有可原 放纵 有 延迟 这 发现 一些 天 ,

他的宽容情怀使发现工作推迟了几天，这情有可原。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['prɑ:bəbli] [kɔ:zd] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,
and **thereby** **probably** **caused** **the** **loss** **of** **the** **money** **,**
和 从而 大概 导致 这 损失 的 这 钱 ,

因此，很可能造成了这笔钱的损失。

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ˌri:'dʌbl] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] .
should **now** **redouble** **his** **efforts** **to** **make** **it** **good** **.**
应该 现在 加倍 他的 努力 到 制作 它 好的 .

他现在应该加倍努力，把事情做好。

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] [zi:l] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] , ['ni:ðər] [hi:; hi] ,
But **all** **his** **zeal** **remained** **without** **result** **,** **neither** **he** **,**
但 全部 他的 热情 剩余 没有 结果 , 两者都不 他 ,

但他所有的热情都付诸东流，他自己也一样。

[nɔ:r][ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði]
nor **the** **police** **officers** **of** **the** **town** **(** **though** **it** **must** **be** **confessed** **that** **the**
也不 这 警察 警官 的 这 镇 (尽管 它 必须 是 坦白 那 这
['lætər] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənerɪ] [ɪn'telɪdʒəns]) ,
latter **were** **by** **no** **means** **gifted** **with** **extraordinary** **intelligence** **)** **,**
后者 是 经过 不 方法 天才 和 非凡的 智力) ,

镇上的警察也一样（尽管必须承认，后者也绝非才智过人），

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] ['enɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [sʌm; səm] ,
succeeded **in** **finding** **any** **trace** **of** **the** **missing** **sum** **,**
成功了 在 寻找 任何 痕迹 的 这 丢失的 和 ,

未能找到任何关于缺失金额的线索。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd]
or **even** **the** **smallest** **allusion** **to** **the** **disposal** **of** **it** **in** **the** **official** **and**
或者 甚至 这 最小 典故 到 这 处理 的 它 在 这 官方的 和
['praɪvət] ['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] .
private **papers** **of** **the** **deceased** **.**
私人的 文件 的 这 死者 .

甚至在死者的官方和私人文件中，都没有丝毫提及处理此事的迹象。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][fɜ:rst] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊpt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]
He **must** **have** **first** **secured** **it** **,** **and** **then** **hoped** **to** **avoid** **the** **inevitable**
他 必须 有 第一的 安全 它 , 和 然后 希望 到 避免 这 不可避免的
[dɪ'skʌvəri] [baɪ] ['ɪnstənt] [flaɪt] ,
discovery **by** **instant** **flight** **,**
发现 经过 立即的 航班 ,

他一定是先拿到了东西，然后希望通过立即逃跑来避免被发现。

['æskɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['mɪrli] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['æbsəns] ,

asking	,	in	the	first	place	,	merely	for	permission	for	a	few	days	'	absence	,
问	,	在	这	第一的	地方	,	仅仅	为了	允许	为了	一个	很少	天	-	缺席	,

首先，他只是请求请假几天。

[tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] - [ˌdɪsə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːksɪz] [stʊd] ['redi] [fɔːr; fər]

to	cover	the	first	few	days	'	disappearance	,	and	the	boxes	stood	ready	for
到	覆盖	这	第一的	很少	天	-	消失	,	和	这	盒子	站立	准备好	为了

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

his	departure	,
他的	离开	,

为了掩盖他最初几天的失踪，箱子已经准备好，就等他离开了。

[wen] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrvd] [feɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .

when	his	deserved	fate	overtook	him	.
什么时候	他的	应得的	命运	超越	他	.

当他应得的命运降临到他身上时。

[kaʊnt] [ɑːr'naʊ] [kən'fɜːrmd] [ɑːn] [oʊθ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] ,

Count	Arnau	confirmed	on	oath	the	declaration	he	had	already	made	,
数数	阿尔瑙	确认的	在	誓言	这	宣言	他	有	已经	制成	,

阿瑙伯爵宣誓确认了他之前所作的声明。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

and	with	this	the	matter	was	at	an	end	.
和	和	这	这	事情	曾是	在	一个	结尾	.

事情到此结束。

[noʊ] ['fɜːrðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] .

No	further	examination	followed	.
不	更远	考试	随后	.

之后未进行进一步检查。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][wʌz; wəz] ['berid] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] ,

The	unfortunate	man	was	buried	as	quietly	as	possible	,	and	his	widow	,
这	不幸	男人	曾是	埋葬	作为	悄悄	作为	可能的	,	和	他的	寡妇	,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,

with	her	child	,
和	她	孩子	,

这位不幸的男子被尽可能低调地安葬了，他的遗孀和她的孩子.....

[left] [ðə; ði] [taʊn] , [wer] [ðer; ðər] [neɪm] [wʊd] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi] ['brændɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

left	the	town	,	where	their	name	would	henceforth	be	branded	with	shame	.
左边	这	镇	,	在哪里	他们的	姓名	会	今后	是	品牌	和	耻辱	.

他们离开了这座小镇，从此他们的名字将蒙受耻辱。

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ]

The	income	which	her	husband's	office	had	kept	up	was	,	of	course	,	no
这	收入	哪个	她	丈夫的	办公室	有	保留	向上	曾是	,	的	课程	,	不

[lɔːŋgər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,

longer	forthcoming	,
更长	即将推出	,

她丈夫办公室之前的收入当然已经没有了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] [hiː; hi] [pə'zest] [wʌz; wəz] [siːzd] ,

and	the	little	property	he	possessed	was	seized	,
和	这	小的	财产	他	拥有	曾是	查获	,

他仅有的那点财产也被没收了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['kʌvər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [em'bezəld] [sʌm; səm] .

though	it	did	not	cover	more	than	the	smallest	part	of	the	embezzled	sum	.
尽管	它	做过	不是	覆盖	更多的	比	这	最小	部分	的	这	挪用公款	和	.

虽然它只涵盖了被挪用金额的一小部分。

[soʊ] ['endɪd] [ðə; ði]['drɑːmə] , [æt; ət] [liːst] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [hɪr] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

So	ended	the	drama	,	at	least	,	so	far	as	the	town	here	was	concerned	.
所以	结束	这	戏剧	,	在	至少	,	所以	远的	作为	这	镇	这里	曾是	担心的	.

至少就这个小镇而言，这场闹剧就此结束了。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

" [aɪ][duː] [wɪʃ] , ['juːdʒɪn] , [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] .

"	I	do	wish	,	Eugen	,	you	would	make	up	your	mind	.
"	我	做	希望	,	尤金	,	你	会	制作	向上	你的	头脑	.

“我真希望，尤金，你能尽快下定决心。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['daʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌktʃueitiŋ] ?

What	is	the	good	of	all	this	doubting	and	fluctuating	?
什么	是	这	好的	的	全部	这	怀疑	和	波动	?

所有这些怀疑和摇摆不定有什么好处呢?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'drest] ,

"	The	young	man	to	whom	these	words	were	addressed	,
"	这	年轻的	男人	到	谁	这些	字	是	已解决	,

“这些话是说给那个年轻人的，

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ˌʌnkən'siːld] ['bɪtərnəs] - -

lifted	his	head	slowly	and	said	in	a	tone	of	unconcealed	bitterness	-	-
抬起	他的	头	缓慢地	和	说	在	一个	语气	的	未隐藏的	苦味	-	-

他缓缓抬起头，语气中毫不掩饰地流露出苦涩——

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz] , [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ]

"	I	wish	you	knew	what	such	a	conflict	was	,	then	you	would	understand	how
"	我	希望	你	知道	什么	这样的	一个	冲突	曾是	,	然后	你	会	理解	如何

['dɪfɪkəlt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] ! "

difficult	decision	is	!	"
难的	决定	是	!	"

“我希望你能了解这种冲突的本质，那样你就会明白做出决定有多么艰难！”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

"	I	don't	think	I	should	.
"	我	不	思考	我	应该	.

“我觉得我不应该这么做。”

[ɪf] [maɪ] [hoʊl] ['fjuːtʃər] [leɪ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['juːθfl] [lʌv] [ə'fer] , [ɔːl'redi] [hæf] [kuːld]

If	my	whole	future	lay	on	one	side	,	and	a	youthful	love	affair	,	already	half	cooled
如果	我的	所有的	未来	躺	在	一	边	,	和	一个	青春	爱	事务	,	已经	一半	冷却

[daʊn] ,

down	,
向下	,

如果我的未来全都寄托在一边，而一段青春恋情，如今已冷却了一半，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['kɑːnflɪkt][æt; ət][ɔːl][ɪn][maɪ] [keɪs] , [bʌt; bət] ['sɪmpli]

on	the	other	,	there	would	be	no	conflict	at	all	in	my	case	,	but	simply
在	这	其他	,	那里	会	是	不	冲突	在	全部	在	我的	案件	,	但	简单地

[nə'sesəti] ,

necessity	,
必要性	,

另一方面，就我而言，根本不存在任何冲突，而仅仅是迫不得已。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][baʊ; boʊ][tuː; tə] , [æt; ət] ['eni] [praɪs] . "

which	I	should	bow	to	,	at	any	price	.	"
哪个	我	应该	弓	到	,	在	任何	价格	.	"

无论如何，我都应该向他低头。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] ? "

"	And	if	it	cost	the	breaking	of	a	heart	?	"
"	和	如果	它	成本	这	打破	的	一个	心	?	"

“如果代价是心碎呢？”

" ['miːn] ['gɑːt] !

"	Mein	Gott	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

[dəunt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəbli] ['trædʒɪkl] [weɪ] .

don't	look	at	the	matter	in	such	a	terribly	tragical	way	.
不	看	在	这	事情	在	这样的	一个	可怕	悲剧	方式	.

不要用如此悲惨的眼光看待这件事。

['broʊkən] ['hɑːrts] , ['daɪɪŋ] [ɪn]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [ʌn'hæpi] [lʌv] , [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd]

Broken	hearts	,	dying	in	sacrifice	to	unhappy	love	,	may	be	very	effective	and
破碎的	心	,	垂死	在	牺牲	到	不开心	爱	,	可能	是	非常	有效的	和

['tʌtʃɪŋ] [ɪn]['nɑːvəlz] ,

touching	in	novels	,
接触	在	小说	,

在小说中，心碎、为不幸的爱情而牺牲的情节可能非常感人至深。

[bʌt; bət][dəunt][ɪg'zɪst][ɪn]['æktʃuəl][laɪf] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][gɜːrl][æz; əz][jʊr; jər] [fi'ɑnseɪ] ,

but	don't	exist	in	actual	life	,	and	such	a	simple	girl	as	your	fiancée	,
但	不	存在	在	实际的	生活	,	和	这样的	一个	简单的	女孩	作为	你的	未婚妻	,

但现实生活中并不存在这样的人，而你的未婚妻就是一个如此单纯的女孩。

[ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk] ['mɑːrtərdəm] .

is	not	likely	to	fall	a	victim	to	this	romantic	martyrdom	.
是	不是	可能	到	落下	一个	受害者	到	这	浪漫的	殉道	.

不太可能成为这种浪漫殉道的受害者。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - [[wʌn]] [wɪl] [kɔːst][hɜːr; hər][sʌm; səm] [terz] ,

Of	course	the	loss	of	her	bräutigam	[	1	]	will	cost	her	some	tears	,
的	课程	这	损失	的	她	-	[	1	]	将要	成本	她	一些	眼泪	,

当然，失去她的兄弟[1]会让她流下一些眼泪，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [get]['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	she	will	get	over	it	,
但	她	将要	得到	超过	它	,

但她会挺过来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ['æftər] [wɪl] ['mæri] [sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] ['bɜːrgər][ænd; ənd]

and	a	year	and	a	day	after	will	marry	some	respectable	Bürger	and
和	一个	年	和	一个	天	后	将要	结婚	一些	可敬	公民	和

['kaʊnsələr] [ʌv; əv][biː] . ,

Councillor	of	B	.	,
议员	的	B	.	,

一年零一天后，他将与一位受人尊敬的市民兼B市议员结婚。

[huː] [wɪl] [suːt][hɜːr; hər] [mʌtʃ] ['betər] ,

who	will	suit	her	much	better	,
WHO	将要	套装	她	很多	更好的	,

谁更适合她呢?

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ['hæpiːɜ˞] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] . "

and	make	her	much	happier	than	you	would	ever	be	able	to	do	.	"
和	制作	她	很多	更快乐	比	你	会	曾经	是	有能力的	到	做	.	"

让她比你所能做到的快乐得多。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['kwaɪət] , ['hɜːmən] ! " [kraɪd]['juːdʒɪn]['vaɪələntli] .

"	I	wish	you	would	be	quiet	,	Hermann	!	"	cried	Eugen	violently	.
"	我	希望	你	会	是	安静的	,	赫尔曼	！	"	哭	尤金	暴力	.

“赫尔曼，我希望你安静点！”尤金大声喊道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['gɜːtruːd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə]

"	You	don't	know	Gertrud	,	and	for	that	reason	you	are	always	unjust	to
"	你	不	知道	格特鲁德	,	和	为了	那	原因	你	是	总是	不公正	到

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

“你不了解格特鲁德，所以你总是对她不公平。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

"	That	may	be	.
"	那	可能	是	.

“也许是这样。”

[aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ['nærəʊ] [ænd; ənd]

I	have	,	as	you	know	,	a	decided	antipathy	to	everything	narrow	and
我	有	,	作为	你	知道	,	一个	决定	反感	到	一切	狭窄的	和

-

,

bürgerlich	,
-	,

如你所知，我对一切狭隘的、平民化的事物都抱有强烈的反感。

[[ˌtuː'tuː]] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [kə'rɪr] ,

[	2	]	and	when	it	stands	in	the	way	of	a	man's	career	,
[	2	]	和	什么时候	它	站立	在	这	方式	的	一个	男人的	职业	,

[2] 当它阻碍一个人的事业发展时，

[ænd; ənd][drægz][hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊɪst] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf] , [aɪ] ['sɪmpli] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

and	drags	him	down	into	the	lowest	sphere	of	life	,	I	simply	hate	it	!
和	拖拽	他	向下	进入	这	最低	领域	的	生活	,	我	简单地	恨	它	！

这让他跌落到人生的最低谷，我简直恨透了！

" ['juːdʒɪn][hæd; həd][noʊ][rɪ'plaɪ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðiːz] [dɪ'saɪdɪd] [wɜːrdz] .

"	Eugen	had	no	reply	ready	for	these	decided	words	.
"	尤金	有	不	回复	准备好	为了	这些	决定	字	.

尤金对这些斩钉截铁的话语毫无回应之意。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] ,

He	sprang	up	,	went	to	the	window	,	and	pressing	his	brow	against	the	glass	,
他	弹簧	向上	,	去	到	这	窗户	,	和	紧迫	他的	眉头	反对	这	玻璃	,

他猛地站起身，走到窗边，把额头贴在玻璃上，

[lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrk] , [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['duːi] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuːn]

looked	out	on	the	park	,	which	lay	before	him	in	the	dewy	freshness	of	a	June
看起来	出去	在	这	公园	,	哪个	躺	前	他	在	这	露水	新鲜	的	一个	六月

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他眺望着眼前的公园，公园在六月清晨露水的清新中展现在他面前。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['wɔːrmli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pə'vɪliən] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hæf] [ə'blitəreitid] ['freskəʊz] [ɑːn]

The	sun	shone	warmly	into	the	ancient	pavilion	,	with	its	half	obliterated	frescoes	on
这	太阳	闪耀	热情地	进入	这	古老的	亭	,	和	它是	一半	彻底摧毁	壁画	在

[wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] ,

walls	and	roof	,
墙壁	和	屋顶	,

阳光温暖地洒进古老的亭子里，亭子墙壁和屋顶上那些半损毁的壁画依然清晰可见。

[ɑ:n][ðə; ði] ['gɪldɪd] , ['rɪtʃli] [ka:vd] ['fɜ:rnɪtʃər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['feɪdɪd] ['fɪgjərd] ['dæməsk][ʌv; əv][ðə; ði][læst]

on	the	gilded	,	richly	carved	furniture	,	with	its	faded	figured	damask	of	the	last
在	这	镀金	,	丰富	雕刻	家具	,	和	它是	褪色	想	绫	的	这	最后的

['sentʃəri] ;

century	;
世纪	;

在镀金、雕工精美的家具上，摆放着上世纪褪色的花纹锦缎；

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] ['braɪtli] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] ['si:tɪd] [ðer; ðər] .

and	lighted	up	brightly	the	figures	of	the	two	young	men	seated	there	.
和	照明	向上	明亮地	这	数据	的	这	二	年轻的	男人	坐着	那里	.

灯光照亮了坐在那里的两个年轻人的身影。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][tɔ:l] , ['slendər] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	one	who	leaned	against	the	window	had	a	tall	,	slender	figure	,	and	a
这	一	WHO	倾斜	反对	这	窗户	有	一个	高的	,	苗条	数字	,	和	一个

[feɪs] ,

face	,
脸	,

倚靠在窗边的人身材高挑纤细，面容……

[wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['regjələrli] ['bju:tɪf(ə)l] , [wʌz; wəz] [jet] ['sɪŋgjələrli] [ə'træktɪv] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .

which	,	without	being	regularly	beautiful	,	was	yet	singularly	attractive	at	first	sight	.
哪个	,	没有	存在	经常	美丽的	,	曾是	然而	单独地	吸引人的	在	第一的	视线	.

虽然算不上漂亮，但第一眼看上去却格外吸引人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɑ:rm] [ɪn] [ði:z] [fitʃər] ,

There	was	a	mighty	charm	in	these	features	,
那里	曾是	一个	强大的	魅力	在	这些	特征	,

这些特征有一种独特的魅力。

[ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dri:minəs] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] , [ænd; ənd] ['klaʊdi] [braʊz] ,

a	world	of	passion	and	dreaminess	in	the	dark	eyes	,	and	cloudy	brows	,
一个	世界	的	热情	和	梦幻般的	在	这	黑暗的	眼睛	,	和	多云	眉毛	,

那双深邃的眼睛和朦胧的眉毛，充满了激情和梦幻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnwərd] ['kɑ:nflɪkt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʃoʊn] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

and	the	inward	conflict	which	was	now	shown	plainly	enough	in	his	countenance	,
和	这	向内	冲突	哪个	曾是	现在	所示	显然	足够的	在	他的	面容	,

而他脸上此刻清晰可见的内心挣扎，

[geɪv] [ə; eɪ] [stɪl] [di:pər] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðɪs] [ɑ:r'tɪstɪk] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [welθ] [ʌv; əv][dɑ:rk] [her] .

gave	a	still	deeper	interest	to	this	artistic	head	,	with	its	wealth	of	dark	hair	.
给予	一个	仍然	更深	兴趣	到	这	艺术	头	,	和	它是	财富	的	黑暗的	头发	.

浓密的黑发更增添了这位艺术家的魅力。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [pə'zest] ['lɪt(ə)l][ɔ:r] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ət'rækʃnz] .

His	companion	possessed	little	or	none	of	these	fascinating	attractions	.
他的	伴侣	拥有	小的	或者	没有任何	的	这些	迷人	景点	.

他的同伴几乎没有或完全不具备这些迷人的特质。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['smɔ:lər] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['paʊərfəli] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'regjələr] [fitʃər] , [wɪtʃ] [wʊd]

He	was	smaller	,	but	more	powerfully	built	,	with	irregular	features	,	which	would
他	曾是	较小的	,	但	更多的	强大的	建造	,	和	不规律的	特征	,	哪个	会

[hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'saɪdɪdli] [pleɪn] ,

have	made	him	decidedly	plain	,
有	制成	他	绝对地	清楚的	,

他个子比较矮小，但体格健壮，五官并不规则，这使他看起来相当普通。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] , ['faɪnli] ['məʊldɪd] [braʊ] ,

but	for	the	high	,	finely	moulded	brow	,
但	为了	这	高的	,	精细地	模制	眉头	,

但除了高耸、轮廓分明的眉毛之外，

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊntənəns] .

which	gave	a	remarkable	and	peculiar	character	to	the	whole	countenance	.
哪个	给予	一个	卓越	和	奇特	特点	到	这	所有的	面容	.

这使他的整个面容呈现出一种非凡而独特的特征。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [greɪ] [aɪz] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] [kiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

His	keen	grey	eyes	,	almost	too	keen	for	a	man	of	four	-	and	-	twenty	,
他的	敏锐的	灰色的	眼睛	,	几乎	也	敏锐的	为了	一个	男人	的	四	-	和	-	二十	,

他那双锐利的灰色眼睛，对于一个二十四岁的男人来说，显得过于锐利了。

[lʊkt] [aʊt] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

looked	out	calmly	and	clearly	from	beneath	it	,
看起来	出去	平静地	和	清楚地	从	下面	它	,

他平静而清晰地从下方向外望去。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] [laɪnz] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] ,

and	seemed	in	keeping	with	the	sharply	defined	lines	round	the	mouth	,
和	似乎	在	保持	和	这	尖锐地	定义	线条	圆形的	这	嘴	,

而且似乎与嘴周清晰的线条相协调。

[ə; eɪ] ['fiːtʃər] [fʊl] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][koʊld][ænd; ənd] ['bɪtər] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

a	feature	full	of	energy	and	decision	,	but	cold	and	bitter	in	expression	,
一个	特征	满的	的	活力	和	决定	,	但	寒冷的	和	苦的	在	表达	,

人物充满活力和果断，但表情冷漠苦涩。

['rɔbiŋ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['juːθflnəs] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][sʌm; səm]

robbing	the	countenance	of	all	youthfulness	,	and	making	it	at	some
抢劫	这	面容	的	全部	青春	,	和	制作	它	在	一些

['moʊmənts]['ɔːlmoʊst] [rɪ'pʌlsɪv] .

moments	almost	repulsive	.
时刻	几乎	丑恶	.

使面容失去所有青春活力，有时甚至令人感到厌恶。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spoʊk] ['kɑːmli] , ['liːnɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] [tʃer] ,

The	young	man	spoke	calmly	,	leaning	back	at	his	ease	in	the	arm	chair	,
这	年轻的	男人	辐	平静地	,	倾斜	后退	在	他的	舒适	在	这	手臂	椅子	,

年轻人语气平静地说道，放松地靠在扶手椅上。

[ænd; ənd] ['kɔntempleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] [frend] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ɪn'dɪfrəns] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt]

and	contemplating	his	agitated	friend	with	almost	indifference	,	but	in	spite
和	沉思	他的	激动	朋友	和	几乎	漠不关心	,	但	在	尽管如此

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [miːn] ,

of	his	calmness	and	indifferent	mien	,
的	他的	平静	和	冷漠	面容	,

他几乎漠不关心地看着自己激动的朋友，但尽管他表面上平静冷漠，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] [noʊ'bɪləti][ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] , [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti]

there	was	an	air	of	unconscious	nobility	in	his	bearing	,	a	decided	superiority
那里	曾是	一个	空气	的	无意识	贵族	在	他的	轴承	,	一个	决定	优势

,

,

,

他举止间流露出一种不自觉的高贵气质，一种明显的优越感。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]['juːdʒɪn] , [huː] , ['liːnɪŋ] ['greɪsfəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['driːmɪli]

which	was	wanting	in	Eugen	,	who	,	leaning	gracefully	against	the	window	,	dreamily
哪个	曾是	想要	在	尤金	,	WHO	,	倾斜	优雅地	反对	这	窗户	,	梦幻般地

['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

contemplating	the	clouds	,
沉思	这	云	,

尤金身上就缺少这种特质，他优雅地倚靠在窗边，梦幻般地凝视着云朵。

[wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

was	certainly	interesting	,	but	perhaps	a	little	theatrical	in	appearance	.
曾是	当然	有趣的	,	但	也许	一个	小的	戏剧	在	外貌	.

确实很有趣，但看起来可能有点戏剧化。

[ə; eɪ] ['moʊməntəri] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'kɜːrd] , ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən][baɪ]

A	momentary	pause	in	the	conversation	had	occurred	,	suddenly	broken	by
一个	瞬间	暂停	在	这	对话	有	发生	,	突然	破碎的	经过

['hɜːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] - -

Hermann	with	the	question	-	-
赫尔曼	和	这	问题	-	-

谈话中出现了短暂的停顿，赫尔曼突然开口问道——

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌæn'toʊ.ni] ?

"	What	is	your	feeling	with	regard	to	Antonie	?
"	什么	是	你的	感觉	和	看待	到	安东尼	?

你对安东尼有什么感觉?

" [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] .

"	A	deep	sigh	,	and	a	movement	of	impatience	was	the	only	answer	.
"	一个	深的	叹	,	和	一个	移动	的	不耐烦	曾是	这	仅有的	回答	.

“一声深深的叹息，以及不耐烦的动作，是唯一的回应。”

" [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] ? "

"	You	love	her	?	"
"	你	爱	她	?	"

你爱她?

" [aɪ] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər] ! "

"	I	worship	her	!	"
"	我	崇拜	她	!	"

“我崇拜她！”

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['wɜːrʃɪp] ['gɪvz] [hɜːr; hər]['oʊnli] [tuː] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	And	this	worship	gives	her	only	too	much	satisfaction	.
"	和	这	崇拜	给予	她	仅有的	也	很多	满意	.

“而这种崇拜给她带来了极大的满足感。”

[bʌt; bət] [naʊ] ,

But	now	,
但	现在	,

但现在，

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [maɪ] [praʊd] ['kʌz(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]

do	you	imagine	that	my	proud	cousin	would	be	the	one	to	suffer	a	rival	in	the
做	你	想象	那	我的	自豪的	表哥	会	是	这	一	到	遭受	一个	竞争对手	在	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ,

shape	of	an	unknown	,
形状	的	一个	未知	,

你觉得我那骄傲的表弟会遭遇一个不知名的对手吗?

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] - ?

insignificant	little	Bürgermädchen	?
微不足道	小的	-	?

微不足道的小Bürgermädchen?

[teɪk] [ker] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ; [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

Take	care	,	if	she	should	find	it	out	sooner	or	later	;	I	assure	you	,
拿	关心	,	如果	她	应该	寻找	它	出去	很快	或者	之后	;	我	保证	你	,

你要小心，如果她迟早会发现这件事；我向你保证，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dæʃ] [ɔːl][jʊr; jər] [hoʊps] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [wʌns] .

it	would	dash	all	your	hopes	to	the	ground	at	once	.
它	会	短跑	全部	你的	希望	到	这	地面	在	一次	.

它会瞬间粉碎你所有的希望。

" ['juːdʒɪn] [lʊkt] ['muːdɪli] ['ɪntuː] [speɪs] .

"	Eugen	looked	moodily	into	space	.
"	尤金	看起来	情绪低落地	进入	空间	.

尤金神情忧郁地望着远方。

" [hoʊps] !

"	Hopes	!
"	希望	!

“希望！”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [der] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ?

How	could	I	dare	to	have	any	?
如何	可以	我	敢	到	有	任何	?

我怎么敢拥有它们?

[ˌeɪ 'em][nɑːt][aɪ] - , [wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] [neɪm] ,

Am	not	I	bürgerlich	,	with	no	great	name	,
是	不是	我	-	,	和	不	伟大的	姓名	,

我难道不是平民，没有显赫的名声吗?

[noʊ] ['fɔːrtʃən] - - [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər]

no	fortune	-	-	do	you	really	imagine	that	she	would	be	ready	to	sacrifice	her
不	财富	-	-	做	你	真的	想象	那	她	会	是	准备好	到	牺牲	她

[neɪm] [ænd; ənd][ræŋk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

name	and	rank	for	me	,
姓名	和	秩	为了	我	,

没有财富——你真的认为她会为了我牺牲自己的名誉和地位吗?

[ðæt] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ɑːr'naʊ][kʊd; kəd]['evər] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['peɪntər] ?

that	Countess	Arnau	could	ever	become	the	wife	of	an	unknown	painter	?
那	伯爵夫人	阿尔瑙	可以	曾经	变得	这	妻子	的	一个	未知	画家	?

阿瑙伯爵夫人怎么可能嫁给一个无名画家呢?

" [ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] [smaɪl] ['kwivəd] [raʊnd] ['hɜːrmənz] [lɪps] - -

"	A	sarcastic	smile	quivered	round	Hermann's	lips	-	-
"	一个	讽刺的	微笑	颤抖	圆形的	赫尔曼的	嘴唇	-	-

赫尔曼嘴角勾起一抹嘲讽的微笑——

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [tel] ,

"	Well	,	if	you	cannot	tell	,
"	出色地	,	如果	你	不能	告诉	,

“好吧，如果你看不出来的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

I	am	not	the	one	to	give	you	any	certainty	about	the	matter	.
我	是	不是	这	一	到	给	你	任何	肯定	关于	这	事情	.

我无法就此事给你任何确切的答案。

[bʌt; bət] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['mɑːkɪŋli] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv]

But	,	"	added	he	,	mockingly	,	"	it	seems	to	me	you	are	pretty	sure	of
但	,	"	额外	他	,	嘲讽地	,	"	它	似乎	到	我	你	是	漂亮的	当然	的

[jʊr; jər] [graʊnd] ,

your	ground	,
你的	地面	,

“但是，”他嘲讽地补充道，“依我看，你对自己的立场相当有信心。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] - [noʊ] - [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

and	that	there	is	not	much	danger	of	having	'	No	'	for	an	answer	.
和	那	那里	是	不是	很多	危险	的	拥有	-	不	-	为了	一个	回答	.

而且，不太可能出现"不"的答案。

[dʒʌst][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Just	on	that	account	you	must	decide	for	yourself	.
只是	在	那	帐户	你	必须	决定	为了	你自己	.

仅凭这一点，你就必须自己做出决定。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

How	shall	it	be	?
如何	将	它	是	?

将会如何呢?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] ?

What	have	you	decided	?
什么	有	你	决定	?

你决定了吗?

" ['juːdʒɪn] [θruː] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃn] .

"	Eugen	threw	himself	back	into	his	chair	with	a	despairing	exclamation	.
"	尤金	扔	他自己	后退	进入	他的	椅子	和	一个	绝望	感叹	.

尤金绝望地惊呼一声，猛地跌回椅子里。

" [duː][nɑːt] ['tɔːrment] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] , ['hɜːmən] !

"	Do	not	torment	me	with	such	questions	,	Hermann	!
"	做	不是	折磨	我	和	这样的	问题	,	赫尔曼	!

"赫尔曼，别用这些问题来折磨我！"

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['dɪfəkəltɪz] !

You	see	my	difficulties	!
你	看	我的	困难	!

你明白我的难处吧!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kɪndər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['læbərɪnθ] . "

It	would	be	kinder	to	show	me	some	way	out	of	this	labyrinth	.	"
它	会	是	幼儿园	到	展示	我	一些	方式	出去	的	这	迷宫	.	"

如果能给我指条出路，带我走出这个迷宫就好了。

" [ðə; ðiː] [wei] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] !

"	The	way	is	plain	enough	before	you	!
"	这	方式	是	清楚的	足够的	前	你	!

"你面前的道路已经很清楚了！"

[biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [raʊz] [jɔːr'self] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] [ˌenər'dʒetɪkli] .

Be	a	man	,	and	rouse	yourself	to	action	energetically	.
是	一个	男人	,	和	唤醒	你自己	到	行动	精力充沛地	.

像个男人一样，积极主动地行动起来。

[breɪk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ðiː] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [held] [juː; jʊ] [daʊn] [soʊ][fɑːr] ,

Break	quickly	and	decidedly	the	chain	which	has	held	you	down	so	far	,
休息	迅速地	和	绝对地	这	链	哪个	有	握住	你	向下	所以	远的	,

迅速果断地挣脱束缚你的枷锁。

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌæn'toʊ.ni] , [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['fjuːtʃər] ,

you	owe	it	to	Antonie	,	to	your	own	future	,
你	欠	它	到	安东尼	,	到	你的	自己的	未来	,

你亏欠安东尼，也亏欠你自己的未来。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

if	you	do	not	intend	your	love	for	her	to	be	an	insult	.
如果	你	做	不是	打算	你的	爱	为了	她	到	是	一个	侮辱	.

如果你不希望你对她的爱成为一种侮辱。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['ɪtəli] .

And	then	,	when	you	are	free	,	come	with	me	to	Italy	.
和	然后	,	什么时候	你	是	自由的	,	来	和	我	到	意大利	.

然后，等你有空的时候，跟我一起去意大利吧。

[ðə; ðɪ] [tʊr] [ɪz] ['riːəli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrt] ['stʌdiz] ;

The	tour	is	really	necessary	for	the	completion	of	your	art	studies	;
这	旅游	是	真的	必要的	为了	这	完成	的	你的	艺术	研究	;

这次旅行对于完成你的艺术学习来说真的非常必要；

[ɪf] [jʊr; jər]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][dəunt][æd'mɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪn] [ɑːr; ər][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l]

if	your	finances	don't	admit	of	it	,	mine	are	at	your	disposal
如果	你的	财政	不	承认	的	它	,	矿	是	在	你的	处理

.

:

.

如果你的经济状况不允许，我的钱随时供你使用。

[kʌm] , [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] .

Come	,	make	haste	and	decide	.
来	,	制作	匆忙	和	决定	.

快点，赶紧做决定。

" [ðə; ðɪ] [dɪ'saɪdɪd] , ['ɔːlmoʊst] [kə'mændɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frend] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][æd'mɪt]

"	The	decided	,	almost	commanding	manner	of	the	friend	,	did	not	seem	to	admit
"	这	决定	,	几乎	指挥	方式	的	这	朋友	,	做过	不是	似乎	到	承认

[ʌv; əv] ['eni] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

of	any	contradiction	,
的	任何	矛盾	,

这位朋友态度坚决，近乎命令式，似乎不容许任何异议。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['peɪntər] ,

and	did	not	fail	to	impress	the	young	painter	,
和	做过	不是	失败	到	令人印象深刻	这	年轻的	画家	,

这果然给这位年轻的画家留下了深刻的印象。

[huː] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [diːp] ['ɪnwərd] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

who	wrung	his	hands	in	deep	inward	conflict	with	himself	.
WHO	拧干	他的	双手	在	深的	向内	冲突	和	他自己	.

他双手紧握，内心陷入深深的挣扎。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['oʊnli] [tuː] [raɪt] .

"	I	know	you	are	right	,	only	too	right	.
"	我	知道	你	是	正确的	,	仅有的	也	正确的	.

我知道你是对的，而且是对的。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [wɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət] , ['gɜːtruːd] !

I	feel	it	in	every	word	you	say	,	but	,	Gertrud	!
我	感觉	它	在	每一个	单词	你	说	,	但	,	格特鲁德	!

你说的每一个字我都感受到了，但是，格特鲁德!

['gɜːtruːd] !

Gertrud	!
格特鲁德	!

格特鲁德!

[kɔːl] [ˌem 'iː] [wiːk] , [kɔːl] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ,

Call	me	weak	,	call	me	what	you	will	,
称呼	我	虚弱的	,	称呼	我	什么	你	将要	,

你可以说我软弱，随便你怎么称呼我。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ʌn'hæpi] , [ʌn'hæpi] [θru:] [ˌem 'i:] .

but	I	cannot	bear	to	know	that	she	is	unhappy	,	unhappy	through	me	.
但	我	不能	熊	到	知道	那	她	是	不开心	,	不开心	通过	我	.

但我无法忍受知道她因为我而感到不快乐。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['hɜ:mən] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer]

"	With	a	movement	of	the	greatest	impatience	,	Hermann	pushed	back	his	chair
"	和	一个	移动	的	这	最	不耐烦	,	赫尔曼	推动	后退	他的	椅子

[ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] .

and	sprang	up	.
和	弹簧	向上	.

赫尔曼极不耐烦地向后推开椅子，跳了起来。

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ækt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	Well	,	then	,	if	you	cannot	,	I	shall	act	for	you	.
"	出色地	,	然后	,	如果	你	不能	,	我	将	行为	为了	你	.

“那么，如果你不能这样做，我将代表你行事。”

[ɑ:] , [hɪr] [kʌmz] [ˌæn'toʊ.ni] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] . "

Ah	,	here	comes	Antonie	,	just	at	the	right	time	.	"
啊	,	这里	来	安东尼	,	只是	在	这	正确的	时间	.	"

啊，安东尼来了，真是来得正是时候。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [kraɪd]['ju:dʒɪn] , [ə'lɑ:rmd] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	cried	Eugen	,	alarmed	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	哭	尤金	,	惊慌	.

“你打算怎么办？”尤金惊恐地喊道。

" [kʌt] [ðə; ði] [nɑ:t] [wɪtʃ] [taɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'sper] !

"	Cut	the	knot	which	ties	you	to	despair	!
"	切	这	结	哪个	领带	你	到	绝望	!

“斩断束缚你绝望的绳结！”

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['li:b] ['təuni] .

Good	morning	,	liebe	Toni	.
好的	早晨	,	爱	托尼	.

早上好，亲爱的托尼。

" ['ju:dʒɪn] [lɔŋd] [tu:; tə]['proʊtest][ænd; ənd] [ɪn'tri:t] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɪn'tenʃən] , [wɪtʃ] [hi:; hi]

"	Eugen	longed	to	protest	and	entreat	against	his	friend's	intentions	,	which	he
"	尤金	渴望	到	反对	和	恳求	反对	他的	朋友们	意图	,	哪个	他

['dɪmli] [pɔ:'tendid] ,

dimly	portended	,
依稀	预示	,

尤金很想抗议并恳求他不要轻视朋友的意图，尽管他隐约预感到了这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [tu:] [leɪt] .

but	it	was	already	too	late	.
但	它	曾是	已经	也	晚的	.

但为时已晚。

[ə; eɪ] [dres] ['rʌsld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [krɔ:st]

A	dress	rustled	before	the	door	of	the	pavilion	,	and	a	young	lady	crossed
一个	裙子	沙沙作响	前	这	门	的	这	亭	,	和	一个	年轻的	女士	交叉

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

the	threshold	.
这	临界点	.

亭子门前传来裙摆沙沙作响的声音，一位年轻女子走了进来。

['kaʊntəs,'kaʊntes][ˌæn'toʊ.ni][ɑːr'naʊ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ]['biːɪŋ] [huːz] [ə'pɪrəns] [kʊd; kəd] [wel]

Countess	Antonie	Arnau	was	certainly	a	being	whose	appearance	could	well
伯爵夫人	安东尼	阿尔瑙	曾是	当然	一个	存在	谁	外貌	可以	出色地

['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['pæʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] .

justify	the	passion	of	a	young	artist	.
证明合法	这	热情	的	一个	年轻的	艺术家	.

安东妮·阿尔瑙伯爵夫人的外貌绝对足以让一位年轻艺术家为之倾倒。

[ə; eɪ]['slendər] [rɪ'faɪnd] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv]['truːli][poʊ'etɪk] ['bjuːti] .

A	slender	refined	figure	,	and	a	face	of	truly	poetic	beauty	.
一个	苗条	精制	数字	,	和	一个	脸	的	真的	诗意的	美丽	.

身材纤细匀称，容貌如诗如画。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dɑːrk] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['driːmi] ['faɪər] , [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [peɪl]

A	pair	of	dark	eyes	,	full	of	dreamy	fire	,	looked	out	from	a	somewhat	pale
一个	一对	的	黑暗的	眼睛	,	满的	的	梦幻般的	火	,	看起来	出去	从	一个	有些	苍白

[feɪs] ,

face	,
脸	,

一双深邃的眼睛，闪烁着梦幻般的光芒，从一张略显苍白的脸上望出来。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][dɑːrk] [her] , [ɑːr'tɪstɪkli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['θɪkli] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt]

surrounded	by	dark	hair	,	artistically	arranged	,	and	falling	thickly	on	her	white
包围	经过	黑暗的	头发	,	艺术上	安排	,	和	坠落	浓密	在	她	白色的

[im'brɔidəd] ['mɔːrnɪŋ] [dres] .

embroidered	morning	dress	.
绣花	早晨	裙子	.

她一头乌黑的秀发，精心梳理，浓密地垂落在她白色刺绣晨礼服上。

[hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ,

Her	movements	and	bearing	were	full	of	grace	,	but	nevertheless	,
她	移动	和	轴承	是	满的	的	优雅	,	但	尽管如此	,

她的举止优雅从容，然而，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [er] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes]

there	was	a	something	in	her	air	which	betrayed	that	the	young	Countess
那里	曾是	一个	某物	在	她	空气	哪个	背叛	那	这	年轻的	伯爵夫人

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [æz; əz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

was	quite	as	well	aware	of	her	beauty	as	of	her	position	in	the	world
曾是	相当	作为	出色地	意识到的	的	她	美丽	作为	的	她	位置	在	这	世界

.

:
.

她身上散发出的某种气质透露出，这位年轻的伯爵夫人对自己的美貌和自己在世界上的地位都非常清楚。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] - ['griːtɪŋ]

She	shook	hands	with	her	cousin	confidentially	,	while	she	answered	Eugen's	greeting
她	摇晃	双手	和	她	表哥	保密	,	尽管	她	回答	-	问候

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

with	a	smile	,
和	一个	微笑	,

她与表兄秘密地握手，同时微笑着回应了尤金的问候。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ['pleɪfəli] - - ,

and	then	said	playfully	-	-	,
和	然后	说	嬉戏地	-	-	,

然后开玩笑地说——

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [tə'deɪ] ,

"	I	thought	I	was	the	first	in	the	park	today	,
"	我	想法	我	曾是	这	第一的	在	这	公园	今天	,

“我以为我是今天第一个到公园的人，

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][moʊst]

but	I	see	the	gentlemen	are	already	before	me	,	and	are	holding	a	most
但	我	看	这	先生们	是	已经	前	我	,	和	是	保持	一个	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kɑːnfərəns] [hɪr] .

important	conference	here	.
重要的	会议	这里	.

但我看到各位先生已经来到我面前，正在这里召开一次非常重要的会议。

" ['hɝːmən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Hermann	shrugged	his	shoulders	.
"	赫尔曼	耸了耸肩	他的	肩膀	.

赫尔曼耸了耸肩。

" [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [jes] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] !

"	Important	,	yes	,	but	entirely	without	result	!
"	重要的	,	是的	,	但	完全	没有	结果	!

“很重要，没错，但是完全没有结果！”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['juːdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nə'sesəti]

I	have	been	trying	in	vain	for	an	hour	to	convince	Eugen	of	the	necessity
我	有	到过	尝试	在	徒劳	为了	一个	小时	到	说服	尤金	的	这	必要性

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] [ɑːn][maɪ] [tʊr] [tuː; tə] ['ɪtəli] . "

of	his	companionship	on	my	tour	to	Italy	.	"
的	他的	友谊	在	我的	旅游	到	意大利	.	"

我徒劳地尝试了一个小时，试图说服尤金，他必须陪我一起去意大利旅行。

" [wʌt] , [hɛə] ['raɪnɝt] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [glɑːnst] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]

"	What	,	Herr	Reinert	,	"	and	the	beautiful	woman	glanced	surprised	and
"	什么	,	先生	赖纳特	,	"	和	这	美丽的	女士	瞥了一眼	惊讶	和

[rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] .

reproachfully	at	the	young	artist	.
责备地	在	这	年轻的	艺术家	.

“什么事，雷纳特先生？”美丽的女子惊讶而责备地看了这位年轻的艺术家一眼。

" [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] ?

"	You	hesitate	?
"	你	犹豫	?

你还在犹豫吗?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['setld] ['mætər] ,

I	thought	it	was	a	settled	matter	,
我	想法	它	曾是	一个	定居	事情	,

我以为这件事已经解决了。

[ænd; ənd] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [roʊm] [wɪð; wɪθ] ['hɝːmən] .

and	fully	expected	to	see	you	again	in	Rome	with	Hermann	.
和	完全	预期的	到	看	你	再次	在	罗马	和	赫尔曼	.

并完全期待在罗马再次见到你和赫尔曼。

" ['juːdʒɪn][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [sent] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [hæf] ['pliːdɪŋ] , [hæf] ['θretnɪŋ] [glæns]

"	Eugen	was	silent	,	and	sent	across	a	half	pleading	,	half	threatening	glance
"	尤金	曾是	沉默的	,	和	发送	穿过	一个	一半	恳求	,	一半	威胁	瞥一眼

[tuː; tə] ['hɝːmən] ,

to	Hermann	,
到	赫尔曼	,

尤金沉默不语，向赫尔曼投去了一个半恳求半威胁的眼神。

[huː] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] - -

who	appeared	not	to	see	it	,	for	he	replied	calmly	-	-
WHO	出现	不是	到	看	它	,	为了	他	回复	平静地	-	-

他似乎没看见，因为他平静地回答说——

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] , [ˌæn'toʊ.ni] ; ['juːdʒɪn][hæz; həz] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz][plænz] .

"	You	were	mistaken	,	Antonie	;	Eugen	has	altered	his	plans	.
"	你	是	错误	,	安东尼	;	尤金	有	已修改	他的	计划	.

“安东妮，你弄错了；尤金已经改变了计划。”

[hiː; hi] [di'klainz] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [pri'fəːz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] , [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz]

He	declines	to	go	,	and	prefers	returning	to	his	native	town	,	to	lead	his
他	下降	到	去	,	和	偏好	返回	到	他的	本国的	镇	,	到	带领	他的

[fi'ɑnseɪ] - - "

fiancée	-	-	"
未婚妻	-	-	"

他拒绝前往，宁愿返回家乡，陪伴他的未婚妻——

" ['hɝːmən] ! " [kraɪd]['juːdʒɪn] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd]

"	Hermann	!	"	cried	Eugen	,	who	had	hitherto	vainly	endeavoured	to	put	in	a	word
"	赫尔曼	!	"	哭	尤金	,	WHO	有	迄今为止	徒劳地	努力	到	放	在	一个	单词

.

:
.

“赫尔曼！”尤金喊道，他此前一直徒劳地试图插话。

" [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] , [ə; eɪ] - [ðer; ðər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhaɪmə'nɪəl] ['ɔːltər] , "

"	To	lead	his	fiancée	,	a	Bürgermädchen	there	,	to	the	hymeneal	altar	,	"
"	到	带领	他的	未婚妻	,	一个	-	那里	,	到	这	婚房	坛	,	"

[kən'kluːdid] ['hɝːmən] ,

concluded	Hermann	,
结束	赫尔曼	,

“带领他的未婚妻，一位当地的市民少女，走向婚礼的圣坛，”赫尔曼总结道。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːrbd] .

not	the	least	disturbed	.
不是	这	至少	不安	.

丝毫没有受到影响。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːrdz][hæd; həd][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ˌæn'toʊ.ni] .

But	these	words	had	a	formidable	effect	upon	Antonie	.
但	这些	字	有	一个	强大	影响	之上	安东尼	.

但这些话对安东尼产生了巨大的影响。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] ,

For	the	first	moment	she	was	deadly	pale	,
为了	这	第一的	片刻	她	曾是	致命	苍白	,

她脸色第一眼就惨白得吓人，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [grɑːspt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self]

and	her	hand	unconsciously	grasped	the	arm	of	the	chair	to	support	herself
和	她	手	不知不觉	抓住	这	手臂	的	这	椅子	到	支持	她自己

,

,
,

她的手不自觉地抓住了椅子的扶手来支撑自己。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [səf'juːzd] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,

then	a	sudden	flush	suffused	her	countenance	,
然后	一个	突然	冲洗	弥漫	她	面容	,

随后，她脸上突然泛起一阵红晕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] - - [ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [dis'figəd] [ðə; ði]

and	a	flash	shot	from	her	dark	eyes	-	-	a	glance	which	disfigured	the
和	一个	闪光	射击	从	她	黑暗的	眼睛	-	-	一个	瞥一眼	哪个	毁容	这

['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,

beautiful	face	,
美丽的	脸	,

她那双深邃的眼睛里闪过一道光芒——那一瞥毁了她美丽的脸庞。

[ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] ['juːdʒɪn] , [huː] [stʊd] [rɪ'zɪstlɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

a	glance	which	seemed	ready	to	annihilate	Eugen	,	who	stood	resistless	before	her
一个	瞥一眼	哪个	似乎	准备好	到	歼灭	尤金	,	WHO	站立	无力抵抗	前	她

.

:
.

那眼神仿佛要将站在她面前、无力抵抗的尤金彻底摧毁。

[ðen] , ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]

Then	,	gathering	together	all	her	strength	,	she	turned	away	from	both	to	the
然后	,	采集	一起	全部	她	力量	,	她	转向	离开	从	两个都	到	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

然后，她鼓起全部勇气，转身背对着他们，走向窗户。

[ðʌs] ['ʃiːldɪŋ] [æt; ət] [liːst] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [frʌm; frəm] ['hɜːrmənz] ['ʃɑːrpli] [əb'zɜːrvənt] [aɪz] .

thus	shielding	at	least	her	countenance	from	Hermann's	sharply	observant	eyes	.
因此	屏蔽	在	至少	她	面容	从	赫尔曼的	尖锐地	观察者	眼睛	.

这样至少可以保护她的脸不被赫尔曼敏锐的目光看到。

[ðə; ði] ['lætər] ['evɪdəntli] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [suː'pɜːrfluəs] [ɪn][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

The	latter	evidently	felt	that	a	third	was	superfluous	in	the	explanation	,	which
这	后者	显然	毛毡	那	一个	第三	曾是	多余	在	这	解释	,	哪个

[mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['fɑːloʊ] ,

must	inevitably	follow	,
必须	不可避免地	跟随	,

后者显然认为，在必然随之而来的解释中，第三个因素是多余的。

[ˌæn'toʊ.ni] [ɔːl'redi] [nuː] [ɪ'nʌf] .

Antonie	already	knew	enough	.
安东尼	已经	知道	足够的	.

安东尼已经知道得够多了。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] - -

He	took	up	his	hat	from	the	table	-	-
他	采取	向上	他的	帽子	从	这	桌子	-	-

他从桌上拿起帽子——

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	Excuse	me	a	few	moments	.
"	原谅	我	一个	很少	时刻	.

请稍等片刻。

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

I	have	forgotten	to	give	an	order	in	the	Castle	.
我	有	被遗忘的	到	给	一个	命令	在	这	城堡	.

我忘记在城堡里下达命令了。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] .

I	will	be	back	directly	.
我	将要	是	后退	直接地	.

我会马上回来。

" [ðə; ði][ɪk'skjuːs][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['nesəseri] ; ['niːðər] [ˌæn'toʊ.ni][nɔːr]['juːdʒɪn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪr]

"	The	excuse	was	hardly	necessary	;	neither	Antonie	nor	Eugen	appeared	to	hear
"	这	原谅	曾是	几乎	必要的	;	两者都不	安东尼	也不	尤金	出现	到	听到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“这个借口几乎没有必要；安东尼和欧根似乎都没听到。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [ɑːr'naʊ] , [huː] [dɪ'testid] " [siːnz] , " [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][moʊst] ['stɔːrmi]

and	the	young	Count	Arnau	,	who	detested	"	scenes	,	"	and	saw	a	most	stormy
和	这	年轻的	数数	阿尔瑙	,	WHO	令人厌恶的	"	场景	,	"	和	锯	一个	最多	暴风雨

[wʌn] [ɪm'pendɪŋ] ,

one	impending	,
一	即将到来的	,

还有年轻的阿尔瑙伯爵，他厌恶“场面”，并且预感到一场暴风雨即将到来。

['hɜːrid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'vɪliən] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

hurried	away	from	the	pavilion	,	closing	the	door	behind	him	.
慌忙	离开	从	这	亭	,	结束	这	门	在后面	他	.

他匆匆离开凉亭，随手关上了门。

[ðə; ði] [tuː] [ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [æt; ət][fɜːrst]['saɪləntli] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [ə'nʌðər] .

The	two	occupants	of	the	room	stood	at	first	silently	before	one	another	.
这	二	居住者	的	这	房间	站立	在	第一的	默默	前	一	其他	.

房间里的两个人起初默默地对视着。

[ˌæn'toʊ.ni][wʌz; wəz] [stɪl] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [self] - [kə'mænd] , [ænd; ənd]['juːdʒɪn][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [wɜːrdz]

Antonie	was	still	striving	for	self	-	command	,	and	Eugen	could	find	no	words
安东尼	曾是	仍然	努力	为了	自己	-	命令	,	和	尤金	可以	寻找	不	字

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

with	which	to	defend	himself	.
和	哪个	到	保卫	他自己	.

安托妮仍在努力克制自己，而欧根却找不到任何言语来为自己辩护。

[hiː; hi] [fɔːt] [bɪ'twiːn] ['æŋgər] [ə'genst] ['hɜ˞ːmən] ,

He	fought	between	anger	against	Hermann	,
他	战斗	之间	愤怒	反对	赫尔曼	,

他内心在对赫尔曼的愤怒和挣扎中挣扎，

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪnfəli] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [ɪn]

and	shame	at	the	painfully	humiliating	situation	in	which	he	found	himself	,	in
和	耻辱	在	这	痛苦地	羞辱	情况	在	哪个	他	成立	他自己	,	在

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,

which	,	indeed	,
哪个	,	的确	,

以及他所处的这种痛苦而屈辱的处境带来的羞耻感，事实上，

[hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] .

his	friend	had	placed	him	.
他的	朋友	有	放置	他	.

他的朋友安排了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赫尔曼：一部小说(Hermann A Novel)
第2/6页

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

The	Countess	was	the	first	to	speak	.
这	伯爵夫人	曾是	这	第一的	到	说话	.

伯爵夫人第一个发言。

" [aɪ] [rɪ'gret] , [hɛə] ['raɪnɝt] ,

"	I	regret	,	Herr	Reinert	,
"	我	后悔	,	先生	赖纳特	,

“我很遗憾，雷纳特先生，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [ðɪs] ['moʊmənt] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [θruː] [maɪ]['kʌz(ə)n]

that	I	have	only	this	moment	become	aware	of	your	engagement	through	my	cousin
那	我	有	仅有的	这	片刻	变得	意识到的	的	你的	订婚	通过	我的	表哥

,

,

,

我刚刚才通过我的表妹得知你订婚的消息。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'grætjuleitid] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [sɪns] .

or	I	should	have	congratulated	you	long	since	.
或者	我	应该	有	恭喜	你	长的	自从	.

否则我早就该祝贺你了。

" [ðə; ði] ['aɪsi] [glæns] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [toʊn] [raʊzd] ['juːdʒɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn,sensə'bɪləti] ,

"	The	icy	glance	and	freezing	tone	roused	Eugen	from	his	insensibility	,
"	这	冰冷的	瞥一眼	和	冷冻	语气	唤醒	尤金	从	他的	麻木	,

“那冰冷的目光和冰冷的语气将尤金从昏迷中唤醒。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['hɜːri] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , " [ʌm; əm] - ,

and	he	made	an	attempt	to	hurry	towards	her	,	"	Um	Gotteswillen	,
和	他	制成	一个	试图	到	匆忙	向	她	,	"	嗯	-	,

[,æn'toʊ.ni] , [nɑːt] [ðæt] [toʊn] !

Antonie	,	not	that	tone	!
安东尼	,	不是	那	语气	!

他试图快步走向她，“嗯，上帝保佑，安东尼，别用那种语气！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊdɪst] [kən'tempt] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] .

"	With	a	look	of	the	proudest	contempt	she	drew	back	.
"	和	一个	看	的	这	最引以为豪	鄙视	她	画	后退	.

她带着最骄傲、最轻蔑的神情向后退了一步。

" [sɜːr] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'dresɪŋ] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ɑːr'naʊ] .

"	Sir	,	you	seem	to	forget	that	you	are	addressing	Countess	Arnau	.
"	先生	,	你	似乎	到	忘记	那	你	是	解决	伯爵夫人	阿尔瑙	.

“先生，您似乎忘记了您是在和阿尔瑙伯爵夫人说话。”

" ['niːðər] [wɜːrdz][nɔːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kən'veɪ] [mɔːr]

"	Neither	words	nor	expression	could	have	been	chosen	,	which	could	convey	more
"	两者都不	字	也不	表达	可以	有	到过	选定	,	哪个	可以	传达	更多的

[skɔːrn] , ['juːdʒɪn] [tɜːrnd] [peɪl] ,

scorn	,	Eugen	turned	pale	,
轻蔑	,	尤金	转向	苍白	,

“无论用什么词语或表情，都无法表达出比这更轻蔑的意思了，尤金脸色苍白。”

[hɪz; ɪz] [self] ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] , ['diːpli] [ə'fendɪd] ,

his	self	confidence	returned	and	gave	him	back	new	courage	,	deeply	offended	,
他的	自己	信心	返回	和	给予	他	后退	新的	勇气	,	深	被冒犯了	,

[hiː; hi] [rɪ'taɪərd] [ə; eɪ] [step] - - " ['pɑːrd(ə)n] ,

he	retired	a	step	-	-	"	Pardon	,
他	退休	一个	步	-	-	"	赦免	,

他的自信心恢复了，也给了他新的勇气，他感到非常委屈，后退了一步——"对不起，

- ! [[θriː]

gnädigste	Gräfin	!	[	3
-	伯爵	!	[	3

最棒的伯爵夫人！[3

] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd]

]	I	believe	it	is	the	first	time	that	you	have	found	it	necessary	to	remind
]	我	相信	它	是	这	第一的	时间	那	你	有	成立	它	必要的	到	提醒

[ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

me	of	the	gulf	between	us	,
我	的	这	海湾	之间	我们	,

我相信这是你第一次觉得有必要提醒我我们之间存在着多么巨大的鸿沟。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [læst] .

and	I	give	you	my	word	that	it	shall	be	the	last	.
和	我	给	你	我的	单词	那	它	将	是	这	最后的	.

我向你们保证，这将是最后一次。

" [hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [stroʊd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ˌæn'toʊ.ni] [lʊkt] ['æftər] [hɪm; ɪm] ['weɪvərɪŋli] .

"	He	bowed	and	strode	towards	the	door	,	Antonie	looked	after	him	waveringly	.
"	他	鞠躬	和	大步走	向	这	门	,	安东尼	看起来	后	他	摇摆不定	.

他鞠了一躬，大步走向门口，安东妮犹豫地望着他的背影。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] ,

She	felt	she	had	gone	too	far	,
她	毛毡	她	有	已消失	也	远的	,

她觉得自己做得太过分了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [liːst] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ðʌs] ,

and	that	she	at	least	ought	not	to	have	spoken	thus	,
和	那	她	在	至少	应该	不是	到	有	说	因此	,

她至少不应该那样说话。

[ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn] [rɪ'pentəns] [æz; əz] [ɪn] ['æŋgər] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

and	quick	in	repentance	as	in	anger	,	she	called	him	back	.
和	快的	在	悔改	作为	在	愤怒	,	她	称为	他	后退	.

她既愤怒又悔恨，立刻叫他回来。

" ['raɪnɝt] !

"	Reinert	!
"	赖纳特	!

"Reinert!

" [hiː; hi] [hæf] [tɜːrnd] .

"	He	half	turned	.
"	他	一半	转向	.

他半转过身。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [kə'mændz] , - ?

"	What	are	your	commands	,	gnädigste	Gräfin	?
"	什么	是	你的	命令	,	-	伯爵	?

"你有什么命令，gnädigste Gräfin?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pæʃənət] ['wʊmənz] [praɪd][ænd; ənd][self] [kə'mænd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]

"	But	the	passionate	woman's	pride	and	self	command	had	come	to	an
"	但	这	热情的	女性的	自豪	和	自己	命令	有	来	到	一个

[end] [ə'laɪk] ,

end	alike	,
结尾	同样	,

“但是，这位热情似火的女子的骄傲和自制力都已荡然无存。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [pə'zest] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃer] [ʌv; əv] ['iːðər] .

she	had	never	possessed	more	than	a	small	share	of	either	.
她	有	绝不	拥有	更多的	比	一个	小的	分享	的	任何一个	.

她从未拥有过超过一小部分的这两样东西。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['evri] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

Accustomed	to	give	way	to	every	outbreak	of	feeling	,
习惯	到	给	方式	到	每一个	暴发	的	感觉	,

习惯于屈服于每一次情感的爆发，

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .

she	sank	down	on	the	sofa	and	burst	into	a	violent	fit	of	weeping	.
她	沉没	向下	在	这	沙发	和	爆裂	进入	一个	暴力	合身	的	哭泣	.

她瘫倒在沙发上，突然放声痛哭。

['juːdʒɪn] [hɜːrd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [stɑːpt] ; [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] , [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ter; tɪ(ə)r] - [wet]

Eugen	heard	this	,	and	stopped	;	he	looked	back	,	saw	the	beautiful	tear	-	wet
尤金	听到	这	,	和	停止	;	他	看起来	后退	,	锯	这	美丽的	撕	-	湿的

['kaʊntənəns] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

countenance	turned	towards	him	,
面容	转向	向	他	,

尤金听到这话，停了下来；他回头一看，只见那张美丽的、泪流满面的脸转向了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

and	the	next	minute	he	was	by	her	side	.
和	这	下一个	分钟	他	曾是	经过	她	边	.

下一秒，他就到了她身边。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] , ?

"	You	are	crying	,	Gräfin	?
"	你	是	哭泣	,	伯爵	?

“伯爵夫人，您在哭吗？”

[meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

May	I	speak	to	you	?
可能	我	说话	到	你	?

我可以和您谈谈吗?

[ˌæn'toʊ.ni] , [wɪl] [juː; jʊ] [kən'dem] [ˌem 'iː] [ʌn'hɜːrd] ?

Antonie	,	will	you	condemn	me	unheard	?
安东尼	,	将要	你	谴责	我	闻所未闻	?

安东尼，你会不经我开口就定我的罪吗?

" [ðɪs] [taɪm] [noʊ][hɑːrd][rɪ'fjuːz(ə)l] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] .

"	This	time	no	hard	refusal	followed	his	confidential	tone	.
"	这	时间	不	难的	拒绝	随后	他的	机密的	语气	.

“这一次，他语气谨慎，没有断然拒绝。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['faɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ænd; ənd]['æŋgər] ,

She	looked	up	at	him	,	fighting	between	love	and	anger	,
她	看起来	向上	在	他	,	斗争	之间	爱	和	愤怒	,

她抬头望着他，心中充满爱意和愤怒。

[bʌt; bət]['juːdʒɪn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [deɾ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] ,

but	Eugen	saw	that	he	might	now	dare	to	justify	himself	,
但	尤金	锯	那	他	可能	现在	敢	到	证明合法	他自己	,

但尤金意识到，他现在或许可以大胆地为自己辩护了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	did	not	hesitate	to	do	so	.
和	做过	不是	犹豫	到	做	所以	.

他毫不犹豫地这样做了。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɑːnd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][maɪ]

"	Yes	,	it	is	true	I	am	bound	,	and	this	bond	has	become	the	curse	of	my
"	是的	,	它	是	真的	我	是	边界	,	和	这	纽带	有	变得	这	诅咒	的	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

“是的，我确实被束缚住了，而这种束缚已经成为我一生的诅咒。”

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [sɔː] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [jʌŋ]

When	I	returned	to	my	native	town	some	years	ago	,	I	saw	once	more	a	young
什么时候	我	返回	到	我的	本国的	镇	一些	年	前	,	我	锯	一次	更多的	一个	年轻的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

几年前我回到家乡时，再次见到了一个年轻女孩。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleɪˌfeloʊ] [ʌv; əv][maɪn] .

who	had	been	a	playfellow	of	mine	.
WHO	有	到过	一个	玩伴	的	矿	.

他曾是我的玩伴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , ['skersli] [bɪ'jɑːnd] ['tʃaɪldhʊd] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

She	was	an	orphan	,	scarcely	beyond	childhood	,	I	thought	I	loved	her	,
她	曾是	一个	孤儿	,	几乎	超过	童年	,	我	想法	我	喜爱	她	,

她是个孤儿，年纪轻轻，我以为我爱她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] ['ɝːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌdekləˈreɪʃn] - - [soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [maɪ] [fiˈɑnseɪ] .

and	her	guardian	urged	me	to	declaration	-	-	so	she	became	my	fiancée	.
和	她	监护人	敦促	我	到	宣言	-	-	所以	她	成为	我的	未婚妻	.

她的监护人敦促我公开表态——于是她成了我的未婚妻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][step] [tuː] ['heɪstɪli] ['teɪkən] , [bʌt; bət][aɪ] [wɔːr] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,

It	was	a	step	too	hastily	taken	,	but	I	wore	the	chain	,
它	曾是	一个	步	也	草草	已采取	,	但	我	穿着	这	链	,

这是一个过于仓促的决定，但我还是戴上了那条项链。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	would	have	worn	it	patiently	to	the	end	.
和	会	有	磨损	它	耐心	到	这	结尾	.

他会耐心地佩戴它直到最后。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] , [ˌæn'toʊ.ni] ,

Then	I	came	here	and	saw	you	,	Antonie	,
然后	我	来了	这里	和	锯	你	,	安东尼	,

然后我来到这里，看到了你，安东尼。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][bɪ'gæn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['fɪrf(ə)l] ['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['duːti][ænd; ənd]

and	from	that	moment	began	the	long	fearful	conflict	between	duty	and
和	从	那	片刻	开始	这	长的	可怕	冲突	之间	责任	和

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

从那一刻起，责任与激情之间漫长而可怕的冲突就开始了。

[aɪ][mʌst; məst][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] , [frʌm; frəm] ['evri] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]

I	must	tear	myself	away	from	you	,	indeed	,	from	every	remembrance	of
我	必须	撕	我	离开	从	你	,	的确	,	从	每一个	纪念	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我必须彻底摆脱你，摆脱所有关于你的记忆。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .

if	I	would	not	succumb	to	this	.
如果	我	会	不是	屈服	到	这	.

如果我不屈服的话。

[let] [maɪ]['tælənt] , [let] [maɪ] [hoʊl] ['fjuːtʃər] ['perɪʃ] [ɪn] [ðæt] ['næroʊ] [kən'faɪnd] [sfɪr] ,

Let	my	talent	,	let	my	whole	future	perish	in	that	narrow	confined	sphere	,
让	我的	天赋	,	让	我的	所有的	未来	沦	在	那	狭窄的	受限	领域	,

让我的才华，让我的整个未来，都消逝在那狭小封闭的领域里吧。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [dɪ'sper] [ɪn] [æn; ən] ['empti] , ['dʒɔɪləs] ['mærɪdʒ] - - [wʌt] [ɪz] [ɑːrt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wʌt] ,

let	me	know	despair	in	an	empty	,	joyless	marriage	-	-	what	is	art	to	me	,	what	,
让	我	知道	绝望	在	一个	空的	,	悄	婚姻	-	-	什么	是	艺术	到	我	,	什么	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

让我体会空虚、毫无快乐的婚姻中的绝望——对我而言，艺术究竟是什么？究竟是什么？

[laɪf] [ɪt'self] , [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'naʊns] [juː; jʊ] !

life	itself	,	if	I	must	renounce	you	!
生活	本身	,	如果	我	必须	放弃	你	!

如果我必须放弃你，我愿舍弃生命！

" [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ]['evər] ['raɪzɪŋ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌæn'toʊ.ni][hæd; həd] ['siːst]

"	He	had	spoken	with	ever	rising	agitation	,	and	Antonie	had	ceased
"	他	有	说	和	曾经	上升	搅动	,	和	安东尼	有	停止

['wiːpɪŋ] ,

weeping	,
哭泣	,

“他说话的语气越来越激动，安东妮也停止了哭泣。”

['æŋgər][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

anger	had	given	place	to	compassion	,	and	,	as	he	concluded	,
愤怒	有	给定	地方	到	同情	,	和	,	作为	他	结束	,

愤怒已被同情所取代，正如他总结的那样，

['evri] [rɪ'proʊtʃ] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] [wʌn] .

every	reproach	had	perished	in	the	fear	of	losing	the	beloved	one	.
每一个	责备	有	遇难	在	这	害怕	的	输	这	心爱	一	.

所有的责备都因害怕失去心爱之人而烟消云散。

['kaʊntəs,'kaʊntes][ɑːr'naʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][æn; ən]

Countess	Arnau	was	not	the	woman	to	recognise	the	claims	of	an
伯爵夫人	阿尔瑙	曾是	不是	这	女士	到	认出	这	索赔	的	一个

[ˌaʊt'saɪdər] ,

outsider	,
局外人	,

阿瑙伯爵夫人并非那种会承认外来者主张的人。

[wer] [ʃiː; ʃi][ə'loʊn] [wʊd] [pə'zes] [ɔːl] .

where	she	alone	would	possess	all	.
在哪里	她	独自的	会	具有	全部	.

她将独占一切。

" [rɪ'naʊns] ? " [æskt] [ʃi:; ʃi] ['sɔ:ftli] , [wɪð; wɪθ] [drɑ:pt] ['aɪˌlɪdz] .

"	Renounce	?	"	asked	she	softly	,	with	dropped	eyelids	.
"	放弃	?	"	问	她	轻轻	,	和	掉落	眼睑	.

“放弃？”她轻声问道，眼皮耷拉着。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [leɪ][ɪn][ðə; ðɪ][toʊn] , " [ænd; ənd] [waɪ] ? "

But	a	world	of	encouragement	lay	in	the	tone	,	"	and	why	?	"
但	一个	世界	的	鼓励	躺	在	这	语气	,	"	和	为什么	?	"

但语气中却蕴含着莫大的鼓励：“为什么？”

" [ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] ?

"	You	ask	me	?
"	你	问	我	?

你问我?

[meɪ] [aɪ] [der] , [ðen] , [tu:; tə] [wu:] [ju:; jʊ] ?

May	I	dare	,	then	,	to	woo	you	?
可能	我	敢	,	然后	,	到	哇	你	?

那么，我是否可以大胆地追求你呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	am	poor	,	you	know	it	.
我	是	贫穷的	,	你	知道	它	.

你知道，我很穷。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][ɑ:rt] .

I	have	nothing	but	my	art	.
我	有	没有什么	但	我的	艺术	.

我除了艺术一无所有。

[ju:; jʊ][stænd][soʊ] [haɪ] , [jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][ɪz][soʊ] ['brɪliənt] - -

You	stand	so	high	,	your	position	in	life	is	so	brilliant	-	-
你	站立	所以	高的	,	你的	位置	在	生活	是	所以	杰出的	-	-

你地位如此之高，你的人生地位如此辉煌——

" [hɪz; ɪz] [glæns] , ['restɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmənz] [feɪs] ,

"	His	glance	,	resting	with	burning	passion	upon	the	beautiful	woman's	face	,
"	他的	瞥一眼	,	休息	和	燃烧	热情	之上	这	美丽的	女性的	脸	,

[ˌkɔntrə'diktid] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

contradicted	these	words	of	renunciation	.
矛盾	这些	字	的	放弃	.

“他那充满炽热激情的目光落在美丽女子的脸上，与他放弃信仰的话语截然相反。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] .

She	looked	up	and	smiled	.
她	看起来	向上	和	微笑	.

她抬起头，笑了。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [fri:] , ['ju:dʒɪn] , [kwaɪt] [fri:] !

"	And	I	am	free	,	Eugen	,	quite	free	!
"	和	我	是	自由的	,	尤金	,	相当	自由的	!

“而我自由了，尤金，完全自由了！”

[ju:; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] !

You	had	forgotten	that	!
你	有	被遗忘的	那	!

你竟然忘了这件事!

" [ˌæn'toʊ.ni] !

"	Antonie	!
"	安东尼	!

“安东尼！”

" [hiː; hi] [rʌʃt] ['pæʃənətli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" He rushed passionately to her feet .
" 他 匆忙 热情地 到 她 脚 .

他热情地冲到她身边。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][hoʊp] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [wɪn] [juː; jʊ] ,
" Give me the hope , give me the certainty , that I may one day win you ,
" 给 我 这 希望 , 给 我 这 肯定 , 那 我 可能 一 天 赢 你 ,

“给我希望，给我确信，让我有朝一日能够赢得你。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [tʃeɪn] , [kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
and I will break my chain , cost what it may .
和 我 将要 休息 我的 链 , 成本 什么 它 可能 .

我将挣脱束缚，无论付出什么代价。

[tel] [ˌem 'iː] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Tell me , that you will be mine , in spite of your name , in spite of your
告诉 我 , 那 你 将要 是 矿 , 在 尽管如此 的 你的 姓名 , 在 尽管如此 的 你的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

告诉我，无论你的名字如何，无论你的家庭背景如何，你都会属于我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɜːrst] [ɔːl][bɑːndz] [ə'sʌndər] , [ænd; ənd][wɪn] ['hæpinəs] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [baɪ] [fɔːrs] !
and I will burst all bonds asunder , and win happiness , if need be , by force !
和 我 将要 爆裂 全部 债券 分离 , 和 赢 幸福 , 如果 需要 是 , 经过 力量 !

我将挣脱一切束缚，必要时甚至不惜以武力夺取幸福!

" [ˌæn'toʊ.ni] [bent] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['niːlɪŋ] ['lʌvər] , [lʌv] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər]
" Antonie bent down to her kneeling lover , love plainly to be seen in her
" 安东尼 弯曲 向下 到 她 跪着 情人 , 爱 显然 到 是 已见 在 她
[aɪz] - - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
eyes - - she was ,
眼睛 - - 她 曾是 ,

安东妮俯身靠近跪在地上的爱人，眼中满是爱意——她就是爱人。

[ɪn'diːd] , ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
indeed , wonderfully beautiful at this moment .
的确 , 太棒了 美丽的 在 这 片刻 .

的确，此刻美极了。

" [aɪ] [fɪr] [noʊ][bɑːndz] .
" I fear no bonds .
" 我 害怕 不 债券 .

“我不怕任何束缚。”

[aɪ] [noʊ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [haʊ] ['empti] ['splendər] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [kæn; kən] [meɪk] [laɪf] ,
I know by experience how empty splendour and riches can make life ,
我 知道 经过 经验 如何 空的 辉煌 和 财富 能 制作 生活 ,

我从经验中知道，空虚的奢华和财富会如何使生活变得空洞。

[ɪn][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] .
in a marriage where there is no love .
在 一个 婚姻 在哪里 那里 是 不 爱 .

一段没有爱情的婚姻。

[friː] [jɔːr'self] , ['kʌltɪveɪt] [jʊr; jər]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [jʊr; jər][fɜːrst][wɜːrk][hæz; həz][wʌn]
Free yourself , cultivate your genius , and then , when your first work has won
自由的 你自己 , 培育 你的 天才 , 和 然后 , 什么时候 你的 第一的 工作 有 韩元
[juː; jʊ][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [feɪm] ,
you an artist's fame ,
你 一个 艺术家的 名声 ,

解放自己，培养你的天赋，然后，当你的第一部作品为你赢得艺术家的名声时，

- - [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] !
- - then come and fetch the prize of victory !
- - 然后 来 和 拿来 这 奖 的 胜利 !

——那就来领取胜利的奖赏吧!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,
The freshness of the morning was over ,
这 新鲜 的 这 早晨 曾是 超过 ,

清晨的清新感已经消逝了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] [ɪn] [dʒuːn] [bruːdid] ['oʊvər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
and the heat of a midday sun in June brooded over the village ,
和 这 热 的 一个 正午 太阳 在 六月 沉思 超过 这 村庄 ,

六月正午的烈日炙烤着整个村庄。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊɝz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃlɔːs] ,
which lay about half - an - hour's distance from the Schloss ,
哪个 躺 关于 一半 - 一个 - 小时 距离 从 这 城堡 ,

距离城堡大约半小时路程，

[wer] [kaʊnt] [ɑːr'naʊ] [ænd; ənd] ['juːdʒɪn] ['raɪnɝt] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [gests] .
where Count Arnau and Eugen Reinert were at present guests .
在哪里 数数 阿尔瑙 和 尤金 赖纳特 是 在 展示 客人 .

阿瑙伯爵和尤金·雷纳特当时是那里的客人。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [koʊtʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , [hæd; həd] [pʊt] [daʊn]
The stage coach , which had passed through an hour ago , had put down
这 阶段 教练 , 哪个 有 通过了 通过 一个 小时 前 , 有 放 向下
['trævələz] ,
travellers ,
旅行者 ,

一小时前经过的驿站马车已经让旅客们下了车。

[æn; ən] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .
an old gentleman and a young girl .
一个 老的 绅士 和 一个 年轻的 女孩 .

一位老先生和一个年轻女孩。

[ðə; ði] ['næroʊ] , [kloʊz] , [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [siːmd] [ə'presɪv] [tuː; tə] [bəuθ] [ə'laɪk] ;
The narrow , close , room of the inn seemed oppressive to both alike ;
这 狭窄的 , 关闭 , 房间 的 这 客栈 似乎 压迫性的 到 两个都 同样 ;

客栈里那间狭窄、压抑的房间，让他们俩都感到压抑；

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
the old man sat in the little garden behind the house ,
这 老的 男人 卫星 在 这 小的 花园 在后面 这 房子 ,

老人坐在房子后面的小花园里。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['sɔːntəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ]
whilst his companion had sauntered to the front , and was now
而 他的 伴侣 有 漫步 到 这 正面 , 和 曾是 现在
['θɔːtfəli] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
thoughtfully contemplating the scene around her .
深思熟虑 沉思 这 场景 大约 她 .

而他的同伴则漫步走到前面，若有所思地观察着周围的景象。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] ,

The	village	lay	almost	as	still	as	death	,
这	村庄	躺	几乎	作为	仍然	作为	死亡	,

村庄一片死寂，静得出奇。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

the	people	were	nearly	all	at	work	in	the	fields	.
这	人们	是	几乎	全部	在	工作	在	这	字段	.

几乎所有人都下地干活了。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [seɪv] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd]

No	one	was	to	be	seen	,	save	a	group	of	children	,	playing	in	the	broad
不	一	曾是	到	是	已见	,	节省	一个	团体	的	孩子们	,	玩耍	在	这	广阔

['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

village	street	,
村庄	街道	,

除了几名在宽阔的村街上玩耍的孩子外，一个人影也没有。

[ʌn'trʌbld] [baɪ][ðə; ði][hɑːt] ['sʌnʃaɪn] .

untroubled	by	the	hot	sunshine	.
平静无波	经过	这	热的	阳光	.

丝毫不受烈日炙烤。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

Suddenly	the	distant	rumble	of	a	carriage	was	heard	,
突然	这	遥远	隆隆	的	一个	运输	曾是	听到	,

突然，远处传来马车的隆隆声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][æn; ən] ['elɪgənt] [kən'veɪəns] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

and	a	moment	after	an	elegant	conveyance	came	in	sight	.
和	一个	片刻	后	一个	优雅的	输送	来了	在	视线	.

片刻之后，一辆优雅的交通工具出现在视野中。

[ðə; ði] [gruːm] [sæt][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hɪm'self] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [blæk]

The	groom	sat	behind	,	and	a	gentleman	himself	managed	the	spirited	black
这	新郎	卫星	在后面	,	和	一个	绅士	他自己	管理	这	精神抖擞	黑色的

['hɔːrsɪz] ;

horses	;
马匹	;

新郎坐在后面，由一位绅士亲自驾驭这些活泼的黑马；

- - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

-	-	there	was	no	doubt	that	he	saw	the	children	,
-	-	那里	曾是	不	怀疑	那	他	锯	这	孩子们	,

毫无疑问，他看到了孩子们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ,

but	he	seemed	to	imagine	that	they	must	also	see	him	,
但	他	似乎	到	想象	那	他们	必须	还	看	他	,

但他似乎认为他们也一定看到了他。

[ænd; ənd] [wʊd] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [taɪm] ,

and	would	move	out	of	the	way	in	time	,
和	会	移动	出去	的	这	方式	在	时间	,

并会及时避开。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [droʊv] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [peɪs] , [ðoʊ] [ɪn] [sʌtʃ]

for	he	drove	straight	through	the	village	at	the	sharpest	pace	,	though	in	such
为了	他	驾驶	直的	通过	这	村庄	在	这	最锋利	步伐	,	尽管	在	这样的

[ə; eɪ] [brɔːd] [striːt] ,

a	broad	street	,
一个	广阔	街道	,

因为他驾车以极快的速度径直穿过村庄，尽管那是一条宽阔的街道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

it	would	have	been	quite	easy	to	have	turned	out	of	the	way	.
它	会	有	到过	相当	简单的	到	有	转向	出去	的	这	方式	.

当时很容易就能避开那条路。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [fluː] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ; ['oʊnli][wʌn] ,

The	little	group	of	children	flew	right	and	left	as	he	approached	;	only	one	,
这	小的	团体	的	孩子们	飞翔	正确的	和	左边	作为	他	接近	;	仅有的	一	,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

a	little	fellow	,
一个	小的	同伴	,

他走近时，那群孩子左右乱窜；只有一个，个子很小的家伙，

[pər'hæps] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [sæt] [stɪl] , [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ,

perhaps	two	years	old	,	sat	still	,	quite	unconscious	of	his	danger	,
也许	二	年	老的	,	卫星	仍然	,	相当	无意识	的	他的	危险	,

也许只有两岁，静静地坐着，完全没有意识到自己身处险境。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] [æt; ət][læst] [raʊzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðer; ðər][kraɪz] ,

and	when	the	frightened	children	at	last	roused	him	by	their	cries	,
和	什么时候	这	害怕	孩子们	在	最后的	唤醒	他	经过	他们的	哭泣	,

当受惊的孩子们最终用哭喊声把他吵醒时，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

the	carriage	was	already	almost	upon	him	.
这	运输	曾是	已经	几乎	之上	他	.

马车已经快到他跟前了。

[hiː; hi] [naʊ] , [æt; ət] [læst] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət] [stʌnd] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd]

He	now	,	at	last	,	attempted	to	get	up	,	but	stunned	,	and	unaccustomed
他	现在	,	在	最后的	,	尝试过	到	得到	向上	,	但	目瞪口呆	,	和	不习惯

[tuː; tə] [rʌn] ,

to	run	,
到	跑步	,

他终于试图起身，但由于惊魂未定，加上不习惯奔跑，他还是站不稳。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [step] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

he	stumbled	at	the	first	step	,	and	fell	down	right	in	front	of	the	horses	.
他	踉跄	在	这	第一的	步	,	和	跌倒	向下	正确的	在	正面	的	这	马匹	.

他迈出第一步就踉跄了一下，摔倒在马匹面前。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['oʊnli] [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ,

The	driver	of	the	carriage	,	only	perceiving	the	child	at	that	instant	,
这	司机	的	这	运输	,	仅有的	感知	这	孩子	在	那	立即的	,

马车夫，在那一瞬间才注意到孩子，

[druː] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [trɑːt] , [ænd; ənd] ['veri]

drew	them	up	with	all	his	strength	,	but	they	were	in	full	trot	,	and	very
画	他们	向上	和	全部	他的	力量	,	但	他们	是	在	满的	小跑	,	和	非常

['spɪrɪtɪd] ['ænɪmlz] ,

spirited	animals	,
精神抖擞	动物	,

他使出浑身力气才把它们拉住，但它们正全速小跑，而且是非常活泼的动物。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['stɑːpɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd]

so	that	he	did	not	succeed	in	stopping	them	at	once	,	and	the	boy	seemed
所以	那	他	做过	不是	成功	在	停止	他们	在	一次	,	和	这	男生	似乎

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

因此他没能立即阻止他们，男孩似乎迷失了方向。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['sʌd(ə)nli] [fluː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] , [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,

Then	the	young	girl	suddenly	flew	towards	the	child	,	and	,	quick	as	lightning	,
然后	这	年轻的	女孩	突然	飞翔	向	这	孩子	,	和	,	快的	作为	闪电	,

然后，小女孩突然飞向孩子，速度快如闪电。

[tɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

tore	him	away	almost	from	under	the	hoofs	of	the	horses	,
撕裂	他	离开	几乎	从	在下面	这	蹄子	的	这	马匹	,

几乎是把他从马蹄下拽了出来。

[tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [spræŋ] [ə'saɪd] .

took	him	in	her	arms	and	sprang	aside	.
采取	他	在	她	武器	和	弹簧	旁边	.

她一把将他抱在怀里，然后跳到一边。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

An	instant	later	would	have	been	fatal	to	him	!
一个	立即的	之后	会	有	到过	致命的	到	他	!

再晚一秒钟，对他来说就致命了！

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['faɪəri] ['ænɪmlz] ,

A	moment	after	the	driver	had	succeeded	in	pulling	up	the	fiery	animals	,
一个	片刻	后	这	司机	有	成功了	在	拉	向上	这	火热	动物	,

司机成功将那几头着火的动物拉上来后不久，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [huːf] [stæmpt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tʃaɪld] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [sɪns] ,

but	their	hoofs	stamped	the	place	where	the	child	lay	a	few	seconds	since	,
但	他们的	蹄子	盖章	这	地方	在哪里	这	孩子	躺	一个	很少	秒	自从	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ,

and	he	,
和	他	,

但几秒钟前，他们的蹄子踩在了孩子躺过的地方，而他，

['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [fraɪt] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

quiet	enough	from	fright	in	the	moment	of	danger	,	now	that	he	found	himself
安静的	足够的	从	惊吓	在	这	片刻	的	危险	,	现在	那	他	成立	他自己

[seɪf] ,

safe	,
安全的	,

身处险境时，他吓得安静了下来，如今安全了，他才不再那么害怕。

[bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] .

burst	into	a	loud	scream	.
爆裂	进入	一个	大声	尖叫	.

突然发出一声尖叫。

[kaʊnt] [ɑːr'naʊ] [geɪv] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gruːm] , [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd]

Count	Arnau	gave	the	reins	to	his	groom	,	sprang	from	the	carriage	,	and
数数	阿尔瑙	给予	这	缰绳	到	他的	新郎	,	弹簧	从	这	运输	,	和

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tuː] .

approached	the	two	.
接近	这	二	.

阿瑙伯爵把缰绳交给马夫，跳下马车，走向两人。

" [ɪz] ['eni] [wʌn] [hɜːrt] ? " [æskt] [hiː; hi] , ['heɪstɪli] .

"	Is	any	one	hurt	?	"	asked	he	,	hastily	.
"	是	任何	一	伤害	?	"	问	他	,	草草	.

“有人受伤吗？”他急忙问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] - -

"	I	am	not	,	but	the	child	-	-
"	我	是	不是	,	但	这	孩子	-	-

我不是，而是孩子——

" [wɪˈðaʊt] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['hɝːmən] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

"	Without	answering	a	word	,	Hermann	took	the	little	one	from	her	arms	,
"	没有	回答	一个	单词	,	赫尔曼	采取	这	小的	一	从	她	武器	,

赫尔曼一言不发，从她怀里接过孩子。

[felt] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] ['rʌfli] , [bʌt; bət] ['veri] ['θɜːrəli] , [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

felt	and	examined	him	rather	roughly	,	but	very	thoroughly	,	on	all	sides	,
毛毡	和	检查	他	相当	大致	,	但	非常	彻底	,	在	全部	侧面	,

他粗暴地、但非常彻底地从各个方向摸索和检查了他。

[ænd; ənd] [suːn] [kənˈvɪnst] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['ɪndʒərd] .

and	soon	convinced	himself	that	he	was	not	the	least	injured	.
和	很快	确信	他自己	那	他	曾是	不是	这	至少	受伤	.

他很快便确信自己毫发无损。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ['kɑːmli] .

"	It	is	nothing	,	"	said	he	calmly	.
"	它	是	没有什么	,	"	说	他	平静地	.

“没什么，”他平静地说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fraɪt(ə)nd] ; [kʌm] , [kraɪ] - ['beɪbi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] !

"	He	was	only	frightened	;	come	,	cry	-	baby	,	you	are	all	right	enough	!
"	他	曾是	仅有的	害怕	;	来	,	哭	-	婴儿	,	你	是	全部	正确的	足够的	!

“他只是害怕了；来吧，爱哭鬼，你做得很好！”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['kerləsli] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] , [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] [toʊn] ,

"	So	saying	,	he	carelessly	put	down	the	child	,	who	,	intimidated	by	the	rough	tone	,
"	所以	说	,	他	粗心大意	放	向下	这	孩子	,	WHO	,	受到恐吓	经过	这	粗糙的	语气	,

“说着，他漫不经心地放下了孩子，孩子被他粗鲁的语气吓坏了，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['saɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [aɪz] , [stɪl] [fʊl]

was	now	silent	and	looked	up	at	him	anxiously	with	great	eyes	,	still	full
曾是	现在	沉默的	和	看起来	向上	在	他	焦虑地	和	伟大的	眼睛	,	仍然	满的

[ʌv; əv] [terz] .

of	tears	.
的	眼泪	.

她沉默不语，抬起头，焦急地望着他，大眼睛里还噙满了泪水。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ðen] [tɜːrnd] [pəˈlaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

The	Count	then	turned	politely	to	the	young	girl	who	had	saved	him	.
这	数数	然后	转向	礼貌地	到	这	年轻的	女孩	WHO	有	已保存	他	.

伯爵随后礼貌地转向救了他的年轻女孩。

" [juː; jʊ] [ʃoʊd] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] , ['miːn] ['frɔɪlaɪn] .

"	You	showed	great	courage	,	mein	Fräulein	.
"	你	显示	伟大的	勇气	,	我的	弗劳莱因	.

“我的小姐，你表现出了极大的勇气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [soʊ] ['kwɪkli] ,

It	was	impossible	to	stop	the	horses	so	quickly	,
它	曾是	不可能的	到	停止	这	马匹	所以	迅速地	,

不可能这么快就让马停下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	the	little	fellow	would	have	been	lost	but	for	you	.
和	这	小的	同伴	会	有	到过	丢失的	但	为了	你	.

要不是你，这小家伙就迷路了。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][gɜːrl] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] .

"	His	eyes	looked	over	the	girl	quickly	and	sharply	during	this	speech	.
"	他的	眼睛	看起来	超过	这	女孩	迅速地	和	尖锐地	期间	这	演讲	.

“在演讲过程中，他的目光迅速而锐利地扫过那个女孩。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['juːθfl] ['lʊkɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

She	was	still	very	youthful	looking	,	as	she	stood	there	before	him	,
她	曾是	仍然	非常	青春	寻找	,	作为	她	站立	那里	前	他	,

她站在他面前，看起来依然非常年轻。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slendər] , [rɪ'faɪnd] ['fɪgjər] .

certainly	not	more	than	seventeen	years	of	age	,	with	a	slender	,	refined	figure	.
当然	不是	更多的	比	十七	年	的	年龄	,	和	一个	苗条	,	精制	数字	.

年龄肯定不超过十七岁，身材苗条匀称。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l] .

Her	dress	was	extremely	simple	.
她	裙子	曾是	极其	简单的	.

她的裙子款式非常简单。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['heɪsti] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

During	the	hasty	movement	which	she	made	to	save	the	child	,
期间	这	仓促	移动	哪个	她	制成	到	节省	这	孩子	,

在她仓促行动以救孩子的过程中，

[hɜːr; hər] [raʊnd] [strɔː] [hæt][hæd; həd] [slɪpt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [hʌŋ] ['luːsli] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] ,

her	round	straw	hat	had	slipped	off	,	and	hung	loosely	on	her	neck	,	so	that	the	full	,
她	圆形的	稻草	帽子	有	滑倒了	离开	,	和	悬挂	松散地	在	她	脖子	,	所以	那	这	满的	,

她的圆草帽滑落下来，松松垮垮地挂在脖子上，露出了她丰满的脸庞。

[wɔːrm] , [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] [lɪt] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['goʊldən] [her] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

warm	,	midday	sun	lit	up	her	face	,	and	the	shining	golden	hair	which	surrounded	it	,
温暖的	,	正午	太阳	点燃向上		她	脸	,	和	这	灼灼	金的	头发	哪个	包围		

温暖的正午阳光照耀着她的脸庞，以及环绕在她脸庞周围的闪亮金色秀发。

[ðə; ði] ['lætər] ['sɪmpli] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [wuːnd] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ɪn] ['hevi] [kɔɪlz] .

the	latter	simply	parted	in	front	,	and	wound	round	the	back	of	her	head	in	heavy	coils	.
这	后者	简单地	分手了	在	正面	,	和	伤口	圆形的	这	后退	的	她	头	在	重的	线圈	.

后者只是在前面分开，然后绕到她的后脑勺上，盘成厚重的发髻。

[pər'hæps][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [pər'tɪkjələrli] ['tʃɑːrmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

Perhaps	the	blinding	illumination	of	the	sun	made	her	look	particularly	charming	at	this	moment	,
也许	这	失明	照明	的	这	太阳	制成	她	看	特别	迷人	在	这	片刻	,

或许是耀眼的阳光让她此刻显得格外迷人。

[els] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['æktʃuəli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [jet] ,

else	her	face	was	not	actually	beautiful	,	at	least	,	not	yet	,
别的	她	脸	曾是	不是	实际上	美丽的	,	在	至少	,	不是	然而	,

否则，她的脸其实并不漂亮，至少现在还不漂亮。

[ðoʊ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] ['bjuːti] [maɪt] [ɔːl'redi] [biː; bi] [treɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [fitʃər] .

though	the	lines	of	future	beauty	might	already	be	traced	in	her	features	.
尽管	这	线条	的	未来	美丽	可能	已经	是	追踪	在	她	特征	.

虽然她五官中可能已经勾勒出未来美丽的轮廓。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˌʌn'fɔːrmd] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ;

At	present	they	were	still	unformed	and	childish	;
在	展示	他们	是	仍然	未成形的	和	幼稚	;

目前他们还不够成熟，还很幼稚；

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [tʃɑːrm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] ,

the	only	characteristic	which	gave	the	face	a	particular	charm	were	the	great	,
这	仅有的	特征	哪个	给予	这	脸	一个	特别的	魅力	是	这	伟大的	,

[diːp] , [bluː] [aɪz] ,

deep	,	blue	eyes	,
深的	,	蓝色的	眼睛	,

这张脸唯一令她显得特别迷人的特征就是那双又大又深的蓝色眼睛。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ʌn'juːʒuəl] , ['ɔːlmoʊst] [mɪ'stɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

with	their	unusual	,	almost	mysterious	expression	.
和	他们的	异常	,	几乎	神秘	表达	.

它们有着不同寻常、近乎神秘的表情。

[ðer; ðər] [leɪ] [æn; ən] ['ɜːrnɪstnəs] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['jɪrz] [ɪn] [ðiːz] [aɪz] , ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['iːv(ə)n]

There	lay	an	earnestness	beyond	her	years	in	these	eyes	,	something	more	even
那里	躺	一个	认真	超过	她	年	在	这些	眼睛	,	某物	更多的	甚至

[ðæn; ðən] [ðæt] ,

than	that	,
比	那	,

她眼中流露出的真诚远超她的年龄，甚至远不止于此。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ker] , ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'preʃn] , [wɪtʃ] ['kænɑːt]

a	shade	,	such	as	a	life	of	care	,	suffering	,	and	oppression	,	which	cannot
一个	阴影	,	这样的	作为	一个	生活	的	关心	,	痛苦	,	和	压迫	,	哪个	不能

[biː; bi] [fled] [frʌm; frəm] ,

be	fled	from	,
是	逃亡	从	,

一种阴影，例如充满忧虑、苦难和压迫的生活，无法逃离。

[wɪl] [ɪm'prɪnt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kaʊntənəns] .

will	imprint	upon	a	human	countenance	.
将要	印记	之上	一个	人类	面容	.

会在人的脸上留下印记。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] [ʃoʊd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['fiːtʃər] ,

Certainly	the	young	face	showed	no	trace	of	this	,	except	in	the	one	feature	,
当然	这	年轻的	脸	显示	不	痕迹	的	这	,	除了	在	这	一	特征	,

当然，这张年轻的脸上丝毫看不出岁月的痕迹，除了一个特征之外。

[ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [braʊ] [ʃoʊd] [noʊ] ['fɜːroʊ] , [ðə; ði] [maʊθ] [noʊ][hɑːrd][laɪnz] ,

the	childish	brow	showed	no	furrow	,	the	mouth	no	hard	lines	,
这	幼稚	眉头	显示	不	畦	,	这	嘴	不	难的	线条	,

稚嫩的眉宇间没有一丝皱纹，嘴唇上也没有一丝棱角。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðɪs] [ʃeɪd] [leɪ] ['diːpli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] , [naʊ] ,

but	only	in	the	eyes	this	shade	lay	deeply	,	as	she	lifted	them	,	now	,
但	仅有的	在	这	眼睛	这	阴影	躺	深	,	作为	她	抬起	他们	,	现在	,

但只有当她抬起头时，这抹阴影才深深地笼罩着她的双眼。

[fʊl] [ʌv; əv] ['grævəti] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] .

full	of	gravity	and	reproach	.
满的	的	重力	和	责备	.

充满严肃和责备。

" [ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ,

"	A	human	life	does	not	seem	worth	much	in	your	eyes	,
"	一个	人类	生活	做	不是	似乎	值得	很多	在	你的	眼睛	,

在你眼里，人的生命似乎并不值钱。

[ɔːr] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mɔːr] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .

or	**surely**	**you**	**would**	**have**	**given**	**more**	**thought**	**to**	**his**	**danger**	**.**
或者	一定	你	会	有	给定	更多的	想法	到	他的	危险	.

否则你肯定会更仔细地考虑他所面临的危险。

" [kaʊnt] [ɑːr'naʊ] [lʊkt] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['reprəmænd] , [ænd; ənd] ['meʒərd] [ðə; ði]

"	**Count**	**Arnau**	**looked**	**greatly**	**astonished**	**at**	**this**	**reprimand**	**,**	**and**	**measured**	**the**
"	数数	阿尔瑙	看起来	非常	惊讶	在	这	训诫	,	和	测量	这

['juːθfl] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

youthful	**admonitress**	**with**	**a**	**long**	**,**
青春	-	和	一个	长的	,

“阿尔瑙伯爵对这番训斥感到非常惊讶，他用长长的目光打量着这位年轻的告诫者，

[sər'praɪzd] [glæns] .

surprised	**glance**	**.**
惊讶	瞥一眼	.

惊讶的眼神。

" [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][æn; ən][ɔːf] - [hænd][toʊn] , " [hiː; hi][kraɪd][fɔːr; fər]

"	**The**	**child**	**is**	**all**	**right**	**!**	**"**	**said**	**he**	**,**	**in**	**an**	**off**	**-**	**hand**	**tone**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**for**
"	这	孩子	是	全部	正确的	!	"	说	他	,	在	一个	离开	-	手	语气	,	"	他	哭	为了

['pleʒər] ,

pleasure	**,**
乐趣	,

“孩子没事！”他漫不经心地说，“他哭是因为高兴。”

[aɪ] [sə'poʊz] . "

I	**suppose**	**.**	**"**
我	认为	.	"

我想。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rʌn] ['oʊvər] .

"	**But**	**a**	**moment**	**later**	**,**	**and**	**he**	**would**	**have**	**been**	**run**	**over**	**.**
"	但	一个	片刻	之后	,	和	他	会	有	到过	跑步	超过	.

“但再晚一分钟，他就会被车撞倒。”

" ['hɜːmən] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

"	**Hermann**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
"	赫尔曼	耸了耸肩	他的	肩膀	.

赫尔曼耸了耸肩。

" [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ! - - [jes] , [ɪf] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['trʌbld] [ɑːr'selvz] [ə'baʊt] [wʌt] [maɪt]

"	**Would**	**have**	**been**	**!**	**-**	**-**	**Yes**	**,**	**if**	**we**	**always**	**troubled**	**ourselves**	**about**	**what**	**might**
"	会	有	到过	!	-	-	是的	,	如果	我们	总是	麻烦	我们自己	关于	什么	可能

[hæv; həv] ['hæpənd] ,

have	**happened**	**,**
有	发生	,

“本来会是这样！——是的，如果我们总是纠结于可能发生的事情，

[ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌnz] [kəm'pleɪnts] .

the	**day**	**would**	**not**	**be**	**long**	**enough**	**for**	**every**	**one's**	**complaints**	**.**
这	天	会	不是	是	长的	足够的	为了	每一个	一个人的	投诉	.

一天的时间根本不够所有人抱怨。

['fɔːrtʃənətli] [ɔːl][ɪz] [wel] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [jʊr; jər] [kə'reɪdʒəs] [ˌɪntər'fɪrəns] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ]

Fortunately	**all**	**is**	**well**	**in**	**this**	**case**	**,**	**your**	**courageous**	**interference**	**saved**	**me**	**from**	**a**
幸运的是	全部	是	出色地	在	这	案件	,	你的	勇敢	干涉	已保存	我	从	一个

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

disagreeable	**responsibility**	**.**
令人不快的	责任	.

幸好事情没有发生，你的勇敢介入让我免于承担一项令人不快的责任。

[aɪ] ['greɪtli] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] . "

I	greatly	regret	having	frightened	you	.	"
我	非常	后悔	拥有	害怕	你	.	"

我很后悔吓到你了。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] .

"	I	was	not	frightened	.
"	我	曾是	不是	害怕	.

我并不害怕。

" [hɜːr; hər][wɜːrdz] ['saʊndɪd] [koʊld][ænd; ənd] [rɪ'peləntˌ] ,

"	Her	words	sounded	cold	and	repellant	,
"	她	字	听起来	寒冷的	和	驱虫剂	,

她的话语听起来冷漠而令人反感。

[ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] ['triːtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] [jʌŋ]

the	way	in	which	the	Count	treated	the	whole	matter	appeared	to	hurt	the	young
这	方式	在	哪个	这	数数	治疗	这	所有的	事情	出现	到	伤害	这	年轻的

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

伯爵处理整件事的方式似乎伤害了那个小女孩。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ,

She	knelt	down	by	the	boy	,
她	跪下	向下	经过	这	男生	,

她跪在男孩身边，

[ænd; ənd] ['bizid] [hɜːr'self][ɪn] ['rʌbɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][hændz]

and	busied	herself	in	rubbing	off	the	sand	with	which	his	little	face	and	hands
和	忙碌	她自己	在	擦	离开	这	沙	和	哪个	他的	小的	脸	和	双手

[wɜːr; wər] ['kʌvərd] ,

were	covered	,
是	涵盖	,

她忙着擦掉他小脸和小手上沾满的沙子，

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['oʊnli] [treɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [left] .

fortunately	the	only	trace	which	the	accident	had	left	.
幸运的是	这	仅有的	痕迹	哪个	这	事故	有	左边	.

幸运的是，这是事故留下的唯一痕迹。

['hɜ꞉mən] [rɪ'meɪnd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

Hermann	remained	where	he	was	,	watching	her	.
赫尔曼	剩余	在哪里	他	曾是	,	观看	她	.

赫尔曼仍然站在原地，注视着她。

[ˌhɪðər'tuː] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['staʊtli] [meɪn'teɪnd] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Hitherto	,	he	had	always	stoutly	maintained	,	that	,	with	the	exception	of	his
迄今为止	,	他	有	总是	坚定地	维持	,	那	,	和	这	例外	的	他的

['grænmʌðər] , [huː] ,

grandmother	,	who	,
祖母	,	WHO	,

此前，他一直坚称，除了他的祖母之外，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌenər'dʒetɪk] , ['mæskjəlɪn] ['kærəktər] , [hiː; hi]['hɑːrdli] ['rekənd] [æz; əz]

in	consequence	of	her	energetic	,	masculine	character	,	he	hardly	reckoned	as
在	结果	的	她	精力充沛	,	男性	特点	,	他	几乎	估计	作为

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['femənɪn] [reɪs] ,

belonging	to	the	feminine	race	,
属于	到	这	女性	种族	,

由于她精力充沛、男性化的性格，他几乎不认为她属于女性群体。

['evri] ['wʊmən] ['iːðər] [went] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] [ɔːr] ['feɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

every	woman	either	went	into	hysterics	or	fainted	at	the	sight	of	danger	,
每一个	女士	任何一个	去	进入	癔症	或者	昏厥	在	这	视线	的	危险	,

所有女性一看到危险要么歇斯底里，要么晕倒在地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪk'sepʃn] [hɪr] .

and	was	greatly	astonished	to	find	a	second	exception	here	.
和	曾是	非常	惊讶	到	寻找	一个	第二	例外	这里	.

令我非常惊讶的是，这里竟然还有第二个例外。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

"	I	was	not	frightened	,	"	she	had	declared	,	and	,	indeed	,	she	had	not
"	我	曾是	不是	害怕	,	"	她	有	声明	,	和	,	的确	,	她	有	不是

[bɪn] .

been	.
到过	.

“我并不害怕，”她曾这样宣称，而事实上，她确实并不害怕。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ɪts]['juːʒuəl] ['kʌlər] , [hɜːr; hər][hændz][dɪd][nɑːt]['tremb(ə)l] ,

Her	face	had	retained	its	usual	colour	,	her	hands	did	not	tremble	,
她	脸	有	保留	它是	通常	颜色	,	她	双手	做过	不是	颤抖	,

她的脸色依旧红润，双手也没有颤抖。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['dʒentli][ænd; ənd] ['deftli] [tuː; tə][wɜːrk] ,

as	she	went	gently	and	deftly	to	work	,
作为	她	去	轻轻地	和	巧妙地	到	工作	,

她轻盈灵巧地去上班了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ʃoʊd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːmnəs] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

the	young	girl	showed	just	as	much	calmness	now	as	she	had	just	before
这	年轻的	女孩	显示	只是	作为	很多	平静	现在	作为	她	有	只是	前

[ʃoʊn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

shown	presence	of	mind	.
所示	在场	的	头脑	.

这位年轻女孩此刻表现出的平静与她刚才表现出的镇定自若一样。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] [naʊ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['pʊrli,'pɔːrli]

The	door	of	the	neighbouring	house	now	opened	,	and	a	woman	,	poorly
这	门	的	这	邻接	房子	现在	打开	,	和	一个	女士	,	差

[ænd; ənd] [ʌn'taɪdɪli] [drest] ,

and	untidily	dressed	,
和	杂乱无章	穿着	,

隔壁房子的门开了，一个衣衫褴褛、蓬头垢面的女人走了进来。

[wɪð; wɪθ] [rʌf] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] , [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] ,

with	rough	hair	,	and	a	dull	,	expressionless	face	,
和	粗糙的	头发	,	和	一个	乏味的	,	面无表情	脸	,

头发粗糙，面容呆滞，毫无表情。

[keɪm] ['hɜːrɪdli] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['streɪndʒɝz] [ɑːrmz] , [ðə; ði] [kaʊnt] [felt] [ɪn]

came	hurriedly	out	to	take	the	boy	from	a	stranger's	arms	,	the	Count	felt	in
来了	匆匆	出去	到	拿	这	男生	从	一个	陌生人的	武器	,	这	数数	毛毡	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

伯爵急忙出来从陌生人怀里接过男孩，摸了摸自己的口袋。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [rʌn] ['oʊvər] [baɪ] [maɪ] ['kærɪdʒ] , [teɪk] [mɔːr] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['fjuːtʃər]

" The child was almost run over by my carriage , take more care of it in future

" 这 孩子 曾是 几乎 跑步 超过 经过 我的 运输 , 拿 更多的 关心 的 它 在 未来

. : .

“孩子差点被我的马车撞到，以后要更加小心。”

[hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fraɪt] [hiː; hi] [gɑːt] .

Here is something for the fright he got .

这里 是 某物 为了 这 惊吓 他 得到 .

这是给他的安慰，让他免受惊吓。

" [ðə; ði] [dʌl] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['hɑːrdli] [ʃoʊn] ['eni] [kən'sɜːrn] ,

" The dull features of the woman , which had hitherto hardly shown any concern ,

" 这 乏味的 特征 的 这 女士 , 哪个 有 迄今为止 几乎 所示 任何 忧虑 ,

“那女人原本几乎没有流露出任何忧虑的神情，此刻却变得面无表情。”

['laɪtɪd] [ʌp] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['tɑːlər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz]

lighted up at sight of the shining thalers which he held out to her in his

照明 向上 在 视线 的 这 灼灼 泰勒斯 哪个 他 握住 出去 到 她 在 他的

['hɔːti] ,

haughty ,

傲慢 ,

看到他傲慢地递给她的闪亮银币，她的眼中顿时闪过一丝光亮。

[ɪn'dɪfrənt] [weɪ] .

indifferent way .

冷漠 方式 .

冷漠地。

[ʃiː; ʃi] ['kɜːrtˌsiːd] [loʊ] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] - [hɛrn] ['grɑːfən] [[fɔːr]] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

She curtseyed low , and thanked the Gnädigen Herrn Grafen [4] for his

她 屈膝礼 低的 , 和 谢谢 这 - 赫恩 格拉芬 [4] 为了 他的

['kaɪndnəs] .

kindness .

仁慈 .

她深深地行了屈膝礼，感谢 Gnädigen Herrn Grafen[4] 的恩情。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [hæd; həd] [hæf] ['rɪzn] , [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [aɪz] ['trævəlɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The young girl had half risen , her large eyes travelling slowly from the

这 年轻的 女孩 有 一半 升起 , 她 大的 眼睛 旅行 缓慢地 从 这

['mʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

mother to the child ,

母亲 到 这 孩子 ,

小女孩半起身子，大眼睛缓缓地从母亲移到孩子身上。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌni] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [held] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

and then back to the money , which the former held in her hand .

和 然后 后退 到 这 钱 , 哪个 这 以前的 握住 在 她 手 .

然后，镜头又回到了钱上，那是她手里拿着的钱。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]

She stood up suddenly , turned her back upon the group , and without saying a

她 站立 向上 突然 , 转向 她 后退 之上 这 团体 , 和 没有 说 一个

[wɜːrd] ,

word ,

单词 ,

她突然站起身，背对着众人，一言不发。

[went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪn] .

went	towards	the	inn	.
去	向	这	客栈	.

朝客栈走去。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] [steps] ['hɝːmən] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər] .

With	quick	steps	Hermann	overtook	her	.
和	快的	步骤	赫尔曼	超越	她	.

赫尔曼快步超过了她。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [fraɪt] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər] .

"	You	see	the	fright	was	soon	atoned	for	.
"	你	看	这	惊吓	曾是	很快	赎罪	为了	.

你看，那次惊吓很快就被弥补了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪl] [bles] [ðə; ði] [tʃæns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [θroʊn] [hɜːr; hər] ['deɪz] ['weɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hændz] .

The	woman	will	bless	the	chance	which	has	thrown	her	day's	wages	for	three	weeks	into	her	hands	.
这	女士	将要	保佑	这	机会	哪个	有	抛掷	她	天	工资	为了	三	周	进入	她	双手	.

这位女士会感激这个机会，因为它让她获得了相当于三周工资的收入。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] [hæf] ['mɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] [hæf] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪk'skjuːs] .

"	The	words	sounded	half	mocking	,	and	half	like	a	sort	of	excuse	.
"	这	字	听起来	一半	嘲讽	,	和	一半	喜欢	一个	种类	的	原谅	.

“这些话听起来一半是嘲讽，一半像是某种借口。”

[ðə; ði] [gɜːrl] [prest] [hɜːr; hər] [lɪps] [tə'geðər] .

The	girl	pressed	her	lips	together	.
这	女孩	按下	她	嘴唇	一起	.

女孩抿紧了嘴唇。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [pə'zes] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [self] - [rɪ'spekt] [æz; əz] [tuː; tə] [let] [æŋ'zaɪəti] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] ['seɪfti] [biː; bi] [bɔːt] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

"	I	did	not	think	it	possible	that	a	mother	could	possess	so	little	self	-	respect	as	to	let	anxiety	for	her	child's	safety	be	bought	off	in	that	way	.
"	我	做过	不是	思考	它	可能的	那	一个	母亲	可以	具有	所以	小的	自己	-	尊重	作为	到	让	焦虑	为了	她	孩子的	安全	是	买	离开	在	那	方式	.

“我没想到一个母亲竟然会如此缺乏自尊，以至于用这种方式来收买人心，消除对孩子安全的担忧。”

" ['hɝːmən] [smaɪld] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	Hermann	smiled	sarcastically	.
"	赫尔曼	微笑	讽刺地	.

赫尔曼冷笑了笑。

" [self] [rɪ'spekt] !

"	Self	respect	!
"	自己	尊重	!

“自尊！”

[ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['wʊmən] ?

In	a	village	woman	?
在	一个	村庄	女士	?

一个乡村妇女?

['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , ['frɔɪlaɪn] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [taʊn] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [foʊks] . "

Pardon	me	,	Fräulein	,	you	must	come	from	a	town	,	and	cannot	know	our	country	folks	.	"
赦免	我	,	弗劳莱因	,	你	必须	来	从	一个	镇	,	和	不能	知道	我们的	国家	各位	.	"

对不起，小姐，您一定是城里人，不了解我们乡下人。

" [wʌn] [kæn; kən] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['pɑːvərti] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː] ,

"	One	can	make	acquaintance	with	poverty	in	the	town	too	,
"	一	能	制作	熟人	和	贫困	在	这	镇	也	,

“在这个城镇里，你也能感受到贫困。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [noʊ] ['veri] [greɪt] [depθ] ['seprəts] [wʌn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [hɛə][grɑːf] .

especially	when	no	very	great	depth	separates	one	from	it	,	Herr	Graf	.
尤其	什么时候	不	非常	伟大的	深度	分离	一	从	它	,	先生	格拉夫	.

尤其是当人与它之间没有太大的距离时，格拉夫先生。

" ['hɜːmən] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Hermann	bit	his	lips	.
"	赫尔曼	少量	他的	嘴唇	.

赫尔曼咬着嘴唇。

" [aɪ] [ment] , " [sed] [hiː; hi] ['ʃɑːrpli] , " [ðæt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['seprəts] [juː; jʊ][frʌm; frəm]

"	I	meant	,	"	said	he	sharply	,	"	that	the	education	,	which	separates	you	from
"	我	意思是	,	"	说	他	尖锐地	,	"	那	这	教育	,	哪个	分离	你	从

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] ,

those	people	,
那些	人们	,

“我的意思是，”他厉声说道，“教育，正是将你与那些人区分开来的那种教育。”

[ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [waɪd] [ə; eɪ] [kleft] .

is	quite	as	wide	a	cleft	.
是	相当	作为	宽的	一个	裂	.

裂缝相当宽。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [sʌtʃ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðiːz] [dʌl] - ['wɪtɪd] , [dɪ'greɪdɪd] ['piːp(ə)l] ? "

Have	you	really	such	sympathy	for	these	dull	-	witted	,	degraded	people	?	"
有	你	真的	这样的	同情	为了	这些	乏味的	-	机智的	,	退化的	人们	?	"

你真的对这些愚钝、堕落的人有这样的同情心吗?

" [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [ə'prest] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] . "

"	I	sympathise	with	any	one	who	is	oppressed	and	miserable	.	"
"	我	同情	和	任何	一	WHO	是	受压迫者	和	悲惨的	.	"

“我同情所有遭受压迫和痛苦的人。”

" ['riːəli] ?

"	Really	?
"	真的	?

“真的吗?

" ['miːnwaɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [boʊd] ['slaɪtli] ,

"	Meanwhile	they	had	reached	the	inn	,	the	young	girl	bowed	slightly	,
"	同时	他们	有	达到	这	客栈	,	这	年轻的	女孩	鞠躬	轻微地	,

“这时，他们已经到达了客栈，年轻的女孩微微鞠了一躬。”

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [lætʃ] , [bʌt; bət] ['hɜːmən] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɜːr; hər] .

and	laid	her	hand	upon	the	latch	,	but	Hermann	anticipated	her	.
和	铺设	她	手	之上	这	闩锁	,	但	赫尔曼	预期	她	.

她把手放在门闩上，但赫尔曼抢先一步。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] .

He	opened	the	door	for	her	,	and	followed	her	into	the	inn	.
他	打开	这	门	为了	她	,	和	随后	她	进入	这	客栈	.

他为她打开门，然后跟着她进了客栈。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'pɛləntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

She	stopped	and	looked	at	him	repellantly	and	with	surprise	,
她	停止	和	看起来	在	他	令人厌恶地	和	和	惊喜	,

她停下脚步，厌恶而惊讶地看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

it	was	easy	to	see	she	did	not	wish	to	continue	the	conversation	.
它	曾是	简单的	到	看	她	做过	不是	希望	到	继续	这	对话	.

很容易看出她不想继续这个话题。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [kaʊnt] [went] [ɑːn] .

But	in	spite	of	this	the	Count	went	on	.
但	在	尽管如此	的	这	这	数数	去	在	.

尽管如此，伯爵还是继续前行。

" ['riːəli] ? " [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn] ['ræðər] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [toʊn] ,

"	Really	?	"	repeated	he	,	and	added	in	rather	an	irritated	tone	,
"	真的	?	"	重复	他	,	和	额外	在	相当	一个	受刺激	语气	,

“真的吗？”他重复道，语气中带着一丝恼怒，补充道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɪm'plaɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'presəs] .

"	it	seems	to	me	that	you	imply	that	I	am	one	of	the	oppressors	.
"	它	似乎	到	我	那	你	意味着	那	我	是	一	的	这	压迫者	.

“在我看来，你的言下之意是说我是压迫者之一。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt]['kredɪt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['pɜːrpəsli] ['drɪvn] [ɑːn]

I	hope	you	don't	credit	me	with	having	seen	the	child	,	and	purposely	driven	on
我	希望	你	不	信用	我	和	拥有	已见	这	孩子	,	和	故意	驱动	在

. "

.	"
.	"

我希望你不要认为我看到了那个孩子，然后故意开车离开。

" [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	No	,	but	you	must	have	seen	all	the	children	.
"	不	,	但	你	必须	有	已见	全部	这	孩子们	.

“不，但你一定看到所有的孩子了。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "

Why	did	you	not	turn	out	of	the	way	for	them	?	"
为什么	做过	你	不是	转动	出去	的	这	方式	为了	他们	?	"

你为什么不给他们让路?

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] ,

"	For	the	village	children	!	"	cried	the	young	Count	,
"	为了	这	村庄	孩子们	!	"	哭	这	年轻的	数数	,

“为了村里的孩子们！”年轻的伯爵喊道。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌnkən'siːld] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] ['nevər]

with	such	unconcealed	astonishment	that	one	could	see	the	thought	had	never
和	这样的	未隐藏的	惊讶	那	一	可以	看	这	想法	有	绝不

['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] .

entered	his	head	.
进入	他的	头	.

他脸上毫不掩饰的惊讶，让人看出他从未想过这件事。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['leɪbərɪŋ] ['piːp(ə)l] ?

"	I	ought	to	drive	out	of	the	way	of	my	uncle's	labouring	people	?
"	我	应该	到	驾驶	出去	的	这	方式	的	我的	叔叔的	劳动	人们	?

“我应该避开我叔叔的劳动人民吗？”

" [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evɪdəntli] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] ,

"	The	proposal	seemed	to	him	evidently	unheard	of	,
"	这	提议	似乎	到	他	显然	闻所未闻	的	,

“在他看来，这个提议显然是闻所未闻的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli]

and	the	young	stranger	was	on	the	point	of	answering	,	but	suddenly
和	这	年轻的	陌生人	曾是	在	这	观点	的	回答	,	但	突然

[stɑːpt] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,

stopped	and	leaned	forward	,
停止	和	倾斜	向前	,

年轻的陌生人正要回答，却突然停了下来，向前倾身。

['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] .

listening	attentively	.
聆听	认真地	.

认真倾听。

[ə; eɪ][hæf]['staɪf(ə)ld][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps] ; [ʃiː; ʃi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɑːrmz]

A	half	stifled	cry	of	delight	escaped	her	lips	;	she	involuntarily	raised	her	arms
一个	一半	窒息	哭	的	喜	逃脱	她	嘴唇	;	她	不由自主	提高	她	武器

,

,

,

她压抑着一声喜悦的惊呼逸出唇间；她不由自主地举起了双臂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər]

and	was	on	the	point	of	hurrying	away	,	when	she	suddenly	remembered
和	曾是	在	这	观点	的	匆忙	离开	,	什么时候	她	突然	记得

['hɜːrmənz] ['prez(ə)ns] .

Hermann's	presence	.
赫尔曼的	在场	.

正要匆匆离开时，她突然想起了赫尔曼的存在。

[ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [səf'juːzd] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] , [ʃiː; ʃi][let][hɜːr; hər][ɑːrmz][fɔːl][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

A	deep	flush	suffused	her	countenance	,	she	let	her	arms	fall	and	remained
一个	深的	冲洗	弥漫	她	面容	,	她	让	她	武器	落下	和	剩余

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

where	she	was	,
在哪里	她	曾是	,

她脸上泛起深深的红晕，双臂垂落，站在原地不动。

[æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

as	if	rooted	to	the	ground	.
作为	如果	根	到	这	地面	.

仿佛扎根于大地。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,

The	Count	had	followed	the	direction	of	her	eyes	,
这	数数	有	随后	这	方向	的	她	眼睛	,

伯爵顺着她的目光望去，

[ænd; ənd] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .

and	now	saw	the	cause	of	this	sudden	change	.
和	现在	锯	这	原因	的	这	突然	改变	.

现在终于明白了这种突变的原因。

['juːdʒɪn] ['raɪnɝt] , [huː] , ['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

Eugen	Reinert	,	who	,	after	a	hasty	question	in	the	passage	,
尤金	赖纳特	,	WHO	,	后	一个	仓促	问题	在	这	通道	,

尤金·雷纳特在文章中匆匆提出了一个问题后，

[stroʊd] ['heɪstɪli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] [frend] .

strode	hastily	into	the	room	without	observing	his	friend	.
大步走	草草	进入	这	房间	没有	观察	他的	朋友	.

他径直走进房间，甚至都没看一眼他的朋友。

" ['gɜ:tru:d] !
" **Gertrud** !
" 格特鲁德 !

“格特鲁德！”

[ʌm; əm]
Um
嗯

嗯

- , [ju:; jʊ] [hɪr] !
Gotteswillen , you here !
- , 你 这里 !

Gotteswillen，你在这里！

" [ʃi:; ʃi] [flu:] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [bəuθ] [hændz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [smaɪl] ,
" **She flew towards him , holding out both hands , with a beaming smile ,**
" 她 飞翔 向 他 , 保持 出去 两个都 双手 , 和 一个 光芒四射 微笑 ,

她朝他飞奔而去，伸出双手，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[wɪtʃ] [træns'fɔ:md] [ænd; ənd] ['glɔ:rɪfaɪd] [hɜ:r; hər] ['ju:θfl] [feɪs] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði]
which transformed and glorified her youthful face , but she appeared at the
哪个 转变 和 光荣的 她 青春 脸 , 但 她 出现 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

这使她青春靓丽的容颜焕然一新，但与此同时，她也出现了……

[baɪ] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜ:rd] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t]
by a whispered word to draw his attention to the fact that they were not
经过 一个 低声说道 单词 到 画 他的 注意力 到 这 事实 那 他们 是 不是
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

他们低声说了一句话，让他意识到他们并非孤身一人。

['ju:dʒɪn] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] ['stɑ:rtɪd] .
Eugen looked up and almost started .
尤金 看起来 向上 和 几乎 开始 .

尤金抬起头，差点就跑了出去。

" [oʊ] , ['hɜ:mən] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] ?
" **Oh , Hermann , is it you ?**
" 哦 , 赫尔曼 , 是 它 你 ?

“哦，赫尔曼，是你吗？”

" [ə; eɪ] ['mɪnəts] [ə'presɪv] [pɔ:z] ['fɑ:loʊd] .
" **A minute's oppressive pause followed .**
" 一个 分钟 压迫性的 暂停 随后 .

一阵令人窒息的沉默之后，是一分钟。

['gɜ:tru:d] [lʊkt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] ['ju:dʒɪn] , [hu:] , [peɪl] [ænd; ənd] ['vɪzəbli]
Gertrud looked surprised and questioningly at Eugen , who , pale and visibly
格特鲁德 看起来 惊讶 和 质疑地 在 尤金 , WHO , 苍白 和 明显地
[dɪ'stɜ:rbd] ,
disturbed ,
不安 ,

格特鲁德惊讶而疑惑地看着尤金，尤金脸色苍白，明显心神不宁。

[held] [fæst] [hɜ:r; hər] [hænd] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
held fast her hand without speaking a word .
握住 快速地 她 手 没有 请讲 一个 单词 .

她紧紧握着她的手，一言不发。

[kaʊnt] ['hɜːmən] [liːnd] ['saɪləntli] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] , [ænd; ənd]

Count	**Hermann**	**leaned**	**silently**	**against**	**the**	**table**	**with**	**folded**	**arms**	**,**	**and**
数数	赫尔曼	倾斜	默默	反对	这	桌子	和	折叠	武器	,	和

['kɑːntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði] [per] ['stedfæstli] ;

contemplated	**the**	**pair**	**steadfastly**	**;**
思考	这	一对	坚定不移	;

赫尔曼伯爵双臂抱胸，默默地倚在桌子上，目光坚定地注视着两人；

[ðə; ði][hɑːrd]['hɑːst(ə)l] [lʊk] [hɪz; ɪz] [fitʃər] ['sʌmtaɪmz] [wɔːr] , ['ɔːlmoʊst] [ə'lɑːrmɪŋli] ['vɪzəb(ə)l][æt; ət] [ðɪs]

the	**hard**	**hostile**	**look**	**his**	**features**	**sometimes**	**wore**	**,**	**almost**	**alarmingly**	**visible**	**at**	**this**
这	难的	敌对的	看	他的	特征	有时	穿着	,	几乎	令人担忧地	可见的	在	这

['moʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

他脸上偶尔流露出的那种冷酷敌对的神情，此刻几乎清晰可见，令人担忧。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['gɜːtruːd] , " [bɪ'gæn]['juːdʒɪn][æt; ət][læst] , " [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ə'loʊn] .

"	**Pardon**	**me**	**,**	**Gertrud**	**,**	**"**	**began**	**Eugen**	**at**	**last**	**,**	**"**	**I**	**expected**	**to**	**find**	**you**	**alone**	**.**
"	赦免	我	,	格特鲁德	,	"	开始	尤金	在	最后的	,	"	我	预期的	到	寻找	你	独自的	.

“对不起，格特鲁德，”尤金终于开口说道，“我以为会发现你独自一人。”

[juː; jʊ] [noʊ] - - ? "

You	**know**	**-**	**-**	**?**	**"**
你	知道	-	-	?	"

你知道 - ？ ”

" [noʊ] , " [ɹɪntə'rʌptɪd] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] .

"	**No**	**,**	**"**	**interrupted**	**she**	**quickly**	**.**
"	不	,	"	中断	她	迅速地	.

“不，”她迅速打断道。

" [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][baɪ] [tʃæns] .

"	**I**	**met**	**with**	**this**	**gentleman**	**by**	**chance**	**.**
"	我	遇见	和	这	绅士	经过	机会	.

我与这位先生的相遇纯属偶然。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][kɔːst]['juːdʒɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ]

"	**It**	**seemed**	**to**	**cost**	**Eugen**	**a**	**tremendous**	**effort**	**to**	**make**	**known**	**his**	**fiancée**
"	它	似乎	到	成本	尤金	一个	巨大的	努力	到	制作	已知	他的	未婚妻

[tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːr'naʊ] ,

to	**Count**	**Arnau**	**,**
到	数数	阿尔瑙	,

“尤金似乎费了很大力气才让阿尔瑙伯爵知道他的未婚妻是谁。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

but	**he**	**took**	**her**	**hand**	**and**	**led**	**her**	**towards**	**him**	**.**
但	他	采取	她	手	和	引领	她	向	他	.

但他牵起她的手，领着她向他走去。

" [maɪ] - - [maɪ] [braʊt] , [[faɪv]] ['hɜːmən] !

"	**My**	**-**	**-**	**my**	**braut**	**,**	**[**	**5**	**]**	**Hermann**	**!**
"	我的	-	-	我的	布劳特	,	[	5	]	赫尔曼	!

“我的——我的小女儿，[5]赫尔曼！

['gɜːtruːd] , [maɪ] ['nɪrəst] [ænd; ənd] [best] [frend] , [grɑːf][ɑːr'naʊ] .

Gertrud	**,**	**my**	**nearest**	**and**	**best**	**friend**	**,**	**Graf**	**Arnau**	**.**
格特鲁德	,	我的	最近的	和	最好的	朋友	,	格拉夫	阿尔瑙	.

Gertrud，我最亲密、最好的朋友，Graf Arnau。

" ['gɝːtruːd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['hɜːrmənz] [koʊld][ænd; ənd]['veri] ['meʒərd]
" Gertrud was on the point of returning Hermann's cold and very measured
" 格特鲁德 曾是 在 这 观点 的 返回 赫尔曼的 寒冷的 和 非常 测量
[baʊ; boʊ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,
bow , in the same manner ,
弓 , 在 这 相同的 方式 ,

“格特鲁德正要以同样的方式回以赫尔曼冷淡而克制的鞠躬，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] .
but at the mention of his name , she gave a sudden start .
但 在 这 提到 的 他的 姓名 , 她 给予 一个 突然 开始 .

但一提到他的名字，她就猛地一惊。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [soʊ] ['biːmɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] , [bɪ'keɪm] ['deθli] [peɪl] ,
Her face , so beaming a moment since , became deathly pale ,
她 脸 , 所以 光芒四射 一个 片刻 自从 , 成为 致命的 苍白 ,

她刚才还容光焕发的脸庞，此刻却变得惨白如纸。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['waɪdli] ['oʊpənd] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and her widely opened eyes fixed themselves upon the young Count with an
和 她 广泛 打开 眼睛 固定的 他们自己 之上 这 年轻的 数数 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['stɑːrtld] ['juːdʒɪn] ,
expression which startled Eugen ,
表达 哪个 惊慌 尤金 ,

她睁大了眼睛，目光紧紧地盯着年轻的伯爵，那表情让欧根吓了一跳。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
although he could not in the least account for it .
虽然 他 可以 不是 在 这 至少 帐户 为了 它 .

尽管他对此完全无法解释。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['gɝːtruːd] ?
" What is the matter , Gertrud ?
" 什么 是 这 事情 , 格特鲁德 ?

“格特鲁德，你怎么了？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" ['nʌθɪŋ] !
" Nothing !
" 没有什么 !

“没有什么!

['nʌθɪŋ] !
nothing !
没有什么 !

没有什么!

" [ʃiː; ʃi] [stroʊv] ['vɪzəbli] [tuː; tə] [kə'mænd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ['sʌmwʌt]
" She strove visibly to command herself , and succeeded in doing so somewhat
" 她 努力 明显地 到 命令 她自己 , 和 成功了 在 正在做 所以 有些
,
,
,

她明显努力控制自己，并且在某种程度上取得了成功。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [lʊk] [dɪd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [riˈtriːtid]

but	the	strange	look	did	not	leave	her	eyes	,	and	she	involuntarily	retreated
但	这	奇怪的	看	做过	不是	离开	她	眼睛	,	和	她	不由自主	撤退

['grædʒuəli] ,

gradually	,
逐步地	,

但她眼中那异样的神色始终未曾消退，她不由自主地渐渐后退。

['drɔːɪŋ] ['juːdʒɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][baɪ] [fɔːrs] .

drawing	Eugen	with	her	almost	by	force	.
绘画	尤金	和	她	几乎	经过	力量	.

她几乎是强迫着尤金和她在一起。

['hɝːmən] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ['kwɪkli] .

Hermann	turned	away	quickly	.
赫尔曼	转向	离开	迅速地	.

赫尔曼迅速转身离开。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪˈstɜːrb][jʊr; jər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [braʊt] , " [sed] [hiː; hi] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

"	I	will	not	disturb	your	first	meeting	with	your	braut	,	"	said	he	,	laying	a	sharp
"	我	将要	不是	打扰	你的	第一的	会议	和	你的	布劳特	,	"	说	他	,	躺下	一个	锋利的

,

,
,

“我不会打扰你和你女儿的第一次见面，”他边说边猛地一挥手指。

[sɑːrˈkæstɪk]['æksent][əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrd] .

sarcastic	accent	upon	the	word	.
讽刺的	口音	之上	这	单词	.

用讽刺的语气重读这个词。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

"	I	am	going	to	drive	back	to	the	Castle	.
"	我	是	去	到	驾驶	后退	到	这	城堡	.

“我要开车回城堡。”

[ˌeɪ 'juː][rɪvˈwɑːr] !

Au	revoir	!
奥	再见	!

再见！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜːrid] [baʊ; boʊ][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] .

"	With	a	hurried	bow	he	left	the	room	and	gained	the	outer	door	.
"	和	一个	慌忙	弓	他	左边	这	房间	和	获得	这	外	门	.

他匆匆鞠了一躬，离开了房间，来到了外门前。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɜːtruːd] ['wɔːltər] , - [bɪˈtroʊðd] , [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] - ,

So	that	was	Gertrud	Walter	,	Eugen's	betrothed	,	the	"	little	Bürgermädchen	,
所以	那	曾是	格特鲁德	沃尔特	,	-	未婚妻	,	这	"	小的	-	,

这就是格特鲁德·沃尔特，欧根的未婚夫，“小Bürgermädchen，

" [huː] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [soʊ] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːti] [frend] ,

"	who	had	appeared	so	distasteful	to	his	haughty	friend	,
"	WHO	有	出现	所以	令人厌恶的	到	他的	傲慢	朋友	,

“他那傲慢的朋友对他来说是如此令人厌恶的人，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] " [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [kəˈrɪr] ,

because	she	"	stood	in	the	way	of	a	man's	career	,
因为	她	"	站立	在	这	方式	的	一个	男人的	职业	,

因为她“阻碍了一个男人的事业发展”，

[ænd; ənd] [wʊd] [drɔː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['nærəʊ] [sfɪr] .

and	would	draw	him	down	to	her	own	narrow	sphere	.
和	会	画	他	向下	到	她	自己的	狭窄的	领域	.

并会将他拉入她狭隘的圈子。

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][hæd; həd] ['piktʃəd] [hɜːr; hər] ['dɪfrəntli] ,

"	Yes	,	to	be	sure	,	he	had	pictured	her	differently	,
"	是的	,	到	是	当然	,	他	有	如图所示	她	不同	,

“没错，他之前对她的想象和现在不一样。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	what	a	strange	contradiction	between	her	childish	appearance	and	the
但	什么	一个	奇怪的	矛盾	之间	她	幼稚	外貌	和	这

['veri] [ˌʌn'tʃaɪldɪʃ] ['ænsər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] .

very	unchildish	answers	which	she	knew	how	to	give	.
非常	不幼稚	答案	哪个	她	知道	如何	到	给	.

但她稚嫩的外表和她懂得如何回答问题，这之间真是一个奇怪的矛盾。

['niːðər] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊnts] [ə'pruːv(ə)l] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

Neither	met	with	the	Count's	approval	;	on	the	contrary	,
两者都不	遇见	和	这	计数	赞同	;	在	这	相反	,

这两个提议都没有得到伯爵的认可；相反，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ɪm'prest] [baɪ]

he	was	vexed	that	he	had	allowed	himself	to	be	the	least	impressed	by
他	曾是	烦恼	那	他	有	允许	他自己	到	是	这	至少	印象深刻	经过

[ðɪs] [gɜːrl] .

this	girl	.
这	女孩	.

他懊恼自己竟然对这个女孩毫无好感。

[ænd; ənd] [ðen] - - [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [heɪt] [hɪm; ɪm] ?

And	then	-	-	why	did	she	hate	him	?
和	然后	-	-	为什么	做过	她	恨	他	?

那么——她为什么恨他呢?

['hɜ˞ːmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kloʊzər] [əb'zɜːrvər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [frend] ,

Hermann	was	a	closer	observer	than	his	passionate	friend	,
赫尔曼	曾是	一个	更近	观察员	比	他的	热情的	朋友	,

赫尔曼比他那位热情洋溢的朋友观察得更仔细。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fraɪt] [nɔːr] [fɪr] , [bʌt; bət]['æktʃuəl] [heɪt] , [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ]

he	knew	very	well	that	it	was	not	fright	nor	fear	,	but	actual	hate	,	a	glowing
他	知道	非常	出色地	那	它	曾是	不是	惊吓	也不	害怕	,	但	实际的	恨	,	一个	发光

,

,

,

他非常清楚那不是惊恐，而是真正的仇恨，一种炽热的仇恨。

[ˌenər'dʒetɪk] [heɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

energetic	hate	,	which	he	had	seen	in	her	eyes	at	the	mention	of	his
精力充沛	恨	,	哪个	他	有	已见	在	她	眼睛	在	这	提到	的	他的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

他曾在她提起他的名字时，从她的眼中看到了强烈的恨意。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ɪn] ['eni] ['wʊmənz] ['kaʊntənəns] .

such	as	he	had	never	before	seen	in	any	woman's	countenance	.
这样的	作为	他	有	绝不	前	已见	在	任何	女性的	面容	.

这是他从未在任何女人脸上见过的表情。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [dɪd][ʃiː; ʃi] [heɪt] [hɪm; ɪm] ?

For	what	reason	did	she	hate	him	?
为了	什么	原因	做过	她	恨	他	?

她为什么恨他?

" [bɑː] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['juːdʒɪn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz]

"	Bah	,	I	know	how	it	is	,	Eugen	must	have	betrayed	to	her	in	his	letters
"	呸	,	我	知道	如何	它	是	,	尤金	必须	有	背叛	到	她	在	他的	信件

,

,

,

“唉，我知道是怎么回事，尤金肯定在信里背叛了她。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] ['ɔːlweɪz] [ɜːrdʒ][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðɪs] [mætʃ] ,

that	it	is	I	who	always	urge	him	against	this	match	,
那	它	是	我	WHO	总是	敦促	他	反对	这	匹配	,

是我一直以来都劝他不要参加这场比赛。

[ænd; ənd] [mædəmwə'zel] ['wɔːltər] [siːz] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['elɪmənt] [wɪtʃ] ['θretənz] [hɜːr; hər]

and	Mademoiselle	Walter	sees	in	me	the	hostile	element	which	threatens	her
和	小姐	沃尔特	看到	在	我	这	敌对的	元素	哪个	威胁	她

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

沃尔特小姐认为我身上有威胁她幸福的敌意。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ɑːnərz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [heɪt] .

and	therefore	honours	me	with	her	hate	.
和	所以	荣誉	我	和	她	恨	.

因此，她以仇恨来荣耀我。

[ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] [weɪsts] [hɜːr; hər] ['enədʒiz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] !

A	pity	she	wastes	her	energies	on	such	a	small	matter	!
一个	遗憾	她	废物	她	能量	在	这样的	一个	小的	事情	!

真可惜她把精力浪费在这么小的事情上了!

" [ðə; ði] ['kaʊnts] [lɪps] [kɜːrld] ['skɔːrnfəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][ɪn] ['veri] [bæd]

"	The	Count's	lips	curled	scornfully	,	and	he	mounted	to	the	box	in	very	bad
"	这	计数	嘴唇	卷曲	轻蔑地	,	和	他	安装	到	这	盒子	在	非常	坏的

['hjuːmər] ,

humour	,
幽默	,

伯爵嘴角露出一丝轻蔑的笑意，他非常不高兴地登上了包厢。

[tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːm] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪs] .

took	the	reins	from	the	groom	,	and	drove	away	at	a	sharp	pace	.
采取	这	缰绳	从	这	新郎	,	和	驾驶	离开	在	一个	锋利的	步伐	.

他从马夫手中接过缰绳，策马疾驰而去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , [dɪ'faɪənt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

There	was	a	dark	,	defiant	look	in	his	face	,
那里	曾是	一个	黑暗的	,	桀骜不驯	看	在	他的	脸	,

他脸上带着一丝阴沉而桀骜的神情。

[æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['ɔːlmoʊst] ['rekləsli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wen] , [æt; ət][ðə; ði]

as	he	drove	the	horses	almost	recklessly	before	him	;	but	when	,	at	the
作为	他	驾驶	这	马匹	几乎	鲁莽地	前	他	;	但	什么时候	,	在	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

end	of	the	village	,
结尾	的	这	村庄	,

他几乎是鲁莽地驾驭着马匹在他前面行进；但当到达村子尽头时，

[hiː; hi] [met] [tuː] [oʊld] ['wɪmɪn] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

he	met	two	old	women	by	the	wayside	,
他	遇见	二	老的	女性	经过	这	路边	,

他在路边遇到了两位老妇人，

[huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnts] ['ekwəpɪdʒ] [ɪn]

who	were	on	the	point	of	turning	out	of	the	way	for	the	Count's	equipage	in
WHO	是	在	这	观点	的	转弯	出去	的	这	方式	为了	这	计数	装备	在

[ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,

a	great	hurry	,
一个	伟大的	匆忙	,

他们正准备匆匆忙忙地给伯爵的马车让路，

[ðeɪ] [əb'zɜːrvd] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [droʊv] [ə'saɪd][ænd; ənd] [fluː]

they	observed	,	to	their	great	astonishment	,	that	the	Count	drove	aside	and	flew
他们	观察到	,	到	他们的	伟大的	惊讶	,	那	这	数数	驾驶	旁边	和	飞翔

[pæst] ,

past	,
过去的	,

令他们大为惊讶的是，他们看到伯爵驾车侧身飞驰而过。

[æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

at	some	little	distance	from	them	.
在	一些	小的	距离	从	他们	.

离他们有点远。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌltrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ,

Evening	had	come	,	but	the	sultriness	of	the	day	still	remained	,
晚上	有	来	,	但	这	闷热	的	这	天	仍然	剩余	,

夜幕降临，但白天的闷热依然未消。

[ɪn][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [greɪt] ['θʌndər] [klaʊd] [hʌŋ] ['θretnɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['piːp(ə)l]

in	the	west	a	great	thunder	cloud	hung	threateningly	,	and	the	harvest	people
在	这	西方	一个	伟大的	雷	云	悬挂	威胁地	,	和	这	收成	人们

['hɜːrid] ['hoʊmwərdz] .

hurried	homewards	.
慌忙	回家	.

西边乌云密布，雷声隆隆，收割庄稼的人们匆匆赶回家。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] , [sɪns] [ðə; ði] [wʊd] [hɪd][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [klaʊdz]

Without	any	suspicion	of	the	coming	storm	,	since	the	wood	hid	the	lowering	clouds
没有	任何	怀疑	的	这	未来	风暴	,	自从	这	木头	隐藏	这	降低	云

[æz; əz] [jet] ,

as	yet	,
作为	然而	,

由于树林遮蔽了低垂的云层，人们丝毫没有察觉到暴风雨即将到来。

['gɜːtruːd] ['wɔːltər] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ʃlɔːs] .

Gertrud	Walter	walked	slowly	along	the	footpath	which	led	to	the	Schloss	.
格特鲁德	沃尔特	步行	缓慢地	沿着	这	人行道	哪个	引领	到	这	城堡	.

格特鲁德·瓦尔特沿着通往城堡的小路缓缓走着。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [stɪl] ['greɪvər][ænd; ənd] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	looked	still	graver	and	more	thoughtful	than	in	the	morning	,
她	看起来	仍然	刻刀	和	更多的	周到	比	在	这	早晨	,

她看起来比早上更加严肃，更加沉思。

[fɔːr; fər] - [hoʊl] ['biːɪŋ] [siːmd] [soʊ] ['streɪndʒli] ['ɔːltərd] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] .

for	Eugen's	whole	being	seemed	so	strangely	altered	and	disturbed	.
为了	-	所有的	存在	似乎	所以	奇怪的	已修改	和	不安	.

尤金的整个人似乎都发生了奇怪的改变，变得心神不宁。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz]['vɪzəb(ə)l][dɪs'kwaɪət][ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

He	had	not	been	able	to	hide	his	visible	disquiet	and	agitation	,
他	有	不是	到过	有能力的	到	隐藏	他的	可见的	忧虑	和	搅动	,

他无法掩饰自己明显的不安和焦虑。

[hæd; həd] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,

had	seemed	unwilling	to	answer	her	questions	,	and	had	hurried	away	,
有	似乎	不情愿	到	回答	她	问题	,	和	有	慌忙	离开	,

他似乎不愿回答她的问题，匆匆离开了。

['æftər] ['berli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɚ-z] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

after	barely	a	quarter	of	an	hour's	conversation	with	her	,
后	仅仅	一个	四分之一	的	一个	小时	对话	和	她	,

和她交谈不到十五分钟，

['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [æt; ət][ðə; ði] [ʃlɔːs] .

under	the	pretext	that	his	presence	was	necessary	at	the	Schloss	.
在下面	这	借口	那	他的	在场	曾是	必要的	在	这	城堡	.

他以必须到场为由前往城堡。

['gɜːtruːd][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪm'bærəst] [æt; ət] [ðɪs] [bɪ'heɪvjər] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]

Gertrud	was	certainly	embarrassed	at	this	behaviour	,	but	had	not	the
格特鲁德	曾是	当然	尴尬的	在	这	行为	,	但	有	不是	这

['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['sɪriəsli] [rɔːŋ] ,

slightest	suspicion	of	anything	seriously	wrong	,
丝毫	怀疑	的	任何事物	严重地	错误的	,

格特鲁德对此举感到十分尴尬，但她丝毫没有怀疑这其中有什么严重的问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər][ˌfiːɑːn'seɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]

she	had	perfect	faith	in	her	fiancé's	explanation	,	that	an	unpleasant
她	有	完美的	信仰	在	她	未婚夫的	解释	,	那	一个	令人不快的

['sɜːrkəmstæns] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

circumstance	had	occurred	,
环境	有	发生	,

她完全相信未婚夫的解释，即发生了一件不愉快的事情。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪts]

which	had	greatly	annoyed	him	,	and	she	waited	impatiently	for	the	night's
哪个	有	非常	恼怒	他	,	和	她	等待	不耐烦地	为了	这	夜晚

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

这让他非常恼火，她焦急地等待着晚上的会面。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ɔːl] .

in	which	he	had	promised	to	explain	all	.
在	哪个	他	有	承诺	到	解释	全部	.

他曾承诺会解释一切。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpinəs] , [wɪʃt] [tuː; tə][əd'vaɪz] , ['kʌmfərt] , [help] ,

She	wished	to	have	some	share	in	his	unhappiness	,	wished	to	advise	,	comfort	,	help	,
她	希望	到	有	一些	分享	在	他的	不快乐	,	希望	到	建议	,	舒适	,	帮助	,

她希望能够分担他的痛苦，希望能够给予他建议、安慰和帮助。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] - - [ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ə'weitid] [hɜːr; hər] .

so	much	as	she	could	-	-	she	little	imagined	what	explanation	awaited	her	.
所以	很多	作为	她	可以	-	-	她	小的	想象	什么	解释	等待中	她	.

她尽其所能——但她却丝毫没有想到等待着她的会是怎样的解释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ]

It	was	the	hour	agreed	upon	;	she	had	come	to	meet	him	,	and	now
它	曾是	这	小时	同意	之上	;	她	有	来	到	见面	他	,	和	现在

[stʊd] ['weɪtɪŋ] ,

stood	waiting	,
站立	等待	,

时间到了，她来见他，现在正站在那里等他。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

having	already	accomplished	her	half	of	the	way	.
拥有	已经	完成	她	一半	的	这	方式	.

她已经完成了一半的路程。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] ,

She	did	not	dare	to	go	further	,
她	做过	不是	敢	到	去	更远	,

她不敢再往前走了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃlɔːs] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [biː; bi] [siːn] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [wer] ,

for	the	Schloss	could	already	be	seen	through	an	opening	in	the	wood	,	where	,
为了	这	城堡	可以	已经	是	已见	通过	一个	开幕	在	这	木头	,	在哪里	,

[æz; əz]['juːdʒɪn] [sed] ,

as	Eugen	said	,
作为	尤金	说	,

因为透过木头上的一个开口，已经可以看到城堡了，正如尤金所说，

[sʌm; səm] [kə'mɪʃ(ə)n] [kept] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ]

some	commission	kept	him	,	with	the	completion	of	which	he	was	now
一些	委员会	保留	他	,	和	这	完成	的	哪个	他	曾是	现在

['ɑːkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

他接到了一些委托，现在正忙于完成这些委托。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

The	young	girl	sat	down	upon	the	trunk	of	a	tree	,
这	年轻的	女孩	卫星	向下	之上	这	树干	的	一个	树	,

小女孩坐在树干上，

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər]['foʊldɪd][hændz][fɔːl]['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] .

and	let	her	folded	hands	fall	into	her	lap	.
和	让	她	折叠	双手	落下	进入	她	膝	.

她双手交叠放在膝上。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ker]

At	this	moment	she	looked	childish	enough	,	and	in	spite	of	the	shade	of	care
在	这	片刻	她	看起来	幼稚	足够的	,	和	在	尽管如此	的	这	阴影	的	关心

,

,
,

此刻她看起来十分稚嫩，尽管脸上带着一丝忧虑，

[hɜːr; hər] [feɪs] [bɔːr] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns]

her	face	bore	the	aspect	of	full	confidence	,	as	she	gazed	out	into	the	distance
她	脸	钻孔	这	方面	的	满的	信心	,	作为	她	凝视	出去	进入	这	距离

.

:

.

她目光投向远方，脸上洋溢着自信。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃlɔːs] ,

But	this	expression	suddenly	changed	;	she	had	been	looking	towards	the	Schloss	,
但	这	表达	突然	已更改	;	她	有	到过	寻找	向	这	城堡	,

但她的表情突然改变了；她一直望着城堡的方向，

[wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [fɜːr] [triːz] ,

which	one	could	see	to	the	left	through	the	tall	fir	trees	,
哪个	一	可以	看	到	这	左边	通过	这	高的	冷杉	树木	,

透过高大的杉树，可以看到左边的景色。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][dɑːrk] [rɪ'membrəns] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk]

and	with	the	sight	of	it	some	dark	remembrance	seemed	to	come	back
和	和	这	视线	的	它	一些	黑暗的	纪念	似乎	到	来	后退

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

看到它，她脑海中似乎浮现出一些黑暗的回忆。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['juːθfl] [fitʃər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [prest] [ðəm'selvz]

A	shade	passed	over	the	youthful	features	,	and	her	lips	pressed	themselves
一个	阴影	通过了	超过	这	青春	特征	,	和	她	嘴唇	按下	他们自己

[tə'geðər] , [hɜːr; hər] [klɑːspt] [hændz] ['luːsnd] ,

together	,	her	clasped	hands	loosened	,
一起	,	她	紧握	双手	松动	,

一阵阴霾掠过她年轻的脸庞，她的嘴唇紧紧抿着，紧握的双手也松开了。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][hænd] ['sevrəl] [taɪmz] ['heɪstɪli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

she	passed	her	hand	several	times	hastily	over	her	forehead	,
她	通过了	她	手	一些	时代	草草	超过	她	前额	,

她匆忙地用手在额头上摸了好几遍，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [smuːð] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [tɔːr'mentɪŋ] [θɔːt] ,

as	if	she	would	smooth	away	some	tormenting	thought	,
作为	如果	她	会	光滑的	离开	一些	折磨	想法	,

仿佛她能抚平她心中某些痛苦的思绪，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['juːdʒɪn][tuː; tə] [ə'pɪr] .

and	then	looked	anxiously	towards	the	spot	where	she	expected	Eugen	to	appear	.
和	然后	看起来	焦虑地	向	这	点	在哪里	她	预期的	尤金	到	出现	.

然后她焦急地看向她认为尤金会出现的地方。

[steps] [wɜːr; wər] [naʊ] ['riːəli] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Steps	were	now	really	heard	in	the	distance	.
步骤	是	现在	真的	听到	在	这	距离	.

远处传来清晰的脚步声。

['gɜːtruːd] [spræŋ] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['pɜːsənz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .

Gertrud	sprang	up	,	but	it	was	the	voices	of	two	persons	she	heard	.
格特鲁德	弹簧	向上	,	但	它	曾是	这	声音	的	二	人	她	听到	.

格特鲁德猛地坐了起来，但她听到的却是两个人的声音。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [stʊd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə] ['hɜːri] ['fɔːrwərdz] [ɔːr] [weɪt] ,

The	young	girl	stood	undecided	whether	to	hurry	forwards	or	wait	,
这	年轻的	女孩	站立	未决定	无论	到	匆忙	前进	或者	等待	,

小女孩犹豫不决，不知是该快步上前还是等待。

[ðen] [ə; eɪ] [klɪr] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [riːtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

then	a	clear	sharp	voice	reached	her	,	and	she	no	longer	hesitated	.
然后	一个	清除	锋利的	嗓音	达到	她	,	和	她	不	更长	犹豫了一下	.

这时，一个清晰而尖锐的声音传到她耳中，她不再犹豫了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪl] ; [miːt] ['juːdʒɪn][ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] ?

But	she	turned	pale	;	meet	Eugen	in	this	company	?
但	她	转向	苍白	;	见面	尤金	在	这	公司	?

但她脸色苍白；难道在这些人当中遇到了尤金?

[noʊ] , [ɪn'diːd] .

No	,	indeed	.
不	,	的确	.

确实如此。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] , [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] ['ʃiːldɪd]

The	next	minute	she	was	safely	hidden	behind	a	bush	,	which	effectually	shielded
这	下一个	分钟	她	曾是	安全	隐	在后面	一个	衬套	,	哪个	有效地	屏蔽

[hɜːr; hər][frʌm; frəm]['noʊtɪs] .

her	from	notice	.
她	从	注意	.

下一刻，她就安全地躲在一丛灌木后面，有效地保护了自己不被人发现。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

"	I	have	been	trying	to	get	a	minute	alone	with	you	all	the	afternoon	,
"	我	有	到过	尝试	到	得到	一个	分钟	独自的	和	你	全部	这	下午	,

“我整个下午都在想办法找个时间和你单独待一会儿。”

" [sed] - [vɔɪs] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrpəsli] ,

"	said	Eugen's	voice	,	"	but	you	seemed	to	avoid	it	purposely	,
"	说	-	嗓音	,	"	但	你	似乎	到	避免	它	故意	,

“尤金的声音说道，“但你似乎故意回避它。”

[ænd; ənd][ˌæn'toʊ.ni] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [liːv] [hɜːr; hər][saɪd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	Antonie	would	not	let	me	leave	her	side	for	an	instant	.
和	安东尼	会	不是	让	我	离开	她	边	为了	一个	立即的	.

安托妮一刻也不让我离开她身边。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] ['lɪs(ə)n] [naʊ] , ['hɝːmən] , [aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] . "

You	must	really	listen	now	,	Hermann	,	I	need	your	advice	,	your	assistance	.	"
你	必须	真的	听	现在	,	赫尔曼	,	我	需要	你的	建议	,	你的	协助	.	"

赫尔曼，你现在真的得听好了，我需要你的建议和帮助。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

“做什么的?

" ['miːnwaɪl] [bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

"	Meanwhile	both	the	young	men	had	reached	the	entrance	of	the	wood	,
"	同时	两个都	这	年轻的	男人	有	达到	这	入口	的	这	木头	,

“与此同时，两个年轻人已经到达了树林的入口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [stɑːpt] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [bʊʃ] [wer] ['gɝːtruːd][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] .

and	the	Count	stopped	close	by	the	bush	where	Gertrud	was	hidden	.
和	这	数数	停止	关闭	经过	这	衬套	在哪里	格特鲁德	曾是	隐	.

伯爵在格特鲁德藏身的灌木丛附近停了下来。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] .

"	What	for	?	"	repeated	he	.
"	什么	为了	?	"	重复	他	.

“为什么？”他重复道。

['juːdʒɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [kuːl] [toʊn] .

Eugen	**looked**	**at**	**him**	**,**	**somewhat**	**surprised**	**at**	**the**	**cool**	**tone**	**.**
尤金	看起来	在	他	,	有些	惊讶	在	这	凉爽的	语气	.

尤金看着他，对这冷淡的语气感到有些惊讶。

" [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ?

"	**You**	**ask**	**me**	**?**
"	你	问	我	?

你问我?

[waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['gɝːtruːd][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ]['peɪnf(ə)l] , ['dredf(ə)l]

Why	**,**	**you**	**know**	**,**	**Gertrud**	**is**	**here**	**,**	**and**	**surely**	**can**	**imagine**	**my**	**painful**	**,**	**dreadful**
为什么	,	你	知道	,	格特鲁德	是	这里	,	和	一定	能	想象	我的	痛苦	,	可怕

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

situation	**.**	**"**
情况	.	"

“你知道，格特鲁德就在这里，她肯定能想象到我这痛苦可怕的处境。”

" [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [haʊ] [dʌz] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] [braɪd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ? "

"	**Tell**	**me**	**first**	**of**	**all**	**,**	**how**	**does**	**your**	**future**	**bride**	**happen**	**to**	**be**	**here**	**?**	**"**
"	告诉	我	第一的	的	全部	,	如何	做	你的	未来	新娘	发生	到	是	这里	?	"

“首先请告诉我，你的未婚妻怎么会在这里？”

" [θruː] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'lʌki] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

"	**Through**	**the**	**most**	**unlucky**	**chance**	**in**	**the**	**world**	**!**
"	通过	这	最多	倒霉	机会	在	这	世界	!

“通过世界上最倒霉的机遇！”

[hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ] ,

Her	**guardian**	**is**	**on**	**the**	**way**	**to**	**visit**	**some**	**relations**	**in**	**A**	**,**
她	监护人	是	在	这	方式	到	访问	一些	关系	在	一个	,

她的监护人正在前往A地探望亲戚的路上，

[ænd; ənd][ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**is**	**taking**	**her**	**with**	**him**	**.**
和	是	采取	她	和	他	.

他要带她一起走。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]['gɝːtruːd] , [huː] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ,

They	**had**	**to**	**pass**	**this**	**village**	**,**	**and**	**Gertrud**	**,**	**who**	**knew**	**I**	**was**	**here**	**,**
他们	有	到	经过	这	村庄	,	和	格特鲁德	,	WHO	知道	我	曾是	这里	,

他们必须经过这个村庄，而格特鲁德知道我在这里。

[pə'sweɪdɪd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ə; eɪ]

persuaded	**her**	**uncle**	**to**	**stay**	**a**	**day**	**,**	**to**	**give**	**me**	**,**	**as**	**she**	**imagined**	**,**	**a**
被说服	她	叔叔	到	停留	一个	天	,	到	给	我	,	作为	她	想象	,	一个

['plez(ə)nt] [sər'praɪz] !

pleasant	**surprise**	**!**
令人愉快的	惊喜	!

她劝说她的叔叔多待一天，想给我一个惊喜！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] -

I	**thought**	**I**	**should**	**have**	**,**	**sunk**	**into**	**the**	**earth**	**when**	**I**	**heard**	**she**	**was**	**here**	**to**	**-**
我	想法	我	应该	有	,	沉没	进入	这	地球	什么时候	我	听到	她	曾是	这里	到	-

[deɪ] ! "

day	**!**	**"**
天	!	"

听到她今天在这里，我真想钻进土里去！

" [ɪn'diːd] ?

"	**Indeed**	**?**
"	的确	?

“的确?

" [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] ['koʊldnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnts] [toʊn] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['kɑ:ntræst] [tu:; tə] -

"	The	peculiar	coldness	of	the	Count's	tone	formed	a	sharp	contrast	to	Eugen's
"	这	奇特	寒冷	的	这	计数	语气	形成	一个	锋利的	对比	到	-

['pæʃənət] [vɔɪs] .

passionate	voice	.
热情的	嗓音	.

伯爵冷漠的语气与欧根热情洋溢的声音形成了鲜明的对比。

" [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [tʃæns] , ['sɜ:rt(ə)nli] !

"	A	very	painful	chance	,	certainly	!
"	一个	非常	痛苦	机会	,	当然	!

“这绝对是一个非常痛苦的机会！”

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:] ?

And	what	do	you	intend	to	do	?
和	什么	做	你	打算	到	做	?

那你打算怎么做?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [braʊ] - -

"	The	young	man	passed	his	hand	over	his	brow	-	-
"	这	年轻的	男人	通过了	他的	手	超过	他的	眉头	-	-

年轻人用手抹了抹额头——

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ! " [sed] [hi:; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [kən'streɪnd] [vɔɪs] .

"	I	don't	know	!	"	said	he	,	in	a	constrained	voice	.
"	我	不	知道	!	"	说	他	,	在	一个	受限	嗓音	.

“我不知道！”他用一种拘谨的声音说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] [ə'piəriŋ] [soʊ] [dɪ'stɜ:rbd] [tu:; tə] - [deɪ] ,

"	I	was	obliged	to	make	an	excuse	for	appearing	so	disturbed	to	-	day	,
"	我	曾是	有义务	到	制作	一个	原谅	为了	出现	所以	不安	到	-	天	,

“我今天不得不为自己看起来如此心神不宁找个借口。”

[ænd; ənd] [gɑ:t] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['kwestʃənz] ;

and	got	away	as	quickly	as	I	could	,	so	as	to	escape	questions	;
和	得到	离开	作为	迅速地	作为	我	可以	,	所以	作为	到	逃脱	问题	;

我尽快逃走了，以免被追问;

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [iks'pekts] [ˌem 'i:] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] ['pɜ:rsɪkju:t] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz]

but	she	expects	me	to	-	night	,	and	will	persecute	me	with	questions
但	她	预期	我	到	-	夜晚	,	和	将要	迫害	我	和	问题

[ænd; ənd] [en'tri:ti:z] .

and	entreaties	.
和	恳求	.

但她今晚要见我，并且会用各种问题和恳求来纠缠我。

[du:] [əd'vaɪz] [ˌem 'i:] , ['hɜ:mən] , [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [du:] ?

Do	advise	me	,	Hermann	,	what	am	I	to	do	?
做	建议	我	,	赫尔曼	,	什么	是	我	到	做	?

赫尔曼，请你指点我，我该怎么办?

" [ðə; ði] [kaʊnt] [sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tri:] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði]

"	The	Count	sat	down	upon	the	trunk	of	a	tree	,	with	his	back	to	the
"	这	数数	卫星	向下	之上	这	树干	的	一个	树	,	和	他的	后退	到	这

[bɪ'fɔ:r] - [neɪmd] [bʊʃ] ;

before	-	named	bush	;
前	-	命名	衬套	;

伯爵背对着前面提到的那丛灌木，坐在一棵树干上;

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['ɔ:ltər] [hɪz; ɪz] [koʊld] , [rɪ'pelənt] ['mænər] .

he	did	not	for	a	moment	alter	his	cold	,	repellant	manner	.
他	做过	不是	为了	一个	片刻	改变	他的	寒冷的	,	驱虫剂	方式	.

他丝毫没有改变他那冷漠、令人厌恶的态度。

" ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['iːzi] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [mʌst; məst] ['hæpən] - -
" **Something** **which** **will** **be** **anything** **but** **easy** **,** **but** **nevertheless** **must** **happen** **-** **-**
" 某物 哪个 将要 是 任何事物 但 简单的 , 但 尽管如此 必须 发生 - -
[tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] . "
tell **her** **the** **truth** **.** **"**
告诉 她 这 真相 . "

“这件事绝非易事，但却必须要做——告诉她真相。”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" **Impossible** **!**
" 不可能的 !

“不可能的！

[aɪ] ['kænɑːt] ! "
I **cannot** **!** **"**
我 不能 ! "

我不能！

" ['juːdʒɪn] ! "
" **Eugen** **!** **"**
" 尤金 ! "

“尤金！”

" [aɪ] ['kænɑːt] ! " [rɪ'piːtɪd] ['juːdʒɪn] ['pæʃənətli] .
" **I** **cannot** **!** **"** **repeated** **Eugen** **passionately** **.**
" 我 不能 ! " 重复 尤金 热情地 .

“我不能！”尤金激动地重复道。

" [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [dɪ'miːn] [maɪ'self][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **To** **any** **one** **else** **I** **could** **,** **but** **demean** **myself** **in** **her** **eyes** **by** **such** **a**
" 到 任何 一 别的 我 可以 , 但 贬低 我 在 她 眼睛 经过 这样的 一个
[kən'feʃ(ə)n] ,
confession **,**
忏悔 ,

“对其他人我可以这样坦白，但在她面前，这样的告白会让我颜面扫地。”

[aɪ] ['kænɑːt] ! "
I **cannot** **!** **"**
我 不能 ! "

我不能！

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fɪr] [ðoʊz] [aɪz] ['veri] [mʌtʃ] .
" **You** **seem** **to** **fear** **those** **eyes** **very** **much** **.**
" 你 似乎 到 害怕 那些 眼睛 非常 很多 .

你似乎很害怕那双眼睛。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [der] [nɑːt] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [ðen] ?
But **if** **you** **dare** **not** **confess** **it** **,** **what** **then** **?**
但 如果 你 敢 不是 承认 它 , 什么 然后 ?

但如果你不敢承认，那又该怎么办?

" ['juːdʒɪn][kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Eugen** **cast** **down** **his** **eyes** **.**
" 尤金 投掷 向下 他的 眼睛 .

尤金垂下了眼帘。

" [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [hiː; hi] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" **I** **thought** **,** **"** **said** **he** **,** **hesitating** **after** **a** **pause** **,**
" 我 想法 , " 说 他 , 犹豫不决 后 一个 暂停 ,

“我当时想，”他停顿了一下，犹豫着说道，“

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	I	thought	I	would	not	tell	her	anything	at	present	.
"	我	想法	我	会	不是	告诉	她	任何事物	在	展示	.

“我当时想暂时什么都不告诉她。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][nekst] [wiːk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ]

She	is	going	away	again	this	evening	,	and	next	week	I	shall	leave	for	Italy	with
她	是	去	离开	再次	这	晚上	,	和	下一个	星期	我	将	离开	为了	意大利	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

她今晚又要走了，下周我将和你一起去意大利。

[frʌm; frəm] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['grædʒuəli] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði][taɪ] - - "

From	then	I	thought	of	gradually	loosening	the	tie	-	-	"
从	然后	我	想法	的	逐步地	松动	这	领带	-	-	"

从那时起，我就想着逐渐放松这种联系——”

" ['grædʒuəli] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði][taɪ] - - [wel] , [aɪm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][nekst] .

"	Gradually	loosening	the	tie	-	-	well	,	I'm	waiting	to	hear	the	next	.
"	逐步地	松动	这	领带	-	-	出色地	,	我是	等待	到	听到	这	下一个	.

“逐渐放松联系——嗯，我等着听下一个消息。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ʌndər]

"	The	young	painter	seemed	to	be	becoming	more	and	more	uncomfortable	under
"	这	年轻的	画家	似乎	到	是	成为	更多的	和	更多的	不舒服	在下面

[hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['stedfæst] [glæns] .

his	friend's	steadfast	glance	.
他的	朋友们	坚定不移	瞥一眼	.

“在朋友坚定的目光注视下，这位年轻的画家似乎越来越感到不自在。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [wuːnd] ['gɜːtruːd][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'leɪʃnz]

"	I	do	not	wish	to	wound	Gertrud	by	allowing	her	to	know	of	my	relations
"	我	做	不是	希望	到	伤口	格特鲁德	经过	允许	她	到	知道	的	我的	关系

[wɪð; wɪθ][ˌæn'toʊ.ni] ,

with	Antonie	,
和	安东尼	,

“我不想让格特鲁德知道我和安东妮的关系，以免伤害她。”

" [sed] [hiː; hi] ['heɪstɪli] .

"	said	he	hastily	.
"	说	他	草草	.

他匆匆说道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] , [lɔːsɪz] [ɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

"	She	may	think	that	reasons	of	another	kind	,	losses	or	unfortunate	circumstances	,
"	她	可能	思考	那	原因	的	其他	种类	,	损失	或者	不幸	情况	,

她可能认为还有其他原因，比如损失或不幸的境遇，

[ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .

oblige	me	to	break	off	the	connection	.
必须	我	到	休息	离开	这	联系	.

迫使我断开连接。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

I	have	already	hinted	at	something	of	the	sort	.
我	有	已经	暗示	在	某物	的	这	种类	.

我之前已经暗示过类似的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][baɪ] ['letər] ,

It	will	be	easier	to	explain	by	letter	,
它	将要	是	更轻松	到	解释	经过	信	,

用信件解释会更容易些。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] - - [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər]

and	from	a	distance	-	-	you	can	understand	that	I	wish	to	spare	her
和	从	一个	距离	-	-	你	能	理解	那	我	希望	到	空闲的	她

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

as	much	as	possible	.	"
作为	很多	作为	可能的	.	"

从远处看——你应该能理解，我希望尽可能地让她免受伤害。

" [sper] [hɜːr; hər] ?

"	Spare	her	?
"	空闲的	她	?

“饶了她？”

[ðen] [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ]['tɔːrment] [ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər] [wiːks] , [pər'hæps] [mʌnθs] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti]

Then	why	will	you	torment	the	girl	for	weeks	,	perhaps	months	,	with	uncertainty
然后	为什么	将要	你	折磨	这	女孩	为了	周	,	也许	几个月	,	和	不确定

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ,

as	to	her	future	,
作为	到	她	未来	,

那么，你为什么要让这个女孩在未来的不确定性中煎熬数周甚至数月呢?

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][juː; jʊ] ?

and	anxiety	about	you	?
和	焦虑	关于	你	?

你还有焦虑吗?

[juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['pɔɪzn] [baɪ][drɑːps] , [ænd; ənd] ,

You	intend	to	spare	her	by	giving	her	the	poison	by	drops	,	and	,
你	打算	到	空闲的	她	经过	给予	她	这	毒	经过	滴	,	和	,

你打算通过滴药的方式让她服毒，从而饶她一命，

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ɔːl][ðə; ði] ['wʊmənli] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʃiː; ʃi]

after	you	have	attracted	to	yourself	all	the	womanly	anxiety	and	tenderness	she
后	你	有	吸引	到	你自己	全部	这	女性	焦虑	和	压痛	她

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ,

is	capable	of	,
是	有能力的	的	,

当你吸引了所有女性所能拥有的焦虑和温柔之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['baʊndləs] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][fi'ɑnseɪ] ,

you	will	give	her	the	boundless	humiliation	of	hearing	that	her	fiancé	,
你	将要	给	她	这	无边无际	屈辱	的	听力	那	她	未婚夫	,

你会让她遭受无尽的羞辱，因为她会听到她的未婚夫.....

[huːm] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnz][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [niːd] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

whom	she	imagines	in	the	depths	of	need	and	despair	,
谁	她	想象	在	这	深度	的	需要	和	绝望	,

她想象着身处极度困苦和绝望之中的人，

[ɪz][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [spaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kaʊntəsˌkaʊntes][ɑːr'naʊ] ,

is	the	chosen	spouse	of	the	rich	Countess	Arnau	,
是	这	选定	配偶	的	这	富有的	伯爵夫人	阿尔瑙	,

是富有的阿尔瑙伯爵夫人选定的配偶。

[ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

is	about	to	make	one	of	the	most	brilliant	matches	in	the	country	.
是	关于	到	制作	一	的	这	最多	杰出的	比赛	在	这	国家	.

即将上演全国最精彩的比赛之一。

['ræðər] [æn; ən] [ɑːd] [wei] [ʌv; əv] ['sperɪŋ] [hɜːr; hər] !

Rather	an	odd	way	of	sparing	her	!
相当	一个	奇怪的	方式	的	节省	她	!

这真是个奇怪的饶恕她的方式!

" ['juːdʒɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Eugen	looked	at	him	in	great	astonishment	.
"	尤金	看起来	在	他	在	伟大的	惊讶	.

尤金惊讶地看着他。

" [waɪ] , ['hɜːmən] , [wʌt] [hæz; həz]['teɪkən][juː; jʊ] [tə'deɪ] ?

"	Why	,	Hermann	,	what	has	taken	you	today	?
"	为什么	,	赫尔曼	,	什么	有	已采取	你	今天	?

赫尔曼，你今天究竟是何方?

[juː; jʊ][hæv; həv][kwaɪt] ['ɔːltərd] [jʊr; jər] [vjuːz] ! "

You	have	quite	altered	your	views	!	"
你	有	相当	已修改	你的	浏览	!	"

你的观点完全改变了!

" [maɪ] [vjuːz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

"	My	views	have	nothing	to	do	with	it	,	the	question	is	,
"	我的	浏览	有	没有什么	到	做	和	它	,	这	问题	是	,

“我的观点与此无关，问题是……”

['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .

whether	you	were	in	earnest	in	what	you	said	.
无论	你	是	在	认真	在	什么	你	说	.

你是否真心实意地说出那些话。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	The	young	man	was	silent	.
"	这	年轻的	男人	曾是	沉默的	.

年轻人沉默不语。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['ædɪŋ] [ˌenər'dʒetɪkli] .

"	You	really	mean	it	,	then	?	"	continued	the	Count	,	adding	energetically	.
"	你	真的	意思是	它	,	然后	?	"	持续	这	数数	,	添加	精力充沛地	.

“那你是认真的吗？”伯爵继续说道，语气充满活力。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] ! "

"	Well	,	I	must	say	I	should	not	have	expected	it	of	you	!	"
"	出色地	,	我	必须	说	我	应该	不是	有	预期的	它	的	你	!	"

“哎呀，我真没想到你会这样！”

" [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " [bɪ'gæn] ['juːdʒɪn] , ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['skɔːnf(ə)l] [toʊn] ,

"	I	cannot	understand	,	"	began	Eugen	,	irritated	at	his	friend's	scornful	tone	,
"	我	不能	理解	,	"	开始	尤金	,	受刺激	在	他的	朋友们	轻蔑的	语气	,

“我无法理解，”尤金开口道，他被朋友轻蔑的语气激怒了。

" [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [maɪ] [ɪn'tenʃən] [soʊ] [sɪ'vɪrli] .

"	how	you	can	judge	my	intentions	so	severely	.
"	如何	你	能	法官	我的	意图	所以	严重	.

“你怎么能如此严厉地评判我的意图呢？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][juː; jʊ] [huː] ['ɜːdʒd] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðɪs] [mætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

Was	it	not	you	who	urged	me	against	this	match	from	the	first	,
曾是	它	不是	你	WHO	敦促	我	反对	这	匹配	从	这	第一的	,

难道不是你从一开始就劝我不要参加这场比赛吗?

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [droʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

and	continually	drove	me	to	break	it	off	,
和	持续	驾驶	我	到	休息	它	离开	,

并不断逼我分手，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [tuː; tə][ˌæn'toʊ.ni] ?

and	almost	forced	me	to	make	a	declaration	to	Antonie	?
和	几乎	强制	我	到	制作	一个	宣言	到	安东尼	?

几乎逼得我向安东尼表白?

[aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ,

I	,	at	least	,	have	suffered	in	the	conflict	,
我	,	在	至少	,	有	遭受	在	这	冲突	,

至少我本人在冲突中遭受了苦难。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪs] - ['neɪtʃɝz] [huː] [straɪd] [ɑːn] ,

but	you	are	one	of	those	ice	-	natures	who	stride	on	,
但	你	是	一	的	那些	冰	-	自然	WHO	步幅	在	,

但你是那种冷若冰霜、勇往直前的人。

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɔːr] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [nɑːt] ['trʌblɪŋ] ['weðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər]

indifferent	to	the	joy	or	sorrow	of	others	,	not	troubling	whether	hearts	are
冷漠	到	这	喜悦	或者	悲哀	的	其他的	,	不是	令人不安的	无论	心	是

['broʊkən][ɔːr][nɑːt] .

broken	or	not	.
破碎的	或者	不是	.

对别人的喜怒哀乐漠不关心，不在乎别人是否心碎。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊpənli] [kən'fest] [tuː; tə] [ðiːz] [ʌn'skruːpjələs] ['prɪnsəp(ə)lz] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

You	know	you	have	openly	confessed	to	these	unscrupulous	principles	,	how	is	it
你	知道	你	有	公然	坦白	到	这些	无良的	原则	,	如何	是	它

, [ðen] ,

,	then	,
,	然后	,

你知道你已经公开承认了这些不择手段的原则，那么，这又该如何解释呢?

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['ɑːrgjuː][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ,

that	you	have	changed	all	at	once	,	and	argue	just	the	opposite	,
那	你	有	已更改	全部	在	一次	,	和	争论	只是	这	对面的	,

说你一下子变了，却又提出恰恰相反的观点。

[ænd; ənd] [kən'dem] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] ?

and	condemn	me	because	I	follow	your	example	?
和	谴责	我	因为	我	跟随	你的	例子	?

因为我效仿你们的榜样，你们就要谴责我吗?

" ['hɝːmən] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] - - [dɪd][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] ?

"	Hermann	was	silent	a	moment	-	-	did	his	conscience	convict	him	?
"	赫尔曼	曾是	沉默的	一个	片刻	-	-	做过	他的	良心	定罪	他	?

赫尔曼沉默了一会儿——他的良心是否谴责了他?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [truːθ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pruːvd] , [sɪns] , [fɔːr; fər]

There	was	truth	enough	in	what	he	said	,	and	this	was	proved	,	since	,	for
那里	曾是	真相	足够的	在	什么	他	说	,	和	这	曾是	已证实	,	自从	,	为了

[wʌns] ,

once	,
一次	,

他说的有不少道理，这一点也得到了证明，因为，这一次，

[kaʊnt] [ɑːr'naʊ][wʌz; wəz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [rɪ'plaɪd]

Count	Arnau	was	in	want	of	an	answer	,	but	in	a	moment	he	replied
数数	阿尔瑙	曾是	在	想	的	一个	回答	,	但	在	一个	片刻	他	回复

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːmnəs] - -

with	perfect	calmness	-	-
和	完美的	平静	-	-

阿瑙伯爵急需一个答案，但片刻之后，他却平静地回答道——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] !

"	You	are	mistaken	!
"	你	是	错误	!

你错了!

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [ðɪs] [mætʃ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [stɪl] ,

I	was	averse	to	this	match	,	and	am	still	,
我	曾是	反	到	这	匹配	,	和	是	仍然	,

我以前很反感这场比赛，现在依然如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siː] [noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fjuːtʃər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

because	I	see	no	good	for	your	future	in	it	.
因为	我	看	不	好的	为了	你的	未来	在	它	.

因为我觉得这样做对你的未来没有任何好处。

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [breɪk] [ɔːf] [ðɪs] [mætʃ] [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] ,

That	you	must	break	off	this	match	I	still	think	,
那	你	必须	休息	离开	这	匹配	我	仍然	思考	,

我仍然认为你必须结束这场比赛。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjənz] ['dɪfər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

but	our	opinions	differ	as	to	the	way	in	which	it	is	to	be	done	.
但	我们的	意见	不同	作为	到	这	方式	在	哪个	它	是	到	是	完毕	.

但对于如何实施这件事，我们意见不一。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'gɑːrdləs] , [ʌn'skruːpjələs] , [wen] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][end][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [ɪz][æt; ət]

I	am	regardless	,	unscrupulous	,	when	an	important	end	to	be	gained	is	at
我	是	不管	,	无良的	,	什么时候	一个	重要的	结尾	到	是	获得	是	在

[steɪk] ,

stake	,
赌注	,

无论如何，当重要的目标摆在眼前时，我都会不择手段。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

there	you	are	right	,	and	I	suppose	in	this	case	,
那里	你	是	正确的	,	和	我	认为	在	这	案件	,

你说得对，我想在这种情况下，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði]['gɜːlz] [hɑːrt] ;

I	should	actually	have	broken	the	girl's	heart	;
我	应该	实际上	有	破碎的	这	女孩们	心	;

我本应该伤透那个女孩的心；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'vent] [iks'kjuːziz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [haɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'skʌvər] [ɪ'ventʃuəli] ,

but	to	invent	excuses	in	order	to	hide	what	she	must	discover	eventually	,
但	到	发明	借口	在	命令	到	隐藏	什么	她	必须	发现	最终	,

但她却编造借口来掩盖她最终必然会发现的事实。

[prɪ'tend] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] [feɪt] ,

pretend	I	was	the	victim	of	a	cruel	fate	,
假装	我	曾是	这	受害者	的	一个	残忍的	命运	,

假装我是残酷命运的受害者，

[ænd; ənd] [ðʌs] [nɪt] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] ['fɔːlsˌhʊdz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] - - [ðæt]

and	thus	knit	a	tissue	of	falsehoods	of	all	kinds	about	the	matter	-	-	that
和	因此	针织	一个	组织	的	谎言	的	全部	种类	关于	这	事情	-	-	那

['juːdʒɪn] ,

Eugen	,
尤金	,

于是，便围绕此事编织了一张由各种谎言组成的网——即欧根亲属，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] , [fɔːr; fər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] ['prɪti]

I	would	not	do	,	for	to	tell	you	the	truth	,	I	think	such	a	proceeding	pretty
我	会	不是	做	,	为了	到	告诉	你	这	真相	,	我	思考	这样的	一个	进行中	漂亮的

['kaʊərdli] . "

cowardly	.	"
胆小	.	"

我不会这么做，说实话，我认为这种做法相当懦弱。

" ['hɜ:mən] ! " [bɜ:rst] [aʊt] ['ju:dʒɪn] .

"	Hermann	!	"	burst	out	Eugen	.
"	赫尔曼	!	"	爆裂	出去	尤金	.

“赫尔曼！”尤金突然喊道。

" [dəunt][bi:; bi] [əb'sɜ:rdli] ['sensətɪv] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ə'θɔ:rəteɪtɪvli] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

"	Don't	be	absurdly	sensitive	,	"	said	the	Count	,	authoritatively	,	"	it	is	out	of
"	不	是	荒谬地	敏感的	,	"	说	这	数数	,	权威地	,	"	它	是	出去	的

[pleɪs] [hɪr] .

place	here	.
地方	这里	.

“别太过敏感，”伯爵权威地说，“在这里，这种情绪很不合适。”

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] ['fræŋkli] , [naʊ] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] .

I	have	told	you	my	opinion	frankly	,	now	do	what	you	like	.
我	有	讲述	你	我的	观点	坦率地说	,	现在	做	什么	你	喜欢	.

我已经坦诚地告诉了你我的看法，现在你想做什么就做什么吧。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l]

By	-	the	-	by	,	I	think	the	storm	is	coming	on	,	I	must	go	back	to	the	Castle
经过	-	这	-	经过	,	我	思考	这	风暴	是	未来	在	,	我	必须	去	后退	到	这	城堡

.

:
.

对了，我觉得暴风雨要来了，我得回城堡去了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə'du:] !

I	suppose	you	are	on	the	way	to	the	village	,	adieu	!
我	认为	你	是	在	这	方式	到	这	村庄	,	再见	!

我想你正在去村子的路上，再见！

" ['ju:dʒɪn][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] ['æŋgrəli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɜ:rd]

"	Eugen	did	not	answer	,	he	turned	away	and	walked	off	angrily	without	any	word
"	尤金	做过	不是	回答	,	他	转向	离开	和	步行	离开	愤怒地	没有	任何	单词

[ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] .

of	greeting	.
的	问候	.

“尤金没有回答，他转身怒气冲冲地走开了，连一句问候都没有。”

['hɜ:mən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['tempər] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [nu:]

Hermann	shrugged	his	shoulders	,	he	knew	his	friend's	temper	,	and	also	knew
赫尔曼	耸了耸肩	他的	肩膀	,	他	知道	他的	朋友们	脾气	,	和	还	知道

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] .

it	would	not	last	long	.
它	会	不是	最后的	长的	.

赫尔曼耸了耸肩，他了解朋友的脾气，也知道这种情况不会持续太久。

[sʌtʃ] [si:nz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv] [ʌn'fri:kwənt] [ə'kɜ:rəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

Such	scenes	were	not	of	unfrequent	occurrence	between	them	.
这样的	场景	是	不是	的	不频繁	发生	之间	他们	.

这种场景在他们之间并不少见。

['raɪnɜ:t] , ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pleɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndʒərd]['pɜ:rs(ə)n] ,

Reinert	,	after	such	a	one	,	usually	played	the	part	of	an	injured	person	,
赖纳特	,	后	这样的	一个	一	,	通常	玩	这	部分	的	一个	受伤	人	,

雷纳特在经历这样的事情后，通常扮演受伤者的角色。

[bʌt; bət] ['endɪd] ['dʒen(ə)rəli][baɪ] ['li:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [su:'pɪrɪər] ['wɪzdəm] .

but	ended	generally	by	leaning	to	his	friend's	superior	wisdom	.
但	结束	一般来说	经过	倾斜	到	他的	朋友们	优越的	智慧	.

但最终还是倾向于采纳朋友的更高智慧。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [groʊn] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] ,

Meanwhile	**the**	**sky**	**had**	**grown**	**darker**	**and**	**darker**	**,**
同时	这	天空	有	生长	较暗	和	较暗	,

与此同时，天空变得越来越暗。

[ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] [ænd; ənd] ['hwɪsld] [ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

the	**wind**	**rose**	**and**	**whistled**	**in**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**trees**	**.**
这	风	玫瑰	和	吹口哨	在	这	最高额	的	这	树木	.

风刮了起来，在树梢间呼啸而过。

[grɑːf][ɑːr'naʊ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃlɔːs] .

Graf	**Arnau**	**glanced**	**at**	**the**	**clouds**	**,**	**and**	**turned**	**towards**	**the**	**Schloss**	**.**
格拉夫	阿尔瑙	瞥了一眼	在	这	云	,	和	转向	向	这	城堡	.

阿尔瑙伯爵看了看云，然后转向城堡。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] , [bluː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [bʊʃɪz] ,

Just	**then**	**the**	**wind**	**,**	**with**	**a**	**sudden**	**gust**	**,**	**blew**	**aside**	**the**	**neighbouring**	**bushes**	**,**
只是	然后	这	风	,	和	一个	突然	阵风	,	吹	旁边	这	邻接	灌木丛	,

就在这时，一阵狂风吹来，将附近的灌木丛吹到一边。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['glɪməd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] .

and	**something**	**glimmered**	**amongst**	**them**	**like**	**a**	**woman's**	**dress**	**.**
和	某物	闪烁	在	他们	喜欢	一个	女性的	裙子	.

其中有什么东西闪闪发光，像是一件女人的裙子。

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [prɪ'zentɪmənt] , ['hɜːmən] [stɑːpt] [ænd; ənd] [piəd] ['ʃɑːrpli] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Struck	**with**	**a**	**sudden**	**presentiment**	**,**	**Hermann**	**stopped**	**and**	**peered**	**sharply**	**through**	**the**	**bushes**	**,**
击中	和	一个	突然	预感	,	赫尔曼	停止	和	窥视	尖锐地	通过	这	灌木丛	,

赫尔曼突然感到一阵不祥的预感，他停下脚步，锐利地透过灌木丛向外张望。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [dɪ'stɪŋktli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stroʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːrwərd] ,

nothing	**could**	**be**	**made**	**out**	**distinctly**	**,**	**but**	**he**	**strode**	**a**	**few**	**steps**	**forward**	**,**
没有什么	可以	是	制成	出去	明显地	,	但	他	大步走	一个	很少	步骤	向前	,

虽然看不清什么，但他还是大步向前走了几步。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [stʊd] [bɪ'fɔːr] ['gɜːtruːd] ['wɔːltər] .

and	**the**	**next**	**moment**	**stood**	**before**	**Gertrud**	**Walter**	**.**
和	这	下一个	片刻	站立	前	格特鲁德	沃尔特	.

下一刻，格特鲁德·沃尔特就站在了她面前。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [sʌŋk] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] ,

The	**girl**	**had**	**sunk**	**on**	**her**	**knees**	**,**	**her**	**head**	**against**	**the**	**root**	**of**	**a**	**great**	**tree**	**,**
这	女孩	有	沉没	在	她	膝盖	,	她	头	反对	这	根	的	一个	伟大的	树	,

女孩跪倒在地，头抵着一棵大树的树根。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][bəuθ][hændz] .

her	**face**	**hidden**	**in**	**both**	**hands**	**.**
她	脸	隐	在	两个都	双手	.

她双手捂着脸。

[baɪ][noʊ] [saʊnd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [hɜːr'self] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [nuːz] ,

By	**no**	**sound**	**had**	**she**	**betrayed**	**herself**	**,**	**but**	**she**	**had**	**broken**	**down**	**at**	**the**	**sudden**	**news**	**,**
经过	不	声音	有	她	背叛	她自己	,	但	她	有	破碎的	向下	在	这	突然	消息	,

她没有发出任何声音出卖自己，但听到这突如其来的消息后，她还是崩溃了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

which	had	come	upon	her	unexpectedly	like	a	flash	of	lightning	.
哪个	有	来	之上	她	不料	喜欢	一个	闪光	的	闪电	.

这事像闪电一样突然降临到她身上。

['hɜːmən] ['oʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Hermann	only	needed	to	stand	there	an	instant	,
赫尔曼	仅有的	需要	到	站立	那里	一个	立即的	,

赫尔曼只需要在那里站一会儿，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [fiːl] [haʊ] ['fɪrfəli] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [biː; bi]

in	order	to	understand	and	feel	how	fearfully	humiliating	his	presence	would	be
在	命令	到	理解	和	感觉	如何	恐惧地	羞辱	他的	在场	会	是

[tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

to	her	at	this	moment	.
到	她	在	这	片刻	.

为了理解和感受此刻他的出现对她来说是多么可怕和屈辱。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['saɪləntli] ,

For	an	instant	he	looked	down	at	her	silently	,
为了	一个	立即的	他	看起来	向下	在	她	默默	,

他低头默默地看了她一眼，那一瞬间，

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [æz; əz]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

then	turned	and	walked	away	as	quietly	and	quickly	as	he	had	come	.
然后	转向	和	步行	离开	作为	悄悄	和	迅速地	作为	他	有	来	.

然后他转身，像来时一样悄无声息、迅速地离开了。

[bʌt; bət]['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

But	after	walking	a	few	steps	,	he	stopped	and	looked	back	.
但	后	步行	一个	很少	步骤	,	他	停止	和	看起来	后退	.

但走了几步后，他停下来回头看了看。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] - - [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] - -

She	lay	as	still	and	motionless	as	a	statue	-	-	perhaps	she	had	fainted	-	-
她	躺	作为	仍然	和	静止不动	作为	一个	雕像	-	-	也许	她	有	昏厥	-	-

[pər'hæps] - - [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][nɑːt][dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [wʌt] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti][ænd; ənd]

perhaps	-	-	the	Count	had	not	decided	within	himself	what	common	humanity	and
也许	-	-	这	数数	有	不是	决定	之内	他自己	什么	常见的	人类	和

[kəm'pæʃ(ə)n] [di'mɑːndid] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

compassion	demanded	in	this	case	,
同情	要求	在	这	案件	,

她像雕像一样静静地躺着，一动不动——或许她昏过去了——或许——伯爵还没想好在这种情况下，出于人性和同情心，他应该怎么做。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'gen] [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

before	he	again	stood	at	her	side	.
前	他	再次	站立	在	她	边	.

然后他又一次站在了她身边。

" ['frɔɪlaɪn] !

"	Fräulein	!
"	弗劳莱因	!

“小姐！”

" [noʊ] ['ænsər] , [nɔːr][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] .

"	No	answer	,	nor	the	slightest	movement	.
"	不	回答	,	也不	这	丝毫	移动	.

没有回应，也没有一丝动静。

['hɜ:mən] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [ʌp] .

Hermann	**bent**	**down**	**and**	**lifted**	**her**	**up**	**.**
赫尔曼	弯曲	向下	和	抬起	她	向上	.

赫尔曼弯下腰，把她抱了起来。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [help] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ʃi:; ʃi] [mə'kænɪkli] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] ,

She	**received**	**his**	**help**	**silently**	**,**	**and**	**whilst**	**she**	**mechanically**	**raised**	**her**	**head**	**,**
她	已收到	他的	帮助	默默	,	和	而	她	机械地	提高	她	头	,

她默默地接受了他的帮助，机械地抬起头来。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [geɪzd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

her	**eyes**	**gazed**	**unconsciously**	**at**	**his**	**face**	**.**
她	眼睛	凝视	不知不觉	在	他的	脸	.

她的目光不由自主地落在了他的脸上。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wel] !

"	**You**	**are**	**not**	**well**	**!**
"	你	是	不是	出色地	!

你身体不舒服!

[meɪ] [aɪ] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][maɪ] [ə'sɪstəns] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?

May	**I**	**offer**	**you**	**my**	**assistance**	**as**	**far**	**as**	**the**	**village**	**?**
可能	我	提供	你	我的	协助	作为	远的	作为	这	村庄	?

我可以协助您到村子里吗?

" [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]['spoʊkən] ,

"	**He**	**ought**	**not**	**to**	**have**	**spoken**	**,**
"	他	应该	不是	到	有	说	,

他不该说话，

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [streŋθ] [ænd; ənd]

for	**with**	**the**	**tone**	**of**	**his**	**voice**	**came**	**back**	**at**	**once**	**strength**	**and**
为了	和	这	语气	的	他的	嗓音	来了	后退	在	一次	力量	和

['kɑ:nʃəsnəs] ,

consciousness	**,**
意识	,

因为他的声音里立刻流露出力量和意识的恢复。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [hɑ:'stɪləti] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	**with**	**it**	**hostility**	**against**	**him**	**.**
和	和	它	敌意	反对	他	.

随之而来的是对他的敌意。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] , [ðæt] ['terəfaɪd] ['ʃrɪŋkɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]

There	**it**	**was**	**once**	**more**	**,**	**that**	**terrified**	**shrinking**	**,**	**which**	**she**	**had**	**shown**	**in**	**the**
那里	它	曾是	一次	更多的	,	那	恐惧	收缩	,	哪个	她	有	所示	在	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

她早上那次惊恐的畏缩表情又出现了。

[ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] ['hɑ:st(ə)l] [lʊk] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

the	**same**	**strange**	**hostile**	**look**	**returned**	**to**	**her**	**eyes**	**,**	**it**	**seemed**	**,**
这	相同的	奇怪的	敌对的	看	返回	到	她	眼睛	,	它	似乎	,

她眼中似乎又恢复了那种奇怪的敌意。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdi:te'steɪʃn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

as	**if**	**in**	**the**	**one**	**feeling**	**of**	**detestation**	**against**	**him**	**,**
作为	如果	在	这	一	感觉	的	憎恶	反对	他	,

仿佛在对他的那种憎恶之情中，

['i:v(ə)n][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] .

even	the	remembrance	of	the	last	quarter	of	an	hour	was	forgotten	.
甚至	这	纪念	的	这	最后的	四分之一	的	一个	小时	曾是	被遗忘的	.

甚至连最后十五分钟发生的事情都被遗忘了。

" [aɪ] [ni:d] [noʊ][help] - - [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] - - [kwaɪt] [wel] - -

"	I	need	no	help	-	-	I	am	well	-	-	quite	well	-	-
"	我	需要	不	帮助	-	-	我	是	出色地	-	-	相当	出色地	-	-

“我不需要任何帮助——我很好——非常好——”

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə; eɪ][fju:] [steps] , [bʌt; bət] ['tɔtəd] ,

"	She	walked	a	few	steps	,	but	tottered	,
"	她	步行	一个	很少	步骤	,	但	摇摇晃晃	,

她走了几步，但步履蹒跚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:n] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r'self][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] .

and	was	obliged	to	lean	against	a	tree	to	keep	herself	from	falling	.
和	曾是	有义务	到	倾斜	反对	一个	树	到	保持	她自己	从	坠落	.

她不得不靠在一棵树上，以免摔倒。

[ðə; ði][wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][sent][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [li:vz] [daʊn][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ;

The	wind	shook	the	branches	and	sent	a	shower	of	leaves	down	upon	her	;
这	风	摇晃	这	分支	和	发送	一个	淋浴	的	树叶	向下	之上	她	;

风吹动树枝，落叶纷飞，落在她身上。

[ðə; ði][fɜ:rst] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['kwivəd] [θru:] [ðə; ði][er] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪstənt] [graʊl] [ʌv; əv]

the	first	flash	of	lightning	quivered	through	the	air	,	and	a	distant	growl	of
这	第一的	闪光	的	闪电	颤抖	通过	这	空气	,	和	一个	遥远	咆哮	的

['θʌndər] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

thunder	followed	it	.
雷	随后	它	.

第一道闪电划破空气，随后远处传来隆隆的雷声。

['hɜ:mən] , [hu:] [hæd; həd] [ə'gen] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [wʌns] [mɔ:r] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,

Hermann	,	who	had	again	turned	away	,	once	more	returned	to	the	young	girl	,
赫尔曼	,	WHO	有	再次	转向	离开	,	一次	更多的	返回	到	这	年轻的	女孩	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

赫尔曼再次转身离开，然后又回到小女孩身边，说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [θru:] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['bɪtərnəs] ['saʊndɪd] - -

with	a	decision	,	through	which	some	bitterness	sounded	-	-
和	一个	决定	,	通过	哪个	一些	苦味	听起来	-	-

这项决定中透着一丝苦涩——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][maɪ] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]

"	I	am	sorry	to	be	troublesome	to	you	by	my	presence	,	but	you	are	not
"	我	是	对不起	到	是	麻烦的	到	你	经过	我的	在场	,	但	你	是	不是

[wel] ,

well	,
出色地	,

“很抱歉我的到来给您添麻烦了，但您身体不舒服。”

['mi:n] ['frɔɪlaɪn] .

mein	Fräulein	.
我的	弗劳莱因	.

我的小姐。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] ,

You	are	alone	,	and	a	stranger	here	,
你	是	独自的	,	和	一个	陌生人	这里	,

你孤身一人，是个陌生人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][hæf][æn; ən] ['aʊɜ-z] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑ:t] .

and	the	village	is	half	an	hour's	distance	from	this	spot	.
和	这	村庄	是	一半	一个	小时	距离	从	这	点	.

从这里到村庄大约需要半小时路程。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [ək'sept] [maɪ] [ə'sɪstəns] ,

You	will	therefore	accept	my	assistance	,
你	将要	所以	接受	我的	协助	,

因此，你必须接受我的帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔ:ŋgər]

and	the	assurance	that	I	will	not	be	troublesome	to	you	a	moment	longer
和	这	保证	那	我	将要	不是	是	麻烦的	到	你	一个	片刻	更长

[ðæn; ðən][ɪz] ['æktʃuəli] ['nesəseri] .

than	is	actually	necessary	.
比	是	实际上	必要的	.

并保证我不会再给你添任何不必要的麻烦。

" ['kwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)l][wɜ:r; wər] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] , [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [laɪk] [ðæt]

"	Quietly	,	as	if	a	refusal	were	unheard	of	,	he	took	her	arm	,	like	that
"	悄悄	,	作为	如果	一个	拒绝	是	闻所未闻	的	,	他	采取	她	手臂	,	喜欢	那

[ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

of	a	child	,
的	一个	孩子	,

他平静地，仿佛拒绝是闻所未闻的事，像牵着孩子的胳膊一样，轻轻地挽住了她的胳膊。

[tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tru:li] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n]['gɜ-:tru:d] .

to	lead	her	,	but	this	had	a	truly	alarming	effect	upon	Gertrud	.
到	带领	她	,	但	这	有	一个	真的	令人担忧	影响	之上	格特鲁德	.

引导她，但这却对格特鲁德产生了非常可怕的影响。

[æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [mɔ:r] ['fɪrfəli] ,

As	if	stung	by	a	snake	,	she	could	not	have	started	more	fearfully	,
作为	如果	被蜇了	经过	一个	蛇	,	她	可以	不是	有	开始	更多的	恐惧地	,

她仿佛被蛇咬了一样，惊恐万分地跳了起来。

[nɔ:r] [ʃrʌŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['hɔ:rər] .

nor	shrunk	back	with	greater	horror	.
也不	缩小	后退	和	更大的	恐怖	.

也没有因为更加恐惧而退缩。

[wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][kraɪ][ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [hɜ:r; hər][hænd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

With	almost	a	cry	she	tore	her	hand	out	of	his	,
和	几乎	一个	哭	她	撕裂	她	手	出去	的	他的	,

她几乎是哭着把手从他手里抽了出来。

[ænd; ənd] ['hɜ-:mən] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['bi:ɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and	Hermann	seemed	suddenly	to	behold	a	changed	being	before	him	.
和	赫尔曼	似乎	突然	到	看哪	一个	已更改	存在	前	他	.

赫尔曼仿佛突然看到眼前的人变了。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] " [tʃaɪld] " [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ; [hɜ:r; hər] ['fɪgjər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd]

Nothing	more	of	the	"	child	"	was	to	be	seen	;	her	figure	,	as	she	stood
没有什么	更多的	的	这	"	孩子	"	曾是	到	是	已见	;	她	数字	,	作为	她	站立

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

再也看不到那个“孩子”了；她站在他面前，身影空空如也。

[drɔːn]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[fʊl]	[haɪt]	,	[hæd; həd]	['sʌmθɪŋ]	[kə'mændɪŋ]	[ænd; ənd]	['paʊərf(ə)l]	[ə'baʊt]
drawn	**up**	**to**	**her**	**full**	**height**	**,**	**had**	**something**	**commanding**	**and**	**powerful**	**about**
绘制	向上	到	她	满的	高度	,	有	某物	指挥	和	强大的	关于

[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**.**
它	.

她站直后，显得气势磅礴，很有威严。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赫尔曼：一部小说(Hermann A Novel)
第3/6页

[soʊ]	[mɪ'stɪriəs]	[wʌz; wəz]	[ðɪs]	[kə'mændɪŋ]	[glæns]	,	[ðæt]	['eni]	[wʌn]	[els]	[wʊd]	[hæv; həv]	[kweɪld]
So	**mysterious**	**was**	**this**	**commanding**	**glance**	**,**	**that**	**any**	**one**	**else**	**would**	**have**	**quailed**
所以	神秘	曾是	这	指挥	瞥一眼	,	那	任何	一	别的	会	有	畏缩

[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	,
before	**it**	**,**
前	它	,

那威严的目光如此神秘，换作其他人都会畏惧不已。

[æz; əz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[toʊn]	[ænd; ənd]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	['pɜːrfɪktli]	[ɪ'lektrɪfaɪd]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]
as	**with**	**a**	**tone**	**and**	**expression**	**which**	**perfectly**	**electrified**	**the**	**Count**	**,**	**she**	**cried**
作为	和	一个	语气	和	表达	哪个	完美	带电	这	数数	,	她	哭

,	['θretnɪŋli]	-	-
,	**threateningly**	**-**	**-**
,	威胁地	-	-

她用一种令伯爵毛骨悚然的语气和表情喊道，语气中带着威胁——

"	[duː]	[nɑːt]	[tʌtʃ]	[ˌem 'iː]	,	[kaʊnt]	[ɑːr'naʊ]	.
"	**Do**	**not**	**touch**	**me**	**,**	**Count**	**Arnau**	**.**
"	做	不是	触碰	我	,	数数	阿尔瑙	.

“别碰我，阿尔瑙伯爵。”

[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[ək'sept]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[ə'sɪstəns]	!
I	**will**	**not**	**accept**	**of**	**your**	**assistance**	**!**
我	将要	不是	接受	的	你的	协助	!

我不会接受你的帮助！

"	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[ə'weɪ]	,	[tʊk]	[ðə; ði]	[roʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ænd; ənd]	['dɪsə'pɪrd]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]
"	**She**	**turned**	**away**	**,**	**took**	**the**	**road**	**to**	**the**	**village**	**and**	**disappeared**	**behind**	**the**
"	她	转向	离开	,	采取	这	路	到	这	村庄	和	消失	在后面	这

[bʊʃɪz]	.
bushes	**.**
灌木丛	.

她转身，沿着通往村庄的路走去，消失在灌木丛后。

['hɜːmən]	[stʊd]	['moʊʃnləs]	,	['lʊkɪŋ]	['æftər]	[hɜːr; hər]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɪnɪt]	['æŋgər]	[hæd; həd]
Hermann	**stood**	**motionless**	**,**	**looking**	**after**	**her**	**,**	**but**	**the**	**next**	**minute**	**anger**	**had**
赫尔曼	站立	静止不动	,	寻找	后	她	,	但	这	下一个	分钟	愤怒	有

[ˌoʊvər'kʌm]	[hɪz; ɪz]	['saɪlənt]	[ə'stɑːnɪʃmənt]	.
overcome	**his**	**silent**	**astonishment**	**.**
克服	他的	沉默的	惊讶	.

赫尔曼一动不动地站在那里，看着她，但下一刻，愤怒就压过了他最初的震惊。

['nevər]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[kaʊnt]	[bɪn]	['triːtɪd]	[soʊ]	,	['nevər]	[soʊ]	[in'sʌltid]	,	[ænd; ənd]	[hɪr]	-	-
Never	**had**	**the**	**young**	**Count**	**been**	**treated**	**so**	**,**	**never**	**so**	**insulted**	**,**	**and**	**here**	**-**	**-**
绝不	有	这	年轻的	数数	到过	治疗	所以	,	绝不	所以	受辱	,	和	这里	-	-

[wen]	,
when	**,**
什么时候	,

这位年轻的伯爵从未受过如此对待，从未受过如此侮辱，而就在这里——当，

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'proʊtʃt]	['eni]	[wʌn]	[wɪð; wɪθ]	[wɔːrm]	['sɪmpəθi]
for	**the**	**first**	**time**	**in**	**his**	**life**	**he**	**had**	**approached**	**any**	**one**	**with**	**warm**	**sympathy**
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	有	接近	任何	一	和	温暖的	同情

,
,
,

这是他生平第一次对别人表现出如此温暖的同情。

[hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [dɪ'vɜːdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrənt] ['kærəktər] !

had	for	the	first	time	diverged	from	his	indifferent	character	!
有	为了	这	第一的	时间	分歧	从	他的	冷漠	特点	!

他第一次一反常态，不再像以前那样冷漠!

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [gɜːrl] [der] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [soʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

How	could	this	girl	dare	to	behave	so	to	him	?
如何	可以	这	女孩	敢	到	表现	所以	到	他	?

这个女孩怎么敢这样对他?

[ænd; ənd] ['werfɔːr] ?

And	wherefore	?
和	因此	?

为什么?

[hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] ['bɪtərli] .

He	laughed	aloud	bitterly	.
他	笑了	大声	苦涩地	.

他苦笑着大笑起来。

" [hm] , [wel] [naʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['juːdʒɪn] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [dɪ'miːn] [hɪm'self]

"	H'm	,	well	now	,	I	can	understand	that	Eugen	would	not	care	to	demean	himself
"	嗯	,	出色地	现在	,	我	能	理解	那	尤金	会	不是	关心	到	贬低	他自己

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] !

in	her	eyes	!
在	她	眼睛	!

“嗯，现在我能理解尤金不愿在她面前自贬身份了！”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [kæn; kən][ækt][ɪn]

He	is	not	the	man	to	have	much	influence	upon	a	nature	which	can	act	in
他	是	不是	这	男人	到	有	很多	影响	之上	一个	自然	哪个	能	行为	在

[ðɪs] [wei] ,

this	way	,
这	方式	,

他并非那种能够对这种天性施加多大影响的人。

[dʒʌst]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪk'spɪrɪənst] [sʌtʃ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

just	after	it	has	experienced	such	humiliation	.
只是	后	它	有	经验丰富的	这样的	屈辱	.

就在它经历了如此屈辱之后。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪðərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] !

She	would	have	withered	him	with	that	look	!
她	会	有	干枯	他	和	那	看	!

她那眼神足以让他胆战心惊!

" [ðə; ði] ['θʌndər] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['evər] ['laʊdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

"	The	thunder	,	becoming	ever	louder	,	and	the	frequent	flashes	of	lightning	,
"	这	雷	,	成为	曾经	更大声	,	和	这	频繁	闪光灯	的	闪电	,

雷声越来越响，闪电也越来越频繁，

[pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

put	an	end	to	the	Count's	observations	,
放	一个	结尾	到	这	计数	观察	,

结束伯爵的观察，

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

and	warned	him	to	make	the	best	of	his	way	back	to	the	Castle	,
和	警告	他	到	制作	这	最好的	的	他的	方式	后退	到	这	城堡	,

并警告他务必小心谨慎地返回城堡。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [riːtʃt] [bɪ'fɔːr] ['hevi] [drɑːps][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

which	he	had	scarcely	reached	before	heavy	drops	began	to	fall	.
哪个	他	有	几乎	达到	前	重的	滴	开始	到	落下	.

他刚走到一半，大雨就倾盆而下。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] - - [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['oʊvər] , [bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] [stɪl] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] .

An	hour	later	-	-	the	storm	was	over	,	but	the	rain	still	fell	in	torrents	.
一个	小时	之后	-	-	这	风暴	曾是	超过	,	但	这	雨	仍然	跌倒	在	种子	.

一小时后——暴风雨停了，但雨势依然倾盆而下。

[ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði][læst] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [bɔːl] ,

In	the	Castle	the	last	preparations	were	being	completed	for	the	great	ball	,
在	这	城堡	这	最后的	准备工作	是	存在	完全的	为了	这	伟大的	球	,

城堡里，盛大舞会的最后准备工作正在进行中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] [naɪt] .

which	was	to	take	place	that	night	.
哪个	曾是	到	拿	地方	那	夜晚	.

这件事原定于当晚发生。

['juːdʒɪn] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [peɪl] , [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [wet] [θruː] ,

Eugen	came	back	from	the	village	,	pale	,	excited	,	and	wet	through	,
尤金	来了	后退	从	这	村庄	,	苍白	,	兴奋的	,	和	湿的	通过	,

尤金从村子里回来，脸色苍白，兴奋不已，浑身湿透。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['hɜːrmənz] [ruːm] .

and	at	once	hastened	to	Hermann's	room	.
和	在	一次	加快	到	赫尔曼的	房间	.

然后立刻赶往赫尔曼的房间。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['hʌrɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]
['fɔːrwərdz] ,

They	had	some	conversation	,	and	the	servants	,	hurrying	backwards	and	forwards	,
他们	有	一些	对话	,	和	这	仆人	,	匆忙	向后	和	前进	,

他们交谈了一会儿，仆人们则来回匆匆地跑来跑去。

[hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] ['laʊdli] [ɪn] [dɪ'spjuːt] ,

heard	their	voices	raised	loudly	in	dispute	,
听到	他们的	声音	提高	高声	在	争议	,

听到他们大声争吵，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɛə] ['raɪnɚt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	also	noticed	that	Herr	Reinert	came	out	of	the	Count's	room	with	a
和	还	注意到	那	先生	赖纳特	来了	出去	的	这	计数	房间	和	一个

[rɪ'mɑːrkəbli] [greɪv] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] [er] ,

remarkably	grave	and	displeased	air	,
非常	严重	和	不高兴	空气	,

而且他还注意到，莱纳特先生从伯爵的房间里出来时，神情异常严肃和不悦。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][sʌm; səm] [siːn] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['neɪtʃər] , [hæd; həd]['teɪkən]

so	that	they	imagined	some	scene	,	not	of	the	pleasantest	nature	,	had	taken
所以	那	他们	想象	一些	场景	,	不是	的	这	最令人愉悦的	自然	,	有	已采取

[pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

place	between	them	.
地方	之间	他们	.

因此，他们想象着两人之间发生了一些不太愉快的事情。

[ðə; ði] [tuː] [ə'vɔɪdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] ,

The	two	avoided	each	other	as	much	as	possible	the	whole	evening	,
这	二	避免	每个	其他	作为	很多	作为	可能的	这	所有的	晚上	,

整个晚上，两人都尽可能地避免见面。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['kwɑːrəl] [went] [noʊ] ['fɑːrðər] , [æt; ət] [liːst] , ['aʊtwərdli] .

but	their	quarrel	went	no	farther	,	at	least	,	outwardly	.
但	他们的	争吵	去	不	更远	,	在	至少	,	向外	.

但至少从表面上看，他们的争吵并没有进一步升级。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [naʊ] [roʊld] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,

The	carriages	of	the	guests	now	rolled	in	from	all	sides	,
这	马车	的	这	客人	现在	滚动	在	从	全部	侧面	,

宾客们的马车从四面八方驶来，

[ænd; ənd][soʊ] [suːn] [æz; əz] [naɪt] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l]

and	so	soon	as	night	descended	the	whole	row	of	windows	in	the	Castle
和	所以	很快	作为	夜晚	下降	这	所有的	排	的	视窗	在	这	城堡

['striːmd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

streamed	with	light	.
流媒体	和	光	.

夜幕降临后，城堡里整排窗户都亮了起来。

[ðə; ði] ['sentər] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌmpəni] , [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]

The	centre	point	and	crown	of	the	brilliant	company	,	was	,	of	course	,	the
这	中心	观点	和	王冠	的	这	杰出的	公司	,	曾是	,	的	课程	,	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ɑːr'naʊ] .

beautiful	Countess	Arnau	.
美丽的	伯爵夫人	阿尔瑙	.

这家杰出公司的核心人物和顶峰，当然是美丽的阿尔瑙伯爵夫人。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ,

She	appeared	this	evening	more	charming	and	bewitching	than	ever	before	,
她	出现	这	晚上	更多的	迷人	和	迷人的	比	曾经	前	,

她今晚的出现比以往任何时候都更加迷人，更具魅力。

[ænd; ənd]['juːdʒɪn] ['hɑːrdli] [left] [hɜːr; hər] [saɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	Eugen	hardly	left	her	side	for	an	instant	.
和	尤金	几乎	左边	她	边	为了	一个	立即的	.

尤金几乎一刻也没有离开过她。

[tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi] ['ventʃərd] ['pʌblɪkli] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['hɑːmɪdʒ]

To	-	day	,	for	the	first	time	,	he	ventured	publicly	to	offer	her	his	homage
到	-	天	,	为了	这	第一的	时间	,	他	冒险	公开	到	提供	她	他的	尊敬

,

,

,

今天，他首次公开向她表达了敬意。

[wɪtʃ] [ˌæn'toʊ.ni] [ək'septɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [left] ['skersli] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz]

which	Antonie	accepted	in	such	a	manner	as	left	scarcely	room	for	a	doubt	as
哪个	安东尼	公认	在	这样的	一个	方式	作为	左边	几乎	房间	为了	一个	怀疑	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

to	the	impending	relations	between	them	.
到	这	即将到来的	关系	之间	他们	.

安东尼接受的方式，几乎让人毫不怀疑他们之间即将建立的关系。

[ɔːl] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [per] , ['evriwer] [wʌn] [hɜːrd] ['wɪspəd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd]

All	eyes	followed	the	pair	,	everywhere	one	heard	whispered	observations	and
全部	眼睛	随后	这	一对	,	到处	一	听到	低声说道	观察	和

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

所有人的目光都追随着他们，到处都能听到窃窃私语和询问声。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [praʊd] ,

as	to	whether	it	were	possible	that	the	proud	,
作为	到	无论	它	是	可能的	那	这	自豪的	,

至于骄傲的人是否有可能，

[mʌtʃ] [kɔːtid] ['kaʊntəsˌkaʊntes][ɑːr'naʊ][kʊd; kəd] ['riːəli] ['sɪriəsli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ,

much	courted	Countess	Arnau	could	really	seriously	think	of	marrying	a	young	,
很多	求爱	伯爵夫人	阿尔瑙	可以	真的	严重地	思考	的	结婚	一个	年轻的	,

[ˌʌn'noʊn] ['peɪntər] , [huː] , [kwɛl] [ɔː'rɜːr] !

unknown	painter	,	who	,	quelle	horreur	!
未知	画家	,	WHO	,	来源	恐怖	!

备受追捧的阿尔瑙伯爵夫人竟然认真考虑嫁给一位年轻的、默默无闻的画家，真是太可怕了！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˌkɔːrə'net][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊnt] , [kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

instead	of	offering	her	the	coronet	of	a	Count	,	could	only	give	her	a
反而	的	提供	她	这	冠	的	一个	数数	,	可以	仅有的	给	她	一个

- [neɪm] .

bürgerlich	name	.
-	姓名	.

与其给她伯爵的冠冕，不如给她一个平民名字。

[wʌt] [ʌn'pɑːrdnəbl] [ɪk'strævəgəns] !

What	unpardonable	extravagance	!
什么	不可饶恕的	奢侈	!

多么不可饶恕的铺张浪费！

[wʌt] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] !

What	a	scandal	for	the	family	!
什么	一个	丑闻	为了	这	家庭	!

对这个家庭来说，这真是个丑闻！

[æn; ən][oʊld] [ˌbærə'nes] , [huː] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

An	old	baroness	,	who	was	possessed	of	more	curiosity	,	and	more	indignation
一个	老的	男爵夫人	,	WHO	曾是	拥有	的	更多的	好奇心	,	和	更多的	愤慨

[æt; ət] [sʌtʃ] [ˌɪmprə'praɪɪtiːz] ,

at	such	improprieties	,
在	这样的	不当行为	,

一位年长的女男爵，她对这种不当行为充满了好奇和愤慨。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] ['eni] [praɪs] ,

than	all	the	others	,	determined	to	find	out	the	truth	at	any	price	,
比	全部	这	其他的	,	决定	到	寻找	出去	这	真相	在	任何	价格	,

他比所有人都更决心不惜一切代价查明真相。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['neɪmli] , [kaʊnt]

and	therefore	to	turn	to	the	surest	source	of	information	,	namely	,	Count
和	所以	到	转动	到	这	最可靠的	来源	的	信息	,	即	,	数数

['hɜːmən] .

Hermann	.
赫尔曼	.

因此，我们转向了最可靠的信息来源，即赫尔曼伯爵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

It	was	some	time	before	she	found	him	.
它	曾是	一些	时间	前	她	成立	他	.

她过了一段时间才找到他。

[ðə; ði] [kaʊnt] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] [mʌtʃ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] , [æz; əz]

The	Count	did	not	care	for	dancing	much	at	any	time	,	and	did	not	,	as
这	数数	做过	不是	关心	为了	跳舞	很多	在	任何	时间	,	和	做过	不是	,	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

伯爵向来对跳舞没什么兴趣，而且像往常一样，他也没有跳舞。

[teɪk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .

take	part	in	it	to	-	night	.
拿	部分	在	它	到	-	夜晚	.

今晚参加。

[ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst][hɔːrn] ['saʊndɪd] [bɪ'loʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] ,

The	clang	of	a	post	horn	sounded	below	on	the	country	road	,
这	铛	的	一个	邮政	喇叭	听起来	以下	在	这	国家	路	,

乡间小路上传来一声邮差号的哐当声。

['mɪksɪŋ] [ɪt'self] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔɪzi] [dæns] ['mjuːzɪk] .

mixing	itself	strangely	with	the	noisy	dance	music	.
混合	本身	奇怪的	和	这	嘈杂	舞蹈	音乐	.

它与喧闹的舞曲奇特地混杂在一起。

" [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] [ruːm] ,

"	My	dear	Count	,	what	in	the	world	are	you	doing	here	in	this	secluded	room	,
"	我的	亲爱的	数数	,	什么	在	这	世界	是	你	正在做	这里	在	这	僻	房间	,

“我亲爱的伯爵，您究竟为何会独自一人待在这间僻静的房间里？”

[æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ?

at	the	open	window	?
在	这	打开	窗户	?

在敞开的窗户边?

[ɔːl][ðə; ði] [gests] [hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] !

All	the	guests	have	missed	you	already	!
全部	这	客人	有	错过	你	已经	!

所有宾客都已经开始想念你了！

" ['hɝːmən] [tɜːrnd] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [vek'seɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]

"	Hermann	turned	round	,	with	a	face	on	which	vexation	at	the	interruption
"	赫尔曼	转向	圆形的	,	和	一个	脸	在	哪个	烦恼	在	这	中断

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .

was	written	plainly	enough	.
曾是	书面	显然	足够的	.

赫尔曼转过身来，脸上明显写满了因被打断而产生的恼怒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'presɪv] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['veri] ['koʊldli][ænd; ənd] [rɪ'pɛləntli] .

"	It	is	oppressive	in	the	ball	-	room	,	"	replied	he	,	very	coldly	and	repellantly	.
"	它	是	压迫性的	在	这	球	-	房间	,	"	回复	他	,	非常	冷冷地	和	令人厌恶地	.

“舞厅里气氛压抑，”他冷冷地、令人厌恶地回答道。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [freʃ] [er] . "

"	I	found	it	necessary	to	get	a	few	minutes	'	fresh	air	.	"
"	我	成立	它	必要的	到	得到	一个	很少	分钟	-	新鲜的	空气	.	"

“我觉得有必要出去透透气。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['terəbli] [wɔːrm][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['æftər][ðə; ði][stɔːrm][ɪz][soʊ]

"	You	are	right	,	it	is	terribly	warm	there	,	and	the	air	after	the	storm	is	so
"	你	是	正确的	,	它	是	可怕	温暖的	那里	,	和	这	空气	后	这	风暴	是	所以

[rɪ'freʃɪŋ] !

refreshing	!
令人耳目一新	!

“你说得对，那里非常温暖，暴风雨后的空气真是令人神清气爽！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [hɪr] - - [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [wɔːltsiz] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] [wɪð; wɪθ]

But	you	are	missing	too	much	here	-	-	your	cousin	waltzes	so	charmingly	with
但	你	是	丢失的	也	很多	这里	-	-	你的	表哥	华尔兹	所以	迷人地	和

[jʊr; jər] [frend] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] - - ,

your	friend	,	the	young	artist	-	-	àpropos	,
你的	朋友	,	这	年轻的	艺术家	-	-	恰如其分	,

但你错过了太多——你的表弟正和你的朋友，那位年轻的艺术家，翩翩起舞，多么迷人——恰如其分。

[maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðen] - - [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] ,

my	dear	Count	,	is	it	true	then	-	-	this	report	,
我的	亲爱的	数数	,	是	它	真的	然后	-	-	这	报告	,

亲爱的伯爵，那么这份报告是真的吗?

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɛə] ['raɪnɜ·t] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [noʊ] [peɪnz]

that	the	Gräfin	returns	the	passion	of	this	Herr	Reinert	,	which	he	takes	no	pains
那	这	伯爵	返回	这	热情	的	这	先生	赖纳特	,	哪个	他	需要	不	疼痛

[tuː; tə] [kən'siːl] ?

to	conceal	?
到	隐藏	?

伯爵夫人是否也对这位莱纳特先生怀有同样的热情，而他对此毫不掩饰?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ?

Does	she	actually	intend	to	honour	him	with	her	hand	?
做	她	实际上	打算	到	荣誉	他	和	她	手	?

她真的打算向他致敬吗?

" ['hɝː:mən] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['heɪstɪli] .

"	Hermann	shut	down	the	window	hastily	.
"	赫尔曼	关闭	向下	这	窗户	草草	.

赫尔曼匆忙关上了窗户。

" [aɪ] [rɪ'gret] , [maɪ] - - , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	I	regret	,	my	gnädigste	Baronin	,	that	I	cannot	give	you	any	information	upon	the
"	我	后悔	,	我的	-	-	,	那	我	不能	给	你	任何	信息	之上	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

“很遗憾，我亲爱的男爵大人，我无法就此事向您提供任何信息。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][maɪ]['kʌz(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃən] [æz; əz][juː; jʊ]

I	am	as	little	instructed	by	my	cousin	as	to	her	intentions	as	you
我	是	作为	小的	指示	经过	我的	表哥	作为	到	她	意图	作为	你

[kæn; kən][biː; bi] .

can	be	.
能	是	.

我表妹对我的意图几乎一无所知。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [kuːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] ,

And	,	by	the	way	,	I	think	it	is	becoming	too	cool	for	you	here	,
和	,	经过	这	方式	,	我	思考	它	是	成为	也	凉爽的	为了	你	这里	,

顺便说一句，我觉得这里对你来说有点太冷了。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːl] .

allow	me	to	conduct	you	back	to	the	saal	.
允许	我	到	执行	你	后退	到	这	saal	.

请允许我带您回到大厅。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [kuːl] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]

"	So	saying	,	he	offered	his	arm	with	cool	politeness	,	and	led	her	back	to
"	所以	说	,	他	提供	他的	手臂	和	凉爽的	礼貌	,	和	引领	她	后退	到

[ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] .

the	ball	-	room	.
这	球	-	房间	.

“说完，他带着一丝冷淡的礼貌伸出胳膊，领着她回到了舞厅。”

[ðə; ði][wɔːlts][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] ;

The	waltz	was	not	yet	finished	as	they	entered	;
这	华尔兹	曾是	不是	然而	完成的	作为	他们	进入	;

他们进来时，华尔兹舞曲还没结束；

[ˌæn'toʊ.ni] ['floʊtɪd] [pæst][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wæks]['teɪpərz] ,

Gräfin	Antonie	floated	past	them	in	the	full	light	of	the	wax	tapers	,
伯爵	安东尼	漂浮	过去的	他们	在	这	满的	光	的	这	蜡	锥形	,

格拉芬·安东尼在蜡烛的光芒中飘过他们身边，

['muːvɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪvli] ['mjuːzɪk] ,

moving	in	time	to	the	lively	music	,
移动	在	时间	到	这	热闹	音乐	,

随着欢快的音乐舞动起来，

[wɪð; wɪθ]['juːdʒɪn][æz; əz][hɜːr; hər]['pɑːrtnər] - - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði][læst] [noʊt]

with	Eugen	as	her	partner	-	-	and	in	the	distance	died	away	the	last	note
和	尤金	作为	她	伙伴	-	-	和	在	这	距离	死亡	离开	这	最后的	笔记

[ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][hɔːrn] !

of	the	post	horn	!
的	这	邮政	喇叭	!

与尤金一起——远处传来邮号的最后一个音符！

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] , ['ɔːltərɪŋ] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

Seven	years	had	passed	by	,	altering	many	things	,	and	burying	away	and
七	年	有	通过了	经过	,	改变	许多	事物	,	和	埋葬	离开	和

['blɔtiŋ] [aʊt] ['ʌðər] ,

blotting	out	others	,
印迹法	出去	其他的	,

七年过去了，改变了很多事情，也掩埋和抹去了另一些事情。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn][laɪf] , [soʊ]['ɔːlsoʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ri'ælәti] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ,

and	,	as	often	happens	in	life	,	so	also	here	the	reality	had	been	very	,
和	,	作为	经常	发生	在	生活	,	所以	还	这里	这	现实	有	到过	非常	,

而正如生活中经常发生的那样，现实也同样非常.....

['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

very	different	from	the	hopes	and	expectations	of	mankind	.
非常	不同的	从	这	希望	和	期望	的	人类	.

与人类的希望和期望截然不同。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [feɪm] [ʌv; əv]['juːdʒɪn] ['raɪnɝt] [wʌn] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] .

Of	the	artistic	fame	of	Eugen	Reinert	one	heard	little	or	nothing	.
的	这	艺术	名声	的	尤金	赖纳特	一	听到	小的	或者	没有什么	.

人们几乎从未听说过尤金·莱纳特的艺术成就。

['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [greɪt] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɑːr'naʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Certainly	**his**	**first**	**great**	**work**	**,**	**the**	**portrait**	**of**	**Countess**	**Arnau**	**,**	**which**	**was**
当然	他的	第一的	伟大的	工作	,	这	肖像	的	伯爵夫人	阿尔瑙	,	哪个	曾是

[ɪg'zɪbɪtɪd] ['pʌblɪkli] , [kri'eɪtɪd] [mʌtʃ] [stɜːr] ,

exhibited	**publicly**	**,**	**created**	**much**	**stir**	**,**
展出	公开	,	创建	很多	搅拌	,

他的第一幅杰作——阿尔瑙伯爵夫人肖像——公开展出后，无疑引起了不小的轰动。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [hoʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	**justified**	**the**	**highest**	**hopes**	**for**	**the**	**future**	**.**
和	合理的	这	最高	希望	为了	这	未来	.

并印证了人们对未来最高的期望。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [bɔːr] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ə,rɪdʒə'nælətɪ] ,

But	**with**	**this**	**picture**	**,**	**which**	**certainly**	**bore**	**the**	**stamp**	**of**	**originality**	**,**
但	和	这	图片	,	哪个	当然	钻孔	这	邮票	的	独创性	,

但这张图无疑带有鲜明的原创性印记，

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][wɜːrld] ,

and	**created**	**a**	**name**	**for**	**him**	**in**	**the**	**artistic**	**world**	**,**
和	创建	一个	姓名	为了	他	在	这	艺术	世界	,

并为他在艺术界赢得了声誉。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz][best] ['paʊɝz] .

he	**appeared**	**to**	**have**	**exhausted**	**his**	**best**	**powers**	**.**
他	出现	到	有	筋疲力尽的	他的	最好的	权力	.

他似乎已经竭尽全力了。

[hiː; hi] [stɪl] ['peɪntɪd] ['pɔːtrɪts] , [ðoʊ] [ɪk'sklu:sɪvlɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə,rɪstə'krætɪk]

He	**still**	**painted**	**portraits**	**,**	**though**	**exclusively**	**of**	**those**	**who**	**belonged**	**to**	**aristocratic**
他	仍然	绘	肖像	,	尽管	只	的	那些	WHO	属于	到	贵族

['sɜːrkl] ,

circles	**,**
界	,

他仍然画肖像画，但只画贵族阶层的人。

[ðə; ði]['ɑːn.treɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [θruː] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

the	**entrée**	**of**	**which**	**he**	**had**	**obtained**	**through**	**his**	**wife**	**,**
这	主菜	的	哪个	他	有	获得	通过	他的	妻子	,

他是通过妻子获得进入餐厅的途径。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

and	**in**	**these**	**his**	**work**	**was**	**always**	**considered**	**as**	**full**	**of**	**genius**	**,**
和	在	这些	他的	工作	曾是	总是	经过考虑的	作为	满的	的	天才	,

在这些作品中，他始终被认为充满天才之作。

[bʌt; bət]['riːəl][ɑːrt]['krɪtɪks][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	**real**	**art**	**critics**	**did**	**not**	**think**	**much**	**of**	**them**	**,**
但	真实的	艺术	评论家	做过	不是	思考	很多	的	他们	,

但真正的艺术评论家并不看好他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

and	**they**	**were**	**little**	**noticed**	**by**	**the**	**public**	**.**
和	他们	是	小的	注意到	经过	这	民众	.

公众几乎没有注意到他们。

- ['prɪnsəp(ə)l] [fɔːlt] , [wɑːnt][ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd]

Eugen's	**principal**	**fault**	**,**	**want**	**of**	**energy**	**and**	**perseverance**	**,**	**became**	**more**	**and**
-	主要的	过错	,	想	的	活力	和	毅力	,	成为	更多的	和

[mɔːr] [pər'septəb(ə)l][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] .

more	**perceptible**	**as**	**time**	**went**	**on**	**.**
更多的	可感知的	作为	时间	去	在	.

随着时间的推移，尤金的主要缺点——缺乏精力和毅力——变得越来越明显。

[hiː; hi] ['flʌktjueitid] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] , [traɪd] ['evriθɪŋ]

He	fluctuated	continually	between	different	studies	of	all	sorts	,	tried	everything
他	波动	持续	之间	不同的	研究	的	全部	排序	,	尝试	一切

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['nʌθɪŋ] ,

and	finished	nothing	,
和	完成的	没有什么	,

他不断地在各种不同的学习领域之间摇摆不定，什么都尝试过，但最终什么也没完成。

['skɛtʃt] [aʊt] [ðə; ði] [moʊst] [æm'bɪʃəs] [plænz] , [bʌt; bət] ['kærid] [nʌn] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

sketched	out	the	most	ambitious	plans	,	but	carried	none	into	execution	,
草图	出去	这	最多	雄心勃勃	计划	,	但	携带	没有任何	进入	执行	,

他制定了最雄心勃勃的计划，但却没有一个付诸实施。

[ænd; ənd] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['tælənt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [bʌt; bət] ['ɔːf(ə)n] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['feɪsɪz]

and	wasted	his	great	talent	upon	the	distinguished	,	but	often	uninteresting	faces
和	浪费	他的	伟大的	天赋	之上	这	杰出的	,	但	经常	无聊	面孔

[ʌv; əv] [kaʊnts] [ænd; ənd] " ['eksələnsiːz] ,

of	counts	and	"	excellencies	,
的	计数	和	"	卓越	,

他将自己的卓越才能浪费在了那些杰出但往往乏味的伯爵和“大人”的脸上。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ælbəmz] [ʌv; əv] [əˌrɪstə'krætɪk] ['leɪdiz] .

"	and	the	albums	of	aristocratic	ladies	.
"	和	这	专辑	的	贵族	女士们	.

以及贵族女士们的专辑。

[sɪns] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [gɪfts] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [læp] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt]

Since	good	fortune	had	thrown	the	gifts	into	his	lap	,	without	trouble	on	his	part
自从	好的	财富	有	抛掷	这	礼物	进入	他的	膝	,	没有	麻烦	在	他的	部分

,

,

,

由于好运不辞辛劳地将这些礼物送到了他手中，他并没有为此费心。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [hoʊpt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] , [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	he	had	once	hoped	to	obtain	through	his	art	,	his	pleasure	in	it	,
哪个	他	有	一次	希望	到	获得	通过	他的	艺术	,	他的	乐趣	在	它	,

他曾希望通过艺术获得这一切，并从中获得快乐。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	even	his	capabilities	,	seemed	to	be	exhausted	.
和	甚至	他的	能力	,	似乎	到	是	筋疲力尽的	.

甚至连他的能力似乎也已经耗尽了。

[wʌt] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [hiː; hi] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [stɪl] ?

What	reason	had	he	for	working	still	?
什么	原因	有	他	为了	在职的	仍然	?

他还有什么理由继续工作?

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'nekʃnz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l]

The	riches	,	which	his	wife	brought	him	,	and	the	connections	he	was	able
这	财富	,	哪个	他的	妻子	带来	他	,	和	这	连接	他	曾是	有能力的

[tuː; tə] [meɪk] [θruː] [ðiːz] ,

to	make	through	these	,
到	制作	通过	这些	,

妻子给他带来的财富，以及他通过这些财富建立的人脉关系，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['splendɪdli] [ə'pɔɪntɪd] [haʊs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [θruː] [ðem; ðəm] ,

as	well	as	the	splendidly	appointed	house	supported	through	them	,
作为	出色地	作为	这	精彩地	任命	房子	有	通过	他们	,

以及由他们支持的那座装饰华丽的房屋，

[sɪ'kjʊrd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd]

secured	all	the	enjoyments	of	life	to	him	,	as	well	as	an	undisputed
安全	全部	这	享受	的	生活	到	他	,	作为	出色地	作为	一个	无可争议

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

position	in	society	,
位置	在	社会	,

这确保了他享有生活中的一切乐趣，以及在社会中无可争议的地位。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

and	when	,	in	the	course	of	a	few	years	,
和	什么时候	,	在	这	课程	的	一个	很少	年	,

几年后，

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [vɑːn] " [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , " [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz]

the	title	of	"	Von	"	was	added	to	his	name	,	"	on	account	of	his	services
这	标题	的	"	冯	"	曾是	额外	到	他的	姓名	,	"	在	帐户	的	他的	服务

[tuː; tə][ɑːrt] ,

to	art	,
到	艺术	,

“冯”这个头衔是“因为他对艺术的贡献”而加上的。

" [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [feɪm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'teɪnd] .

"	the	highest	degree	of	earthly	fame	seemed	to	have	been	attained	.
"	这	最高	程度	的	尘世的	名声	似乎	到	有	到过	已达到	.

“似乎已经达到了人间最高的声望。”

['miːnwaɪl] [ðə; ði][wʌns][soʊ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['tælənt][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] ['perɪʃt] , [ænd; ənd]['kwaɪətli]

Meanwhile	the	once	so	promising	talent	had	all	but	perished	,	and	quietly
同时	这	一次	所以	有前途	天赋	有	全部	但	遇难	,	和	悄悄

[ɪ'nʌf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

enough	,	on	the	other	hand	,
足够的	,	在	这	其他	手	,

与此同时，曾经前途无量的天才几乎已经陨落，而另一方面，却悄无声息地消亡了。

[greɪt] [gɪfts] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [liːst] [ɪk'spektɪd] , ['neɪmli] , [ɪn] [kaʊnt]

great	gifts	were	developing	where	they	had	been	least	expected	,	namely	,	in	Count
伟大的	礼物	是	发展	在哪里	他们	有	到过	至少	预期的	,	即	,	在	数数

['hɜːmən] , [huː] ,

Hermann	,	who	,
赫尔曼	,	WHO	,

最出人意料的地方，也就是赫尔曼伯爵身上，孕育出了非凡的天赋。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['neɪtʃər] , [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [noʊn] , [ænd; ənd] [stɪl]

on	account	of	his	reserved	and	silent	nature	,	was	little	known	,	and	still
在	帐户	的	他的	预订的	和	沉默的	自然	,	曾是	小的	已知	,	和	仍然

[les] [laɪkt] .

less	liked	.
较少的	喜欢	.

由于他性格内向沉默寡言，所以鲜为人知，更不受欢迎。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] ['fɔːrwərd] , [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['evri] [wʌn] .

His	genius	seemed	to	have	taken	a	sudden	leap	forward	,	astonishing	every	one	.
他的	天才	似乎	到	有	已采取	一个	突然	飞跃	向前	,	惊人	每一个	一	.

他的才华似乎突然突飞猛进，令所有人惊叹不已。

['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʊr] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [æz; əz][ə; eɪ]

After	his	return	from	a	long	tour	,	which	he	had	undertaken	as	a
后	他的	返回	从	一个	长的	旅游	,	哪个	他	有	已	作为	一个

[kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

completion	of	his	education	,
完成	的	他的	教育	,

他结束了漫长的巡回演出归来，这次巡演是他完成学业的一部分。

[hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɪnsɪz]

he	entered	into	the	service	of	the	State	,	and	went	with	his	Prince's
他	进入	进入	这	服务	的	这	状态	,	和	去	和	他的	王子的

[æm'bæsədər] [tuː; tə] [vi'enə] .

ambassador	to	Vienna	.
大使	到	维也纳	.

他进入国家任职，并随其亲王的使节前往维也纳。

['skersli] [tuː] ['jɪrz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌætæ'ʃeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv]

Scarcely	two	years	elapsed	before	the	young	attaché	had	become	the	right	hand	of
几乎	二	年	过去	前	这	年轻的	随员	有	变得	这	正确的	手	的

[ðə; ði] [æm'bæsədər] ,

the	ambassador	,
这	大使	,

不到两年时间，这位年轻的随员就成为了大使的得力助手。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['keɪpəb(ə)l][ɔːr] ['gɪftɪd] , [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ɪn]

who	was	not	particularly	capable	or	gifted	,	he	asked	his	advice	and	support	in
WHO	曾是	不是	特别	有能力的	或者	天才	,	他	问	他的	建议	和	支持	在

['eni] ['dɪfɪkəlt] ['mætərz] ,

any	difficult	matters	,
任何	难的	事情	,

他本人能力和天赋都不算特别出众，所以遇到任何困难都会向他寻求建议和帮助。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kaʊnt] ['hɝːmən] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

and	finally	Count	Hermann	became	his	representative	,
和	最后	数数	赫尔曼	成为	他的	代表	,

最后，赫尔曼伯爵成为了他的代理人。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələns] .

and	undertook	all	the	business	which	gave	the	title	to	his	Excellence	.
和	承担	全部	这	商业	哪个	给予	这	标题	到	他的	卓越	.

并承办了所有使他获得“阁下”称号的事务。

[baɪ] [tʃæns] , [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði]

By	chance	,	the	way	in	which	this	business	was	conducted	was	revealed	to	the
经过	机会	,	这	方式	在	哪个	这	商业	曾是	实施	曾是	揭晓	到	这

[prɪns] ;

Prince	;
王子	;

王子偶然得知了这桩生意的运作方式；

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [ə'tentɪvli] ,

he	began	to	notice	the	young	Count	attentively	,
他	开始	到	注意	这	年轻的	数数	认真地	,

他开始认真地观察这位年轻的伯爵，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][poʊst][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

and	presently	called	upon	him	to	fill	a	post	in	the	capital	,
和	目前	称为	之上	他	到	充满	一个	邮政	在	这	首都	,

于是，他被召到首都任职。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

important	for	a	man	of	his	age	,
重要的	为了	一个	男人	的	他的	年龄	,

对于他这个年纪的人来说，这很重要。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['hɜːmən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ænd; ənd]

and	it	was	not	long	before	Hermann	had	become	as	influential	and
和	它	曾是	不是	长的	前	赫尔曼	有	变得	作为	有影响	和

['noʊtɪsəb(ə)l] [hɪr] .

noticeable	here	.
显	这里	.

不久之后，赫尔曼在这里也变得颇具影响力，引人注目。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] ['fɔːrsaɪt] , [wɪtʃ] [sɔː] [θruː] ['evri] ['mætər] [soʊ] ['pleɪnli] ,

His	quick	foresight	,	which	saw	through	every	matter	so	plainly	,
他的	快的	远见	,	哪个	锯	通过	每一个	事情	所以	显然	,

他敏锐的洞察力，能如此清晰地看透一切，

[ðə; ði] ['nevər] ['feɪlɪŋ] ['enərdʒi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]

the	never	failing	energy	with	which	he	undertook	everything	,	and	the	almost
这	绝不	失败	活力	和	哪个	他	承担	一切	,	和	这	几乎

[ɪn'kredəb(ə)l][æk'tɪvəti][hiː; hi] ['mænɪfestɪd] ,

incredible	activity	he	manifested	,
极好的	活动	他	表现出来	,

他做事总是精力充沛，而且表现出近乎不可思议的活力。

[sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [sək'ses] ['æftər] [sək'ses] .

secured	for	him	success	after	success	.
安全	为了	他	成功	后	成功	.

他因此获得了接连不断的成功。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [frʌm; frəm][step][tuː; tə][step] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] ,

He	mounted	from	step	to	step	,	and	now	,	at	the	age	of	thirty	-	two	,
他	安装	从	步	到	步	,	和	现在	,	在	这	年龄	的	三十	-	二	,

他一步一步地攀登，如今，他已经三十二岁了。

[ɔːl'redi] [held] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]

already	held	one	of	the	highest	offices	in	the	country	,	in	the	exercise	of
已经	握住	一	的	这	最高	办公室	在	这	国家	,	在	这	锻炼	的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

他已经担任过该国最高职位之一，在行使权力方面，

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['mɪnɪstər] ,

and	stood	upon	the	threshold	of	the	post	of	Minister	,
和	站立	之上	这	临界点	的	这	邮政	的	部长	,

并站在了部长职位的门槛上，

[wɪtʃ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][nekst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] .

which	would	undoubtedly	be	open	to	him	at	the	next	change	of	politics	.
哪个	会	无疑	是	打开	到	他	在	这	下一个	改变	的	政治	.

毫无疑问，在下一次政治变革中，他将有机会重返政坛。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ,

Of	course	the	ancient	title	which	he	bore	,	together	with	his	riches	,
的	课程	这	古老的	标题	哪个	他	钻孔	,	一起	和	他的	财富	,

当然，他所拥有的古老头衔，以及他的财富，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs]

and	the	personal	favour	of	the	Prince	,	had	contributed	to	this
和	这	个人的	偏爱	的	这	王子	,	有	贡献	到	这

[ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['ræpɪd] [kə'rɪr] ;

extraordinarily	rapid	career	;
非常	迅速的	职业	;

王子的亲自赏识也促成了他如此迅速的职业生涯；

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ðeɪ] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['hɪndrənsiz]

but	in	reality	they	only	served	to	smooth	the	way	,	and	remove	the	hindrances
但	在	现实	他们	仅有的	服务	到	光滑的	这	方式	,	和	消除	这	障碍

,

,

,

但实际上，它们的作用只是扫清障碍，扫除困难。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] - [wʊd] [fɜːrst][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] .

with	which	a	bürgerlicher	would	first	have	had	to	contend	with	.
和	哪个	一个	-	会	第一的	有	有	到	抗衡	和	.

这是普通市民首先要面对的问题。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][ænd; ənd] ['ɪnkʌm] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

Hundreds	of	the	same	rank	and	income	would	have	remained	at	the	foot
数百	的	这	相同的	秩	和	收入	会	有	剩余	在	这	脚

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

数百名与他们地位和收入相同的人将永远处于底层。

[ɔːr] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] ,

or	halfway	up	the	ladder	,
或者	半	向上	这	梯子	,

或者爬到梯子一半的时候，

[tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [rʌŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [klaɪmd] - - ['truːli][hɪz; ɪz] [sək'ses]

to	the	topmost	rung	of	which	he	had	now	climbed	-	-	truly	his	success
到	这	最顶层	梯子	的	哪个	他	有	现在	攀登	-	-	真的	他的	成功

[wʌz; wəz]['oʊnli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

was	only	owing	to	himself	.
曾是	仅有的	欠款	到	他自己	.

他现在已经攀升到了最高层——他的成功确实完全归功于他自己。

[ɑːn][ðə; ði] ['wɪdoʊd] - [vɑːn] [stɜːrnfɛldz] [ɪ'steɪt] , [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

On	the	widowed	Präsidentin	von	Sternfeld's	estate	,	preparations	had	been	made
在	这	寡	-	冯	斯特恩菲尔德	财产	,	准备工作	有	到过	制成

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [gests] .

for	the	reception	of	different	guests	.
为了	这	接待	的	不同的	客人	.

在寡居的斯特恩菲尔德夫人的庄园里，已经做好了接待不同客人的准备。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , ['bærən][vɑːn] ['stɜːrnfɛld] ,

The	eldest	son	,	Baron	von	Sternfeld	,
这	长子	儿子	,	男爵	冯	斯特恩菲尔德	,

长子冯·斯登菲尔德男爵

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dɔtɜ-z]

had	already	been	there	for	a	week	with	his	wife	and	two	little	daughters
有	已经	到过	那里	为了	一个	星期	和	他的	妻子	和	二	小的	女儿们

,

,

,

他和妻子以及两个年幼的女儿已经在那儿待了一个星期了。

[kaʊnt] [ɑːr'naʊ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

Count	Arnau	had	also	arrived	this	morning	from	the	capital	,
数数	阿尔瑙	有	还	到达的	这	早晨	从	这	首都	,

阿瑙伯爵今天早上也从首都抵达。

[ænd; ənd] [hɛə] [ænd; ənd] [fraʊ] [vɑːn] ['raɪnɝt] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [nekst] [deɪ] .

and	Herr	and	Frau	von	Reinert	were	expected	next	day	.
和	先生	和	弗劳	冯	赖纳特	是	预期的	下一个	天	.

冯·赖纳特先生和冯·赖纳特女士预计将于第二天抵达。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['fæməli] ['mænʃ(ə)n] , [baɪ] [ðə; ði] ['oʊpən] [glæs] [dɔːz] ,

In	the	garden	house	of	the	old	family	mansion	,	by	the	open	glass	doors	,
在	这	花园	房子	的	这	老的	家庭	大厦	,	经过	这	打开	玻璃	门	,

在老宅花园小屋里，敞开的玻璃门旁，

[wɪtʃ] [led] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɔːd] [stoʊn] ['terəs] , [kaʊnt] ['hɜːrmən] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

which	led	on	to	the	broad	stone	terrace	,	Count	Hermann	sat	with	his
哪个	引领	在	到	这	广阔	石头	阳台	,	数数	赫尔曼	卫星	和	他的

['grænmʌðər] .

grandmother	.
祖母	.

通往宽阔的石砌露台，赫尔曼伯爵和他的祖母坐在那里。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] , [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] ,

The	appearance	of	the	old	lady	,	now	more	than	seventy	,
这	外貌	的	这	老的	女士	,	现在	更多的	比	七十	,

这位老太太如今已年过七十，她的容貌……

[stɪl] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr; hər]

still	showed	the	intellectual	and	physical	strength	which	had	always	made	her
仍然	显示	这	知识分子	和	身体的	力量	哪个	有	总是	制成	她

[ðə; ði] ['sentər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

the	centre	point	of	the	family	,
这	中心	观点	的	这	家庭	,

她依然展现出与生俱来的智力和体力，这使她一直是家里的中心人物。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [hɜːr; hər] [oʊld] [ə'θɔːrəti] .

over	which	she	practised	her	old	authority	.
超过	哪个	她	已实践	她	老的	权威	.

她在那里行使了她原有的权威。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [fɔːrm] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] [tuː; tə] [eɪdʒ] ; [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [snoʊ]

The	powerful	form	appeared	to	bow	unwillingly	to	age	;	her	hair	was	snow
这	强大的	形式	出现	到	弓	不情愿地	到	年龄	;	她	头发	曾是	雪

- [waɪt] ,

-	white	,
-	白色的	,

她强健的身躯似乎不情愿地向岁月低头；她的头发雪白。

[hɜːr; hər] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪnz] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] ,

her	face	full	of	lines	and	wrinkles	,
她	脸	满的	的	线条	和	皱纹	,

她脸上布满了皱纹，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [eɪdʒ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [mʌtʃ] .

but	it	was	a	face	which	age	could	not	change	much	.
但	它	曾是	一个	脸	哪个	年龄	可以	不是	改变	很多	.

但岁月似乎并没有改变这张脸。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] , [klɪr] [aɪ] ,

It	had	not	been	able	to	dim	the	sharp	,	clear	eye	,
它	有	不是	到过	有能力的	到	暗淡	这	锋利的	,	清除	眼睛	,

它未能使那双锐利清晰的眼睛黯淡下来。

[nɔːr] ['sɔːfn] [ðə; ði] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['enərdʒi] ,

nor	soften	the	authoritative	expression	of	energy	,
也不	软化	这	权威性	表达	的	活力	,

也不减弱这种权威的能量表达，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [boʊd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

and	if	she	was	somewhat	bowed	by	the	weight	of	years	,
和	如果	她	曾是	有些	鞠躬	经过	这	重量	的	年	,

如果说岁月让她有些佝偻，

[hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kærid] [æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz] ['evər] .

her	head	was	still	carried	as	erect	as	ever	.
她	头	曾是	仍然	携带	作为	直立	作为	曾经	.

她的头依然像往常一样高高昂着。

[kaʊnt] [ɑ:r'naʊ] , [tu:] , [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['ɔ:ltərd] [baɪ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] ;

Count	Arnau	,	too	,	was	little	altered	by	the	lapse	of	time	;
数数	阿尔瑙	,	也	,	曾是	小的	已修改	经过	这	失效	的	时间	;

阿尔瑙伯爵也并未因时间的流逝而发生太大变化；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [li:v] [noʊ] [treɪs] [ɑ:n] [ði:z] [dɪ'saɪdɪd] , [koʊld] [fitʃər] .

it	seemed	to	leave	no	trace	on	these	decided	,	cold	features	.
它	似乎	到	离开	不	痕迹	在	这些	决定	,	寒冷的	特征	.

它似乎没有在这些冷峻的地貌上留下任何痕迹。

[hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [stɪl] ['ki:nər] , [ðə; ði][pɪ'kju:liər] [laɪnz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [stɪl]

His	glance	was	,	perhaps	,	still	keener	,	the	peculiar	lines	round	his	mouth	still
他的	瞥一眼	曾是	,	也许	,	仍然	更敏锐	,	这	奇特	线条	圆形的	他的	嘴	仍然

['fɜ:mər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ,

firmer	,	and	his	bearing	,
更坚固	,	和	他的	轴承	,

他的目光或许更加锐利，嘴角周围的皱纹也更加明显，他的举止，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [sɪm'plɪsəti] , [ʃoʊd] [mɔ:r] [self] - [ə'ʃʊrəns] ;

in	spite	of	its	simplicity	,	showed	more	self	-	assurance	;
在	尽管如此	的	它是	简单	,	显示	更多的	自己	-	保证	;

尽管简单，却展现出更多的自信；

[bʌt; bət] [mɔ:r] [kən'spɪkjuəs] [ðæn; ðən]['evər][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['laɪknəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['grænmʌðər] ,

but	more	conspicuous	than	ever	was	now	the	likeness	to	the	grandmother	,
但	更多的	显眼的	比	曾经	曾是	现在	这	相似	到	这	祖母	,

[hu:z] [feɪs] ,

whose	face	,
谁	脸	,

但如今，最引人注目的是她与祖母的相似之处，她的脸.....

[si:md] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] , ['fi:tʃər] [baɪ] ['fi:tʃər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ri'zembld] [hɜ:rz] .

seemed	to	repeat	his	,	feature	by	feature	,	as	his	character	resembled	hers	.
似乎	到	重复	他的	,	特征	经过	特征	,	作为	他的	特点	类似	她的	.

他的性格与她的性格非常相似，似乎连特征都一模一样。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [in'sju:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd]

A	long	conversation	had	ensued	about	the	affairs	of	the	capital	,	and
一个	长的	对话	有	随后	关于	这	事务	的	这	首都	,	和

['hɜ:rmənz] [poʊst][ðer; ðər] ,

Hermann's	post	there	,
赫尔曼的	邮政	那里	,

随后，他们就首都的事务以及赫尔曼在那里的任职情况展开了长时间的交谈。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vju:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

together	with	his	views	for	the	future	,
一起	和	他的	浏览	为了	这	未来	,

以及他对未来的看法，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ; [naʊ] [ðə; ði] [kaʊnt]

and	thus	the	talk	had	gradually	ended	in	a	political	discussion	;	now	the	Count
和	因此	这	讲话	有	逐步地	结束	在	一个	政治的	讨论	;	现在	这	数数

,

,

,

于是，谈话逐渐演变成一场政治讨论；现在伯爵，

[kə'mensɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['tɑːpɪk] , [æskt] - -

commencing	a	new	topic	,	asked	-	-
开始	一个	新的	话题	,	问	-	-

开始讨论新话题时，问道——

" [soʊ][ˌæn'toʊ.ni][ænd; ənd]['juːdʒɪn][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'raɪv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

"	So	Antonie	and	Eugen	are	to	arrive	to	-	morrow	?	"
"	所以	安东尼	和	尤金	是	到	到达	到	-	明天	?	"

“所以安东尼和尤金明天就到了？”

" [jes] - - [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['oʊpənli] [ɪk'sprest] [wɪʃ] .

"	Yes	-	-	according	to	your	openly	expressed	wish	.
"	是的	-	-	根据	到	你的	公然	表达	希望	.

“是的——正如你公开表达的意愿。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sækrifaisɪŋ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ['hɜ˞ːmən] !

I	am	sacrificing	my	feelings	a	great	deal	,	Hermann	!
我	是	牺牲	我的	情怀	一个	伟大的	交易	,	赫尔曼	!

赫尔曼，我牺牲了自己的很多感情!

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['pɑːrd(ə)n][ˌæn'toʊ.ni] [ðɪs] [meɪ̯zə'laɪ̯əns] ,

You	know	I	shall	never	pardon	Antonie	this	mésalliance	,
你	知道	我	将	绝不	赦免	安东尼	这	婚姻联盟	,

你知道我永远不会原谅安东尼的这桩乱伦婚姻。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [pri'veild] [ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɛə] ['raɪnɜ˞t] ,

and	if	I	have	prevailed	upon	myself	to	invite	her	,	and	Herr	Reinert	,
和	如果	我	有	最终获胜	之上	我	到	邀请	她	,	和	先生	赖纳特	,

如果我已经鼓起勇气邀请了她，还有雷纳特先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] . "

it	is	only	on	your	account	.	"
它	是	仅有的	在	你的	帐户	.	"

这笔费用只计入您的账户。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] ['grænmʌðər] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][juː; jʊ] ;

"	Thank	you	,	dear	grandmother	;	I	know	what	it	costs	you	;
"	感谢	你	,	亲爱的	祖母	;	我	知道	什么	它	成本	你	;

“谢谢您，亲爱的奶奶；我知道您为此付出了多少代价；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wɪð; wɪθ][taɪm]

but	the	recognition	of	the	marriage	on	your	side	had	become	with	time
但	这	认出	的	这	婚姻	在	你的	边	有	变得	和	时间

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

但随着时间的推移，承认你们的婚姻关系已变得势在必行。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtər] [fɔːrm][ʌv; əv][noʊ'bɪləti][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['wɑːntɪŋ] ,

And	by	the	way	,	as	the	outer	form	of	nobility	is	no	longer	wanting	,
和	经过	这	方式	,	作为	这	外	形式	的	贵族	是	不	更长	想要	,

顺便一提，既然贵族的外部形式已经不再匮乏，

[juː; jʊ] [niːd] [fɪr] [noʊ] ['hɪndrəns] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɛə] [ænd; ənd] [fraʊ] [vɑːn] ['raɪnɝt] [æz; əz] [rɪ'leɪʃnz] ,

you	need	fear	no	hindrance	in	introducing	Herr	and	Frau	von	Reinert	as	relations	,
你	需要	害怕	不	障碍	在	介绍	先生	和	弗劳	冯	赖纳特	作为	关系	,

[ɪn] [sə'saɪəti] .

in	society	.
在	社会	.

在社交场合介绍冯·雷纳特先生和夫人为亲戚，您无需担心会遇到任何阻碍。

" [ðə; ði] - [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

"	The	Präsidentin	shrugged	her	shoulders	.
"	这	-	耸了耸肩	她	肩膀	.

总统夫人耸了耸肩。

" ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] - [vɑːn] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] , [sɪns] [ˌæn'toʊ.ni] [hæd; həd] [wʌns] ['teɪkən] [ðæt]

"	Making	him	a	'	Von	'	was	a	necessity	,	since	Antonie	had	once	taken	that
"	制作	他	一个	-	冯	-	曾是	一个	必要性	,	自从	安东尼	有	一次	已采取	那

[mæd] [step] .

mad	step	.
疯狂的	步	.

“让他姓‘冯’是必要的，因为安东尼曾经做过那样疯狂的事。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] , [ɑːr'naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

She	is	,	and	will	always	be	,	Gräfin	Arnau	,	in	spite	of	all	,
她	是	,	和	将要	总是	是	,	伯爵	阿尔瑙	,	在	尽管如此	的	全部	,

尽管发生了种种变故，她仍然是，而且永远都会是阿尔瑙伯爵夫人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['sɪmpli] - [fraʊ] ['raɪnɝt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [hɪr] .

and	as	such	cannot	be	simply	bürgerlich	Frau	Reinert	,	if	she	comes	back	here	.
和	作为	这样的	不能	是	简单地	-	弗劳	赖纳特	,	如果	她	来	后退	这里	.

因此，如果她回到这里，就不能简单地称她为平民莱纳特夫人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['skænd(ə)l]

But	a	consideration	,	which	was	due	to	the	world	to	cover	the	scandal
但	一个	考虑	,	哪个	曾是	到期的	到	这	世界	到	覆盖	这	丑闻

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] ,

to	the	family	,
到	这	家庭	,

但考虑到全世界都应该掩盖这场丑闻，以免给这个家庭带来损失，

[hæz; həz] [noʊ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] .

has	no	influence	upon	my	judgment	.
有	不	影响	之上	我的	判断	.

这不会影响我的判断。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɛə] ['raɪnɝt] [rɪ'meɪnz] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , - .

To	me	Herr	Reinert	remains	,	as	he	always	was	,	bürgerlich	.
到	我	先生	赖纳特	遗迹	,	作为	他	总是	曾是	,	-	.

对我来说，雷纳特先生仍然像往常一样，是一个布尔格利希（bürgerlich）。

" ['hɝːmən] [geɪzd] ['muːdɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['klaʊdɪd] ['sʌmwʌt] .

"	Hermann	gazed	moodily	into	the	distance	,	and	his	brow	clouded	somewhat	.
"	赫尔曼	凝视	情绪低落地	进入	这	距离	,	和	他的	眉头	阴天	有些	.

赫尔曼忧郁地凝视着远方，眉头微微皱起。

" [aɪ] [hoʊpt] ['juːdʒɪn] [wʊd] [geɪn] [æn; ən] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk]

"	I	hoped	Eugen	would	gain	an	artist's	name	for	himself	,	which	would	make
"	我	希望	尤金	会	获得	一个	艺术家的	姓名	为了	他自己	,	哪个	会	制作

[ðɪs] - [noʊ'bɪləti] - [suː'pɜːrfluəs] ;

this	'	nobility	'	superfluous	;
这	-	贵族	-	多余	;

“我希望尤金能成为一名艺术家，这样一来，他的‘贵族’身份就显得多余了；

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] . "

unfortunately	it	has	come	to	nothing	.	"
很遗憾	它	有	来	到	没有什么	.	"

可惜，这一切都无疾而终了。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" [ðə; ði] - [vɔɪs] [ɪnˌvaːlən'terəli] [bɪ'keɪm] ['ʃɑːrpər] .

"	The	Präsidentin's	voice	involuntarily	became	sharper	.
"	这	-	嗓音	不由自主	成为	更锐利	.

“总统夫人的声音不由自主地变得尖锐起来。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Do	you	mean	to	say	that	the	fame	of	an	artist	can	make	up	for	the
"	做	你	意思是	到	说	那	这	名声	的	一个	艺术家	能	制作	向上	为了	这

[ɪn'herɪtɪd] [ˌkɔːrə'net][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊnt] ? "

inherited	coronet	of	a	count	?	"
遗传	冠	的	一个	数数	?	"

“你的意思是说，艺术家的名声可以弥补伯爵继承的爵位吗？”

" [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] - - [noʊ] !

"	Make	up	for	it	-	-	no	!
"	制作	向上	为了	它	-	-	不	!

“弥补——不！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] ,

but	it	can	atone	for	the	want	of	it	in	a	certain	sense	,
但	它	能	赎罪	为了	这	想	的	它	在	一个	肯定	感觉	,

但从某种意义上说，它可以弥补这种缺失。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['neɪtʃər] [æz; əz]['toʊniz] .

especially	with	such	a	romantic	nature	as	Toni's	.
尤其	和	这样的	一个	浪漫的	自然	作为	托尼的	.

尤其是像托尼这样浪漫的人。

" [ðə; ði] - [feɪs] [ʃoʊd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðɪs] ['ænsər] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

"	The	Präsidentin's	face	showed	how	little	this	answer	pleased	her	.
"	这	-	脸	显示	如何	小的	这	回答	高兴	她	.

总统夫人的表情表明她对这个答案非常不满意。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['raɪnɚt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]

"	You	always	had	a	weakness	for	this	Reinert	,	"	said	she	,	shaking	her	head
"	你	总是	有	一个	弱点	为了	这	赖纳特	,	"	说	她	,	摇晃	她	头

['deprəkeɪtɪŋli] .

deprecatingly	.
贬义地	.

“你一直对这个雷纳特毫无抵抗力，”她一边说着，一边轻蔑地摇了摇头。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

"	He	was	once	very	dear	to	me	!	"
"	他	曾是	一次	非常	亲爱的	到	我	!	"

他曾经是我非常亲近的人！

" [wʌz; wəz] ? "

"	Was	?	"
"	曾是	?	"

“曾是? ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['koʊldnəs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
But **several** **things** **have** **happened** **to** **cause** **a** **coldness** **between** **us** **.**
但 一些 事物 有 发生 到 原因 一个 寒冷 之间 我们 .

但是发生了一些事情，导致我们之间关系冷淡了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [hoʊps][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['tæləntsˌ][ænd; ənd]['fjuːtʃər] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]
I **had** **the** **greatest** **hopes** **for** **his** **talents** **and** **future** **,** **but** **nothing** **has**
我 有 这 最 希望 为了 他的 天赋 和 未来 , 但 没有什么 有
[kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
come **of** **them** **.**
来 的 他们 .

我曾对他寄予厚望，看好他的才华和未来，但这一切都没有实现。

" [ðə; ði] - [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] [tʃer] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn]
" **The** **Präsidentin** **drew** **herself** **up** **in** **her** **arm** **chair** **and** **fixed** **her** **eyes** **upon**
" 这 - 画 她自己 向上 在 她 手臂 椅子 和 固定的 她 眼睛 之上
['hɜ˞ːmən] .
Hermann **.**
赫尔曼 .

“总统夫人挺直身子坐在扶手椅上，目光紧紧地盯着赫尔曼。”

" [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ]['oʊpənli] , ['hɜ˞ːmən] , [ðæt] ['fɔːrmərli] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt]
" **I** **confess** **to** **you** **openly** **,** **Hermann** **,** **that** **formerly** **I** **was** **much** **concerned** **about**
" 我 承认 到 你 公然 , 赫尔曼 , 那 以前 我 曾是 很多 担心的 关于
[ðɪs] ['frendʃɪp] .
this **friendship** **.**
这 友谊 .

“赫尔曼，我坦白地向你承认，以前我非常担心这段友谊。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli][ɪn][ɔːl] [els] ;
You **were** **true** **to** **the** **aristocratic** **traditions** **of** **your** **family** **in** **all** **else** **;**
你 是 真的 到 这 贵族 传统 的 你的 家庭 在 全部 别的 ;

在其他方面，你都忠于家族的贵族传统；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriwer] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪnɜ˞t] .
but **you** **always** **and** **everywhere** **made** **an** **exception** **in** **favour** **of** **this** **Reinert** **.**
但 你 总是 和 到处 制成 一个 例外 在 偏爱 的 这 赖纳特 .

但是你总是无论何时何地都对这位雷纳特网开一面。

['təuni] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] ['ʌndər] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][hɜːr; hər] ['lɪbərti] [ɪn] [ðɪs]
Toni **would** **not** **have** **dared** **under** **my** **eyes** **to** **misuse** **her** **liberty** **in** **this**
托尼 会 不是 有 敢于 在下面 我的 眼睛 到 滥用 她 自由 在 这
['mænər] .
manner **.**
方式 .

托妮在我眼前绝不敢如此滥用她的自由。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][wʌz; wəz]['æbsənt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [nɪr] .
Unfortunately **I** **was** **absent** **,** **but** **you** **were** **near** **.**
很遗憾 我 曾是 缺席的 , 但 你 是 靠近 .

可惜我当时不在，但你就在附近。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd][ɪn][maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	ought	to	have	acted	in	my	place	,	and	guarded	the	honour	of	the
你	应该	到	有	行动	在	我的	地方	,	和	守卫	这	荣誉	的	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

你本该站在我这边，捍卫家族的荣誉。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] ['feɪvərd] [ðə; ði] [mætʃ] ['oʊpənli] , [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn] [roʊm] ,

Instead	of	that	you	favoured	the	match	openly	,	brought	them	together	in	Rome	,
反而	的	那	你	受青睐	这	匹配	公然	,	带来	他们	一起	在	罗马	,

相反，你却公开支持这场比赛，并将他们安排在罗马会面。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tʊk] [ðer; ðər][pɑːrt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and	even	took	their	part	against	me	.
和	甚至	采取	他们的	部分	反对	我	.

他们甚至还联合起来对付我。

[aɪ] ['riːəli] [hæd; həd] ['sɪriəs] [fɪrz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

I	really	had	serious	fears	for	your	principles	at	that	time	.
我	真的	有	严肃的	恐惧	为了	你的	原则	在	那	时间	.

当时我真的非常担心你的原则会受到质疑。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [smaɪld] , [hɪz; ɪz][oʊld][sɑːr'kæstɪk] [smaɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] .

"	The	Count	smiled	,	his	old	sarcastic	smile	,	without	a	trace	of	cheerfulness	.
"	这	数数	微笑	,	他的	老的	讽刺的	微笑	,	没有	一个	痕迹	的	愉悦	.

伯爵笑了，露出了他惯常的讽刺笑容，没有一丝喜悦。

" [jʊr; jər] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['graʊndləs] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː] ['betər] ,

"	Your	fears	were	groundless	;	you	ought	to	have	known	me	better	,
"	你的	恐惧	是	无根据的	;	你	应该	到	有	已知	我	更好的	,

['grænmʌðər] .

grandmother	.
祖母	.

“你的担心毫无根据；你应该更了解我才对，奶奶。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɔnstitjuːtid] ['dɪfrəntli] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] ['suːtəb(ə)l][ɪn]['juːdʒɪn][ænd; ənd]['toʊniz]

I	am	constituted	differently	,	and	what	I	thought	suitable	in	Eugen	and	Toni's
我	是	构成	不同	,	和	什么	我	想法	合适的	在	尤金	和	托尼的

[keɪs] ,

case	,
案件	,

我的思维方式与其他人不同，我认为在尤金和托尼的案例中，什么才是合适的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['pɑːrd(ə)n] [ɪn][maɪ'self] , - - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [meˌɪzə'laˌɪəns] ,

I	should	not	have	pardoned	in	myself	,	-	-	I	should	not	make	a	mésalliance	,
我	应该	不是	有	赦免	在	我	,	-	-	我	应该	不是	制作	一个	婚姻联盟	,

我不应该原谅自己，——我不应该缔结婚姻，

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "

you	can	be	sure	of	that	.	"
你	能	是	当然	的	那	.	"

这一点你可以确信。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][kɑːm] [ə'ʃʊrəns] .

"	I	know	it	,	"	said	the	Präsidentin	,	with	calm	assurance	.
"	我	知道	它	,	"	说	这	-	,	和	冷静的	保证	.

“我知道，”总统夫人平静而自信地说。

" ['fɔːrtʃənətli] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][əb'sɜːrd]['roʊmæns] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

"	Fortunately	you	have	not	a	trace	of	absurd	romance	about	you	.	"
"	幸运的是	你	有	不是	一个	痕迹	的	荒诞	浪漫	关于	你	.	"

“幸好你身上没有一丝荒诞浪漫的气息。”

" [noʊ] ! - - [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] - - [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [maɪ]

"	No	!	-	-	and	besides	that	-	-	you	know	I	have	much	reason	for	keeping	my
"	不	!	-	-	和	除了	那	-	-	你	知道	我	有	很多	原因	为了	保持	我的

[neɪm] [klɪr] !

name	clear	!
姓名	清除	!

“不！——而且——你知道我有很多理由要保持清白之身！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][æt; ət][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] ['klaʊdɪd] ['hevɪli] ,

"	His	voice	sank	at	the	last	words	,	and	his	brow	clouded	heavily	,
"	他的	嗓音	沉没	在	这	最后的	字	,	和	他的	眉头	阴天	重度	,

“说完最后几个字，他的声音低了下来，眉头也变得阴沉起来。”

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [graʊnd] .

whilst	his	eyes	sought	the	ground	.
而	他的	眼睛	寻求	这	地面	.

他的目光垂向地面。

[ðə; ði] - , [tuː] , [bɪ'keɪm] ['greɪvər] ,

The	Präsidentin	,	too	,	became	graver	,
这	-	,	也	,	成为	刻刀	,

总统也变得更加严肃，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] .

but	at	the	same	time	there	was	something	like	impatience	in	her	manner	.
但	在	这	相同的	时间	那里	曾是	某物	喜欢	不耐烦	在	她	方式	.

但与此同时，她的语气中又带着一丝不耐烦。

" [ðə; ði][oʊld]['kɑːnflɪkt] [stɪl] ?

"	The	old	conflict	still	?
"	这	老的	冲突	仍然	?

老冲突还在继续吗?

['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [rɪ'membrəns] [jet] ? "

Haven't	you	been	able	to	put	away	from	you	that	remembrance	yet	?	"
还没有	你	到过	有能力的	到	放	离开	从	你	那	纪念	然而	?	"

你还没能放下那段回忆吗?

" [aɪ] ['envi] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

"	I	envy	you	for	being	able	to	do	so	.
"	我	嫉妒	你	为了	存在	有能力的	到	做	所以	.

我羡慕你能做到这一点。

[aɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks]

I	forget	it	certainly	for	a	few	hours	sometimes	,	but	for	days	and	weeks
我	忘记	它	当然	为了	一个	很少	小时	有时	,	但	为了	天	和	周

- - ['nevər] !

-	-	never	!
-	-	绝不	!

我有时确实会忘记几个小时，但几天甚至几周——绝不可能!

" [ðə; ði] - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	The	Präsidentin	shook	her	head	.
"	这	-	摇晃	她	头	.

“总统摇摇头。

" [juː; jʊ] ['tɔːrment] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][self] - [kri'eɪtɪd] [fɪrz] !

"	You	torment	yourself	with	self	-	created	fears	!
"	你	折磨	你自己	和	自己	-	创建	恐惧	!

你用自己制造的恐惧折磨自己!

[wiː; wi] [əˈloʊn] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [gɑːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪˈkjʊrli] [ɪˈnʌf] .

We	alone	know	the	secret	,	and	can	guard	it	securely	enough	.
我们	独自的	知道	这	秘密	,	和	能	警卫	它	安全地	足够的	.

只有我们知道这个秘密，也只有我们能把它守得足够好。

[ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	world	can	and	will	never	know	more	than	a	breath	of	it	.
这	世界	能	和	将要	绝不	知道	更多的	比	一个	气息	的	它	.

世人永远也无法真正了解它的全部。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsloʊli] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [dɑːrk] [æz; əz] [naɪt] .

"	The	Count	raised	his	head	slowly	,	his	brow	dark	as	night	.
"	这	数数	提高	他的	头	缓慢地	,	他的	眉头	黑暗的	作为	夜晚	.

伯爵缓缓抬起头，眉宇间透着一股黑夜般的阴沉。

" [ðə; ði] [wɜːrld] !

"	The	world	!
"	这	世界	!

世界!

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [dɪsˈɔnəd] !

But	I	know	that	I	am	dishonoured	!
但	我	知道	那	我	是	蒙羞	!

但我知道我蒙受了耻辱!

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] , [ðə; ði] [kɜːrs] [wɪtʃ] [rests] [əˈpɑːn] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [əˈpɑːn] [maɪ] [ˈrɪtʃɪz] ,

I	know	the	disgrace	,	the	curse	which	rests	upon	my	name	,	and	upon	my	riches	,
我	知道	这	耻辱	,	这	诅咒	哪个	休息	之上	我的	姓名	,	和	之上	我的	财富	,

我知道我的名字和财富所蒙受的耻辱和诅咒，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [dɑːrk] [spɑːt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] , [ˈnevər] , [blɑːt] [aʊt] .

and	that	is	the	dark	spot	of	my	life	which	I	can	never	,	never	,	blot	out	.
和	那	是	这	黑暗的	点	的	我的	生活	哪个	我	能	绝不	,	绝不	,	印迹	出去	.

那是我生命中的黑暗印记，我永远、永远也无法抹去。

[wətˈevər] [aɪ] [meɪ] [əˈkɑːmplɪʃ] , [wətˈevər] [aɪ] [meɪ] [əˈteɪn] [tuː; tə] , [ðɪs] [dɑːrk] [ˈmeməri] [kənˈtɪnjuəli]

Whatever	I	may	accomplish	,	whatever	I	may	attain	to	,	this	dark	memory	continually
任何	我	可能	完成	,	任何	我	可能	达到	到	,	这	黑暗的	记忆	持续

[ˈfɔːrsɪz] [ɪtˈself] [bɪˈtwiːn] .

forces	itself	between	.
力量	本身	之间	.

无论我取得怎样的成就，无论我获得怎样的荣耀，这段黑暗的记忆都会不断地闯入我的生活。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] !

I	cannot	forget	it	!
我	不能	忘记	它	!

我忘不了!

" [ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [əˈθɔːrəteɪtɪvli] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] - -

"	The	grandmother	laid	her	hand	authoritatively	upon	his	arm	-	-
"	这	祖母	铺设	她	手	权威地	之上	他的	手臂	-	-

祖母威严地将手放在他的胳膊上——

" [let] [ðæt] [rest] , [ˈhɜːrmən] !

"	Let	that	rest	,	Hermann	!
"	让	那	休息	,	赫尔曼	!

“就此打住吧，赫尔曼！”

[aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [juː; jʊ] , [wenˈevər] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪz] [tʌtʃt] [əˈpɑːn] .

I	hardly	know	you	,	whenever	this	unhappy	circumstance	is	touched	upon	.
我	几乎	知道	你	,	每当	这	不开心	环境	是	感动	之上	.

每当谈及这件不幸的事，我就觉得你几乎不认识我了。

[juː; jʊ] , [soʊ] [strɔːŋ] , [soʊ][ˌenərˈdʒetɪk][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] , [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ]

You	,	so	strong	,	so	energetic	in	everything	else	,	are	in	this	as	weak	as	a
你	,	所以	强的	,	所以	精力充沛	在	一切	别的	,	是	在	这	作为	虚弱的	作为	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

你在其他方面那么坚强、那么精力充沛，但在这件事上却像个孩子一样软弱。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ʃoʊd] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] , [juː; jʊ] [kept] ['saɪləns] [tɔːrdz] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

As	a	boy	,	you	showed	more	courage	,	you	kept	silence	towards	your	mother	,
作为	一个	男生	,	你	显示	更多的	勇气	,	你	保留	沉默	向	你的	母亲	,

小时候，你表现得更加勇敢，对母亲保持沉默。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'viːld] [ˌaɪ ˈtiː] ,

who	would	have	been	killed	if	she	had	heard	it	,	and	only	revealed	it	,
WHO	会	有	到过	被杀	如果	她	有	听到	它	,	和	仅有的	揭晓	它	,

如果她听到了，就会被杀，而她只是把这件事说了出来。

[wer] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfli] ['gɑːrdɪd] .

where	you	knew	it	would	be	safely	guarded	.
在哪里	你	知道	它	会	是	安全	守卫	.

你知道它会被安全保管。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər]['saɪlənt] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [æz; əz][pər'hæps][noʊ] ['ʌðər] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv]

And	you	were	silent	years	afterwards	,	as	perhaps	no	other	child	would	have
和	你	是	沉默的	年	然后	,	作为	也许	不	其他	孩子	会	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

多年以后，你一直沉默不语，这或许是其他孩子都不会有的反应。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [maɪ] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['iːzi] .

and	that	made	my	guardianship	of	you	easy	.
和	那	制成	我的	监护	的	你	简单的	.

这让我监护你的工作变得轻松多了。

[mʌst; məst][ðə; ði][mæn] , [ðen] , ['hezɪteɪt] ,

Must	the	man	,	then	,	hesitate	,
必须	这	男人	,	然后	,	犹豫	,

那么，这个人难道还要犹豫吗?

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'kɜːrd]

and	be	ready	to	throw	off	the	burden	of	responsibility	he	has	incurred
和	是	准备好	到	扔	离开	这	负担	的	责任	他	有	已发生

[baɪ][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ?

by	no	fault	of	his	own	?
经过	不	过错	的	他的	自己的	?

并准备好推卸他并非因自身过错而承担的责任重担?

" ['hɝːmən] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['muːdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	Hermann	did	not	answer	,	but	looked	moodily	into	the	distance	.
"	赫尔曼	做过	不是	回答	,	但	看起来	情绪低落地	进入	这	距离	.

赫尔曼没有回答，而是忧郁地望着远方。

" [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] !

"	If	only	we	could	find	a	trace	of	the	wife	and	child	!
"	如果	仅有的	我们	可以	寻找	一个	痕迹	的	这	妻子	和	孩子	!

“如果我们能找到妻子和孩子的踪迹就好了！”

[jʊr; jər] [ɪn'kwaɪərɪz] [wɜːr; wər] ['fruːtləs] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'nuːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [riːˈdʌbəld] [ziːl] ,

Your	enquiries	were	fruitless	,	but	I	renewed	them	with	redoubled	zeal	,
你的	查询	是	徒劳无功	,	但	我	更新	他们	和	加倍	热情	,

你的调查毫无结果，但我加倍努力，重新展开调查。

['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɑːr; ər][æt; ət][maɪ] [kə'mænd] [naʊ] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

every	possible	means	of	discovery	are	at	my	command	now	,	but	in	vain	.
每一个	可能的	方法	的	发现	是	在	我的	命令	现在	,	但	在	徒劳	.

我已调动一切可能的发现手段，但都无济于事。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . "

It	really	seems	as	if	they	had	disappeared	from	the	face	of	the	earth	.	"
它	真的	似乎	作为	如果	他们	有	消失	从	这	脸	的	这	地球	.	"

他们仿佛真的从地球上消失了一样。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] . "

"	They	must	have	left	the	country	.	"
"	他们	必须	有	左边	这	国家	.	"

“他们肯定已经离开这个国家了。”

" [ænd; ənd][pər'hæps] ['perɪʃt] ['mɪzrəbli] , [waɪlst] [aɪ] - -

"	And	perhaps	perished	miserably	,	whilst	I	-	-
"	和	也许	遇难	惨痛地	,	而	我	-	-

“或许他惨死在了那里，而我——”

" [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə'genst]

"	He	sprang	up	suddenly	,	went	to	the	door	,	and	pressed	his	forehead	against
"	他	弹簧	向上	突然	,	去	到	这	门	,	和	按下	他的	前额	反对

[ðə; ði] [glæs] [peɪnz] ;

the	glass	panes	;
这	玻璃	窗格	;

他猛地跳起来，走到门口，把额头贴在玻璃窗上；

[ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɑːm][mæn][wʌz; wəz] ['fɪrfəli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

the	usually	calm	man	was	fearfully	agitated	.
这	通常	冷静的	男人	曾是	恐惧地	激动	.

平时沉着冷静的他此刻却惊恐不安。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðɪs] [muːd] ;

The	Präsidentin	was	silent	,	she	had	seen	him	before	in	this	mood	;
这	-	曾是	沉默的	,	她	有	已见	他	前	在	这	情绪	;

总统夫人沉默不语，她以前见过他这副模样；

[haʊ'evər] [greɪt] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['grænsʌn] [maɪt] [biː; bi] ,

however	great	her	influence	over	her	grandson	might	be	,
然而	伟大的	她	影响	超过	她	孙子	可能	是	,

然而，无论她对孙子的影响力有多大，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

this	was	a	point	on	which	she	did	not	dare	to	argue	further	with	him	,
这	曾是	一个	观点	在	哪个	她	做过	不是	敢	到	争论	更远	和	他	,

在这一点上，她不敢再和他争论了。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['paʊər] [dɪd][nɑːt][ɪk'stend] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][let]

over	which	her	power	did	not	extend	,	she	knew	that	he	must	now	be	let
超过	哪个	她	力量	做过	不是	延长	,	她	知道	那	他	必须	现在	是	让

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

她知道，在她权力范围之外，现在必须让他一个人待着。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] .

unless	she	wished	to	make	matters	worse	.
除非	她	希望	到	制作	事情	更糟	.

除非她想让事情变得更糟。

[ə; eɪ] ['mɪnəts] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] , [æt; ət][læst] ['hɜːmən] [tɜːrnd] [raʊnd] .

A	minute's	silence	followed	,	at	last	Hermann	turned	round	.
一个	分钟	沉默	随后	,	在	最后的	赫尔曼	转向	圆形的	.

一阵沉默之后，赫尔曼终于转过身来。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər][kɑːm][ænd; ənd][koʊld][æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

His	features	were	calm	and	cold	as	usual	,	but	a	dark	cloud	was	still	on	his	brow	.
他的	特征	是	冷静的	和	寒冷的	作为	通常	,	但	一个	黑暗的	云	曾是	仍然	在	他的	眉头	.

他的表情一如既往地平静而冷漠，但眉头仍然笼罩着一层阴云。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['grænmʌðər] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['tɔːmentid] [juː; jʊ] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

"	Pardon	me	,	grandmother	,	that	I	have	tormented	you	,	too	,	with	this	subject	.
"	赦免	我	,	祖母	,	那	我	有	饱受折磨	你	,	也	,	和	这	主题	.

"

"

"

“奶奶，请原谅我用这件事也让您感到困扰。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][rest] ?

"	You	are	right	,	it	is	better	to	let	it	rest	?
"	你	是	正确的	,	它	是	更好的	到	让	它	休息	?

“你说得对，最好还是让它休息一下？”

[wʌt] [wɜːr; wər][wiː; wi] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ?

What	were	we	talking	of	before	?
什么	是	我们	说	的	前	?

我们之前在聊什么来着?

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

"	He	sat	down	again	by	her	side	,
"	他	卫星	向下	再次	经过	她	边	,

他又在她身边坐了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] .

and	she	at	once	seized	the	opportunity	of	introducing	another	subject	.
和	她	在	一次	查获	这	机会	的	介绍	其他	主题	.

她立刻抓住机会，引出了另一个话题。

" [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [sʌm; səm][taɪm] , ['hɜːmən] .

"	I	have	wished	to	ask	you	a	question	some	time	,	Hermann	.
"	我	有	希望	到	问	你	一个	问题	一些	时间	,	赫尔曼	.

“赫尔曼，我一直想问你一个问题。”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [jet] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Have	you	not	yet	thought	that	it	will	soon	be	necessary	for	you	,
有	你	不是	然而	想法	那	它	将要	很快	是	必要的	为了	你	,

难道你还没有想过，你很快就需要这样做吗?

[æz; əz] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] , [ænd; ənd]['oʊnli] [meɪl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɑːr'naʊ] ,

as	head	of	our	family	,	and	only	male	representative	of	the	house	of	Arnau	,
作为	头	的	我们的	家庭	,	和	仅有的	男性	代表	的	这	房子	的	阿尔瑙	,

作为我们家族的族长，也是阿尔瑙家族唯一的男性代表，

[tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] ?

to	form	an	alliance	with	some	daughter	of	the	nobility	?
到	形式	一个	联盟	和	一些	女儿	的	这	贵族	?

与某位贵族小姐结盟?

" [ðə; ði] [kaʊnt] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	The	Count	leaned	his	head	on	his	hands	.
"	这	数数	倾斜	他的	头	在	他的	双手	.

伯爵双手托腮，低下了头。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] [ɪn'dɪfrəntli] ,

"	Certainly	I	have	thought	of	it	,	"	replied	he	indifferently	,
"	当然	我	有	想法	的	它	,	"	回复	他	漠不关心	,

“我当然考虑过，”他冷淡地回答道。

" [ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði]

"	especially	now	that	I	see	the	necessity	of	forming	an	establishment	in	the
"	尤其	现在	那	我	看	这	必要性	的	成型	一个	建立	在	这

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

“尤其是我现在意识到在首都建立机构的必要性，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['friːkwəntli] [ɪn][sə'saɪəti][ðer; ðər] . "

and	of	moving	frequently	in	society	there	.	"
和	的	移动	频繁地	在	社会	那里	.	"

并且经常在社会中流动。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ? "

"	Have	you	made	a	choice	?	"
"	有	你	制成	一个	选择	?	"

你做出选择了吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] ['leɪdiz] [hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

You	are	aware	that	ladies	have	not	much	attraction	for	me	,
你	是	意识到的	那	女士们	有	不是	很多	景点	为了	我	,

你知道，女士们对我并没有太大的兴趣。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] ['stændpɔɪnt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'viːniəns] [ðə; ði] [best] .

and	from	my	standpoint	I	consider	a	marriage	of	convenience	the	best	.
和	从	我的	立场	我	考虑	一个	婚姻	的	方便	这	最好的	.

就我个人而言，我认为权宜婚姻是最好的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] ,

I	shall	have	very	little	time	to	devote	to	my	wife	,
我	将	有	非常	小的	时间	到	奉献	到	我的	妻子	,

我将几乎没有时间陪伴妻子。

[ænd; ənd] [siːk] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃiːfli] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .

and	seek	in	her	chiefly	a	representative	of	my	house	.
和	寻找	在	她	主要	一个	代表	的	我的	房子	.

我主要希望她能成为我家的代表。

" [ðə; ði] ['grænmʌðər] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'sɛntɪŋli] .

"	The	grandmother	bowed	her	head	assentingly	.
"	这	祖母	鞠躬	她	头	同意地	.

祖母低头表示同意。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['kwɑːlətiz] [duː][juː; jʊ] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ɪn] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ? "

"	And	what	qualities	do	you	lay	claim	to	in	choice	of	a	wife	?	"
"	和	什么	品质	做	你	躺	宣称	到	在	选择	的	一个	妻子	?	"

那么，你择偶的标准是什么呢?

" [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Much	,	and	little	,	just	as	one	takes	it	.
"	很多	,	和	小的	,	只是	作为	一	需要	它	.

“很多，也很少，就像你拿它一样。”

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['fæməli] ; ['welθi] ,

Above	all	things	,	she	must	be	of	ancient	and	noble	family	;	wealthy	,
多于	全部	事物	,	她	必须	是	的	古老的	和	高贵	家庭	;	富裕	,

最重要的是，她必须出身古老而高贵的家族；富有，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [pʊr] ['leɪdiz] , [huː] [ɑːr; ər] [θroʊn] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]

for	I	have	found	that	poor	ladies	,	who	are	thrown	suddenly	into	the	arms	of
为了	我	有	成立	那	贫穷的	女士们	,	WHO	是	抛掷	突然	进入	这	武器	的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

因为我发现，那些突然被抛入命运怀抱的可怜女子，

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgənsiz] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

are	apt	to	give	way	to	all	sorts	of	extravagances	,	and	not	too	beautiful	,
是	易于	到	给	方式	到	全部	排序	的	奢侈	,	和	不是	也	美丽的	,

容易滋生各种奢侈行为，而且不太美观。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][maɪ] [waɪf] [kən'tɪnjuəli] - - [ðə; ði]

for	I	have	no	desire	to	have	to	watch	over	my	wife	continually	-	-	the
为了	我	有	不	欲望	到	有	到	手表	超过	我的	妻子	持续	-	-	这

[rest] [ɪz][ʌv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

rest	is	of	small	importance	.
休息	是	的	小的	重要性	.

因为我并不想一直盯着我的妻子——其他的一切都无关紧要。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [set] [fɔːrθ] [ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æz; əz]

"	The	young	Count	set	forth	these	qualifications	for	his	future	marriage	with	as
"	这	年轻的	数数	放	前进	这些	资格	为了	他的	未来	婚姻	和	作为

['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] ,

perfect	indifference	,
完美的	漠不关心	,

“这位年轻的伯爵以完全漠不关心的态度提出了他未来婚姻的这些条件，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] ,

as	if	he	were	speaking	of	the	purchase	of	an	estate	,
作为	如果	他	是	请讲	的	这	购买	的	一个	财产	,

就好像他是在谈论购买房产一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	his	way	of	looking	at	the	matter	seemed	to	meet	with	the
但	他的	方式	的	寻找	在	这	事情	似乎	到	见面	和	这

-		[fʊl]	[ə'pruːv(ə)l]	.
Präsidentin's		full	approval	.
-		满的	赞同	.

但他对这件事的看法似乎得到了总统夫人的完全赞同。

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	quite	agree	with	you	,	"	replied	she	,
"	我	相当	同意	和	你	,	"	回复	她	,

“我完全同意你的看法，”她回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fer] [soʊ] ['klɪrli] .

"	and	I	am	very	glad	that	you	look	at	the	affair	so	clearly	.
"	和	我	是	非常	高兴的	那	你	看	在	这	事务	所以	清楚地	.

“我很高兴你如此清晰地看待这件事。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [maɪ] [dɪr] ?
What do you want , my dear ?
什么 做 你 想 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你想要什么?

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
" interrupted she at this moment , turning towards the door .
" 中断 她 在 这 片刻 , 转弯 向 这 门 .

“这时她打断了她的话，转身走向门口。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fraʊ] - [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər]
" The children wished to say good - bye to the Frau Präsidentin before going for
" 这 孩子们 希望 到 说 好的 - 再见 到 这 弗劳 - 前 去 为了
[ðer; ðər] [wɔːk] .
their walk .
他们的 走 .

孩子们想在散步前向总统夫人道别。

" [kaʊnt] ['hɜːmən] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [vɔɪs] ,
" Count Hermann got up from his chair at the sound of this voice ,
" 数数 赫尔曼 得到 向上 从 他的 椅子 在 这 声音 的 这 嗓音 ,

听到这个声音，赫尔曼伯爵从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['baʊndləs] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz]
and looked at the lady with an expression of boundless astonishment as
和 看起来 在 这 女士 和 一个 表达 的 无边无际 惊讶 作为
[ʃiː; ʃi] ['entərd] ,
she entered ,
她 进入 ,

她走进来时，他满脸惊讶地看着那位女士。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ʌv; əv][sɪks][ænd; ənd] [eɪt] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
leading two little girls of six and eight by the hand .
领导 二 小的 女孩们 的 六 和 八 经过 这 手 .

牵着两个分别六岁和八岁的小女孩的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɜːtruːd] , [wʌns] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə] ['raɪnɜt] .
It was Gertrud , once betrothed to Reinert .
它 曾是 格特鲁德 , 一次 未婚妻 到 赖纳特 .

她是格特鲁德，曾与雷纳特订婚。

[ðə; ði] - [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .
The Präsidentin observed his surprise .
这 - 观察到 他的 惊喜 .

总统察觉到了他的惊讶。

" [ɑː] , [soʊ] !
" Ah , so !
" 啊 , 所以 !

“啊，原来如此！”

[mædəmwə'zel] ['wɔːltər] - - [ðə; ði][hɛə] [kaʊnt] [ɑːr'naʊ] .
Mademoiselle Walter - - the Herr Count Arnau .
小姐 沃尔特 - - 这 先生 数数 阿尔瑙 .

沃尔特小姐——阿尔瑙伯爵先生。

" [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] ['græn'tʃɪldrən] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] [tʃiːk] [tuː; tə]
" She bent down to her two grandchildren and gave them her cheek to
" 她 弯曲 向下 到 她 二 孙辈 和 给予 他们 她 脸颊 到
[kɪs] .
kiss .
吻 .

她弯下腰，对着她的两个孙子/孙女，让他们亲吻自己的脸颊。

['hɜːrmənz] [baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['meʒərd] [fɔːr'mæləti][ænd; ənd]['koʊldnəs]

Hermann's	bow	was	returned	with	the	most	measured	formality	and	coldness
赫尔曼的	弓	曾是	返回	和	这	最多	测量	正式	和	寒冷

,

,

,

赫尔曼的鞠躬得到了最克制、最正式、最冷淡的回应。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - [feɪs] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

and	not	the	slightest	change	in	Gertrud's	face	betrayed	her	recognition	.
和	不是	这	丝毫	改变	在	-	脸	背叛	她	认出	.

格特鲁德脸上丝毫没有流露出认出她的迹象。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hændz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [haʊs]

She	took	the	children's	hands	,	and	at	once	prepared	to	leave	the	garden	house
她	采取	这	孩子们的	双手	,	和	在	一次	准备	到	离开	这	花园	房子

.

:

.

她牵起孩子们的手，立刻准备离开花园小屋。

" [duː][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [mædəmwə'zel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Do	not	make	the	walk	too	long	to	-	day	,	mademoiselle	,	it	is	too	hot	for	the
"	做	不是	制作	这	走	也	长的	到	-	天	,	小姐	,	它	是	也	热的	为了	这

['tʃɪldrən] . "

children	.	"
孩子们	.	"

“小姐，今天不要带孩子们走太远，天气太热了。”

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][goʊ] [tuː] [fɑːr] ,

"	I	will	see	that	they	do	not	go	too	far	,
"	我	将要	看	那	他们	做	不是	去	也	远的	,

我会确保他们不会做得太过分。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə] - [deɪ] .

we	will	not	go	beyond	the	park	to	-	day	.
我们	将要	不是	去	超过	这	公园	到	-	天	.

今天我们不会离开公园。

" [ə; eɪ] ['sekənd] [baʊ; boʊ] , [æz; əz]['fɔːrm(ə)l][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] ['terəs]

"	A	second	bow	,	as	formal	as	the	first	,	and	she	crossed	the	terrace
"	一个	第二	弓	,	作为	正式的	作为	这	第一的	,	和	她	交叉	这	阳台

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

with	the	children	,
和	这	孩子们	,

她再次鞠躬，姿态与第一次一样正式，然后带着孩子们穿过露台。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði][pɑːrk] .

and	went	down	towards	the	park	.
和	去	向下	向	这	公园	.

然后朝公园方向走去。

[ðə; ði] - [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænsʌn] .

The	Präsidentin	turned	once	more	to	her	grandson	.
这	-	转向	一次	更多的	到	她	孙子	.

总统夫人再次转向她的孙子。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] - - [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] , ['hɜːmən] ?

"	I	think	we	were	saying	-	-	but	why	don't	you	sit	down	,	Hermann	?
"	我	思考	我们	是	说	-	-	但	为什么	不	你	坐	向下	,	赫尔曼	?

“我想我们当时是想说——但是，赫尔曼，你为什么不坐下呢？”

" [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] [tʃer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst]

"	He	still	remained	standing	,	his	hand	on	the	arm	chair	,	and	his	eyes	fixed
"	他	仍然	剩余	常设	,	他的	手	在	这	手臂	椅子	,	和	他的	眼睛	固定的

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] ,

upon	the	avenue	,
之上	这	大街	,

他仍然站着，一只手放在扶手椅上，目光凝视着大道。

[wer] [ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ; [mə'kænɪkli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][sæt]

where	the	three	had	disappeared	;	mechanically	following	the	invitation	,	he	sat
在哪里	这	三	有	消失	;	机械地	下列的	这	邀请	,	他	卫星

[daʊn] [wʌns] [mɔːr] .

down	once	more	.
向下	一次	更多的	.

三人消失的地方，他机械地应邀再次坐了下来。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [waɪf] .

"	Well	,	I	thing	we	were	speaking	of	your	future	wife	.
"	出色地	,	我	事物	我们	是	请讲	的	你的	未来	妻子	.

“嗯，我想我们刚才是在谈论你未来的妻子。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [laɪz]['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] ; [kaʊnt] ['hɜːmən] [ɑːr'naʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

I	imagine	the	choice	lies	open	to	you	;	Count	Hermann	Arnau	will	hardly	receive	a
我	想象	这	选择	谎言	打开	到	你	;	数数	赫尔曼	阿尔瑙	将要	几乎	收到	一个

[rɪ'fjuːz(ə)l] ,

refusal	,
拒绝	,

我想选择权在你手中；赫尔曼·阿尔瑙伯爵恐怕很难得到拒绝。

[haʊ'evər] [æm'bɪʃəs] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] . "

however	ambitious	he	may	be	.	"
然而	雄心勃勃	他	可能	是	.	"

然而，无论他多么雄心勃勃。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [mædəmwə'zel] ['wɔːltər] ? " [æskt] ['hɜːmən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] ,

"	Who	is	this	Mademoiselle	Walter	?	"	asked	Hermann	,	instead	of	answering	,
"	WHO	是	这	小姐	沃尔特	?	"	问	赫尔曼	,	反而	的	回答	,

“这位沃尔特小姐是谁？”赫尔曼问道，却没有回答。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

without	turning	his	eyes	from	the	window	.
没有	转弯	他的	眼睛	从	这	窗户	.

他目光始终没有离开窗外。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

The	grandmother	looked	at	him	with	some	astonishment	,
这	祖母	看起来	在	他	和	一些	惊讶	,

祖母带着几分惊讶的神情看着他。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

the	question	seemed	to	her	to	have	very	little	place	in	this	important
这	问题	似乎	到	她	到	有	非常	小的	地方	在	这	重要的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

在她看来，这个问题与这场重要的谈话显得格格不入。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnəs] [fɔːr; fər] - ['dɔtɜ-z] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - ['koʊldli] .

"	She	is	the	new	governess	for	Eurt's	daughters	,	"	replied	the	Präsidentin	coldly	.
"	她	是	这	新的	家庭教师	为了	-	女儿们	,	"	回复	这	-	冷冷地	.

“她是欧尔特女儿们的新家庭教师，”总统夫人冷冷地回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ,

"	She	is	said	to	be	pretty	well	educated	and	useful	,
"	她	是	说	到	是	漂亮的	出色地	受过教育	和	有用	,

据说她受过良好的教育，而且很有能力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

and	the	children	are	wonderfully	fond	of	her	considering	the	short	time	she
和	这	孩子们	是	太棒了	喜爱	的	她	考虑	这	短的	时间	她

[hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

has	been	with	them	.
有	到过	和	他们	.

考虑到她和孩子们相处的时间很短，孩子们都非常喜欢她。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [æn'tɪpəθi] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

I	have	a	certain	antipathy	against	her	,
我	有	一个	肯定	反感	反对	她	,

我对她抱有一定的反感。

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['hɔːtinəs] [ˌʌndər'niːθ] [hɜːr; hər] [ʌn'feɪlɪŋ] [kɑːm]

for	I	fear	that	she	carries	something	like	haughtiness	underneath	her	unfailing	calm
为了	我	害怕	那	她	携带	某物	喜欢	傲气	下	她	永不失败	冷静的

[pə'laɪtnəs] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

politeness	,	which	is	,
礼貌	,	哪个	是	,

因为我担心在她始终保持的平静礼貌之下，隐藏着某种傲慢的气质，也就是说，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'sʌfrəbl] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'pendənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

of	course	,	insufferable	in	a	person	of	her	dependent	position	.
的	课程	,	令人难以忍受的	在	一个	人	的	她	依赖	位置	.

当然，对于她这种依附地位的人来说，这是无法容忍的。

" ['hɝːmən] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [hiː; hi] [nuː] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] [hɪr] , [tuː] , [ðə; ði] -

"	Hermann	was	silent	,	he	knew	by	experience	,	that	here	,	too	,	the	Präsidentin's
"	赫尔曼	曾是	沉默的	,	他	知道	经过	经验	,	那	这里	,	也	,	这	-

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [di'siːvd] [hɜːr; hər] .

penetration	had	not	deceived	her	.
渗透	有	不是	受骗	她	.

赫尔曼沉默不语，他凭经验知道，在这里，总统夫人的洞察力也没有骗过她。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] - -

"	But	to	come	back	to	our	subject	-	-
"	但	到	来	后退	到	我们的	主题	-	-

“但回到我们的话题——

" [ðə; ði] [kaʊnt] [gɑːt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

"	The	Count	got	up	suddenly	.
"	这	数数	得到	向上	突然	.

伯爵突然起身。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['grænmʌðər] , [ɪf] [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][rest][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

"	Pardon	me	,	grandmother	,	if	I	beg	you	to	let	it	rest	for	to	-	day	.
"	赦免	我	,	祖母	,	如果	我	求	你	到	让	它	休息	为了	到	-	天	.

“奶奶，请您今天就让这件事就此作罢吧。”

[maɪ] [naɪt] ['dʒɜːrni] [hæz; həz] ['ræðər] ['taɪərd][ˌem 'iː][aʊt] , [aɪ] ['riːəli] [fiːl] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][sʌm; səm][rest]

My	night	journey	has	rather	tired	me	out	,	I	really	feel	the	want	of	some	rest
我的	夜晚	旅行	有	相当	疲劳的	我	出去	,	我	真的	感觉	这	想	的	一些	休息

.

.
.

夜间旅途让我相当疲惫，我真的需要好好休息一下。

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

Allow	me	,	now	that	I	have	seen	you	,	to	go	to	my	room	for	a	time	.
允许	我	,	现在	那	我	有	已见	你	,	到	去	到	我的	房间	为了	一个	时间	.

既然我已经见过你了，请允许我暂时回房间待一会儿。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][hænd] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	So	saying	,	he	kissed	the	hand	extended	to	him	,	and	left	the	room	.
"	所以	说	,	他	亲吻	这	手	扩展	到	他	,	和	左边	这	房间	.

说完，他吻了吻伸向他的手，然后离开了房间。

[ðə; ði] - [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] [tʃer] ,

The	Präsidentin	leaned	back	in	her	arm	chair	,
这	-	倾斜	后退	在	她	手臂	椅子	,

总统夫人向后靠在扶手椅上，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [θɔːt] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði][plænz][ænd; ənd][hoʊps] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	once	more	thought	over	all	the	plans	and	hopes	connected	with	her
和	一次	更多的	想法	超过	全部	这	计划	和	希望	连接	和	她

['grændˌsənz] ['fjuːtʃər] [əˈleɪəns] ,

grandson's	future	alliance	,
孙子的	未来	联盟	,

她再次仔细考虑了与孙子未来联姻相关的所有计划和希望。

[ðɪs] ['grænsʌn] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

this	grandson	who	had	always	been	the	dearest	to	her	,
这	孙子	WHO	有	总是	到过	这	亲爱的	到	她	,

这个她一直最疼爱的孙子，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [fʊlˈfɪld] [ɔːl][hɜːr; hər][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][soʊ] ['brɪliəntli] .

and	who	had	fulfilled	all	her	expectations	so	brilliantly	.
和	WHO	有	已完成	全部	她	期望	所以	精彩	.

而他/她也出色地满足了她所有的期望。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [əˈstɑːnɪʃt] [hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [haʊ] [kaʊnt]

But	it	would	have	astonished	her	somewhat	,	had	she	seen	how	Count
但	它	会	有	惊讶	她	有些	,	有	她	已见	如何	数数

['hɜ:mən] ,

Hermann	,
赫尔曼	,

但如果她看到赫尔曼伯爵的所作所为，她一定会感到有些惊讶。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈtɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rest] ,

in	spite	of	his	petition	to	be	allowed	to	rest	,
在	尽管如此	的	他的	请愿	到	是	允许	到	休息	,

尽管他请求允许休息，

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

had	not	yet	thought	of	going	to	his	room	,
有	不是	然而	想法	的	去	到	他的	房间	,

他当时还没想过要回房间。

[bʌt; bət] [went] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

but	went	off	at	once	from	another	side	to	the	park	,	and	in	spite	of
但	去	离开	在	一次	从	其他	边	到	这	公园	,	和	在	尽管如此	的

[ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] - [hiːt] ,

the	midday	-	heat	,
这	正午	-	热	,

但他立刻从公园的另一边出发，尽管正值中午时分，天气炎热。

['wɔndəd] [əˈbaʊt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

wandered	about	in	it	on	all	sides	.
漫步	关于	在	它	在	全部	侧面	.

在里面四处走动。

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] [triː] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [græs] [plɑːt] ,

Under	the	shade	of	a	great	plane	tree	,	in	the	centre	of	a	large	grass	plot	,
在下面	这	阴影	的	一个	伟大的	飞机	树	,	在	这	中心	的	一个	大的	草	阴谋	,

在一棵高大的悬铃木树荫下，在一大片草地的中央，

[sæt] ['gɜːtruːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

sat	Gertrud	with	her	two	little	charges	,	telling	them	a	fairy	tale	.
卫星	格特鲁德	和	她	二	小的	收费	,	讲述	他们	一个	仙女	故事	.

格特鲁德和她照顾的两个孩子坐在一起，给他们讲童话故事。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['nesəld] ['kloʊsli] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] ,

The	eldest	of	the	two	children	had	nestled	closely	against	her	governess	,
这	长子	的	这	二	孩子们	有	依偎	密切	反对	她	家庭教师	,

两个孩子中较大的那个紧紧地依偎在女家庭教师身边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['breθləs] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	looked	up	into	her	face	with	the	most	breathless	attention	,
和	看起来	向上	进入	她	脸	和	这	最多	喘不过气	注意力	,

他屏住呼吸，全神贯注地仰望着她的脸。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] ; [ðə; ði] ['jʌŋgər] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

as	if	she	feared	to	lose	a	single	word	;	the	younger	knelt	on	the	grass	,
作为	如果	她	害怕	到	失去	一个	单身的	单词	;	这	年轻	跪下	在	这	草	,

仿佛她害怕漏掉一个字；年轻的女孩跪在草地上，

[hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɑːrmz][ə'pɑːn] - [læp] , ['lɪsnɪŋ] [æz; əz] ['breθləsli] [æz; əz][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

her	two	little	arms	upon	Gertrud's	lap	,	listening	as	breathlessly	as	her	sister	.
她	二	小的	武器	之上	-	膝	,	聆听	作为	气喘吁吁	作为	她	姐姐	.

她两只小胳膊搭在格特鲁德的腿上，像姐姐一样屏息凝神地听着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gruːp] ; ['ʃʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][koʊld] , [greɪv] [ˌguːvər'nɑːnt] ,

It	was	a	charming	group	;	surely	that	was	not	the	cold	,	grave	gouvernante	,
它	曾是	一个	迷人	团体	;	一定	那	曾是	不是	这	寒冷的	,	严重	总督	,

这是一个很有魅力的团体；那肯定不是那位冷酷严肃的总督。

[huː] [hæd; həd] [boʊd] [soʊ] ['fɔːrməli] , [ænd; ənd] ['ænsər] [soʊ] ['ʃɔːrtli] .

who	had	bowed	so	formally	,	and	answered	so	shortly	.
WHO	有	鞠躬	所以	正式地	,	和	回答	所以	不久	.

他鞠躬十分正式，回答却十分简短。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz][wɔːrm][ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

The	expression	of	her	face	was	now	as	warm	and	glowing	as	the
这	表达	的	她	脸	曾是	现在	作为	温暖的	和	发光	作为	这

['goʊldən] ['sʌnlaɪt] [ɪt'self] ,

golden	sunlight	itself	,
金的	阳光	本身	,

她脸上的表情此刻如同金色的阳光般温暖而容光焕发。

[wɪtʃ] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [θruː] [ðə; ði] ['liːfi] [skriːn] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,

which	played	upon	her	countenance	through	the	leafy	screen	above	her	,
哪个	玩	之上	她	面容	通过	这	绿叶	屏幕	多于	她	,

透过头顶的绿叶，阳光照在她脸上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn][hɜːr; hər][toʊn]

and	there	was	something	unusually	gentle	and	lovely	in	her	tone
和	那里	曾是	某物	异常地	温和的	和	迷人的	在	她	语气

[ænd; ənd] ['ætɪtuːd] , [æz; əz] , [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,

and	attitude	,	as	,	in	low	tones	,
和	态度	,	作为	,	在	低的	音调	,

她的语气和态度中有一种异常温柔可爱的气质，尤其是在低声细语的时候。

[wɪð; wɪθ] [hed] [bent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] [elvz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] ,

with	head	bent	down	to	the	children	,	she	told	them	of	elves	and	fairies	,
和	头	弯曲	向下	到	这	孩子们	,	她	讲述	他们	的	精灵	和	仙女	,

她低下头，对着孩子们讲述精灵和仙女的故事。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ðə; ði] - [nɔːr][ðə; ði]

something	which	it	had	never	been	permitted	for	either	the	Präsidentin	nor	the
某物	哪个	它	有	绝不	到过	允许	为了	任何一个	这	-	也不	这

- [vɑːn] ['stɝːnfɛld] [tuː; tə] [siː] .

Baronin	von	Sternfeld	to	see	.
-	冯	斯特恩菲尔德	到	看	.

这是总统夫人和斯特恩费尔德男爵夫人从未被允许看到的景象。

[bʌt; bət] [kaʊnt] ['hɝːmən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]

But	Count	Hermann	saw	it	as	he	stood	unobserved	behind	a	clump	of
但	数数	赫尔曼	锯	它	作为	他	站立	未被观察到的	在后面	一个	丛	的

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

但赫尔曼伯爵躲在一丛灌木后面，悄悄地看到了这一切。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] .

and	watched	her	closely	.
和	观看	她	密切	.

他密切地观察着她。

[jes] , [ðiːz] [fitʃər] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [fʊl'fɪld] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Yes	,	these	features	had	indeed	fulfilled	what	they	had	promised	seven	years	ago	.
是的	,	这些	特征	有	的确	已完成	什么	他们	有	承诺	七	年	前	.

是的，这些功能确实实现了七年前所承诺的目标。

[ðə; ði] ['delɪkət] , [peɪl] , [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [fɔːrm][hæd; həd] ['blɔsəmd] ['ɪntuː]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] ,

The	delicate	,	pale	,	and	childish	form	had	blossomed	into	almost	perfect	beauty	,
这	精美的	,	苍白	,	和	幼稚	形式	有	盛开	进入	几乎	完美的	美丽	,

她原本娇弱、苍白、稚嫩的身躯，已经绽放出近乎完美的美丽。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjər] ,

and	at	sight	of	the	tall	,	beautiful	figure	,
和	在	视线	的	这	高的	,	美丽的	数字	,

看到那高挑美丽的身影，

[ðə; ði] [pjʊr] ['klæsɪk] ['proʊfaɪl][ænd; ənd] [rɪtʃ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [peɪl] [goʊld] [her] ,

the	pure	classic	profile	and	rich	masses	of	pale	gold	hair	,
这	纯的	经典的	轮廓	和	富有的	群众	的	苍白	金子	头发	,

纯正经典的侧脸轮廓和浓密的浅金色头发，

['hɝːmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

Hermann	could	not	refrain	from	thinking	that	his	aunt	must	have	been
赫尔曼	可以	不是	避免	从	思维	那	他的	阿姨	必须	有	到过

['wɑːntɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [sens] [ænd; ənd][tækt][ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] [ə; eɪ]['leɪdi] [bɪ'fɔːr]

wanting	in	her	usual	sense	and	tact	in	receiving	into	her	house	a	lady	before
想要	在	她	通常	感觉	和	策略	在	接收	进入	她	房子	一个	女士	前

[huːz] [ət'rækʃnz] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['leɪdi][mʌst; məst] [siːm] [pleɪn] .

whose	attractions	both	she	and	every	other	lady	must	seem	plain	.
谁	景点	两个都	她	和	每一个	其他	女士	必须	似乎	清楚的	.

赫尔曼不禁想到，他的姑妈一定是缺乏她平日里的理智和机智，才把一位魅力非凡的女士迎进家中，以至于她和其他所有女士在她面前都显得平庸无奇。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋ] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

But	he	was	not	allowed	to	remain	long	unobserved	,	for	one	of	the
但	他	曾是	不是	允许	到	保持	长的	未被观察到的	,	为了	一	的	这

['tʃɪldrən] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] ,

children	noticed	him	suddenly	,
孩子们	注意到	他	突然	,

但他没能长时间不被人注意，因为其中一个孩子突然发现了他。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

and	pointed	in	the	direction	where	he	stood	.
和	尖	在	这	方向	在哪里	他	站立	.

他指着自己站立的方向。

['gɜːtruːd] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [friːd] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɪnˈsɜːrkl] [ɑːrmz] .

Gertrud	rose	at	once	,	and	freed	herself	from	the	children's	encircling	arms	.
格特鲁德	玫瑰	在	一次	,	和	自由	她自己	从	这	孩子们的	包围	武器	.

格特鲁德立刻站了起来，挣脱了孩子们环抱的双臂。

[æn; ən] ['aɪsinəs] [siːmd] [tuː; tə] [kriːp] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,

An	iciness	seemed	to	creep	over	her	countenance	,
一个	冰冷	似乎	到	潜行者	超过	她	面容	,

她脸上似乎浮现出一丝冰冷的神色。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['striːmd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]

under	which	all	the	warmth	and	life	which	had	streamed	from	it	a
在下面	哪个	全部	这	温暖	和	生活	哪个	有	流媒体	从	它	一个

['moʊmənt] [bɪˈfɔːr] ,

moment	before	,
片刻	前	,

在它下方，曾经从中流淌出的所有温暖和生命，

[siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['wɪðər] ; [koʊld] , [greɪv] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [ɪ'muːvəbəl] , [ʃiː; ʃi] [ə'weitid]

seemed	suddenly	to	wither	;	cold	,	grave	,	and	perfectly	immoveable	,	she	awaited
似乎	突然	到	枯萎	;	寒冷的	,	严重	,	和	完美	不可移动的	,	她	等待中

[ðə; ði] ['kaʊnts] [ə'proʊtʃ] .

the	Count's	approach	.
这	计数	方法	.

她仿佛突然枯萎了；冰冷、严肃、一动不动，等待着伯爵的到来。

[hiː; hi] [naʊ] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

He	now	stood	opposite	,	and	looked	straight	towards	her	.
他	现在	站立	对面的	,	和	看起来	直的	向	她	.

他现在站在她对面，直直地看着她。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪriəs] [dɑːrk] [bluː] [aɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [soʊ] [wel] ,

Those	were	the	same	mysterious	dark	blue	eyes	which	he	remembered	so	well	,
那些	是	这	相同的	神秘	黑暗的	蓝色的	眼睛	哪个	他	记得	所以	出色地	,

那正是他记忆中那双神秘的深蓝色眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['oʊnli]['hevɪərðən'er]

and	the	same	shade	still	lay	in	them	,	but	it	had	become	only	heavier
和	这	相同的	阴影	仍然	躺	在	他们	,	但	它	有	变得	仅有的	较重

[ænd; ənd] [diːpər] .

and	deeper	.
和	更深	.

它们里面仍然保留着同样的颜色，只是颜色变得更重更深了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [aɪz] [flæʃt] ['sʌmwʌt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] ; [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][oʊld] (

But	these	eyes	flashed	somewhat	under	his	searching	glance	;	was	it	the	old	(
但	这些	眼睛	闪光灯	有些	在下面	他的	搜索	瞥一眼	;	曾是	它	这	老的	(

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]) ['heɪtrɪd] ,

to	him	incomprehensible	)	hatred	,
到	他	难以理解	)	仇恨	,

但在他的审视目光下，这双眼睛闪过一丝异样的光芒；那是旧日的（对他而言无法理解的）仇恨吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] ?

or	was	it	some	other	feeling	?
或者	曾是	它	一些	其他	感觉	?

或者，那是另一种感觉?

['hɜːrmən] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɔː] [θruː] [ɔːl] ['mætərz] [soʊ] ['klɪrli] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

Hermann	,	who	usually	saw	through	all	matters	so	clearly	,	did	not	know	how	to
赫尔曼	,	WHO	通常	锯	通过	全部	事情	所以	清楚地	,	做过	不是	知道	如何	到

[ɪn'tɜːrprət] [ˌaɪ 'tiː] ;

interpret	it	;
解释	它	;

赫尔曼通常对所有事情都看得非常清楚，但这次他却不知道该如何解释这件事；

[hiː; hi]['oʊnli] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

he	only	felt	that	it	was	hostile	to	him	,
他	仅有的	毛毡	那	它	曾是	敌对的	到	他	,

他只觉得对方对他怀有敌意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .

and	that	the	strange	girl	was	still	the	same	.
和	那	这	奇怪的	女孩	曾是	仍然	这	相同的	.

那个古怪的女孩还是老样子。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ['miːn] ['frɔɪlaɪn] , " [bɪ'gæn][hiː; hi] ,

"	I	do	not	know	,	mein	Fräulein	,	"	began	he	,
"	我	做	不是	知道	,	我的	弗劳莱因	,	"	开始	他	,

“我不知道，我的小姐，”他开始说道，

" ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ə; eɪ]['fɔːrmər] [ə'kweɪntənsʃɪp] .

"	whether	you	will	allow	me	to	renew	a	former	acquaintanceship	.
"	无论	你	将要	允许	我	到	更新	一个	以前的	熟人关系	.

“您是否允许我与一位老相识重续旧谊。”

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [hoʊp] [soʊ]['æftər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [maɪ] ['griːtɪŋ] . "

I	can	scarcely	hope	so	after	the	way	in	which	you	returned	my	greeting	.	"
我	能	几乎	希望	所以	后	这	方式	在	哪个	你	返回	我的	问候	.	"

你那样回应我的问候，我实在难以抱有这样的希望。

" [juː; jʊ] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] , [hɛə][grɑːf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [fər'get] [ðɪs] [ə'kweɪntənsʃɪp] .

"	You	would	oblige	me	,	Herr	Graf	,	if	you	would	forget	this	acquaintanceship	.
"	你	会	必须	我	,	先生	格拉夫	,	如果	你	会	忘记	这	熟人关系	.

“伯爵先生，如果您能忘记这段相识，我将不胜感激。”

" [bʌt; bət] ['hɜːrmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌls] [æz; əz] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˌvɑːlən'teərəli]

"	But	Hermann	was	not	prepared	for	such	a	repulse	as	this	,	she	involuntarily
"	但	赫尔曼	曾是	不是	准备	为了	这样的	一个	击退	作为	这	,	她	不由自主

['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

irritated	him	,
受刺激	他	,

但赫尔曼没想到会遭到如此冷遇，她不由自主地惹恼了他。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

and	just	as	he	had	hitherto	hesitated	as	to	whether	he	should
和	只是	作为	他	有	迄今为止	犹豫了一下	作为	到	无论	他	应该

[ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] ,

approach	her	,
方法	她	,

就像他之前一直犹豫是否应该接近她一样，

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] .

so	now	he	felt	inclined	to	continue	the	conversation	in	spite	of	all	.
所以	现在	他	毛毡	倾斜	到	继续	这	对话	在	尽管如此	的	全部	.

所以，尽管如此，他现在还是倾向于继续这个话题。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

"	As	you	wish	;	but	before	we	begin	to	ignore	one	another	,
"	作为	你	希望	;	但	前	我们	开始	到	忽略	一	其他	,

“如你所愿；但在我们开始互相忽视之前，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] ,

allow	me	to	inform	you	of	something	which	you	are	surely	not	aware	of	,
允许	我	到	通知	你	的	某物	哪个	你	是	一定	不是	意识到的	的	,

请允许我告诉您一件您肯定不知道的事情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˌʌnprɪ'perd]

and	which	might	be	painful	for	you	to	experience	were	you	unprepared
和	哪个	可能	是	痛苦	为了	你	到	经验	是	你	毫无准备

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

for	it	.	"
为了	它	.	"

如果你没有做好准备，这可能会让你感到痛苦。

" [aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] ! "

"	I	know	to	what	you	refer	!	"
"	我	知道	到	什么	你	参考	!	"

我知道你指的是什么！

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] - - ? " ['hɜːrmənz] [aɪz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	You	know	,	and	-	-	?	"	Hermann's	eyes	completed	the	question	,
"	你	知道	,	和	-	-	?	"	赫尔曼的	眼睛	完全的	这	问题	,

“你知道，还有——？”赫尔曼的眼神替他问出了这个问题。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][lɪps][kʊd; kəd][nɑːt][æsk] - - " [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] ?

which	his	lips	could	not	ask	-	-	"	and	you	remain	here	?
哪个	他的	嘴唇	可以	不是	问	-	-	"	和	你	保持	这里	?

他无法开口问出那句话——“而你却留在这里？”

" - ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'muːvəbəl] .

"	Gertrud's	countenance	became	a	shade	paler	,	but	she	remained	unmoveable	.
"	-	面容	成为	一个	阴影	肤色较浅	,	但	她	剩余	不可移动	.

“格特鲁德的脸色变得苍白了一些，但她仍然一动不动。”

" [juː; jʊ] [fər'get] , [hɛə][grɑːf] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] .

"	You	forget	,	Herr	Graf	,	that	I	am	in	a	dependent	position	here	.
"	你	忘记	,	先生	格拉夫	,	那	我	是	在	一个	依赖	位置	这里	.

“格拉夫先生，您忘了我在这里处于依附地位吗？”

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ri'kwestid] [ðə; ði] [fraʊ] - [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [wiːks] - ['æbsəns] ,

I	have	already	requested	the	Frau	Baronin	to	allow	me	some	weeks	'	absence	,
我	有	已经	请求	这	弗劳	-	到	允许	我	一些	周	-	缺席	,

我已经请求男爵夫人允许我休假几周。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ni:d] [maɪ] [ˌsu:pərɪn'tendəns] , [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][maɪ]

but	she	thinks	that	the	children	need	my	superintendence	,	and	refused	my
但	她	思考	那	这	孩子们	需要	我的	督察	,	和	拒绝	我的

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

但她认为孩子们需要我的监管，拒绝了我的请求。

[aɪ][mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [steɪ] . "

I	must	therefore	stay	.	"
我	必须	所以	停留	.	"

因此，我必须留下来。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ʌv; əv][maɪ] [ˌmi:di'eɪʃn] , " [sed] ['hɜ:mən] , ['kwɪkli] ,

"	If	you	will	accept	of	my	mediation	,	"	said	Hermann	,	quickly	,
"	如果	你	将要	接受	的	我的	调解	,	"	说	赫尔曼	,	迅速地	,

“如果你接受我的调解，”赫尔曼迅速说道，

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][maɪ] [ænt] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ju:; jʊ][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	I	will	go	at	once	to	my	aunt	,	and	secure	you	the	fulfilment	of	your
"	我	将要	去	在	一次	到	我的	阿姨	,	和	安全的	你	这	履行	的	你的

[wɪʃ] . "

wish	.	"
希望	.	"

“我这就去见我的姑妈，帮你实现愿望。”

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [hɛə][grɑ:f] ; [aɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˌɪntər'fɪrəns] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] .

"	No	,	thank	you	,	Herr	Graf	;	I	wish	for	your	interference	least	of	all	.
"	不	,	感谢	你	,	先生	格拉夫	;	我	希望	为了	你的	干涉	至少	的	全部	.

“不，谢谢您，伯爵先生；我最不希望的就是您干涉。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .

"	That	was	speaking	plainly	enough	.
"	那	曾是	请讲	显然	足够的	.

“这话说得够直白了。”

['hɜ:mən] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [dru:] [bæk] .

Hermann	bit	his	lips	and	drew	back	.
赫尔曼	少量	他的	嘴唇	和	画	后退	.

赫尔曼咬着嘴唇，向后退去。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['mi:n] ['frɔɪlaɪn] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə][maɪ]

"	It	seems	to	me	,	mein	Fräulein	,	that	you	have	a	decided	aversion	to	my
"	它	似乎	到	我	,	我的	弗劳莱因	,	那	你	有	一个	决定	厌恶	到	我的

['pɜ:rs(ə)n] .

person	.
人	.

“小姐，依我看，您似乎对我这个人抱有明显的厌恶之情。”

[ju:; jʊ] [in'sʌltid] [ˌem 'i:][wʌns] [bɪ'fɔ:r] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪn'tenʃənəli] .

You	insulted	me	once	before	,	just	as	intentionally	.
你	受辱	我	一次	前	,	只是	作为	故意	.

你之前也故意侮辱过我一次。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [maɪ] [ə'proʊtʃ] , [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ju:; jʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

I	regret	that	my	approach	,	should	give	you	cause	for	it	.
我	后悔	那	我的	方法	,	应该	给	你	原因	为了	它	.

我很遗憾我的做法可能会给你带来这样的后果。

[bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɪn] ['fju:tʃər][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['hæpən] [ə'gen] .

Be	assured	that	in	future	it	shall	not	happen	again	.
是	保证	那	在	未来	它	将	不是	发生	再次	.

请放心，今后绝不会再次发生此类事件。

" - [lɪps] ['kwivəd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

" Gertrud's lips quivered , but she made no answer .

" - 嘴唇 颤抖 , 但 她 制成 不 回答 .

格特鲁德的嘴唇颤抖着，但她没有回答。

[ðə; ði] [kaʊnt] [boʊd] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

The Count bowed hastily , and disappeared .

这 数数 鞠躬 草草 , 和 消失 .

伯爵匆匆鞠了一躬，然后消失了。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] .

" Well , this is unheard of .

" 出色地 , 这 是 闻所未闻 的 .

“这真是闻所未闻。”

['ni:ðər] [maɪ] ['grænmʌðər] [nɔ:r]['təuni] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['ɛrz] ,

Neither my grandmother nor Toni would have put on such airs ,

两者都不 我的 祖母 也不 托尼 会 有 放 在 这样的 播出 ,

我奶奶和托尼都不会摆出这种姿态。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

and neither of them would have dared to say that to me .

和 两者都不 的 他们 会 有 敢于 到 说 那 到 我 .

他们俩都不敢对我这么说。

- [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [ˌɪntər'fɪrəns] [li:st] . -

' I wish your interference least . '

- 我 希望 你的 干涉 至少 . -

“我最不希望你干涉。”

[ʃi:; ʃi] [ˌkɔndɪ'sendz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ˌem 'i:][ɪn] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd][aɪ] - -

She condescends , as it were , to dismiss me in disgrace , and I - -

她 居高临下 , 作为 它 是 , 到 解雇 我 在 耻辱 , 和 我 - -

她仿佛纡尊降贵地要羞辱我，而我——

" [ðə; ði][kɑ:m] , [ɪ'mu:vəbl] [grɑ:f][ɑ:r'nəʊ] ['æktʃuəli] [fər'gɑ:t] [hɪm'self] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] [hi:; hi] [stæmpt]

" The calm , immovable Graf Arnau actually forgot himself so far that he stamped

" 这 冷静的 , 不可移动的 格拉夫 阿尔瑙 实际上 忘了 他自己 所以 远的 那 他 盖章

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

with his foot .

和 他的 脚 .

“冷静沉着的阿尔瑙伯爵竟然忘乎所以，跺了跺脚。”

[wʌt] [vekst] [hɪm; ɪm][moʊst] , [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ,

What vexed him most , though he would not confess it to himself , was ,

什么 烦恼 他 最多 , 尽管 他 会 不是 承认 它 到 他自己 , 曾是 ,

最令他烦恼的，虽然他自己不愿承认，是：

[ðæt] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['gɜ:tru:d][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] [ri'zembld] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɑ:n] [sʌtʃ]

that the manner in which Gertrud had dismissed him resembled his own , on such

那 这 方式 在 哪个 格特鲁德 有 解雇 他 类似 他的 自己的 , 在 这样的

[ə'keiʒənz] ,

occasions ,

场合 ,

格特鲁德解雇他的方式，与他自己在类似情况下的做法如出一辙。

[tu:; tə][ə; eɪ] [her] .

to a hair .

到 一个 头发 .

细如发丝。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kɑːm] , [koʊld] ,

That	was	just	the	calm	,	cold	,
那	曾是	只是	这	冷静的	,	寒冷的	,

那只是平静、寒冷的，

[ænd; ənd] [rɪ'pelənt] [toʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tɔːrdz] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ]

and	repellant	tone	which	he	allowed	himself	towards	some	one	who	did	not	know
和	驱虫剂	语气	哪个	他	允许	他自己	向	一些	一	WHO	做过	不是	知道

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

how	to	keep	at	a	distance	.
如何	到	保持	在	一个	距离	.

他用一种令人反感的语气对待一个不懂得保持距离的人。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

Certainly	it	was	the	first	time	it	had	been	used	towards	him	,
当然	它	曾是	这	第一的	时间	它	有	到过	用过的	向	他	,

这当然是第一次有人用这种方式对付他。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ?

and	who	had	dared	to	do	this	?
和	WHO	有	敢于	到	做	这	?

谁敢这么做?

[ə; eɪ] " [mædəmwə'zel] ['wɔːltər] " - - [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] !

A	"	Mademoiselle	Walter	"	-	-	the	governess	of	his	little	cousins	!
一个	"	小姐	沃尔特	"	-	-	这	家庭教师	的	他的	小的	表兄弟姐妹	!

一位名叫"沃尔特小姐"的人——他是他小表弟们的家庭教师!

[jes] , [ðə; ði] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] ;

Yes	,	the	grandmother	was	right	;
是的	,	这	祖母	曾是	正确的	;

是的，奶奶说得对;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'berəb(ə)l] ['hɔːtinəs] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑːm] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl]

there	was	an	unbearable	haughtiness	hidden	under	the	calm	exterior	of	this	girl
那里	曾是	一个	难以忍受	傲气	隐	在下面	这	冷静的	外部的	的	这	女孩

,

,

,

这个女孩平静的外表下隐藏着令人难以忍受的傲慢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['diːpli] , [æz; əz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	he	felt	it	so	much	the	more	deeply	,	as	,	in	his	present	position
和	他	毛毡	它	所以	很多	这	更多的	深	,	作为	,	在	他的	展示	位置

[ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

and	importance	,
和	重要性	,

而且，鉴于他目前的地位和重要性，他对此感受得更加深刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːtid] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,

he	was	courted	and	spoiled	on	all	sides	by	compliance	with	his	wishes	,
他	曾是	求爱	和	被宠坏了	在	全部	侧面	经过	遵守	和	他的	愿望	,

[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] ['wɪmɪn] .

especially	from	women	.
尤其	从	女性	.

他受到各方的奉承和宠爱，尤其是女性，她们都对他百依百顺。

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] ['prɪti] ['skɔːrnfəli] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

Hitherto	he	had	looked	down	pretty	scornfully	on	all	the	efforts	he	had	seen
迄今为止	他	有	看起来	向下	漂亮的	轻蔑地	在	全部	这	努力	他	有	已见

[tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,

to	please	him	,
到	请	他	,

此前，他一直对所有取悦他的努力嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi][wʌz; wəz][met][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən]

and	now	,	all	at	once	,	he	was	met	with	open	opposition	,	with	open
和	现在	,	全部	在	一次	,	他	曾是	遇见	和	打开	反对	,	和	打开

[ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] ,

intention	to	displease	,
意图	到	得罪	,

而现在，他突然遭遇了公开的反对，以及公开的不悦意图。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wuːnd] [hɪm; ɪm] .

and	even	wound	him	.
和	甚至	伤口	他	.

甚至还伤了他。

[kaʊnt] ['hɜːmən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌns] [sɔːt] [ɪn] [veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [streɪndʒ]

Count	Hermann	had	already	once	sought	in	vain	for	a	reason	for	this	strange
数数	赫尔曼	有	已经	一次	寻求	在	徒劳	为了	一个	原因	为了	这	奇怪的

[hɑː'stɪlətɪ] ,

hostility	,
敌意	,

赫尔曼伯爵此前曾徒劳地试图找出这种奇怪敌意的原因。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [kluː] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðen] .

and	could	find	a	clue	for	it	now	as	little	as	then	.
和	可以	寻找	一个	线索	为了	它	现在	作为	小的	作为	然后	.

即使现在，他也能像当时一样，找到一些线索。

- [hoʊl] [dɪ'miːnər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] , [mɪ'stɪrɪəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz]

Gertrud's	whole	demeanour	was	,	and	remained	,	mysterious	to	him	,	as
-	所有的	风度	曾是	,	和	剩余	,	神秘	到	他	,	作为

[wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [hɪr] .

well	as	her	presence	here	.
出色地	作为	她	在场	这里	.

格特鲁德的举止以及她在这里的存在，对他来说一直都是个谜。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['rædər] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [luːz] [hɜːr; hər] [ə'pɔɪntmənt] ,

Why	did	she	not	rather	go	without	permission	,	and	lose	her	appointment	,
为什么	做过	她	不是	相当	去	没有	允许	,	和	失去	她	预约	,

她为什么不未经允许就去，从而失去预约呢?

[ðæn; ðən][ɪk'spoʊz][hɜːr'self][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['juːdʒɪn] ?

than	expose	herself	to	such	a	humiliation	as	a	meeting	with	Eugen	?
比	暴露	她自己	到	这样的	一个	屈辱	作为	一个	会议	和	尤金	?

难道她宁愿让自己遭受与尤金会面这种羞辱吗?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][flaɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['lʌvər] ?

Was	she	too	proud	to	fly	before	her	former	lover	?
曾是	她	也	自豪的	到	飞	前	她	以前的	情人	?

她是不是太骄傲了，不愿在前情人之前乘飞机?

[ɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]

Or	did	she	still	love	him	,	and	could	not	resist	the	temptation	of	seeing	him
或者	做过	她	仍然	爱	他	,	和	可以	不是	抵抗	这	诱惑	的	看到	他

[wʌns] [mɔːr] ?

once	more	?
一次	更多的	?

或者她是否仍然爱着他，无法抗拒再次见到他的诱惑?

[ðə; ði][læst] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] [kaʊnt] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stɑːpt]

The	last	thought	seemed	to	surprise	the	Count	very	much	,	for	he	stopped
这	最后的	想法	似乎	到	惊喜	这	数数	非常	很多	,	为了	他	停止

[ænd; ənd] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] - -

and	knitted	his	brow	-	-
和	针织	他的	眉头	-	-

最后一个念头似乎让伯爵大吃一惊，他停下脚步，皱起了眉头——

" [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

"	Well	,	I	shall	see	to	-	morrow	!
"	出色地	,	我	将	看	到	-	明天	!

“好吧，明天再说吧！”

[ðeɪ] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [miːt] .

They	cannot	fail	to	meet	.
他们	不能	失败	到	见面	.

他们不可能不见面。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðɪs] [ʌn'fæðəməbl] , ['sevən'foʊld] ['siːkrət] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'viːld] [æt; ət] [læst] !

I	will	see	if	this	unfathomable	,	sevenfold	secret	will	be	revealed	at	last	!
我	将要	看	如果	这	深不可测	,	七倍	秘密	将要	是	揭晓	在	最后的	!

我将看看这深不可测的七重秘密最终是否会被揭开!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

"	It	was	the	afternoon	of	the	next	day	.
"	它	曾是	这	下午	的	这	下一个	天	.

那是第二天下午。

[hɛə][ænd; ənd] [fraʊ] [vɑːn] ['raɪnɜ˞t] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['sʌmwʌt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Herr	and	Frau	von	Reinert	had	arrived	somewhat	earlier	than	they	were
先生	和	弗劳	冯	赖纳特	有	到达的	有些	早些时候	比	他们	是

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

冯·雷纳特先生和夫人比预期到达的时间稍早了一些。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['hɜ˞ːmən] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['grændˌməðɜ˞z] [ˌmɪd'deɪ]

and	were	received	by	Hermann	,	who	would	not	allow	his	grandmother's	midday
和	是	已收到	经过	赫尔曼	,	WHO	会	不是	允许	他的	祖母的	正午

[rest] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

rest	to	be	disturbed	.
休息	到	是	不安	.

他们受到了赫尔曼的接待，赫尔曼不允许打扰他祖母的午间休息。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

Directly	after	the	first	greetings	were	over	,
直接地	后	这	第一的	问候	是	超过	,

第一次问候结束后，

[ˌæn'toʊ.ni][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hɜːr; hər] ['trævəlɪŋ] [dres] ,

Antonie	had	retired	to	her	room	to	lay	aside	her	travelling	dress	,
安东尼	有	退休	到	她	房间	到	躺	旁边	她	旅行	裙子	,

安托妮回到房间，把旅行服放在一边。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] [ɑːr'naʊ][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ænti] - [ruːm] , [kloʊz]

and	her	husband	was	now	with	Count	Arnau	in	a	small	ante	-	room	,	close
和	她	丈夫	曾是	现在	和	数数	阿尔瑙	在	一个	小的	赌注	-	房间	,	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] - .

to	the	Gartensaal	.
到	这	-	.

而她的丈夫现在正和阿尔瑙伯爵在靠近花园大厅的一个小前厅里。

[ðə; ði] [frendz] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] , [ɪn][fækt] , [sɪns] - ['mærɪdʒ]

The	friends	had	not	seen	each	other	for	five	years	,	in	fact	,	since	Eugen's	marriage
这	朋友们	有	不是	已见	每个	其他	为了	五	年	,	在	事实	,	自从	-	婚姻

,

,

,

事实上，自从尤金结婚后，这对朋友已经五年没见面了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd][nɑːt] [left] [soʊ]['lɪt(ə)l] [treɪs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə'pɑːn] ['hɜ꞉ːmən] .

and	these	five	years	had	not	left	so	little	trace	upon	him	as	upon	Hermann	.
和	这些	五	年	有	不是	左边	所以	小的	痕迹	之上	他	作为	之上	赫尔曼	.

而这五年在他身上留下的痕迹，远不及在赫尔曼身上留下的痕迹。

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] ['ɔːlweɪz] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

He	would	still	always	pass	for	a	handsome	and	interesting	man	;	but	his
他	会	仍然	总是	经过	为了	一个	英俊的	和	有趣的	男人	;	但	他的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

他依然会被认为是个英俊有趣的男人；但他的表情，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɔːltərd] .

as	well	as	his	voice	,	were	much	altered	.
作为	出色地	作为	他的	嗓音	,	是	很多	已修改	.

他的声音也发生了很大的变化。

['wɪrinəs] , ['læŋgər] , [ˌseɪʃi'eɪʃn] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər]['oʊnli] [tuː] ['pleɪnli] .

Weariness	,	languor	,	satiation	,	were	all	written	there	only	too	plainly	.
疲劳	,	倦怠	,	饱腹感	,	是	全部	书面	那里	仅有的	也	显然	.

疲惫、倦怠、满足，这些都写得清清楚楚。

[ðə; ði] [fitʃər] , [wʌns] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] , [wɜːr; wər] [wiːk] [ænd; ənd] ; [ðə; ði] [aɪz] ,

The	features	,	once	glowing	with	life	,	were	weak	and	vigourless	;	the	eyes	,
这	特征	,	一次	发光	和	生活	,	是	虚弱的	和	缺乏活力	;	这	眼睛	,

['fɔːrmərli] [soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ,

formerly	so	enthusiastic	,
以前	所以	热情的	,

曾经容光焕发的面容变得虚弱无力；曾经充满热情的双眼，

['læŋgwɪd] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['skersli] [θriː] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] , [hæd; həd][ə; eɪ]

languid	;	the	whole	being	of	the	man	scarcely	three	-	and	-	thirty	,	had	a
慵懒的	;	这	所有的	存在	的	这	男人	几乎	三	-	和	-	三十	,	有	一个

[tʌtʃ] [ʌv; əv][hæf] - ['bɪtər] , [hæf] - ['peɪnf(ə)l] ,

touch	of	half	-	bitter	,	half	-	painful	,
触碰	的	一半	-	苦的	,	一半	-	痛苦	,

慵懒无力；这个不到三十三岁的男人，整个人都带着一丝苦涩和痛苦。

[diːp] , ['ɪnwərd] [ˌdɪskən'tent] .

deep	,	inward	discontent	.
深的	,	向内	不满	.

内心深处的不满。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] , [æz; əz] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'dɪfrənt] ['kwestʃənz]

And	this	was	betrayed	in	his	tone	,	as	,	after	the	first	indifferent	questions
和	这	曾是	背叛	在	他的	语气	,	作为	,	后	这	第一的	冷漠	问题

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪəriz] , [hiː; hi] [sed] - -

and	enquiries	,	he	said	-	-
和	查询	,	他	说	-	-

而这一点从他的语气中就显露无疑，因为在最初几句冷漠的提问和询问之后，他说——

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][lə'kɑːnɪk] ['letərz] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	In	spite	of	your	laconic	letters	,	I	have	heard	enough	of	you	from	a
"	在	尽管如此	的	你的	简洁	信件	,	我	有	听到	足够的	的	你	从	一个

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

“尽管你的来信言简意赅，但我已经远远地听到了你的消息。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] , [ænd; ənd] [ɪf] [rɪ'pɔːrt] [biː; bi] [truː] ,

You	have	become	a	celebrity	,	and	if	report	be	true	,
你	有	变得	一个	名人	,	和	如果	报告	是	真的	,

你已经成为名人了，如果报道属实的话，

[wɪl] ['ʃɔːrtli] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːfɪs] [ɪn] [steɪt] [ə'ferz] ! "

will	shortly	take	a	high	office	in	State	affairs	!	"
将要	不久	拿	一个	高的	办公室	在	状态	事务	!	"

不久后将担任国家要职!

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ?

"	Is	that	the	report	?
"	是	那	这	报告	?

这就是报告吗?

[wel] , [noʊ][wʌn] ['evər] [ɪk'spektɪd] [ɔːr] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

Well	,	no	one	ever	expected	or	took	it	for	granted	that	I	should	become	a
出色地	,	不	一	曾经	预期的	或者	采取	它	为了	的确	那	我	应该	变得	一个

[sə'lebrəti] !

celebrity	!
名人	!

嗯，谁也没料到我会成为名人!

" ['juːdʒɪn] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] .

"	Eugen	understood	the	reproach	.
"	尤金	理解	这	责备	.

尤金理解了这种责备。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [miːn] ?

"	But	it	was	expected	of	me	,	you	mean	?
"	但	它	曾是	预期的	的	我	,	你	意思是	?

“但你的意思是，这是大家期望我做的？”

[jes] , [aɪ][dɪd] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [wɜːrk] .

Yes	,	I	did	promise	you	,	in	those	days	,	to	begin	a	greater	work	.
是的	,	我	做过	承诺	你	,	在	那些	天	,	到	开始	一个	更大的	工作	.

是的，我当时确实向你承诺过，要开始一项更伟大的事业。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [plænz][ænd; ənd] [sketʃiz] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] - - ['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz][soʊ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ,

I	have	made	plans	and	sketches	enough	;	but	-	-	our	life	is	so	disturbing	,
我	有	制成	计划	和	草图	足够的	;	但	-	-	我们的	生活	是	所以	令人不安	,

我已经制定了足够多的计划和草图；但是——我们的生活太令人烦恼了，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] - - [ˌhɪðər'tuː] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] ['liːʒər] [ænd; ənd]['kwaɪət][tuː; tə] ['kæri]
so full of changes - - hitherto I have always wanted leisure and quiet to carry
所以 满的 的 变化 - - 迄今为止 我 有 总是 通缉 闲暇 和 安静的 到 携带
[ðem; ðəm] [aʊt] . "
them out . "
他们 出去 . "

变化如此之多——而我此前一直渴望悠闲安静的环境来完成这些变化。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [wɜːrk] . "
" And the necessary desire to work . "
" 和 这 必要的 欲望 到 工作 . "

“以及必要的工作意愿。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər] [tuː] .
" Well , if you like , the desire too .
" 出色地 , 如果 你 喜欢 , 这 欲望 也 .

“嗯，如果你喜欢的话，也可以有这种愿望。”

[ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [wʌnz] [juːθ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [sə'raʊndz] ['evriθɪŋ] , [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]
The dreams of one's youth , with which one surrounds everything , come to an
这 梦境 的 一个人的 青年 , 和 哪个 一 周围环境 一切 , 来 到 一个
[end][æt; ət][læst] .
end at last .
结尾 在 最后的 .

一个人年轻时所怀揣的梦想，曾经围绕着他的一切，最终都会结束。

[ɪn] [ri'ælәti] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][ɑːrt] , [ɔːr][ɪn] ['hæpinәs] , [ɔːr] , [ɪn'diːd] , [ɪn][laɪf] [ˌɔːltə'geðər] !
In reality , there is not much in art , or in happiness , or , indeed , in life altogether !
在 现实 , 那里 是 不是 很多 在 艺术 , 或者 在 幸福 , 或者 , 的确 , 在 生活 共 !

实际上，艺术中没有什么特别的东西，幸福中也没有什么特别的东西，甚至整个人生也没有什么特别的东西！

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['wɪrinәs] .
" He leaned back in his chair with an expression of the greatest weariness .
" 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 一个 表达 的 这 最 疲劳 .

他向后靠在椅子上，脸上带着极度疲惫的表情。

['hɜːmən] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] ; [bʌt; bət]['juːdʒɪn] [felt] [wʌt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
Hermann gave no answer ; but Eugen felt what lay in the grave ,
赫尔曼 给予 不 回答 ; 但 尤金 毛毡 什么 躺 在 这 严重 ,

赫尔曼没有回答；但欧根却感受到了坟墓里潜藏的东西。

['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] .
searching glance with which he regarded him .
搜索 瞥一眼 和 哪个 他 认为 他 .

他用审视的目光打量着他。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [streɪndʒ] ? "
" You think my observation strange ? "
" 你 思考 我的 观察 奇怪的 ? "

你觉得我的看法很奇怪吗?

" [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] , [jes] .
" From your lips , yes .
" 从 你的 嘴唇 , 是的 .

“是的，从你嘴里说出来的。”

['eni] [wʌn] , [tuː; tə] [huːm] [laɪf][hæz; həz] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , [meɪ] [spiːk] [soʊ] ;
Any one , to whom life has brought nothing but disappointments , may speak so ;
任何 一 , 到 谁 生活 有 带来 没有什么 但 失望 , 可能 说话 所以 ;
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

任何一个一生只有失望的人，都可能这么说；你，

[huː] [ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ɪts] [gɪfts] , [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] . "

who	**enjoy**	**all**	**its**	**gifts**	**,**	**have**	**no**	**right**	**to**	**.**	**"**
WHO	享受	全部它是	礼物	,	有	不	正确的	到	.	"	

那些享受它所有馈赠的人，却没有权利这样做。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [gɪfts] , [ðɪs] [driːm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ɑːr; ər][ɔːl]

"	**And**	**when**	**I**	**find**	**that**	**these**	**wonderful**	**gifts**	**,**	**this**	**dream**	**of**	**happiness**	**,**	**are**	**all**
"	和	什么时候	我	寻找	那	这些	精彩的	礼物	,	这	梦	的	幸福	,	是	全部

[ɪ'luːʒnz] ,

illusions	**,**
幻觉	,

“而当我发现这些美好的礼物，这幸福的梦想，都只是幻觉时，

[ɪz][nɑːt][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [greɪt] ?

is	**not**	**my**	**disappointment**	**as**	**great**	**?**
是	不是	我的	失望	作为	伟大的	?

难道我的失望就不大吗?

" ['hɜːmən] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [θruː] [ðə; ðɪ] [ruːm] - -

"	**Hermann**	**got**	**up**	**and**	**took**	**a**	**turn**	**through**	**the**	**room**	**-**	**-**
"	赫尔曼	得到	向上	和	采取	一个	转动	通过	这	房间	-	-

赫尔曼起身，在房间里转了一圈——

" [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌæn'toʊ.ni] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , "

"	**I**	**hoped**	**that**	**,**	**at**	**least**	**,**	**your**	**marriage**	**with**	**Antonie**	**would**	**be**	**a**	**happy**	**one**	**,**	**"**
"	我	希望	那	,	在	至少	,	你的	婚姻	和	安东尼	会	是	一个	快乐的	一	,	"

[sed] [hiː; hi] ,

said	**he**	**,**
说	他	,

“我希望，至少你和安东尼的婚姻会是幸福的，”他说。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

after	**a**	**pause**	**.**
后	一个	暂停	.

停顿片刻后。

['juːdʒɪn][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Eugen	**was**	**silent**	**.**
尤金	曾是	沉默的	.

尤金沉默不语。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['hæpi] ?

"	**Then**	**you**	**are**	**not**	**happy**	**?**
"	然后	你	是	不是	快乐的	?

“那你不开心吗？”

" ['raɪnɝt] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt] .

"	**Reinert**	**made**	**an**	**impatient**	**movement**	**.**
"	赖纳特	制成	一个	不耐烦	移动	.

雷纳特不耐烦地动了动。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] ['tɔːments] [ˌem 'iː] ['terəbli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [mudz] , [hɜːr; hər] ['dʒeləsi] ,

She	**often**	**torments**	**me**	**terribly**	**with**	**her**	**varying**	**moods**	**,**	**her**	**jealousy**	**,**
她	经常	折磨	我	可怕	和	她	变化	情绪	,	她	妒忌	,

她喜怒无常，嫉妒心强，经常让我痛苦不堪。

[ænd; ənd] [ðen] - - [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [hɪr] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [huːm] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][ɔːl]

and	then	-	-	I	have	to	hear	often	enough	,	whom	I	have	to	thank	for	all
和	然后	-	-	我	有	到	听到	经常	足够的	,	谁	我	有	到	感谢	为了	全部

,

,

,

然后——我经常会听到这样的话：我应该感谢谁，感谢谁，

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sækrifaist] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .

what	she	has	sacrificed	for	my	sake	.
什么	她	有	牺牲	为了	我的	清酒	.

她为我牺牲了什么。

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] [skɔːrn] [kɜːrld] ['hɜːrmənz] [lɪps] .

"	An	expression	of	inexpressible	scorn	curled	Hermann's	lips	.
"	一个	表达	的	难以言喻的	轻蔑	卷曲	赫尔曼的	嘴唇	.

赫尔曼的嘴角勾起一抹难以言喻的轻蔑表情。

" [ɑː] ! [soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] !

"	Ah	!	so	it	has	got	as	far	as	that	!
"	啊	!	所以	它	有	得到	作为	远的	作为	那	!

“啊！原来已经发展到这种地步了！”

[ʃiː; ʃi] [θroʊz] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ? "

She	throws	that	in	your	face	,	and	you	endure	it	?	"
她	投掷	那	在	你的	脸	,	和	你	忍受	它	?	"

她把那件事当面跟你吵，你居然忍着?

" [hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] ['wepən] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Have	I	a	weapon	against	it	?	"
"	有	我	一个	武器	反对	它	?	"

“我有什么武器可以对抗它吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [ˌɪndɪ'pendənt] .

"	It	lay	with	you	to	make	yourself	independent	.
"	它	躺	和	你	到	制作	你自己	独立的	.

“能否独立取决于你自己。”

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [dʒʌst][jʊr; jər] ['waɪfs] [ræŋk][ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][spɜːr][tuː; tə][ɜːrdʒ][juː; jʊ]

I	imagined	that	just	your	wife's	rank	and	riches	would	be	a	spur	to	urge	you
我	想象	那	只是	你的	妻子的	秩	和	财富	会	是	一个	刺	到	敦促	你

[tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə][æn; ən] ['iːkwəl] [haɪt] [θruː] [jʊr; jər] [oʊn] ['paʊɚz] .

to	rise	to	an	equal	height	through	your	own	powers	.
到	上升	到	一个	平等的	高度	通过	你的	自己的	权力	.

我原以为，你妻子的地位和财富会激励你凭借自身能力达到同样的高度。

" ['juːdʒɪn] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	Eugen	heaved	a	sigh	of	resignation	.
"	尤金	喘息	一个	叹	的	辞职	.

尤金无奈地叹了口气。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɜːmən] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['aɪərn]

"	Confound	it	,	Hermann	,	you	take	it	for	granted	that	I	have	an	iron
"	混杂	它	,	赫尔曼	,	你	拿	它	为了	的确	那	我	有	一个	铁

['neɪtʃər] [laɪk] [jɔːrz] ,

nature	like	yours	,
自然	喜欢	你的	,

“该死的，赫尔曼，你竟然认为我和你一样意志坚定。”

[wɪtʃ] ['nevər] [niːdz] [rest] [nɔːr] [rɪ'freʃmənt] , [wɪtʃ] [puʃiz] ['fɔːrwərd] [ʌn'siːsɪŋli] [ænd; ənd] [teɪks]

which	never	needs	rest	nor	refreshment	,	which	pushes	forward	unceasingly	and	takes
哪个	绝不	需求	休息	也不	清爽	,	哪个	推动	向前	不停地	和	需要

['evriθɪŋ] [baɪ] [stɔːrm] .

everything	by	storm	.
一切	经过	风暴	.

它从不需要休息或补充能量，它不断前进，席卷一切。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] . "

I	have	a	different	constitution	.	"
我	有	一个	不同的	宪法	.	"

我的体质不同。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ! " [sed] ['hɜːrmən] , [wɪð; wɪθ] [kɑːm] ['bɪtərnəs] , " [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['juːdʒɪn] ,

"	I	know	that	!	"	said	Hermann	,	with	calm	bitterness	,	"	and	believe	me	,	Eugen	,
"	我	知道	那	!	"	说	赫尔曼	,	和	冷静的	苦味	,	"	和	相信	我	,	尤金	,

“我知道！”赫尔曼平静而苦涩地说，“相信我，尤金，

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'pentɪd] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] ,

I	have	repented	often	enough	,
我	有	悔改	经常	足够的	,

我已经忏悔过很多次了，

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['eni] [pɑːrt] [ɪn] ['kɔːzɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] .

that	I	had	any	part	in	causing	your	life	to	take	the	direction	it	has	.
那	我	有	任何	部分	在	导致	你的	生活	到	拿	这	方向	它	有	.

我并没有参与造成你现在的生活走向何方。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] [laɪf] ,

You	ought	to	be	free	from	the	cares	and	limitations	of	ordinary	life	,
你	应该	到	是	自由的	从	这	关心	和	限制	的	普通的	生活	,

你应该摆脱日常生活的烦恼和限制。

[ɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] [æn; ən] ['oʊpən] [wʌn] ,

ought	to	find	the	road	to	your	future	an	open	one	,
应该	到	寻找	这	路	到	你的	未来	一个	打开	一	,

你应该觉得通往未来的道路畅通无阻。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [vjuː] [ðæt] [aɪ] ['feɪvərd] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] .

and	it	was	with	that	view	that	I	favoured	your	marriage	.
和	它	曾是	和	那	看法	那	我	受青睐	你的	婚姻	.

正是出于这种想法，我赞成你们的婚姻。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] ['erər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [baɪ] [maɪ'self] .

You	are	right	,	it	was	a	fatal	error	to	judge	you	by	myself	.
你	是	正确的	,	它	曾是	一个	致命的	错误	到	法官	你	经过	我	.

你说得对，我单方面评判你是一个致命的错误。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['neɪtʃɜːz] [wɪtʃ] [niːd] [kən'tɪnjuəl] ['spɜːrɪŋ] ['fɔːrwərd] ;

You	are	one	of	those	natures	which	need	continual	spurring	forward	;
你	是	一	的	那些	自然	哪个	需要	持续的	刺激	向前	;

你属于那种需要不断激励才能前进的人；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赫尔曼：一部小说(Hermann A Novel)
第4/6页

[wen] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['tælənt] [wʌz; wəz]
when **the** **necessity** **for** **work** **was** **removed** **,** **the** **food** **for** **your** **talent** **was**
什么时候 这 必要性 为了 工作 曾是 已移除 , 这 食物 为了 你的 天赋 曾是
[gɔːn] ;
gone **;**
已消失 ;

当工作不再必要时，发挥才能的养分也就消失了；

[hæd; həd] [aɪ] [left] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
had **I** **left** **you** **to** **yourself** **,** **and** **you** **had** **had** **to** **work** **to** **live** **,**
有 我 左边 你 到 你自己 , 和 你 有 有 到 工作 到 居住 ,

如果我让你独自生活，让你不得不工作谋生，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['betər] ! "
it **had** **been** **better** **!** **"**
它 有 到过 更好的 ! "

情况本来会更好！

" [juː; jʊ] [spiːk] , " [sed] ['juːdʒɪn] , ['petɪʃli] , " [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [aɪ] [sɔː]
" **You** **speak** **,** **"** **said** **Eugen** **,** **pettishly** **,** **"** **as** **if** **I** **had** **done** **nothing** **since** **I** **saw**
" 你 说话 , " 说 尤金 , 斤斤计较 , " 作为 如果 我 有 完毕 没有什么 自从 我 锯
[juː; jʊ] [læst] ,
you **last** **,**
你 最后的 ,

“你说话的口气，”尤金不耐烦地说，“好像自从上次见到你之后我什么都没做过似的。”

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] ['pɔːtrɪts] [ɑːr; ər] ['vælјuːd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] - - "
and **yet** **my** **portraits** **are** **valued** **and** **admired** **-** **-** **"**
和 然而 我的 肖像 是 有价值的 和 钦佩 - - "

然而，我的肖像画却备受珍视和赞赏——

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ˌæn'toʊ.ni] .
" **Because** **you** **are** **the** **husband** **of** **Gräfin** **Antonie** **.**
" 因为 你 是 这 丈夫 的 伯爵 安东尼 .

因为你是安东尼伯爵夫人的丈夫。

[sɪns] [ðæt] [greɪt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌæn'toʊ.ni] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [jʊr; jər]
Since **that** **great** **picture** **of** **Antonie** **,** **in** **which** **you** **seem** **to** **have** **exhausted** **your**
自从 那 伟大的 图片 的 安东尼 , 在 哪个 你 似乎 到 有 筋疲力尽的 你的
['dʒiːniəs] ,
genius **,**
天才 ,

自从你画了那幅伟大的《安东尼》之后，你似乎已经耗尽了你的才华，

[noʊ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæz; həz] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] .
no **work** **of** **yours** **has** **risen** **above** **mediocrity** **.**
不 工作 的 你的 有 升起 多于 平庸 .

你的作品没有一部超越平庸。

" ['juːdʒɪn] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" **Eugen** **bit** **his** **lips** **.**
" 尤金 少量 他的 嘴唇 .

尤金咬了咬嘴唇。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] - - [sɪn'sɪr] . "

"	I	must	say	you	are	very	-	-	sincere	.	"
"	我	必须	说	你	是	非常	-	-	真诚	.	"

“我必须说，你非常真诚。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] .

"	And	you	have	forgotten	how	to	hear	the	truth	.
"	和	你	有	被遗忘的	如何	到	听到	这	真相	.

“你已经忘记了如何倾听真话。”

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['fræŋkli] .

I	cannot	refrain	from	telling	it	you	frankly	.
我	不能	避免	从	讲述	它	你	坦率地说	.

我不得不坦诚地告诉你。

" ['raɪnɝt] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['æŋgrəli] , [hɪz; ɪz]['vænəti] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] ,

"	Reinert	drew	himself	up	angrily	,	his	vanity	would	not	bear	a	reproach	,
"	赖纳特	画	他自己	向上	愤怒地	,	他的	虚荣	会	不是	熊	一个	责备	,

雷纳特怒气冲冲地挺直了身子，他的虚荣心不容许任何人指责他。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [felt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ænsər]

the	justice	of	which	he	nevertheless	felt	;	he	was	on	the	point	of	answering
这	正义	的	哪个	他	尽管如此	毛毡	;	他	曾是	在	这	观点	的	回答

['heɪstɪli] ,

hastily	,
草草	,

尽管他内心深感正义，但他几乎就要匆匆回答了。

[bʌt; bət] ['hɝːmən] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [streɪnd]

but	Hermann	turned	away	suddenly	from	him	,	and	looked	with	strained
但	赫尔曼	转向	离开	突然	从	他	,	和	看起来	和	紧张

[ə'tenʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

attention	towards	the	door	,
注意力	向	这	门	,

但赫尔曼突然转过身去，神情紧张地看向门口。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] .

which	opened	at	this	instant	.
哪个	打开	在	这	立即的	.

此刻，它已开启。

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] ['kwivəd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][led]['juːdʒɪn]['ɪntuː] [ðɪs] ['ænti]

A	triumphant	smile	quivered	round	his	lips	,	he	had	not	led	Eugen	into	this	ante
一个	凯	微笑	颤抖	圆形的	他的	嘴唇	,	他	有	不是	引领	尤金	进入	这	赌注

- [ruːm] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

-	room	for	nothing	.
-	房间	为了	没有什么	.

他嘴角勾起一抹得意的笑容，他可不是白白把尤金带到这间前厅来的。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [huː] [mʌst; məst] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðer; ðər]

He	well	knew	who	must	pass	through	it	,	to	fetch	the	children	to	their
他	出色地	知道	WHO	必须	经过	通过	它	,	到	拿来	这	孩子们	到	他们的

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

他很清楚谁会经过这里，去接孩子们去上课。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] - - [ðɪs] [fɜːrst] ['miːtɪŋ]

the	former	being	generally	with	their	mother	at	this	hour	-	-	this	first	meeting
这	以前的	存在	一般来说	和	他们的	母亲	在	这	小时	-	-	这	第一的	会议

[mʌst; məst][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɑːtʃt] .

must	and	should	be	watched	.
必须	和	应该	是	观看	.

前者通常在这个时间与母亲在一起——这次初次见面必须而且应该被关注。

['juːdʒɪn] , [tuː] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɔːl][æt; ət][wʌns] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd]

Eugen	,	too	,	had	turned	his	head	,	but	he	all	at	once	sprang	up	and
尤金	,	也	,	有	转向	他的	头	,	但	他	全部	在	一次	弹簧	向上	和

[bɪ'keɪm] ['deθli] [peɪl] ,

became	deathly	pale	,
成为	致命的	苍白	,

尤金也转过头来，但他突然猛地站起身，脸色变得惨白。

['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [ə'genst] [ə; eɪ] ['spektər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fraɪt]

stretching	out	his	arms	as	if	against	a	spectre	,	and	with	a	cry	of	fright
伸展	出去	他的	武器	作为	如果	反对	一个	幽灵	,	和	和	一个	哭	的	惊吓

, [ɪk'skleɪmd] - -

,	exclaimed	-	-
,	惊呼	-	-

他伸展双臂，仿佛要抵挡幽灵一般，惊恐地叫道——

" ['gɜːtruːd] !

"	Gertrud	!
"	格特鲁德	!

“格特鲁德！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['gɜːtruːd] [huː] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

"	It	was	,	indeed	,	Gertrud	who	stood	upon	the	threshold	.
"	它	曾是	,	的确	,	格特鲁德	WHO	站立	之上	这	临界点	.

“站在门槛上的确实是格特鲁德。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ə'weitid] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

She	knew	what	awaited	her	to	-	day	,	but	she	was	unprepared	for	a
她	知道	什么	等待中	她	到	-	天	,	但	她	曾是	毫无准备	为了	一个

['miːtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

meeting	at	this	moment	,
会议	在	这	片刻	,

她知道今天会发生什么，但她没想到会在这个时候遇到这样的会议。

[ænd; ənd] [hɪr] .

and	here	.
和	这里	.

还有这里。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][flaɪ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]

She	,	too	,	turned	pale	,	and	made	a	movement	as	if	to	fly	,	but	her
她	,	也	,	转向	苍白	,	和	制成	一个	移动	作为	如果	到	飞	,	但	她

[aɪz] [met] ['hɜːrmənz] ,

eyes	met	Hermann's	,
眼睛	遇见	赫尔曼的	,

她脸色也变得苍白，做出想要逃走的动作，但她的目光与赫尔曼的目光相遇了。

[wɪtʃ] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [hɜːr; hər]['ɪnmoʊst][soʊl] .

which	rested	upon	her	face	as	if	he	would	read	her	inmost	soul	.
哪个	休息	之上	她	脸	作为	如果	他	会	读	她	最	灵魂	.

那目光落在她的脸上，仿佛要看穿她的灵魂深处。

[ðə; ði]['gɝːlz] [fʊt] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ; [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] ,

The	girl's	foot	seemed	suddenly	rooted	to	the	spot	;	she	drew	herself	up	,
这	女孩们	脚	似乎	突然	根	到	这	点	;	她	画	她自己	向上	,

女孩的脚仿佛突然被钉在了原地；她挺直了身子，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [glæns] ['praʊdli] [ænd; ənd]['koʊldli] .

and	returned	the	glance	proudly	and	coldly	.
和	返回	这	瞥一眼	自豪地	和	冷冷地	.

他骄傲而冷漠地回望了对方一眼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['noʊblɝ][ðæn; ðən] [dɪ'faɪəns] ,

And	there	was	something	in	her	look	which	was	nobler	than	defiance	,
和	那里	曾是	某物	在	她	看	哪个	曾是	更高贵	比	蔑视	,

[ænd; ənd] ['maɪtiːɝ] [ðæn; ðən] [heɪt] ;

and	mightier	than	hate	;
和	更强大的	比	恨	;

她的眼神中有一种比反抗更高尚、比仇恨更强大的东西；

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ə; eɪ] [diːp] [red] [flʌʃ] [roʊz]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz]

he	saw	how	a	deep	red	flush	rose	into	her	countenance	,	whilst	she	met	his
他	锯	如何	一个	深的	红色的	冲洗	玫瑰	进入	她	面容	,	而	她	遇见	他的

['stedfæst] [glæns] ,

steadfast	glance	,
坚定不移	瞥一眼	,

当她迎上他坚定的目光时，他看到她脸上泛起了一抹深红。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [dɪd][nɑːt][sɪŋk] .

but	her	eyes	did	not	sink	.
但	她	眼睛	做过	不是	下沉	.

但她的眼神并没有低垂。

[ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðen] [ðə; ði] [kaʊnt] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

They	stood	thus	for	some	seconds	,	then	the	Count	suddenly	turned	away	,
他们	站立	因此	为了	一些	秒	,	然后	这	数数	突然	转向	离开	,

他们就这样站了几秒钟，然后伯爵突然转过身去。

['gɝːtruːd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fɜːrm] [steps] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [tuː]

Gertrud	closed	the	door	behind	her	,	and	with	firm	steps	passed	by	the	two
格特鲁德	关闭	这	门	在后面	她	,	和	和	公司	步骤	通过了	经过	这	二

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

格特鲁德关上身后的门，两位先生迈着稳健的步伐走了过去。

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] .

disappearing	into	the	neighbouring	apartment	.
消失	进入	这	邻接	公寓	.

消失在隔壁的公寓里。

['hɝːmən] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hænd]['æŋgrəli] .

Hermann	clenched	his	hand	angrily	.
赫尔曼	紧握	他的	手	愤怒地	.

赫尔曼愤怒地攥紧了拳头。

" [ˌʌn'bendɪŋ] !

"	Unbending	!
"	不屈	!

“不屈！

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

I	knew	it	!
我	知道	它	!

我就知道！

[ðɪs] [gɜːrl] ['kænɑːt] [biː; bi] [hju'milieitid] ; [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pel] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [kweɪl] [bɪ'fɔːr]

This	girl	cannot	be	humiliated	;	did	she	not	almost	compel	my	eyes	to	quail	before
这	女孩	不能	是	受辱	;	做过	她	不是	几乎	迫使	我的	眼睛	到	鹌鹑	前

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

这个女孩不怕羞辱；她难道没有让我几乎在她面前瑟瑟发抖吗?

" ['juːdʒɪn] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] ,

"	Eugen	,	who	had	stood	during	the	whole	scene	as	if	rooted	to	the	spot	,
"	尤金	,	WHO	有	站立	期间	这	所有的	场景	作为	如果	根	到	这	点	,

“尤金全程都像钉在原地一样站着，

[naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

now	seemed	to	come	to	his	senses	.
现在	似乎	到	来	到	他的	感官	.

他现在似乎恢复了理智。

" ['hɝːmən] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

"	Hermann	,	what	does	this	mean	?
"	赫尔曼	,	什么	做	这	意思是	?

赫尔曼，这是什么意思?

[wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] - - [wʌz; wəz] [ðæt] ['gɝːtruːd] ['wɔːltər] ?

Was	that	my	-	-	was	that	Gertrud	Walter	?
曾是	那	我的	-	-	曾是	那	格特鲁德	沃尔特	?

那是我的——那是格特鲁德·沃尔特吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] - - [ʌm; əm] - , [spiːk] - - [spiːk] !

Did	you	know	-	-	Um	Gotteswillen	,	speak	-	-	speak	!
做过	你	知道	-	-	嗯	-	,	说话	-	-	说话	!

你知道吗——Um Gotteswillen，说话——说话!

" [ðə; ði] [kaʊnt] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [ɑːrmz] ,

"	The	Count	leaned	against	the	window	with	folded	arms	,
"	这	数数	倾斜	反对	这	窗户	和	折叠	武器	,

伯爵双臂抱胸，倚在窗边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ʃoʊd] [ðæt] [rɪ'pelənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn]

his	face	at	this	moment	showed	that	repellant	expression	peculiar	to	him	in
他的	脸	在	这	片刻	显示	那	驱虫剂	表达	奇特	到	他	在

['moʊmənts] [ʌv; əv] [diːp] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

moments	of	deep	irritation	,
时刻	的	深的	刺激	,

此时此刻，他脸上露出了那种只有在极度恼怒时才会出现的令人厌恶的表情。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [leɪ] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] ['brʌsknəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] [æz; əz] [hiː; hi] ['ænsər] - -

but	there	lay	an	almost	alarming	brusqueness	in	his	tone	as	he	answered	-	-
但	那里	躺	一个	几乎	令人担忧	粗鲁	在	他的	语气	作为	他	回答	-	-

但他回答时语气中却带着一种近乎令人不安的生硬——

" [mædəmwə'zel] ['wɔːltər] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [hɪr] [æz; əz] ['gʌvərnəs] [ɪn] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [stɝːnfɛldz] [haʊs] ,

"	Mademoiselle	Walter	is	at	present	here	as	governess	in	my	uncle	Sternfeld's	house	,
"	小姐	沃尔特	是	在	展示	这里	作为	家庭教师	在	我的	叔叔	斯特恩菲尔德	房子	,

“沃尔特小姐目前在我叔叔斯特恩菲尔德家担任家庭教师。”

[ænd; ənd] [hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	has	come	with	them	.
和	有	来	和	他们	.

并随之而来。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] ,

I	can	understand	that	the	meeting	must	be	painful	to	you	both	,
我	能	理解	那	这	会议	必须	是	痛苦	到	你	两个都	,

我能理解这次会面对你们俩来说一定很痛苦。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zesiz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tækt][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [juː; jʊ] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd]

but	you	see	that	she	possesses	sufficient	tact	to	ignore	you	completely	,	and
但	你	看	那	她	拥有	充足的	策略	到	忽略	你	完全地	,	和

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

as	for	you	,
作为	为了	你	,

但你看，她很有分寸，完全无视你；至于你，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [di'vəuts] , [hɜːr'self] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]

it	will	be	easy	to	avoid	her	,	as	she	devotes	,	herself	exclusively	to	the
它	将要	是	简单的	到	避免	她	,	作为	她	奉献	,	她自己	只	到	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

很容易就能避开她，因为她把所有精力都投入到孩子身上。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [ɪn] [sə'saɪəti] .

and	appears	seldom	or	never	in	society	.
和	出现	很少	或者	绝不	在	社会	.

在社会上很少或从未出现过。

" ['juːdʒɪn] ['hɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [læst] , [wɜːrdz] ,

"	Eugen	hardly	seemed	to	hear	the	last	,	words	,
"	尤金	几乎	似乎	到	听到	这	最后的	,	字	,

尤金似乎几乎没听到最后那句话，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ɪf] [mæg'netɪkli] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kloʊzd]

his	eyes	still	remained	as	if	magnetically	fixed	upon	the	door	which	had	closed
他的	眼睛	仍然	剩余	作为	如果	磁性	固定的	之上	这	门	哪个	有	关闭

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

upon	her	.
之上	她	.

他的目光仍然像被磁铁吸引一样，紧紧地盯着那扇在她身后关上的门。

" ['gɜːtruːd] [hɪr] ! " [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] [stɪl] , " [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪr] , [mʌst; məst] [siː]

"	Gertrud	here	!	"	repeated	he	still	,	"	and	I	must	see	here	,	must	see
"	格特鲁德	这里	!	"	重复	他	仍然	,	"	和	我	必须	看	这里	,	必须	看

[hɜːr; hər] [ə'gen] [ðʌs] !

her	again	thus	!
她	再次	因此	!

“格特鲁德在这里！”他重复道，“我必须在这里见到她，必须再次见到她！”

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði][tʃaɪld][aɪ] [left] [bɪ'haɪnd] !

O	,	she	is	no	longer	the	child	I	left	behind	!
哦	,	她	是	不	更长	这	孩子	我	左边	在后面	!

哦，她已经不再是我当年离开的那个孩子了！

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [haʊ] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] !

How	beautiful	,	how	wonderfully	beautiful	she	has	become	!
如何	美丽的	,	如何	太棒了	美丽的	她	有	变得	!

她变得多么美丽，多么惊艳啊！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] ['muːvmənt] [kaʊnt] ['hɜːmən] [druː] [hɪm'self] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kerləs]
" With a hasty movement Count Hermann drew himself up from his careless
" 和 一个 仓促 移动 数数 赫尔曼 画 他自己 向上 从 他的 粗心
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

赫尔曼伯爵猛地从他漫不经心的姿势中站了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌæn'toʊ.ni] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [twɑː'let] [baɪ]
" I think it is time to join Antonie , she must have finished her toilette by
" 我 思考 它 是 时间 到 加入 安东尼 , 她 必须 有 完成的 她 厕所 经过
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

我想我该去陪安托妮了，她这个时候应该已经洗漱完毕了。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][maɪ] ['grænmʌðər] .
and if so , I will take you at once to my grandmother .
和 如果 所以 , 我 将要 拿 你 在 一次 到 我的 祖母 .

如果真是这样，我马上带你去见我奶奶。

[kʌm] ! "
Come ! "
来 ! "

来！ ”

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd]['juːdʒɪn] , ['vaɪələntli] , " [nɑːt] [naʊ] !
" No , no , " cried Eugen , violently , " not now !
" 不 , 不 , " 哭 尤金 , 暴力 , " 不是 现在 !

“不，不，”尤金猛烈地喊道，“现在不行！”

['æftər] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
After this meeting , and in this fearful agitation ,
后 这 会议 , 和 在 这 可怕 搅动 ,

这次会议之后，在这种恐惧的骚动中，

[aɪ]['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [stɪf] [fɔːr'mæləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
I cannot endure the stiff formality of such an introduction .
我 不能 忍受 这 僵硬的 正式 的 这样的 一个 介绍 .

我无法忍受这种生硬的自我介绍方式。

[aɪ]['kænɑːt] [naʊ] ! "
I cannot now ! "
我 不能 现在 ! "

我现在做不到！

" [maɪ] [dɪr] ['juːdʒɪn] , " [ðə; ði] ['kaʊnts] [vɔɪs] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] ,
" My dear Eugen , " the Count's voice was once more perfectly calm ,
" 我的 亲爱的 尤金 , " 这 计数 嗓音 曾是 一次 更多的 完美 冷静的 ,

“我亲爱的尤金，”伯爵的声音再次变得无比平静。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] ['sɑːrkæzəm][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but there was a cutting sarcasm in the sound of it ,
但 那里 曾是 一个 切割 讽刺 在 这 声音 的 它 ,

但语气中却带着尖刻的讽刺。

" [ðɪs] [stɪf] [fɔːr'mæləti] [kən'sɜːrnz][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['waɪfs]
" this stiff formality concerns the recognition of your marriage from your wife's
" 这 僵硬的 正式 担忧 这 认出 的 你的 婚姻 从 你的 妻子的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

“这种繁文缛节关乎你妻子一方对你们婚姻的承认，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðɪs] ['fæməli][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

and	you	will	show	this	family	the	consideration	which	is	due	from	you	.
和	你	将要	展示	这	家庭	这	考虑	哪个	是	到期的	从	你	.

你要对这个家庭给予应有的体谅。

[hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][kən'troʊl][jʊr; jər] [i'məuʃənz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Have	the	goodness	to	control	your	emotions	,	and	follow	me	.
有	这	善良	到	控制	你的	情绪	,	和	跟随	我	.

要有控制情绪的能力，然后跟随我。

[maɪ] ['grænmʌðər] , [ðə; ði] - [vɑːn] ['stɜːnfɛld] , [ɪz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [weɪt] .

My	grandmother	,	the	Präsidentin	von	Sternfeld	,	is	not	accustomed	to	wait	.
我的	祖母	,	这	-	冯	斯特恩菲尔德	,	是	不是	习惯	到	等待	.

我的祖母，Präsidentin von Sternfeld，不习惯等待。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [ə'θɔːrəti] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] ['præktɪst] ['oʊvər]

"	And	with	the	commanding	authority	,	which	he	had	once	practised	over
"	和	和	这	指挥	权威	,	哪个	他	有	一次	已实践	超过

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] ,

the	young	artist	,
这	年轻的	艺术家	,

“他以曾经对那位年轻艺术家展现过的那种威严权威，

[hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [hɛə][vɑːn] - [ɑːrm] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [kəm'pænjən] [ə'weɪ]

he	now	took	Herr	von	Reinert's	arm	,	and	drew	his	unwilling	companion	away
他	现在	采取	先生	冯	-	手臂	,	和	画	他的	不情愿	伴侣	离开

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他抓住冯·莱纳特先生的胳膊，把这位不情愿的同伴拉走了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər]

The	fourteen	days	which	had	been	fixed	for	the	stay	of	the	guests	were
这	十四	天	哪个	有	到过	固定的	为了	这	停留	的	这	客人	是

['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

drawing	to	a	close	.
绘画	到	一个	关闭	.

客人预定的十四天住宿期即将结束。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv]

They	had	been	entirely	devoted	to	all	the	pleasures	and	amusements	of
他们	有	到过	完全	奉献	到	全部	这	快乐	和	娱乐	的

['kʌntri] [laɪf] .

country	life	.
国家	生活	.

他们完全沉浸于乡村生活的各种乐趣和娱乐之中。

[ðə; ði] - , [huː] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'vænst] [eɪdʒ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ə; eɪ]

The	Präsidentin	,	who	,	on	account	of	her	advanced	age	,	usually	made	a
这	-	,	WHO	,	在	帐户	的	她	先进的	年龄	,	通常	制成	一个

['duːti][ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərmənt] ,

duty	of	rest	and	retirement	,
责任	的	休息	和	退休	,

由于年事已高，总统夫人通常会以休息和退休为职责。

[kʊd; kəd][nɑːt] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'taɪərli] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['vɪzɪts][ænd; ənd] [ˌɪnvi'teiʃənz] [wɪtʃ]

could	not	this	time	entirely	withdraw	from	all	the	visits	and	invitations	which
可以	不是	这	时间	完全	提取	从	全部	这	访问	和	邀请函	哪个

['tʃiːfli] [kən'sɜːrnd] [hɜːr; hər] ['grænsʌn] .

chiefly	concerned	her	grandson	.
主要	担心的	她	孙子	.

这一次，她无法完全拒绝所有主要与她孙子有关的探望和邀请。

[kaʊnt] [ɑːr'naʊ][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] ,

Count	Arnau	had	,	indeed	,	become	a	celebrity	,
数数	阿尔瑙	有	,	的确	,	变得	一个	名人	,

阿瑙伯爵确实已经成为了一位名人。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][əd'maɪər]

and	visitors	came	from	the	whole	neighbourhood	round	to	see	and	admire
和	访客	来了	从	这	所有的	邻里	圆形的	到	看	和	钦佩

[ðə; ði] " ['laɪən] ; " [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,

the	"	lion	;	"	the	report	,
这	"	狮子	;	"	这	报告	,

报道称，附近各处的游客都前来参观和欣赏这只“狮子”。

[tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] , [æt; ət][noʊ] ['veri] ['dɪstənt] ['pɪriəd] ,

too	,	that	he	intended	,	at	no	very	distant	period	,
也	,	那	他	故意的	,	在	不	非常	遥远	时期	,

而且，他打算在不久的将来这样做。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['pɑːrtnər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd]['steɪʃ(ə)n] ,

to	make	the	choice	of	a	fitting	partner	for	his	exalted	station	,
到	制作	这	选择	的	一个	配件	伙伴	为了	他的	崇高	车站	,

为他崇高的地位选择一位合适的伴侣，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] [ðə; ði] ['sentər] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ɪn] [ri'æləti] ,

made	him	still	more	the	centre	-	point	of	attention	on	all	sides	,	in	reality	,
制成	他	仍然	更多的	这	中心	-	观点	的	注意力	在	全部	侧面	,	在	现实	,

事实上，这反而让他更加成为各方关注的焦点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [mætʃ] , ['brɪliənt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [fɔːr; fər]

because	each	was	anxious	to	form	a	match	,	brilliant	in	every	respect	,	for
因为	每个	曾是	焦虑的	到	形式	一个	匹配	,	杰出的	在	每一个	尊重	,	为了

[sʌm; səm] ['dɔːtər] ,

some	daughter	,
一些	女儿	,

因为每个人都急于为自己的女儿找到一位各方面都很优秀的伴侣。

['sɪstər] , [ɔːr] [rɪ'leɪʃn] .

sister	,	or	relation	.
姐姐	,	或者	关系	.

姐妹或亲戚。

[ðə; ði] [kaʊnt] [tʊk] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [kuːl] , [rɪ'zɜːrvd] , [ænd; ənd][sɑːr'kæstɪk] ['mænər] ,

The	Count	took	all	in	his	cool	,	reserved	,	and	sarcastic	manner	,
这	数数	采取	全部	在	他的	凉爽的	,	预订的	,	和	讽刺的	方式	,

伯爵以他一贯冷静、矜持和讽刺的口吻接受了这一切。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] [ɪm'prest] .

without	being	in	the	slightest	degree	impressed	.
没有	存在	在	这	丝毫	程度	印象深刻	.

丝毫没有被打动。

[ðə; ði] ['duːtiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][sə'saɪəti][hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'kɔːd]

The	duties	which	he	owed	to	society	he	undertook	with	that	resignation	accorded
这	职责	哪个	他	欠款	到	社会	他	承担	和	那	辞职	同意

[tuː; tə][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][bʌt; bət][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [nə'sesəti] ,

to	a	painful	but	unavoidable	necessity	,
到	一个	痛苦	但	不可避免的	必要性	,

他出于痛苦但不可避免的需要，无奈地承担了他对社会应尽的责任。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [ʌn'siːsɪŋ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['vɪzɪts] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['seɪfɪst]

for	in	this	unceasing	round	of	visits	and	amusements	he	found	the	safest
为了	在	这	不断	圆形的	的	访问	和	娱乐	他	成立	这	最安全

['wepən] [ə'genst] [ðə; ði] [fər'mentɪŋ] [ˌdɪskən'tent] ,

weapon	against	the	fermenting	discontent	,
武器	反对	这	发酵	不满	,

因为在这无休止的拜访和娱乐中，他找到了对抗日益滋生的不满情绪的最安全武器。

[wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [stɪl] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	,	in	spite	of	the	so	-	called	reconciliation	,	still	reigned	in	the	bosom	of	the
哪个	,	在	尽管如此	的	这	所以	-	称为	和解	,	仍然	统治	在	这	怀	的	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

尽管表面上实现了和解，但这种观念仍然根深蒂固地存在于这个家庭之中。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] - , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˌrɪstə'krætɪk] ['predʒudisiz] , [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]

Certainly	the	Präsidentin	,	in	spite	of	her	aristocratic	prejudices	,	was	perfectly
当然	这	-	,	在	尽管如此	的	她	贵族	偏见	,	曾是	完美

[wel] - [bred] ,

well	-	bred	,
出色地	-	繁殖	,

尽管总统夫人带有贵族偏见，但她的教养绝对称得上良好。

[ænd; ənd] ['nevər] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

and	never	failed	in	the	politeness	and	consideration	which	she	owed	towards	the
和	绝不	失败的	在	这	礼貌	和	考虑	哪个	她	欠款	向	这

[gests] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self][ɪn'vaɪtɪd] ,

guests	she	had	herself	invited	,
客人	她	有	她自己	受邀	,

她对待自己邀请的客人始终彬彬有礼、体贴周到。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ˌnevərðə'les] ,

but	she	,	nevertheless	,
但	她	,	尽管如此	,

但她仍然

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['grændɔːtər] [ænd; ənd] [hɛə][vɑːn] ['raɪnɜ˞t] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

managed	to	make	her	granddaughter	and	Herr	von	Reinert	feel	that	they	were
管理	到	制作	她	孙女	和	先生	冯	赖纳特	感觉	那	他们	是

['oʊnli] ['tɔləreitid] ,

only	tolerated	,
仅有的	容忍	,

她成功地让她的孙女和冯·雷纳特先生感觉他们只是被容忍而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [oʊd] ['oʊnli] [ðɪs] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ɪt'self][tuː; tə] ['hɜːrmənz] ['ɪnfluəns] .

and	that	they	owed	only	this	toleration	itself	to	Hermann's	influence	.
和	那	他们	欠款	仅有的	这	容忍	本身	到	赫尔曼的	影响	.

而他们之所以能容忍这种行为，完全要归功于赫尔曼的影响。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] .

Naturally	,	this	knowledge	did	not	contribute	to	the	comfort	of	the	visit	.
自然	,	这	知识	做过	不是	贡献	到	这	舒适	的	这	访问	.

当然，这种了解并没有让这次访问变得更舒适。

[ˌæn'toʊ.ni][wʌz; wəz] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['petʃələnt] [ə'pɑːn] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ['juːdʒɪn] [kən'tɪnjuəli] ['bɪtər]
Antonie **was** **sensitive** **and** **petulant** **upon** **every** **opportunity** **,** **Eugen** **continually** **bitter**
安东尼 曾是 敏感的 和 任性的 之上 每一个 机会 , 尤金 持续 苦的
[ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,
and **irritable** **,**
和 易怒的 ,

安东尼一有机会就敏感易怒，欧根则总是愤世嫉俗、暴躁易怒。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['hɜːrmənz] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɔːr] [ˌmiːdi'eɪʃn] [wɪtʃ] ['hindəd] [ðə; ði]
and **often** **it** **was** **only** **Hermann's** **interference** **or** **mediation** **which** **hindered** **the**
和 经常 它 曾是 仅有的 赫尔曼的 干涉 或者 调解 哪个 受阻 这
['θretnɪŋ] [briːtʃ] .
threatening **breach** **.**
威胁 违反 .

通常只有赫尔曼的干预或调解才能阻止这种威胁性的违约行为。

[ðɪs] ['vɪzɪt][ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [wʊd] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] [bɪn] , ['prɑːbəbli] , [moʊst]
This **visit** **and** **meeting** **of** **relations** **would** **,** **indeed** **,** **have** **been** **,** **probably** **,** **most**
这 访问 和 会议 的 关系 会 , 的确 , 有 到过 , 大概 , 最多
[ʌn'plez(ə)nt] ,
unpleasant **,**
令人不快的 ,

这次访问和会晤很可能非常不愉快。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['friːkwənt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [leɪd][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn][ɔːl] .
had **not** **the** **frequent** **presence** **of** **strangers** **laid** **a** **wholesome** **restraint** **upon** **all** **.**
有 不是 这 频繁 在场 的 陌生人 铺设 一个 健康 克制 之上 全部 .

如果不是陌生人的频繁出现给所有人带来了一种有益的约束。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] - [steɪ] , [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] .
It **was** **the** **last** **day** **but** **one** **of** **the** **guests** **'** **stay** **,** **towards** **evening** **.**
它 曾是 这 最后的 天 但 一 的 这 客人 - 停留 , 向 晚上 .

那天是其中一位客人入住的最后一天，临近傍晚。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
The **Präsidentin** **had** **asked** **for** **the** **children** **to** **be** **sent** **to** **her** **,**
这 - 有 问 为了 这 孩子们 到 是 发送 到 她 ,

总统夫人要求把孩子们送到她那里去。

[ænd; ənd]['gɜːtruːd] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] [friː] ['aʊərz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ə'pɔɪntmənt] [left]['oʊpən]
and **Gertrud** **seized** **one** **of** **the** **few** **free** **hours** **which** **her** **appointment** **left** **open**
和 格特鲁德 查获 一 的 这 很少 自由的 小时 哪个 她 预约 左边 打开
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to **her** **,**
到 她 ,

格特鲁德抓住了她因工作调动而腾出的为数不多的空闲时间之一，

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk][ə'loʊn] .
to **go** **into** **the** **park** **alone** **.**
到 去 进入 这 公园 独自的 .

独自一人进入公园。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['fɔːrtnaɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'devər] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [hɛə][vɑːn] ['raɪnɝt] [æz; əz]
During **the** **last** **fortnight** **she** **had** **endeavoured** **to** **avoid** **Herr** **von** **Reinert** **as**
期间 这 最后的 两星期 她 有 努力 到 避免 先生 冯 赖纳特 作为
[mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
much **as** **possible** **,**
很多 作为 可能的 ,

在过去的两周里，她一直尽可能地避开冯·莱纳特先生。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , ['nevər] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [wen] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː] ['pjuːp(ə)lz]

or	,	at	least	,	never	to	meet	him	,	except	when	in	charge	of	her	two	pupils
或者	,	在	至少	,	绝不	到	见面	他	,	除了	什么时候	在	收费	的	她	二	学生

,

,

,

或者至少，除了照顾她的两个学生时，她从未见过他。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [felt] [sɪ'kjʊr] ;

but	to	-	night	she	felt	secure	;
但	到	-	夜晚	她	毛毡	安全的	;

但今晚她感到很安心；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['sevrəl] [ˌfer'wel] [kɔːlz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

she	knew	that	several	farewell	calls	had	to	be	made	in	the	neighbourhood	,
她	知道	那	一些	告别	呼叫	有	到	是	制成	在	这	邻里	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她知道必须在附近进行几次告别拜访，而且，

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪ'kjʊrəti] ,

in	the	enjoyment	of	this	security	,
在	这	享受	的	这	安全	,

在享受这种安全感的过程中，

[geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] ['friːli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] - [dɪ'zaɪrd] [wɔːk] [ə'loʊn] .

gave	herself	up	freely	to	the	pleasure	of	an	often	-	desired	walk	alone	.
给予	她自己	向上	自由	到	这	乐趣	的	一个	经常	-	想要的	走	独自的	.

她心甘情愿地享受着独自散步的乐趣，这常常是她梦寐以求的。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [went] ['sloʊli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt]

A	book	in	her	hand	,	she	went	slowly	to	her	favourite	place	under	the	great
一个	书	在	她	手	,	她	去	缓慢地	到	她	最喜欢的	地方	在下面	这	伟大的

[pleɪn] [triː] .

plane	tree	.
飞机	树	.

她手里拿着一本书，慢慢地走到她最喜欢的地方——那棵大梧桐树下。

[ðə; ði] [pɑːrk] [siːmd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	park	seemed	at	this	time	perfectly	deserted	.
这	公园	似乎	在	这	时间	完美	荒凉的	.

此时公园里似乎空无一人。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [leɪ] ['goʊldən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [græs] [plɑːts] ;

The	evening	sun	lay	golden	upon	the	bushes	and	grass	plots	;
这	晚上	太阳	躺	金的	之上	这	灌木丛	和	草	图表	;

夕阳的金色光芒洒在灌木丛和草地上；

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['glɪməd] [ðə; ði] [waɪt] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɔnz] ,

in	the	distance	glimmered	the	white	plumage	of	the	swans	,
在	这	距离	闪烁	这	白色的	羽毛	的	这	天鹅	,

远处，天鹅洁白的羽毛闪闪发光。

['seɪlɪŋ] ['leɪzɪli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːnd] ; [noʊ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] [diːp] ['stɪlnəs] .

sailing	lazily	up	and	down	on	the	pond	;	no	sound	broke	the	deep	stillness	.
帆船	懒洋洋	向上	和	向下	在	这	池塘	;	不	声音	打破	这	深的	寂静	.

在池塘上懒洋洋地来回荡着；没有一丝声响打破了深沉的寂静。

['gɜːtruːd] [sæt] [daʊn] , ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hænd] .

Gertrud	sat	down	,	leaning	her	head	on	her	hand	.
格特鲁德	卫星	向下	,	倾斜	她	头	在	她	手	.

格特鲁德坐了下来，手托着头。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][læst] , [ðiːz] [mʌtʃ] - [fɪrd] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [ʌv; əv]

So	they	had	come	to	an	end	at	last	,	these	much	-	feared	fourteen	days	of
所以	他们	有	来	到	一个	结尾	在	最后的	,	这些	很多	-	害怕	十四	天	的

['ɪntərkɔːrs] ,

intercourse	,
交往	,

就这样，这令人恐惧的十四天性交终于结束了。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] .

and	,	on	the	whole	,	had	passed	away	better	than	she	had	hoped	.
和	,	在	这	所有的	,	有	通过了	离开	更好的	比	她	有	希望	.

总的来说，她的离世比她所希望的要好。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ɪn] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['mænər] [meɪd] ['eni] ['hɪndrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mænɪfest] [dɪ'zaɪər]

No	one	had	in	any	possible	manner	made	any	hindrance	to	her	manifest	desire
不	一	有	在	任何	可能的	方式	制成	任何	障碍	到	她	显现	欲望

[fɔːr; fər] [rɪ'taɪərmənt] .

for	retirement	.
为了	退休	.

没有任何人以任何方式阻挠她明确的退休愿望。

[ðə; ðɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [aʊt] - ['spoʊkən] [æn'tɪpəθi] [ə'genst] " [mædəmwə'zel]

The	Präsidentin	had	a	somewhat	out	-	spoken	antipathy	against	"	Mademoiselle
这	-	有	一个	有些	出去	-	说	反感	反对	"	小姐

['wɔːltər] , " [ænd; ənd][ˌæn'toʊ.ni] ,

Walter	,	"	and	Antonie	,
沃尔特	,	"	和	安东尼	,

总统夫人对"沃尔特小姐"和安托妮抱有相当公开的反感。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['fɔːrmər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

though	she	had	not	the	slightest	suspicion	of	any	former	relations	with	her
尽管	她	有	不是	这	丝毫	怀疑	的	任何	以前的	关系	和	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

尽管她丝毫没有怀疑自己与丈夫有过任何不正当关系，

[baɪ][noʊ] [miːnz] [lʌvd] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌguːvər'nɑːnt] , [huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪm'pɜːrtnəns]

by	no	means	loved	the	presence	of	this	gouvernante	,	who	had	the	impertinence
经过	不	方法	喜爱	这	在场	的	这	总督	,	WHO	有	这	无礼

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

to	be	so	beautiful	,
到	是	所以	美丽的	,

她丝毫不喜欢这位女总督，她竟如此美丽，真是厚颜无耻。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] , [əˌrɪstə'krætɪk] ['leɪdi][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

that	even	she	,	aristocratic	lady	as	she	was	,
那	甚至	她	,	贵族	女士	作为	她	曾是	,

即使是她，一位出身高贵的女士，

[felt] [hɜːr'self] [pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [soʊ] [suːn] [æz; əz] ['gɝːtruːd] ['iːv(ə)n] [ə'pɪrd] .

felt	herself	put	in	the	shade	so	soon	as	Gertrud	even	appeared	.
毛毡	她自己	放	在	这	阴影	所以	很快	作为	格特鲁德	甚至	出现	.

格特鲁德一出现，她就觉得自己黯然失色了。

['æftər][ðə; ðɪ] ['stɔːrmi] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst]['moʊmənt] , ['juːdʒɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [bæk]

After	the	stormy	surprise	of	the	first	moment	,	Eugen	seemed	to	have	come	back
后	这	暴风雨	惊喜	的	这	第一的	片刻	,	尤金	似乎	到	有	来	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

to	his	senses	,
到	他的	感官	,

经历了最初那场风暴般的惊吓之后，尤金似乎恢复了理智。

[pər'hæps][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [fɪrd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['dʒeləsi] ; [ɪn]['eni] [keɪs] ,

perhaps	he	also	feared	his	wife's	jealousy	;	in	any	case	,
也许	他	还	害怕	他的	妻子的	妒忌	;	在	任何	案件	,

或许他也害怕妻子的嫉妒；无论如何，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [haʊ] [tuː; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌd(ə)n]

he	seemed	to	understand	better	how	to	control	himself	than	in	the	first	sudden
他	似乎	到	理解	更好的	如何	到	控制	他自己	比	在	这	第一的	突然

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

与第一次偶遇时相比，他似乎更懂得如何控制自己了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] ['hæpənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['oʊnli][æt; ət] ['teɪbl] ,

and	when	they	saw	one	another	,	which	happened	usually	only	at	table	,
和	什么时候	他们	锯	一	其他	,	哪个	发生	通常	仅有的	在	桌子	,

而当他们见面时，通常只发生在餐桌上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['dɪstənt] [æz; əz][hɜːrz]

and	in	the	presence	of	others	,	his	demeanour	was	as	distant	as	hers
和	在	这	在场	的	其他的	,	他的	风度	曾是	作为	遥远	作为	她的

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

在其他人面前，他的态度和她一样冷漠疏离。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ɑːr'naʊ] ?

And	Count	Arnau	?
和	数数	阿尔瑙	?

阿尔瑙伯爵呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['gɝːtruːd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

He	had	kept	his	word	,	and	given	Gertrud	no	cause	to	offend	him	again	.
他	有	保留	他的	单词	,	和	给定	格特鲁德	不	原因	到	得罪	他	再次	.

他信守诺言，没有再给格特鲁德任何冒犯他的理由。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn] [kən'sɪstənsi] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr]

There	was	an	iron	consistency	in	the	way	with	which	he	seemed	to	ignore
那里	曾是	一个	铁	一致性	在	这	方式	和	哪个	他	似乎	到	忽略

[hɜːr; hər] [kəm'pliːtli] ['æftər][ðer; ðər][læst][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

her	completely	after	their	last	conversation	;
她	完全地	后	他们的	最后的	对话	;

在他们上次谈话之后，他表现得异常坚定，完全无视她；

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [dɪd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst]

not	a	word	,	not	a	recognition	did	she	now	receive	from	him	,	not	the	slightest
不是	一个	单词	,	不是	一个	认出	做过	她	现在	收到	从	他	,	不是	这	丝毫

,

,
,

她现在没有收到他任何言语，没有收到他丝毫的认可，一丝一毫都没有。

[moʊst][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ə'kɔːd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['pɝːsənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

most	unimportant	attention	,	accorded	even	to	persons	in	such	a	dependent	position	.
最多	不重要	注意力	,	同意	甚至	到	人	在	这样的	一个	依赖	位置	.

即使是处于这种依附地位的人，也得不到最基本的关注。

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ə'pɪrd] [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	governess	appeared	no	longer	to	exist	for	him	,
这	家庭教师	出现	不	更长	到	存在	为了	他	,

在他眼里，那位女家庭教师仿佛已经不复存在了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [baɪ][ə; eɪ][koʊld] ,

and	when	he	was	obliged	to	acknowledge	her	presence	by	a	cold	,
和	什么时候	他	曾是	有义务	到	承认	她	在场	经过	一个	寒冷的	,

[fɔːrst] [baʊ; boʊ] ,

forced	bow	,
强制	弓	,

当他被迫冷冰冰地鞠躬以示对她存在的认可时，

[hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ]['mænɪfest] [rɪ'lʌktəns] .

he	did	so	with	manifest	reluctance	.
他	做过	所以	和	显现	不情愿	.

他显然很不情愿。

['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [hoʊpt] [ænd; ənd] ['strɪvn] [fɔːr; fər] ,

Certainly	this	was	what	she	from	the	first	had	hoped	and	striven	for	,
当然	这	曾是	什么	她	从	这	第一的	有	希望	和	努力	为了	,

这当然是她从一开始就希望并努力追求的。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] ,

now	she	had	obtained	her	desire	,
现在	她	有	获得	她	欲望	,

现在她如愿以偿了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .

and	all	the	rest	of	her	difficulties	were	coming	to	an	end	.
和	全部	这	休息	的	她	困难	是	未来	到	一个	结尾	.

她的其他所有困难也都即将结束。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['bærən] ['stɜːnfɛld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wʊd]

The	day	after	to	-	morrow	Baron	Sternfeld	,	with	his	wife	and	children	,	would
这	天	后	到	-	明天	男爵	斯特恩菲尔德	,	和	他的	妻子	和	孩子们	,	会

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ;

return	to	his	estate	;
返回	到	他的	财产	;

后天，斯特恩菲尔德男爵将携妻子儿女返回他的庄园；

[ðə; ði] [rest] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

the	rest	would	return	to	the	capital	,
这	休息	会	返回	到	这	首都	,

其余的人将返回首都。

[ðə; ði]['pɑːrti] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən][ʌp] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] ['nevər][tuː; tə] [miːt] [ə'gen]

the	party	would	be	broken	up	-	-	it	was	to	be	hoped	never	to	meet	again
这	派对	会	是	破碎的	向上	-	-	它	曾是	到	是	希望	绝不	到	见面	再次

,

,
,

聚会将会解散——希望永远不要再见面。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][sʌm; səm][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

as	far	as	some	were	concerned	.
作为	远的	作为	一些	是	担心的	.

就某些人而言。

['gɜːtruːd] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] , [ɔːr] ['ræðər] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː]

Gertrud	gave	a	deep	sigh	of	relief	at	this	thought	,	or	rather	endeavoured	to	do
格特鲁德	给予	一个	深的	叹	的	宽慰	在	这	想法	,	或者	相当	努力	到	做

[soʊ] ,

so	,
所以	,

想到这里，格特鲁德深深地松了口气，或者说，她努力让自己松了口气。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

but	a	heavy	weight	still	seemed	to	be	upon	her	heart	,
但	一个	重的	重量	仍然	似乎	到	是	之上	她	心	,

但她心中似乎仍然压着一块巨石。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər]['foʊldɪd][hændz]['kloʊzər] [tə'geðər] [ɪn][waɪld][peɪn] .

and	she	clasped	her	folded	hands	closer	together	in	wild	pain	.
和	她	紧握	她	折叠	双手	更近	一起	在	荒野	疼痛	.

她痛苦地将双手紧紧地合在一起。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [groʊn] [mʌtʃ] ['peɪlər] [ðiːz] [fjuː] [wiːks] ,

The	young	girl	had	grown	much	paler	these	few	weeks	,
这	年轻的	女孩	有	生长	很多	肤色较浅	这些	很少	周	,

这几周来，小女孩的脸色变得苍白了很多。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [dɪd][nɑːt][laɪ][æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'feɪst] ,

and	the	shade	did	not	lie	as	of	old	in	her	eyes	,	it	was	effaced	,
和	这	阴影	做过	不是	说谎	作为	的	老的	在	她	眼睛	,	它	曾是	抹去	,

她眼中往日的阴影已然消失，不见了。

[fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

forced	into	the	background	by	another	expression	.
强制	进入	这	背景	经过	其他	表达	.

被另一个表情挤到了背景中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ʌn'rest] , [ə; eɪ] [tɔːr'mentɪŋ] [peɪn][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ðer; ðər] [naʊ] ,

There	was	an	anxious	unrest	,	a	tormenting	pain	to	be	read	there	now	,
那里	曾是	一个	焦虑的	动荡	,	一个	折磨	疼痛	到	是	读	那里	现在	,

现在回想起来，那里弥漫着焦虑不安和令人痛苦的气氛。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɜːrmli] - [prest] [lɪps] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [sʌm; səm]['siːkrət] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,

and	the	firmly	-	pressed	lips	seemed	to	hold	back	some	secret	,	which	she	hardly	dared	to	speak	of	,
和	这	牢牢	-	按下	嘴唇	似乎	到	抓住	后退	一些	秘密	,	哪个	她	几乎	敢于	到	说话	的	,

她紧闭的双唇似乎藏着什么秘密，她几乎不敢说出口。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] .

even	to	herself	.
甚至	到	她自己	.

甚至对自己也是如此。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

She	took	her	book	and	tried	to	read	,	but	she	could	not	.
她	采取	她	书	和	尝试	到	读	,	但	她	可以	不是	.

她拿起书想读，但却读不下去。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] , [æt; ət][ðə; ðɪ][end] , [ɪn] [veɪn] .

She	opened	it	in	the	middle	,	at	the	end	,	in	vain	.
她	打开	它	在	这	中间	,	在	这	结尾	,	在	徒劳	.

她徒劳地从中间、从结尾处打开了它。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sens] ;

Her	eyes	wandered	over	the	words	without	taking	in	the	sense	;
她	眼睛	漫步	超过	这	字	没有	采取	在	这	感觉	;

她的目光在文字上游移，却没有理解其含义；

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt] .

her	thoughts	were	too	strong	to	be	banished	.
她	想法	是	也	强的	到	是	被放逐	.

她的思想太过强大，无法被压制。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['muːvmənt] , [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['hɪd(ə)n]['kɑːnflɪkt] [wɪ'ðɪn] , [ʃiː; ʃi][æt; ət]

With	a	passionate	movement	,	which	betrayed	the	hidden	conflict	within	,	she	at
和	一个	热情的	移动	,	哪个	背叛	这	隐	冲突	之内	,	她	在

[læst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

last	threw	it	down	,
最后的	扔	它	向下	,

她最终带着一种激动的举动——这举动暴露了她内心深处的矛盾冲突——将它扔在了地上。

[ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][bəuθ][hændz] .

and	hid	her	face	in	both	hands	.
和	隐藏	她	脸	在	两个都	双手	.

她用双手捂住了脸。

" ['gɜːtruːd] !

"	Gertrud	!
"	格特鲁德	!

“格特鲁德！”

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] .

"	She	sprang	up	with	a	look	of	terror	.
"	她	弹簧	向上	和	一个	看	的	恐怖	.

她猛地站了起来，脸上满是惊恐。

" [hɛə][vɑːn] ['raɪnɜːt] !

"	Herr	von	Reinert	!
"	先生	冯	赖纳特	!

“冯·雷纳特先生！

[juː; jʊ] [hɪr] !

You	here	!
你	这里	!

你在这里！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['juːdʒɪn] , [huː] [stʊd] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

"	It	was	,	indeed	,	Eugen	,	who	stood	at	some	little	distance	from	her	.
"	它	曾是	,	的确	,	尤金	,	WHO	站立	在	一些	小的	距离	从	她	.

“确实，是尤金，他站在离她不远的地方。”

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz][wɪð; wɪθ][kæst]

He	,	too	,	was	pale	and	agitated	,	and	his	voice	trembled	as	with	cast
他	,	也	,	曾是	苍白	和	激动	,	和	他的	嗓音	颤抖	作为	和	投掷

[daʊn] [aɪz] ,

down	eyes	,
向下	眼睛	,

他脸色苍白，情绪激动，声音颤抖，双眼低垂。

[hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] - -

he	asked	,	in	a	low	tone	-	-
他	问	,	在	一个	低的	语气	-	-

他低声问道——

" [meɪ] [aɪ] - - [meɪ] [aɪ] [ə'proʊtʃ] ? "

"	May	I	-	-	may	I	approach	?	"
"	可能	我	-	-	可能	我	方法	?	"

“我可以……我可以上前吗？”

" [noʊ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrm] , [greɪv] ['ænsər] .

"	No	!	"	was	the	firm	,	grave	answer	.
"	不	!	"	曾是	这	公司	,	严重	回答	.

“不！”对方坚定而严肃地回答。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [æd'væns] [ə; eɪ] [step] .

In	spite	of	the	refusal	he	dared	to	advance	a	step	.
在	尽管如此	的	这	拒绝	他	敢于	到	进步	一个	步	.

尽管遭到拒绝，他还是敢向前迈出一步。

" ['gɜːtruːd] , [duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] !

"	Gertrud	,	do	not	be	so	unforgiving	!
"	格特鲁德	,	做	不是	是	所以	毫不留情	!

“格特鲁德，别这么不宽容！”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] - -

I	know	you	hate	me	,	that	I	have	made	you	unhappy	-	-
我	知道	你	恨	我	,	那	我	有	制成	你	不开心	-	-

我知道你恨我，我知道我让你不开心——

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [praɪd] ['gɜːtruːd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [aɪz]

"	With	an	expression	of	indescribable	pride	Gertrud	lifted	her	head	,	her	eyes
"	和	一个	表达	的	无法形容	自豪	格特鲁德	抬起	她	头	,	她	眼睛

[met] [hɪz; ɪz] , [lɑːrdʒ] ,

met	his	,	large	,
遇见	他的	,	大的	,

“格特鲁德脸上带着难以言喻的自豪表情抬起头，她的眼睛与他那双大眼睛相遇，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['trembld] [naʊ] [ɪn]

and	full	of	disdain	,	and	not	the	slightest	trace	of	agitation	trembled	now	in
和	满的	的	蔑视	,	和	不是	这	丝毫	痕迹	的	搅动	颤抖	现在	在

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

她语气中充满了轻蔑，没有一丝颤抖的激动。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kəm'pæʃənət] [skɔːrn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['kwaɪətli] - -

but	there	was	a	touch	of	compassionate	scorn	as	she	replied	,	quietly	-	-
但	那里	曾是	一个	触碰	的	富有同情心	轻蔑	作为	她	回复	,	悄悄	-	-

但她平静地回答时，语气中却带着一丝怜悯的轻蔑——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [hɛə] [vɑːn] ['raɪnɜːt] ; [aɪ][duː][nɑːt] [heɪt] [juː; jʊ] ,

"	You	are	mistaken	,	Herr	von	Reinert	;	I	do	not	hate	you	,
"	你	是	错误	,	先生	冯	赖纳特	;	我	做	不是	恨	你	,

“你误会了，冯·莱纳特先生；我并不恨你。”

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [ʌn'hæpi] [θruː] [juː; jʊ] . "

and	have	not	been	made	unhappy	through	you	.	"
和	有	不是	到过	制成	不开心	通过	你	.	"

我并没有因为你而感到不开心。

" [wel] , [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'hæpi] ! " [sed] ['juːdʒɪn] , ['blʌntli] .

"	Well	,	then	,	I	am	unhappy	!	"	said	Eugen	,	bluntly	.
"	出色地	,	然后	,	我	是	不开心	!	"	说	尤金	,	直截了当地	.

“那我就不高兴了！”尤金直截了当地说。

" [sɪns] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [left] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] ['hæpinəs] .

"	Since	the	moment	when	I	left	you	,	I	have	never	known	happiness	.
"	自从	这	片刻	什么时候	我	左边	你	,	我	有	绝不	已知	幸福	.

“自从我离开你的那一刻起，我就再也没有快乐过。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

I	could	not	forget	the	past	,	and	now	that	I	must	meet	you	again	,
我	可以	不是	忘记	这	过去的	,	和	现在	那	我	必须	见面	你	再次	,

我无法忘记过去，而现在我又必须与你重逢。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɪvn] [tuː; tə] [dɪ'sper] !

I	am	driven	to	despair	!
我	是	驱动	到	绝望	!

我感到绝望！

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,

"	With	his	old	passion	he	threw	himself	down	where	she	had	just	been	sitting	,
"	和	他的	老的	热情	他	扔	他自己	向下	在哪里	她	有	只是	到过	坐着	,

“他带着旧日的激情，扑倒在她刚才坐的地方。”

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

and	pressed	his	hand	against	his	brow	.
和	按下	他的	手	反对	他的	眉头	.

他用手按住额头。

['gɜːtruːd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [huː] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːt] , [bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l]

Gertrud	stood	before	him	;	who	,	that	was	witness	of	the	mute	,	but	powerful
格特鲁德	站立	前	他	;	WHO	,	那	曾是	证人	的	这	沉默的	,	但	强大的

['kɑːnflɪkt] , [wɪtʃ] ,

conflict	,	which	,
冲突	,	哪个	,

格特鲁德站在他面前；她见证了这场无声却强大的冲突，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sɪns] , [hæd; həd]['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði]['gɜːlz] [hoʊl] ['biːɪŋ] ,

but	a	few	minutes	since	,	had	agitated	the	girl's	whole	being	,
但	一个	很少	分钟	自从	,	有	激动	这	女孩们	所有的	存在	,

但就在几分钟前，这件事却让女孩的整个身心都感到不安。

[wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][kɑːm] [kə'lɛktɪdnɛs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn]

would	have	understood	the	calm	collectedness	with	which	she	now	looked	down	upon
会	有	理解	这	冷静的	集体	和	哪个	她	现在	看起来	向下	之上

[hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['lʌvər] .

her	former	lover	.
她	以前的	情人	.

如果她能理解，她现在为何会以如此平静沉着的目光俯视着她的前情人。

" ['juːdʒɪn] !

"	Eugen	!
"	尤金	!

“尤金！

" [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['greɪvli] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [bæk] .

"	He	sprang	up	,	but	she	gravely	motioned	him	back	.
"	他	弹簧	向上	,	但	她	严重地	示意	他	后退	.

他猛地站了起来，但她严肃地示意他回去。

" [duː][nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

"	Do	not	misunderstand	me	.
"	做	不是	误解	我	.

请不要误会我的意思。

[aɪ] [ə'dres] [juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['pleɪˌfeloʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] ,

I	address	you	now	as	the	playfellow	of	my	childish	days	,
我	地址	你	现在	作为	这	玩伴	的	我的	幼稚	天	,

现在我称呼你为我童年时代的玩伴，

[huːm] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kɔːld] ['eniθɪŋ] [els] .

whom	I	have	never	called	anything	else	.
谁	我	有	绝不	称为	任何事物	别的	.

我从未用别的称呼称呼过他。

[ɪf] [wʌt] ['tɔːments] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [priˈzjʊmd] [ʌnˈhæpinəs] - - [maɪ] [ˈloʊnlinəs] ,

If	what	torments	you	is	the	thought	of	my	presumed	unhappiness	-	-	my	loneliness	,
如果	什么	折磨	你	是	这	想法	的	我的	假定	不快乐	-	-	我的	孤独	,

[biː; bi][kɑːm] ,

be	calm	,
是	冷静的	,

如果你因为我臆想中的不快乐——我的孤独——而感到痛苦，请平静下来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ber] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

such	a	reproach	I	can	bear	from	you	.
这样的	一个	责备	我	能	熊	从	你	.

这样的责备，我能承受。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ˌsepəˈreɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [θruː] [maɪ][praɪd] ,

If	I	have	suffered	from	our	separation	,	it	was	only	through	my	pride	,
如果	我	有	遭受	从	我们的	分离	,	它	曾是	仅有的	通过	我的	自豪	,

如果说我们的分离让我感到痛苦，那只是因为我的骄傲。

[wɪtʃ] [roʊz][æt; ət][ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fərˈseɪkən] , [maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

which	rose	at	the	humiliation	of	being	forsaken	,	my	heart	had	no	part	in	it	,
哪个	玫瑰	在	这	屈辱	的	存在	被遗弃的	,	我的	心	有	不	部分	在	它	,

那份因被抛弃的屈辱而升起的情绪，我的心却毫无感觉。

[fɔːr; fər][aɪ] , ['juːdʒɪn] - - [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lʌvd] [juː; jʊ] ! "

for	I	,	Eugen	-	-	I	have	never	loved	you	!	"
为了	我	,	尤金	-	-	我	有	绝不	喜爱	你	!	"

因为我，尤金——我从来没有爱过你！

" ['gɜːtruːd] ! "

"	Gertrud	!	"
"	格特鲁德	!	"

“格特鲁德！”

" ['nevər] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ʃiː; ʃi] , ['fɜːrmli] .

"	Never	!	"	repeated	she	,	firmly	.
"	绝不	!	"	重复	她	,	牢牢	.

“绝不！”她坚定地重复道。

" [juː; jʊ] [rɪˈliːst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][bəuθ] !

"	You	released	me	for	the	good	of	us	both	!
"	你	发布	我	为了	这	好的	的	我们	两个都	!

“你放了我，这对我们俩都有好处！”

[pərˈhæps] , [els] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər]

perhaps	,	else	,	I	should	have	had	to	confess	to	you	that	I	could	never
也许	,	别的	,	我	应该	有	有	到	承认	到	你	那	我	可以	绝不

[biː; bi][jʊr; jər][waɪf] . "

be	your	wife	.	"
是	你的	妻子	.	"

否则，或许我就不得不向你坦白，我永远不可能成为你的妻子。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! " [kraɪd]['juːdʒɪn] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

"	Impossible	!	"	cried	Eugen	,	springing	up	.
"	不可能的	!	"	哭	尤金	,	弹簧	向上	.

“不可能！”尤金喊道，猛地跳了起来。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [waɪ] - - "

"	If	you	did	not	love	me	,	why	-	-	"
"	如果	你	做过	不是	爱	我	,	为什么	-	-	"

“如果你不爱我，为什么——”

" [waɪ] [dɪd][aɪ][ək'sept][jʊr; jər]['ɔːfər] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" Why did I accept your offer , do you mean ?
" 为什么 做过 我 接受 你的 提供 , 做 你 意思是 ?

“你是问我为什么接受了你的提议吗？”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ʃeɪd] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs]
" Her eyes sank to the ground , and a gentle shade passed over her face
" 她 眼睛 沉没 到 这 地面 , 和 一个 温和的 阴影 通过了 超过 她 脸
, [waɪlst] ,
, whilst ,
, 而 ,

她的目光垂向地面，一道柔和的阴影掠过她的脸庞，与此同时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ðə; ði] [pɪ'kjuːliərli] ['peɪnf(ə)l] [toʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɪrst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
with a low voice , the peculiarly painful tone of which pierced to his heart ,
和 一个 低的 嗓音 , 这 奇特地 痛苦 语气 的 哪个 穿孔 到 他的 心 ,

她低声说道，那声音里透着一种特别痛苦的意味，直击他的内心。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] - - " [aɪ][wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] , [aɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] ['nʌθɪŋ]
she continued - - " I was scarcely more than a child , I had learnt nothing
她 持续 - - " 我 曾是 几乎 更多的 比 一个 孩子 , 我 有 学会了 没有什么
[bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['mʌðɝz] [sɪk] [ruːm] ,
beyond my mother's sick room ,
超过 我的 母亲的 生病的 房间 ,

她继续说道：“我当时几乎还是个孩子，除了母亲的病房之外，我对其他任何事情都一无所知。”

[bʌt; bət] [ker] , ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ber] .
but care , sorrow , and many other things more difficult to bear .
但 关心 , 悲哀 , 和 许多 其他 事物 更多的 难的 到 熊 .

但还有忧虑、悲伤以及许多其他更难以承受的事情。

[ðə; ði][fɜːrst] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [fɔːlz] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz] ['seldəm] [dɪ'naɪd] ['entrəns]
The first ray of sunshine which falls upon such a childhood is seldom denied entrance
这 第一的 射线 的 阳光 哪个 瀑布 之上 这样的 一个 童年 是 很少 否认 入口
.
:
.

童年时期第一缕阳光很少会被拒绝。

[juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['raɪzɪŋ]['tælənt] ,
You came back then from the capital in all the brilliance of your rising talent ,
你 来了 后退 然后 从 这 首都 在 全部 这 辉煌 的 你的 上升 天赋 ,

你当时从首都归来，带着你冉冉升起的才华和耀眼的光环。

[əd'maɪəd][baɪ][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [taʊn] .
admired by all in our little town .
钦佩 经过 全部 在 我们的 小的 镇 .

我们小镇上所有人都很钦佩他。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ] - - [dɪd] , [wʌt] ['evri] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [dʌz] ,
You told me of your love , and I - - did , what every girl of sixteen does ,
你 讲述 我 的 你的 爱 , 和 我 - - 做过 , 什么 每一个 女孩 的 十六 做 ,

你向我倾诉了你的爱，而我——做了每个十六岁女孩都会做的事。

[huːz] [hɑːrt] [ɪz] [stɪl] [friː] .
whose heart is still free .
谁 心 是 仍然 自由的 .

谁的心依然自由？

[aɪ] [driːmd] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
I dreamed myself into the idea that I loved you ,
我 梦见 我 进入 这 主意 那 我 喜爱 你 ,

我幻想自己爱你，

[waɪlst] [aɪ] ['riːəli] ['oʊnli] ['tʃerɪʃt] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ][oʊld] ['pleɪˌfeloʊ] .

whilst	I	really	only	cherished	an	affection	for	my	old	playfellow	.
而	我	真的	仅有的	珍爱	一个	感情	为了	我的	老的	玩伴	.

而我真正珍视的，只是我对我的老玩伴的感情。

[ðæt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [lʌv] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [wen] [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] ,

That	this	feeling	was	not	love	,	I	began	to	find	out	,	when	we	separated	,
那	这	感觉	曾是	不是	爱	,	我	开始	到	寻找	出去	,	什么时候	我们	分开	,

当我们分开后，我开始明白，这种感觉并不是爱。

[naʊ] - - [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

now	-	-	now	I	know	it	!
现在	-	-	现在	我	知道	它	!

现在——现在我知道了！

" [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	The	last	words	came	almost	inaudibly	from	her	lips	,	but	there	was
"	这	最后的	字	来了	几乎	听不见	从	她	嘴唇	,	但	那里	曾是

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [peɪn][ɪn][ðem; ðəm] .

indescribable	pain	in	them	.
无法形容	疼痛	在	他们	.

“她最后几个字几乎听不见，但字里行间却充满了难以言喻的痛苦。”

['juːdʒɪn][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [kən'troʊld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['mænɪfest] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]

Eugen	had	hitherto	controlled	himself	with	manifest	difficulty	,	and	now	he
尤金	有	迄今为止	受控	他自己	和	显现	困难	,	和	现在	他

[broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['bɪtərnəs] - -

broke	out	with	painful	bitterness	-	-
打破	出去	和	痛苦	苦味	-	-

此前，欧根一直竭力克制自己，现在却爆发出了痛苦的怨恨——

" [noʊ] , ['gɜːtruːd] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] !

"	No	,	Gertrud	,	that	is	not	true	!
"	不	,	格特鲁德	,	那	是	不是	真的	!

“不，格特鲁德，那不是真的！”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] , [juː; jʊ] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

It	cannot	be	,	you	deceive	yourself	and	me	.
它	不能	是	,	你	欺骗	你自己	和	我	.

不可能，你既欺骗了自己，也欺骗了我。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] ,

You	tell	me	this	,	and	desire	me	to	be	calm	,
你	告诉	我	这	,	和	欲望	我	到	是	冷静的	,

你告诉我这些，并希望我保持冷静，

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [stɪl] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] ,

and	you	do	not	know	how	it	makes	me	still	more	miserable	,
和	你	做	不是	知道	如何	它	制作	我	仍然	更多的	悲惨的	,

你不知道这让我更加痛苦。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [bɪ'liːv] [ɪn][jʊr; jər] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

if	I	can	no	longer	believe	in	your	love	to	me	.
如果	我	能	不	更长	相信	在	你的	爱	到	我	.

如果我无法再相信你对我的爱。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðiːz] ['goʊldən] ['fetərz] ,

If	you	knew	how	unhappy	I	am	in	these	golden	fetters	,
如果	你	知道	如何	不开心	我	是	在	这些	金的	镣铐	,

如果你知道我被这些金枷锁束缚有多么痛苦，

[ɪn] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf] [huː] [siːz] [ɪn][ˌem 'iː]['oʊnli][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

in	this	marriage	with	a	wife	who	sees	in	me	only	a	plaything	for	her
在	这	婚姻	和	一个	妻子	WHO	看到	在	我	仅有的	一个	玩物	为了	她

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [mudz] ,

varying	moods	,
变化	情绪	,

在这段婚姻中，我的妻子只把我当成她喜怒无常的玩物。

[huːm] [ʃiː; ʃi]['aɪdəˌlaɪzɪz][æt; ət][wʌn]['moʊmənt] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [ri'maindz] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]

whom	she	idolises	at	one	moment	,	and	at	another	reminds	,	in	the	most
谁	她	偶像化	在	一	片刻	,	和	在	其他	提醒	,	在	这	最多

[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [wei] ,

humiliating	way	,
羞辱	方式	,

她时而崇拜他，时而又以最屈辱的方式提醒他：

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪm'pɔːrtns] ; [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['diːpli] [aɪ] [rɪ'pent] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kɔːrs] , [wɪtʃ]

of	his	unimportance	;	if	you	knew	how	deeply	I	repent	the	unhappy	course	,	which
的	他的	不重要	;	如果	你	知道	如何	深	我	悔改	这	不开心	课程	,	哪个

[aɪ][wʌns] - - "

I	once	-	-	"
我	一次	-	-	"

他微不足道；如果你知道我多么后悔我曾经走上的那条不幸的道路——”

" [let] [ˌjuː 'es][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['juːdʒɪn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ʃiː; ʃi] ['greɪvli] ,

"	Let	us	put	an	end	to	this	conversation	,	Eugen	,	"	interrupted	she	gravely	,
"	让	我们	放	一个	结尾	到	这	对话	,	尤金	,	"	中断	她	严重地	,

“尤金，我们结束这个话题吧。”她严肃地打断了他。

" [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

"	it	goes	beyond	the	limits	which	are	drawn	between	us	.
"	它	去	超过	这	限制	哪个	是	绘制	之间	我们	.

它超越了我们之间划定的界限。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

You	have	heard	the	truth	from	me	.
你	有	听到	这	真相	从	我	.

你已经听到了我说的实话。

[aɪ] ['kænɑːt] ['ɔːltər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [naʊ] [ˌfer'wel] !

I	cannot	alter	anything	that	I	have	said	,	now	farewell	!
我	不能	改变	任何事物	那	我	有	说	,	现在	告别	!

我无法改变我说过的话，再见！

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd]

"	She	would	have	extended	her	hand	,	but	he	took	no	notice	,	but	continued
"	她	会	有	扩展	她	手	,	但	他	采取	不	注意	,	但	持续

[ɪn] ['raɪzɪŋ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] - -

in	rising	agitation	-	-
在	上升	搅动	-	-

她本想伸出手，但他却置之不理，反而更加激动起来——

" [tuː] [leɪt] , [aɪ] [siː] [wʌt] [aɪ][wʌns] [pə'zest] [ɪn][juː; jʊ] , [wʌt] [aɪ] [geɪv] [ʌp][ɪn] ['fuːlɪʃ] ['mædnəs] ,

"	Too	late	,	I	see	what	I	once	possessed	in	you	,	what	I	gave	up	in	foolish	madness	,
"	也	晚的	,	我	看	什么	我	一次	拥有	在	你	,	什么	我	给予	向上	在	愚蠢	疯狂	,

“太迟了，我才看清我曾经在你身上拥有的东西，我却在愚蠢的疯狂中放弃了它。”

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	what	I	have	exchanged	for	it	.
和	什么	我	有	交换	为了	它	.

以及我为此交换了什么。

[ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['pæʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [riːpt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

The	fruits	of	that	foolish	passion	have	been	reaped	long	ago	,
这	水果	的	那	愚蠢	热情	有	到过	收获	长的	前	,

那场愚蠢激情带来的恶果早已显现。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [ə'gen] [led] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] - - [naʊ] [ðə; ði] [oʊld] [lʌv] [fleɪmz] [ʌp]

and	now	that	Fate	had	again	led	us	together	-	-	now	the	old	love	flames	up
和	现在	那	命运	有	再次	引领	我们	一起	-	-	现在	这	老的	爱	火焰	向上

['maɪtɪli] ,

mightily	,
非常	,

而如今命运再次将我们联系在一起——旧爱之火再次熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [terz] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] [jʊr; jər] [fiːt] - -

and	tears	me	again	to	your	feet	-	-
和	眼泪	我	再次	到	你的	脚	-	-

你又一次把我拉到你的脚下——

" [ɪn] [ðə; ði] ['diːpəst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['gɜːtruːd] [ri'triːtid] [ə; eɪ] [step] .

"	In	the	deepest	indignation	Gertrud	retreated	a	step	.
"	在	这	最深处	愤慨	格特鲁德	撤退	一个	步	.

“格特鲁德气愤万分，后退了一步。”

" [juː; jʊ] [fər'get] [jɔːr'self] , [hɛə] [vɑːn] ['raɪnɜt] , [ænd; ənd] ['diːpli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [bəuθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]

"	You	forget	yourself	,	Herr	von	Reinert	,	and	deeply	insult	both	me	and
"	你	忘记	你自己	,	先生	冯	赖纳特	,	和	深	侮辱	两个都	我	和

[jʊr; jər] [waɪf] [θruː] [sʌtʃ] [wɜːrdz] .

your	wife	through	such	words	.
你的	妻子	通过	这样的	字	.

“冯·雷纳特先生，您忘乎所以了，您这样说的话深深地侮辱了我以及您的妻子。”

[liːv] [ˌem 'iː] , ['ɪnstəntli] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜːrd] [mɔːr] !

Leave	me	,	instantly	,	I	will	not	hear	a	word	more	!
离开	我	,	即刻	,	我	将要	不是	听到	一个	单词	更多的	!

立刻离开我，我一个字都不想再听！

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [ˌenər'dʒetɪk] , [kə'mændɪŋ] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæv; həv]

"	But	even	these	energetic	,	commanding	words	,	which	would	not	usually	have
"	但	甚至	这些	精力充沛	,	指挥	字	,	哪个	会	不是	通常	有

[feɪld] [ɪn] [ɪ'fekt] ,

failed	in	effect	,
失败的	在	影响	,

“但即使是这些充满活力、掷地有声的话语，通常也不会无效，

[wɜːr; wər] ['paʊərləs] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tɔːr] ['juːdʒɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːndz] [ʌv; əv]

were	powerless	against	a	passion	which	tore	Eugen	away	from	the	bonds	of
是	无力	反对	一个	热情	哪个	撕裂	尤金	离开	从	这	债券	的

[sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

sense	and	reason	.
感觉	和	原因	.

他们无力抵抗那股将欧根从理智和感官束缚中撕裂的激情。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [wɜːrdz] , [ɪn] [ðæt] ['gloʊɪŋ] ,

He	fell	on	his	knees	,	and	repeated	his	former	words	,	in	that	glowing	,
他	跌倒	在	他的	膝盖	,	和	重复	他的	以前的	字	,	在	那	发光	,

他跪倒在地，用那闪耀的光芒重复着他之前说过的话，

['reɪvɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [wuːd] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd]

raving	language	with	which	he	had	once	wooed	the	girl	of	sixteen	,	and
狂言	语言	和	哪个	他	有	一次	追求	这	女孩	的	十六	,	和

[wɪtʃ] , [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] ,

which	,	a	year	later	,
哪个	,	一个	年	之后	,

他曾用那些热情洋溢的言辞追求过那位十六岁的女孩，一年后，

[ˌæn'toʊ.ni][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

Antonie	had	heard	from	his	lips	.
安东尼	有	听到	从	他的	嘴唇	.

安东尼亲耳听到了他的话。

[ðɪs] [taɪm] ['gɜːtruːd][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

This	time	Gertrud	did	not	reply	.
这	时间	格特鲁德	做过	不是	回复	.

这一次，格特鲁德没有回复。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'siːld] [skɔːrn][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['saɪləntli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

With	a	look	of	unconcealed	scorn	she	turned	silently	away	,	and	would	have
和	一个	看	的	未隐藏的	轻蔑	她	转向	默默	离开	,	和	会	有

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

她带着毫不掩饰的轻蔑眼神，默默地转身离开，本想就此离去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

but	this	seemed	to	make	him	beside	himself	.
但	这	似乎	到	制作	他	旁	他自己	.

但这似乎让他非常恼火。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [siːzd] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [bæk] [baɪ] [fɔːrs] .

He	sprang	up	,	seized	her	arm	,	and	tried	to	keep	her	back	by	force	.
他	弹簧	向上	,	查获	她	手臂	,	和	尝试	到	保持	她	后退	经过	力量	.

他猛地站起身，抓住她的手臂，试图强行阻止她后退。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['gɜːtruːd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

With	a	cry	of	indignation	,	Gertrud	endeavoured	to	free	herself	,	but	there
和	一个	哭	的	愤慨	,	格特鲁德	努力	到	自由的	她自己	,	但	那里

[wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [niːd] .

was	no	longer	need	.
曾是	不	更长	需要	.

格特鲁德愤慨地叫喊着，试图挣脱束缚，但已经没有必要了。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]['juːdʒɪn] [derd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['tɔtəd] , [θroʊn] [bæk] [baɪ][ə; eɪ]

At	the	moment	Eugen	dared	to	touch	her	,	he	tottered	,	thrown	back	by	a
在	这	片刻	尤金	敢于	到	触碰	她	,	他	摇摇晃晃	,	抛掷	后退	经过	一个

['paʊərf(ə)l] [ɑːrm] - -

powerful	arm	-	-
强大的	手臂	-	-

就在尤金胆敢碰她一下的时候，他踉跄了一下，被一只强有力的手臂推了回去——

[kaʊnt] [ɑːr'naʊ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Count	Arnau	stood	between	them	.
数数	阿尔瑙	站立	之间	他们	.

阿瑙伯爵站在他们中间。

['gɜːtruːd] , [tuː] , [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [bæk] [æt; ət] ['hɜːrmənz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Gertrud	**,**	**too**	**,**	**had**	**shrunk**	**back**	**at**	**Hermann's**	**sudden**	**appearance**	**,**	**as**	**if**	**it**
格特鲁德	,	也	,	有	缩小	后退	在	赫尔曼的	突然	外貌	,	作为	如果	它

[wɜːr; wər] [də'rektɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] .

were	**directed**	**against**	**her**	**also**	**.**
是	指导	反对	她	还	.

格特鲁德看到赫尔曼突然出现，也吓得往后缩了一下，仿佛赫尔曼也是冲着她来的。

[bɪ'fɔːr] - [waɪld] ['pæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

Before	**Reinert's**	**wild**	**passion**	**she**	**had**	**kept**	**her**	**presence**	**of**	**mind**	**.**
前	-	荒野	热情	她	有	保留	她	在场	的	头脑	.

在莱纳特的狂野激情面前，她一直保持着冷静。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ,

Now	**it**	**suddenly**	**seemed**	**to**	**leave**	**her**	**,**
现在	它	突然	似乎	到	离开	她	,

现在它似乎突然离开了她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ðɪ] [prə'tektər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ə'fendər]

and	**it**	**almost**	**looked**	**as**	**if**	**she**	**feared**	**the**	**protector**	**more**	**than**	**the**	**offender**
和	它	几乎	看起来	作为	如果	她	害怕	这	保护者	更多的	比	这	罪犯

.

:
.

而且，她似乎更害怕保护者而不是加害者。

[ðə; ðɪ] [kaʊnt] ['noʊtɪd][hɜːr; hər] [tɪ'mɪdəti] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] ['bɪtərnəs] [ʃoʊd]

The	**Count**	**noted**	**her**	**timidity**	**,**	**and**	**an**	**expression**	**of**	**deep**	**bitterness**	**showed**
这	数数	著名的	她	胆怯	,	和	一个	表达	的	深的	苦味	显示

[ɪt'self] [raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

itself	**round**	**his**	**lips**	**,**
本身	圆形的	他的	嘴唇	,

伯爵注意到她的怯懦，嘴角露出一丝深深的苦涩。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [prə'tektɪŋlɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [krɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd]

nevertheless	**he**	**placed**	**himself**	**protectingly**	**before**	**her**	**,**	**crossed**	**his**	**arms**	**,**	**and**
尽管如此	他	放置	他自己	保护性地	前	她	,	交叉	他的	武器	,	和

['kɑːmli] [ə'weitid] [ðə; ðɪ][nekst] .

calmly	**awaited**	**the**	**next**	**.**
平静地	等待中	这	下一个	.

然而，他还是挺身而出，保护性地挡在她前面，双臂交叉抱在胸前，平静地等待下一个人。

['juːdʒɪn] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [peɪl] [wɪð; wɪθ]['æŋgər]

Eugen	**,**	**meanwhile**	**,**	**had**	**risen**	**,**	**and**	**now**	**came**	**up**	**to**	**him**	**,**	**pale**	**with**	**anger**
尤金	,	同时	,	有	升起	,	和	现在	来了	向上	到	他	,	苍白	和	愤怒

- -

-	**-**
-	-

与此同时，尤金站了起来，走到他面前，脸色苍白，怒不可遏——

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , ['hɜːmən] ?

"	**What**	**does**	**that**	**mean**	**,**	**Hermann**	**?**
"	什么	做	那	意思是	,	赫尔曼	?

“赫尔曼，那是什么意思？”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ['siːkrətli] [tuː; tə][praɪ] , [ˌʌn'æskt] , ['ɪntuː][maɪ] [ə'ferz] ?

Why	**do**	**you**	**follow**	**me**	**secretly**	**to**	**pry**	**,**	**unasked**	**,**	**into**	**my**	**affairs**	**?**
为什么	做	你	跟随	我	偷偷	到	撬	,	未经询问	,	进入	我的	事务	?

你为什么偷偷跟踪我，未经允许就窥探我的私事?

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**right**	**have**	**you**	**to**	**do**	**it**	**?**
什么	正确的	有	你	到	做	它	?

你有什么权利这样做?

" [ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'meɪnd] ['veri] [kɑːm] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θretnɪŋ] ['vaɪələns] ,

"	**The**	**Count**	**remained**	**very**	**calm**	**in**	**face**	**of**	**this**	**threatening**	**violence**	**,**
"	这	数数	剩余	非常	冷静的	在	脸	的	这	威胁	暴力	,

面对这种暴力威胁，伯爵依然保持着非常冷静的态度。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪsi] [skɔːrn][ɪn][ðə; ði] [glæns] ,

but	**there**	**was**	**an**	**icy**	**scorn**	**in**	**the**	**glance**	**,**
但	那里	曾是	一个	冰冷的	轻蔑	在	这	瞥一眼	,

但那眼神中却带着冰冷的轻蔑。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['meʒərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

with	**which**	**he**	**measured**	**him**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**.**
和	哪个	他	测量	他	从	头	到	脚	.

他用它从头到脚量了量他。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [der] [tuː; tə][æsk] [waɪ] [aɪ][mʌst; məst] [ˌɪntər'fɪr] [hɪr] ? "

"	**Can**	**you**	**really**	**dare**	**to**	**ask**	**why**	**I**	**must**	**interfere**	**here**	**?**	**"**
"	能	你	真的	敢	到	问	为什么	我	必须	干扰	这里	?	"

“你真敢问我为什么要插手这件事吗？”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] !

"	**You**	**have**	**insulted**	**me**	**!**
"	你	有	受辱	我	!

你侮辱了我!

" [kraɪd] ['juːdʒɪn] , ['pæʃənətli] , " [in'sʌltid] [ˌem 'iː] ['diːpli] , [ænd; ənd] ['iːðər] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən]

"	**cried**	**Eugen**	**,**	**passionately**	**,**	**"**	**insulted**	**me**	**deeply**	**,**	**and**	**either**	**you**	**make**	**me**	**an**
"	哭	尤金	,	热情地	,	"	受辱	我	深	,	和	任何一个	你	制作	我	一个

[ə'pɑːlədʒi] ,

apology	**,**
道歉	,

“你深深地侮辱了我，”尤金激动地喊道，“要么你向我道歉，要么……”

[ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][jʊr; jər][hænd] !

or	**give**	**me**	**satisfaction**	**with**	**a**	**weapon**	**in**	**your**	**hand**	**!**
或者	给	我	满意	和	一个	武器	在	你的	手	!

或者用你手中的武器来满足我!

" [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] , ['hɜːrmən] [tɜːrnd] [tuː; tə]['gɜːtruːd] - -

"	**Without**	**honouring**	**him**	**with**	**an**	**answer**	**,**	**Hermann**	**turned**	**to**	**Gertrud**	**-**	**-**
"	没有	致敬	他	和	一个	回答	,	赫尔曼	转向	到	格特鲁德	-	-

赫尔曼没有回答他，而是转向了格特鲁德——

" ['miːn] ['frɔɪlaɪn] ,

"	**Mein**	**Fräulein**	**,**
"	我的	弗劳莱因	,

“我的小姐，

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hɛə][vɑːn] ['raɪnɜːt] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

you	**see**	**that**	**Herr**	**von**	**Reinert**	**is**	**not**	**sufficiently**	**master**	**of**	**himself**	**to**	**pay**	**the**
你	看	那	先生	冯	赖纳特	是	不是	足够	掌握	的	他自己	到	支付	这

['nesəseri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] .

necessary	**consideration**	**to**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**lady**	**.**
必要的	考虑	到	这	在场	的	一个	女士	.

你可以看出，冯·雷纳特先生不够自律，无法对女士的出现给予应有的尊重。

[meɪ] [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ?

May	I	beg	you	to	leave	us	?
可能	我	求	你	到	离开	我们	?

请你离开我们好吗?

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [peɪl] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] .

"	She	stood	before	him	,	pale	,	with	downcast	eyes	.
"	她	站立	前	他	,	苍白	,	和	沮丧	眼睛	.

她站在他面前，脸色苍白，低着头。

[wer] [hæd; həd] [ðə; ði] [praʊd] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	had	the	proud	unapproachable	demeanour	of	the	maiden	come	from	?
在哪里	有	这	自豪的	难以接近	风度	的	这	少女	来	从	?

这位少女高傲冷漠的神态究竟从何而来?

[hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [bʌt; bət] ['leɪtli] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [soʊ] ['fɜːrmli] , [soʊ] ['redi] [fɔːr; fər] ['kɑːnflɪkt] ,

Her	eyes	,	which	but	lately	had	met	his	so	firmly	,	so	ready	for	conflict	,
她	眼睛	,	哪个	但	最近	有	遇见	他的	所以	牢牢	,	所以	准备好	为了	冲突	,

她的双眼，最近总是那么坚定地与他对视，那么随时准备迎接冲突，

[sæŋk] [naʊ] ['ʃaɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

sank	now	shyly	to	the	ground	.
沉没	现在	害羞地	到	这	地面	.

现在，它羞怯地瘫倒在地。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [ɪn] [mjuːt] [ə'sent] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

She	bowed	in	mute	assent	,	and	walked	away	.
她	鞠躬	在	沉默的	同意	,	和	步行	离开	.

她默默鞠躬表示同意，然后走开了。

[ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] ['æftər] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] , [ðen] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

The	Count	looked	after	her	long	and	earnestly	,	then	he	passed	his	hand	over	his	brow	,
这	数数	看起来	后	她	长的	和	切实	,	然后	他	通过了	他的	手	超过	他的	眉头	,

伯爵凝视了她许久，然后他用手揉了揉额头。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

and	turned	away	.
和	转向	离开	.

然后转身离开。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'loʊn] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? "

"	We	are	alone	,	what	do	you	wish	to	say	to	me	?	"
"	我们	是	独自的	,	什么	做	你	希望	到	说	到	我	?	"

“我们单独待在一起，你想对我说些什么？”

" [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [læst] ['taɪərd] [aʊt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dik'teitid] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ] ,

"	That	I	am	at	last	tired	out	of	being	dictated	to	by	you	,
"	那	我	是	在	最后的	疲劳的	出去	的	存在	口述	到	经过	你	,

“我终于厌倦了被你指手画脚。”

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , [ænd; ənd] [in'sʌltid] .

of	being	treated	like	a	schoolboy	,	and	insulted	.
的	存在	治疗	喜欢	一个	男生	,	和	受辱	.

被像小学生一样对待，还被侮辱。

[wʌt] [hæz; həz] [pæst] [bɪ'twiːn] ['gɝːtruːd] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [kən'sɜːrnz] [noʊ] [θɜːrd] . "

What	has	passed	between	Gertrud	and	me	concerns	no	third	.	"
什么	有	通过了	之间	格特鲁德	和	我	担忧	不	第三	.	"

我和格特鲁德之间发生的事情与第三者无关。

" ['riːəli] ?
" **Really** ?
" 真的 ?

“真的吗?

" [ðə; ði] ['kaʊnts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [kɑːm] , [bʌt; bət] ['pæʃ(ə)n] ['lɜːkt] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **The** **Count's** **voice** **was** **still** **calm** , **but** **passion** **lurked** **underneath** **it** .
" 这 计数 嗓音 曾是 仍然 冷静的 , 但 热情 潜伏 下 它 .

伯爵的声音依然平静，但其中却暗藏着激情。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] . "
" **You** **may** **be** **mistaken** . "
" 你 可能 是 错误 . "

“你可能弄错了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
" **It** **is** **all** **the** **same** **to** **me** **what** **you** **think** .
" 它 是 全部 这 相同的 到 我 什么 你 思考 .

“你的想法对我来说都一样。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'tækt] [ˌem 'iː] , [θroʊn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
You **have** **attacked** **me** , **thrown** **me** **to** **the** **ground** .
你 有 遭到攻击 我 , 抛掷 我 到 这 地面 .

你攻击了我，把我摔倒在地。

[aɪ] [dɪ'mænd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ; [duː][juː; jʊ] [hɪr] , ['hɜːmən] , [aɪ] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː]
I **demand** **satisfaction** **for** **this** **insult** ; **do** **you** **hear** , **Hermann** , **I** **demand** **it**
我 要求 满意 为了 这 侮辱 ; 做 你 听到 , 赫尔曼 , 我 要求 它
[frʌm; frəm][juː; jʊ] !
from **you** !
从 你 !

赫尔曼，你听见了吗？我要求你为这种侮辱做出赔偿!

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **The** **Count** **shrugged** **his** **shoulders** .
" 这 数数 耸了耸肩 他的 肩膀 .

伯爵耸了耸肩。

" [ə; eɪ]['duːəl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?
" **A** **duel** **between** **us** ?
" 一个 决斗 之间 我们 ?

“我们之间要决斗吗？”

[ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'dɪkjələs] . "
That **would** **indeed** **be** **more** **than** **ridiculous** . "
那 会 的确 是 更多的 比 荒谬的 . "

那简直太荒谬了。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ? "
" **Ah** , **you** **refuse** ? "
" 啊 , 你 拒绝 ? "

“啊，你拒绝？”

" [jes] !
" **Yes** !
" 是的 !

“是的!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['grænd,məðɜ-z] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,
It **would** **be** **a** **poor** **return** **to** **my** **grandmother's** **hospitality** ,
它 会 是 一个 贫穷的 返回 到 我的 祖母的 热情好客 ,

这样就辜负了祖母的热情款待。

[tuː; tə] [ʃuːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ded] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪ'steɪt] , ['ædɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ˌæn'toʊ.ni][ɪz] [tuː] [nɪr]

to	shoot	each	other	dead	on	her	estate	,	added	to	which	,	Antonie	is	too	near
到	射击	每个	其他	死的	在	她	财产	,	额外	到	哪个	,	安东尼	是	也	靠近

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] ,

a	relation	,
一个	关系	,

两人在她庄园里互相射杀，此外，安东尼与她关系太近了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['oʊpənli] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['juːdʒɪn] , [maɪ][laɪf][ænd; ənd][wɜːrk][ɑːr; ər] [tuː]

and	I	must	openly	confess	to	you	,	Eugen	,	my	life	and	work	are	too
和	我	必须	公然	承认	到	你	,	尤金	,	我的	生活	和	工作	是	也

['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

valuable	to	me	,
有价值的	到	我	,

我必须坦白地告诉你，尤金，我的生命和工作对我来说太宝贵了。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][mæd] [mudz] .

for	me	to	risk	it	for	the	sake	of	one	of	your	mad	moods	.
为了	我	到	风险	它	为了	这	清酒	的	一	的	你的	疯狂的	情绪	.

为了迎合你一次糟糕的心情，我才不要冒这个险。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'fjuːz] .

I	certainly	refuse	.
我	当然	拒绝	.

我当然拒绝。

" ['juːdʒɪn] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn] ['baʊndləs] [reɪdʒ] .

"	Eugen	clenched	his	fist	in	boundless	rage	.
"	尤金	紧握	他的	拳头	在	无边无际	愤怒	.

尤金怒不可遏，紧紧攥着拳头。

" ['hɝːmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] - - "

"	Hermann	,	you	are	-	-	"
"	赫尔曼	,	你	是	-	-	"

“赫尔曼，你是——”

" [noʊ] [ɪn'sʌlts] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] , [ə'θɔːrətəɪtɪvli] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	No	insults	!	"	said	the	Count	,	authoritatively	,	raising	his	hand	.
"	不	侮辱	!	"	说	这	数数	,	权威地	,	提高	他的	手	.

“不许出言不逊！”伯爵举起手，威严地说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [test] [maɪ]

"	I	should	have	thought	you	have	often	enough	had	opportunity	to	test	my
"	我	应该	有	想法	你	有	经常	足够的	有	机会	到	测试	我的

['kɜːrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

“我原以为你已经有很多机会考验我的勇气了。”

[tuː; tə] - ['deɪz] [siːn] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊpən] [briːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli]

To	-	day's	scene	is	the	open	breach	of	a	friendship	which	has	long	existed	only
到	-	天	场景	是	这	打开	违反	的	一个	友谊	哪个	有	长的	存在	仅有的

[ɪn] [neɪm] .

in	name	.
在	姓名	.

今天上演的是一段早已名存实亡的友谊的公开破裂。

[ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər]['aʊər; ɑːr] [pæðz] [mʌst; məst][laɪ][ə'pɑːrt] - - [let] [ðæt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

In	the	future	our	paths	must	lie	apart	-	-	let	that	be	sufficient	.
在	这	未来	我们的	路径	必须	说谎	除	-	-	让	那	是	充足的	.

未来我们注定要分道扬镳——这就足够了。

" [ɪf] ['hɜ:mən] ['ri:əli] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['ju:dʒɪn] [stɪl] ['fɜ:rðər] ,

"	If	Hermann	really	wished	to	avoid	irritating	Eugen	still	further	,
"	如果	赫尔曼	真的	希望	到	避免	令人恼火的	尤金	仍然	更远	,

“如果赫尔曼真的不想进一步激怒欧根，

[hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]['spoʊkən][ɪn] [ðɪs] [praʊd] , ['skɔ:nf(ə)l] [toʊn] .

he	ought	not	to	have	spoken	in	this	proud	,	scornful	tone	.
他	应该	不是	到	有	说	在	这	自豪的	,	轻蔑的	语气	.

他不应该用这种骄傲、轻蔑的语气说话。

[ˌaɪ 'ti:] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [sens] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

It	robbed	him	of	the	last	particle	of	sense	remaining	to	him	,
它	被抢劫	他	的	这	最后的	粒子	的	感觉	其余的	到	他	,

它夺走了他仅存的一丝理智。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] ['faɪnəli] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [fɔ:rs] .

and	drove	him	finally	to	the	use	of	force	.
和	驾驶	他	最后	到	这	使用	的	力量	.

最终迫使他诉诸武力。

[hi:; hi] [keɪm] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [hæf] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]

He	came	close	up	to	the	Count	,	and	with	a	voice	half	choked	with
他	来了	关闭	向上	到	这	数数	,	和	和	一个	嗓音	一半	窒息	和

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

他走到伯爵跟前，声音带着几分激动，几乎哽咽着说：

[hi:; hi] [sed] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] - -

he	said	between	his	teeth	-	-
他	说	之间	他的	牙齿	-	-

他咬牙切齿地说——

" [aɪ][æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ? "

"	I	ask	you	for	the	last	time	,	will	you	give	me	satisfaction	?	"
"	我	问	你	为了	这	最后的	时间	,	将要	你	给	我	满意	?	"

我最后一次问你，你能让我满意吗?

" [noʊ] ! "

"	No	!	"
"	不	!	"

“不！ ”

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [kəm'pel] [ju:; jʊ][tu:; tə] !

"	Well	,	then	,	I	will	compel	you	to	!
"	出色地	,	然后	,	我	将要	迫使	你	到	!

“那么，我就强迫你这么做！”

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [bloʊ] [strʌk] [ðə; ði] [kaʊnt] .

"	He	raised	his	hand	,	and	the	next	minute	a	blow	struck	the	Count	.
"	他	提高	他的	手	,	和	这	下一个	分钟	一个	吹	击	这	数数	.

“他举起手，下一刻，伯爵就挨了一拳。”

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

The	effect	was	terrible	.
这	影响	曾是	糟糕的	.

效果非常糟糕。

['evri] [drɑ:p][ʌv; əv] [blʌd] [left] ['hɜ:rmənz] [feɪs] , [hɪz; ɪz][fɪst] [klentʃt] [kən'vʌlsɪvli] ,

Every	drop	of	blood	left	Hermann's	face	,	his	fist	clenched	convulsively	,
每一个	降低	的	血	左边	赫尔曼的	脸	,	他的	拳头	紧握	痉挛地	,

赫尔曼脸上的血滴滴答答地流淌下来，他的拳头痉挛般地紧握着。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'fendər]

and	for	a	moment	it	seemed	as	if	he	would	rush	upon	the	offender
和	为了	一个	片刻	它	似乎	作为	如果	他	会	匆忙	之上	这	罪犯

[ænd; ənd] [fel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	fell	him	to	the	earth	,
和	跌倒	他	到	这	地球	,

那一刻，他似乎要冲向那个冒犯者，把他扑倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːʒuəl][self] - [kə'mænd] ['kɔŋkəd] ; [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd][let]

but	the	usual	self	-	command	conquered	;	he	took	a	deep	breath	,	and	let
但	这	通常	自己	-	命令	征服	;	他	采取	一个	深的	气息	,	和	让

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːl] .

his	arms	fall	.
他的	武器	落下	.

但他一贯的自制力战胜了冲动；他深吸一口气，放下了双臂。

" [gʊd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [weɪ] !

"	Good	,	you	shall	have	your	way	!
"	好的	,	你	将	有	你的	方式	!

“很好，你如愿以偿了！”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] , [ðen] !

To	-	morrow	morning	early	,	then	!
到	-	明天	早晨	早期的	,	然后	!

那就明天一大早吧!

" [ðer; ðər] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn]['enərdʒi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] [kən'troʊld] [hɪm'self] ,

"	There	lay	something	in	the	iron	energy	with	which	this	man	controlled	himself	,
"	那里	躺	某物	在	这	铁	活力	和	哪个	这	男人	受控	他自己	,

[wɪtʃ] [ʃeɪmd] - ['vaɪələns] ,

which	shamed	Eugen's	violence	,
哪个	羞愧	-	暴力	,

“这个人身上有一种钢铁般的意志力，他能控制住自己，这种意志力让尤金的暴力相形见绌。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	was	not	without	its	effect	upon	him	.
和	曾是	不是	没有	它是	影响	之上	他	.

这件事也对他产生了一定的影响。

[hiː; hi] [stʊd] , [pər'hæps] [hɪm'self] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

He	stood	,	perhaps	himself	frightened	at	what	he	had	done	,
他	站立	,	也许	他自己	害怕	在	什么	他	有	完毕	,

他站在那里，或许连他自己也对自己所做的事感到害怕。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'pentəns] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

as	if	something	like	repentance	were	working	within	him	,	for	he	made	a
作为	如果	某物	喜欢	悔改	是	在职的	之内	他	,	为了	他	制成	一个

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

仿佛他内心涌起一股悔意，因为他动了动。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [kaʊnt] [bæk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , ['hɜːmən] [hæd]

as	if	to	hold	the	Count	back	,	but	it	was	too	late	,	Hermann	had
作为	如果	到	抓住	这	数数	后退	,	但	它	曾是	也	晚的	,	赫尔曼	有

[ɔːl'redi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

already	turned	away	,
已经	转向	离开	,

仿佛想拦住伯爵，但为时已晚，赫尔曼已经转身离去。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	left	the	place	.
和	左边	这	地方	.

然后离开了那里。

[ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['ævənuː] , [wɪtʃ] [led] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,

On	the	point	of	turning	into	the	great	avenue	,	which	led	towards	the	house	,
在	这	观点	的	转弯	进入	这	伟大的	大街	,	哪个	引领	向	这	房子	,

在拐入通往房子的那条大大道时，

[hiː; hi] [stʊd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] ['gɝːtruːd] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

he	stood	suddenly	before	Gertrud	,	who	seemed	to	have	gone	but	a	few	steps	.
他	站立	突然	前	格特鲁德	,	WHO	似乎	到	有	已消失	但	一个	很少	步骤	.

他突然站在格特鲁德面前，而格特鲁德似乎只走了几步。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

A	single	glance	at	her	face	showed	him	at	once	,	that	in	spite	of	her
一个	单身的	瞥一眼	在	她	脸	显示	他	在	一次	,	那	在	尽管如此	的	她

[ə'pærənt] ['æbsəns] ,

apparent	absence	,
明显	缺席	,

他只消一眼就从她的脸上看出，尽管她表面上不在场，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

she	had	been	a	witness	of	a	conversation	,	the	subject	of	which	she
她	有	到过	一个	证人	的	一个	对话	,	这	主题	的	哪个	她

[mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,

must	have	expected	,
必须	有	预期的	,

她曾亲耳听到过一段对话，而对话的主题她想必早已预料到。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æskt] ['sɪmpli] - -

meanwhile	he	said	nothing	about	it	,	but	coming	up	asked	simply	-	-
同时	他	说	没有什么	关于	它	,	但	未来	向上	问	简单地	-	-

与此同时，他对此只字未提，只是走过来简单地问——

" [aɪ][mʌst; məst][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

"	I	must	beg	of	you	to	accept	of	my	companionship	to	the	house	,
"	我	必须	求	的	你	到	接受	的	我的	友谊	到	这	房子	,

“我恳请您接受我陪同您到家中来。”

[els] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɛə][vɑːn] ['raɪnɝt] [wʌns] [mɔːr] .

else	you	might	be	in	danger	of	meeting	Herr	von	Reinert	once	more	.
别的	你	可能	是	在	危险	的	会议	先生	冯	赖纳特	一次	更多的	.

否则你可能又要和冯·莱纳特先生碰面了。

" [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət]['saɪləntli] [ə'sentid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] .

"	As	before	,	she	made	no	reply	,	but	silently	assented	to	his	proposal	.
"	作为	前	,	她	制成	不	回复	,	但	默默	同意	到	他的	提议	.

“和以前一样，她没有回答，而是默默地同意了他的提议。”

[ðeɪ] [went] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] ; [hɪr] ,

They	went	slowly	along	the	avenue	;	here	,
他们	去	缓慢地	沿着	这	大街	;	这里	,

他们沿着大道缓缓前行；这里，

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [oʊks] [ænd; ənd] [biːtʃiz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['twaɪlaɪt] ; [haɪ]

under	the	shade	of	the	great	oaks	and	beeches	it	was	already	twilight	;	high
在下面	这	阴影	的	这	伟大的	橡树	和	山毛榉	它	曾是	已经	暮	;	高的

[ʌp] [ə'bʌv] ,

up	above	,
向上	多于	,

在参天橡树和山毛榉的树荫下，暮色已至；高高的树梢之上，

[ðə; ði] [læst] ['goʊldən] ['reɪz] ['gɪldɪd] [ðə; ði] ['brænʧɪz] ,

the	last	golden	rays	gilded	the	branches	,
这	最后的	金的	射线	镀金	这	分支	,

最后几缕金光洒在树枝上，闪闪发光。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [bɜːrd] [stɪl] ['wɔːbld] [loʊ] [ænd; ənd] ['driːmɪli] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [sɔːŋ]

and	here	and	there	a	bird	still	warbled	low	and	dreamily	his	evening	song
和	这里	和	那里	一个	鸟	仍然	鸣啭	低的	和	梦幻般地	他的	晚上	歌曲

.

:

.

偶尔会有鸟儿低沉而梦幻地鸣唱着它的晚祷。

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [æz; əz] ['dɪstəntli] , [æz; əz] [ɪf] , [ɪn'diːd] ,

The	two	walked	side	by	side	as	distantly	,	as	if	,	indeed	,
这	二	步行	边	经过	边	作为	遥远地	,	作为	如果	,	的确	,

两人并肩而行，彼此距离很远，仿佛真的如此。

[tʃæns] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['mjuːtʃuəli] ['peɪnf(ə)l] .

chance	had	brought	them	into	a	position	mutually	painful	.
机会	有	带来	他们	进入	一个	位置	相互	痛苦	.

机缘巧合之下，他们陷入了彼此都痛苦的境地。

[kaʊnt] [ɑːr'naʊ] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['saɪləns] , ['gɝːtruːd] [dɪd] [nɑːt] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm]

Count	Arnau	preserved	a	consistent	silence	,	Gertrud	did	not	raise	her	eyes	from
数数	阿尔瑙	保存完好	一个	持续的	沉默	,	格特鲁德	做过	不是	增加	她	眼睛	从

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

阿瑙伯爵始终沉默不语，格特鲁德的目光也始终没有离开地面。

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sə:tʃt] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	yet	now	and	then	his	eyes	searched	her	countenance	as	if	with	a
和	然而	现在	和	然后	他的	眼睛	搜索	她	面容	作为	如果	和	一个

['gluːmi] ['kwestʃən] ,

gloomy	question	,
阴沉	问题	,

然而，他的目光时不时地会扫过她的脸庞，仿佛带着一种阴郁的疑问。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [hiːvd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [stɔː'mɪlɪ] [ɪn] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['kɑːnflɪkt] ,

and	her	bosom	heaved	more	and	more	stormily	in	some	hidden	conflict	,
和	她	怀	喘息	更多的	和	更多的	暴风雨般地	在	一些	隐	冲突	,

她的胸膛在某种隐秘的冲突中剧烈起伏，越来越剧烈。

[wɪtʃ] [æt; ət] [læst] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [rɪ'zɜːrv] .

which	at	last	gained	the	victory	over	her	reserve	.
哪个	在	最后的	获得	这	胜利	超过	她	预订	.

最终战胜了她的预备队。

" [hɛə] [grɑːf] !

"	Herr	Graf	!
"	先生	格拉夫	!

“格拉夫先生！”

" [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [wʌns] .

"	He	stopped	at	once	.
"	他	停止	在	一次	.

他立刻停了下来。

" ['miːn] ['frɔɪlaɪn] ?

"	Mein	Fräulein	?
"	我的	弗劳莱因	?

“我的小姐？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði][wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

"	She	was	still	silent	an	instant	,	the	words	would	not	come	to	her	lips	,
"	她	曾是	仍然	沉默的	一个	立即的	,	这	字	会	不是	来	到	她	嘴唇	,

她沉默了一会儿，一句话也说不出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [kɔːst][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['efərt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [æskt] - -

and	it	evidently	cost	her	a	powerful	effort	,	as	she	at	last	asked	-	-
和	它	显然	成本	她	一个	强大的	努力	,	作为	她	在	最后的	问	-	-

显然，这让她费了很大力气，因为她最后问道——

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə][ə; eɪ]['duːəl][wɪð; wɪθ][hɛə][vɑːn] ['raɪnɝt] ?

"	You	have	consented	to	a	duel	with	Herr	von	Reinert	?
"	你	有	同意	到	一个	决斗	和	先生	冯	赖纳特	?

“你同意与冯·莱纳特先生决斗吗？”

" ['hɝːmən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Hermann	shrugged	his	shoulders	.
"	赫尔曼	耸了耸肩	他的	肩膀	.

赫尔曼耸了耸肩。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ber] [ˌem 'iː] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd]

"	You	can	bear	me	witness	that	I	have	done	all	that	was	possible	to	avoid
"	你	能	熊	我	证人	那	我	有	完毕	全部	那	曾是	可能的	到	避免

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

你可以为我作证，我已经尽一切可能避免这件事发生。

[bʌt; bət]['juːdʒɪn] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	Eugen	knew	how	to	compel	me	to	it	.
但	尤金	知道	如何	到	迫使	我	到	它	.

但尤金知道如何才能让我这么做。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fɔːrmz] , [ðə; ði] [ˊhəːtfulnis] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz] ,

There	are	forms	,	the	hurtfulness	and	foolishness	of	which	one	sees	,
那里	是	表格	,	这	伤害	和	愚蠢	的	哪个	一	看到	,

有些形式，其伤人之处和愚蠢之处显而易见。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	yet	one	has	to	bow	to	them	.
和	然而	一	有	到	弓	到	他们	.

然而，我们却不得不向他们低头。

['æftər] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

After	what	has	passed	between	us	,
后	什么	有	通过了	之间	我们	,

经历了我们之间发生的一切之后，

[maɪ] ['ɑːnər] ['gɪvz] [ˌem 'iː][noʊ] ['ʌðər] [tʃɔɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wepən] [ɪn]

my	honour	gives	me	no	other	choice	than	to	defend	it	with	a	weapon	in
我的	荣誉	给予	我	不	其他	选择	比	到	保卫	它	和	一个	武器	在

[ðə; ði][hænd] .

the	hand	.
这	手	.

我的荣誉让我别无选择，只能拿起武器捍卫它。

[aɪ][mʌst; məst][baʊ; boʊ][tuː; tə] [nə'sesəti] . "

I	must	bow	to	necessity	.	"
我	必须	弓	到	必要性	.	"

我必须服从现实。

" [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] ?
" On my account ?
" 在 我的 帐户 ?

“用我的账户吗？”

[noʊ] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] !
No , that shall not , must not be !
不 , 那 将 不是 , 必须 不是 是 !

不，那绝不可能，绝对不能发生！

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['fɜːmər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [krɔːst]
" Her voice became firmer as she went on , but something like a smile crossed
她 嗓音 成为 更坚固 作为 她 去 在 , 但 某物 喜欢 一个 微笑 交叉
[ðə; ði] ['kaʊnts] [fitʃər] .
the Count's features .
这 计数 特征 .

“她的声音越来越坚定，但伯爵脸上却浮现出一丝微笑。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Will you prevent it ? "
" 将要 你 防止 它 ? "

你会阻止它吗?

" [jes] ! " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] [ˌenər'dʒetɪkli] .
" Yes ! " replied she energetically .
" 是的 ! " 回复 她 精力充沛地 .

“是的！”她精神抖擞地回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [fraʊ] [vɑːn] ['raɪnɝt] , [ðæt] [bəuθ][baɪ][ðer; ðər]
" I shall appeal to the Präsidentin - , and Frau von Reinert , that both by their
" 我 将 上诉 到 这 - , 和 弗劳 冯 赖纳特 , 那 两个都 经过 他们的
['ɪnfluəns] [meɪ] - - "
influence may - - "
影响 可能 - - "

“我将请求总统夫人和冯·雷纳特夫人利用她们的影响力——”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] !
" You will not do that !
" 你 将要 不是 做 那 !

你不会那样做的!

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɝːmən] , ['greɪvli] [ænd; ənd] ['stɜːrnli] .
" interrupted Hermann , gravely and sternly .
" 中断 赫尔曼 , 严重地 和 严厉地 .

“赫尔曼严肃而严厉地打断了他们。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [pə'zest] [juː; jʊ][ʌv; əv] .
" You will not misuse the knowledge which a chance possessed you of .
" 你 将要 不是 滥用 这 知识 哪个 一个 机会 拥有 你 的 .

“你不会滥用偶然获得的知识。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnz] [ˌjuː 'es] [men] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['setld] [baɪ]
This is a matter which concerns us men alone , and must be settled by
这 是 一个 事情 哪个 担忧 我们 男人 独自的 , 和 必须 是 定居 经过
[ˌjuː 'es][ə'loʊn] .
us alone .
我们 独自的 .

这是只关乎我们男人的事，也必须由我们男人来解决。

[aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hɪr] , [huː'evər] [ʃiː; ʃi]

I	,	for	my	part	,	will	not	suffer	the	interference	of	a	woman	here	,	whoever	she
我	,	为了	我的	部分	,	将要	不是	遭受	这	干涉	的	一个	女士	这里	,	谁	她

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

至于我，我绝不容许任何女人，无论她是谁，干涉我在这里的工作。

[ænd; ənd] ['niːðər] [maɪ] ['grændˌməʊz] ['riːzənɪŋ] ,

and	neither	my	grandmother's	reasoning	,
和	两者都不	我的	祖母的	推理	,

我祖母的理由也不成立。

[nɔːr][ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [swuːnz] [ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] [wɪl] ['ɔːltər][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

nor	the	tears	and	swoons	of	my	cousin	will	alter	my	decision	in	the	least	.
也不	这	眼泪	和	晕倒	的	我的	表哥	将要	改变	我的	决定	在	这	至少	.

即使我表妹哭泣或晕倒，也丝毫不会改变我的决定。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	For	the	first	time	during	the	whole	conversation	she	lifted	her	eyes	to	his
"	为了	这	第一的	时间	期间	这	所有的	对话	她	抬起	她	眼睛	到	他的

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] ,

with	such	a	look	of	inexpressible	,
和	这样的	一个	看	的	难以言喻的	,

“在整个谈话过程中，她第一次抬起头看向他，眼神中充满了难以言喻的复杂情感。”

[enˈtriːtɪŋ] [æŋˈzaɪəti] , [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['praʊdli] [dɪ'klerd]

entreating	anxiety	,	that	the	Count	,	who	had	but	just	before	so	proudly	declared
恳求	焦虑	,	那	这	数数	,	WHO	有	但	只是	前	所以	自豪地	声明

[hɪz; ɪz][ɪnˌfleksə'bɪlətɪ] ,

his	inflexibility	,
他的	缺乏灵活性	,

令人担忧的是，伯爵此前还骄傲地宣称自己立场坚定，如今却又如此焦虑不安。

[tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] .

turned	suddenly	away	,	as	if	he	feared	to	succumb	to	a	temptation	.
转向	突然	离开	,	作为	如果	他	害怕	到	屈服	到	一个	诱惑	.

他突然转过身去，仿佛害怕屈服于诱惑。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['maɪldər] ,

He	continued	speaking	,	but	his	voice	was	much	milder	,
他	持续	请讲	,	但	他的	嗓音	曾是	很多	较温和	,

他继续说着，但声音柔和了很多。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][lɔːst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][pɪ'kjuːliər] ['fɜːrmnəs] .

though	it	had	lost	nothing	of	its	peculiar	firmness	.
尽管	它	有	丢失的	没有什么	的	它是	奇特	硬度	.

但它丝毫没有失去其特有的坚固性。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪm'poʊz] [ə; eɪ][hɑːrd][tæsk][ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

"	I	know	that	I	impose	a	hard	task	upon	you	to	be	silent	,	and	,	perhaps	,
"	我	知道	那	我	强加	一个	难的	任务	之上	你	到	是	沉默的	,	和	,	也许	,

我知道保持沉默对你们来说是个艰巨的任务，而且，或许，

[tuː; tə]['tremb(ə)l] , [wer] [ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd]['hɪndər][ðə; ði] ['blʌdi] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

to	tremble	,	where	a	word	could	hinder	the	bloody	decision	.
到	颤抖	,	在哪里	一个	单词	可以	阻碍	这	血腥	决定	.

颤抖着，因为一句话就可能阻碍这血腥的决定。

[aɪ] [noʊ] , [tuː] , [ðæt] [fjuː] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['iːkwəl][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] ,

I	know	,	too	,	that	few	women	are	equal	to	such	a	task	,
我	知道	,	也	,	那	很少	女性	是	平等的	到	这样的	一个	任务	,

我也知道，很少有女性能够胜任这样的任务。

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]['kredɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	give	you	credit	for	it	.
但	我	给	你	信用	为了	它	.

但我必须承认你的努力没有白费。

[maɪ] ['ɑːnər] [naʊ] [dɪ'mændz] , [ðæt] [ðə; ði]['duːəl][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

My	honour	now	demands	,	that	the	duel	shall	take	place	undisturbed	,
我的	荣誉	现在	需求	,	那	这	决斗	将	拿	地方	未受干扰	,

我的荣誉要求，决斗必须不受干扰地进行。

['ðerfɔːr] [aɪ][rɪ'kwaɪər][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən][ʌn'broʊkən] ['saɪləns] [tɔːrdz] ['evri] [wʌn]

therefore	I	require	your	promise	to	preserve	an	unbroken	silence	towards	every	one
所以	我	要求	你的	承诺	到	保存	一个	未破	沉默	向	每一个	一

[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [nuːn] .

until	to	-	morrow	at	noon	.
直到	到	-	明天	在	中午	.

因此，我要求你们保证在明天中午之前对所有人保持绝对沉默。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

Give	me	your	word	upon	it	!
给	我	你的	单词	之上	它	!

请你向我保证！

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ; ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [leɪd] [hɜːrz][ɪn][hɪz; ɪz] ,

"	He	held	out	his	hand	to	her	;	whether	she	actually	laid	hers	in	his	,
"	他	握住	出去	他的	手	到	她	;	无论	她	实际上	铺设	她的	在	他的	,

他向她伸出手；至于她是否真的把手放在了他的手上，

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɜːtruːd] [nuː] [nɑːt] ,

or	whether	he	took	it	,	Gertrud	knew	not	,
或者	无论	他	采取	它	,	格特鲁德	知道	不是	,

格特鲁德不知道他是否拿走了它。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] ['trembld] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] .

but	the	little	hand	trembled	so	violently	that	he	let	it	fall	the	next	moment	.
但	这	小的	手	颤抖	所以	暴力	那	他	让	它	落下	这	下一个	片刻	.

但是那只小手颤抖得非常厉害，下一刻他就松开了手。

" [duː][nɑːt]['tremb(ə)l][soʊ] , " [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] , " [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] ,

"	Do	not	tremble	so	,	"	said	he	with	bitterness	,	"	I	have	the	first	shot	,
"	做	不是	颤抖	所以	,	"	说	他	和	苦味	,	"	我	有	这	第一的	射击	,

“别这么颤抖，”他苦涩地说，“我先发制人。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] ['wepən] , [haʊ'evər] ['diːpli] ['juːdʒɪn] [meɪ] [hæv; həv] ['æŋgərd] [ˌem 'iː] ,

and	am	sure	of	my	weapon	,	however	deeply	Eugen	may	have	angered	me	,
和	是	当然	的	我的	武器	,	然而	深	尤金	可能	有	愤怒	我	,

无论尤金多么激怒我，我对我的武器都充满信心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [wʌns] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [frend] .

I	shall	not	forget	that	I	once	called	him	friend	.
我	将	不是	忘记	那	我	一次	称为	他	朋友	.

我不会忘记我曾经称他为朋友。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

He	shall	not	pay	for	his	folly	with	his	life	,
他	将	不是	支付	为了	他的	蠢事	和	他的	生活	,

他不会为自己的愚行付出生命的代价。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [hoʊp] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌdʒenə'rɑːsəti][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

even	if	I	cannot	hope	for	such	generosity	from	him	.
甚至	如果	我	不能	希望	为了	这样的	慷慨	从	他	.

即使我不能指望他能如此慷慨。

" ['gɝːtruːd][hæd; həd][let][hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːrk] ,

"	Gertrud	had	let	his	bitterness	pass	without	remark	,
"	格特鲁德	有	让	他的	苦味	经过	没有	评论	,

“格特鲁德没有说什么，任由他的怨恨消散了。”

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['terər] .

but	at	his	last	words	she	lifted	her	head	in	sudden	terror	.
但	在	他的	最后的	字	她	抬起	她	头	在	突然	恐怖	.

但听到他最后那句话，她突然惊恐地抬起了头。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʌʧt] [ðə; ði] [kaʊnt] [mæg'netɪkli] ,

Something	in	her	countenance	must	have	touched	the	Count	magnetically	,
某物	在	她	面容	必须	有	感动	这	数数	磁性	,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ʌp] ,

for	his	eyes	suddenly	lighted	up	,
为了	他的	眼睛	突然	照明	向上	,

她脸上的某种神情似乎像磁铁一样触动了伯爵，因为他的眼睛突然亮了起来。

[hiː; hi] [siːzd] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

he	seized	both	her	hands	,	and	asked	in	a	low	tone	,
他	查获	两个都	她	双手	,	和	问	在	一个	低的	语气	,

他抓住她的双手，低声问道：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] , " ['gɝːtruːd] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [heɪt]

but	with	quite	a	different	expression	from	before	,	"	Gertrud	,	why	do	you	hate
但	和	相当	一个	不同的	表达	从	前	,	"	格特鲁德	,	为什么	做	你	恨

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

但语气却与之前截然不同：“格特鲁德，你为什么恨我？”

" [ðə; ði][gɜːrl] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [flʌʃ] [beɪðd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd]

"	The	girl	started	violently	,	and	a	suspicious	flush	bathed	her	cheeks	and
"	这	女孩	开始	暴力	,	和	一个	可疑的	冲洗	洗澡	她	脸颊	和

[braʊ] .

brow	.
眉头	.

“女孩猛地一惊，双颊和额头泛起了一抹可疑的红晕。”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][goʊ] .

She	tried	to	free	herself	,	but	he	would	not	let	her	go	.
她	尝试	到	自由的	她自己	,	但	他	会	不是	让	她	去	.

她试图挣脱，但他不肯放她走。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌnkən'siːld] ['heɪtrɪd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

"	From	the	first	you	have	shown	the	most	unconcealed	hatred	towards	me	,
"	从	这	第一的	你	有	所示	这	最多	未隐藏的	仇恨	向	我	,

[ænd; ənd] [jet] , ['gɝːtruːd] ,

and	yet	,	Gertrud	,
和	然而	,	格特鲁德	,

“从一开始你就对我表现出毫不掩饰的仇恨，然而，格特鲁德，

['mætərz] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪr] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

matters	must	be	clear	between	us	now	.
事情	必须	是	清除	之间	我们	现在	.

现在我们之间必须把事情说清楚。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	have	I	done	to	you	?
什么	有	我	完毕	到	你	?

我究竟对你做了什么？

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] ?
Why do you hate me ?
为什么 做 你 恨 我 ?

你为什么恨我?

" [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [koʊld] , [hɑːrd] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [melt] ['ɪntuː]
" No one would have thought it possible that this cold , hard voice could melt into
" 不 一 会 有 想法 它 可能的 那 这 寒冷的 , 难的 嗓音 可以 熔化 进入
[sʌtʃ] [sɔːft] ,
such soft ,
这样的 柔软的 ,

谁也不会想到，这冰冷坚硬的声音竟会变得如此温柔。

[hɑːrt] - [felt] [toʊnz] , [ænd; ənd] - [hoʊl] ['biːɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .
heart - felt tones , and Gertrud's whole being seemed to tremble under them .
心 - 毛毡 音调 , 和 - 所有的 存在 似乎 到 颤抖 在下面 他们 .

话语中饱含深情，格特鲁德的整个身心似乎都在颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][i'məuʃənz] [wɪtʃ] [pleɪd] [ɪn] ['stɔːrmi] [straɪf] [ə'pɑːn][ðə; ði]
It is impossible to describe the emotions which played in stormy strife upon the
它 是 不可能的 到 描述 这 情绪 哪个 玩 在 暴风雨 冲突 之上 这
[jʌŋ] ['gɝːlz] ['kaʊntənəns] ,
young girl's countenance ,
年轻的 女孩们 面容 ,

无法描述当时小女孩脸上交织着怎样的复杂情绪。

[æŋ'zaɪəti] , [peɪn] , [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [jet] [bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðiːz] , [æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ] ,
anxiety , pain , despair , and yet behind all these , an unspeakable joy ,
焦虑 , 疼痛 , 绝望 , 和 然而 在后面 全部 这些 , 一个 无法形容 喜悦 ,

焦虑、痛苦、绝望，然而在这一切背后，却隐藏着难以言喻的喜悦。

[wɪtʃ] [faʊnd] [vent] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] , [hæf] ['dʒuːbɪlənt] ,
which found vent in the single exclamation , half jubilant ,
哪个 成立 发泄 在 这 单身的 感叹 , 一半 喜庆 ,

那一声惊叹中找到了宣泄的出口，半是欣喜若狂，

[ænd; ənd] [jet] [hæf] [laɪk] [ə; eɪ] [diːp] [kraɪ][ʌv; əv] [peɪn] , " [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !
and yet half like a deep cry of pain , " O , my God !
和 然而 一半 喜欢 一个 深的 哭 的 疼痛 , " 哦 , 我的 上帝 !

然而，却又像是一声深深的痛苦的呼喊："哦，我的上帝!

" [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] , ['hɝːmən] ['lʊkɪŋ] ['stedfæstli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" She clasped her hands before her face , Hermann looking steadfastly at her .
" 她 紧握 她 双手 前 她 脸 , 赫尔曼 寻找 坚定不移 在 她 .

她双手交握在脸前，赫尔曼目不转睛地盯着她。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [laɪz] [hɪr] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [aʊt] .
" I see that a secret lies here , which you will not speak out .
" 我 看 那 一个 秘密 谎言 这里 , 哪个 你 将要 不是 说话 出去 .

"我看出这里藏着一个秘密，你不会说出来。"

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] ['sɜːrt(ə)nti] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['gɝːtruːd] , [tel] [ˌem 'iː]['oʊnli] [ðɪs]
But I must take certainty with me to - morrow , Gertrud , tell me only this
但 我 必须 拿 肯定 和 我 到 - 明天 , 格特鲁德 , 告诉 我 仅有的 这
[wʌn] [θɪŋ] ,
one thing ,
一 事物 ,

但我明天必须带着确定性离开，格特鲁德，你只告诉我一件事。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [tuː] [duː][juː; jʊ]['tremb(ə)l] ?
for which of us two do you tremble ?
为了 哪个 的 我们 二 做 你 颤抖 ?

你究竟为我们两人中的哪一个而战栗?

" [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['hevi] [pɔːz] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [let] [hɜːr; hər] [hændz] [fɔːl] .

"	A	moment's	heavy	pause	,	then	she	slowly	let	her	hands	fall	.
"	一个	瞬间	重的	暂停	,	然后	她	缓慢地	让	她	双手	落下	.

她沉默了片刻，然后缓缓放下双手。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] , [bʌt; bət] ['kɑːmli] , [ðoʊ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbli] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

Her	face	was	deadly	pale	,	but	calmly	,	though	almost	inaudibly	,	she	answered	,
她	脸	曾是	致命	苍白	,	但	平静地	,	尽管	几乎	听不见	,	她	回答	,

她脸色惨白，但语气平静，几乎听不见，回答道：

" [aɪ] ['tremb(ə)l] [fɔːr; fər] ['evri] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] ['θretnd] .

"	I	tremble	for	every	life	which	is	threatened	.
"	我	颤抖	为了	每一个	生活	哪个	是	威胁	.

“我为每一个受到威胁的生命感到恐惧。”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [step] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

"	The	Count	drew	back	a	step	,	the	light	in	his	eyes	was	suddenly	extinguished	,
"	这	数数	画	后退	一个	步	,	这	光	在	他的	眼睛	曾是	突然	熄灭	,

伯爵后退一步，眼中的光芒骤然熄灭。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [hɑːrd] [ænd; ənd] [koʊld] .

and	his	face	was	once	more	hard	and	cold	.
和	他的	脸	曾是	一次	更多的	难的	和	寒冷的	.

他的脸色再次变得冷峻而僵硬。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ['miːn] ['frɔɪlaɪn] , " [sed] [hiː; hi] ['aɪsɪli] .

"	You	are	right	,	mein	Fräulein	,	"	said	he	icily	.
"	你	是	正确的	,	我的	弗劳莱因	,	"	说	他	冰冷地	.

“您说得对，小姐，”他冷冷地说。

" [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['duːəl] ,

"	Since	you	are	the	innocent	cause	of	our	duel	,
"	自从	你	是	这	清白的	原因	的	我们的	决斗	,

“既然你是这场决斗的无辜起因，

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː 'es] [mʌst; məst] [biː; bi] ['iːkwəli] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

the	death	of	either	of	us	must	be	equally	unpleasant	to	you	.
这	死亡	的	任何一个	的	我们	必须	是	同样地	令人不快的	到	你	.

我们之中任何一人死亡，对你来说都同样难以接受。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] .

I	understand	that	perfectly	.
我	理解	那	完美	.

我完全明白。

[ə'duː] !

Adieu	!
再见	!

再见！

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævənuː] , [hɪz; ɪz] [fʊt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

"	He	went	to	the	end	of	the	avenue	,	his	foot	hesitated	an	instant	,
"	他	去	到	这	结尾	的	这	大街	,	他的	脚	犹豫了一下	一个	立即的	,

他走到大道尽头，脚尖犹豫了一下，

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kraɪ] ,

he	imagined	he	heard	a	cry	,
他	想象	他	听到	一个	哭	,

他仿佛听到了一声哭喊，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [stʊd] [i'muːvəbli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

but	when	he	looked	back	she	still	stood	immovably	in	the	same	place	.
但	什么时候	他	看起来	后退	她	仍然	站立	不可移动地	在	这	相同的	地方	.

但当他回头看时，她仍然一动不动地站在原地。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [praɪd] , [kaʊnt] [ɑːrˈnaʊ] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

With	all	his	aristocratic	pride	,	Count	Arnau	threw	back	his	head	,
和	全部	他的	贵族	自豪	,	数数	阿尔瑙	扔	后退	他的	头	,

阿尔瑙伯爵带着他那份贵族式的骄傲，仰起了头。

[ænd; ənd] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

and	strode	through	the	deepening	twilight	towards	the	house	.
和	大步走	通过	这	加深	暮	向	这	房子	.

然后大步穿过渐浓的暮色，朝房子走去。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [broʊk] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈsʌni] .

The	morning	broke	clear	and	sunny	.
这	早晨	打破	清除	和	阳光明媚	.

清晨阳光明媚，万里无云。

[æt; ət] [ˈbrekfəst] [kaʊnt] [ɑːrˈnaʊ] [ænd; ənd] [hɛə] [vɑːn] [ˈraɪnɝt] [wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] ,

At	breakfast	Count	Arnau	and	Herr	von	Reinert	were	missing	,
在	早餐	数数	阿尔瑙	和	先生	冯	赖纳特	是	丢失的	,

早餐时，阿尔瑙伯爵和冯·雷纳特先生失踪了，

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] [ˈveri] [ˈɜːrli] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

they	had	gone	for	a	ride	very	early	with	several	other	gentlemen	,
他们	有	已消失	为了	一个	骑	非常	早期的	和	一些	其他	先生们	,

他们一大早就和几位男士一起出去兜风了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [bɪn] [ˈsetld] [leɪt] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] .

which	had	only	been	settled	late	the	evening	before	.
哪个	有	仅有的	到过	定居	晚的	这	晚上	前	.

这件事直到前一天晚上很晚才最终敲定。

[noʊ] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈtrɪbjuːtɪŋ] [ˈeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] , [bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

No	one	thought	of	attributing	any	importance	to	this	circumstance	,	but	,	on	the	other	hand	,
不	一	想法	的	归因	任何	重要性	到	这	环境	,	但	,	在	这	其他	手	,

没有人认为这种情况很重要，但另一方面，

- [vɑːn] [ˈstɝːnfɛld] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [dɪsˈpliːzd] [ðæt] [mædəmwəˈzel] [ˈwɔːltər] [hæd; həd] [ˈɔːlsoʊ] [ɪkˈskjuːzd] [hɜːrˈself] ,

Baronin	von	Sternfeld	was	greatly	displeased	that	Mademoiselle	Walter	had	also	excused	herself	,
-	冯	斯特恩菲尔德	曾是	非常	不高兴	那	小姐	沃尔特	有	还	已原谅	她自己	,

冯·斯特恩菲尔德男爵对瓦尔特小姐也告退感到非常不悦，

[ɑːn] [ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈwel] .

on	the	plea	of	feeling	very	unwell	.
在	这	恳求	的	感觉	非常	不适	.

以身体极度不适为由。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] [faʊnd] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌguːvərˈnɑːnt] [ˈveri] [ˌɪnkənˈviːniənt] ,

The	good	lady	found	this	sudden	indisposition	of	the	gouvernante	very	inconvenient	,
这	好的	女士	成立	这	突然	病痛	的	这	总督	非常	不方便	,

这位善良的女士觉得总督这突如其来的身体不适非常不便。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [niˈsesiteitid] [ˌðerˈbaɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈpɜːrsənəli] [ðə; ði] [hoʊl]

for	she	was	necessitated	thereby	to	look	after	the	children	personally	the	whole
为了	她	曾是	必要	从而	到	看	后	这	孩子们	亲自	这	所有的

[deɪ] ,

day	,
天	,

因此，她不得不全天亲自照顾孩子们。

[ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd][ˈleɪdiːz] [meɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈfʊli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

the	bonne	and	lady's	maid	being	fully	occupied	with	preparations	for	the	next
这	好	和	女士的	女佣	存在	完全	占领	和	准备工作	为了	这	下一个

[ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] .

day's	journey	.
天	旅行	.

女仆和贴身女仆正忙着为第二天的旅程做准备。

[ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fiːldz] ,

In	her	room	,	the	windows	of	which	looked	out	towards	the	fields	,
在	她	房间	,	这	视窗	的	哪个	看起来	出去	向	这	字段	,

在她房间里，窗户正对着田野，

[ˈgɜːtruːd] [peɪst] [ˈrestləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

Gertrud	paced	restlessly	up	and	down	.
格特鲁德	踱步	躁动不安	向上	和	向下	.

格特鲁德焦躁地来回踱步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪmɪt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][self] - [kəˈmænd] ;

There	was	a	limit	even	to	her	self	-	command	;
那里	曾是	一个	限制	甚至	到	她	自己	-	命令	;

即使是她的自制力也是有限的；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [felt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [tuː; tə] - [deɪ] ,

she	had	not	felt	able	to	appear	at	breakfast	to	-	day	,
她	有	不是	毛毡	有能力的	到	出现	在	早餐	到	-	天	,

她今天感觉身体不适，无法出席早餐会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] " [ˈɜːrli] [raɪd] , " [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈloʊn]

and	to	hear	the	talk	over	the	"	early	ride	,	"	the	meaning	of	which	she	alone
和	到	听到	这	讲话	超过	这	"	早期的	骑	,	"	这	意义	的	哪个	她	独自的

[nuː] .

knew	.
知道	.

她听到了关于“早起骑行”的谈话，而只有她自己知道这其中的含义。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [tæsk] ,

Yes	,	it	was	,	indeed	,	a	fearful	task	,
是的	,	它	曾是	,	的确	,	一个	可怕	任务	,

是的，这的确是一项艰巨的任务。

[tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈtremb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][nekst][ˈaʊər]

to	be	silent	and	tremble	in	the	full	consciousness	of	what	the	next	hour
到	是	沉默的	和	颤抖	在	这	满的	意识	的	什么	这	下一个	小时

[maɪt] [brɪŋ] ,

might	bring	,
可能	带来	,

在对下一小时可能发生的一切的充分认知中，保持沉默，颤抖不已。

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ɪnˈæktɪv] , [waɪlst] [ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ;

to	remain	here	inactive	,	whilst	over	yonder	the	bloody	decision	was	made	;
到	保持	这里	不活跃	,	而	超过	远处	这	血腥	决定	曾是	制成	;

在这里保持无所事事，而那边却做出了那血腥的决定；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [streŋθ] .

it	was	almost	beyond	her	strength	.
它	曾是	几乎	超过	她	力量	.

她几乎无力回天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

She	had	kept	the	promise	wrung	from	her	,	no	word	had	passed	her	lips	,
她	有	保留	这	承诺	拧干	从	她	,	不	单词	有	通过了	她	嘴唇	,

她信守了被逼许下的诺言，一句话也没说。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðɪs] [ˈsaɪləns] [kɔːst][hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈloʊn] [nuː] .

but	what	this	silence	cost	her	,	that	she	alone	knew	.
但	什么	这	沉默	成本	她	,	那	她	独自的	知道	.

但这份沉默让她付出了怎样的代价，只有她自己知道。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [noʊ] [sliːp] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [aɪz] ,

One	could	see	that	no	sleep	had	closed	the	girl's	eyes	,
一	可以	看	那	不	睡觉	有	关闭	这	女孩们	眼睛	,

可以看出，女孩的眼睛里没有一丝睡眠的痕迹。

[wɪtʃ] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l] [səˈspens] .

which	rested	upon	the	window	with	an	expression	of	the	most	painful	suspense	.
哪个	休息	之上	这	窗户	和	一个	表达	的	这	最多	痛苦	悬念	.

它倚在窗户上，脸上带着极其痛苦的悬念。

[ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ˈgoʊldən][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [əˈraʊnd] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [wʊdz] ,

Cheerful	and	golden	the	sunshine	lay	upon	the	fields	around	,	over	the	woods	,
快乐	和	金的	这	阳光	躺	之上	这	字段	大约	,	超过	这	树林	,

阳光灿烂，金色的光芒洒在周围的田野和树林上。

[stɪl] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [mɪst] .

still	enveloped	in	a	blue	mist	.
仍然	被包裹	在	一个	蓝色的	薄雾	.

仍然笼罩在一片蓝色薄雾中。

[ðə; ði][kɔːrn] [weɪvd] [ˈdʒentli][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [briːz] ,

The	corn	waved	gently	in	the	morning	breeze	,
这	玉米	挥手	轻轻地	在	这	早晨	微风	,

晨风轻拂，玉米随风摇曳。

[ænd; ənd] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈhevəns] [ðə; ði] [ˈswɔləuz] [ʃɑːt] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [ɪn] [ˈræpɪd] [flaɪt] .

and	high	up	in	the	clear	heavens	the	swallows	shot	backwards	and	forwards	in	rapid	flight	.
和	高的	向上	在	这	清除	天	这	燕子	射击	向后	和	前进	在	迅速的	航班	.

在晴朗的高空，燕子们快速地来回飞翔。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [rɪˈmeɪnd] [ˈempti] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈraɪdər] [wʊd] [əˈpɪr] .

But	the	road	which	led	to	the	woods	remained	empty	,	not	a	single	rider	would	appear	.
但	这	路	哪个	引领	到	这	树林	剩余	空的	,	不是	一个	单身的	骑士	会	出现	.

但通往树林的道路空无一人，没有一个骑车的人出现。

- [praɪd] [ænd; ənd] [self] - [kəˈmænd] [siːmd] [ˈoʊvər] .

Gertrud's	pride	and	self	-	command	seemed	over	.
-	自豪	和	自己	-	命令	似乎	超过	.

格特鲁德的骄傲和自制力似乎消失了。

[wʌt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [kən'fes] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,

What	,	during	the	whole	time	,	she	would	not	confess	to	herself	,
什么	,	期间	这	所有的	时间	,	她	会	不是	承认	到	她自己	,

在那段时间里，她始终没有向自己坦白什么。

[wʌt] ['i:v(ə)n] ['jestərdeɪ] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] ,

what	even	yesterday	evening	she	had	tried	to	deny	,
什么	甚至	昨天	晚上	她	有	尝试	到	否定	,

甚至昨天晚上她还试图否认这件事。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] .

she	had	been	forced	to	recognise	in	the	fearful	anxiety	of	the	previous	night	.
她	有	到过	强制	到	认出	在	这	可怕	焦虑	的	这	以前的	夜晚	.

在前一晚的恐惧和焦虑中，她被迫认清了现实。

" [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:li] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

"	He	shall	not	atone	for	his	folly	with	his	life	,
"	他	将	不是	赎罪	为了	他的	蠢事	和	他的	生活	,

“他不能用生命来赎他的愚昧，

[ðoʊ] [aɪ] ['kænɑ:t] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdʒenə'rɑ:səti] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] !

though	I	cannot	hope	for	the	same	generosity	from	him	!
尽管	我	不能	希望	为了	这	相同的	慷慨	从	他	!

但我不能指望他也能如此慷慨！

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['meməri] .

"	The	words	would	not	be	put	out	of	her	memory	.
"	这	字	会	不是	是	放	出去	的	她	记忆	.

“这些话她永远不会忘记。”

['ju:dʒɪn] [wʊd] [nɑ:t] [ʃoʊ] ['eni] [ˌdʒenə'rɑ:səti] ; [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'vendʒfəl] , [laɪk] [ɔ:l] [wi:k] ['pi:p(ə)l] ,

Eugen	would	not	show	any	generosity	;	she	knew	that	he	was	revengeful	,	like	all	weak	people	,
尤金	会	不是	展示	任何	慷慨	;	她	知道	那	他	曾是	复仇的	,	喜欢	全部	虚弱的	人们	,

尤金不会表现出任何慷慨；她知道他像所有软弱的人一样，心怀报复。

[ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['glædli] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [mæn] [hu:z] [ˌɪntə'lektʃuəl] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ə'prest] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtərd] [hɪm; ɪm] ,

and	seized	the	opportunity	gladly	to	revenge	himself	upon	the	man	whose	intellectual	superiority	had	so	often	oppressed	and	embittered	him	,
和	查获	这	机会	乐意	到	复仇	他自己	之上	这	男人	谁	知识分子	优势	有	所以	经常	受压迫者	和	愤懑	他	,

他欣然抓住这个机会，向那个智力超群、曾多次压迫和折磨他的人进行报复。

[ænd; ənd] [hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [ænd; ənd] ['seldəm] [feɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mɑ:rk] .

and	he	,	too	,	was	sure	of	his	weapon	,	and	seldom	failed	in	his	mark	.
和	他	,	也	,	曾是	当然	的	他的	武器	,	和	很少	失败的	在	他的	标记	.

他也对自己的武器充满信心，很少失手。

[ʃi:; ʃi] [fel] [daʊn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] , [ænd; ənd] [ɪn] ['spi:tʃləs] [æŋ'zaɪəti] [reɪzd] [hɜ:r; hər] ['foʊldɪd] [hændz] .

She	fell	down	on	her	knees	,	and	in	speechless	anxiety	raised	her	folded	hands	.
她	跌倒	向下	在	她	膝盖	,	和	在	无言	焦虑	提高	她	折叠	双手	.

她跪倒在地，焦虑得说不出话来，举起了合拢的双手。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [naʊ] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðɪs] [prer] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊn] ['jestərdeɪ] , [wen] [ðæt] [greɪv] ,

She	knew	now	for	whom	this	prayer	was	offered	,	and	had	known	yesterday	,	when	that	grave	,
她	知道	现在	为了	谁	这	祷告	曾是	提供	,	和	有	已知	昨天	,	什么时候	那	严重	,

她现在知道这祈祷是为谁而作，昨天，当那座坟墓……时，她就已经知道了。

[hɑːrd] [vɔɪs] [hæd; həd] [æskt] [soʊ]['dʒentli] , " ['gɝːtruːd] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] ?

hard	voice	had	asked	so	gently	,	"	Gertrud	,	why	do	you	hate	me	?
难的	嗓音	有	问	所以	轻轻地	,	"	格特鲁德	,	为什么	做	你	恨	我	?

一个严厉的声音温柔地问道："格特鲁德，你为什么恨我？"

" [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [dɪ'sperɪŋ] [rɪ'zɪstəns] ,

"	Though	she	had	gathered	together	all	her	strength	for	the	last	despairing	resistance	,
"	尽管	她	有	聚集	一起	全部	她	力量	为了	这	最后的	绝望	反抗	,

"尽管她已经竭尽全力进行最后的绝望抵抗，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'zest] ['kruːəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ,

though	she	had	possessed	cruel	courage	to	refuse	him	the	one	single	word	which	he	begged	for	,
尽管	她	有	拥有	残忍的	勇气	到	拒绝	他	这	一	单身的	单词	哪个	他	乞求	为了	,

尽管她拥有残酷的勇气，拒绝了他苦苦哀求的那一个字，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [naʊ] .

it	was	in	vain	now	.
它	曾是	在	徒劳	现在	.

现在一切都徒劳无功了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] , [naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Now	she	would	like	to	have	called	him	back	,	now	,	when	it	was	too	late	.
现在	她	会	喜欢	到	有	称为	他	后退	,	现在	,	什么时候	它	曾是	也	晚的	.

现在她真希望当时能给他回个电话，可惜为时已晚。

[haʊ] ['aɪsɪli][koʊld][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [hæd; həd] ['saʊndɪd] - - [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] .

How	icily	cold	his	farewell	had	sounded	-	-	perhaps	it	was	the	last	.
如何	冰冷地	寒冷的	他的	告别	有	听起来	-	-	也许	它	曾是	这	最后的	.

他的告别语气多么冰冷——或许这是最后一次了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Then	suddenly	a	sound	of	hoofs	was	heard	in	the	distance	.
然后	突然	一个	声音	的	蹄子	曾是	听到	在	这	距离	.

突然，远处传来马蹄声。

['gɝːtruːd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [veɪn] ,

Gertrud	hurried	to	the	window	,	as	she	had	so	often	done	before	in	vain	,
格特鲁德	慌忙	到	这	窗户	,	作为	她	有	所以	经常	完毕	前	在	徒劳	,

格特鲁德急忙跑到窗边，就像她以前无数次徒劳地这样做过一样。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['eni] [saʊnd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

when	she	had	heard	any	sound	,	but	this	time	it	was	no	disappointment	.
什么时候	她	有	听到	任何	声音	,	但	这	时间	它	曾是	不	失望	.

她之前听到过一些声音，但这次并没有让她失望。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði]['raɪdər] ,

Her	eyes	had	recognised	the	rider	,
她	眼睛	有	已确认	这	骑士	,

她的眼睛认出了骑手，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr][ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ; ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gruːm] ,

though	he	was	still	far	off	on	the	edge	of	the	wood	;	followed	by	his	groom	,
尽管	他	曾是	仍然	远的	离开	在	这	边缘	的	这	木头	;	随后	经过	他的	新郎	,

虽然他还在远处树林边缘，他的马夫跟在他身后。

[kaʊnt] [ɑːr'naʊ] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

Count	Arnau	rode	towards	the	house	.
数数	阿尔瑙	骑	向	这	房子	.

阿瑙伯爵骑马朝房子走去。

[ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] ; [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

The	rebound	was	too	great	;	the	sudden	appearance	of	him	whom	she	had
这	反弹	曾是	也	伟大的	;	这	突然	外貌	的	他	谁	她	有

[fɪrd] [lɔːst] , [dɪ'saɪdɪd] [ɔːl] .

feared	lost	,	decided	all	.
害怕	丢失的	,	决定	全部	.

反弹的幅度太大了；她以为已经失去的那个人的突然出现，决定了一切。

[ɪn] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] ['baʊndləs] [dɪ'laɪt] , [wɪtʃ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

In	the	cry	of	boundless	delight	,	which	unconsciously	burst	from	her	lips	,
在	这	哭	的	无边无际	喜	,	哪个	不知不觉	爆裂	从	她	嘴唇	,

她情不自禁地发出了一声无比喜悦的叫喊，

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] , [leɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] [rɪ'viːld] .

in	the	expression	of	her	face	,	lay	the	secret	revealed	.
在	这	表达	的	她	脸	,	躺	这	秘密	揭晓	.

她脸上的表情揭示了秘密。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [gɔːn] ;

She	flew	to	the	door	,	reflection	and	reason	for	the	moment	gone	;
她	飞翔	到	这	门	,	反射	和	原因	为了	这	片刻	已消失	;

她飞奔到门口，此刻的思绪和理由都已消失殆尽；

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm] !

she	must	and	would	meet	him	!
她	必须	和	会	见面	他	!

她必须也将会见到他！

[ə; eɪ] ['hevi] , [dʌl] [bloʊ] , [ðen] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [saʊnd] ['fɑːloʊd] - - [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]

A	heavy	,	dull	blow	,	then	a	cracking	sound	followed	-	-	she	stopped	suddenly	,	and
一个	重的	,	乏味的	吹	,	然后	一个	裂纹	声音	随后	-	-	她	停止	突然	,	和

[lʊkt] [bæk] [ə'lɑːrmd] .

looked	back	alarmed	.
看起来	后退	惊慌	.

一声沉闷的重击之后，传来一声脆响——她突然停了下来，惊恐地回头望去。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['trævəlɪŋ] [bɑːksɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd]

One	of	her	travelling	boxes	,	which	she	had	brought	out	yesterday	,	and
一	的	她	旅行	盒子	,	哪个	她	有	带来	出去	昨天	,	和

['pɑːrtli] [pækt] ,

partly	packed	,
部分	包装	,

这是她昨天拿出来的一个旅行箱，已经部分打包好了。

[hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [pleɪs] [baɪ] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

had	been	thrust	out	of	its	place	by	her	sudden	rush	to	the	door	.
有	到过	推力	出去	的	它是	地方	经过	她	突然	匆忙	到	这	门	.

她突然冲向门口，把那东西从原地挤了出来。

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] , ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] ['sɜːrkəmstæns] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['fiːvərɪʃli] ['rednd] [tʃiːk]

A	simple	,	easily	explained	circumstance	,	but	the	girl's	feverishly	reddened	cheek
一个	简单的	,	容易地	解释	环境	,	但	这	女孩们	狂热地	发红	脸颊

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [waɪt] .

had	become	suddenly	white	.
有	变得	突然	白色的	.

事情很简单，很容易解释，但女孩原本涨得通红的脸颊却突然变得苍白了。

['sloʊli] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['hezəˌteɪtɪŋli] , [step] [baɪ] [step] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

Slowly	she	again	closed	the	door	,	and	hesitatingly	,	step	by	step	,	approached	the
缓慢地	她	再次	关闭	这	门	,	和	犹豫地	,	步	经过	步	,	接近	这

['kɔ:rnər] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

corner	by	the	window	.
角落	经过	这	窗户	.

她缓缓地再次关上门，犹豫地一步一步走向窗边的角落。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'fɔ:r]

There	was	a	strange	expression	in	her	face	,	a	shrinking	,	as	if	before
那里	曾是	一个	奇怪的	表达	在	她	脸	,	一个	收缩	,	作为	如果	前

['sʌmθɪŋ] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ,

something	supernatural	,
某物	超自然	,

她脸上露出一种奇怪的表情，一种畏缩的神情，仿佛面对着某种超自然的东西。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɪ'mɪdəti] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ə'baʊt] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

and	with	a	timidity	,	as	if	she	were	really	about	to	meet	with	some
和	和	一个	胆怯	,	作为	如果	她	是	真的	关于	到	见面	和	一些

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

她带着一丝怯懦，仿佛真的要与某个鬼魂相遇似的。

[ʃi:; ʃi] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] .

she	bent	down	to	examine	the	injury	.
她	弯曲	向下	到	检查	这	受伤	.

她弯下腰查看伤口。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [bɑ:ks] , [æn; ən] [oʊld] ['fæʃnd] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pi:s]

It	was	a	small	,	unimportant	little	box	,	an	old	fashioned	,	insignificant	piece
它	曾是	一个	小的	,	不重要	小的	盒子	,	一个	老的	造型	,	微不足道	片

[ʌv; əv] [gʊdz] ,

of	goods	,
的	商品	,

那是一个不起眼的小盒子，一件老式的、无关紧要的小物件。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

which	had	belonged	to	her	father	,
哪个	有	属于	到	她	父亲	,

那件东西原本属于她父亲，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪliəl] [rɪ'spekt] ['hindəd] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [frʌm; frəm] ['pɑ:rtɪŋ]

and	which	only	a	feeling	of	filial	respect	hindered	the	daughter	from	parting
和	哪个	仅有的	一个	感觉	的	孝	尊重	受阻	这	女儿	从	离别

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

只有孝顺之情才阻止了女儿与它分离。

[ðɪs] ['legəsi] , ['ɔ:lmoʊst] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [pə'zest] , [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:]

This	legacy	,	almost	the	only	one	,	which	the	orphan	possessed	,	had	hitherto
这	遗产	,	几乎	这	仅有的	一	,	哪个	这	孤儿	拥有	,	有	迄今为止

[ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] ['evri] ['dʒɜ:rni] ,

accompanied	her	on	every	journey	,
伴随	她	在	每一个	旅行	,

这份几乎是孤儿唯一拥有的遗产，一直以来都陪伴着她走过每一段旅程。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [fel] ['oʊvər] [ænd; ənd] [broʊk] ,

and	now	it	all	at	once	fell	over	and	broke	,
和	现在	它	全部	在	一次	跌倒	超过	和	打破	,

突然间，一切都崩溃瓦解了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赫尔曼：一部小说(Hermann A Novel)
第5/6页

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] - - ['gɜ:tru:d][dɪd][nɑ:t] [der]
just **at** **the** **moment** **when** **she** **was** **on** **the** **point** **of** **-** **-** **Gertrud** **did** **not** **dare**
只是 在 这 片刻 什么时候 她 曾是 在 这 观点 的 - - 格特鲁德 做过 不是 敢
[tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [θɔ:t] ,
to **complete** **the** **thought** **,**
到 完全的 这 想法 ,

就在她即将——格特鲁德不敢把话说完的时候，

[bʌt; bət]['heɪstɪli] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔ:lən] [aʊt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] .
but **hastily** **pushed** **aside** **the** **books** **which** **had** **fallen** **out** **,** **and** **lifted** **the** **lid** **.**
但 草草 推动 旁边 这 图书 哪个 有 倒下 出去 , 和 抬起 这 盖 .

但他匆忙地把掉出来的书推到一边，然后掀开了盖子。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][hæd; həd][bɜ:rst][ɪn] [tu:] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kræk] ,
The **back** **of** **the** **box** **had** **burst** **in** **two** **,** **and** **out** **of** **the** **crack** **,**
这 后退 的 这 盒子 有 爆裂 在 二 , 和 出去 的 这 裂缝 ,

盒子背面裂成了两半，从裂缝中，

[skwi:zd] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leðər] ['laɪnɪŋ] , [gli:md] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [waɪt]
squeezed **in** **between** **the** **wood** **and** **the** **leather** **lining** **,** **gleamed** **a** **piece** **of** **white**
挤压 在 之间 这 木头 和 这 皮革 衬垫 , 闪闪发光 一个 片 的 白色的
['peɪpər] .
paper **.**
纸 .

夹在木头和皮革衬里之间的，闪闪发光的一张白纸。

['gɜ:tru:d] [mə'kænɪkli] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] ,
Gertrud **mechanically** **pulled** **it** **out** **,** **and** **was** **about** **to** **lay** **it** **aside** **,**
格特鲁德 机械地 拉 它 出去 , 和 曾是 关于 到 躺 它 旁边 ,

格特鲁德机械地把它拔了出来，正准备放到一边。

[wen] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
when **her** **eyes** **suddenly** **fell** **upon** **a** **word** **,**
什么时候 她 眼睛 突然 跌倒 之上 一个 单词 ,

当她的目光突然落在一个词上时，

[æn; ən] ['ɔ:təgræf] - - [ʃi:; ʃi] [pæst] [hɜ:r; hər][hænd] ['heɪstɪli] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [aɪz] - - ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:]
an **autograph** **-** **-** **she** **passed** **her** **hand** **hastily** **across** **her** **eyes** **-** **-** **surely** **it**
一个 签名 - - 她 通过了 她 手 草草 穿过 她 眼睛 - - 一定 它
[mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm]['vɪʒ(ə)n] ,
must **be** **some** **vision** **,**
必须 是 一些 想象 ,

签名——她慌忙用手捂住眼睛——这一定是某种幻觉。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd] ['evriwer] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] [fɪld] [ɔ:l]
that **she** **always** **and** **everywhere** **should** **come** **upon** **the** **name** **that** **just** **now** **filled** **all**
那 她 总是 和 到处 应该 来 之上 这 姓名 那 只是 现在 已填 全部
[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ,
her **thoughts** **,**
她 想法 ,

她应该随时随地都能想起刚才占据她所有思绪的那个名字。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [glæns] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [di'si:vd] [hɜ:r; hər] .
but **at** **the** **second** **glance** **she** **saw** **that** **her** **eyes** **had** **not** **deceived** **her** **.**
但 在 这 第二 瞥一眼 她 锯 那 她 眼睛 有 不是 受骗 她 .

但仔细一看，她发现自己的眼睛并没有欺骗她。

" ['hɜ:mən] [kaʊnt] [ɑ:r'naʊ] " [stʊd] [ðer; ðər][ɪn]['feɪdɪd] [ɪŋk] , [bʌt; bət][ɪn] [klɪr] ,
" Hermann Count Arnau " stood there in faded ink , but in clear ,
" 赫尔曼 数数 阿尔瑙 " 站立 那里 在 褪色 墨水 , 但 在 清除 ,

“赫尔曼·阿尔瑙伯爵”几个字虽然字迹褪色，但依然清晰可见。

[pleɪn] ['hændraɪtɪŋ] - - [stʊd] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['fæʃnd] ['peɪpər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ]
plain handwriting - - stood there on the old fashioned paper , which had been long
清楚的 手写 - - 站立 那里 在 这 老的 造型 纸 , 哪个 有 到过 长的
['jɪrz] [ɪn][ɪts]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
years in its hiding place ,
年 在 它是 隐藏 地方 ,

工整的笔迹——就那样静静地写在老式的纸张上，这张纸已经尘封多年。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔ:lən][frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['pɑ:kɪt] ,
where it must have fallen from a hole in the inner pocket ,
在哪里 它 必须 有 倒下 从 一个 洞 在 这 内 口袋 ,

它应该是从内袋的破洞里掉出来的。

[θru:] [ə; eɪ]['heɪsti] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] .
through a hasty opening of the box .
通过 一个 仓促 开幕 的 这 盒子 .

通过匆忙打开盒子。

- [hed] [si:md] [tu:; tə] [swɪm] ,
Gertrud's head seemed to swim ,
- 头 似乎 到 游泳 ,

格特鲁德感觉头晕目眩。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði][fækts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] - - [stɪl] [hæf] [stʌnd]
incapable of comprehending the facts connected with it - - still half stunned
无法 的 理解 这 事实 连接 和 它 - - 仍然 一半 目瞪口呆
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pri:viəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][ən'foʊldəd][ðə; ði]['peɪpər] .
from her previous agitation she unfolded the paper .
从 她 以前的 搅动 她 展开 这 纸 .

她无法理解与此相关的事实——仍然沉浸在之前的激动之中，她展开了那张纸。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] , [ə'pærəntli] ['veri] ['hɜ:rɪdli] [pʊt] [tə'geðər] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]
It contained only a few lines , apparently very hurriedly put together , but in a
它 包含 仅有的 一个 很少 线条 , 显然 非常 匆匆 放 一起 , 但 在 一个
['bɪznəs] [laɪk] [fɔ:rm] .
business like form .
商业 喜欢 形式 .

它只有几行字，显然是匆忙写成的，但格式却很正式。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] , [haʊ'evər] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] .
The effect , however , upon the girl was like a lightning flash .
这 影响 , 然而 , 之上 这 女孩 曾是 喜欢 一个 闪电 闪光 .

然而，这件事对女孩的影响却如同闪电一般。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ʌp] ; [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] [soʊ] [peɪl] , [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [flʌʃ] ,
She sprang up ; her face , a moment since so pale , bathed in a deep flush ,
她 弹簧 向上 ; 她 脸 , 一个 片刻 自从 所以 苍白 , 洗澡 在 一个 深的 冲洗 ,

她猛地站起身来；刚才还苍白的脸颊，此刻泛起了一抹红晕。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] ['pæʃənət] ['traɪʌmf] ,
her eyes shining in passionate triumph ,
她 眼睛 灼灼 在 热情的 胜利 ,

她眼中闪烁着激情澎湃的胜利光芒，

[ʃi:; ʃi] [prest] [ðə; ði] [nu:] [faʊnd] ['peɪpər][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [brest] ,
she pressed the new found paper with both hands against her breast ,
她 按下 这 新的 成立 纸 和 两个都 双手 反对 她 胸部 ,

她双手将新找到的纸紧紧地贴在胸前，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bʊzəm] [hiːvd] ['diːpli] - -

as	if	some	one	would	tear	it	away	,	and	her	bosom	heaved	deeply	-	-
作为	如果	一些	一	会	撕	它	离开	,	和	她	怀	喘息	深	-	-

['diːpli] ,

deeply	,
深	,

仿佛有人要把它撕碎，她的胸膛剧烈地起伏着——剧烈地起伏着。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

as	if	the	weight	of	a	whole	life	had	been	removed	from	it	.
作为	如果	这	重量	的	一个	所有的	生活	有	到过	已移除	从	它	.

仿佛卸下了压在身上的整个人生重担。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn][ðə; ðɪ][nekst][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][sʌm; səm]

But	it	was	only	for	a	moment	,	in	the	next	she	started	at	some
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	,	在	这	下一个	她	开始	在	一些

[rɪ'membrəns] ,

remembrance	,
纪念	,

但这只是片刻，下一刻她便陷入了回忆。

[wɪtʃ] [leɪd][æn; ən] ['aɪsi] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ðə; ðɪ] ['feɪtfl] ['peɪpər][sæŋk][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

which	laid	an	icy	hand	on	her	heart	,	the	fateful	paper	sank	from	her
哪个	铺设	一个	冰冷的	手	在	她	心	,	这	命运的	纸	沉没	从	她

['tremblɪŋ] [hændz] ,

trembling	hands	,
发抖	双手	,

那张致命的纸条从她颤抖的手中滑落，仿佛冰冷的手按在了她的心口。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sperɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [kraɪ]

she	stared	at	it	despairingly	,	and	then	raised	her	eyes	with	a	bitter	cry
她	凝视	在	它	绝望地	,	和	然后	提高	她	眼睛	和	一个	苦的	哭

[tuː; tə] ['hev(ə)n] .

to	Heaven	.
到	天堂	.

她绝望地盯着它，然后抬起头，向苍天发出痛苦的呼喊。

[ɑːn] [ðɪs] ['peɪpər][hæd; həd][wʌns] [hʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] - -

On	this	paper	had	once	hung	the	honour	and	happiness	of	a	whole	family	-	-
在	这	纸	有	一次	悬挂	这	荣誉	和	幸福	的	一个	所有的	家庭	-	-

[ðen] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [tʃæns] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

then	a	mischievous	chance	had	allowed	it	to	disappear	.
然后	一个	恶作剧	机会	有	允许	它	到	消失	.

这张纸上曾经承载着一个家庭的荣誉和幸福——然而一次偶然的巧合让它消失了。

[twaɪs] [ten] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] - - [tuː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['perɪʃt] [θruː] [ɪts] [lɔːs] ,

Twice	ten	years	had	passed	-	-	two	people	had	perished	through	its	loss	,
两次	十	年	有	通过了	-	-	二	人们	有	遇难	通过	它是	损失	,

十年光阴荏苒，却有两人因失去它而丧生。

[ænd; ənd] [naʊ] [tʃæns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bæk] [wʌt] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

and	now	chance	had	given	back	what	was	lost	.
和	现在	机会	有	给定	后退	什么	曾是	丢失的	.

现在，机缘巧合让失去的一切重新回到了我们身边。

" [oʊ] , [gɑːd] , [waɪ] , [dʒʌst][ɪn][maɪ][hænd] ?

"	O	,	God	,	why	,	just	in	my	hand	?
"	哦	,	上帝	,	为什么	,	只是	在	我的	手	?

“哦，上帝，为什么，就在我的手里？”

[ænd; ənd] [waɪ] [naʊ] , [dʒʌst] [naʊ] ?

And	why	now	,	just	now	?
和	为什么	现在	,	只是	现在	?

为什么偏偏是现在?

" [noʊ] ['ænsər] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'sperɪŋ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm] -

"	No	answer	came	to	this	despairing	question	,	and	no	sound	from	Gertrud's
"	不	回答	来了	到	这	绝望	问题	,	和	不	声音	从	-

[lɪps] ;

lips	;
嘴唇	;

对于这个令人绝望的问题，没有人回答，格特鲁德也没有发出任何声音;

['mjuːtli] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] , [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

mutely	she	fought	out	the	conflict	,	the	hardest	in	her	life	.
默默地	她	战斗	出去	这	冲突	,	这	最难	在	她	生活	.

她默默地与这场冲突搏斗，这是她一生中最艰难的一次。

[haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [kən'vʌlsɪvli] [rʌŋ] [hændz] [bɔːr] ['wɪtnəs] ,

How	terrible	it	was	,	the	convulsively	wrung	hands	bore	witness	,
如何	糟糕的	它	曾是	,	这	痉挛地	拧干	双手	钻孔	证人	,

那场面有多么可怕，从他们痉挛扭动的双手就能看出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər]['saɪlənt] [ə'genst] [ðə; ði][peɪn] .

but	the	lips	were	silent	against	the	pain	.
但	这	嘴唇	是	沉默的	反对	这	疼痛	.

但嘴唇却无法忍受疼痛，保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pæst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['meʒər] [ʌv; əv]

She	believed	that	in	the	past	night	she	had	known	the	fullest	measure	of
她	相信	那	在	这	过去的	夜晚	她	有	已知	这	最	措施	的

[tɔːr'mentɪŋ] [æŋ'zaɪəti] ,

tormenting	anxiety	,
折磨	焦虑	,

她认为，昨晚她已经充分体验到了焦虑折磨的滋味。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊər] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['moʊmənt] !

and	yet	,	the	despair	of	that	hour	compared	with	this	moment	!
和	然而	,	这	绝望	的	那	小时	比较的	和	这	片刻	!

然而，与此刻相比，那一刻的绝望又算得了什么呢!

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [straɪk] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [bloʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Now	,	with	her	own	hand	she	must	strike	the	threatening	blow	,	it	would
现在	,	和	她	自己的	手	她	必须	罢工	这	威胁	吹	,	它	会

[biː; bi][ə; eɪ] ['dedli] [wʌn] ,

be	a	deadly	one	,
是	一个	致命	一	,

现在，她必须亲手给予那致命一击。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] [ðæn; ðən][laɪf] [ə'loʊn] .

she	knew	,	and	this	time	more	was	at	stake	than	life	alone	.
她	知道	,	和	这	时间	更多的	曾是	在	赌注	比	生活	独自的	.

她明白，这一次事关重大，不仅仅是性命。

['oʊnli] [fjuː] , [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [wʊd] [hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər]

Only	few	,	in	face	of	such	a	choice	,	would	have	possessed	the	courage	for
仅有的	很少	,	在	脸	的	这样的	一个	选择	,	会	有	拥有	这	勇气	为了

['kɑːnflɪkt] ;

conflict	;
冲突	;

面对这样的选择，只有极少数人会有勇气去战斗;

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'kʌmd] [tuː; tə] [swuːnz] [ɔːr] [terz] , ['oʊnli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
they **would** **have** **succumbed** **to** **swoons** **or** **tears** **,** **only** **listening** **to** **the** **voice** **of**
他们 会 有 屈服了 到 晕倒 或者 眼泪 , 仅有的 聆听 到 这 嗓音 的
[ðə; ði] [hɑːrt] ,
the **heart** **,**
这 心 ,

他们本会因为听从内心的声音而昏厥或哭泣，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪtfl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and **turning** **away** **from** **the** **fateful** **decision** **.**
和 转弯 离开 从 这 命运的 决定 .

并背弃了那个决定命运的决定。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'hæpinəs] ['gɝːtruːd][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [wʌnz] .
For **her** **own** **unhappiness** **Gertrud** **was** **not** **one** **of** **the** **weak** **ones** **.**
为了 她 自己的 不快乐 格特鲁德 曾是 不是 一 的 这 虚弱的 一个 .

尽管格特鲁德自身也遭遇不幸，但她并非软弱之辈。

[ə; eɪ] ['loʊnli] , [sæd] [juːθ] , [kən'teɪnɪŋ] ['bɪtər] [iks'piəriənsiz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] ,
A **lonely** **,** **sad** **youth** **,** **containing** **bitter** **experiences** **enough** **for** **a** **whole** **life** **,**
一个 孤独 , 伤心 青年 , 包含 苦的 经历 足够的 为了 一个 所有的 生活 ,
[hæd; həd] ['stiːld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'dʊrəns] ,
had **steeled** **her** **to** **endurance** **,**
有 钢铁般的意志 她 到 耐力 ,

孤独悲伤的童年，让她经历了足以铭记一生的苦涩遭遇，也让她变得坚韧不拔。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ðæt] ['hɑːrdnəs] , [wɪtʃ] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] .
but **also** **given** **her** **that** **hardness** **,** **which** **happy** **people** **know** **nothing** **of** **.**
但 还 给定 她 那 硬度 , 哪个 快乐的 人们 知道 没有什么 的 .

但同时也赋予了她那种幸福的人所不了解的坚韧。

[ðə; ði]['aɪərn] [lɔː] [ʌv; əv]['duːti] , [ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [hɪr] , [tuː] ,
The **iron** **law** **of** **duty** **,** **hitherto** **the** **single** **principle** **of** **her** **life** **,** **here** **,** **too** **,**
这 铁 法律 的 责任 , 迄今为止 这 单身的 原则 的 她 生活 , 这里 , 也 ,

她一生奉行的唯一原则——责任的铁律，在这里也同样适用。

['saɪlənst] ['evri] ['ʌðər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['saɪləntli] , [ænd; ənd] ['wɔrnɪŋli] [keɪm] [bæk] [ðə; ði]
silenced **every** **other** **voice** **,** **and** **,** **silently** **,** **and** **warningly** **came** **back** **the**
沉默 每一个 其他 嗓音 , 和 , 默默 , 和 警告 来了 后退 这
[rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
remembrances **of** **the** **past** **,**
回忆 的 这 过去的 ,

其他一切声音都噤声了，过往的记忆悄然而警示地涌上心头。

[stɪl] ['sliːpɪŋ] [ˌʌnfə'ˆɔtən] [ɪn][hɜːr; hər]['ɪnmoʊst] [soʊl] .
still **sleeping** **unforgotten** **in** **her** **inmost** **soul** **.**
仍然 睡眠 难以忘怀 在 她 最 灵魂 .

她依然沉睡着，在她灵魂深处永不被遗忘。

['evri] ['bɪtər] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [rɪtʃ] , ['evri] [ter; tɪ(ə)r] [wɪtʃ]
Every **bitter** **hour** **in** **which** **her** **childhood** **had** **been** **so** **rich** **,** **every** **tear** **which**
每一个 苦的 小时 在 哪个 她 童年 有 到过 所以 富有的 , 每一个 撕 哪个
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃed] ,
she **had** **shed** **,**
她 有 棚 ,

她童年时期每一个苦涩却又无比丰富的时刻，她流下的每一滴眼泪，

['evri] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] , [ðə; ði] ['mʌðɝz] ['daɪɪŋ] [bed] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

every	humiliation	she	had	endured	,	the	mother's	dying	bed	,	the	picture	of	her
每一个	屈辱	她	有	忍受	,	这	母亲的	垂死	床	,	这	图片	的	她

['nevər] [noʊn] ,

never	known	,
绝不	已知	,

她所遭受的每一份屈辱，母亲临终前的床榻，以及从未公开过的照片，

[bʌt; bət] [jet] ['pæʃənətli] [lʌvd] ['fɑ:ðər] - - [ɔ:l] , [ɔ:l] [pæst] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][æz; əz]

but	yet	passionately	loved	father	-	-	all	,	all	passed	vividly	before	her	,	and	as
但	然而	热情地	喜爱	父亲	-	-	全部	,	全部	通过了	生动地	前	她	,	和	作为

[ði:z] [rɪ'membrənsɪz] [pɔ:d] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

these	remembrances	poured	upon	her	,
这些	回忆	倾倒	之上	她	,

但她依然深爱着父亲——所有的一切，都清晰地呈现在她眼前，当这些回忆涌上心头时，

[ðə; ði]['gɜ:lz] [fitʃər] [gru:] [hɑ:rd][ænd; ənd][koʊld] , [tɪl] [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [ə'roʊz]

the	girl's	features	grew	hard	and	cold	,	till	at	last	,	with	dark	decision	she	arose
这	女孩们	特征	生长	难的	和	寒冷的	,	直到	在	最后的	,	和	黑暗的	决定	她	出现

.

:
.

女孩的脸色变得冷峻而僵硬，最后，她带着坚定的决心站了起来。

[ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ; [ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

The	conflict	was	at	an	end	;	she	laid	her	right	hand	as	if	with	an
这	冲突	曾是	在	一个	结尾	;	她	铺设	她	正确的	手	作为	如果	和	一个

[oʊθ] ,

oath	,
誓言	,

冲突结束了；她伸出右手，仿佛在发誓。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['feɪtfl] ['peɪpər] .

upon	the	fateful	paper	.
之上	这	命运的	纸	.

在那张决定命运的纸上。

" [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] !

"	The	warning	came	at	the	right	time	!
"	这	警告	来了	在	这	正确的	时间	!

“警告来得正是时候！”

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] [tu:; tə][maɪ'self][ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [hoʊl] [pæst] .

I	was	on	the	point	of	treason	to	myself	and	to	my	whole	past	.
我	曾是	在	这	观点	的	叛国罪	到	我	和	到	我的	所有的	过去的	.

我当时几乎背叛了自己，也背叛了我的整个过去。

[maɪ] [pʊr] ['sækrifaist] ['perənts] ,

My	poor	sacrificed	parents	,
我的	贫穷的	牺牲	父母	,

我可怜的、牺牲奉献的父母，

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [gɑ:rd] [jʊr; jər] [raɪts] - - ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [ɪn]

the	daughter	will	know	how	to	guard	your	rights	-	-	even	though	she	should	perish	in
这	女儿	将要	知道	如何	到	警卫	你的	权利	-	-	甚至	尽管	她	应该	沦	在

[ðə; ði][ækt] !

the	act	!
这	行为	!

女儿会懂得如何捍卫你的权利——即使她会因此丧命！

" ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sæt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['æftər] ['brekfəst] ,
" **Meanwhile , the other inhabitants of the house sat , as usual , after breakfast ,**
" 同时 , 这 其他 居民 的 这 房子 卫星 , 作为 通常 , 后 早餐 ,
[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [haʊs] .
in the garden house .
在 这 花园 房子 .

“与此同时，房子里的其他住户像往常一样，早餐后坐在花园小屋里。

['bærən] ['stɝːnfɛld] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Baron Sternfeld read aloud to his mother from the newspaper , but the
男爵 斯特恩菲尔德 读 大声 到 他的 母亲 从 这 报纸 , 但 这
[pə'lɪtɪk(ə)l] [nuːz] ,
political news ,
政治的 消息 ,

斯特恩菲尔德男爵大声朗读报纸上的内容给母亲听，但政治新闻却让他很不耐烦。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [siːmd] [tuː; tə] ['wɪri] [ðə; ði] - [æz; əz] [wel]
which she followed with such attention , seemed to weary the Baronin as well
哪个 她 随后 和 这样的 注意力 , 似乎 到 厌倦 这 - 作为 出色地
[æz; əz] [fraʊ] [vɑːn] ['raɪnɝt] ;
as Frau von Reinert ;
作为 弗劳 冯 赖纳特 ;

她如此专注地跟随，似乎让男爵和雷纳特夫人都感到厌倦了；

[ðə; ði]['fɔːrmər][dɪ'vaɪdɪd][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l]
the former divided her attention between her embroidery and her two little
这 以前的 分割 她 注意力 之间 她 刺绣 和 她 二 小的
['dɔtɝz] ,
daughters ,
女儿们 ,

前者将精力分散在刺绣和照顾两个小女儿上。

[huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [jɔːnd] [ə'gen] [ænd; ənd]
who were playing outside on the terrace , and the latter yawned again and
WHO 是 玩耍 外部 在 这 阳台 , 和 这 后者 打哈欠 再次 和
[ə'gen] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .
again behind her handkerchief .
再次 在后面 她 手帕 .

她们在露台上玩耍，后者用手帕捂着嘴不停地打哈欠。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [treɪs] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːn][ˌæn'toʊ.ni] .
The seven years had left their trace clearly enough upon Antonie .
这 七 年 有 左边 他们的 痕迹 清楚地 足够的 之上 安东尼 .

七年的时光在安东尼身上留下了清晰的痕迹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] , [poʊ'etɪkl] ['biːɪŋ] ,
She was no longer that charming , poetical being ,
她 曾是 不 更长 那 迷人 , 诗意的 存在 ,

她不再是那个迷人、充满诗意的女孩了。

[huː] [nuː] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] ,
who knew so well how to inspire the young artist ,
WHO 知道 所以 出色地 如何 到 启发 这 年轻的 艺术家 ,

谁深谙如何激励年轻艺术家?

[ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
that he forgot all else in his passion for her .
那 他 忘了 全部 别的 在 他的 热情 为了 她 .

他全然沉浸在对她的爱恋中，忘记了其他一切。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] ['delɪkət] , [bʌt; bət] ['pæsɪŋ] [kaɪnd] ,

Her	beauty	was	of	that	delicate	,	but	passing	kind	,
她	美丽	曾是	的	那	精美的	,	但	通过	种类	,

她的美是那种清丽而转瞬即逝的美。

[wɪtʃ] ['oʊnli] ['læsts] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bluːm] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [juːθ] [rɪ'meɪnz] ,

which	only	lasts	so	long	as	the	bloom	and	freshness	of	youth	remains	,
哪个	仅有的	持续时间	所以	长的	作为	这	盛开	和	新鲜	的	青年	遗迹	,

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃɪz] ,

and	then	vanishes	,
和	然后	消失	,

但这只会在青春的活力和新鲜感消退时才会持续，然后便会消失。

['liːvɪŋ] ['skersli] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ɪts]['fɔːrmər] [reɪn] .

leaving	scarcely	a	trace	of	its	former	reign	.
离开	几乎	一个	痕迹	的	它是	以前的	在位	.

几乎不留一丝昔日统治的痕迹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][fɜːrm] , ['noʊb(ə)l][laɪnz] , [noʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [noʊ][soʊl] , [ɪn][fækt] ,

There	were	no	firm	,	noble	lines	,	no	characteristic	expression	,	no	soul	,	in	fact	,
那里	是	不	公司	,	高贵	线条	,	不	特征	表达	,	不	灵魂	,	在	事实	,

它没有挺拔高贵的线条，没有鲜明的表情，实际上，它没有灵魂。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðiːz] ['fliːtɪŋ] [tʃɑːrmz] .

to	make	up	for	these	fleeting	charms	.
到	制作	向上	为了	这些	转瞬即逝	魅力	.

为了弥补这些转瞬即逝的魅力。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['faɪər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

The	former	enthusiastic	fire	in	the	dark	eyes	was	extinguished	,
这	以前的	热情的	火	在	这	黑暗的	眼睛	曾是	熄灭	,

那双深邃的眼睛里曾经燃烧的热情之火已经熄灭了。

[lɔːst] [ɪn] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd] ['læŋgər] ,

lost	in	that	expression	of	weariness	and	languor	,
丢失的	在	那	表达	的	疲劳	和	倦怠	,

沉浸在那种疲惫和倦怠的表情中，

[æz; əz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] [fitʃər] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] .

as	plainly	to	be	read	in	her	features	as	in	her	husband's	.
作为	显然	到	是	读	在	她	特征	作为	在	她	丈夫的	.

这一点从她的面容上就能看出来，就像从她丈夫的面容上看出来一样。

[ðə; ði] [ɑːr'naʊ] , [æt; ət] ['twenti] , [hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fraʊ] [vɑːn] ['raɪnɜ-t] ,

The	Gräfin	Arnau	,	at	twenty	,	had	been	wonderfully	beautiful	,	Frau	von	Reinert	,
这	伯爵	阿尔瑙	,	在	二十	,	有	到过	太棒了	美丽的	,	弗劳	冯	赖纳特	,

[naʊ] ['θɜːrti] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['feɪdɪd] ,

now	thirty	,	was	already	faded	,
现在	三十	,	曾是	已经	褪色	,

二十岁时的阿尔瑙伯爵夫人美艳绝伦，如今三十岁的雷纳特夫人却已容颜不再。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk][aːts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [twɑː'let] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	all	the	magic	arts	of	her	toilette	could	not	make	up	for	what	was
和	全部	这	魔法	艺术	的	她	厕所	可以	不是	制作	向上	为了	什么	曾是

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

她所有精湛的梳妆技巧都无法弥补失去的一切。

['hɜːrmənz] ['entrəns] [pʊt] [æn; ən] [end] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærənz, 'bɛrənz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Hermann's	entrance	put	an	end	both	to	the	Baron's	reading	and	the
赫尔曼的	入口	放	一个	结尾	两个都	到	这	男爵的	阅读	和	这

['wɪrinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] .

weariness	of	the	ladies	.
疲劳	的	这	女士们	.

赫尔曼的到来既结束了男爵的阅读，也驱散了女士们的疲惫。

['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['mɔːrnɪŋ] ['griːtɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tʃer]

After	a	short	morning	greeting	,	including	all	,	he	went	up	to	the	Präsidentin's	chair
后	一个	短的	早晨	问候	,	包括	全部	,	他	去	向上	到	这	-	椅子

,

,

,

在简短地向所有人致以晨间问候后，他走向了总统椅。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ɪk'skjuːzd] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [æt; ət] ['brekfəst] .

and	with	a	few	words	,	excused	his	absence	at	breakfast	.
和	和	一个	很少	字	,	已原谅	他的	缺席	在	早餐	.

他寥寥数语便解释了自己为何缺席早餐。

" [wer] [ɪz] ['juːdʒɪn] ? " [æskt] ['bærən] ['stɜːrnfɛld] , [sər'praɪzd] .

"	Where	is	Eugen	?	"	asked	Baron	Sternfeld	,	surprised	.
"	在哪里	是	尤金	?	"	问	男爵	斯特恩菲尔德	,	惊讶	.

“尤金在哪里？”斯特恩菲尔德男爵惊讶地问道。

" ['juːdʒɪn] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['æksɪdənt] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [raɪd] , [ænd; ənd] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm]

"	Eugen	has	had	a	slight	accident	during	our	ride	,	and	hurt	his	arm
"	尤金	有	有	一个	轻微	事故	期间	我们的	骑	,	和	伤害	他的	手臂

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

“尤金在骑行途中发生了一点小意外，胳膊受了点伤。”

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪmˌkiːpərz] ,

he	remained	behind	at	the	gamekeeper's	,
他	剩余	在后面	在	这	猎场管理员	,

他留在了猎场看守人那里。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	I	have	given	orders	for	the	carriage	to	be	sent	to	him	.
和	我	有	给定	订单	为了	这	运输	到	是	发送	到	他	.

我已经下令派马车送他过去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ə'fer] .

It	is	not	at	all	a	dangerous	affair	.
它	是	不是	在	全部	一个	危险的	事务	.

这根本不是什么危险的事。

['draɪv, 'dɑːktɜ] . - , [huː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] , [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [soʊ] ,

Dr	.	Börner	,	who	was	one	of	our	party	,	assured	us	so	,
博士	.	-	,	WHO	曾是	一	的	我们的	派对	,	保证	我们	所以	,

我们一行人中的伯纳博士向我们保证了这一点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] .

and	he	put	on	a	bandage	at	once	.
和	他	放	在	一个	绷带	在	一次	.

他立刻包扎起来。

" [noʊ] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['daʊtɪŋ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːməst, 'kɑːlməst] [toʊn] .

"	No	one	thought	of	doubting	this	explanation	,	given	in	the	calmest	tone	.
"	不	一	想法	的	怀疑	这	解释	,	给定	在	这	最平静	语气	.

“没有人会怀疑这种用最平静的语气给出的解释。”

[ðə; ði] - [meɪd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [kən'sɜːrn] , [bʌt; bət] [ˌæn'toʊ.ni] [kraɪd] ['heɪstɪli] - -

The	Baronin	made	an	exclamation	of	concern	,	but	Antonie	cried	hastily	-	-
这	-	制成	一个	感叹	的	忧虑	,	但	安东尼	哭	草草	-	-

男爵惊呼一声表示担忧，但安托妮却急忙喊道——

" [ðæt] [waɪld] ['raɪdɪŋ] !

"	That	wild	riding	!
"	那	荒野	骑术	!

“那场疯狂的骑行！”

[aɪ] [hæv; həv] ['prɔfɪˌsaɪd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] ['juːdʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən]

I	have	prophesied	over	and	over	again	to	Eugen	that	he	would	have	an
我	有	预言	超过	和	超过	再次	到	尤金	那	他	会	有	一个

['æksɪdənt] [sʌm; səm] [deɪ] ,

accident	some	day	,
事故	一些	天	,

我曾多次预言尤金总有一天会遭遇意外，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] ['lisnz] [tuː; tə] [maɪ] ['wɔːnɪŋz] !

but	he	never	listens	to	my	warnings	!
但	他	绝不	听着	到	我的	警告	!

但他从来不听我的警告！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ɔːr] ['tendərnəs] [ɪn] [ðɪs] [toʊn] , ['oʊnli]

"	There	was	not	the	slightest	trace	of	anxiety	or	tenderness	in	this	tone	,	only
"	那里	曾是	不是	这	丝毫	痕迹	的	焦虑	或者	压痛	在	这	语气	,	仅有的

[æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [vek'seɪʃn] .

an	unmistakable	vexation	.
一个	毋庸置疑	烦恼	.

“他的语气中没有丝毫焦虑或温柔，只有明显的恼怒。”

[ðə; ði] - [feɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] [greɪt] [kən'sɜːrn] [ɔːr] ['sɪmpəθi] , [bʌt; bət] ,

The	Präsidentin's	face	certainly	did	not	show	any	great	concern	or	sympathy	,	but	,
这	-	脸	当然	做过	不是	展示	任何	伟大的	忧虑	或者	同情	,	但	,

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] - -

nevertheless	,	she	said	gravely	-	-
尽管如此	,	她	说	严重地	-	-

总统夫人脸上并没有流露出任何关切或同情，但她仍然严肃地说——

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [æt; ət] [liːst] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? "

"	Will	you	not	at	least	go	to	your	husband	?	"
"	将要	你	不是	在	至少	去	到	你的	丈夫	?	"

“你难道连去找你丈夫都不肯吗？”

" [wʌt] [niːd] [ɪz] [ðer; ðər] , ['grænmʌðər] ?

"	What	need	is	there	,	grandmother	?
"	什么	需要	是	那里	,	祖母	?

“奶奶，有什么需要吗？”

[juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒərəs] ,

You	hear	that	it	is	not	in	the	least	dangerous	,
你	听到	那	它	是	不是	在	这	至少	危险的	,

你听说它一点也不危险，

[ænd; ənd] ['juːdʒɪn] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

and	Eugen	will	be	back	in	an	hour	in	any	case	.
和	尤金	将要	是	后退	在	一个	小时	在	任何	案件	.

无论如何，尤金一个小时后就会回来。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] .

"	So	saying	,	she	leaned	back	in	her	chair	with	the	most	perfect	indifference	.
"	所以	说	,	她	倾斜	后退	在	她	椅子	和	这	最多	完美的	漠不关心	.

说完，她便以最完美的漠然姿态向后靠在椅子上。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

The	Präsidentin	was	silent	,
这	-	曾是	沉默的	,

总统夫人沉默不语。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'treɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænsər] - - [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

but	her	face	betrayed	what	she	thought	of	this	answer	-	-	so	this	was	the
但	她	脸	背叛	什么	她	想法	的	这	回答	-	-	所以	这	曾是	这

[end] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ,

end	of	that	unspeakable	,
结尾	的	那	无法形容	,

但她脸上的表情却出卖了她对这个答案的看法——就这样，那段难以启齿的经历结束了。

['gloʊɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

glowing	passion	,
发光	热情	,

炽热的热情，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [tɔːrn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɑːr'naʊ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n]

which	had	once	torn	away	the	Gräfin	Arnau	from	all	the	bounds	of	reason
哪个	有	一次	撕裂	离开	这	伯爵	阿尔瑙	从	全部	这	界限	的	原因

[ænd; ənd] [sens] !

and	sense	!
和	感觉	!

它曾一度将阿尔瑙伯爵夫人从理智和常识的束缚中彻底剥离！

['hɜːmən] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['grænd,məðɝz] [lʊk] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ;

Hermann	well	understood	his	grandmother's	look	and	shrug	of	the	shoulders	;
赫尔曼	出色地	理解	他的	祖母的	看	和	耸肩	的	这	肩膀	;

赫尔曼很了解他祖母的表情和耸肩的动作；

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['feɪvərd] [ðə; ði] [mætʃ] ?

was	it	not	he	who	had	favoured	the	match	?
曾是	它	不是	他	WHO	有	受青睐	这	匹配	?

难道不是他力荐这场比赛吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][æn; ən] ['erər] ,

It	is	always	painful	to	have	to	confess	to	an	error	,
它	是	总是	痛苦	到	有	到	承认	到	一个	错误	,

承认错误总是令人痛苦的。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [ðə; ði] [kaʊnt] [siːmd] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hjuːmər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	today	the	Count	seemed	little	in	the	humour	for	it	.
和	今天	这	数数	似乎	小的	在	这	幽默	为了	它	.

而今天，伯爵似乎没什么心情做这件事。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [floʊn] ['restləsli] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋli] [θruː] [ðə; ði]

As	he	came	in	,	his	eyes	had	flown	restlessly	and	searchingly	through	the
作为	他	来了	在	,	他的	眼睛	有	飞行	躁动不安	和	仔细地	通过	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他进来时，目光焦躁不安地扫视着房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dɑːrkər] .

and	the	cloud	which	already	lay	on	his	brow	had	become	darker	.
和	这	云	哪个	已经	躺	在	他的	眉头	有	变得	较暗	.

他额头上原本就阴沉的气氛变得更加浓重了。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ʌn'rest] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] ['evri] ['moʊmənt] ; [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ˌmɑ:nəsɪ'læbɪk] ,
Now **his** **unrest** **seemed** **to** **increase** **every** **moment** **;** **he** **became** **monosyllabic** **,**
现在 他的 动荡 似乎 到 增加 每一个 片刻 ; 他 成为 单音 ,
[ænd; ənd]['æbsənt] ,
and **absent** **,**
和 缺席的 ,

现在他的不安似乎每时每刻都在加剧；他变得沉默寡言，心不在焉。

[ænd; ənd]['hɑ:rdli] [tʊk] ['eni] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
and **hardly** **took** **any** **part** **in** **the** **conversation** **.**
和 几乎 采取 任何 部分 在 这 对话 .

几乎没有参与谈话。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] - [deɪ] ? " [æskt] [hi:; hi]
" **Is** **there** **no** **one** **to** **take** **charge** **of** **the** **children** **to** **-** **day** **?** **"** **asked** **he**
" 是 那里 不 一 到 拿 收费 的 这 孩子们 到 - 天 ? " 问 他
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly **,**
突然 ,

“今天难道没有人照看孩子们吗？”他突然问道。

['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
looking **towards** **the** **little** **girls** **,** **who** **were** **chasing** **each** **other** **up** **and** **down** **the**
寻找 向 这 小的 女孩们 , WHO 是 追逐 每个 其他 向上 和 向下 这
['terəs] ,
terrace **,**
阳台 ,

看向那些在露台上追逐嬉戏的小女孩们，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræðər] ['nɔɪzi] .
and **becoming** **rather** **noisy** **.**
和 成为 相当 嘈杂 .

而且变得相当吵闹。

" [noʊ] ! " [said] [ðə; ði] - .
" **No** **!** **"** **sighed** **the** **Baronin** **.**
" 不 ! " 叹了口气 这 - .

“不！”男爵叹了口气。

" [mædəmwə'zel] ['wɔ:ltər] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ɪk'skju:zɪŋ] [hɜ:r'self] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
" **Mademoiselle** **Walter** **gave** **me** **the** **pleasure** **of** **excusing** **herself** **this** **morning** **on** **the**
" 小姐 沃尔特 给予 我 这 乐趣 的 借口 她自己 这 早晨 在 这
[pli:] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,
plea **of** **illness** **,**
恳求 的 疾病 ,

“沃尔特小姐今天早上以生病为由请假，这让我感到非常荣幸。”

[dʒʌst] [naʊ] , [wen] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] ! "
just **now** **,** **when** **we** **want** **to** **be** **off** **!** **"**
只是 现在 , 什么时候 我们 想 到 是 离开 ! "

就在这时，我们想下车了！

" [ɑ:] , [soʊ] !
" **Ah** **,** **so** **!**
" 啊 , 所以 !

“啊，原来如此！”

" [ðə; ði] ['kaʊnts] [lɪps] [prest] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɪn] [fɪrs] ['æŋgər] ,
" **The** **Count's** **lips** **pressed** **themselves** **together** **in** **fierce** **anger** **,**
" 这 计数 嘴唇 按下 他们自己 一起 在 凶猛的 愤怒 ,

伯爵怒火中烧，双唇紧紧抿在一起。

[waɪlst] [ðə; ði] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

whilst	the	Baronin	continued	to	complain	of	the	great	inconvenience	of	her
而	这	-	持续	到	抱怨	的	这	伟大的	不便	的	她

- ['ɪlnəs] [dʒʌst] [naʊ] ,

gouvernante's	illness	just	now	,
-	疾病	只是	现在	,

男爵夫人还在抱怨她总督夫人刚才生病给她带来的巨大不便时，

[wɪtʃ] [maɪt] ['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n] [pʊt] [ɔːf] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

which	might	possibly	even	put	off	their	journey	.
哪个	可能	可能	甚至	放	离开	他们的	旅行	.

这甚至可能会推迟他们的行程。

" [ðæt] [ɪz] ['hɑːrdli] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] , [aɪ] [θɪŋk] !

"	That	is	hardly	to	be	feared	,	I	think	!
"	那	是	几乎	到	是	害怕	,	我	思考	!

“我觉得这没什么好担心的！”

" [pʊt] [ɪn] [ˌæn'toʊ.ni] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	put	in	Antonie	sarcastically	.
"	放	在	安东尼	讽刺地	.

安东尼讽刺地插话道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [mædəmwə'zel] ['wɔltɚz] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] ['jestərdeɪ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ]

"	I	should	imagine	Mademoiselle	Walter's	evening	walk	yesterday	has	given	her	a
"	我	应该	想象	小姐	沃尔特的	晚上	走	昨天	有	给定	她	一个

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

“我想沃尔特小姐昨天晚上散步可能让她着凉了。”

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . "

which	cannot	be	of	much	importance	.	"
哪个	不能	是	的	很多	重要性	.	"

这应该无关紧要。

" [wʌt] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] ? " [æskt] [ðə; ði] - , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'tentɪv] .

"	What	evening	walk	?	"	asked	the	Baronin	,	becoming	attentive	.
"	什么	晚上	走	?	"	问	这	-	,	成为	细心	.

“晚上散步？”男爵问道，语气变得专注起来。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk] ['prɪti] [leɪt] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

"	Well	,	she	came	back	from	the	park	pretty	late	yesterday	evening	,
"	出色地	,	她	来了	后退	从	这	公园	漂亮的	晚的	昨天	晚上	,

“嗯，她昨天傍晚很晚才从公园回来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .

and	a	short	time	before	a	gentleman	had	left	her	.
和	一个	短的	时间	前	一个	绅士	有	左边	她	.

不久之后，一位绅士离开了她。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [dɑːrk] ,

I	could	not	recognize	him	,	as	it	was	already	too	dark	,
我	可以	不是	认出	他	,	作为	它	曾是	已经	也	黑暗的	,

天色已晚，我认不出他了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [wɔːk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	from	his	appearance	and	walk	I	should	not	imagine	that	he	was
但	从	他的	外貌	和	走	我	应该	不是	想象	那	他	曾是

['iːðər] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [ɔːr][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .

either	a	workman	or	a	servant	.
任何一个	一个	工人	或者	一个	仆人	.

但从他的外表和走路姿势来看，我看不出他既是工人又是仆人。

[dɪr] [ˌem ˈiː] , [waɪ] [nɑːt] ?
Dear me , why not ?
亲爱的 我 , 为什么 不是 ?

天哪，为什么不呢?

[ɔːl] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɑːr; ər] [juˈnænɪməs] [ɪn] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
All the gentlemen of the neighbourhood are unanimous in admiration of
全部 这 先生们 的 这 邻里 是 一致 在 钦佩 的
[mædəməzɛlz] ['bjuːti] .
mademoiselle's beauty .
小姐的 美丽 .

附近所有绅士都一致赞叹小姐的美貌。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'spaɪərd] [ə'doʊrər]
It would be certainly no wonder if she listened to one of these inspired adorers
它 会 是 当然 不 想知道 如果 她 听着 到 一 的 这些 灵感 崇拜者
,
,
,

如果她听从了这些狂热崇拜者的建议，那也不足为奇。

[ænd; ənd] [kənˈsentid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] - -
and consented to a little rendezvous - -
和 同意 到 一个 小的 会合 - -

并同意了一次小小的幽会——

" [ðə; ði] - ['nɪtɪd] [hɜːr; hər] [braʊ] ; [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænˈtɪpəθi] [tuː; tə] ['gɜːtruːd] , [ʃiː; ʃi]
" The Präsidentin knitted her brow ; in spite of her antipathy to Gertrud , she
" 这 - 针织 她 眉头 ; 在 尽管如此 的 她 反感 到 格特鲁德 , 她
[wʌz; wəz] ['strɪktli] [dʒʌst] ,
was strictly just ,
曾是 严格 只是 ,

“总统夫人皱起了眉头；尽管她对格特鲁德心怀反感，但她绝对公正无私。”

[ænd; ənd] [wʊd] ['sʌfər] [noʊ] ['kæləmniːz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
and would suffer no calumnies in her presence .
和 会 遭受 不 诽谤 在 她 在场 .

在她面前，他绝不会容忍任何诽谤。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [fɜːrst] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] , [ˌænˈtoʊ.ni] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] , [rɪˈpruːvɪŋ]
" You ought first to prove that , Antonie , " she interrupted in a grave , reproving
" 你 应该 第一的 到 证明 那 , 安东尼 , " 她 中断 在 一个 严重 , 责备
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“你首先应该证明这一点，安东尼，”她用严肃而责备的语气打断道。

" [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
" as far as I can judge the girl ,
" 作为 远的 作为 我 能 法官 这 女孩 ,

“就我所见，这个女孩……”

[ðɪs] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [əˈgenst] [hɜːr; hər] ,
this accusation is the last that could be made against her ,
这 指控 是 这 最后的 那 可以 是 制成 反对 她 ,

这是对她所能提出的最后一项指控。

[ænd; ənd] [ˌhɪðər'tuː] ['bɜːrθə] [hæz; həz][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] .

and	hitherto	Bertha	has	not	found	the	slightest	cause	for	complaint	in	her	.
和	迄今为止	伯莎	有	不是	成立	这	丝毫	原因	为了	抱怨	在	她	.

"

"

"

到目前为止，伯莎还没有发现她身上有任何值得抱怨的地方。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , ['liːb]

"	I	should	also	advise	you	to	wait	for	an	explanation	of	the	matter	,	liebe
"	我	应该	还	建议	你	到	等待	为了	一个	解释	的	这	事情	,	爱

['təʊni] ,

Toni	,
托尼	,

“我也建议你等待对此事的解释，亲爱的托尼。”

" [kən'tɪnjuːd] ['hɜːmən] ['koʊldli] .

"	continued	Hermann	coldly	.
"	持续	赫尔曼	冷冷地	.

赫尔曼冷冷地继续说道。

[hiː; hi] [stɪl] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænd,məðɜ-z] [tʃer] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːnd] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz]

He	still	stood	by	his	grandmother's	chair	,	upon	which	he	leaned	with	folded	arms
他	仍然	站立	经过	他的	祖母的	椅子	,	之上	哪个	他	倾斜	和	折叠	武器

,

,

,

他仍然站在祖母的椅子旁，双臂交叉倚在椅背上。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['stɛdˌfæstli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	looked	stedfastly	at	his	cousin	,	with	a	peculiar	expression	.
和	看起来	坚定不移	在	他的	表哥	,	和	一个	奇特	表达	.

他目光坚定地盯着他的表弟，表情十分古怪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hæf] [kəm'pæʃənət] , [hæf] ['skɔːnf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] ,

There	was	something	half	compassionate	,	half	scornful	in	his	look	,
那里	曾是	某物	一半	富有同情心	,	一半	轻蔑的	在	他的	看	,

他的眼神中既有怜悯，又有轻蔑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [ɔːl'redi] [kɜːrld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] , [mʌtʃ] [fɪrd] ['sɑːrkæzəm] ,

and	his	lips	already	curled	with	the	old	,	much	feared	sarcasm	,
和	他的	嘴唇	已经	卷曲	和	这	老的	,	很多	害怕	讽刺	,

他嘴角已经勾起了那熟悉的、令人畏惧的讽刺笑容。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔːd] [ʌn'sperɪŋli] [ə'pɑːn][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [wen] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm]

which	he	poured	unsparingly	upon	all	around	him	,	when	irritated	by	some
哪个	他	倾倒	毫不留情	之上	全部	大约	他	,	什么时候	受刺激	经过	一些

[ʌn'tɔːrd] ['sɜːrkəmstæns] .

untoward	circumstance	.
不愉快的	环境	.

当他遇到不顺心的事而感到恼怒时，就会毫不留情地把怒气倾泻到周围所有人身上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , " [sed] [ˌæn'toʊ.ni] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] ['petɪʃli]

"	It	was	only	a	supposition	,	"	said	Antonie	,	throwing	back	her	head	pettishly
"	它	曾是	仅有的	一个	假设	,	"	说	安东尼	,	投掷	后退	她	头	斤斤计较

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pruːf] .

at	the	reproof	.
在	这	责备	.

“那只是我的猜测，”安东妮说道，对责备感到恼怒，不耐烦地向后仰了仰头。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][tuː; tə] [gɪv] ['bɜːrθə] [ə; eɪ] [hɪnt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd]
" But I had intended some time ago to give Bertha a hint with regard
" 但 我 有 故意的 一些 时间 前 到 给 伯莎 一个 暗示 和 看待
[tuː; tə] [mædəmwə'zel] ['wɔːltər] ;
to Mademoiselle Walter ;
到 小姐 沃尔特 ;

“但我早就打算给贝尔塔一些关于沃尔特小姐的暗示；

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['leɪtli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kredɪt] .
what I have found out lately about her is decidedly not to her credit .
什么 我 有 成立 出去 最近 关于 她 是 绝对地 不是 到 她 信用 .

我最近了解到的关于她的一些事情，对她来说绝对不是什么光彩的事。

" ['hɝːmən] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'siːld] ['aɪrəni] .
" Hermann smiled with unconcealed irony .
" 赫尔曼 微笑 和 未隐藏的 讽刺 .

赫尔曼露出了毫不掩饰的讽刺笑容。

" ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['leɪtli] ? ['riːəli] !
" Something you have found out lately ? Really !
" 某物 你 有 成立 出去 最近 ? 真的 !

“你最近发现了什么？真的吗！”

" [ˌæn'toʊ.ni] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Antonie looked questioningly at him .
" 安东尼 看起来 质疑地 在 他 .

安东尼疑惑地看着他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "
I don't understand you . "
我 不 理解 你 . "

我不明白你的意思。

" [oʊ] , [aɪ]['oʊnli] [ment] , [ðæt] [wʌt] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['feɪvər] , ['neɪmli] , [hɜːr; hər]
" Oh , I only meant , that what is not in the young lady's favour , namely , her
" 哦 , 我 仅有的 意思是 , 那 什么 是 不是 在 这 年轻的 女士的 偏爱 , 即 , 她
['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] ,
outward appearance ,
向外 外貌 ,

“哦，我的意思是，这位年轻女士的缺点，也就是她的外貌，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst]['moʊmənt] .
you must have found out at the first moment .
你 必须 有 成立 出去 在 这 第一的 片刻 .

你肯定第一时间就发现了。

" [ˌæn'toʊ.ni] [flʌʃt] ['diːpli] [æt; ət] [ðɪs] ['mælɪs] [ʌv; əv] ['hɜːrmənz] , [wɪtʃ] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz]
" Antonie flushed deeply at this malice of Hermann's , which , unfortunately , was
" 安东尼 酡 深 在 这 恶意 的 赫尔曼的 , 哪个 , 很遗憾 , 曾是
['oʊnli] [tuː] [truː] ,
only too true ,
仅有的 也 真的 ,

“安东妮被赫尔曼的恶意弄得满脸通红，不幸的是，这恶意完全属实。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [dɪ'naɪəl] .
and she did not make any denial .
和 她 做过 不是 制作 任何 拒绝 .

她没有否认。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][ðə; ði]

She	knew	her	cousin	well	enough	to	know	that	in	a	dispute	she	always	got	the
她	知道	她	表哥	出色地	足够的	到	知道	那	在	一个	争议	她	总是	得到	这

[wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

worst	of	it	,
最差	的	它	,

她很了解她的表妹，知道在争执中她总是吃亏的那一个。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

and	that	when	he	looked	,	as	he	did	at	this	moment	,
和	那	什么时候	他	看起来	,	作为	他	做过	在	这	片刻	,

而当他看向那里时，就像他此刻所做的那样，

[nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [niːd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

not	the	slightest	consideration	need	be	expected	from	him	.
不是	这	丝毫	考虑	需要	是	预期的	从	他	.

别指望他会体谅你。

[ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜːr'self] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [dɑːtɪŋ] [æn; ən]['æŋgri] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

She	contented	herself	,	therefore	,	with	darting	an	angry	look	at	him	,	and
她	满足	她自己	,	所以	,	和	飞镖	一个	生气的	看	在	他	,	和

[kəm'pliːtli] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] ,

completely	ignoring	the	speech	,
完全地	忽略	这	演讲	,

因此，她只是怒视了他一眼，完全无视了他的讲话。

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] - , [huː] [naʊ] [ɪk'skleɪmd] [sə'spɪʃəsli] - -

turned	to	the	Baronin	,	who	now	exclaimed	suspiciously	-	-
转向	到	这	-	,	WHO	现在	惊呼	可疑地	-	-

他转向男爵，男爵此时狐疑地惊呼道——

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?

"	But	what	is	this	you	have	found	out	about	her	?
"	但	什么	是	这	你	有	成立	出去	关于	她	?

“但是你发现了关于她的什么事？”

" [ˌæn'toʊ.ni] [tʊk] [ə; eɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː]

"	Antonie	took	a	rose	from	the	vase	before	her	,	and	began	to	pluck	it
"	安东尼	采取	一个	玫瑰	从	这	花瓶	前	她	,	和	开始	到	采摘	它

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

安东妮从面前的花瓶里拿出一朵玫瑰，开始把它撕成碎片。

" [wel] , [maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrn] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər]['fæməli] .

"	Well	,	my	information	does	not	concern	her	so	much	as	her	family	.
"	出色地	,	我的	信息	做	不是	忧虑	她	所以	很多	作为	她	家庭	.

“嗯，我的信息与其说是关于她本人，不如说是关于她的家人。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] - [mædəmwə'zel] - [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

I	suppose	you	do	not	know	that	'	mademoiselle	'	has	no	right	to	the	name	of
我	认为	你	做	不是	知道	那	-	小姐	-	有	不	正确的	到	这	姓名	的

- ['wɔːltər] . -

'	Walter	.	'
-	沃尔特	.	-

我想你并不知道“小姐”无权使用“沃尔特”这个名字。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['fæməli] [neɪm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [ˌɑːr ˈiː] - [ə'suːmd] , [ɔːr] ['ræðər] [wʌz; wəz]

It	is	her	mother's	family	name	,	which	the	latter	re	-	assumed	,	or	rather	was
它	是	她	母亲的	家庭	姓名	,	哪个	这	后者	关于	-	假定	,	或者	相当	曾是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][soʊ] ,

obliged	to	do	so	,
有义务	到	做	所以	,

这是她母亲的姓氏，她母亲后来重新使用了这个姓氏，或者更确切地说，是被迫这样做的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [neɪm] [kɔːld] [fɔːrθ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'membrənsɪz] .

because	her	husband's	name	called	forth	very	unpleasant	remembrances	.
因为	她	丈夫的	姓名	称为	前进	非常	令人不快的	回忆	.

因为丈夫的名字勾起了她非常不愉快的回忆。

" [ðə; ði][sɑːr'kæstɪk] ['kɑːmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hɝːmən] [hæd; həd] ['lisnd] [ˌhɪðər'tuː] ,

"	The	sarcastic	calmness	with	which	Hermann	had	listened	hitherto	,
"	这	讽刺的	平静	和	哪个	赫尔曼	有	听着	迄今为止	,

“赫尔曼此前一直以一种讽刺的平静态度听着，

['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deθli] ['peɪlnəs] .

suddenly	disappeared	and	gave	place	to	a	deathly	paleness	.
突然	消失	和	给予	地方	到	一个	致命的	苍白	.

突然消失，取而代之的是死一般的苍白。

[hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn]['vɪzəb(ə)l] [sə'spens] .

He	bent	forward	in	the	deepest	attention	,	and	followed	the	conversation	in	visible	suspense	.
他	弯曲	向前	在	这	最深处	注意力	,	和	随后	这	对话	在	可见的	悬念	.

他全神贯注地向前倾着身子，神情紧张地听着谈话。

" [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] ! " [kraɪd]['bærən] ['stɝːnfɛld] , ['ɔːlsoʊ] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] , " [waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['evɪdənt]

"	A	false	name	!	"	cried	Baron	Sternfeld	,	also	coming	nearer	,	"	why	,	that	is	evident
"	一个	错误的	姓名	!	"	哭	男爵	斯特恩菲尔德	,	还	未来	更近	,	"	为什么	,	那	是	明显

[dɪ'sepʃ(ə)n] !

deception	!
欺骗	!

“假名！”斯特恩菲尔德男爵喊道，也走了过来，“这显然是欺骗！”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌæn'toʊ.ni] ?

How	do	you	know	it	,	Antonie	?
如何	做	你	知道	它	,	安东尼	?

安东尼，你怎么知道的?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'fɔːr] ? "

And	why	have	you	not	mentioned	it	before	?	"
和	为什么	有	你	不是	提及	它	前	?	"

为什么你之前从未提及此事?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['oʊnli] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [maɪ'self] ['jestərdeɪ] .

"	Because	I	only	found	it	out	myself	yesterday	.
"	因为	我	仅有的	成立	它	出去	我	昨天	.

因为我也是昨天才发现的。

[maɪ] [meɪd] ['vɪzɪtɪd] ['dʌbljuː] - - - - [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] , [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['gɝːtruːd] ,

My	maid	visited	W	-	-	-	-	some	years	since	,	and	got	to	know	something	of	Mademoiselle	Gertrud	,
我的	女佣	到访	W	-	-	-	-	一些	年	自从	,	和	得到	到	知道	某物	的	小姐	格特鲁德	,

我的女佣几年前拜访过W----，并因此对格特鲁德小姐有了一些了解。

[huːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

whose	mother	was	still	living	at	that	time	.
谁	母亲	曾是	仍然	活的	在	那	时间	.

当时他的母亲还健在。

['θɛriːs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['mædəm] ['wɔːltər][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]

Therese	was	not	a	little	astonished	to	find	in	this	Madame	Walter	the	wife	of
特蕾莎	曾是	不是	一个	小的	惊讶	到	寻找	在	这	夫人	沃尔特	这	妻子	的

[brænd] ,

Brand	,
品牌	,

特蕾莎颇感惊讶地发现，这位沃尔特夫人竟然是布兰德的妻子。

['fɔːrmərli] ['stuːərd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][en] - - - - .

formerly	steward	to	the	Prince	in	N	-	-	-	-	.
以前	管家	到	这	王子	在	N	-	-	-	-	.

曾任N----王子的管家。

" [hɪr] [ðə; ði] - ['sʌd(ə)nli] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['grænd,sənz] [ɑːrm] , [ænd; ənd]

"	Here	the	Präsidentin	suddenly	laid	her	hand	on	her	grandson's	arm	,	and
"	这里	这	-	突然	铺设	她	手	在	她	孙子的	手臂	,	和

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

the	warning	was	needed	.
这	警告	曾是	需要	.

“这时，总统夫人突然把手放在孙子的胳膊上，发出警告。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

He	had	started	violently	at	the	name	,	as	if	struck	by	a	shot	,
他	有	开始	暴力	在	这	姓名	,	作为	如果	击	经过	一个	射击	,

听到这个名字，他猛地一惊，仿佛中枪一般。

[naʊ] [hiː; hi] ['sloʊli] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , [ʃiː; ʃi] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [diːp] [glæns] [wɪð; wɪθ]

now	he	slowly	turned	towards	his	grandmother	,	she	exchanged	a	deep	glance	with
现在	他	缓慢地	转向	向	他的	祖母	,	她	交换	一个	深的	瞥一眼	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他缓缓转向祖母，祖母与他交换了一个意味深长的眼神。

[waɪlst] [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd] [kən'vʌlsɪvli] .

whilst	he	seized	her	hand	convulsively	.
而	他	查获	她	手	痉挛地	.

他猛地抓住她的手，使她抽搐起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [kə'mænd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

But	the	warning	was	in	time	,	he	succeeded	in	keeping	command	over	his
但	这	警告	曾是	在	时间	,	他	成功了	在	保持	命令	超过	他的

[fitʃər] .

features	.
特征	.

但警告来得及时，他成功地控制住了自己的表情。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] - [dɪs'kloʊʒər] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði]

The	others	were	all	too	much	occupied	with	Antonie's	disclosure	to	notice	the
这	其他的	是	全部	也	很多	占领	和	-	披露	到	注意	这

[kaʊnt] .

Count	.
数数	.

其他人都太专注于安东尼的爆料，而没有注意到伯爵。

" [brænd] - - [brænd] ! " [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['θɔːtfəli] , " [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]
" Brand - - Brand ! " said the Baron , thoughtfully , " I seem to have heard the
" 品牌 - - 品牌 ! " 说 这 男爵 , 深思熟虑 , " 我 似乎 到 有 听到 这
[neɪm] [bɪ'fɔːr] ['sʌmwer] .
name before somewhere .
姓名 前 某处 .

“布兰德——布兰德！”男爵若有所思地说，“我好像以前在哪里听过这个名字。”

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
Who was he , did you say , and what do you know of him ? "
WHO 曾是 他 , 做过 你 说 , 和 什么 做 你 知道 的 他 ? "

你刚才说他是谁？你对他了解多少？

" [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪt] .
" Not much to his credit .
" 不是 很多 到 他的 信用 .

“没什么值得称道的。”

[hiː; hi] [em'bezəld] ['mʌni] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]
He embezzled money entrusted to him , belonging to the Prince , and finally
他 挪用公款 钱 受托 到 他 , 属于 到 这 王子 , 和 最后
,
,
,

他挪用了王子委托给他的钱财，最终，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [dɪ'skʌvərd] , [hæd; həd][ðə; ði][ə'trɑːsəti][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm'self] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]
when he found his crime discovered , had the atrocity to shoot himself in Uncle
什么时候 他 成立 他的 犯罪 发现 , 有 这 暴行 到 射击 他自己 在 叔叔
- ['bɪznəs] [ruːm] ,
Arnau's business room ,
- 商业 房间 ,

当他发现自己的罪行被发现后，竟残忍地在阿尔瑙叔叔的办公室里开枪自杀了。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
before his eyes .
前 他的 眼睛 .

在他眼前。

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,
I was but a child then , but I know the affair was much talked about ,
我 曾是 但 一个 孩子 然后 , 但 我 知道 这 事务 曾是 很多 谈话 关于 ,

我当时还是个孩子，但我知道这件事当时引起了很多议论。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr] .
and made a great stir .
和 制成 一个 伟大的 搅拌 .

引起了巨大轰动。

['hɜːrmən] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːk] ['ɔːlmoʊst][kɔːst][hɪz; ɪz] [pʊr]
Hermann must remember it well enough , for the shock almost cost his poor
赫尔曼 必须 记住 它 出色地 足够的 , 为了 这 震惊 几乎 成本 他的 贫穷的
['mʌðər] [hɜːr; hər][laɪf] .
mother her life .
母亲 她 生活 .

赫尔曼一定对这件事记忆犹新，因为那次惊吓几乎要了他可怜的母亲的命。

" [kaʊnt] [ɑːr'naʊ] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌɪndə'rekt] ['kwestʃən] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi]

"	Count	Arnau	appeared	not	to	have	heard	the	indirect	question	,	at	least	he
"	数数	阿尔瑙	出现	不是	到	有	听到	这	间接	问题	,	在	至少	他

[geɪv] [noʊ] ['ænsər] .

gave	no	answer	.
给予	不	回答	.

“阿尔瑙伯爵似乎没有听到这个间接的问题，至少他没有回答。”

[hɪz; ɪz][hænd] [leɪ] ['aɪsi] [koʊld][ɪn][ðə; ði] - ,

His	hand	lay	icy	cold	in	the	Präsidentin's	,
他的	手	躺	冰冷的	寒冷的	在	这	-	,

他的手冰冷地放在总统的手中，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [baɪ] [ðɪs] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli]

she	must	have	felt	by	this	how	it	stood	with	him	,	for	she	suddenly
她	必须	有	毛毡	经过	这	如何	它	站立	和	他	,	为了	她	突然

[lʊkt] [ʌp] ['æŋkʃəsli] ,

looked	up	anxiously	,
看起来	向上	焦虑地	,

她一定从中感受到了这件事在他心中的感受，因为她突然焦虑地抬起头来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] .

his	face	still	remained	immovable	.
他的	脸	仍然	剩余	不可移动的	.

他的面部表情依然纹丝不动。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

The	Baronin	was	in	the	greatest	indignation	.
这	-	曾是	在	这	最	愤慨	.

男爵勃然大怒。

" [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] !

"	Abominable	!
"	可恶	!

“可恶！

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːt] [ɪn][maɪ] [haʊs] !

The	daughter	of	a	thief	,	of	a	cheat	in	my	house	!
这	女儿	的	一个	贼	,	的	一个	欺骗	在	我的	房子	!

我家竟然有个小偷、一个骗子的女儿！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [derd] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

And	she	has	dared	to	be	silent	towards	me	,
和	她	有	敢于	到	是	沉默的	向	我	,

她竟然敢对我保持沉默。

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] !

to	be	taken	into	my	house	under	a	false	name	!
到	是	已采取	进入	我的	房子	在下面	一个	错误的	姓名	!

用假名被带进我家！

" [ˌæn'toʊ.ni] [smaɪld] [mə'lɪʃəsli] .

"	Antonie	smiled	maliciously	.
"	安东尼	微笑	恶意地	.

安东尼露出了恶意的笑容。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , ['bɜːrθə] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['ʌðərwaɪz] ?

"	Good	gracious	,	Bertha	,	do	you	think	it	likely	she	would	do	otherwise	?
"	好的	亲切	,	伯莎	,	做	你	思考	它	可能	她	会	做	否则	?

“我的天哪，伯莎，你认为她有可能不这样做吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]

It	would	have	been	simply	impossible	for	her	to	obtain	a	respectable
它	会	有	到过	简单地	不可能的	为了	她	到	获得	一个	可敬

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊpənli] [kən'fest] [hɜːr; hər][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] . "

situation	if	she	had	openly	confessed	her	antecedents	.	"
情况	如果	她	有	公然	坦白	她	来路	.	"

如果她公开承认自己的出身，她根本不可能获得体面的地位。

" [noʊ] ['mætər] , [aɪ] ['kænɑːt] ['sʌfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

"	No	matter	,	I	cannot	suffer	such	a	deception	,
"	不	事情	,	我	不能	遭受	这样的	一个	欺骗	,

“没关系，我不能容忍这种欺骗。”

['kænɑːt] [ɪn'trʌst] [ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː]

cannot	entrust	the	education	of	my	children	to	the	hands	of	a	person	who
不能	委托	这	教育	的	我的	孩子们	到	这	双手	的	一个	人	WHO

[kʌmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli] .

comes	of	such	a	family	.
来	的	这样的	一个	家庭	.

我不能把孩子的教育托付给一个出身于这种家庭的人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

I	shall	speak	to	her	to	-	day	and	demand	an	explanation	of	her	.	"
我	将	说话	到	她	到	-	天	和	要求	一个	解释	的	她	.	"

我今天会和她谈谈，要求她做出解释。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] , ['bɜːrθə] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] - , [ɪn][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpəst] [toʊn] .

"	You	will	not	do	that	,	Bertha	,	"	interrupted	the	Präsidentin	,	in	her	sharpest	tone	.
"	你	将要	不是	做	那	,	伯莎	,	"	中断	这	-	,	在	她	最锋利	语气	.

“你不能那样做，贝莎，”总统夫人用最严厉的语气打断道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [noʊ] ['weðər] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [noʊz] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?

"	How	do	you	even	know	whether	the	girl	knows	her	father's	history	?
"	如何	做	你	甚至	知道	无论	这	女孩	知道	她	父亲的	历史	?

“你怎么知道这个女孩是否了解她父亲的过往？”

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

I	doubt	it	,	and	even	if	she	did	,
我	怀疑	它	,	和	甚至	如果	她	做过	,

我对此表示怀疑，即使她真的这么做了，

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][sɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] ,

the	children	are	not	responsible	for	the	sins	of	their	parents	,
这	孩子们	是	不是	负责任的	为了	这	罪孽	的	他们的	父母	,

子女无需为父母的罪过负责。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ][pɑːrt] .

in	which	they	have	had	no	part	.
在	哪个	他们	有	有	不	部分	.

他们并未参与其中。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [kən'sɪdərətli] [æz; əz]

If	you	wish	to	dismiss	the	young	lady	,	do	it	at	least	as	considerately	as
如果	你	希望	到	解雇	这	年轻的	女士	,	做	它	在	至少	作为	体贴地	作为

['pɑːsəb(ə)l] ;

possible	;
可能的	;

如果你想遣走这位年轻女士，至少要尽可能体贴周到；

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

in	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [steps] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] [mɔːr] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]

I	beg	that	you	will	take	no	steps	in	the	affair	without	once	more	considering	the
我	求	那	你	将要	拿	不	步骤	在	这	事务	没有	一次	更多的	考虑	这

['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

matter	with	me	.
事情	和	我	.

我恳请您在再次与我商议此事之前，不要采取任何行动。

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [stʊd] [soʊ] [ɪm'poʊzɪŋli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] -

"	The	old	lady	had	risen	and	stood	so	imposingly	before	her	daughter	-	in	-
"	这	老的	女士	有	升起	和	站立	所以	气势磅礴地	前	她	女儿	-	在	-

[lɔː] ,

law	,
法律	,

“老太太站起身来，威严地站在儿媳面前，

[ðæt] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ventʃərd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] , [ɪn'diːd] ,

that	neither	she	nor	her	husband	ventured	a	remonstrance	,	indeed	,
那	两者都不	她	也不	她	丈夫	冒险	一个	抗议	,	的确	,

事实上，她和她丈夫都没有提出任何异议。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðɚz] [ə'θɔːrəti] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] ,

they	were	accustomed	to	bow	to	the	mother's	authority	unconditionally	,
他们	是	习惯	到	弓	到	这	母亲的	权威	无条件地	,

他们习惯于无条件服从母亲的权威。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pɑːrt][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd]

though	her	sudden	taking	of	the	gouvernante's	part	had	somewhat	surprised
尽管	她	突然	采取	的	这	-	部分	有	有些	惊讶

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

虽然她突然扮演总督的角色让他们有些意外。

[ðə; ði] - [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænsʌn] .

The	Präsidentin	turned	to	her	grandson	.
这	-	转向	到	她	孙子	.

总统夫人转向她的孙子。

" [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] , ['hɜːmən] , [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [aɪ] [fiːl] ['sʌmwʌt]

"	Have	the	goodness	,	Hermann	,	to	lead	me	to	my	room	,	I	feel	somewhat
"	有	这	善良	,	赫尔曼	,	到	带领	我	到	我的	房间	,	我	感觉	有些

['taɪərd] .

tired	.
疲劳的	.

“赫尔曼，请你带我回房间吧，我有点累了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [ˌæn'toʊ.ni] , [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə]

I	should	advise	you	,	Antonie	,	to	get	into	the	carriage	and	drive	down	to
我	应该	建议	你	,	安东尼	,	到	得到	进入	这	运输	和	驾驶	向下	到

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

your	husband	.
你的	丈夫	.

安东尼，我建议你上马车去见你的丈夫。

[ɪf] [hɪz; ɪz][hɜːrt][ɪz][soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [prə'praɪəti] [ˌnevərðə'les] [dɪ'mændz] , [ðæt] [juː; jʊ] (

If	his	hurt	is	so	indifferent	to	you	,	propriety	nevertheless	demands	,	that	you	(
如果	他的	伤害	是	所以	冷漠	到	你	,	礼	尽管如此	需求	,	那	你	(

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

即使他所受的伤害对你来说如此无关紧要，出于礼貌，你（至少）也应该这样做。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər]) ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] ['sʌmwʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
in the eyes of others) trouble yourself somewhat about it .
在 这 眼睛 的 其他的) 麻烦 你自己 有些 关于 它 .

在别人眼里）你会为此感到有些烦恼。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz][dʒʌst]['draɪvɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [siː] .
The carriage is just driving up , I see .
这 运输 是 只是 驾驶 向上 , 我 看 .

我看到马车正开过来。

" [ðɪs] [əd'vaɪs] , ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [kə'mænd] ,
" This advice , given in the tone of a decided command ,
" 这 建议 , 给定 在 这 语气 的 一个 决定 命令 ,

“这条建议是以斩钉截铁的命令语气给出的，

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æz; əz][ʌn'pælətəb(ə)l][tuː; tə] [fraʊ] [vɑːn] ['raɪnɔ-t] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə][ðə; ði]
was evidently as unpalatable to Frau von Reinert as the former to the
曾是 显然 作为 令人难以接受 到 弗劳 冯 赖纳特 作为 这 以前的 到 这
- , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ,
Baronin , but she ,
- , 但 她 ,

显然，冯·雷纳特夫人和男爵夫人一样，都对这种做法感到厌恶，但她

[tuː] , [dɪd][nɑːt] [ˌgeɪn'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
too , did not gainsay it .
也 , 做过 不是 否定 它 .

也没有人反驳这一点。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['tempərz] , [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][meɪd][tuː; tə] [fetʃ] [hæt][ænd; ənd] [ʃɔːl] ,
In the worst of tempers , she rang for her maid to fetch hat and shawl ,
在 这 最差 的 脾气 , 她 响铃 为了 她 女佣 到 拿来 帽子 和 披肩 ,

在她最暴躁的时候，她摇铃叫女仆去拿帽子和披肩来。

[waɪlst] [ðə; ði] - [left] [ðə; ði] [sə'luːn] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] ['hɜːrmənz] [ɑːrm] .
whilst the Präsidentin - left the saloon , supported on Hermann's arm .
而 这 - 左边 这 酒吧 , 有 在 赫尔曼的 手臂 .

总统夫人挽着赫尔曼的胳膊离开了沙龙。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

" [ðæt] ['təuni][ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [neɪm] !
" That Toni should mention that unfortunate name !
" 那 托尼 应该 提到 那 不幸 姓名 !

“托尼应该提一提那个不幸的名字！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [bɪ'saɪd] [jɔːr'self] , ['hɜ-ːmən] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər][self] -
It makes you beside yourself , Hermann , what has become of your self -
它 制作 你 旁 你自己 , 赫尔曼 , 什么 有 变得 的 你的 自己 -
[kə'mænd] , [jʊr; jər] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] ?
command , your strength of will ?
命令 , 你的 力量 的 将要 ?

赫尔曼，这让你多么抓狂啊，你的自制力、你的意志力都到哪里去了？

" ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['grænsʌn] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [tə'geðər] , [ðə; ði] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] ,
" Grandmother and grandson were alone together , the portières were drawn up ,
" 祖母 和 孙子 是 独自的 一起 , 这 门房 是 绘制 向上 ,
[ðə; ði] [dɔːz] [kloʊzd] ;
the doors closed ;
这 门 关闭 ;

“祖母和孙子单独待在一起，门帘拉起，大门紧闭；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

they	were	secure	from	listeners	.
他们	是	安全的	从	听众	.

他们不会被听到。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['spoʊkən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,

The	Count	had	not yet	spoken	a	single	word	,
这	数数	有	不是 然而	说	一个	单身的	单词	,

伯爵至今一言不发。

[wɪð; wɪθ] [krɔːst] [ɑːrmz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn'ses(ə)ntli] , [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] ,

with	crossed	arms	he	walked	up	and	down	incessantly	,	without	answering	,
和	交叉	武器	他	步行	向上	和	向下	不已	,	没有	回答	,

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['hɪrɪŋ] .

without	even	hearing	.
没有	甚至	听力	.

他双臂交叉，不停地来回踱步，既不回答，也不听。

[ðə; ði] - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

The	Präsidentin	shook	her	head	.
这	-	摇晃	她	头	.

总统摇摇头。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] ['dredf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] .

"	I	cannot	understand	what	there	is	so	dreadful	in	this	discovery	.
"	我	不能	理解	什么	那里	是	所以	可怕	在	这	发现	.

“我不明白这个发现有什么可怕的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [səːtʃt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ['mænz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ;

You	have	searched	long	enough	for	the	dead	man's	wife	and	child	;
你	有	搜索	长的	足够的	为了	这	死的	男人的	妻子	和	孩子	;

你已经寻找死者的妻子和孩子足够长的时间了；

[juː; jʊ] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] [rest] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]

you	declared	it	would	give	you	back	your	rest	if	you	were	able	to	do
你	声明	它	会	给	你	后退	你的	休息	如果	你	是	有能力的	到	做

['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

anything	for	them	.
任何事物	为了	他们	.

你曾说过，如果你能为他们做任何事，就能让你重新获得休息。

[juː; jʊ] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [tʃæns] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][æt; ət][læst][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

You	ought	now	to	bless	the	chance	which	gives	us	at	last	the	opportunity	of
你	应该	现在	到	保佑	这	机会	哪个	给予	我们	在	最后的	这	机会	的

- -

- -

- -

现在你应该珍惜这个机会，它终于给了我们——

" [ðə; ði] [kaʊnt] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .

"	The	Count	suddenly	stopped	.
"	这	数数	突然	停止	.

伯爵突然停了下来。

" [bles] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Bless	it	?
"	保佑	它	?

“祝福它？”

[let] [ˌem 'iː][əˈloʊn] , ['grænmʌðər] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] , ['kænɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['perɪʃt] [fɔːr; fər]

Let	me	alone	,	grandmother	,	you	do	not	,	cannot	know	what	has	perished	for
让	我	独自的	,	祖母	,	你	做	不是	,	不能	知道	什么	有	遇难	为了

[ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] !

me	in	this	discovery	!
我	在	这	发现	!

奶奶，别管我了，你不知道，也不能知道，在这件事上，我失去了什么!

" [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	She	went	up	to	him	and	laid	her	hand	on	his	shoulder	.
"	她	去	向上	到	他	和	铺设	她	手	在	他的	肩膀	.

她走到他跟前，把手放在他的肩膀上。

" ['hɝːmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'saɪd] [jɔːr'self] ,

"	Hermann	,	you	are	beside	yourself	,
"	赫尔曼	,	你	是	旁	你自己	,

赫尔曼，你疯了吗?

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['mætər] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['sensəbli] ,

and	not	in	a	state	to	look	at	this	matter	calmly	and	sensibly	,
和	不是	在	一个	状态	到	看	在	这	事情	平静地	和	明智地	,

而且他现在的状态无法冷静理智地看待这件事。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hændz] .

leave	it	in	my	hands	.
离开	它	在	我的	双手	.

交给我吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən] [ˌʌndər'stʊd] [θɪŋ] , [ðæt] ['æftər] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

It	is	,	of	course	,	an	understood	thing	,	that	after	this	discovery	,
它	是	,	的	课程	,	一个	理解	事物	,	那	后	这	发现	,

当然，这是不言而喻的，在这一发现之后，

[ðə; ði][gɜːrl]['kænɑːt] [rɪ'meɪn] ['eni] [lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

the	girl	cannot	remain	any	longer	in	the	family	.
这	女孩	不能	保持	任何	更长	在	这	家庭	.

这个女孩不能再继续待在这个家里了。

['bɜːrθə] [in'tendz] [dis'misɪŋ] [hɜːr; hər] .

Bertha	intends	dismissing	her	.
伯莎	意图	解雇	她	.

伯莎打算解雇她。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kən'sɪdərət] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] ,

In	any	case	,	I	will	see	that	it	is	done	in	the	most	considerate	manner	possible	,
在	任何	案件	,	我	将要	看	那	它	是	完毕	在	这	最多	周到	方式	可能的	,

总之，我会确保以最周到的方式处理此事。

[ænd; ənd] , ['leɪtər][ɑːn] , [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['gɑːrdiən] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] .

and	,	later	on	,	we	will	try	to	find	some	guardian	to	assure	her	future	.
和	,	之后	在	,	我们	将要	尝试	到	寻找	一些	监护人	到	保证	她	未来	.

之后，我们会努力寻找监护人来保障她的未来。

[duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['hænsəmli] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] ,

Do	it	as	handsomely	as	you	are	able	,
做	它	作为	英俊地	作为	你	是	有能力的	,

尽你所能做到尽善尽美。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [lɔːst] .

return	to	her	the	whole	income	which	her	mother	lost	.
返回	到	她	这	所有的	收入	哪个	她	母亲	丢失的	.

将她母亲失去的全部收入归还给她。

[pər'hæps][wi:; wi] [meɪ] [sək'si:d] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] ,

Perhaps	**we**	**may**	**succeed**	**in**	**finding**	**a**	**suitable**	**husband**	**for**	**her**	**,**	**a**	**clergyman**	**,**
也许	我们	可能	成功	在	寻找	一个	合适的	丈夫	为了	她	,	一个	牧师	,

或许我们能成功地为她找到一位合适的丈夫，一位牧师。

[ɔ:r][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [maɪt] ['mænɪdʒ] [ˌʌnsə'spɪʃəsli] - -

or	**some**	**one**	**of**	**that**	**sort**	**,**	**and**	**then**	**we**	**might**	**manage**	**unsuspiciously**	**-**	**-**
或者	一些	一	的	那	种类	,	和	然后	我们	可能	管理	毫不怀疑地	-	-

或者类似的情况，这样我们或许就能不引起怀疑地处理——

" [ðə; ði] [kaʊnt] ['sʌd(ə)nli] [fri:d] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['mu:vmənt] .

"	**The**	**Count**	**suddenly**	**freed**	**himself**	**with**	**a**	**violent**	**movement**	**.**
"	这	数数	突然	自由	他自己	和	一个	暴力	移动	.

伯爵猛地挣脱了束缚。

" [meɪk] [noʊ][plænz] , ['grænmʌðər] , " [sed] [hi:; hi] ['bɪtərli] ,

"	**Make**	**no**	**plans**	**,**	**grandmother**	**,**	**"**	**said**	**he**	**bitterly**	**,**
"	制作	不	计划	,	祖母	,	"	说	他	苦涩地	,

“奶奶，别做任何打算了。”他苦涩地说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'toʊnmənt] [tu:; tə]['ɪndʒəri] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] .

"	**it**	**is**	**atonement**	**to**	**injury**	**that**	**we**	**have**	**to**	**do**	**with**	**.**
"	它	是	赎罪	到	受伤	那	我们	有	到	做	和	.

“这是我们必须面对的伤害的补偿问题。”

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv]['ekspi:ˌeɪtɪŋ][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl]

I	**had**	**thought**	**of**	**another**	**way**	**of**	**expiating**	**it**	**,**	**but**	**I**	**know**	**that**	**she**	**will**
我	有	想法	的	其他	方式	的	到期	它	,	但	我	知道	那	她	将要

['nevər] ,

never	**,**
绝不	,

我曾想过另一种赎罪的方式，但我知道她永远不会.....

['nevər] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ][hænd] . "

never	**take**	**it**	**from**	**my**	**hand**	**.**	**"**
绝不	拿	它	从	我的	手	.	"

永远不要从我手里拿走它。

" [frʌm; frəm][jʊr; jər][hænd] ?

"	**From**	**your**	**hand**	**?**
"	从	你的	手	?

“从你手中？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] .

I	**should**	**think**	**not**	**.**
我	应该	思考	不是	.

我想应该不是。

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ker] [ðæn; ðən] [ðæt] .

We	**must**	**go**	**to**	**work**	**with**	**greater**	**care**	**than**	**that**	**.**
我们	必须	去	到	工作	和	更大的	关心	比	那	.

我们必须更加谨慎地去上班。

[wət'evər] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

Whatever	**you**	**have**	**to**	**do**	**with**	**it**	**,**
任何	你	有	到	做	和	它	,

无论这与你有什么关系，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t] [sə'spekt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [frʌm; frəm] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] , [ɔ:r][ʃi:; ʃi] [maɪt] [æsk] ,

she	**must**	**not**	**suspect**	**in**	**the**	**least**	**from**	**whom**	**it**	**comes**	**,**	**or**	**she**	**might**	**ask**	**,**
她	必须	不是	怀疑	在	这	至少	从	谁	它	来	,	或者	她	可能	问	,

她绝对不能怀疑是谁送来的，否则她可能会问。

[waɪ] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
why **we** **did** **it** **.** **"**
为什么 我们 做过 它 . "

我们为什么要这样做?

" [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [noʊz] ? "
" **And** **supposing** **she** **already** **knows** **?** **"**
" 和 假如 她 已经 知道 ? "

“如果她已经知道了呢?”

" ['hɜːmən] ! "
" **Hermann** **!** **"**
" 赫尔曼 ! "

“赫尔曼!”

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
" **She** **knows** **it** **,** **must** **know** **it** **!**
" 她 知道 它 , 必须 知道 它 !

她知道，她一定知道!

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] , [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] [heɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃoʊn] [tɔːrdz] [ˌem 'iː]
Now **I** **understand** **the** **glowing** **,** **unforgiving** **hate** **which** **she** **has** **shown** **towards** **me**
现在 我 理解 这 发光 , 毫不留情 恨 哪个 她 有 所示 向 我
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] ,
from **the** **first** **moment** **,**
从 这 第一的 片刻 ,

现在我终于明白了她从一开始就对我表现出的那种炽热而毫不留情的恨意。

[ðɪs] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][maɪ] ['prez(ə)ns] , [ðɪs] [ˌɔːltə'geðər] [mɪ'stɪriəs] [dɪ'miːnər] .
this **aversion** **to** **my** **presence** **,** **this** **altogether** **mysterious** **demeanour** **.**
这 厌恶 到 我的 在场 , 这 共 神秘 风度 .

他如此厌恶我的存在，这种完全神秘莫测的态度。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ['evər] ['entərd] [maɪ] [hed] ;
How **strange** **that** **no** **suspicion** **of** **the** **truth** **ever** **entered** **my** **head** **;**
如何 奇怪的 那 不 怀疑 的 这 真相 曾经 进入 我的 头 ;

多么奇怪，我竟然从未怀疑过真相;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [led][ˌem 'iː] [ə'streɪ] .
but **it** **was** **the** **name** **which** **led** **me** **astray** **.**
但 它 曾是 这 姓名 哪个 引领 我 误入歧途 .

但正是这个名字让我误入歧途。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [bi'treɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [wɜːrd] , [ɪn] ['evri] ['dʒestʃər] .
Oh **,** **she** **knows** **all** **,** **I** **tell** **you** **,** **she** **betrays** **it** **in** **every** **word** **,** **in** **every** **gesture** **.**
哦 , 她 知道 全部 , 我 告诉 你 , 她 背叛 它 在 每一个 单词 , 在 每一个 手势 .

哦，她什么都知道，我告诉你，她的一言一行都暴露了这一点。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ə; eɪ]['siːkrət] ,
But **one** **thing** **I** **have** **never** **been** **able** **to** **tear** **from** **her** **,** **a** **secret** **,**
但 一 事物 我 有 绝不 到过 有能力的 到 撕 从 她 , 一个 秘密 ,

但我始终无法从她那里套出一个秘密:

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nti] [æt; ət] ['eni] [praɪs]
which **she** **knows** **how** **to** **keep** **,** **and** **yet** **I** **must** **have** **certainty** **at** **any** **price**
哪个 她 知道 如何 到 保持 , 和 然而 我 必须 有 肯定 在 任何 价格
!
!
!

她知道如何保住它，但我却必须不惜一切代价获得确定性!

" [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['riːkə'menst] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

"	In	great	agitation	he	recommenced	his	pacing	up	and	down	the	room	.
"	在	伟大的	搅动	他	重新开始	他的	踱步	向上	和	向下	这	房间	.

“他极度激动，又开始在房间里来回踱步。”

[ðə; ði] - [stʊd] [stɪl] , ['spiːtʃləs] .

The	Präsidentin	stood	still	,	speechless	.
这	-	站立	仍然	,	无言	.

总统站着不动，一言不发。

['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'dʒektʃər] ,

Whether	she	was	terrified	at	the	idea	that	he	was	right	in	his	conjecture	,
无论	她	曾是	恐惧	在	这	主意	那	他	曾是	正确的	在	他的	推测	,

她是否因为他的推测是正确的而感到恐惧，

[ɔːr][æt; ət] [ðɪs] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ][kɑːm][ænd; ənd]

or	at	this	outbreak	of	passion	in	the	man	who	was	usually	so	calm	and
或者	在	这	暴发	的	热情	在	这	男人	WHO	曾是	通常	所以	冷静的	和

[kə'lektɪd] ,

collected	,
集	,

或者说，这是这位平日里冷静沉着的人突然爆发的激情。

[wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði]

was	undecided	,	for	the	next	moment	a	slight	sound	was	heard	at	the
曾是	未决定	,	为了	这	下一个	片刻	一个	轻微	声音	曾是	听到	在	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

正犹豫不决时，门上传来轻微的响声。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[huː] [ɪz][ðer; ðər] ? " [kraɪd] ['hɜːmən] .

Who	is	there	?	"	cried	Hermann	.
WHO	是	那里	?	"	哭	赫尔曼	.

“谁在那里？”赫尔曼喊道。

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][boʊlt] .

He	pushed	back	the	bolt	.
他	推动	后退	这	螺栓	.

他把螺栓推了回去。

[wɪ'ðaʊt] [stʊd] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] .

Without	stood	a	servant	,	looking	much	embarrassed	.
没有	站立	一个	仆人	,	寻找	很多	尴尬的	.

外面站着一个仆人，看起来很尴尬。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [juː; jʊ] , [hɛə] [kaʊnt] ;

"	I	beg	your	pardon	for	disturbing	you	,	Herr	Count	;
"	我	求	你的	赦免	为了	令人不安	你	,	先生	数数	;

“打扰您了，伯爵先生，请您原谅；

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

I	did	not	know	that	the	door	was	locked	.
我	做过	不是	知道	那	这	门	曾是	已锁定	.

我不知道门锁着。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] - - "
I wished to say - - "
我 希望 到 说 - - "

我想说——

" [wel] , [wʌt] - - [wʌt] ? "
" Well , what - - what ? "
" 出色地 , 什么 - - 什么 ? "

“什么？什么？”

" [mædəmwə'zel] ['wɔːltər] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][hɛə]
" Mademoiselle Walter is in the ante - room , and wishes to speak to the Herr
" 小姐 沃尔特 是 在 这 赌注 - 房间 , 和 愿望 到 说话 到 这 先生
[kaʊnt] . "
Count . "
数数 . "

“沃尔特小姐在候客厅，她想见伯爵先生。”

" [mædəmwə'zel] ['wɔːltər] ? "
" Mademoiselle Walter ? "
" 小姐 沃尔特 ? "

“沃尔特小姐？”

" [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" With me ?
" 和 我 ?

“与我一起?

" [ðə; ði] - [kə'lektɪd] [hɜːr'self] .
" The Präsidentin collected herself .
" 这 - 集 她自己 .

“总统恢复了平静。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] , [bʌt; bət] ['hɝːmən]
First she was evidently on the point of sending a refusal , but Hermann
第一的 她 曾是 显然 在 这 观点 的 发送 一个 拒绝 , 但 赫尔曼
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɜːr; hər] .
anticipated her .
预期 她 .

起初她显然打算拒绝，但赫尔曼抢先一步。

" [aɪ] - - [wɪl] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] !
" I - - will see her at once !
" 我 - - 将要 看 她 在 一次 !

“我——马上就去见她！”

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['dɪsə'pɪrd] .
" The servant disappeared .
" 这 仆人 消失 .

仆人不见了。

" ['hɝːmən] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] !
" Hermann , you ought not to speak to her now !
" 赫尔曼 , 你 应该 不是 到 说话 到 她 现在 !

“赫尔曼，你现在不应该和她说话！”

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'treɪ] [jɔːr'self] [waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] !
You will betray yourself whilst you are in such agitation !
你 将要 背叛 你自己 而 你 是 在 这样的 搅动 !

你如此激动时，会背叛自己的!

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][wɑ:nt] ?

And	what	can	she	want	?
和	什么	能	她	想	?

她还能想要什么呢?

" [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz][self] - [kə'mænd] ,

"	The	Count	had	all	at	once	regained	his	self	-	command	,
"	这	数数	有	全部	在	一次	恢复	他的	自己	-	命令	,

伯爵突然恢复了镇定。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['bɪtərnəs] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	an	expression	of	unspeakable	bitterness	appeared	in	his	face	.
但	一个	表达	的	无法形容	苦味	出现	在	他的	脸	.

但他的脸上却露出了难以言喻的痛苦表情。

" [kɑ:m] [jɔ:r'self] , ['grænmʌðər] !

"	Calm	yourself	,	grandmother	!
"	冷静的	你自己	,	祖母	!

“奶奶，冷静点！”

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'fer] .

I	know	why	she	comes	,	it	has	nothing	whatever	to	do	with	this	affair	.
我	知道	为什么	她	来	,	它	有	没有什么	任何	到	做	和	这	事务	.

我知道她为什么来，这和这件事没有任何关系。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['deθli] [æŋ'zaɪəti] , [ɪn'di:d] , [wɪtʃ] [kəm'pelz] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [krɔ:s] [maɪ]

It	must	be	deathly	anxiety	,	indeed	,	which	compels	her	to	cross	my
它	必须	是	致命的	焦虑	,	的确	,	哪个	强制	她	到	叉	我的

['θreʃhoʊld] .

threshold	.
临界点	.

一定是极度的焦虑驱使她踏入我的家门。

" [ðə; ði] - [hæd; həd][noʊ][taɪm][tu:; tə][dɪ'mænd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	The	Präsidentin	had	no	time	to	demand	an	explanation	of	what	was	a
"	这	-	有	不	时间	到	要求	一个	解释	的	什么	曾是	一个

['mɪstəri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

mystery	to	her	,
神秘	到	她	,

“总统夫人没有时间去追问这件对她来说是个谜的事情。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɜ:rvənt][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['gɜ:tru:d][ɪn] .

for	the	servant	had	opened	the	door	to	show	Gertrud	in	.
为了	这	仆人	有	打开	这	门	到	展示	格特鲁德	在	.

因为仆人打开门是为了让格特鲁德进去。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['efərt] [tu:; tə] [krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld] ,

The	Count	was	right	;	it	cost	her	a	fearful	effort	to	cross	his	threshold	,
这	数数	曾是	正确的	;	它	成本	她	一个	可怕	努力	到	叉	他的	临界点	,

伯爵说得没错；她费了九牛二虎之力才跨过他的门槛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [dʌn] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ['spi:tʃləs] , [hɜ:r; hər] [aɪz]

and	now	it	was	at	last	done	,	she	remained	standing	speechless	,	her	eyes
和	现在	它	曾是	在	最后的	完毕	,	她	剩余	常设	无言	,	她	眼睛

[fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

fixed	on	the	ground	,
固定的	在	这	地面	,

一切终于结束了，她呆立在那里，说不出话来，目光呆滞地盯着地面。

[laɪk] [wʌn] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [gɪlt] .

like	one	conscious	of	guilt	.
喜欢	一	有意识的	的	有罪	.

就像一个有罪恶感的人。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər][kɑːm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

Her	features	were	calm	,	but	there	was	something	almost	terrible	in	the
她	特征	是	冷静的	,	但	那里	曾是	某物	几乎	糟糕的	在	这

[fɪkst] [lʊk] [ænd; ənd] ['deθli] ['pælər] ,

fixed	look	and	deathly	pallor	,
固定的	看	和	致命的	苍白	,

她的表情平静，但那僵硬的眼神和死一般的苍白中却透着一丝可怕的气息。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [laɪf][hæd; həd][left][ðem; ðəm] .

almost	as	if	life	had	left	them	.
几乎	作为	如果	生活	有	左边	他们	.

仿佛生命已经离他们而去。

['hɜ꞉ːmən] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

Hermann	advanced	to	meet	her	.
赫尔曼	先进的	到	见面	她	.

赫尔曼上前去见她。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['miːn] ['frɔɪlaɪn] ? "

"	You	wish	to	speak	with	me	,	mein	Fräulein	?	"
"	你	希望	到	说话	和	我	,	我的	弗劳莱因	?	"

“您想和我谈谈吗，小姐？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ðə; ði][wɜːrd] [fel] ['sɔːftli] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

"	The	word	fell	softly	,	almost	inaudibly	from	her	lips	.
"	这	单词	跌倒	轻轻	,	几乎	听不见	从	她	嘴唇	.

这句话轻柔地、几乎听不见地从她唇间吐出。

" [ə'loʊn] ? "

"	Alone	?	"
"	独自的	?	"

“独自的？ ”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" ['paːrd(ə)n] , ['grænmʌðər] , - - [meɪ] [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] ['faːloʊ] [ˌem 'iː] ?

"	Pardon	,	grandmother	,	-	-	may	I	beg	you	to	follow	me	?
"	赦免	,	祖母	,	-	-	可能	我	求	你	到	跟随	我	?

“对不起，奶奶，——请您跟我来好吗？”

" [hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] ['faːloʊd] [hɜːr; hər][ɪn]

"	He	drew	back	the	portière	of	the	neighbouring	room	,	and	followed	her	in
"	他	画	后退	这	门楣	的	这	邻接	房间	,	和	随后	她	在

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他拉开隔壁房间的门帘，跟着她走了进去。

[ðə; ði] - [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [druː] [ðə; ði]

The	Präsidentin	remained	behind	,	she	went	to	the	door	and	once	more	drew	the
这	-	剩余	在后面	,	她	去	到	这	门	和	一次	更多的	画	这

[boʊlt] ,

bolt	,
螺栓	,

总统夫人留了下来，她走到门口，再次拉上了门闩。

[ðen] [trɑːd] [ˈnɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊzd] [poɹˈtjɛɹ] ,

then	trod	noiselessly	to	the	closed	portière	,
然后	践踏	无声	到	这	关闭	门楣	,

然后悄无声息地走向紧闭的门廊。

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [druː] [ðə; ði][foʊldz] [ˈsʌmwʌt] [əˈsaɪd] - - [ˈhɜːmən] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ]

and	quietly	drew	the	folds	somewhat	aside	-	-	Hermann	was	capable	of	anything
和	悄悄	画	这	折叠	有些	旁边	-	-	赫尔曼	曾是	有能力的	的	任何事物

[ɪn] [ðɪs] [muːd] ,

in	this	mood	,
在	这	情绪	,

他悄悄地将衣褶稍稍拉开——在这种情绪下，赫尔曼什么事都做得出来。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] .

he	must	not	remain	unobserved	.
他	必须	不是	保持	未被观察到的	.

他不能无人监视。

[noʊ][wɜːrd][hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪn] [ˈspoʊkən] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .

No	word	had	as	yet	been	spoken	between	the	two	.
不	单词	有	作为	然而	到过	说	之间	这	二	.

两人之间尚未交谈。

[ðə; ði] [kaʊnt] [stʊd] , [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrəns] [kɑːm] , [hɪz; ɪz][hænd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

The	Count	stood	,	to	all	appearance	calm	,	his	hand	supported	by	the	table	,
这	数数	站立	,	到	全部	外貌	冷静的	,	他的	手	有	经过	这	桌子	,

[ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [ˈweɪtɪd] ,

and	silently	waited	,
和	默默	等待	,

伯爵站着，表面上十分平静，一只手撑在桌子上，默默地等待着。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɪtər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ˈgɜːtruːd][tuː; tə] [spiːk] .

but	with	the	same	bitter	expression	,	for	Gertrud	to	speak	.
但	和	这	相同的	苦的	表达	,	为了	格特鲁德	到	说话	.

但格特鲁德说话时脸上依然带着同样的苦涩表情。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈdeθli] [æŋˈzaɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

She	tried	to	do	so	,	but	was	it	really	the	deathly	anxiety	of	which	he
她	尝试	到	做	所以	,	但	曾是	它	真的	这	致命的	焦虑	的	哪个	他

[hæd; həd][ˈspoʊkən] ?

had	spoken	?
有	说	?

她试着去感受，但这真的是他所说的那种令人窒息的焦虑吗?

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [feɪld] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

Her	voice	failed	her	,	she	could	not	.
她	嗓音	失败的	她	,	她	可以	不是	.

她发不出声了，她做不到。

[ˈhɜːrmənz] [lɪps] [ˈtrembld] , [hiː; hi] [sɔː] [wel] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] [fɜːrst] .

Hermann's	lips	trembled	,	he	saw	well	that	he	must	speak	first	.
赫尔曼的	嘴唇	颤抖	,	他	锯	出色地	那	他	必须	说话	第一的	.

赫尔曼的嘴唇颤抖着，他很清楚自己必须先开口。

" [aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] .

"	I	can	guess	what	brings	you	here	.
"	我	能	猜测	什么	带来	你	这里	.

“我大概能猜到你来这里的原因。”

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] [ʌn'hɜːrt] , [ænd; ənd]['tremb(ə)l] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ] [ə'poʊnənt]

You	saw	me	come	back	unhurt	,	and	tremble	now	for	the	life	of	my	opponent
你	锯	我	来	后退	毫发无损	,	和	颤抖	现在	为了	这	生活	的	我的	对手

.

:

.

你亲眼目睹我毫发无损地回来，现在却为对手的性命而战栗。

[kɑːm] [jɔːr'self] !

Calm	yourself	!
冷静的	你自己	!

冷静下来!

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [ren'kɑːntər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['deɪndʒərəs]

Though	our	rencontre	was	not	altogether	without	effect	,	it	was	not	dangerous
尽管	我们的	邂逅	曾是	不是	共	没有	影响	,	它	曾是	不是	危险的

.

:

.

虽然我们的偶遇并非完全没有影响，但并不危险。

[hɛə] [vɑːn] ['raɪnɜ˞t] [hæz; həz][ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

Herr	von	Reinert	has	a	slight	wound	in	his	arm	,
先生	冯	赖纳特	有	一个	轻微	伤口	在	他的	手臂	,

冯·莱纳特先生的手臂上有一道轻伤，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃʊr] [eɪm][tuː; tə] [mɪs] [ˌem 'iː] .

which	caused	his	usually	sure	aim	to	miss	me	.
哪个	导致	他的	通常	当然	目的	到	错过	我	.

这导致他平时百发百中的射门这次没打中我。

[hiː; hi][hæz; həz][æt; ət]['prez(ə)nt] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['geɪmˌkiːpərz] , [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz][wɪð; wɪθ]

He	has	at	present	remained	behind	at	the	gamekeeper's	,	the	doctor	is	with
他	有	在	展示	剩余	在后面	在	这	猎场管理员	,	这	医生	是	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他目前仍留在猎场看守人那里，医生陪着他。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .

and	not	the	slightest	danger	is	to	be	feared	.
和	不是	这	丝毫	危险	是	到	是	害怕	.

无需担心任何危险。

" [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] ['gɜ˞truːd][hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv]

"	At	his	first	words	Gertrud	had	raised	her	eyes	with	a	look	almost	of
"	在	他的	第一的	字	格特鲁德	有	提高	她	眼睛	和	一个	看	几乎	的

['terər] ,

terror	,
恐怖	,

“他开口说话时，格特鲁德抬起头，脸上带着近乎惊恐的神色。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] [kæst][ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] .

but	she	now	cast	them	down	again	.
但	她	现在	投掷	他们	向下	再次	.

但她现在又把它们扔了下去。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [hɛə][grɑːf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] ,

"	I	thank	you	,	Herr	Graf	,	for	the	news	,
"	我	感谢	你	,	先生	格拉夫	,	为了	这	消息	,

“感谢伯爵先生告知我这个消息。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [hɪr] .

but	you	are	mistaken	-	-	it	is	not	that	which	brings	me	here	.
但	你	是	错误	-	-	它	是	不是	那	哪个	带来	我	这里	.

但你错了——我来这里并非因为这个原因。

" [nɑːt] [ðæt] !

"	Not	that	!
"	不是	那	!

不是那样！

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [blæntʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [soʊ] ['terəbli] ,

Then	it	was	not	anxiety	which	had	blanched	her	cheeks	so	terribly	,
然后	它	曾是	不是	焦虑	哪个	有	焯水	她	脸颊	所以	可怕	,

那么，让她双颊如此苍白的并非焦虑，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ðɪs] [fɪkst] ,

which	had	given	her	this	fixed	,
哪个	有	给定	她	这	固定的	,

这给了她这个固定的条件，

['laɪfləs] [lʊk] - - [ðə; ði] ['kaʊnts] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['jestərdeɪ]

lifeless	look	-	-	the	Count's	eyes	lighted	up	suddenly	as	they	had	done	yesterday
无生命	看	-	-	这	计数	眼睛	照明	向上	突然	作为	他们	有	完毕	昨天

['iːvnɪŋ] ; [ðə; ði] ['bɪtər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['dɪsə'pɪrd] ;

evening	;	the	bitter	expression	disappeared	;
晚上	;	这	苦的	表达	消失	;

伯爵原本毫无生气的神情——突然，他的眼睛像昨晚一样亮了起来；苦涩的表情消失了；

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] .

he	hastily	came	a	step	nearer	.
他	草草	来了	一个	步	更近	.

他匆匆向前走了一步。

" [noʊ] ! [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ['gɜːtruːd] ?

"	No	!	What	was	it	then	,	Gertrud	?
"	不	!	什么	曾是	它	然后	,	格特鲁德	?

“不！那到底是什么，格特鲁德？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ; ['sloʊli] [hiː; hi] [let] [fɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

"	She	shrank	back	with	a	start	;	slowly	he	let	fall	his	outstretched	hand	.
"	她	缩小	后退	和	一个	开始	;	缓慢地	他	让	落下	他的	伸展	手	.

她猛地向后缩了缩；他慢慢地松开了伸出的手。

[ðə; ði][gɜːrl] ['strʌgld] [fɔːr; fər] [breθ] .

The	girl	struggled	for	breath	.
这	女孩	挣扎	为了	气息	.

女孩呼吸困难。

" [aɪ] [keɪm] - - [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	came	-	-	to	inform	you	of	something	.
"	我	来了	-	-	到	通知	你	的	某物	.

我来是要通知你一件事。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ] - - [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

It	concerns	you	-	-	both	of	us	.
它	担忧	你	-	-	两个都	的	我们	.

这关系到你我双方。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] ;

I	am	compelled	to	leave	this	house	to	-	day	;
我	是	被迫	到	离开	这	房子	到	-	天	;

我今天不得不离开这所房子；

[maɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] - [kən'teɪnz] [æn; ən][ɪk'skjuːs] - - [bʌt; bət][aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

my	letter	to	the	Baronin	contains	an	excuse	-	-	but	I	owe	the	truth	to	you	.
我的	信	到	这	-	包含	一个	原谅	-	-	但	我	欠	这	真相	到	你	.

我给男爵的信里有借口——但我有义务对你说实话。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [vɔɪs] ,

"	She	had	brought	out	the	words	in	an	almost	choked	voice	,
"	她	有	带来	出去	这	字	在	一个	几乎	窒息	嗓音	,

她几乎是哽咽着说出这些话的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [stroʊv] ['vɪzəbli] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	at	the	same	time	strove	visibly	to	avoid	meeting	his	eyes	.
和	在	这	相同的	时间	努力	明显地	到	避免	会议	他的	眼睛	.

同时，她明显地努力避免与他对视。

[grɑːf][ɑːr'naʊ] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [dɪ'saɪdɪdli] ; [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .

Graf	Arnau	drew	himself	up	decidedly	;	he	knew	what	was	coming	now	.
格拉夫	阿尔瑙	画	他自己	向上	绝对地	;	他	知道	什么	曾是	未来	现在	.

阿尔瑙伯爵坚定地挺直了身子；他知道接下来会发生什么。

" [aɪ][goʊ][æz; əz][jʊr; jər] ['enəmi] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][soʊ] ['siːkrətli] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [bæk] .

"	I	go	as	your	enemy	;	but	I	will	not	do	so	secretly	behind	your	back	.
"	我	去	作为	你的	敌人	;	但	我	将要	不是	做	所以	偷偷	在后面	你的	后退	.

“我以敌人的身份去，但我不会在背后偷偷地与你为敌。”

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ɪf] [ə; eɪ]['siːkrət] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] - - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

You	asked	me	yesterday	if	a	secret	lay	between	us	-	-	you	shall	know	it	now	.
你	问	我	昨天	如果	一个	秘密	躺	之间	我们	-	-	你	将	知道	它	现在	.

"

"

"

你昨天问我我们之间是不是有什么秘密——现在你就知道了。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ! "

"	I	know	it	already	!	"
"	我	知道	它	已经	!	"

“我已经知道了！”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？”

" [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][aɪ] [lɜːrnt] [jʊr; jər]['riːəl] [neɪm] ,

"	An	hour	ago	I	learnt	your	real	name	,
"	一个	小时	前	我	学会了	你的	真实的	姓名	,

“一个小时前我得知了你的真名，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['heɪtrɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	with	it	the	reason	for	your	hatred	to	me	.
和	和	它	这	原因	为了	你的	仇恨	到	我	.

而这也正是你恨我的原因。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɔːrər] .

"	She	looked	up	at	him	as	before	,	but	now	with	the	greatest	horror	.
"	她	看起来	向上	在	他	作为	前	,	但	现在	和	这	最	恐怖	.

她像以前一样抬头看着他，但这次眼神中充满了恐惧。

" [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] !

"	That	is	impossible	,	you	cannot	!
"	那	是	不可能的	,	你	不能	!

“那不可能，你不能！”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] - - ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

You	cannot	know	anything	-	-	anything	,	except	that	it	was	the	name	of	a
你	不能	知道	任何事物	-	-	任何事物	,	除了	那	它	曾是	这	姓名	的	一个

[dɪ'siːvər] ,

deceiver	,
骗子	,

你什么都不知道——除了那是一个骗子的名字之外，什么都不知道。

[huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [dɪ'skʌvərd] .

who	took	his	own	life	,	when	he	found	his	crime	discovered	.
WHO	采取	他的	自己的	生活	,	什么时候	他	成立	他的	犯罪	发现	.

当他发现自己的罪行被发现后，他选择了自杀。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

That	is	what	you	have	been	told	,	is	it	not	?
那	是	什么	你	有	到过	讲述	,	是	它	不是	?

你听到的就是这个说法，对吗?

[ɔːr] - - [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] ?

Or	-	-	did	you	know	more	?
或者	-	-	做过	你	知道	更多的	?

或者——您知道得更多吗?

" ['hɝːmən] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [graʊnd] ['dɑːrkli] .

"	Hermann	made	no	answer	,	his	eyes	sought	the	ground	darkly	.
"	赫尔曼	制成	不	回答	,	他的	眼睛	寻求	这	地面	黑暗	.

赫尔曼没有回答，他的目光阴沉地望着地面。

" ['ænsər] [ˌem 'iː] , [kaʊnt] [ɑːr'naʊ] !

"	Answer	me	,	Count	Arnau	!
"	回答	我	,	数数	阿尔瑙	!

“回答我，阿尔瑙伯爵！”

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] , [aɪ][hæv; həv] .

If	any	one	on	earth	has	a	right	to	ask	,	I	have	.
如果	任何	一	在	地球	有	一个	正确的	到	问	,	我	有	.

如果说这世上有人有资格问这个问题，那一定是我。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

What	do	you	know	?	"
什么	做	你	知道	?	"

你知道些什么?

" [ɔːl] !

"	All	!
"	全部	!

“全部!

" [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌnt] , ['broʊkən] [toʊn] , [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [dæʃt] [daʊn] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ɪn]

"	In	his	blunt	,	broken	tone	,	lay	the	whole	dashed	down	power	of	his	nature	in
"	在	他的	钝	,	破碎的	语气	,	躺	这	所有的	虚线	向下	力量	的	他的	自然	在

[wʌn] [wɜːrd] ;

one	word	;
一	单词	;

“他用直白、破碎的语气，将他天性中所有被压抑的力量，浓缩成一个词;

[ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

the	girl	stood	for	a	moment	as	if	struck	by	lightning	.
这	女孩	站立	为了	一个	片刻	作为	如果	击	经过	闪电	.

女孩愣住了，仿佛被闪电击中了一样。

" [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['saɪlənt] ! "

"	You	knew	it	,	and	were	silent	!	"
"	你	知道	它	,	和	是	沉默的	!	"

“你明明知道，却保持沉默！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['fɑːðər] , ['gɝːtruːd] !

"	It	was	my	father	,	Gertrud	!
"	它	曾是	我的	父亲	,	格特鲁德	!

“那是我父亲，格特鲁德！”

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [fɪrs] ['enərdʒi] .

"	She	suddenly	drew	herself	up	with	almost	fierce	energy	.
"	她	突然	画	她自己	向上	和	几乎	凶猛的	活力	.

她突然挺直了身子，气势汹汹。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [kaʊnt] [ɑːr'naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪn] !

"	You	are	right	,	Count	Arnau	,	it	was	your	father	-	-	and	it	was	mine	!
"	你	是	正确的	,	数数	阿尔瑙	,	它	曾是	你的	父亲	-	-	和	它	曾是	矿	!

“您说得对，阿尔瑙伯爵，那是您的父亲——也是我的父亲！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [ðæt] .

I	shall	not	forget	that	.
我	将	不是	忘记	那	.

我不会忘记这件事。

" [ə; eɪ] ['hevi] , [ə'presɪv] [pɔːz] ['fɑːloʊd] .

"	A	heavy	,	oppressive	pause	followed	.
"	一个	重的	,	压迫性的	暂停	随后	.

一阵沉重、压抑的沉默之后，是……

[æt; ət] [læst] ['hɝːmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

At	last	Hermann	raised	his	head	again	.
在	最后的	赫尔曼	提高	他的	头	再次	.

赫尔曼终于再次抬起头来。

" [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [naʊ] [wer] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [kept] ['saɪlənt][ɔːr] [sperd] .

"	We	have	reached	a	point	now	where	nothing	more	can	be	kept	silent	or	spared	.
"	我们	有	达到	一个	观点	现在	在哪里	没有什么	更多的	能	是	保留	沉默的	或者	幸存	.

“我们现在已经到了不能再保持沉默或有所保留的地步了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['siːkrət] ?

Will	you	tell	me	who	has	revealed	the	secret	?
将要	你	告诉	我	WHO	有	揭晓	这	秘密	?

你能告诉我是谁泄露了这个秘密吗?

" [sɪns] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər]['gɝːtruːd] .

"	Since	the	confession	of	the	Count	a	strange	change	had	passed	over	Gertrud	.
"	自从	这	忏悔	的	这	数数	一个	奇怪的	改变	有	通过了	超过	格特鲁德	.

“自从伯爵认罪以来，格特鲁德身上发生了一种奇怪的变化。”

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [bɪ'treɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] ,

The	anxiety	,	the	conflict	which	had	hitherto	been	betrayed	in	her	manner	,
这	焦虑	,	这	冲突	哪个	有	迄今为止	到过	背叛	在	她	方式	,

她举止间流露出的焦虑和矛盾，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [kɑːm] ; [hɜːr; hər] [glæns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd]

had	given	place	to	an	unnatural	calm	;	her	glance	,	which	had	avoided
有	给定	地方	到	一个	不自然	冷静的	;	她	瞥一眼	,	哪个	有	避免

[hɪz; ɪz][soʊ] ['tɪmɪdli] ,

his	so	timidly	,
他的	所以	胆怯地	,

取而代之的是一种不自然的平静；她的目光，一直怯懦地避开他的目光，

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [fʊl] [ænd; ənd] ['θretnɪŋli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [fɜːrm][ænd; ənd]

looked	at	him	full	and	threateningly	,	and	her	voice	sounded	firm	and
看起来	在	他	满的	和	威胁地	,	和	她	嗓音	听起来	公司	和

[klɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] - -

clear	as	she	replied	-	-
清除	作为	她	回复	-	-

她目光锐利而充满威胁地盯着他，声音坚定而清晰地回答道——

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	My	mother	initiated	me	into	the	matter	so	soon	as	I	was	old	enough	to
"	我的	母亲	启动	我	进入	这	事情	所以	很快	作为	我	曾是	老的	足够的	到

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

understand	it	.
理解	它	.

“我刚懂事的时候，母亲就让我接触这件事了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [pruːfs] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɜːr; hər] [raɪts] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l]

She	had	no	proofs	to	make	good	her	rights	,	nothing	but	the	invincible
她	有	不	证明	到	制作	好的	她	权利	,	没有什么	但	这	无敌

[kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

conviction	of	her	heart	.
定罪	的	她	心	.

她没有任何证据来维护自己的权利，只有心中那份不可动摇的信念。

[maɪ] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

My	father	did	not	dare	to	make	public	the	suspicion	he	had	held	for	some
我的	父亲	做过	不是	敢	到	制作	民众	这	怀疑	他	有	握住	为了	一些

[taɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [suː'pɪriər] ;

time	against	his	powerful	and	influential	superior	;
时间	反对	他的	强大的	和	有影响	优越的	;

我父亲不敢公开他长期以来对那位权势显赫、影响力巨大的上司的怀疑；

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪtfl] [deɪ] ,

he	mentioned	it	only	to	his	wife	on	the	morning	of	the	fateful	day	,
他	提及	它	仅有的	到	他的	妻子	在	这	早晨	的	这	命运的	天	,

事发当天早上，他只跟妻子提起过这件事。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['geslŋ] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] .

and	therefore	she	only	was	capable	of	guessing	at	the	truth	.
和	所以	她	仅有的	曾是	有能力的	的	猜测	在	这	真相	.

因此，她只能猜测真相。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][noʊ] [tʃiːt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['sækrɪfaɪs]

She	knew	that	her	husband	was	no	cheat	,	that	he	was	only	the	sacrifice
她	知道	那	她	丈夫	曾是	不	欺骗	,	那	他	曾是	仅有的	这	牺牲

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ;

of	a	crime	;
的	一个	犯罪	;

她知道她的丈夫不是骗子，他只是犯罪的牺牲品；

[ʌv; əv][æn; ən] [ɔːl'redi] [plænd] , ['tretʃərəs] [ə; eɪ] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] - - "

of	an	already	planned	,	treacherous	a	assassination	-	-	"
的	一个	已经	计划	,	奸诈	一个	暗杀	-	-	"

这是一场早已计划好的、阴险的暗杀行动——

" [noʊ] , ['gɜːtruːd] , [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] !

"	No	,	Gertrud	,	no	,	he	was	not	that	!
"	不	,	格特鲁德	,	不	,	他	曾是	不是	那	!

“不，格特鲁德，不，他不是那样的人！”

" [bɜːrst][ɪn] ['hɜːmən] .

"	burst	in	Hermann	.
"	爆裂	在	赫尔曼	.

赫尔曼突然闯了进来。

" [ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊmənt] , [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [bʌt; bət][noʊ][plæn] .

"	A	crime	of	the	moment	,	a	deed	of	despair	,	but	no	plan	.
"	一个	犯罪	的	这	片刻	,	一个	契据	的	绝望	,	但	不	计划	.

“一时冲动犯下的罪行，绝望之下的举动，却没有任何计划。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] - - [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

I	know	it	-	-	I	was	witness	of	it	!	"
我	知道	它	-	-	我	曾是	证人	的	它	!	"

我知道——我亲眼所见！

" [ɑː] - - [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɪtnəs] !

"	Ah	-	-	you	were	a	witness	!
"	啊	-	-	你	是	一个	证人	!

“啊——你曾是目击者！”

" [ðə; ðɪ] ['kaʊnts] [aɪz] [tʊk] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli][wʌn]

"	The	Count's	eyes	took	a	rapid	survey	of	the	room	;	it	had	only	one
"	这	计数	眼睛	采取	一个	迅速的	民意调查	的	这	房间	;	它	有	仅有的	一

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

伯爵的目光迅速扫视了一遍房间；房间只有一个入口，

[ænd; ənd] [ðæt] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz] [wel] ['gɑːrdɪd] ;

and	that	,	he	knew	,	was	well	guarded	;
和	那	,	他	知道	,	曾是	出色地	守卫	;

他知道，这一点守卫得很严密；

[ˌnevərðə'les] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ðɪ]

nevertheless	his	voice	sank	to	a	whisper	as	if	he	did	not	dare	to	trust	the
尽管如此	他的	嗓音	沉没	到	一个	耳语	作为	如果	他	做过	不是	敢	到	相信	这

['siːkrət] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ded] [wɔːlz] .

secret	even	to	dead	walls	.
秘密	甚至	到	死的	墙壁	.

然而，他的声音却低得几乎听不见，仿佛他连对死墙都不敢透露这个秘密。

" [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['fɑːðɜːz] ['bɪznəs] [ruːm] ; [aɪ] ['seldəm] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	That	morning	I	was	in	my	father's	business	room	;	I	seldom	went	into	it	,
"	那	早晨	我	曾是	在	我的	父亲的	商业	房间	;	我	很少	去	进入	它	,

那天早上我在父亲的办公室里；我很少去那里。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wɪtʃ] [tʊk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .

this	time	it	was	childish	disobedience	which	took	me	there	.
这	时间	它	曾是	幼稚	不服从	哪个	采取	我	那里	.

这一次，把我带到那里的是孩子气的违抗。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌn'suːtəbl]

The	day	before	my	father	had	taken	away	a	book	which	he	thought	unsuitable
这	天	前	我的	父亲	有	已采取	离开	一个	书	哪个	他	想法	不合适

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

for	me	;
为了	我	;

前一天，父亲拿走了一本书，他认为这本书不适合我。

[bʌt; bət][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['fænsi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['stɔːri] [ðæt][aɪ]

but	my	childish	fancy	was	so	much	excited	by	the	adventurous	story	that	I
但	我的	幼稚	想要	曾是	所以	很多	兴奋的	经过	这	冒险的	故事	那	我

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

was	determined	to	know	the	end	of	it	.
曾是	决定	到	知道	这	结尾	的	它	.

但我孩童般的想象力被这个冒险故事深深吸引，我决心要知道故事的结局。

[ðə; ði] [bʊk] [leɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ruːm] ; [aɪ] [nuː] [ðɪs] ,

The	book	lay	in	his	business	room	;	I	knew	this	,
这	书	躺	在	他的	商业	房间	;	我	知道	这	,

我知道那本书放在他的办公室里。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	seized	the	first	opportunity	to	get	possession	of	it	.
和	查获	这	第一的	机会	到	得到	拥有	的	它	.

并抓住了第一个机会将其占有。

['skersli] [hæd; həd] [ðɪs] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ; ['kɑːnʃəs] [ðæt]

Scarcely	had	this	happened	before	voices	were	heard	in	the	corridor	;	conscious	that
几乎	有	这	发生	前	声音	是	听到	在	这	走廊	;	有意识的	那

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] ,

I	had	done	wrong	,
我	有	完毕	错误的	,

事情刚发生不久，就听到走廊里传来说话声；我意识到自己做错了事，

[aɪ] [fluː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndoʊ] ,

I	flew	with	my	book	into	a	deep	corner	of	the	bay	window	,
我	飞翔	和	我的	书	进入	一个	深的	角落	的	这	湾	窗户	,

我拿着书飞进了凸窗的一个角落里，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

thinking	that	I	should	not	be	there	more	than	a	few	minutes	,
思维	那	我	应该	不是	是	那里	更多的	比	一个	很少	分钟	,

我当时想，我不应该在那里待超过几分钟。

[fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

for	my	father	was	accustomed	to	drive	out	at	this	hour	.
为了	我的	父亲	曾是	习惯	到	驾驶	出去	在	这	小时	.

因为我父亲习惯在这个时间开车出门。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

But	this	time	he	came	in	with	your	father	.
但	这	时间	他	来了	在	和	你的	父亲	.

但这次他是和你父亲一起进来的。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [drɔːn] ['kɜːrt(ə)n] [kən'siːld] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] ,

On	account	of	the	sun	the	drawn	curtain	concealed	me	completely	,
在	帐户	的	这	太阳	这	绘制	窗帘	暗	我	完全地	,

由于阳光刺眼，拉上的窗帘把我完全遮住了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

and	thus	I	was	a	witness	of	a	conversation	,	of	which	,	at	that	time	,
和	因此	我	曾是	一个	证人	的	一个	对话	,	的	哪个	,	在	那	时间	,

因此，我成了当时一场对话的见证人，

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˌnevərðə'les] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['fɪrf(ə)l]

I	understood	almost	nothing	,	but	which	,	nevertheless	,	on	account	of	its	fearful
我	理解	几乎	没有什么	,	但	哪个	,	尽管如此	,	在	帐户	的	它是	可怕

[ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

termination	,
终止	,

我几乎什么都没听懂，然而，由于它可怕的结局，

[wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['klɪrnəs] .

was	impressed	upon	my	mind	with	terrible	clearness	.
曾是	印象深刻	之上	我的	头脑	和	糟糕的	清晰度	.

这件事在我脑海中留下了极其清晰的印象。

[wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ; [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] ['bɪznəs] ['mætərz] .

What	I	heard	at	first	was	unimportant	;	the	talk	was	confined	entirely	to	business	matters	.
什么	我	听到	在	第一的	曾是	不重要	;	这	讲话	曾是	受限	完全	到	商业	事情	.

我一开始听到的内容并不重要；谈话内容完全局限于商业事务。

[maɪ] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [hɛə] [brænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'piːtɪd] ,

My	father	must	already	have	made	some	demand	of	Herr	Brand	which	he	now	repeated	,
我的	父亲	必须	已经	有	制成	一些	要求	的	先生	品牌	哪个	他	现在	重复	,

我父亲肯定已经向布兰德先生提出了一些要求，而他现在又重复了一遍。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][baɪ][hɪm; ɪm] .

but	which	,	however	,	was	most	decidedly	refused	by	him	.
但	哪个	,	然而	,	曾是	最多	绝对地	拒绝	经过	他	.

但他断然拒绝了这一提议。

[brænd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ðə; ði][sʌm; səm] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Brand	represented	that	he	had	already	paid	to	the	Count	the	sum	due	to	him	,
品牌	代表	那	他	有	已经	有薪酬的	到	这	数数	这	和	到期的	到	他	,

布兰德表示他已经向伯爵支付了应付给他的款项。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] ,

and	,	without	special	authority	from	the	Prince	,
和	,	没有	特别的	权威	从	这	王子	,

未经王子特别授权，

[kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [aʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

could	not	give	out	any	of	the	money	entrusted	to	his	charge	,
可以	不是	给	出去	任何	的	这	钱	受托	到	他的	收费	,

他无法支配受托管理的任何资金。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

for	which	he	was	of	course	responsible	.
为了	哪个	他	曾是	的	课程	负责任的	.

这当然是他要负责的。

[maɪ] ['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] , [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

My	father	must	have	seen	that	he	was	lost	,	must	have	known	no	other	way	of	escape	,
我的	父亲	必须	有	已见	那	他	曾是	丢失的	,	必须	有	已知	不	其他	方式	的	逃脱	,

我父亲一定意识到自己迷路了，一定知道没有其他出路。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] [plæn][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪriər] [hɪz; ɪz]

for	he	chose	the	most	dangerous	plan	of	all	,	and	made	his	inferior	his
为了	他	选择	这	最多	危险的	计划	的	全部	,	和	制成	他的	下	他的

['kɑːnfɪdænt] .

confidant	.
知己	.

因为他选择了最危险的计划，并让下属成为他的心腹。

[hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][sʌm; səm] [rɪ'siːvd]

He	confessed	to	him	that	he	had	already	employed	the	sum	received
他	坦白	到	他	那	他	有	已经	受雇	这	和	已收到

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['dɛts] ,

for	the	payment	of	personal	debts	,
为了	这	支付	的	个人的	债务	,

他向他坦白，他已经把收到的钱用来偿还个人债务了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['haʊshoʊld] [naʊ] ['niːdɪd] [ˌriːɪm'bɜːrsmənt] ,

but	that	the	expenses	of	the	Prince's	household	now	needed	reimbursement	,
但	那	这	开支	的	这	王子的	家庭	现在	需要	报销	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ,

and	that	immediately	,
和	那	立即地	,

但是，王子府邸的开支现在需要报销，而且必须立即这样做。

[ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

if	all	was	not	to	be	discovered	.
如果	全部	曾是	不是	到	是	发现	.

如果一切尚未被发现的话。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['stuːərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [frʌm; frəm]

He	strove	to	persuade	the	steward	to	give	him	sufficient	for	this	from
他	努力	到	说服	这	管家	到	给	他	充足的	为了	这	从

[ðə; ði] ['bæləns] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

the	balance	remaining	,
这	平衡	其余的	,

他竭力说服管家从剩余的余额中给他足够的钱来支付这笔费用。

['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

promising	that	all	should	be	returned	in	a	few	weeks	.
有前途	那	全部	应该	是	返回	在	一个	很少	周	.

承诺所有物品将在几周内归还。

[ðə; ði] [kaʊnt] [swɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ə'pɑːn][hɪm'self] , [hiː; hi] [en'triːtid] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] , [hiː; hi][æt; ət]

The	Count	swore	to	take	all	upon	himself	,	he	entreated	,	he	promised	,	he	at
这	数数	发誓	到	拿	全部	之上	他自己	,	他	恳求	,	他	承诺	,	他	在

[læst] ['θretnd] ,

last	threatened	,
最后的	威胁	,

伯爵发誓要承担一切，他恳求，他承诺，最后他威胁道。

[bʌt; bət] ['prɔmisiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θrets] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mænz] [ʌn'flɪntʃɪŋ]

but	promises	as	well	as	threats	were	lost	upon	the	man's	unflinching
但	承诺	作为	出色地	作为	威胁	是	丢失的	之上	这	男人的	坚定不移

['feɪθflnəs] [tuː; tə]['duːti] .

faithfulness	to	duty	.
忠诚	到	责任	.

但无论是承诺还是威胁，都无法撼动他坚定不移的职责忠诚。

[hiː; hi] ['ænsər] , ['stedfæstli] , - [noʊ] . -

He	answered	,	steadfastly	,	'	No	.	'
他	回答	,	坚定不移	,	-	不	.	-

他坚定地回答：“不。”

[aɪ] [seɪ] [wʌns] [mɔːr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,

I	say	once	more	,	in	spite	of	all	this	,
我	说	一次	更多的	,	在	尽管如此	的	全部	这	,

我再次重申，尽管如此，

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdaɪə'bɑːlɪkli] [θɔːt] - [aʊt] [plæn] - - [ðə; ði] ['pɪst(ə)l]

my	father	was	not	capable	of	such	a	diabolically	thought	-	out	plan	-	-	the	pistol
我的	父亲	曾是	不是	有能力的	的	这样的	一个	极其邪恶地	想法	-	出去	计划	-	-	这	手枪

,

,

,

我父亲不可能策划出如此阴险狡诈的计划——手枪，

[wɪtʃ] [leɪ] ['loʊdɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [fɜːrm] [kən'vɪkʃn] , [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər]

which	lay	loaded	upon	the	table	,	was	,	it	is	my	firm	conviction	,	designed	for
哪个	躺	已加载	之上	这	桌子	,	曾是	,	它	是	我的	公司	定罪	,	设计	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

我坚信，桌上摆放的那些东西，是为他自己准备的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ['ruːɪnd] [mæn] ,

he	had	intended	,	like	many	another	ruined	man	,
他	有	故意的	,	喜欢	许多	其他	毁坏	男人	,

他原本打算，像许多其他落魄的人一样，

[tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] ['suːɪsaɪd] [hæd; həd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['sʌmwʌt] ['mɔdəreitid] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə]

to	end	his	life	by	suicide	had	your	father	somewhat	moderated	his	answer	to
到	结尾	他的	生活	经过	自杀	有	你的	父亲	有些	温和	他的	回答	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

你父亲对他的回答有所缓和，他当时说要自杀。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [stɜːrn] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] ['heɪsnd] [ðə; ði] [kraɪm] .

but	his	stern	sincerity	and	conscientiousness	hastened	the	crime	.
但	他的	船尾	诚意	和	尽责性	加快	这	犯罪	.

但他严肃认真的态度却加速了犯罪的发生。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['kɔgnizənt] [ʌv; əv] [gɪlt] , [wʌz; wəz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

He	declared	without	mercy	that	any	one	cognisant	of	guilt	,	was	,	in	his	opinion	,
他	声明	没有	怜悯	那	任何	一	认知者	的	有罪	,	曾是	,	在	他的	观点	,

他毫不留情地宣称，任何明知自己有罪的人，在他看来，

[ə; eɪ] ['ʃerər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	sharer	of	it	,
一个	分享者	的	它	,

它的分享者之一

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst]

and	that	he	should	feel	himself	obliged	to	make	public	what	he	had	just
和	那	他	应该	感觉	他自己	有义务	到	制作	民众	什么	他	有	只是

[hɜːrd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɜːrðər] [hɑːrm] ,

heard	in	order	to	prevent	further	harm	,
听到	在	命令	到	防止	更远	伤害	,

他认为自己有义务将刚刚听到的内容公之于众，以防止造成进一步的伤害。

[ænd; ənd] [ðʌs] [droʊv] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [dɪ'sperɪŋ] [mæn] [tuː; tə] ['mædnəs] .

and	thus	drove	the	already	despairing	man	to	madness	.
和	因此	驾驶	这	已经	绝望	男人	到	疯狂	.

于是，原本已经绝望的人彻底疯了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['hæpən] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [wʌz; wəz]

He	knew	that	should	this	happen	his	honour	,	the	honour	of	his	family	,	was
他	知道	那	应该	这	发生	他的	荣誉	,	这	荣誉	的	他的	家庭	,	曾是

[ɪn'evɪtəbli] [lɔːst] .

inevitably	lost	.
不可避免地	丢失的	.

他知道，如果这种情况发生，他个人的荣誉，他家族的荣誉，都将不可避免地丧失。

[aɪ] [sɔː] [maɪ] ['fɑːðɚz] [hænd] ['sʌd(ə)nli] [græsp][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] - - [ænd; ənd][brænd] [fel]

I	saw	my	father's	hand	suddenly	grasp	the	pistol	,	saw	a	flash	-	-	and	Brand	fell
我	锯	我的	父亲的	手	突然	抓牢	这	手枪	,	锯	一个	闪光	-	-	和	品牌	跌倒

[ded] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

dead	before	him	.
死的	前	他	.

我看到父亲的手突然握住了手枪，一道闪光——布兰德倒在他面前，死了。

" ['hɝːmən] [stɑːpt] [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ]

"	Hermann	stopped	and	passed	his	hand	over	his	brow	,	which	was	wet	with
"	赫尔曼	停止	和	通过了	他的	手	超过	他的	眉头	,	哪个	曾是	湿的	和

[koʊld][drɑːps] ,

cold	drops	,
寒冷的	滴	,

赫尔曼停下脚步，用手抹了抹额头上被冰冷水珠打湿的皮肤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðɪs] , [bʌt; bət]['gɝːtruːd] [meɪd] [noʊ] ['efərt]

it	was	manifestly	a	fearful	torture	to	relate	this	,	but	Gertrud	made	no	effort
它	曾是	显然	一个	可怕	酷刑	到	涉及	这	,	但	格特鲁德	制成	不	努力

[tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] ;

to	spare	him	;
到	空闲的	他	;

讲述这件事显然是一种可怕的折磨，但格特鲁德并没有想办法让他好过；

[ðə; ði] " ['aɪərn] [sens] [ʌv; əv]['duːti][ɪn][ðə; ði]['fɑːðər] " [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

the	"	iron	sense	of	duty	in	the	father	"	seemed	to	have	descended	to	the
这	"	铁	感觉	的	责任	在	这	父亲	"	似乎	到	有	下降	到	这

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

父亲"强烈的责任感"似乎也遗传给了女儿。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [i'muːvəbli] .

she	listened	immovably	.
她	听着	不可移动地	.

她面无表情地听着。

['æftər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kaʊnt] [briːðd] ['diːpli] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] - -

After	an	instant	the	Count	breathed	deeply	,	and	then	continued	-	-
后	一个	立即的	这	数数	呼吸	深	,	和	然后	持续	-	-

片刻之后，伯爵深吸了一口气，然后继续说道——

" ['terər] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʌnd] [ˌem 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] .

"	Terror	must	have	stunned	me	,	I	could	not	utter	a	sound	.
"	恐怖	必须	有	目瞪口呆	我	,	我	可以	不是	说出	一个	声音	.

"我一定是吓呆了，发不出声音。"

[aɪ] [sɔː] [maɪ] ['fɑːðər] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][kraɪ][fɔːr; fər] [help] ,

I	saw	my	father	open	the	door	and	cry	for	help	,
我	锯	我的	父亲	打开	这	门	和	哭	为了	帮助	,

我看到父亲打开门，哭着求救。

[sɔ:] [maɪ] ['mʌðər] [rʌʃ] [ɪn] - - [wʌt] ['hæpənd] ['leɪtər][ju:; jʊ] [noʊ] .

saw	my	mother	rush	in	-	-	what	happened	later	you	know	.
锯	我的	母亲	匆忙	在	-	-	什么	发生	之后	你	知道	.

我看到我母亲冲了进来——后来发生的事你们都知道了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [gɪlt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ded] - - "

It	was	found	possible	to	throw	the	guilt	upon	the	dead	-	-	"
它	曾是	成立	可能的	到	扔	这	有罪	之上	这	死的	-	-	"

人们发现可以将罪责推卸给死者——

" [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] ['pɑ:səb(ə)l] !

"	Oh	,	yes	,	it	was	found	possible	!
"	哦	,	是的	,	它	曾是	成立	可能的	!

“哦，是的，这被发现是可行的！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ʃi:; ʃi] ['bɪtərli] .

"	interrupted	she	bitterly	.
"	中断	她	苦涩地	.

她愤愤不平地打断道。

" [ðə; ði]['oʊnli] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʌp'held] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

"	The	only	voice	which	upheld	the	truth	,	the	cry	of	the	widow	,
"	这	仅有的	嗓音	哪个	维持	这	真相	,	这	哭	的	这	寡妇	,

“唯一坚持真理的声音，是寡妇的哭喊声，

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['saɪlənst] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [mæn] ,

was	at	once	silenced	as	the	shameful	accusation	of	a	highly	respected	man	,
曾是	在	一次	沉默	作为	这	可耻	指控	的	一个	高度	受人尊敬	男人	,

这番话立刻被压制了，因为这是对一位备受尊敬的人的可耻指控。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ɑ:r'naʊ] [swɔ:r] [æz; əz] ['wɪtnəs] - - "

And	Count	Arnau	swore	as	witness	-	-	"
和	数数	阿尔瑙	发誓	作为	证人	-	-	"

阿尔瑙伯爵宣誓作证——

" ['gɜ:tru:d] .

"	Gertrud	.
"	格特鲁德	.

“格特鲁德。

" [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['hɪd(ə)n] ['tɔ:rment] [faʊnd] [vent] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

"	Such	terrible	hidden	torment	found	vent	for	itself	in	the	exclamation	,
"	这样的	糟糕的	隐	折磨	成立	发泄	为了	本身	在	这	感叹	,

“如此可怕的隐秘折磨，最终在惊叹声中找到了宣泄的出口，

[ðæt] ['gɜ:tru:d][dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

that	Gertrud	did	not	finish	the	sentence	.
那	格特鲁德	做过	不是	结束	这	句子	.

格特鲁德没有说完这句话。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst]['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , [hɛə][grɑ:f] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [æt; ət]

"	You	must	pardon	me	,	Herr	Graf	,	if	I	am	overpowered	with	bitterness	at
"	你	必须	赦免	我	,	先生	格拉夫	,	如果	我	是	实力悬殊	和	苦味	在

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

the	remembrance	of	this	,
这	纪念	的	这	,

“伯爵先生，如果我因回忆起此事而感到无比痛苦，请您谅解。”

[wi:; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] [tu:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [tu:] ['di:pli] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] .

we	have	suffered	too	long	and	too	deeply	under	it	.
我们	有	遭受	也	长的	和	也	深	在下面	它	.

我们遭受这种痛苦的时间太长、程度太深了。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][ɔːl] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['fɑːðər][hæd; həd] [seɪvd] [soʊ] ['kerfəli] , [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Our	little	all	,	which	our	father	had	saved	so	carefully	,	was	,	of	course	,
我们的	小的	全部	,	哪个	我们的	父亲	有	已保存	所以	小心	,	曾是	,	的	课程	,

[siːzd] ,

seized	,
查获	,

我们父亲辛辛苦苦攒下的所有积蓄，当然也被夺走了。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [help] , [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][æsk] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]

and	my	mother	being	quite	without	help	,	was	compelled	to	ask	assistance	of
和	我的	母亲	存在	相当	没有	帮助	,	曾是	被迫	到	问	协助	的

[wel] - [tuː; tə] - [duː] ['relətɪvz] [ɪn]['dʌbljuː] - - - - .

well	-	to	-	do	relatives	in	W	-	-	-	-	.
出色地	-	到	-	做	亲属	在	W	-	-	-	-	.

由于我母亲完全没有帮手，她不得不向 W---- 的富裕亲戚寻求帮助。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm]['æktʃuəl] ['hʌŋgər] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['ʌndər] [ə; eɪ][hɑːrd]

We	found	there	protection	from	actual	hunger	,	but	only	under	a	hard
我们	成立	那里	保护	从	实际的	饥饿	,	但	仅有的	在下面	一个	难的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

我们在那里找到了免受饥饿的庇护，但条件非常艰苦。

['aʊər; ɑːr] ['relətɪvz] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] , [strɪkt] ['bɜːrgər] ['piːp(ə)l] ,

Our	relatives	were	honest	,	strict	bürger	people	,
我们的	亲属	是	诚实的	,	严格的	公民	人们	,

我们的亲戚都是诚实、严谨的公民，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ə; eɪ] [neɪm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pepərz] [æz; əz]

and	would	not	suffer	a	name	amongst	them	which	stood	in	the	papers	as
和	会	不是	遭受	一个	姓名	在	他们	哪个	站立	在	这	文件	作为

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːt] .

that	of	a	thief	and	a	cheat	.
那	的	一个	贼	和	一个	欺骗	.

他绝不会容忍自己的名字出现在报纸上，被冠以小偷和骗子的名号。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'suːm] [hɜːr; hər]['fæməli] [neɪm] ,

My	mother	was	forced	to	re	-	assume	her	family	name	,
我的	母亲	曾是	强制	到	关于	-	认为	她	家庭	姓名	,

我母亲被迫恢复了娘家姓氏。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [oʊld] ,

she	did	it	in	order	to	save	her	child	,	then	but	a	few	months	old	,
她	做过	它	在	命令	到	节省	她	孩子	,	然后	但	一个	很少	几个月	老的	,

她这样做是为了救她当时只有几个月大的孩子。

[frʌm; frəm] ['æbsəluːt] [wɑːnt] .

from	absolute	want	.
从	绝对	想	.

出于极度的渴望。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][nɑːt] [kept] ['siːkrət] [baɪ] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] - - [wiː; wi][hæv; həv]

But	our	misfortune	was	not	kept	secret	by	those	around	us	-	-	we	have
但	我们的	不幸	曾是	不是	保留	秘密	经过	那些	大约	我们	-	-	我们	有

[bɪn] [dɪ'spaɪzd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .

been	despised	so	long	as	I	can	remember	.
到过	被鄙视的	所以	长的	作为	我	能	记住	.

但是，我们周围的人并没有对我们遭遇的不幸保密——据我所知，我们一直被人鄙视。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rɪ'membrənsɪz] ,

"	It	seemed	,	indeed	,	as	if	with	these	remembrances	,
"	它	似乎	,	的确	,	作为	如果	和	这些	回忆	,

“的确，似乎正是这些回忆，

[ɔːl][ðə; ði]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['jɪrz] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə'weɪkənd] ,

all	the	hatred	and	suffering	of	the	past	years	was	once	more	awakened	,
全部	这	仇恨	和	痛苦	的	这	过去的	年	曾是	一次	更多的	觉醒	,

过去几年的所有仇恨和苦难再次被唤醒。

['evri] [wɜːrd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [rɪ'proʊtʃ] .

every	word	became	a	passionate	reproach	.
每一个	单词	成为	一个	热情的	责备	.

每一句话都充满了激烈的责备。

['hɝːmən] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn][dɑːrk]['saɪləns] , [naʊ] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪtər]

Hermann	had	listened	in	dark	silence	,	now	he	said	with	a	sort	of	bitter
赫尔曼	有	听着	在	黑暗的	沉默	,	现在	他	说	和	一个	种类	的	苦的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] - -

resignation	-	-
辞职	-	-

赫尔曼一直沉默地听着，现在他带着一种苦涩的无奈说道——

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] ['sʌfərd] [moʊst]['ʌndər] [ðə; ði] [kraɪm] .

"	I	think	it	is	a	question	which	of	us	has	suffered	most	under	the	crime	.
"	我	思考	它	是	一个	问题	哪个	的	我们	有	遭受	最多	在下面	这	犯罪	.

我认为这是一个关于我们当中谁在这起犯罪中遭受的伤害最大的问题。

[jʊr; jər] [juːθ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪtər] - - [maɪn] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

Your	youth	may	have	been	bitter	-	-	mine	was	terrible	.
你的	青年	可能	有	到过	苦的	-	-	矿	曾是	糟糕的	.

你的青春或许充满苦涩——我的青春则糟糕透顶。

[maɪ] ['mʌðər] [daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [diːd] , [ðə; ði] [jɪr] ['æftər][maɪ] ['fɑːðər]

My	mother	died	a	few	months	after	the	dreadful	deed	,	the	year	after	my	father
我的	母亲	死亡	一个	很少	几个月	后	这	可怕	契据	,	这	年	后	我的	父亲

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

可怕的事件发生几个月后，我的母亲去世了；一年后，我的父亲也去世了。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn]

No	one	was	able	to	understand	how	it	was	that	he	treated	his	only	son
不	一	曾是	有能力的	到	理解	如何	它	曾是	那	他	治疗	他的	仅有的	儿子

[ænd; ənd] [er] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən]['heɪtrɪd] ,

and	heir	with	an	open	hatred	,
和	继承人	和	一个	打开	仇恨	,

没有人能够理解他为何对自己唯一的儿子和继承人如此公开地憎恨。

[ðoʊ] [hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

though	he	at	the	same	time	obstinately	refused	to	be	separated	from
尽管	他	在	这	相同的	时间	顽固地	拒绝	到	是	分开	从

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊər] .

him	for	a	single	hour	.
他	为了	一个	单身的	小时	.

然而与此同时，他却固执地拒绝与他分开哪怕一个小时。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['gɑːrdɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] ,

No	one	knew	that	he	guarded	in	him	a	witness	of	his	guilt	,
不	一	知道	那	他	守卫	在	他	一个	证人	的	他的	有罪	,

谁也不知道他体内藏着一个能证明他罪行的证人。

[ænd; ənd] ['trembld] ['aʊərli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['siːkrət] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	trembled	hourly	at	the	thought	that	his	dreadful	secret	hung	upon	the
和	颤抖	每小时	在	这	想法	那	他的	可怕	秘密	悬挂	之上	这

['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] .

silence	of	a	mere	child	.
沉默	的	一个	仅仅	孩子	.

一想到自己可怕的秘密竟取决于一个孩子的沉默，他就每时每刻都战栗不已。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt] [ðæt] ['tʃaɪldz] [wʌz; wəz] !

Perhaps	you	can	imagine	what	a	lot	that	child's	was	!
也许	你	能	想象	什么	一个	很多	那	孩子的	曾是	!

或许你能想象那个孩子的生活有多么艰难！

[hæd; həd][nɑːt][maɪ] ['grænmʌðər] [æt; ət] [taɪmz] [stʊd] [prə'tektɪŋlɪ] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ,

Had	not	my	grandmother	at	times	stood	protectingly	between	us	,
有	不是	我的	祖母	在	时代	站立	保护性地	之间	我们	,

如果不是奶奶时不时地挡在我们中间保护我们，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] .

I	know	not	what	terrible	misfortune	might	have	occurred	.
我	知道	不是	什么	糟糕的	不幸	可能	有	发生	.

我不知道究竟发生了什么可怕的不幸。

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [welθ]

She	it	was	who	at	that	time	interfered	with	all	her	influence	and	wealth
她	它	曾是	WHO	在	那	时间	干扰	和	全部	她	影响	和	财富

[tuː; tə][ə'vɜːrt] ['θretnɪŋ] ['ruːɪn] ,

to	avert	threatening	ruin	,
到	避免	威胁	废墟	,

当时正是她动用一切影响力和财富，力挽狂澜，避免了破产的威胁。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'evɪtəbli] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd]

which	would	have	inevitably	been	followed	by	a	discovery	of	the	truth	,	and
哪个	会	有	不可避免地	到过	随后	经过	一个	发现	的	这	真相	,	和

[huː] ['leɪtər] ,

who	later	,
WHO	之后	,

这必然会导致真相的揭露，而后来，

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['gɑːrdiənʃɪp] ,

after	the	death	of	my	father	,	and	during	her	ten	years	of	guardianship	,
后	这	死亡	的	我的	父亲	,	和	期间	她	十	年	的	监护	,

在我父亲去世后，在她担任监护人的十年间，

['grædʒuəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] ['ɪntuː]['ɔːrdər] [ə'gen] ,

gradually	managed	to	bring	our	affairs	into	order	again	,
逐步地	管理	到	带来	我们的	事务	进入	命令	再次	,

逐渐地，我们又把事情安排妥当了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [naʊ] [kɔːl] [maɪ'self][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

so	that	I	may	now	call	myself	a	rich	man	.
所以	那	我	可能	现在	称呼	我	一个	富有的	男人	.

这样我就可以称自己为富人了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赫尔曼：一部小说(Hermann A Novel)
第6/6页

[niːd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['gɜːtruːd] , [wʌt] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ðiːz] ['rɪtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Need **I** **tell** **you** **,** **Gertrud** **,** **what** **a** **curse** **these** **riches** **have** **been** **to** **me** **?**
需要 我 告诉 你 , 格特鲁德 , 什么 一个 诅咒 这些 财富 有 到过 到 我 ?

格特鲁德，难道我还需要告诉你，这些财富对我来说是多么大的诅咒吗?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [em'bezəld] [sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] [ə'restɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
I **could** **not** **give** **back** **the** **embezzled** **sum** **without** **arresting** **suspicion** **,**
我 可以 不是 给 后退 这 挪用公款 和 没有 逮捕 怀疑 ,

如果归还挪用的款项，会引起警方的怀疑。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] [ɪn][sʌm; səm][ˌɪndə'rekt] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [ðoʊz] [left][bɪ'haɪnd] .
but **I** **hoped** **in** **some** **indirect** **way** **to** **make** **it** **up** **to** **those** **left** **behind** **.**
但 我 希望 在 一些 间接 方式 到 制作 它 向上 到 那些 左边 在后面 .

但我希望以某种间接的方式弥补那些留下来的人。

[sɪns] [maɪ][mə'dʒɔːrəti][aɪ][hæv; həv]['nevər] ['siːst] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [treɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Since **my** **majority** **I** **have** **never** **ceased** **to** **try** **and** **find** **trace** **of** **you** **,**
自从 我的 多数 我 有 绝不 停止 到 尝试 和 寻找 痕迹 的 你 ,

自成年以来，我从未停止过寻找你的踪迹。

[hæv; həv]['teɪkən] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [steps] - - [ɪn] [veɪn] .
have **taken** **all** **possible** **steps** **-** **-** **in** **vain** **.**
有 已采取 全部 可能的 步骤 - - 在 徒劳 .

已经采取了所有可能的措施——但都徒劳无功。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['brændz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː]
I **looked** **for** **Brand's** **widow** **and** **child** **,** **and** **never** **imagined** **how** **near** **to** **me**
我 看起来 为了 品牌的 寡妇 和 孩子 , 和 绝不 想象 如何 靠近 到 我
[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] .
the **latter** **was** **.**
这 后者 曾是 .

我寻找布兰德的遗孀和孩子，却从未想到孩子离我竟然如此之近。

['gɜːtruːd] !
Gertrud **!**
格特鲁德 !

格特鲁德!

[feɪt] [hæz; həz][led][ˌjuː 'es] [tə'geðər] ['streɪndʒli] - - [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpən] ,
Fate **has** **led** **us** **together** **strangely** **-** **-** **did** **it** **really** **happen** **,**
命运 有 引领 我们 一起 奇怪的 - - 做过 它 真的 发生 ,

命运让我们以一种奇特的方式走到了一起——这一切真的发生过吗?

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['kɑːmbæt][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [tə'geðər] ?
in **order** **that** **we** **might** **combat** **life** **and** **death** **together** **?**
在 命令 那 我们 可能 战斗 生活 和 死亡 一起 ?

为了让我们能够共同面对生死?

" [æt; ət][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌns] [mɔːr] [sæŋk][tuː; tə] [ðoʊz] [sɔːft] , [diːp] [toʊnz] ,
" **At** **the** **last** **words** **his** **voice** **once** **more** **sank** **to** **those** **soft** **,** **deep** **tones** **,**
" 在 这 最后的 字 他的 嗓音 一次 更多的 沉没 到 那些 柔软的 , 深的 音调 ,

“说完最后几个字，他的声音再次变得柔和低沉。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌns] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [hoʊl] ['biːɪŋ]

which	**she**	**had**	**already**	**once**	**heard**	**from**	**his**	**lips**	**,**	**and**	**the**	**girl's**	**whole**	**being**
哪个	她	有	已经	一次	听到	从	他的	嘴唇	,	和	这	女孩们	所有的	存在

['trembld] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

trembled	**before**	**it**	**,**
颤抖	前	它	,

她之前已经从他嘴里听过一遍了，听到这话，她浑身颤抖。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ðen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]['deɪndʒər] [naʊ] , [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm]

as	**it**	**had**	**done**	**then**	**,**	**but**	**she**	**knew**	**the**	**danger**	**now**	**,**	**and**	**fled**	**from**
作为	它	有	完毕	然后	,	但	她	知道	这	危险	现在	,	和	逃亡	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

就像当时那样，但她现在知道了危险，于是逃离了它。

" [nɑːt] [ðɪs] [toʊn] , [kaʊnt] [ɑːr'naʊ] , - - [aɪ][beg][juː; jʊ] - - [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	**Not**	**this**	**tone**	**,**	**Count**	**Arnau**	**,**	**-**	**-**	**I**	**beg**	**you**	**-**	**-**	**let**	**us**	**keep**	**to**	**the**	**subject**	**.**
"	不是	这	语气	,	数数	阿尔瑙	,	-	-	我	求	你	-	-	让	我们	保持	到	这	主题	.

“阿尔瑙伯爵，请不要用这种语气，——我求求您——让我们回到正题上来。”

" [hiː; hi]['saɪləntli] [boʊd] [ɪn] [ə'sent] .

"	**He**	**silently**	**bowed**	**in**	**assent**	**.**
"	他	默默	鞠躬	在	同意	.

他默默地鞠躬表示同意。

" [æt; ət][ðə; ði][taɪm][maɪ]['fɑːðər] [peɪd] [aʊt][ðə; ði][sʌm; səm] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [frʌm; frəm]

"	**At**	**the**	**time**	**my**	**father**	**paid**	**out**	**the**	**sum**	**,**	**he**	**received**	**a**	**receipt**	**from**
"	在	这	时间	我的	父亲	有薪酬的	出去	这	和	,	他	已收到	一个	收据	从

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

his	**chief**	**,**
他的	首席	,

“我父亲支付这笔款项时，从他的上司那里收到了一张收据。”

[kaʊnt] [ɑːr'naʊ] .

Count	**Arnau**	**.**
数数	阿尔瑙	.

阿瑙伯爵。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

Did	**you**	**know**	**of**	**it**	**?**	**"**
做过	你	知道	的	它	?	"

你知道这件事吗?

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər] [hɪm'self] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['siːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjuːərdz] ['pepərz] .

But	**my**	**father**	**himself**	**undertook**	**the**	**seizure**	**of**	**the**	**steward's**	**papers**	**.**
但	我的	父亲	他自己	承担	这	发作	的	这	管家的	文件	.

但我父亲亲自去查封了管家的文件。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	**will**	**have**	**destroyed**	**it**	**.**	**"**
他	将要	有	损毁	它	.	"

他一定会把它摧毁的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] .

"	**It**	**was**	**not**	**destroyed**	**.**
"	它	曾是	不是	损毁	.

它没有被摧毁。

[ə; eɪ] [tʃæns] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪ] ['hɪd(ə)n] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

A	chance	allowed	it	to	lie	hidden	for	years	.
一个	机会	允许	它	到	说谎	隐	为了	年	.

一次偶然的机会让它得以隐藏多年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ][hændz] !

It	is	in	my	hands	!
它	是	在	我的	双手	!

它在我手里!

" [ɪn] ['spiːtʃləs] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ['hɜːmən] [druː] [bæk] , [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ]

"	In	speechless	consternation	Hermann	drew	back	,	the	same	moment	the	portière
"	在	无言	惊愕	赫尔曼	画	后退	,	这	相同的	片刻	这	门楣

[wʌz; wəz][tɔːrn]['oʊpən] ,

was	torn	open	,
曾是	撕裂	打开	,

“赫尔曼惊恐万分，说不出话来，他向后退了一步，就在这时，门帘被撕开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	the	Präsidentin	stood	before	them	.
和	这	-	站立	前	他们	.

总统夫人站在他们面前。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [mædəmwə'zel] !

"	You	must	be	mistaken	,	mademoiselle	!
"	你	必须	是	错误	,	小姐	!

“小姐，您一定是弄错了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] !

It	is	impossible	,	it	cannot	be	!
它	是	不可能的	,	它	不能	是	!

这不可能，绝对不可能!

" ['gɜːtruːd][hæd; həd] [tɜːrnd] [raʊnd] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][met][ðə; ði][oʊld]

"	Gertrud	had	turned	round	surprised	,	but	not	frightened	,	and	met	the	old
"	格特鲁德	有	转向	圆形的	惊讶	,	但	不是	害怕	,	和	遇见	这	老的

['leɪdiːz] ['θretnɪŋ] [glæns] ['fɜːrmli] - -

lady's	threatening	glance	firmly	-	-
女士的	威胁	瞥一眼	牢牢	-	-

格特鲁德惊讶地转过身，但并不害怕，她坚定地迎上了老太太充满威胁的目光——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] .

"	I	am	not	mistaken	.
"	我	是	不是	错误	.

“我没有弄错。”

[aɪ] [rɪ'piːt] , [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɪz] [faʊnd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [æn; ən] ['aʊər] .

I	repeat	,	the	receipt	is	found	,	and	has	been	in	my	possession	an	hour	.
我	重复	,	这	收据	是	成立	,	和	有	到过	在	我的	拥有	一个	小时	.

我再说一遍，收据找到了，而且在我手里已经一个小时了。

" ['miːnwaɪl] ['hɜːmən] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [raʊzd] [ɔːl][hɪz; ɪz]

"	Meanwhile	Hermann	had	collected	himself	,	and	now	once	more	roused	all	his
"	同时	赫尔曼	有	集	他自己	,	和	现在	一次	更多的	唤醒	全部	他的

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

“与此同时，赫尔曼定了定神，再次振作起来。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	You	have	the	paper	with	you	?
"	你	有	这	纸	和	你	?

你带着那份文件吗?

[meɪ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

May	I	see	it	?
可能	我	看	它	?

我可以看一下吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [leɪd] [bəuθ] [hændz] [prə'tektɪŋlɪ]

"	She	shrank	back	at	the	proposal	,	and	involuntarily	laid	both	hands	protectingly
"	她	缩小	后退	在	这	提议	,	和	不由自主	铺设	两个都	双手	保护性地

[ɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

on	her	bosom	.
在	她	怀	.

“听到这个提议，她吓得往后缩了一下，不由自主地双手护在胸前。

[hiː; hi] [smaɪld] ['bɪtərli] .

He	smiled	bitterly	.
他	微笑	苦涩地	.

他苦笑了一下。

" [duː][juː; jʊ] [fɪr] [ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [θeft] ?

"	Do	you	fear	a	renewed	theft	?
"	做	你	害怕	一个	更新	盗窃	?

你担心再次发生盗窃事件吗?

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][juː; jʊ]

I	give	you	my	word	of	honour	that	the	paper	shall	be	returned	to	you
我	给	你	我的	单词	的	荣誉	那	这	纸	将	是	返回	到	你

[ʌn'ɪndʒərd] .

uninjured	.
未受伤	.

我以我的荣誉向你保证，文件将完好无损地归还给你。

" ['sloʊli] ['gɝːtruːd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Slowly	Gertrud	drew	it	out	and	gave	it	to	him	;	he	opened	it	,
"	缓慢地	格特鲁德	画	它	出去	和	给予	它	到	他	;	他	打开	它	,

“格特鲁德慢慢地把它拿出来递给他；他打开了它，

[ðə; ði] - [aɪz] [hʌŋ] [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

the	Präsidentin's	eyes	hung	in	breathless	suspense	on	his	features	.
这	-	眼睛	悬挂	在	喘不过气	悬念	在	他的	特征	.

总统夫人屏住呼吸，目光紧张地注视着他的面容。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [liːnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

No	one	spoke	for	some	seconds	,	but	the	Count	leaned	more	and	more	heavily	on	the	table	,
不	一	辐	为了	一些	秒	,	但	这	数数	倾斜	更多的	和	更多的	重度	在	这	桌子	,

几秒钟内无人说话，但伯爵的身体越来越重地倚在桌子上。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ; [wɪð; wɪθ] [əˈvəːtid] [feɪs] [hiː; hi][æt; ət][læst] , [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

his	cheeks	pale	as	death	;	with	averted	face	he	at	last	,	without	speaking	a	word	,
他的	脸颊	苍白	作为	死亡	;	和	避免了	脸	他	在	最后的	,	没有	请讲	一个	单词	,

他双颊苍白如死；他别过脸去，最后一言不发。

[geɪv] [bæk] [ðə; ði]['peɪpər] , [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ]

gave	back	the	paper	,	threw	himself	into	a	chair	,	and	covered	his	eyes	with
给予	后退	这	纸	,	扔	他自己	进入	一个	椅子	,	和	涵盖	他的	眼睛	和

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他把报纸还了回去，一屁股坐在椅子上，用手捂住了眼睛。

[ðə; ði] - [nu:] [ɪ'nʌf] .

The	Präsidentin	knew	enough	.
这	-	知道	足够的	.

总统夫人知道得够多了。

" [mædəmwə'zel] - - " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [vɔɪs]

"	Mademoiselle	-	-	"	it	was	in	vain	that	she	endeavoured	to	make	her	voice
"	小姐	-	-	"	它	曾是	在	徒劳	那	她	努力	到	制作	她	嗓音

[fɜ:rm] , [ˌaɪ 'ti:] ['trembld] ['ɔ:dəbli] - - " [mædəmwə'zel] ,

firm	,	it	trembled	audibly	-	-	"	Mademoiselle	,
公司	,	它	颤抖	可听见的	-	-	"	小姐	,

“小姐——”她徒劳地试图让自己的声音坚定起来，但声音还是明显地颤抖着——“小姐，

[ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] , [meɪk] ['eni] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:kjumənt] ; [ˌaɪ 'ti:] [ə'kju:ziz] [ðə; ði]

you	can	,	and	will	not	,	make	any	use	of	this	document	;	it	accuses	the
你	能	,	和	将要	不是	,	制作	任何	使用	的	这	文档	;	它	指控	这

[ded] .

dead	.
死的	.

你既不能也不会使用这份文件；它指控的是死者。

" ['gɜ:tru:d] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp] ['skɔ:rnfəli] ; [soʊ] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ][θɜ:rd] [ˌɪntə'fiəd] , [ɔ:l][hɜ:r; hər]

"	Gertrud	drew	herself	up	scornfully	;	so	soon	as	a	third	interfered	,	all	her
"	格特鲁德	画	她自己	向上	轻蔑地	;	所以	很快	作为	一个	第三	干扰	,	全部	她

['kɜ:rɪdʒ] [rɪ'tɜ:rnd] .

courage	returned	.
勇气	返回	.

“格特鲁德不屑地挺直了身子；但当第三个人插手时，她所有的勇气又回来了。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [nɑ:t] , [fraʊ] - ?

"	You	think	not	,	Frau	Präsidentin	?
"	你	思考	不是	,	弗劳	-	?

“你不这么认为吗，普莱西登女士?

[bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [kaʊnt] [daɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] , ['ɑ:nərəb(ə)l] [mæn] ,

But	the	dead	Count	died	as	a	highly	respected	,	honourable	man	,
但	这	死的	数数	死亡	作为	一个	高度	受人尊敬	,	光荣的	男人	,

但这位已故伯爵死时是一位备受尊敬、品行高尚的人。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [laɪz] [dɪs'ɔnəd] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

and	my	father	lies	dishonoured	and	disgraced	in	the	grave	.
和	我的	父亲	谎言	蒙羞	和	蒙羞的	在	这	严重	.

我的父亲蒙羞地躺在坟墓里。

[du:][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʊd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ə'vendʒɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "

Do	you	imagine	that	his	daughter	would	refrain	from	avenging	him	?	"
做	你	想象	那	他的	女儿	会	避免	从	复仇	他	?	"

你认为他的女儿会忍心不为他报仇吗?

" [duː][nɑːt] [bɪld] [tuː] ['meni] [hoʊps] [ɑːn] [ðɪs] ['peɪpər] ; ['aʊər; ɑːr][traɪ'bjuːnəlz] ['kænɑːt] [proʊ'siːd] [ə'genst]
" Do not build too many hopes on this paper ; our tribunals cannot proceed against
" 做 不是 建造 也 许多 希望 在 这 纸 ; 我们的 法庭 不能 继续 反对
[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ,

不要对这份文件抱有太大希望；我们的法庭无法审判死者。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - - [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] ['sækrɪfaɪs] ,
and as for the living - - we are ready for any sacrifice ,
和 作为 为了 这 活的 - - 我们 是 准备好 为了 任何 牺牲 ,

至于活着的人——我们已做好做出任何牺牲的准备。

[fɔːr; fər] ['eni] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] - - " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ,
for any reparation within the bounds of possibility - - " She stopped suddenly ,
为了 任何 赔偿 之内 这 界限 的 可能性 - - " 她 停止 突然 ,

“在力所能及的范围内，给予任何补偿——”她突然停了下来，

['iːv(ə)n] [ðɪs] [ˌenər'dʒetɪk] ['wʊmənz] [aɪz] [sæŋk]['ɔːlmoʊst] ['tɪmɪdli] [bɪ'fɔːr] - .
even this energetic woman's eyes sank almost timidly before Gertrud's .
甚至 这 精力充沛 女性的 眼睛 沉没 几乎 胆怯地 前 - .

即使是这位精力充沛的女子，在格特鲁德面前，眼神也几乎怯懦地低了下来。

" [teɪk] [ker] , [mædəmwə'zel] !
" Take care , mademoiselle !
" 拿 关心 , 小姐 !

“保重，小姐！”

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː]['æŋgər] , " [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [draɪv] [juː 'es][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]
" cried she , breaking out into anger , " take care not to drive us to do our
" 哭 她 , 打破 出去 进入 愤怒 , " 拿 关心 不是 到 驾驶 我们 到 做 我们的
['ʌtmoʊst] .
utmost .
极致 .

“她怒吼道，‘注意不要逼我们做到极致。’”

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [kaʊnt] [ɑːr'naʊ][ɪz] [stɪl] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl]
The family of Count Arnau is still powerful and influential enough , and they will
这 家庭 的 数数 阿尔瑙 是 仍然 强大的 和 有影响 足够的 , 和 他们 将要
[rɪsk] [ɔːl] ,
risk all ,
风险 全部 ,

阿瑙伯爵家族依然势力强大，影响力巨大，他们会不惜一切代价。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ðer; ðər] ['ɑːnər] .
if it concerns their honour .
如果 它 担忧 他们的 荣誉 .

如果这关系到他们的荣誉。

[duː][nɑːt] [der] [tuː; tə] [let] [ðæt] ['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] , [els] ['ruːɪn] [maɪt] [kʌm] [ə'pɑːn]
Do not dare to let that paper out of your hands , else ruin might come upon
做 不是 敢 到 让 那 纸 出去 的 你的 双手 , 别的 废墟 可能 来 之上
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

千万别让那张纸离开你的手，否则你可能会遭遇不幸。

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [skɔːrn] [kɜːrld] - [lɪps] .
" An expression of unspeakable scorn curled Gertrud's lips .
" 一个 表达 的 无法形容 轻蔑 卷曲 - 嘴唇 .

“格特鲁德的嘴角勾起一抹难以言喻的轻蔑表情。”

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðɪs] ['maɪti] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['fæməli] [sək'siːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm]
" I will wait and see if this mighty influential family succeed for the second time
" 我 将要 等待 和 看 如果 这 强大的 有影响 家庭 成功 为了 这 第二 时间
[ɪn] [dɪ'faɪɪŋ] ['dʒʌstɪs] .
in defying justice .
在 反抗 正义 .

“我会拭目以待，看看这个极具影响力的家族能否第二次成功地藐视正义。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [wɪl] [der] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm]
I will see if the law of the land will dare to refuse it to me when I come
我 将要 看 如果 这 法律 的 这 土地 将要 敢 到 拒绝 它 到 我 什么时候 我 来
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pruːf] .
before them with this proof .
前 他们 和 这 证明 .

当我带着这份证据站在法律面前时，我会看看法律是否敢拒绝我。

[sper] [jʊr; jər] [wɜːrdz] , [fraʊ] - .
Spare your words , Frau Präsidentin .
空闲的 你的 字 , 弗劳 - .

不用多说，Präsidentin 女士。

[wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɪr] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
What I had to fear was overcome before I came to you ,
什么 我 有 到 害怕 曾是 克服 前 我 来了 到 你 ,

在我遇见你之前，我所恐惧的一切都已经克服了。

[naʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kæn; kən] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ˌem 'iː] .
now nothing more can intimidate me .
现在 没有什么 更多的 能 威吓 我 .

现在没有什么能吓倒我了。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [wɪð; wɪθ] [koʊld] , [fɜːrm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" She had spoken with cold , firm decision .
" 她 有 说 和 寒冷的 , 公司 决定 .

她说话的语气冷淡而坚定。

[ɪf] [hɜːr; hər] [fitʃər] [hæd; həd] [siːmd] [fɪkst] [bɪ'fɔːr] , [naʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] ;
If her features had seemed fixed before , now they seemed turned to stone ;
如果 她 特征 有 似乎 固定的 前 , 现在 他们 似乎 转向 到 石头 ;

如果说她之前的容貌还显得有些僵硬，那么现在她的容貌则仿佛变成了石头。

[ðə; ði] ['oʊnli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
the only expression in them was a fearful determination .
这 仅有的 表达 在 他们 曾是 一个 可怕 决心 .

他们脸上唯一的表情是恐惧而坚定。

[ðə; ði] - [sɔː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [hɪr] .
The Präsidentin saw that nothing more was to be gained here .
这 - 锯 那 没有什么 更多的 曾是 到 是 获得 这里 .

总统夫人认为在这里已经没有任何收获了。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] .
She placed herself before the door , covering it with her body .
她 放置 她自己 前 这 门 , 覆盖 它 和 她 身体 .

她挡在门前，用身体遮住了门。

" [naʊ] [ðen] , ['hɜːmən] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɑːrd] [jʊr; jər] [oʊn] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] !
" Now then , Hermann , you must guard your own and our honour !
" 现在 然后 , 赫尔曼 , 你 必须 警卫 你的 自己的 和 我们的 荣誉 !

“那么，赫尔曼，你必须捍卫你自己和我们的荣誉！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !

It	must	be	!
它	必须	是	!

一定是!

" [hɜːr; hər] [aɪz] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

"	Her	eyes	,	even	more	than	her	words	,
"	她	眼睛	,	甚至	更多的	比	她	字	,

“她的眼睛，甚至比她的话语更能打动我。”

['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪtfl] ['peɪpər][baɪ] [fɔːrs] .

challenged	the	Count	to	get	possession	of	the	fateful	paper	by	force	.
挑战	这	数数	到	得到	拥有	的	这	命运的	纸	经过	力量	.

挑战伯爵，让他用武力夺取那份决定命运的文件。

['hɝːmən] [hæd; həd] ['rɪzn] , [hiː; hi] [tuː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][læst] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Hermann	had	risen	,	he	too	seemed	to	have	made	a	last	decision	,
赫尔曼	有	升起	,	他	也	似乎	到	有	制成	一个	最后的	决定	,

赫尔曼站了起来，他似乎也做出了最后的决定。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] ['grænd,məðɝz] [prə'poʊz(ə)l] ,

but	with	a	wave	of	the	hand	,	he	dismissed	his	grandmother's	proposal	,
但	和	一个	海浪	的	这	手	,	他	解雇	他的	祖母的	提议	,

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə]['gɝːtruːd] ,

and	went	up	to	Gertrud	,
和	去	向上	到	格特鲁德	,

但他挥了挥手，拒绝了祖母的提议，然后走到格特鲁德面前。

[huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [stɪl] [fɜːrm] , [ænd; ənd] ['fɪrləs] .

who	stood	before	him	,	still	firm	,	and	fearless	.
WHO	站立	前	他	,	仍然	公司	,	和	无畏	.

他站在他面前，依然坚定，无所畏惧。

" ['gɝːtruːd] !

"	Gertrud	!
"	格特鲁德	!

“格特鲁德！”

" [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] ['slaɪtli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['ɔːltər][hɜːr; hər][dɪ'saɪdɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	She	shrank	slightly	,	but	did	not	alter	her	decided	expression	.
"	她	缩小	轻微地	,	但	做过	不是	改变	她	决定	表达	.

她微微缩了一下，但坚定的表情丝毫未变。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ɔːr][æsk] [fɔːr'berəns] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

"	I	have	no	right	to	expect	or	ask	forbearance	from	you	.
"	我	有	不	正确的	到	预计	或者	问	宽容	从	你	.

“我没有权利期望或要求你们的宽容。”

[duː] [wʌt] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [telz] [juː; jʊ] .

Do	what	your	conscience	tells	you	.
做	什么	你的	良心	讲述	你	.

听从你的良心。

[juː; jʊ][kæn; kən] [reɪz] [noʊ][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [kaʊnt] [ɑːr'naʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] - - [hiː; hi][ɪz] [ded] ;

You	can	raise	no	accusation	against	Count	Arnau	,	my	father	-	-	he	is	dead	;
你	能	增加	不	指控	反对	数数	阿尔瑙	,	我的	父亲	-	-	他	是	死的	;

你不能对我父亲阿尔瑙伯爵提出任何指控——他已经去世了;

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːkjumənt][juː; jʊ][kæn; kən] ['pʌblɪkli] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni]
but **on** **the** **ground** **of** **this** **document** **you** **can** **publicly** **demand** **that** **the** **money**
但 在 这 地面 的 这 文档 你 能 公开 要求 那 这 钱
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][juː; jʊ][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] ,
which **was** **withdrawn** **from** **you** **be** **returned** **,**
哪个 曾是 撤回 从 你 是 返回 ,

但是，凭这份文件，你可以公开要求归还从你账户中取出的钱款。

[ænd; ənd] [ðʌs] [klenz] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪn] [wɪtʃ] [rests] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
and **thus** **cleanse** **your** **father's** **name** **from** **the** **stain** **which** **rests** **upon** **it** **,**
和 因此 洁净 你的 父亲的 姓名 从 这 弄脏 哪个 休息 之上 它 ,

如此便可洗净你父亲名誉上的污点。

[træns'fɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [maɪn] [ɪn'sted] .
transferring **it** **to** **mine** **instead** **.**
转移 它 到 矿 反而 .

把它转到我的账户里。

" [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['gɝːtruːd] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['weɪvər] , [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər]
" **In** **face** **of** **his** **words** **Gertrud** **looked** **somewhat** **inclined** **to** **waver** **,** **she** **hung** **her**
" 在 脸 的 他的 字 格特鲁德 看起来 有些 倾斜 到 动摇 , 她 悬挂 她
[hed] .
head **.**
头 .

面对他的话，格特鲁德似乎有些动摇，她低下了头。

" [aɪ] - - [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **-** **-** **know** **it** **.** **"**
" 我 - - 知道 它 . "

“我知道这。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
" **You** **know** **it** **!**
" 你 知道 它 !

“你知道的！”

[wel] , [ðen] , [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['ruːɪn] .
Well **,** **then** **,** **you** **also** **know** **that** **it** **will** **be** **my** **ruin** **.**
出色地 , 然后 , 你 还 知道 那 它 将要 是 我的 废墟 .

那么，你也知道这将给我带来毁灭性的后果。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [streɪnd] [æk'tɪvəti][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [kɜːrs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] .
I **have** **tried** **in** **strained** **activity** **to** **forget** **the** **curse** **which** **I** **have** **inherited** **.**
我 有 尝试 在 紧张 活动 到 忘记 这 诅咒 哪个 我 有 遗传 .

我竭尽全力想要忘记我继承的诅咒。

[aɪ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [hoʊpt] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [kə'rɪr] ; [ðæt] [ɪz] ,
I **have** **accomplished** **much** **,** **and** **hoped** **everything** **from** **my** **career** **;** **that** **is** **,**
我 有 完成 很多 , 和 希望 一切 从 我的 职业 ; 那 是 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət][æn; ən][end] ,
of **course** **,** **at** **an** **end** **,**
的 课程 , 在 一个 结尾 ,

我取得了许多成就，也曾对我的职业生涯抱有很高的期望；当然，这一切都已结束。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] ['pʌblɪk] [ʃeɪm] ['riːtʃɪz] [ˌem 'iː] .
so **soon** **as** **public** **shame** **reaches** **me** **.**
所以 很快 作为 民众 耻辱 到达 我 .

我一听到公众的羞辱就感到羞愧。

['niːðər] [maɪ] ['ɑːfɪs] [nɔːr][maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['haʊshoʊld] [kæn; kən][stænd] [bɪ'fɔːr]

Neither	my	office	nor	my	connection	with	the	Prince's	household	can	stand	before
两者都不	我的	办公室	也不	我的	联系	和	这	王子的	家庭	能	站立	前

[ðæt] ;

that	;
那	;

我的官职以及我与王子府邸的关系都无法与此相提并论；

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] [dis'ɔnəd] [neɪm] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]

I	must	resign	it	,	henceforth	to	hide	a	dishonoured	name	in	darkness	and
我	必须	辞职	它	,	今后	到	隐藏	一个	蒙羞	姓名	在	黑暗	和

[ˌɪnæk'tɪvəti] .

inactivity	.
不活动	.

我必须辞职，从此以后，让这耻辱的名字在黑暗和沉寂中被掩盖。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [laɪk] [maɪn] , [ðɪs] [miːnz] ['ruːɪn] , ['gɝːtruːd] ;

For	a	nature	like	mine	,	this	means	ruin	,	Gertrud	;
为了	一个	自然	喜欢	矿	,	这	方法	废墟	,	格特鲁德	;

对于我这样的性格来说，这意味着毁灭，格特鲁德；

['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][laɪ][ɪn][jʊr; jər][hændz] .

power	and	the	right	to	use	it	lie	in	your	hands	.
力量	和	这	正确的	到	使用	它	说谎	在	你的	双手	.

权力和使用权力的权利都掌握在你们手中。

[rɪ'tælieɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['ruːɪn][ˌem 'iː] , [ðen] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

Retaliate	as	you	will	,	if	you	can	ruin	me	,	then	do	it	.
报复	作为	你	将要	,	如果	你	能	废墟	我	,	然后	做	它	.

你想怎么报复都行，如果你能毁了我，那就来吧。

" [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [hiːvd] [ðə; ði] ['tɔːmentid] ['gɝːlz] [brest] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [ə'weɪ] ,

"	A	deep	sigh	heaved	the	tormented	girl's	breast	,	she	would	have	rushed	away	,
"	一个	深的	叹	喘息	这	饱受折磨	女孩们	胸部	,	她	会	有	匆忙	离开	,

“一声深深的叹息让饱受折磨的女孩胸口剧烈起伏，她本想立刻逃走。”

[bʌt; bət][ðə; ði][bæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [held] [hɜːr; hər] [ɛn'tʃeɪnd] .

but	the	ban	of	his	eyes	and	voice	held	her	enchained	.
但	这	禁止	的	他的	眼睛	和	嗓音	握住	她	被束缚的	.

但他的目光和声音的禁锢，让她动弹不得。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'triːti] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'proʊtʃ] , ['oʊnli][hɪz; ɪz]

He	stood	before	her	,	without	entreaty	,	but	also	without	reproach	,	only	his
他	站立	前	她	,	没有	恳求	,	但	还	没有	责备	,	仅有的	他的

[aɪz] [bəːnd] [ɪn] ['pæʃənət] [ʌn'rest] ,

eyes	burned	in	passionate	unrest	,
眼睛	烧伤	在	热情的	动荡	,

他站在她面前，既没有恳求，也没有责备，只有眼中燃烧着炽热的躁动。

[ðeɪ] [səːtʃt] ['hɝːz] ['diːpli] - - ['diːpli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][ænd; ənd] [wʊd] [riːd] [ðə; ði]

they	searched	her's	deeply	-	-	deeply	as	if	he	must	and	would	read	the
他们	搜索	她的	深	-	-	深	作为	如果	他	必须	和	会	读	这

[depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] .

depths	of	her	soul	.
深度	的	她	灵魂	.

他们仔细地审视了她——仿佛他必须并且将会读懂她灵魂的深处。

" ['gɝːtruːd] !

"	Gertrud	!
"	格特鲁德	!

“格特鲁德！”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [maɪ] [dɪ'strʌkʃn] - - [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

It	concerns	your	father's	honour	,	and	my	destruction	-	-	do	it	!
它	担忧	你的	父亲的	荣誉	,	和	我的	破坏	-	-	做	它	!

这关系到你父亲的荣誉，也关系到我的毁灭——去做吧！

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɑːrm] [sæŋk] ['hoʊpləsli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,

"	The	girl's	arm	sank	hopelessly	,	with	a	heart	-	rending	expression	she	looked	up	,
"	这	女孩们	手臂	沉没	绝望地	,	和	一个	心	-	渲染	表达	她	看起来	向上	,

[æz; əz] [ɪf] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ,

as	if	begging	for	mercy	,
作为	如果	乞讨	为了	怜悯	,

“女孩的手臂无力地垂了下来，她抬起头，神情凄惨，仿佛在乞求怜悯。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] ['moʊmənt] [pæst] , [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [fɔːr; fər] [bəuθ] ,

her	eyes	met	his	,	a	moment	passed	,	an	eternity	for	both	,
她	眼睛	遇见	他的	,	一个	片刻	通过了	,	一个	永恒	为了	两个都	,

他们的目光交汇，片刻过去，却仿佛漫长得如同永恒。

[ðen] ['gɝːtruːd] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [ðə; ði] ['peɪpər] [kən'vʌlsɪvli] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] - - [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn]

then	Gertrud	suddenly	seized	the	paper	convulsively	with	both	hands	-	-	it	fell	in
然后	格特鲁德	突然	查获	这	纸	痉挛地	和	两个都	双手	-	-	它	跌倒	在

['frægmənts] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] .

fragments	at	her	feet	.
片段	在	她	脚	.

然后，格特鲁德突然双手猛地抓住那张纸——纸碎成了碎片，掉在了她的脚边。

[ðə; ði] - [stʊd] ['spiːtʃləs] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [læst] [siːn] [bɪ'twiːn]

The	Präsidentin	stood	speechless	;	she	had	not	understood	the	last	scene	between
这	-	站立	无言	;	她	有	不是	理解	这	最后的	场景	之间

[ðə; ði] [tuː] ,

the	two	,
这	二	,

总统夫人呆立在那里，说不出话来；她没能理解两人之间最后那一幕。

[nɔːr] ['hɜːrmənz] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [bɪ'heɪvjər] , ['oʊnli] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [drɔː] [ðə; ði] [gɜːrl]

nor	Hermann's	incomprehensible	behaviour	,	only	now	that	she	saw	him	draw	the	girl
也不	赫尔曼的	难以理解	行为	,	仅有的	现在	那	她	锯	他	画	这	女孩

['pæʃənətli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

passionately	towards	him	,
热情地	向	他	,

她既不理解赫尔曼令人费解的行为，也不理解他此刻为何如此热情地将女孩拉向自己。

[ðə; ði] [truːθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

the	truth	began	to	dawn	upon	her	.
这	真相	开始	到	黎明	之上	她	.

她开始慢慢明白真相。

[ðə; ði] [praʊd] [oʊld] ['wʊmən] ['tɔtəd] [ænd; ənd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɜːr'self] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃer] ,

The	proud	old	woman	tottered	and	supported	herself	by	a	chair	,
这	自豪的	老的	女士	摇摇晃晃	和	有	她自己	经过	一个	椅子	,

这位骄傲的老妇人步履蹒跚，扶着椅子才勉强站稳。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [wʌn] ['aʊər] .

this	was	too	much	in	one	hour	.
这	曾是	也	很多	在	一	小时	.

一小时内发生这么多事，实在太多了。

['miːnwaɪl] ['gɝːtruːd] [leɪ] [hæf] [ɪn'sensəb(ə)l] [ɪn] ['hɜːrmənz] [ɑːrmz] ,

Meanwhile	Gertrud	lay	half	insensible	in	Hermann's	arms	,
同时	格特鲁德	躺	一半	麻木不仁	在	赫尔曼的	武器	,

与此同时，格特鲁德半昏迷地躺在赫尔曼的怀里。

[ænd; ənd][hiː; hi][bent]['oʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ,

and	he	bent	over	her	with	an	expression	of	tenderness	,
和	他	弯曲	超过	她	和	一个	表达	的	压痛	,

他俯身靠近她，脸上带着温柔的表情。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrm] , [koʊld] [fitʃər] .

which	the	grandmother	had	never	before	seen	in	his	firm	,	cold	features	.
哪个	这	祖母	有	绝不	前	已见	在	他的	公司	,	寒冷的	特征	.

祖母从未在他坚毅冷峻的脸上看到过这样的表情。

[ðə; ði] ['pæʃənətli] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][æt; ət][læst] , [naʊ] [hiː; hi] [nuː] , [tuː] ,

The	passionately	longed	-	for	certainty	was	his	at	last	,	now	he	knew	,	too	,
这	热情地	渴望	-	为了	肯定	曾是	他的	在	最后的	,	现在	他	知道	,	也	,

他终于得到了他梦寐以求的确定性，现在他也明白了。

[fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trembld] ['jestərdeɪ] .

for	whom	she	had	trembled	yesterday	.
为了	谁	她	有	颤抖	昨天	.

她昨天为之颤抖的人是谁?

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [sə'kʌm] ['meni] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

But	the	energetic	girl	did	not	succumb	many	minutes	to	this	fearful	agitation	,
但	这	精力充沛	女孩	做过	不是	屈服	许多	分钟	到	这	可怕	搅动	,

但这位精力充沛的女孩并没有被这种恐惧和恐慌所困扰太久。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

she	raised	herself	and	tried	to	escape	from	his	arms	.
她	提高	她自己	和	尝试	到	逃脱	从	他的	武器	.

她挣扎着想要摆脱他的怀抱。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪvd] , [kaʊnt] [ɑːr'naʊ] - - - [ˌfer'wel] !

"	You	are	saved	,	Count	Arnau	-	-	-	Farewell	!
"	你	是	已保存	,	数数	阿尔瑙	-	-	-	告别	!

“你得救了，阿尔瑙伯爵——再见！”

" [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

"	He	stood	as	if	struck	by	lightning	.
"	他	站立	作为	如果	击	经过	闪电	.

他站在那里，仿佛被闪电击中了一样。

" ['gɜːtruːd] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? "

"	Gertrud	,	for	heaven's	sake	,	what	does	this	mean	?	"
"	格特鲁德	,	为了	天	清酒	,	什么	做	这	意思是	?	"

“格特鲁德，我的天哪，这到底是什么意思？”

" [aɪ] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət][wʌns] .

"	I	leave	this	house	at	once	.
"	我	离开	这	房子	在	一次	.

“我立刻离开这所房子。”

[duː][nɑːt][hoʊld][ˌem 'iː] [bæk] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] . "

Do	not	hold	me	back	,	I	must	go	.	"
做	不是	抓住	我	后退	,	我	必须	去	.	"

不要拦着我，我必须走了。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪ'mædʒɪn] , " [kraɪd] ['hɜːmən] , " [ðæt] [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][goʊ] ?

"	And	do	you	really	imagine	,	"	cried	Hermann	,	"	that	I	will	let	you	go	?
"	和	做	你	真的	想象	,	"	哭	赫尔曼	,	"	那	我	将要	让	你	去	?

“你真以为，”赫尔曼喊道，“我会让你走吗？”

[oʊ] , [jʊr; jər] [ˌɪnkɑmprɪ'hɛnsəblnəs] [dʌz] [nɑːt][ə'lɑːrm][ˌem 'iː] ['eni] [lɔːŋgər] .

Oh	,	your	incomprehensibleness	does	not	alarm	me	any	longer	.
哦	,	你的	难以理解	做	不是	警报	我	任何	更长	.

哦，你的难以理解已经不再让我感到担忧了。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [raɪt] ['oʊvər][juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

You	have	given	a	right	over	you	by	this	sacrifice	which	I	shall	know	how	to
你	有	给定	一个	正确的	超过	你	经过	这	牺牲	哪个	我	将	知道	如何	到

[juːz] .

use	.
使用	.

你们藉着这祭品，已经给了我支配你们的权利，而我将知道如何运用这项权利。

" ['gɜːtruːd] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Gertrud	looked	earnestly	at	him	for	a	moment	.
"	格特鲁德	看起来	切实	在	他	为了	一个	片刻	.

格特鲁德认真地看了他一会儿。

" [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] ,

"	No	,	"	said	she	at	last	,
"	不	,	"	说	她	在	最后的	,

“不，”她最后说道。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][aɪ][hæv; həv][tɔːrn] ['evri] [taɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['evər] .

"	with	this	sacrifice	I	have	torn	every	tie	between	us	for	ever	.
"	和	这	牺牲	我	有	撕裂	每一个	领带	之间	我们	为了	曾经	.

“我的牺牲彻底斩断了我们之间的所有联系。”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

What	has	happened	does	not	exist	for	the	world	,	and	the	daughter	of	the
什么	有	发生	做	不是	存在	为了	这	世界	,	和	这	女儿	的	这

[θiːf] ,

thief	,
贼	,

世人并不知晓已发生的一切，而盗贼的女儿，

[brænd] , [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv] [kaʊnt] [ɑːr'naʊ] .

Brand	,	can	never	be	the	wife	of	Count	Arnau	.
品牌	,	能	绝不	是	这	妻子	的	数数	阿尔瑙	.

布兰德永远不可能成为阿尔瑙伯爵的妻子。

" [hiː; hi] [tʊk] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz]['dʒentli] - -

"	He	took	both	her	hands	gently	-	-
"	他	采取	两个都	她	双手	轻轻地	-	-

他轻轻地握住她的双手——

" ['gɜːtruːd] , [nɑːt] [ðɪs] ['bɪtərnəs] .

"	Gertrud	,	not	this	bitterness	.
"	格特鲁德	,	不是	这	苦味	.

“格特鲁德，不要这种怨恨。”

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt]['kredɪt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [maɪ] [waɪf] [bɪ'fɔːr] ['aɪd(ə)l]

Can	you	not	credit	me	with	the	power	of	protecting	my	wife	before	idle
能	你	不是	信用	我	和	这	力量	的	保护	我的	妻子	前	闲置的

[tʌŋz] ? "

tongues	?	"
舌头	?	"

难道你们不相信我有能力保护我的妻子免受闲言碎语的伤害吗?

" [jʊr; jər] [waɪf] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑːt] [jɔːr'self] .

"	Your	wife	,	perhaps	,	but	not	yourself	.
"	你的	妻子	,	也许	,	但	不是	你自己	.

“也许你的妻子会这样，但你不会。”

[maɪ] ['riːəl] [neɪm] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [ˌʌnkən'siːld] , [soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [dɪ'pendəns]

My	real	name	cannot	remain	unconcealed	,	so	soon	as	I	emerge	from	dependence
我的	真实的	姓名	不能	保持	未隐藏的	,	所以	很快	作为	我	出现	从	依赖性

[ænd; ənd] [əb'skjʊrəti] ,

and	obscurity	,
和	朦胧	,

我的真名无法一直隐藏，所以一旦我摆脱了依赖和默默无闻的状态，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [əˌrɪstə'krætɪk] ['fæməliz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [θɔːt] [ɑːn]

and	I	have	lived	in	aristocratic	families	long	enough	to	know	what	is	thought	on
和	我	有	居住地	在	贵族	家庭	长的	足够的	到	知道	什么	是	想法	在

[sʌtʃ] [pɔɪnts] .

such	points	.
这样的	积分	.

我在贵族家庭生活了足够长的时间，知道人们在这些问题上的想法。

[ðeɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] ['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ][jʊr; jər] - [waɪf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['sʌfər] ['ʌndər]

They	would	hardly	pardon	you	your	bürgerliche	wife	,	and	you	would	suffer	under
他们	会	几乎	赦免	你	你的	-	妻子	,	和	你	会	遭受	在下面

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

the	continual	persecution	,
这	持续的	迫害	,

他们绝不会原谅你娶了平民妻子，你将遭受持续不断的迫害。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət] [læst] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði] [heitid] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv]

until	you	would	at	last	be	compelled	to	retire	to	the	hated	obscurity	of
直到	你	会	在	最后的	是	被迫	到	退休	到	这	憎恨	朦胧	的

['praɪvət] [laɪf] - - [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

private	life	-	-	on	my	account	.
私人的	生活	-	-	在	我的	帐户	.

直到你最终被迫隐退到你憎恶的、默默无闻的私人生活中——这一切都是我的错。

" [ðə; ði] - , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ˌhɪðər'tuː] [laɪk] [wʌn][ɪn] [dɪ'sper] , [naʊ] [briːðd] ['friːli]

"	The	Präsidentin	,	who	had	stood	hitherto	like	one	in	despair	,	now	breathed	freely
"	这	-	,	WHO	有	站立	迄今为止	喜欢	一	在	绝望	,	现在	呼吸	自由

[ə'gen] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

again	at	these	words	,
再次	在	这些	字	,

“此前一直像绝望者般站着的女总统，听到这些话后，终于又能自由地呼吸了。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['grænsʌn] .

which	she	saw	were	not	without	effect	upon	her	grandson	.
哪个	她	锯	是	不是	没有	影响	之上	她	孙子	.

她发现这些对她的孙子产生了一定的影响。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] [hɪm'self] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['ʌndis'pjuːtəbl] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

He	must	,	indeed	,	have	himself	recognized	the	undisputable	truth	of	her
他	必须	,	的确	,	有	他自己	认可	这	无可争议的	真相	的	她

['ɑːrgjumənt] ,

argument	,
争论	,

他本人肯定也认识到了她论点的无可辩驳的真理。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [stroʊv] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	still	strove	against	it	.
但	他	仍然	努力	反对	它	.

但他仍然与之抗争。

" ['gɜːtruːd] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Gertrud	,	at	this	moment	,	under	the	influence	of	this	agitation	,
"	格特鲁德	,	在	这	片刻	,	在下面	这	影响	的	这	搅动	,

“此时此刻，格特鲁德受到这种激动情绪的影响，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [meɪk] ['eni] ['weɪti] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] .

we	cannot	make	any	weighty	decision	for	our	future	.
我们	不能	制作	任何	重	决定	为了	我们的	未来	.

我们无法为未来做出任何重大决定。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː]['leɪtər] - - "

Promise	me	later	-	-	"
承诺	我	之后	-	-	"

答应我以后再说——”

" [noʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ʃiː; ʃi]['fɜːrmli] , " [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi]['spoʊkən] [naʊ] .

"	No	,	"	interrupted	she	firmly	,	"	the	word	of	separation	must	be	spoken	now	.
"	不	,	"	中断	她	牢牢	,	"	这	单词	的	分离	必须	是	说	现在	.

“不,”她坚定地打断道，“现在必须说出分居的话。”

[kaʊnt] [ɑːr'naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd] [kɔːrt] ['betər] [ðæn; ðən]

Count	Arnau	,	you	know	the	relations	of	our	country	and	Court	better	than
数数	阿尔瑙	,	你	知道	这	关系	的	我们的	国家	和	法庭	更好的	比

['eni] [wʌn] [els] - - ['ænsər] [ˌem 'iː] !

any	one	else	-	-	answer	me	!
任何	一	别的	-	-	回答	我	!

阿瑙伯爵，您比任何人都更了解我们国家和宫廷之间的关系——回答我!

[kæn; kən][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] , [jʊr; jər] [kə'rɪr] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [seɪm] ,

Can	your	influence	,	your	career	still	continue	the	same	,
能	你的	影响	,	你的	职业	仍然	继续	这	相同的	,

你的影响力、你的事业还能继续保持现状吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnsɪz]

if	you	break	your	connection	with	the	nobility	and	with	the	Prince's
如果	你	休息	你的	联系	和	这	贵族	和	和	这	王子的

['haʊshoʊld] ?

household	?
家庭	?

如果你断绝与贵族和王子府邸的关系呢?

" [ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] [daʊn] , [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

"	The	Count	looked	down	,	unprepared	for	an	answer	.
"	这	数数	看起来	向下	,	毫无准备	为了	一个	回答	.

伯爵低下了头，显然没有料到会得到答案。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	knew	it	!
"	我	知道	它	!

“我就知道!

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [maɪ] [læst] [wɜːrd] .

And	now	hear	my	last	word	.
和	现在	听到	我的	最后的	单词	.

现在请听我最后一句话。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɪn][veɪn] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði]

I	shall	not	have	made	the	sacrifice	in	vain	,	and	,	therefore	,	under	the
我	将	不是	有	制成	这	牺牲	在	徒劳	,	和	,	所以	,	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

我的牺牲不会白费，因此，在这种情况下，

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] .

I	can	never	be	your	wife	.
我	能	绝不	是	你的	妻子	.

我永远不可能成为你的妻子。

[duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ˌem 'iː] , [ɔːr][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][veɪn] .

Do	not	try	to	dissuade	me	,	or	to	find	me	,	it	would	be	in	vain	.
做	不是	尝试	到	劝阻	我	,	或者	到	寻找	我	,	它	会	是	在	徒劳	.

不要试图劝阻我，也不要试图找到我，那都是徒劳的。

[baɪ] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][aɪ] [seɪv] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] [jɔːrz] ,

By	this	sacrifice	I	save	your	future	,	and	that	,	with	such	a	nature	as	yours	,
经过	这	牺牲	我	节省	你的	未来	,	和	那	,	和	这样的	一个	自然	作为	你的	,

我以这样的牺牲拯救了你的未来，而且，以你这样的性格，

[wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['waɪfs] [lʌv] .

will	be	such	as	to	dispense	with	a	wife's	love	.
将要	是	这样的	作为	到	分配	和	一个	妻子的	爱	.

将会变得如此无情，以至于失去妻子的爱。

[ˌfer'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

" [æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['bɪtərnəs] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læst] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][noʊ][taɪm]

"	An	unspeakable	bitterness	rang	in	her	last	words	,	but	she	left	him	no	time
"	一个	无法形容	苦味	响铃	在	她	最后的	字	,	但	她	左边	他	不	时间

[tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

to	reply	,
到	回复	,

她临终遗言中充满了难以言喻的苦涩，但她根本没给他回应的机会。

[ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ; [hɪr] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]

and	erect	and	stately	,	walked	towards	the	door	;	here	,	however	,	the
和	直立	和	庄严	,	步行	向	这	门	;	这里	,	然而	,	这

- [met] [hɜːr; hər] .

Präsidentin	met	her	.
-	遇见	她	.

她身姿挺拔，仪态端庄，走向门口；然而，在这里，总统夫人迎面而来。

['diːpli] [muːvd] , [ʃiː; ʃi]['saɪləntli] [held] [aʊt] [bəuθ][hændz] .

Deeply	moved	,	she	silently	held	out	both	hands	.
深	已搬	,	她	默默	握住	出去	两个都	双手	.

她深受感动，默默地伸出了双手。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['gɜːtruːd] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ruːm] .

For	an	instant	Gertrud	took	them	,	then	disappeared	in	the	neighbouring	room	.
为了	一个	立即的	格特鲁德	采取	他们	,	然后	消失	在	这	邻接	房间	.

格特鲁德接过它们，随即消失在隔壁房间。

[ðə; ði] - [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænsʌn] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]

The	Präsidentin	went	up	to	her	grandson	and	laid	her	hand	on	his
这	-	去	向上	到	她	孙子	和	铺设	她	手	在	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

总统夫人走到孙子跟前，把手放在他的肩膀上。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [ðə; ði]['gɜːlz] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['hɜːmən] ,

"	You	may	thank	the	girl's	high	principles	,	Hermann	,
"	你	可能	感谢	这	女孩们	高的	原则	,	赫尔曼	,

“赫尔曼，你应该感谢这位女孩高尚的品格。”

[fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɑːli] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'pent] [ɔːl]

for	saving	you	from	a	folly	which	you	would	have	had	to	repent	all
为了	保存	你	从	一个	蠢事	哪个	你	会	有	有	到	悔改	全部

[jʊr; jər][laɪf] .

your	life	.
你的	生活	.

感谢他让你免于犯下愚蠢的错误，否则你将终生悔恨。

[ʃiː; ʃi] [seɪvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌjuː 'es][ɔːl] !

She	saves	you	,	and	us	all	!
她	保存	你	,	和	我们	全部	!

她拯救了你，也拯救了我们所有人！

" [ðə; ði] [kaʊnt] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wer] ['gɜːtruːd]

"	The	Count	did	not	answer	,	his	eyes	were	fixed	on	the	door	where	Gertrud
"	这	数数	做过	不是	回答	,	他的	眼睛	是	固定的	在	这	门	在哪里	格特鲁德

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

伯爵没有回答，他的目光一直盯着格特鲁德消失的那扇门。

[ðə; ði] - [bent] [daʊn] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [pɪkt] [ʌp] ['evri] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːrn]

The	Präsidentin	bent	down	,	and	carefully	picked	up	every	fragment	of	the	torn
这	-	弯曲	向下	,	和	小心	挑选	向上	每一个	分段	的	这	撕裂

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

总统夫人弯下腰，小心翼翼地捡起每一片撕碎的纸片。

[ðen] [lɪt][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][held][ðə; ði] ['piːsɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [fleɪm] .

then	lit	a	candle	,	and	held	the	pieces	over	the	flame	.
然后	点燃	一个	蜡烛	,	和	握住	这	件	超过	这	火焰	.

然后点燃蜡烛，把碎片放在火焰上烤。

[æz; əz][ðə; ði][læst][sæŋk]['ɪntuː] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [briːðd] ['friːli] - -

As	the	last	sank	into	dust	and	ashes	the	old	lady	breathed	freely	-	-
作为	这	最后的	沉没	进入	灰尘	和	灰烬	这	老的	女士	呼吸	自由	-	-

当最后一个人化为尘埃和灰烬时，老妇人终于可以自由地呼吸了——

" [θæŋk] ['hev(ə)n] !

"	Thank	heaven	!
"	感谢	天堂	!

“谢天谢地！

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] !

The	evil	is	at	an	end	!
这	邪恶的	是	在	一个	结尾	!

邪恶已经终结！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ɔːl][ɪts] [sɪ'verəti] ,

Six	months	had	passed	,	the	winter	had	come	in	all	its	severity	,
六	几个月	有	通过了	,	这	冬天	有	来	在	全部	它是	严重性	,

六个月过去了，严冬已经来临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] ['herəldid] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] .

and	the	approach	of	Christmas	was	heralded	by	a	heavy	fall	of	snow	.
和	这	方法	的	圣诞节	曾是	被预言	经过	一个	重的	落下	的	雪	.

圣诞节临近之际，一场大雪纷飞。

[ðə; ðɪ][mɪd] - [deɪ] ['belz] [tʃaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] ['taʊər] , [ə; eɪ] [saʊnd] ['welkəm]
The mid - day bells chimed from the village church tower , a sound welcome
这 中 - 天 铃铛 齐声说道 从 这 村庄 教会 塔 , 一个 声音 欢迎
['evriwer] ,
everywhere ,
到处 ,

正午时分，村教堂的钟声响起，响彻四方，令人倍感欣慰。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] ['gri:tɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæstɚz] [haʊs] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['meri] ['tʃɪldrən] [keɪm]
and joyfully greeted in the pastor's house as the crowd of merry children came
和 欣喜地 问候 在 这 牧师的 房子 作为 这 人群 的 欢乐 孩子们 来了
['hʌriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] ,
hurrying from the garden ,
匆忙 从 这 花园 ,

当一群快乐的孩子们从花园里奔跑而来时，牧师家的人们欢欣地迎接了他们。

([wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:t] [snoʊ] - [bɔ:l] ['kɑ:ntest]) , [wɪð; wɪθ] ['greɪtli]
(where they had been engaged in a hot snow - ball contest) , with greatly
(在哪里 他们 有 到过 已订婚的 在 一个 热的 雪 - 球 竞赛) , 和 非常
[ɪn'kri:st] ['æpitaits] .
increased appetites .
增加 食欲 .

（他们在那里进行了一场激烈的打雪仗比赛），食欲大增。

[faɪv] [freʃ] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] , ['roʊzi][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][koʊld] , [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] ['teɪbl] ,
Five fresh little faces , rosy with the cold , ranged themselves round the dinner table ,
五 新鲜的 小的 面孔 , 红润 和 这 寒冷的 , 范围 他们自己 圆形的 这 晚餐 桌子 ,

五个稚嫩的小脸蛋，被寒风吹得红扑扑的，围坐在餐桌旁。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [zi:l] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [set] [bɪ'fɔ:r]
and began to attack with great interest and zeal the dishes set before
和 开始 到 攻击 和 伟大的 兴趣 和 热情 这 菜肴 放 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们开始兴致勃勃、热情洋溢地享用摆在面前的菜肴。

[ðə; ðɪ]['pæstər] , [ə; eɪ][mæn] [ɔ:l'redi] [pæst] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] [feɪs] ,
The pastor , a man already past middle age , with a kind , gentle face ,
这 牧师 , 一个 男人 已经 过去的 中间 年龄 , 和 一个 种类 , 温和的 脸 ,

这位牧师已经年过中年，面容慈祥温和。

[si:md] [tu:; tə] - [deɪ] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] .
seemed to - day unusually grave and reflective .
似乎 到 - 天 异常地 严重 和 反光的 .

今天他显得异常严肃，若有所思。

[hi:; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gʌvərnəs] , [hu:] [sæt]
He divided his attention between the children and their governess , who sat
他 分割 他的 注意力 之间 这 孩子们 和 他们的 家庭教师 , WHO 卫星
['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
opposite to him ,
对面的 到 他 ,

他把注意力分配在孩子们和坐在他对面的家庭教师身上。

[ðə; ðɪ] [tu:] ['jʌŋ^ist] ['tʃɪldrən] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
the two youngest children on either side .
这 二 最小的 孩子们 在 任何一个 边 .

两边最小的两个孩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ker] ,

There	was	a	loving	care	,
那里	曾是	一个	爱	关心	,

这里充满了爱意，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['fɜːrmnəs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['kwaiətid][ænd; ənd] [kept] [ɪn]['ɔːrdər]

as	well	as	a	quiet	firmness	in	the	way	which	she	quieted	and	kept	in	order
作为	出色地	作为	一个	安静的	硬度	在	这	方式	哪个	她	安静	和	保留	在	命令

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ,

the	little	company	,
这	小的	公司	,

她用一种平静而坚定的方式安抚和维持着这群小家伙的秩序。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tendərli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	the	children	seemed	to	be	tenderly	attached	to	her	.
和	这	孩子们	似乎	到	是	温柔地	随附的	到	她	.

孩子们似乎都很喜欢她。

['frɔɪlaɪn] ['wɔːltər] [wʌz; wəz]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['reskjuː] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz]

Fräulein	Walter	was	hardly	able	to	rescue	herself	from	all	the	histories
弗劳莱因	沃尔特	曾是	几乎	有能力的	到	救援	她自己	从	全部	这	历史

[ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['tʃætərɪŋ] [maʊθ] [pɔːd] [aʊt]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	relations	which	one	little	chattering	mouth	poured	out	after	the	other	.
和	关系	哪个	一	小的	喋喋不休	嘴	倾倒	出去	后	这	其他	.

沃尔特小姐几乎无法摆脱那些喋喋不休的小嘴巴一个接一个地倾泻而出的各种故事和关系。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪld] [truːp] , ['æftər]

At	last	the	dinner	was	at	an	end	,	and	the	little	wild	troop	,	after
在	最后的	这	晚餐	曾是	在	一个	结尾	,	和	这	小的	荒野	部队	,	后

[rɪ'siːvɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

receiving	permission	,
接收	允许	,

晚宴终于结束了，这群小野猫在得到允许后，

['stɔrmd] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] [pleɪ] [stɪl] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

stormed	out	again	to	occupy	the	hour	of	play	still	left	to	them	,
暴风雨	出去	再次	到	占据	这	小时	的	玩	仍然	左边	到	他们	,

他们再次冲出去，去打发剩下的一个小时游戏时间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , ['neɪmli] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] .

with	a	more	peaceful	occupation	,	namely	,	the	building	of	a	snow	man	.
和	一个	更多的	和平	职业	,	即	,	这	建筑	的	一个	雪	男人	.

而另一项更平和的消遣，就是堆雪人。

['gɜːtruːd][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɜːr; hər] [kiː] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ]

Gertrud	had	taken	up	her	key	basket	,	and	was	on	the	point	of	leaving
格特鲁德	有	已采取	向上	她	钥匙	篮子	,	和	曾是	在	这	观点	的	离开

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

格特鲁德拿起钥匙篮，正要离开房间。

[wen] [ðə; ði]['pæstər] [di'teind] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

when	the	pastor	detained	her	with	the	request	that	she	would	follow	him	into
什么时候	这	牧师	被拘留	她	和	这	要求	那	她	会	跟随	他	进入

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

his	study	for	a	few	minutes	,
他的	学习	为了	一个	很少	分钟	,

牧师以让她跟他到书房待几分钟为由，把她拦了下来。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] .

as	he	had	something	important	to	speak	to	her	about	.
作为	他	有	某物	重要的	到	说话	到	她	关于	.

他有重要的事情要跟她说。

[ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

She	willingly	put	down	her	basket	and	complied	with	his	request	.
她	心甘情愿	放	向下	她	篮子	和	遵命	和	他的	要求	.

她欣然放下篮子，答应了他的要求。

[ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [æt; ət] ; ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

This	important	matter	was	not	difficult	to	guess	at	;	Christmas	was	near	,
这	重要的	事情	曾是	不是	难的	到	猜测	在	;	圣诞节	曾是	靠近	,

这件事不难猜到：圣诞节快到了。

[ænd; ənd] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [teiblz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [plænd] [fɔːr; fər] .

and	five	little	tables	had	to	be	planned	for	.
和	五	小的	表格	有	到	是	计划	为了	.

因此需要准备五张小桌子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɑːrmləs] ['sʌbdʒekt] [siːmd] [tuː; tə][kɔːst][ðə; ði] [hɛə] ['pæstər]

But	the	introduction	to	this	harmless	subject	seemed	to	cost	the	Herr	Pastor
但	这	介绍	到	这	无害	主题	似乎	到	成本	这	先生	牧师

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

some	difficulty	,
一些	困难	,

但是，牧师先生在介绍这个看似无害的话题时似乎遇到了一些困难。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] ['mænər] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst]

he	cleared	his	throat	several	times	in	an	embarrassed	manner	,	and	at	last
他	已清除	他的	喉	一些	时代	在	一个	尴尬的	方式	,	和	在	最后的

[bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] - -

began	with	visible	hesitation	-	-
开始	和	可见的	犹豫	-	-

他尴尬地清了清嗓子，最后才明显犹豫着开口——

" [fɜːrst] , ['frɔɪlaɪn] ['wɔːltər] ,

"	First	,	Fräulein	Walter	,
"	第一的	,	弗劳莱因	沃尔特	,

“首先，沃尔特小姐，

[ək'sept] [maɪ] ['hɑːrtfelt] [θæŋks] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]

accept	my	heartfelt	thanks	for	all	that	you	have	been	to	me	and	my
接受	我的	衷心	谢谢	为了	全部	那	你	有	到过	到	我	和	我的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

请接受我由衷的感谢，感谢您一直以来对我和我的孩子们所做的一切。

" ['gɜːtruːd] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst] ['sɑːləm] .

"	Gertrud	looked	surprised	,	the	introduction	sounded	almost	solemn	.
"	格特鲁德	看起来	惊讶	,	这	介绍	听起来	几乎	庄严	.

“格特鲁德看起来很惊讶，介绍的语气几乎是庄严肃穆的。”

" [aɪ]['oʊnli][dɪd][maɪ]['duːti] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['kwaɪətli] .

"	I	only	did	my	duty	,	"	replied	she	,	quietly	.
"	我	仅有的	做过	我的	责任	,	"	回复	她	,	悄悄	.

“我只是尽了我的职责，”她平静地回答道。

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [mɔːr] !

"	Oh	,	no	,	you	have	done	much	,	much	more	!
"	哦	,	不	,	你	有	完毕	很多	,	很多	更多的	!

“哦，不，你做的远不止这些！”

" [ðə; ði]['mænz]['fɔ:rmər] [ɪm'bærəsmənt] [naʊ] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][wɔ:rm] ['hɑ:rtinəs] .

"	The	man's	former	embarrassment	now	gave	place	to	warm	heartiness	.
"	这	男人的	以前的	尴尬	现在	给予	地方	到	温暖的	热情	.

“男子先前的尴尬如今已被热情洋溢所取代。”

" [ju:; jʊ] ['mɪrli] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] [in'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	You	merely	undertook	the	duty	of	instructing	the	children	,
"	你	仅仅	承担	这	责任	的	指导	这	孩子们	,

你只是承担了教导孩子们的职责而已，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['lʌvɪŋ] ['gɑ:rdiən] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

and	you	have	been	the	most	loving	guardian	to	them	,
和	你	有	到过	这	最多	爱	监护人	到	他们	,

你一直是他们最慈爱的监护人。

[ðə; ði][moʊst]['feɪθf(ə)l] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][maɪ] ['ɔ:fənd] ['haʊshoʊld] .

the	most	faithful	support	to	my	orphaned	household	.
这	最多	忠实	支持	到	我的	孤儿	家庭	.

对我这个孤儿家庭来说，这是最忠实的依靠。

['oʊnli] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [hæv; həv][aɪ][wʌns] [mɔ:r] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] [hoʊm] ,

Only	since	you	came	have	I	once	more	known	that	I	possess	a	home	,
仅有的	自从	你	来了	有	我	一次	更多的	已知	那	我	具有	一个	家	,

自从你来了，我才再次感受到自己拥有一个家。

[ə; eɪ] ['hæpi] [də'mestɪk] ['sɜ:rk(ə)l] .

a	happy	domestic	circle	.
一个	快乐的	国内的	圆圈	.

幸福的家庭氛围。

" ['gɝ:tru:d][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [kɑ:m][ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] .

"	Gertrud	was	perfectly	calm	and	unsuspecting	.
"	格特鲁德	曾是	完美	冷静的	和	毫无戒心的	.

“格特鲁德表现得非常冷静，毫无戒心。”

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] .

"	I	have	done	what	I	could	.
"	我	有	完毕	什么	我	可以	.

我已经尽力了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ]['streɪndʒər]['kænɑ:t] ['evər] [fɪl] [ðə; ði] ['mʌðɝz] [pleɪs] . "

But	of	course	a	stranger	cannot	ever	fill	the	mother's	place	.	"
但	的	课程	一个	陌生人	不能	曾经	充满	这	母亲的	地方	.	"

当然，陌生人永远无法取代母亲的位置。

" [ɑ:] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]

"	Ah	,	that	was	just	what	I	wanted	to	speak	to	you	about	,	"	interrupted	the
"	啊	,	那	曾是	只是	什么	我	通缉	到	说话	到	你	关于	,	"	中断	这

['pæstər] , ['heɪstɪli] .

pastor	,	hastily	.
牧师	,	草草	.

“啊，这正是我要跟你谈的，”牧师急忙打断道。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] ['gʊdnəs] , [aɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'naɪ][tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ni:d] [ə; eɪ]

"	In	spite	of	all	your	goodness	,	I	cannot	deny	to	myself	that	my	children	need	a
"	在	尽管如此	的	全部	你的	善良	,	我	不能	否定	到	我	那	我的	孩子们	需要	一个

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

“尽管你如此善良，但我无法否认我的孩子需要一位母亲。”

[ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , [waɪlst] [aɪ] - - " [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

and	my	house	the	superintendence	of	a	lady	,	whilst	I	-	-	"	He	suddenly
和	我的	房子	这	督察	的	一个	女士	,	而	我	-	-	"	他	突然

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

“我的房子由一位女士打理，而我——”他突然停了下来，

[fɔːr; fər]['gɜːtruːd][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [fraɪt] .

for	Gertrud	had	shrunk	back	with	an	involuntary	movement	of	fright	.
为了	格特鲁德	有	缩小	后退	和	一个	非自愿	移动	的	惊吓	.

格特鲁德吓得不由自主地缩了回去。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ?

"	Do	you	wish	me	to	be	silent	?
"	做	你	希望	我	到	是	沉默的	?

“你希望我保持沉默吗？”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [peɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['dʒentli] .

"	She	had	become	pale	,	but	she	shook	her	head	gently	.
"	她	有	变得	苍白	,	但	她	摇晃	她	头	轻轻地	.

“她脸色苍白，但她轻轻地摇了摇头。”

" [pliːz] [goʊ][ɑːn] .

"	Please	go	on	.
"	请	去	在	.

请继续。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd] .

"	He	got	up	and	seized	her	hand	.
"	他	得到	向上	和	查获	她	手	.

他站起身，抓住了她的手。

" [sɪns] [ðə; ðɪ][faɪv] [mʌnθs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt]

"	Since	the	five	months	that	you	have	been	here	I	have	often	been	on	the	point
"	自从	这	五	几个月	那	你	有	到过	这里	我	有	经常	到过	在	这	观点

[ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

of	speaking	to	you	,
的	请讲	到	你	,

“自从你来到这里这五个月以来，我经常想和你谈谈，

[ænd; ənd][hæv; həv][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [stɑːpt] [maɪ'self] .

and	have	as	often	stopped	myself	.
和	有	作为	经常	停止	我	.

我也常常会阻止自己这样做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] [wɪtʃ] - - [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [sɪn'sɪr] - - [ðæt] [ə'prest] [ˌem 'iː] ,

There	was	something	in	you	which	-	-	let	me	be	sincere	-	-	that	oppressed	me	,
那里	曾是	某物	在	你	哪个	-	-	让	我	是	真诚	-	-	那	受压迫者	我	,

[ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

and	kept	me	at	a	distance	.
和	保留	我	在	一个	距离	.

坦白说，你身上有种特质让我感到压抑，让我与你保持距离。

[haʊ'evər] [kaɪnd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['θraɪvɪŋ]

However	kind	and	obliging	I	saw	you	in	the	house	,	and	everything	thriving
然而	种类	和	乐于助人	我	锯	你	在	这	房子	,	和	一切	熙

['ʌndər] [jʊr; jər][hændz] ,

under	your	hands	,
在下面	你的	双手	,

然而，尽管我在家中看到你和蔼可亲、乐于助人，而且你把一切都经营得欣欣向荣，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [ˌnevərðə'les] ,

I	could	not	,	nevertheless	,
我	可以	不是	,	尽管如此	,

然而，我却无法做到。

['bænɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf] .

banish	the	thought	that	you	were	intended	for	quite	a	different	sphere	of	life	.
放逐	这	想法	那	你	是	故意的	为了	相当	一个	不同的	领域	的	生活	.

摒弃你注定要进入完全不同人生领域的想法。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [aʊt][æt; ət][læst] .

But	I	must	speak	out	at	last	.
但	我	必须	说话	出去	在	最后的	.

但我最终还是要说出来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['gɪftɪd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [æn; ən]

You	are	young	,	beautiful	,	and	richly	gifted	in	every	respect	,	I	am	already	an
你	是	年轻的	,	美丽的	,	和	丰富	天才	在	每一个	尊重	,	我	是	已经	一个

['eldərli] [mæn] ,

elderly	man	,
老年	男人	,

你年轻貌美，各方面都很优秀，而我已经是一位老人了。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [haʊs] , ['mɑːdɪst] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

and	have	nothing	to	offer	you	but	a	simple	house	,	modest	circumstances	,
和	有	没有什么	到	提供	你	但	一个	简单的	房子	,	谦虚的	情况	,

除了简陋的房子和简朴的生活环境，我们一无所有。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [faɪv] ['tʃɪldrən] .

and	the	participation	in	the	care	of	five	children	.
和	这	参与	在	这	关心	的	五	孩子们	.

并参与照顾五个孩子。

[kæn; kən][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

Can	the	love	of	these	children	,	the	gratitude	of	a	man	,
能	这	爱	的	这些	孩子们	,	这	感激	的	一个	男人	,

这些孩子的爱，一个男人的感激之情，能否……

[huː] ['ɑːnərz] [ænd; ənd][əd'maiəz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

who	honours	and	admires	you	with	all	his	heart	,
WHO	荣誉	和	钦佩	你	和	全部	他的	心	,

他全心全意地尊敬和钦佩你，

[ə'toʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [baɪ][jʊr; jər] [kən'sent] - - [ɪf] [soʊ] - - [ðen] [juː; jʊ] [wɪl]

atone	for	the	sacrifice	you	will	make	by	your	consent	-	-	if	so	-	-	then	you	will
赎罪	为了	这	牺牲	你	将要	制作	经过	你的	同意	-	-	如果	所以	-	-	然后	你	将要

[meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] .

make	me	very	happy	.
制作	我	非常	快乐的	.

如果你愿意为你所做出的牺牲赎罪，那么你会让我非常高兴。

" ['gɜːtruːd][hæd; həd] ['lisnd] ['saɪləntli][wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri]

"	Gertrud	had	listened	silently	with	downcast	eyes	,	her	face	had	become	very
"	格特鲁德	有	听着	默默	和	沮丧	眼睛	,	她	脸	有	变得	非常

[peɪl] ,

pale	,
苍白	,

“格特鲁德低着头，默默地听着，脸色变得非常苍白。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kɑːm] .

but	her	voice	was	calm	.
但	她	嗓音	曾是	冷静的	.

但她的声音很平静。

" [jʊr; jər] ['ɔːfər] ['ɑːnərz] [ˌem 'iː] , [hɛə] ['pæstər] ,

"	Your	offer	honours	me	,	Herr	Pastor	,
"	你的	提供	荣誉	我	,	先生	牧师	,

“牧师先生，您的提议令我倍感荣幸。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] [rɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][laɪf][ænd; ənd] ['duːtiz] [ɑːr; ər] ['ɜːrksəm]

but	you	do	me	wrong	if	you	think	that	a	simple	life	and	duties	are	irksome
但	你	做	我	错误的	如果	你	思考	那	一个	简单的	生活	和	职责	是	烦人的

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

但如果你认为简单的生活和责任会让我感到厌烦，那你就误解我了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [aɪ][hæv; həv][wʌns] [mɔːr] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

For	the	first	time	in	your	house	I	have	once	more	known	what	it	is	to	be
为了	这	第一的	时间	在	你的	房子	我	有	一次	更多的	已知	什么	它	是	到	是

[səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] ;

surrounded	with	loving	kindness	;
包围	和	爱	仁慈	;

在你的家中，我第一次再次体会到了被爱和关怀包围的感觉；

[aɪ] - -

I	-	-
我	-	-

我 -

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [peɪn] ,

"	She	raised	her	hand	,	and	,	as	if	struck	by	a	sudden	pain	,
"	她	提高	她	手	,	和	,	作为	如果	击	经过	一个	突然	疼痛	,

她举起手，仿佛突然感到一阵剧痛，

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː] - - [nɑːt][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæstər] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] !

laid	it	-	-	not	in	that	of	the	pastor	,	but	upon	her	breast	!
铺设	它	-	-	不是	在	那	的	这	牧师	,	但	之上	她	胸部	!

她把它放在了胸前——不是牧师的胸前，而是自己的胸前！

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] .

"	Is	anything	the	matter	?	"	asked	he	anxiously	.
"	是	任何事物	这	事情	?	"	问	他	焦虑地	.

“出什么事了吗？”他焦急地问道。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [smaɪl] .

She	forced	herself	to	smile	.
她	强制	她自己	到	微笑	.

她强迫自己露出笑容。

" [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

"	Oh	,	no	,	it	is	nothing	.
"	哦	,	不	,	它	是	没有什么	.

“哦，不，没什么。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

I	only	wished	to	ask	you	for	a	short	time	for	consideration	.
我	仅有的	希望	到	问	你	为了	一个	短的	时间	为了	考虑	.

我只想请您抽出一点时间考虑一下。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

You	shall	have	my	answer	in	a	few	hours	.
你	将	有	我的	回答	在	一个	很少	小时	.

几个小时后你就会收到我的答复。

" [ðə; ði]['pæstər] [si:md] ['hɑ:rdli][tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] [tu:; tə][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][soʊ]

"	The	pastor	seemed	hardly	to	have	expected	his	offer	to	have	met	with	so
"	这	牧师	似乎	几乎	到	有	预期的	他的	提供	到	有	遇见	和	所以

['feɪvərəbl] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

favourable	a	reception	.
有利	一个	接待	.

这位牧师似乎很难预料到他的提议会得到如此热烈的欢迎。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [fɔ:r; fər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['oʊnli][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [prə'praɪəti] ,

A	short	time	for	consideration	is	usually	only	a	form	of	propriety	,
一个	短的	时间	为了	考虑	是	通常	仅有的	一个	形式	的	礼	,

给予较短的考虑时间通常只是一种礼节。

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .

ending	with	an	answer	in	the	affirmative	.
结束	和	一个	回答	在	这	肯定	.

最后给出了肯定的答案。

[wɪð; wɪθ][glæd] ['θæŋkfulnəs] [hi:; hi] [si:zd] [bəuθ][hɜ:r; hər][hændz] .

With	glad	thankfulness	he	seized	both	her	hands	.
和	高兴的	感恩	他	查获	两个都	她	双手	.

他满怀感激地握住了她的双手。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , ['li:bəs] ['frɔɪlaɪn] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .

"	As	you	will	,	liebes	Fräulein	,	as	long	as	you	like	.
"	作为	你	将要	,	爱情	弗劳莱因	,	作为	长的	作为	你	喜欢	.

“随你便吧，亲爱的小姐，只要你喜欢就好。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][jʊr; jər] [kən'sent] [tu:; tə][ə; eɪ] ['heɪsti] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

I	do	not	wish	to	attribute	your	consent	to	a	hasty	decision	.
我	做	不是	希望	到	属性	你的	同意	到	一个	仓促	决定	.

我不希望将你的同意归因于仓促的决定。

[kən'sʌlt] [jʊr; jər] [oʊn] [hɑ:rt] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] , [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'i:] ['kændɪdli] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv]

Consult	your	own	heart	undisturbed	,	and	then	tell	me	candidly	what	you	have
咨询	你的	自己的	心	未受干扰	,	和	然后	告诉	我	坦率地说	什么	你	有

[dɪ'saɪdɪd] .

decided	.
决定	.

静下心来，听从你内心的声音，然后坦诚地告诉我你的决定。

" [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] , ['gɜ:tru:d][sæt][ɪn][hɜ:r; hər] [haɪ] ['stɔ:rid] [ru:m] , [lɔ:st][ɪn] [di:p]

"	An	hour	had	passed	,	Gertrud	sat	in	her	high	storied	room	,	lost	in	deep
"	一个	小时	有	通过了	,	格特鲁德	卫星	在	她	高的	有故事的	房间	,	丢失的	在	深的

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	.
反射	.

一个小时过去了，格特鲁德坐在她高层的房间里，陷入了沉思。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [ɪn,vɑ:lən'terəli] [prest] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

As	before	,	she	involuntarily	pressed	her	hand	on	her	heart	.
作为	前	,	她	不由自主	按下	她	手	在	她	心	.

她像以前一样，不由自主地把手放在了胸口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [stɪl] ['ɑ:bstɪnətli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði]

There	was	something	there	which	still	obstinately	refused	to	bow	to	the
那里	曾是	某物	那里	哪个	仍然	顽固地	拒绝	到	弓	到	这

['aʊtwərd] ['kɑ:mnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] .

outward	calmness	of	her	nature	.
向外	平静	的	她	自然	.

她内心深处，仍然顽固地不肯向她外表的平静低头。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn] ['bɜːrnɪŋ] , ['tremblɪŋ] [peɪn] ,

It	had	sprung	up	in	burning	,	trembling	pain	,
它	有	弹簧	向上	在	燃烧	,	发抖	疼痛	,

它突然爆发，伴随着灼烧般的颤抖疼痛。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'sent] ,

when	she	had	stood	on	the	point	of	giving	her	consent	,
什么时候	她	有	站立	在	这	观点	的	给予	她	同意	,

当她即将表示同意时，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [siːmd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['wɔːrnɪŋ] [fɪr] [æz; əz] [ɪf]

and	had	it	not	seemed	to	tear	her	back	with	warning	fear	as	if
和	有	它	不是	似乎	到	撕	她	后退	和	警告	害怕	作为	如果

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

from	a	precipice	,
从	一个	悬崖	,

如果不是它像悬崖峭壁般将她猛然拉回，让她感到恐惧和警示，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] " [jes] , " [wɪtʃ] [ɔːl'redi] ['trembld] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] "

and	stopped	the	"	Yes	,	"	which	already	trembled	on	her	lips	with	a	loud	"
和	停止	这	"	是的	,	"	哪个	已经	颤抖	在	她	嘴唇	和	一个	大声	"

[noʊ] , [noʊ] " ?

No	,	no	"	?
不	,	不	"	?

她颤抖着想要说的“是”，却被一声响亮的“不，不”打断了？

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['wiːknəs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] !

And	yet	this	weakness	must	be	overcome	!
和	然而	这	弱点	必须	是	克服	!

然而，这种弱点必须克服！

[ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] ,

If	not	quite	forgotten	,	she	had	at	least	imagined	that	it	was	overcome	,
如果	不是	相当	被遗忘的	,	她	有	在	至少	想象	那	它	曾是	克服	,

即使没有完全忘记，她至少也认为自己已经克服了这件事。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [proʊb] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ,

and	had	not	guessed	that	she	should	have	to	probe	herself	with	anxious	,
和	有	不是	猜对了	那	她	应该	有	到	探测	她自己	和	焦虑的	,

['peɪnf(ə)l] [self] - [ɪn'kwaɪəriz] .

painful	self	-	enquiries	.
痛苦	自己	-	查询	.

她万万没想到，自己竟然要经历焦虑、痛苦的自我审视。

['hɜːmən] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] ,

Hermann	had	made	no	attempt	to	try	and	find	her	,
赫尔曼	有	制成	不	试图	到	尝试	和	寻找	她	,

赫尔曼没有尝试去寻找她。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [send] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [læst] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] .

or	even	send	her	a	last	word	of	farewell	.
或者	甚至	发送	她	一个	最后的	单词	的	告别	.

甚至可以给她发一句最后的告别语。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

He	had	fully	recognised	the	earnestness	of	her	decision	,	the	truth	of
他	有	完全	已确认	这	认真	的	她	决定	,	这	真相	的

[hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

her	words	,
她	字	,

他完全认可了她决定的诚意，也相信了她话语中的真诚。

[ænd; ənd] [boʊd] ['fɜːrmli][ænd; ənd] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,

and	bowed	firmly	and	strongly	to	the	unavoidable	,
和	鞠躬	牢牢	和	强烈	到	这	不可避免的	,

并坚定而有力地向不可避免的事实鞠躬致意。

[bʌt; bət] - - [ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [ðə; ði]['gɝːlz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][fɜːrm][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

but	-	-	it	tore	the	girl's	heart	that	he	could	be	so	firm	and	strong	.
但	-	-	它	撕裂	这	女孩们	心	那	他	可以	是	所以	公司	和	强的	.

但是——他如此坚定和坚强，这让女孩心如刀绞。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][lɔːst] - - [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

Then	he	had	his	future	to	make	up	for	what	was	lost	-	-	for	which
然后	他	有	他的	未来	到	制作	向上	为了	什么	曾是	丢失的	-	-	为了	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'rendərd] [hɜːr; hər] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ?

he	had	surrendered	her	-	-	and	she	?
他	有	投降	她	-	-	和	她	?

然后他还有未来可以弥补失去的一切——为了未来，他放弃了她——而她呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['pæstɚz] [hænd] .

She	had	made	up	her	mind	to	accept	the	pastor's	hand	.
她	有	制成	向上	她	头脑	到	接受	这	牧师的	手	.

她已经下定决心接受牧师的求婚。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]['sɑːlətəri] , ['hoʊmləs] [wʌn] , [duː] ['betər] ,

What	could	she	,	the	solitary	,	homeless	one	,	do	better	,
什么	可以	她	,	这	孤	,	无家可归者	一	,	做	更好的	,

她，一个孤苦伶仃、无家可归的人，还能做得更好吗?

[ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɑːrθ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][æn; ən]

than	to	take	the	home	and	hearth	offered	to	her	,	the	love	of	an
比	到	拿	这	家	和	炉	提供	到	她	,	这	爱	的	一个

['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] ,

honourable	man	,
光荣的	男人	,

比起接受别人为她提供的家和温暖的炉火，以及一位正直男人的爱，

[ænd; ənd][ðə; ði][pər'hæps] ['hevi] , [bʌt; bət] [stɪl] ['blesɪd; blest] ['kɛrz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

and	the	perhaps	heavy	,	but	still	blessed	cares	connected	with	his	children	.
和	这	也许	重的	,	但	仍然	蒙福	关心	连接	和	他的	孩子们	.

还有那些或许沉重，但依然令人感到幸福的与孩子们有关的忧虑。

['truːli] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] ,

Truly	,	he	had	been	right	,
真的	,	他	有	到过	正确的	,

事实证明，他是对的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn] - ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [stroʊv] [ə'genst] [ðɪs] ['fjuːtʃər][ɪn][ðə; ði]

there	was	an	element	in	Gertrud's	nature	which	strove	against	this	future	in	the
那里	曾是	一个	元素	在	-	自然	哪个	努力	反对	这	未来	在	这

[ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

isolation	of	the	little	village	,
隔离	的	这	小的	村庄	,

在格特鲁德的性格中，有一种因素让她抗拒在与世隔绝的小村庄里过这样的未来。

[ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] [raʊnd] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] ,

and	monotonous	round	of	household	duties	,
和	单调	圆形的	的	家庭	职责	,

以及单调乏味的家务活，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] ['sentərz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] - - [bʌt; bət]['gɜːtruːd]

so	far	from	the	busy	world	with	its	many	centres	of	interest	-	-	but	Gertrud
所以	远的	从	这	忙碌的	世界	和	它是	许多	中心	的	兴趣	-	-	但	格特鲁德

[wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv]['evər] ['muːvɪŋ] ['eɪmləsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['setld] ['fjuːtʃər] ,

was	tired	of	ever	moving	aimlessly	and	with	no	settled	future	,
曾是	疲劳的	的	曾经	移动	漫无目的地	和	和	不	定居	未来	,

远离喧嚣的世界和众多兴趣中心——但格特鲁德厌倦了漫无目的地漂泊，没有稳定的未来。

[frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ; [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʃʊr] , [kɑːm]

from	one	place	of	dependence	to	another	;	she	longed	for	some	sure	,	calm
从	一	地方	的	依赖性	到	其他	;	她	渴望	为了	一些	当然	,	冷静的

['heɪv(ə)n] ,

haven	,
避风港	,

她从一个依赖之地转向另一个依赖之地；她渴望一个稳定、平静的避风港。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [laɪf] .

though	she	knew	that	it	would	be	the	grave	of	all	that	she	called	life	.
尽管	她	知道	那	它	会	是	这	严重	的	全部	那	她	称为	生活	.

尽管她知道，这将是她所有美好生活的坟墓。

[ðə; ði] [snoʊ] [stɔːrm][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wʌns] [mɔːr] , ['gɜːtruːd] ['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [lʊkt]

The	snow	storm	had	begun	once	more	,	Gertrud	opened	the	windows	and	looked
这	雪	风暴	有	开始	一次	更多的	,	格特鲁德	打开	这	视窗	和	看起来

[aʊt] ,

out	,
出去	,

暴风雪又开始了，格特鲁德打开窗户向外望去。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][koʊld] - - [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði][læst] [friː] ['aʊər][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] - -

without	regarding	the	cold	-	-	was	it	not	the	last	free	hour	of	her	life	-	-
没有	关于	这	寒冷的	-	-	曾是	它	不是	这	最后的	自由的	小时	的	她	生活	-	-

[ðə; ði][nekst] [wʊd] [baɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər] .

the	next	would	bind	it	for	ever	.
这	下一个	会	绑定	它	为了	曾经	.

不顾寒冷——如果这不是她生命中最后一个自由的时刻——下一个小时就会永远束缚住她。

['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kʌntri] [roʊd] ,

Over	there	on	the	distant	country	road	,
超过	那里	在	这	遥远	国家	路	,

在那边，在远处的乡间小路上，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst][hɔːrn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] .

the	sound	of	a	post	horn	came	through	the	falling	snow	.
这	声音	的	一个	邮政	喇叭	来了	通过	这	坠落	雪	.

一阵邮号声穿透了飘落的雪花。

['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] ['θɪkli] [fel] [ðə; ði][sɔːft] [fleɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] ['wɪntər] [skaɪ][ə'pɑːn][ðə; ði]

Noiselessly	and	thickly	fell	the	soft	flakes	from	the	grey	winter	sky	upon	the
无声	和	浓密	跌倒	这	柔软的	薄片	从	这	灰色的	冬天	天空	之上	这

[hɑːrd] [ɜːrθ] .

hard	earth	.
难的	地球	.

冬日灰蒙蒙的天空中，柔软的雪花无声地、厚厚地飘落在坚硬的土地上。

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['væliz] , [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

Everything	around	,	the	fields	and	valleys	,	the	boughs	of	the	trees	,
一切	大约	,	这	字段	和	山谷	,	这	树枝	的	这	树木	,

周围的一切，田野和山谷，树木的枝干，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɔːr] [ðə; ði][koʊld] , ['ʃeɪpləs] ['gɑːrmənt][ʌv; əv] [snoʊ] ,

and	the	roofs	of	the	houses	bore	the	cold	,	shapeless	garment	of	snow	,
和	这	屋顶	的	这	房屋	钻孔	这	寒冷的	,	无形	服装	的	雪	,

房屋的屋顶披上了一层冰冷、无定形的积雪。

[ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd]['sɑːlətəri] [leɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [laɪk] [deθ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [roʊb] .

and	still	and	solitary	lay	the	village	,	like	death	,	covered	with	a	white	robe	.
和	仍然	和	孤	躺	这	村庄	,	喜欢	死亡	,	涵盖	和	一个	白色的	长袍	.

村庄静静地躺在那里，孤零零的，像死神一样，披着一件白袍。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɑːm][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən][baɪ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ɪ'vent] ,

But	this	calm	was	suddenly	broken	by	an	unusual	event	,
但	这	冷静的	曾是	突然	破碎的	经过	一个	异常	事件	,

但这份平静突然被一件不寻常的事件打破了。

[ðə; ði][poʊst][hɔːrn][dɪd][nɑːt][daɪ] [ə'weɪ] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd]

the	post	horn	did	not	die	away	as	usual	in	the	distance	,	it	came	nearer	and
这	邮政	喇叭	做过	不是	死	离开	作为	通常	在	这	距离	,	它	来了	更近	和

['nɪrər] ,

nearer	,
更近	,

远处的邮号声没有像往常一样消失，反而越来越近。

[laʊd] [ænd; ənd] ['meri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] .

loud	and	merry	,	and	was	presently	joined	by	the	rattle	of	wheels	.
大声	和	欢乐	,	和	曾是	目前	加入	经过	这	嘎嘎作响	的	车轮	.

喧闹欢快的声响，随后又传来车轮的嘎嘎声。

[drɔːn] [baɪ] [fɔːr] ['stiːmɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [ə; eɪ][poʊst] [ʃeɪz] [wɜːrkt] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [θruː]

Drawn	by	four	steaming	horses	,	a	post	chaise	worked	itself	with	difficulty	through
绘制	经过	四	蒸煮	马匹	,	一个	邮政	躺椅	工作	本身	和	困难	通过

[ðə; ði] [snoʊ] ,

the	snow	,
这	雪	,

由四匹热气腾腾的马拉着的驿车，艰难地在雪地里行进着。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæstɚz] [dɔːr] .

till	it	stopped	before	the	pastor's	door	.
直到	它	停止	前	这	牧师的	门	.

直到它停在牧师家门口。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ræpt] [ɪn][fəːz] , [spræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [hæf] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]

A	gentleman	,	wrapped	in	furs	,	sprang	out	,	and	with	a	cry	,	half	consternation
一个	绅士	,	包装	在	毛皮	,	弹簧	出去	,	和	和	一个	哭	,	一半	惊愕

, [hæf] [dʒɔɪ] ,

,	half	joy	,
,	一半	喜悦	,

一位身披皮草的绅士跳了出来，发出了一声喊叫，其中既有惊恐，也有喜悦。

['gɜːtruːd] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Gertrud	flew	from	the	window	.
格特鲁德	飞翔	从	这	窗户	.

格特鲁德从窗户飞了出去。

" ['hɜːmən] !

"	Hermann	!
"	赫尔曼	!

“赫尔曼！

" ['mi:nwaɪl] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] , [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] [ɪn][æn; ən]['ekstrə][poʊst] [ʃeɪz]
" **Meanwhile this unexpected event , the arrival of a guest in an extra post chaise**
" 同时 这 意外 事件 , 这 到达 的 一个 客人 在 一个 额外的 邮政 躺椅
[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] ,
with four horses ,
和 四 马匹 ,

“与此同时，发生了一件意想不到的事情：一位客人乘坐一辆额外的驿马车，由四匹马拉着，抵达了目的地。”

[hæd; həd] [ə'lɑ:rmd] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [bɪ'loʊ] .
had alarmed the whole household below .
有 惊慌 这 所有的 家庭 以下 .

惊扰了楼下所有住户。

[ðə; ði] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [ðə; ði] ['pæstɚz] ['stʌdi] - [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['hɜ:rɪdli]
The flock of children rushed into the hall , the pastor's study - door was hurriedly
这 群 的 孩子们 匆忙 进入 这 大厅 , 这 牧师的 学习 - 门 曾是 匆匆
['oʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

一群孩子冲进大厅，牧师书房的门被匆匆打开。

['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [tɪl] ['faɪnəli] , [ə; eɪ][fɜ:rm] [vɔɪs] ,
voices were heard on all sides , till finally , a firm voice ,
声音 是 听到 在 全部 侧面 , 直到 最后 , 一个 公司 嗓音 ,

四面八方传来各种声音，最后，一个坚定的声音响起：

['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði]['tu:mʌlt] , [sed] - -
making itself heard above all the tumult , said - -
制作 本身 听到 多于 全部 这 骚乱 , 说 - -

在喧嚣声中，他的声音清晰可闻，说道——

" [du:][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] , [hɛə]['pæstər] .
" **Do not trouble yourself , Herr Pastor .**
" 做 不是 麻烦 你自己 , 先生 牧师 .

牧师先生，您不必为此烦恼。

['frɔɪlaɪn] ['wɔ:ltər] [wɪl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ]['prez(ə)nt][maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['fɔ:rməli] [ə'naʊnst] .
Fräulein Walter will excuse me if I present myself without being formally announced .
弗劳莱因 沃尔特 将要 原谅 我 如果 我 展示 我 没有 存在 正式地 宣布 .

如果我未经正式介绍就上前拜访，沃尔特小姐会原谅我的。

[aɪ][hæv; həv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
I have important news for her .
我 有 重要的 消息 为了 她 .

我有个重要消息要告诉她。

" [steps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [ðə; ði] [dɔ:r] [flu:] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ɑ:r'naʊ] [stʊd]
" **Steps were heard on the stairs , the door flew open , and Count Arnau stood**
" 步骤 是 听到 在 这 楼梯 , 这 门 飞翔 打开 , 和 数数 阿尔瑙 站立
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
upon the threshold .
之上 这 临界点 .

“楼梯上传来脚步声，门猛地打开，阿尔瑙伯爵站在门槛上。”

['gɝ:tru:d][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] ; ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,
Gertrud could not utter a word of greeting ; trembling in every limb ,
格特鲁德 可以 不是 说出 一个 单词 的 问候 ; 发抖 在 每一个 肢 ,

格特鲁德一句话也说不出来，浑身颤抖。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] .
she still stood on the same spot .
她 仍然 站立 在 这 相同的 点 .

她仍然站在原地。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] .

He	closed	the	door	and	approached	her	.
他	关闭	这	门	和	接近	她	.

他关上门，走向她。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [floʊn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['dɪstənt] , ['aɪsəleɪtɪd] ['vɪlɪdʒ] ?

"	So	you	have	flown	from	me	to	this	distant	,	isolated	village	?
"	所以	你	有	飞行	从	我	到	这	遥远	,	孤立	村庄	?

“所以你从我这里飞到了这个遥远而偏僻的村庄？”

['gɜːtruːd] , [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][faɪnd][juː; jʊ] ?

Gertrud	,	did	you	really	think	I	should	not	find	you	?
格特鲁德	,	做过	你	真的	思考	我	应该	不是	寻找	你	?

格特鲁德，你真的以为我找不到你吗?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] ['greɪvli] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃfəli] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	His	eyes	rested	gravely	and	reproachfully	on	her	face	.
"	他的	眼睛	休息	严重地	和	责备地	在	她	脸	.

“他的目光严肃而责备地落在她的脸上。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [self] - [kə'mænd] .

She	made	an	attempt	to	regain	her	self	-	command	.
她	制成	一个	试图	到	恢复	她	自己	-	命令	.

她试图重新控制住自己。

" [hɛə][grɑːf] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ɪn'diːd] , [wʌt] [jʊr; jər] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [miːnz] ['æftər] - - "

"	Herr	Graf	,	I	do	not	know	,	indeed	,	what	your	sudden	appearance	means	after	-	-	"
"	先生	格拉夫	,	我	做	不是	知道	,	的确	,	什么	你的	突然	外貌	方法	后	-	-	"

“伯爵先生，我真的不知道您突然出现意味着什么——”

" ['æftər][maɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ?

"	After	my	long	silence	?
"	后	我的	长的	沉默	?

“在我长时间沉默之后？”

[wʌt] , ['gɜːtruːd] , [dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] ?

What	,	Gertrud	,	did	not	you	know	me	better	?
什么	,	格特鲁德	,	做过	不是	你	知道	我	更好的	?

格特鲁德，难道你还不了解我吗?

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər] ['dʒenərəs] ['sækrɪfaɪs] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] ?

You	thought	I	was	weak	and	cowardly	enough	to	accept	your	generous	sacrifice	unconditionally	?
你	想法	我	曾是	虚弱的	和	胆小	足够的	到	接受	你的	慷慨的	牺牲	无条件地	?

你以为我软弱胆小到会无条件接受你慷慨的牺牲吗?

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [ə; eɪ] " [noʊ] " [tuː; tə] [ðɪs] ['ænsər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] - - [ə; eɪ][laɪ] .

"	She	dropped	her	eyes	;	a	"	No	"	to	this	answer	would	have	been	-	-	a	lie	.
"	她	掉落	她	眼睛	;	一个	"	不	"	到	这	回答	会	有	到过	-	-	一个	说谎	.

她垂下眼帘；如果对这个问题回答“不”，那就是撒谎。

[hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

He	came	close	to	her	and	took	her	hand	.
他	来了	关闭	到	她	和	采取	她	手	.

他走近她，握住了她的手。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ɔːl]
" I knew you well enough to know that your declaration was made in all
" 我 知道 你 出色地 足够的 到 知道 那 你的 宣言 曾是 制成 在 全部
['ɜːrnɪstnəs] ,
earnestness ,
认真 ,

“我非常了解你，知道你的声明是发自肺腑的。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,
and that every attempt to dissuade you would meet with a renewed refusal ,
和 那 每一个 试图 到 劝阻 你 会 见面 和 一个 更新 拒绝 ,

而且，每一次劝阻都会遭到你再次的拒绝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['juːsləs] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd]
and it is contrary to my nature to indulge in useless complaints and
和 它 是 相反 到 我的 自然 到 放纵 在 无用 投诉 和
[ə'ʃuərənsiz] . [aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][ækt] . "
assurances . I preferred to be silent till I could act . "
保证 . 我 首选 到 是 沉默的 直到 我 可以 行为 . "

我的本性使然，我不喜欢无谓的抱怨和保证。我宁愿保持沉默，直到能够采取行动为止。

" [ækt] ?
" Act ?
" 行为 ?

“行为?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] , ['daʊtɪŋli] .
" She looked at him questioningly , doubtingly .
" 她 看起来 在 他 质疑地 , 怀疑地 .

她疑惑地、不信任地看着他。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[jʊr; jər] [ˌfer'wel] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [truː] , [noʊ][wʌn] [nuː] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
Your farewell words were true , no one knew that better than myself .
你的 告别 字 是 真的 , 不 一 知道 那 更好的 比 我 .

你的临别赠言是真的，没有人比我更清楚这一点。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l] , [wer] ['evri] ['skænd(ə)l] [sliːps] [ˌʌnfə'ˆɔtən] , [tuː; tə] [weɪk] [ə'gen]
In our little capital , where every scandal sleeps unforgotten , to wake again
在 我们的 小的 首都 , 在哪里 每一个 丑闻 睡觉 难以忘怀 , 到 唤醒 再次
[θruː] [lʌv] [ʌv; əv] [tɔːk] ,
through love of talk ,
通过 爱 的 讲话 ,

在我们这座小小的首都，每一桩丑闻都沉睡不醒，却又因人们的闲言碎语而再次苏醒。

[tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][sʌm; səm]['fæməli] - - [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌprɪnsɪ'pæləti] ,
to the ruin of some family - - in our own principality ,
到 这 废墟 的 一些 家庭 - - 在 我们的 自己的 公国 ,

导致我们自己公国内某些家庭的覆灭，

[wer] ['evri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][poʊst] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['feɪvər] [æt; ət] [kɔːrt] ,
where every important post depends upon favour at Court ,
在哪里 每一个 重要的 邮政 取决于 之上 偏爱 在 法庭 ,

在那里，每一个重要的职位都取决于朝廷的恩宠。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊ'bɪlətɪ] [huːz] ['predʒudisiz][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]

and	in	the	midst	of	a	nobility	whose	prejudices	are	not	yet	touched	by	the
和	在	这	中间	的	一个	贵族	谁	偏见	是	不是	然而	感动	经过	这

['feɪntɪst] [breθ] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [ə'pɪnjən] ,

faintest	breath	of	advancing	opinion	,
最微弱	气息	的	前进	观点	,

而在这个贵族阶层中，他们的偏见尚未受到哪怕一丝一毫进步思想的影响，

[maɪ] [kə'rɪr] [wʊd] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] [bɪn] ['ʃætərd] [ɪf] ['gɝːtruːd][brænd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [maɪ]

my	career	would	,	indeed	,	have	been	shattered	if	Gertrud	Brand	had	become	my
我的	职业	会	,	的确	,	有	到过	破碎	如果	格特鲁德	品牌	有	变得	我的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

如果格特鲁德·布兰德成了我的妻子，我的事业确实会就此毁于一旦。

[ə; eɪ]['juːniən] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

A	union	between	us	under	these	circumstances	would	have	been	impossible	.	"
一个	联盟	之间	我们	在下面	这些	情况	会	有	到过	不可能的	.	"

在这种情况下，我们之间不可能结合。

" [ænd; ənd] [naʊ] - - ? "

"	And	now	-	-	?	"
"	和	现在	-	-	?	"

“那么现在呢？”

" [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltərd] .

"	These	circumstances	had	to	be	altered	.
"	这些	情况	有	到	是	已修改	.

这些情况必须改变。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] . "

I	am	free	.	"
我	是	自由的	.	"

我自由了。”

" ['hɝːmən] !

"	Hermann	!
"	赫尔曼	!

“赫尔曼！

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

What	have	you	done	?
什么	有	你	完毕	?

你做了什么？

" [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

"	His	countenance	lighted	up	with	that	expression	which	hitherto	only	she	had	seen
"	他的	面容	照明	向上	和	那	表达	哪个	迄今为止	仅有的	她	有	已见

,

,
,

“他的脸上绽放出一种她以前只见过的神情，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɑːrd] [fitʃər] [siːmd] [soʊ] ['streɪndʒli] [maɪld] .

and	under	which	the	hard	features	seemed	so	strangely	mild	.
和	在下面	哪个	这	难的	特征	似乎	所以	奇怪的	温和的	.

在这种背景下，原本坚硬的特征显得格外柔和。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

In	spite	of	her	consternation	there	was	an	unspeakable	amount	of
在	尽管如此	的	她	惊愕	那里	曾是	一个	无法形容	数量	的

[kən'feʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

confession	in	her	words	,
忏悔	在	她	字	,

尽管她惊慌失措，但她的话语中却包含着难以言喻的坦白。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;

which	he	had	hitherto	not	been	able	to	tear	from	her	;
哪个	他	有	迄今为止	不是	到过	有能力的	到	撕	从	她	;

那是他此前一直无法从她身上夺走的东西；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

it	was	the	first	time	she	had	called	him	by	his	name	.
它	曾是	这	第一的	时间	她	有	称为	他	经过	他的	姓名	.

这是她第一次叫他的名字。

" [aɪ][hæv; həv] ['bɪdn] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] .

"	I	have	bidden	farewell	to	the	past	.
"	我	有	拜登	告别	到	这	过去的	.

我已经告别了过去。

[duː][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

Do	not	be	frightened	,	I	have	all	the	future	before	me	.
做	不是	是	害怕	,	我	有	全部	这	未来	前	我	.

不要害怕，我的未来一片光明。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['neɪtʃɚz] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['vedʒəteɪt] [frʌm; frəm][wʌn] ['jɪrz]

I	am	not	one	of	those	natures	who	are	able	to	vegetate	from	one	year's
我	是	不是	一	的	那些	自然	WHO	是	有能力的	到	植物化	从	一	年

[end][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] ,

end	to	another	in	the	retirement	of	an	estate	,
结尾	到	其他	在	这	退休	的	一个	财产	,

我不是那种退休后能虚度光阴、无所事事的人。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][goʊ][ɪts] [oʊn] [weɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

allowing	the	world	to	go	its	own	way	as	it	will	,
允许	这	世界	到	去	它是自己的		方式	作为	它	将要	,

让世界按照它自己的方式发展，

[ænd; ənd] ['niːðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf] .

and	neither	are	you	suited	for	such	a	narrow	sphere	of	life	.
和	两者都不	是	你	适合	为了	这样的	一个	狭窄的	领域	的	生活	.

你也不适合如此狭隘的生活领域。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

Before	the	beginning	of	the	year	I	was	asked	to	enter	into	the	service	of
前	这	开始	的	这	年	我	曾是	问	到	进入	进入	这	服务	的

[ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌntri] ,

the	State	in	another	country	,
这	状态	在	其他	国家	,

今年年初之前，我被要求前往另一个国家为国家效力。

[bʌt; bət][aɪ] [ðen] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

but	I	then	refused	,
但	我	然后	拒绝	,

但我当时拒绝了。

[biˈkəz, biˈkɔːz][maɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['prɑːspekts] [geɪv] [ˌem 'iː]['sɜːrt(ə)n][hoʊps][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs]

because	my	connection	and	prospects	gave	me	certain	hopes	of	the	first	place
因为	我的	联系	和	前景	给予	我	肯定	希望	的	这	第一的	地方

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌprɪnsɪˈpæləti] .

in	our	principality	.
在	我们的	公国	.

因为我的人脉和前景让我有信心在我们公国中名列前茅。

[dəˈrektli; daɪˈrektli]['æftər][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .

Directly	after	you	left	the	offer	was	renewed	.
直接地	后	你	左边	这	提供	曾是	更新	.

你离开后，优惠立刻再次生效。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm] [steps] [tuː; tə] [maʊnt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [geɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz]

There	are	certainly	some	steps	to	mount	in	order	to	gain	such	a	position	as
那里	是	当然	一些	步骤	到	山	在	命令	到	获得	这样的	一个	位置	作为

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riˈnaunst] ,

that	I	have	renounced	,
那	我	有	放弃	,

当然，要获得我已放弃的那种地位，还需要经历一些步骤。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːst][ˌem 'iː] [mɔːr] ['efərt] [ðæn; ðən] [ˌhɪðər'tuː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [raɪz] , [biː; bi] [ʃʊr]

and	it	may	cost	me	more	effort	than	hitherto	,	but	I	will	rise	,	be	sure
和	它	可能	成本	我	更多的	努力	比	迄今为止	,	但	我	将要	上升	,	是	当然

[ʌv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

这或许会比以往花费我更多精力，但我一定会振作起来，这一点毋庸置疑。

" [hiː; hi] [sed] [ɔːl] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] ;

"	He	said	all	simply	and	calmly	;
"	他	说	全部	简单地	和	平静地	;

他说的一切都很简单，很平静；

[bʌt; bət]['gɝːtruːd] [ˌnevərðə'les] [felt] ['diːpli] [wʌt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [mæn][hæd; həd]

but	Gertrud	nevertheless	felt	deeply	what	a	sacrifice	the	ambitious	man	had
但	格特鲁德	尽管如此	毛毡	深	什么	一个	牺牲	这	雄心勃勃	男人	有

[meɪd] ;

made	;
制成	;

但格特鲁德仍然深深感受到这位雄心勃勃的男人所做出的牺牲；

[hɜːr; hər]['bʊzəm] [hiːvd] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [praɪd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

her	bosom	heaved	in	joyful	pride	,	she	knew	now	what	she	was	to	him	.
她	怀	喘息	在	快乐	自豪	,	她	知道	现在	什么	她	曾是	到	他	.

她胸口因喜悦和自豪而剧烈起伏，她现在明白了自己对他意味着什么。

" [ɔːl][ɪz] ['setld] [naʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] .

"	All	is	settled	now	,	"	continued	he	,	after	a	moment's	pause	.
"	全部	是	定居	现在	,	"	持续	他	,	后	一个	瞬间	暂停	.

“现在一切都解决了，”他停顿片刻后继续说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['entər] [əˈpɑːn][maɪ] [nuː] ['ɑːfɪs] [ɪn][biː] - - - - [nekst] [mʌnθ] - - [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ]

"	I	shall	enter	upon	my	new	office	in	B	-	-	-	-	next	month	-	-	but	I	shall	not	go
"	我	将	进入	之上	我的	新的	办公室	在	B	-	-	-	-	下一个	月	-	-	但	我	将	不是	去

[ðer; ðər] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [waɪf] .

there	without	my	wife	.
那里	没有	我的	妻子	.

“我将于下个月入职B----的新办公室——但我不会独自前往那里，我的妻子会陪同我。”

['gɜːtruːd] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Gertrud	**,**	**will**	**you**	**come**	**with**	**me**	**?**
格特鲁德	,	将要	你	来	和	我	?

格特鲁德，你愿意跟我一起去吗?

" [hɪz; ɪz][ɑːrmz][kloʊzd] ['pæʃənətli] [raʊnd] [ðə; ði][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'zɪstɪŋ] [gɜːrl] ; [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər]

"	**His**	**arms**	**closed**	**passionately**	**round**	**the**	**no**	**longer**	**resisting**	**girl**	**;**	**she**	**leaned**	**her**
"	他的	武器	关闭	热情地	圆形的	这	不	更长	抵抗	女孩	;	她	倾斜	她

[hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

head	**upon**	**his**	**shoulder**	**.**
头	之上	他的	肩膀	.

“他热情地将不再反抗的女孩拥入怀中；她将头靠在他的肩膀上。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['hɜːmən] , [ðen] , [ðæt] [ðer; ðər][wiː; wi] - - "

"	**Do**	**you**	**think**	**,**	**Hermann**	**,**	**then**	**,**	**that**	**there**	**we**	**-**	**-**	**"**
"	做	你	思考	,	赫尔曼	,	然后	,	那	那里	我们	-	-	"

“那么，赫尔曼，你认为我们——”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][ɪn][biː] - - - - .

"	**We**	**are**	**strangers**	**in**	**B**	**-**	**-**	**-**	**-**	**.**
"	我们	是	陌生人	在	B	-	-	-	-	.

“我们在B----是陌生人。”

[ðer; ðər][noʊ][wʌn] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [rɪ'membrənsɪz] [kə'nektɪd]

There	**no**	**one**	**knows**	**of**	**the**	**crime**	**and**	**the**	**unhappy**	**remembrances**	**connected**
那里	不	一	知道	的	这	犯罪	和	这	不开心	回忆	连接

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] ,

with	**it**	**,**	**and**	**if**	**,**
和	它	,	和	如果	,

那里没有人知道这起罪行以及与之相关的痛苦回忆，而且，

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

in	**the**	**future**	**,**
在	这	未来	,

将来，

['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːrd] - - [ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l][ðer; ðər]

anything	**should**	**be**	**heard**	**-**	**-**	**in**	**the**	**bustle**	**and**	**life**	**of**	**that**	**great**	**capital**	**there**
任何事物	应该	是	听到	-	-	在	这	忙碌	和	生活	的	那	伟大的	首都	那里

[wɪl] [biː; bi][noʊ] ['læstɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][dɪm] ,

will	**be**	**no**	**lasting**	**place**	**for**	**dim**	**,**
将要	是	不	持久	地方	为了	暗淡	,

任何声音都应该被听到——在那座伟大首都的喧嚣和生活中，微弱的声音将没有长久的容身之地。

['dɪstənt] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

distant	**reports**	**of**	**a**	**past**	**generation**	**.**
遥远	报告	的	一个	过去的	一代	.

遥远的上一代人的记载。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] [ðer; ðər] ;

Besides	**this**	**,**	**I**	**shall**	**have**	**no**	**connection**	**with**	**the**	**Court**	**there**	**;**
除了	这	,	我	将	有	不	联系	和	这	法庭	那里	;

除此之外，我将与该法院没有任何关系；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] - [waɪf] ,

and	**if**	**it**	**does**	**not**	**choose**	**to**	**receive**	**my**	**bürgerliche**	**wife**	**,**
和	如果	它	做	不是	选择	到	收到	我的	-	妻子	,

如果它不愿接受我的平民妻子，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	**will**	**be**	**easy**	**for**	**me**	**to**	**avoid**	**it**	**,**
它	将要	是	简单的	为了	我	到	避免	它	,

我很容易就能避免它。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪn] ['ʌðər] ['sɜ:rkl] .

and	we	shall	find	sufficient	to	make	up	for	that	in	other	circles	.
和	我们	将	寻找	充足的	到	制作	向上	为了	那	在	其他	界	.

我们将在其他方面找到足够的弥补措施。

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['fɪtɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ði:z] .

I	will	answer	for	the	Gräfin	Arnau's	fitting	reception	and	position	in	these	.
我	将要	回答	为了	这	伯爵	-	配件	接待	和	位置	在	这些	.

我将对阿瑙伯爵夫人在这些场合的恰当接待和地位作出解释。

" [ə; eɪ] [di:p] [flʌʃ] [beɪðd] - [tʃi:ks] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] ; [ðæt] [neɪm] - - [wʌns] [soʊ] [heitid] ,

"	A	deep	flush	bathed	Gertrud's	cheeks	at	the	last	words	;	that	name	-	-	once	so	hated	,
"	一个	深的	冲洗	洗澡	-	脸颊	在	这	最后的	字	;	那	姓名	-	-	一次	所以	憎恨	,

听到最后那句话，格特鲁德的双颊泛起了深深的红晕；那个名字——曾经如此令人憎恨——

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [æz; əz][hɜ:r; hər]['fju:tʃər] [wʌn] .

she	heard	it	now	for	the	first	time	as	her	future	one	.
她	听到	它	现在	为了	这	第一的	时间	作为	她	未来	一	.

这是她第一次听到这句话，而这句话竟然是她未来的。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['grænmʌðər] ? " [æskt] [ʃi:; ʃi] ['sɔ:ftli] .

"	And	your	grandmother	?	"	asked	she	softly	.
"	和	你的	祖母	?	"	问	她	轻轻	.

“那你奶奶呢？”她轻声问道。

[ðə; ði] ['kaʊnts] [braʊ] ['da:kənd] .

The	Count's	brow	darkened	.
这	计数	眉头	变暗	.

伯爵的眉头皱了起来。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ə'loʊn] [gest] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [maɪ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	I	had	a	hard	battle	with	her	,	for	she	alone	guessed	the	reason	for	my	determination	.
"	我	有	一个	难的	战斗	和	她	,	为了	她	独自的	猜对了	这	原因	为了	我的	决心	.

“我和她进行了一场艰苦的较量，因为只有她猜到了我如此坚定的原因。”

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [θæŋk] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['hɑ:rdnəs] [ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnəsi] [ɪf] [ə; eɪ] ['streɪndʒɝz] [hænd][kləuziz] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

She	must	thank	her	own	hardness	and	obstinacy	if	a	stranger's	hand	closes	her	eyes	.
她	必须	感谢	她	自己的	硬度	和	固执	如果	一个	陌生人的	手	关闭	她	眼睛	.

如果陌生人的手合上了她的双眼，那她只能感谢自己的坚强和固执。

[wi:; wi]['pɑ:rtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] . "

We	parted	without	reconciliation	.	"
我们	分手了	没有	和解	.	"

我们分手时没有和解。

" [oʊ] , ['hɜ:mən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] !

"	O	,	Hermann	,	you	are	giving	up	all	for	my	sake	!
"	哦	,	赫尔曼	,	你	是	给予	向上	全部	为了	我的	清酒	!

“哦，赫尔曼，你为了我放弃了一切！”

" [hi:; hi]['dʒentli] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	He	gently	raised	her	head	,	and	looked	into	her	eyes	.
"	他	轻轻地	提高	她	头	,	和	看起来	进入	她	眼睛	.

他轻轻抬起她的头，凝视着她的眼睛。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst]['seɪkrɪd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði]['oʊnli] ['treʒər] [juː; jʊ]
" And you gave up what was most sacred to you , the only treasure you
" 和 你 给予 向上 什么 曾是 最多 神圣 到 你 , 这 仅有的 宝藏 你
[pə'zest] ,
possessed ,
拥有 ,

“你放弃了你最神圣的东西，你唯一拥有的珍宝，

[tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .
to save me .
到 节省 我 .

救我。

['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs] !
Sacrifice for sacrifice !
牺牲 为了 牺牲 !

以牺牲换取牺牲！

['gɜːtruːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði][koʊld]['iːgətɪst] [huː] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æm'bɪʃ(ə)n] .
Gertrud , I am no longer the cold egotist who knows nothing but ambition .
格特鲁德 , 我 是 不 更长 这 寒冷的 自负 WHO 知道 没有什么 但 志向 .

格特鲁德，我不再是那个冷酷无情、除了野心什么都不懂的自私自利之徒了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][hɑːrd][ænd; ənd] ['bɪtər] , [wʌt] ['pɔɪznd] [maɪ] [juːθ] ,
You know what had made me hard and bitter , what poisoned my youth ,
你 知道 什么 有 制成 我 难的 和 苦的 , 什么 中毒 我的 青年 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] ,
and took away ,
和 采取 离开 ,

你知道是什么让我变得冷酷无情，是什么毒害了我的青春，夺走了什么吗?

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [trʌst] [ɪn][men] ; [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
when I was but a child , my love , my trust in men ; give it back to me !
什么时候 我 曾是 但 一个 孩子 , 我的 爱 , 我的 相信 在 男人 ; 给 它 后退 到 我 !

当我还是个孩子的时候，我对男人的爱和信任；请把它还给我!

" [ðə; ði] [fʊl] , ['pæʃənət] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ['ænsər] [hɪm; ɪm] - -
" The full , passionate look of love in her eyes answered him - -
" 这 满的 , 热情的 看 的 爱 在 她 眼睛 回答 他 - -

她眼中饱含深情、热烈的爱意回答了他——

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] [rɪ'kwest] , ['hɜːmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][fɜːrst] .
" I have one request , Hermann , it is my first .
" 我 有 一 要求 , 赫尔曼 , 它 是 我的 第一的 .

“赫尔曼，我有一个请求，这是我的第一个请求。”

[let] [ðə; ði][pæst][biː; bi] ['berid] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [let] [ˌjuː 'es] ['nevər] [ə'luːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]
Let the past be buried between us , let us never allude to it , even by a
让 这 过去的 是 埋葬 之间 我们 , 让 我们 绝不 暗示 到 它 , 甚至 经过 一个
[wɜːrd] .
word .
单词 .

让过去埋葬在我们之间，让我们永远不要提及它，哪怕只用一个字。

[wiː; wi] [wɪl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] - - [fɔːr; fər]['evər] . "
We will forget it - - for ever . "
我们 将要 忘记 它 - - 为了 曾经 . "

我们会永远忘记它。

" [fɔːr; fər]['evər] !
" For ever !
" 为了 曾经 !

“永远!

" [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] [snoʊ] [stɪl] [fel] ['nɔɪzləsli] , [ænd; ənd] [leɪd] [ɪt'self] [θɪk] [ænd; ənd] [koʊld] [ɑːn] [ðə; ði]
" **Without** , **the** **snow** **still** **fell** **noiselessly** , **and** **laid** **itself** **thick** **and** **cold** **on** **the**
" 没有 , 这 雪 仍然 跌倒 无声 , 和 铺设 本身 厚的 和 寒冷的 在 这
[hɑːrd] [ɜːrθ] ;
hard **earth** **;**
难的 地球 ;

“外面，雪依然无声地飘落，厚厚的、冰冷的积雪覆盖在坚硬的土地上；

[bʌt; bət] [hɪr] [tuː] ['hɑːrts] [biːt] [wɔːrm] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər]
but **here** **two** **hearts** **beat** **warm** **against** **one** **another** **,** **ready** **to** **meet** **the** **future**
但 这里 二 心 打 温暖的 反对 一 其他 , 准备好 到 见面 这 未来
['breɪvli] .
bravely **.**
勇敢地 .

但在这里，两颗心紧紧相贴，准备勇敢地迎接未来。

[ðə; ði][oʊld] [kɜːrs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] ['daːkənd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][bəuθ] ,
The **old** **curse** **,** **which** **had** **so** **long** **darkened** **the** **lives** **of** **both** **,**
这 老的 诅咒 , 哪个 有 所以 长的 变暗 这 生活 的 两个都 ,

那古老的诅咒，长久以来一直笼罩着他们两人的生活，

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['seprət] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['evər] , [hæd; həd] [bɪn]
and **appeared** **as** **if** **it** **must** **separate** **them** **for** **ever** **,** **had** **been**
和 出现 作为 如果 它 必须 分离 他们 为了 曾经 , 有 到过
['bænɪʃt] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .
banished **by** **their** **own** **hands** **.**
被放逐 经过 他们的 自己的 双手 .

仿佛注定要将他们永远分开，仿佛是他们亲手放逐了他们。

[nɑːt] [ə'vendʒd] , [bʌt; bət]['ekspiːˌeɪtid][wʌz; wəz][ðə; ði] [kraɪm] , [ænd; ənd][bəuθ] [naʊ] [felt] [wʌt] [ðə; ði][oʊld]
Not **avenged** **,** **but** **expiated** **was** **the** **crime** **,** **and** **both** **now** **felt** **what** **the** **old**
不是 复仇 , 但 已过期 曾是 这 犯罪 , 和 两个都 现在 毛毡 什么 这 老的
- [hæd; həd] [sed] ,
Präsidentin **had** **said** **,**
- 有 说 ,

罪行并未得到复仇，而是得到了赎罪，两人现在都体会到了老总统夫人所说的那句话的含义。

[æz; əz][ðə; ði] [læst] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪtfl] ['peɪpər][sæŋk][ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ; " [gɑːd][biː; bi]
as **the** **last** **fragment** **of** **the** **fateful** **paper** **sank** **in** **dust** **and** **ashes** **;** **"** **God** **be**
作为 这 最后的 分段 的 这 命运的 纸 沉没 在 灰尘 和 灰烬 ; " 上帝 是
[θæŋkt] !
thanked **!**
谢谢 !

当那张致命纸张的最后一片碎片沉入尘埃和灰烬中时；“感谢上帝！”

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] !
The **evil** **is** **at** **an** **end** **!**
这 邪恶的 是 在 一个 结尾 !

邪恶已经终结！

" ['futnəuts] :
" **FOOTNOTES** **:**
" 脚注 :

脚注：

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ['braɪdgruːm] .
Footnote **1** **:** **Bridegroom** **.**
脚注 1 : 新郎 .

脚注 1：新郎。

['fʊtnoʊt] [ˌtuːˈtuː] : [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [ræŋk] , ['kɑːmən] .

Footnote	**2**	**:**	**Belonging**	**to**	**the**	**lower**	**rank**	**,**	**common**	**.**
脚注	2	:	属于	到	这	降低	秩	,	常见的	.

脚注 2：属于较低等级，普通。

['fʊtnoʊt] [θriː] : [moʊst] ['greɪʃəs] - - [ə; eɪ][tɜːrm] [juːst] [ɪn] [ə'dresɪŋ] ['leɪdiz] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .

Footnote	**3**	**:**	**Most**	**gracious**	**-**	**-**	**a**	**term**	**used**	**in**	**addressing**	**ladies**	**in**	**Germany**	**.**
脚注	3	:	最多	亲切	-	-	一个	学期	用过的	在	解决	女士们	在	德国	.

脚注 3：非常亲切——德国人用来称呼女士的词语。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ['greɪʃəs] [kaʊnt] .

Footnote	**4**	**:**	**Gracious**	**Count**	**.**
脚注	4	:	亲切	数数	.

脚注 4：仁慈的伯爵。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : [bɪ'troʊðd] , [braɪd] .

Footnote	**5**	**:**	**Betrothed**	**,**	**bride**	**.**
脚注	5	:	未婚妻	,	新娘	.

脚注 5：订婚的新娘。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['leɪdi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [braɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'troʊðd] .

A	**German**	**lady**	**is**	**always**	**called**	**a**	**bride**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**is**	**betrothed**	**.**
一个	德语	女士	是	总是	称为	一个	新娘	作为	很快	作为	她	是	未婚妻	.

德国女子一旦订婚，就会被称为新娘。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

['prɪntɪd] [baɪ] ['remiŋtən] & [ˌsiː 'oʊ] . , [faɪv] , ['ærəndəl] [striːt] , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] .

Printed	**by**	**Remington**	**&**	**Co**	**.**	**,**	**5**	**,**	**Arundel**	**Street**	**,**	**Strand**	**,**	**W**	**.**	**C**	**.**
打印	经过	雷明顿	&	合作	.	,	5	,	阿伦德尔	街道	,	斯特兰德	,	W	.	C	.

由雷明顿公司印刷，地址：西海岸斯特兰德阿伦德尔街5号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神